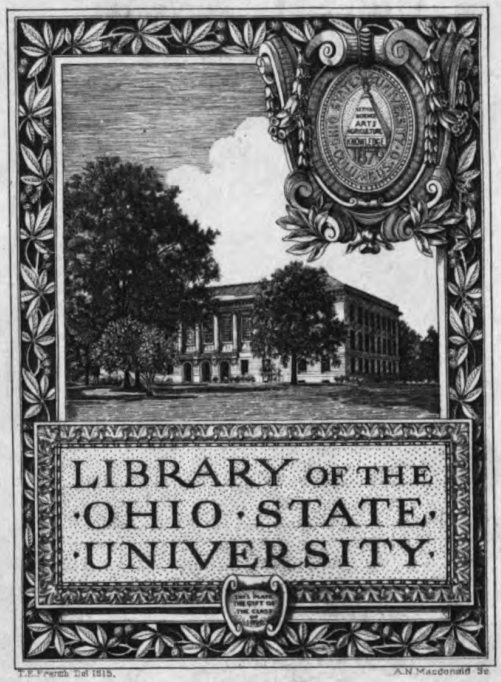
Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



Generated on 2019-10-30 16:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated on 2019-10-30 16:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
THE OHIO STATE UNIVERSITY

Generated on 2019-10-30 16:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
THE OHIO STATE UNIVERSITY

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Herausgegeben

von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

Verantwortlicher Redakteur: Prof. Dr. Fritz Neumann.

Vierzigster Jahrgang.
1919.

Leipzig.
Verlag von O. R. Reisland.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Altenburg
Pierersche Hofbuchdruckerei
Stephan Geibel & Co.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Register.

I. Verzeichnis der bisherigen Mitarbeiter des Literaturblatts[1].

† Abt, Dr. A., Oberlehrer in Darmstadt.
Ackermann, Dr. Rich., Kgl. Oberstudienrat in Nürnberg.
Albert, Dr. P., Archivrat und Professor in Freiburg i. Br.
Alt, Dr. Karl, Professor an der Technischen Hochschule in Darmstadt.
† Althof, Dr. Herm., Prof. am Realgymnasium in Weimar.
† Alton, Dr. Johann, Gymnasialprofessor und Privatdozent an der Universität in Wien.
Amira, Dr. K. von, Hofrat und Prof. an der Universität München.
Andersson, Dr. Herm., in Karlskrona.
Anglade, J., Professor an der Universität Toulouse.
Anitschkow, E., in Paris.
Appel, Dr. C., Geh. Regierungsrat und Professor an der Universität Breslau.
Arnold, Dr. Rob. F., Professor an der Universität Wien.
† Arnold, Dr. W., Professor an der Universität Marburg.
Aronstein, Prof. Dr. Phil., in Berlin.
† Asher, Dr. D., Kgl. Gerichtsdolmetscher in Leipzig.
† Ausfeld, Dr. Ad., Gymnasialprofessor in Heidelberg.
Aymeric, Dr. J., Handelsschuloberlehrer in Leipzig.

Bach, A., Studienreferendar in Wiesbaden.
Bachmann, Dr. A., Professor an der Universität Zürich.
† Baechtold, Dr. J., Professor an der Universität Zürich.
Bahder, Dr. K. v., Professor in Ruhestand an der Universität Leipzig, in Darmstadt.
Bahlmann, Professor Dr. P., Oberbibliothekar an der Kgl. Univ.-Bibliothek in Münster i. W.
Baist, Dr. G., Geh. Hofrat und Professor an der Universität Freiburg i. B.
Bally, Dr. Ch., Professor an der Universität Genf.
Bang-Kaup, Dr. W., Professor an der Universität Frankfurt a. M.
Bangert, Dr. F., Direktor der Oberrealschule Oldesloe.
Bartholomae, Dr. Chr., Geheimrat und Professor an der Universität Heidelberg.
† Bartsch, Dr. K., Geh. Rat und Professor an der Universität Heidelberg.
Bassermann, Dr. Alfred, in Schwetzingen.
Battisti, Dr. Carlo, Privatdozent an der Universität Wien.
Baumann, Dr. Fr., in Friedenau.
† Bech, Dr. Fedor, Gymnasialprofessor a. D. in Zeitz.
† Bechstein, Dr. R., Professor an der Universität Rostock.
Bechtel, Dr. F., Professor an der Universität Halle.
Becker, Dr. Ph. A., Professor an der Universität Leipzig.
Becker, Dr. Rhld., Direktor des Realgymnasiums in Düren.
Berendsohn, Dr. Walter A., in Hamburg.
Behaghel, Dr. O., Geheimrat und Professor an der Universität Giessen.
Behrens, Dr. D., Geh. Hofrat und Professor an der Universität Giessen.
Berend, Dr. E., in München.
Berger, Dr. A. E., Professor an der Techn. Hochschule Darmstadt.
Berger, Dr. Heinr., Universitätsbibliothekar in Marburg a. L.
Berger, K., Prof. Dr., Gymnasialoberlehrer in Darmstadt.
Berlit, G., Gymnasialprofessor in Leipzig.
† Bernhardt, Dr. E., Gymnasialprofessor in Erfurt.
Berni, H., Professor in Konstanz.
Bertoni, G., Professor an der Universität Freiburg i. Schw.
Beyhoff, Dr. Fritz, in Düsseldorf.
† Betz, Dr. Louis P., Professor an der Universität Zürich.
† Bielschowsky, Dr. Albert, Gymnasialoberlehrer a. D. in Berlin.
Billigheimer, Dr. S., Lehramtspraktikant in Mannheim.
† Bindewald, Dr. O., Realgymnasialprof. in Giessen.
Binz, Prof. Dr. G., Direktor der Stadtbibliothek in Mainz.
† Birch-Hirschfeld, Dr. A., Geh. Hofrat und Professor an der Universität Leipzig.
† Biszegger, Dr. W., Redakteur der Neuen Züricher Zeitung in Zürich.
Björkman, Dr. Erik, Professor an der Universität Upsala.
Blau, Dr. Max, Assistent Prof. an der Princeton University in Princeton, N. J.
Blaum, Dr., Lyzealprofessor in Strassburg i. E.
† Bobertag, Dr. F., Realgymnasialprofessor und Privatdozent an der Universität Breslau.
Bock, Dr. Karl, in Hamburg.
Böddeker, Professor Dr. K., Direktor der Kaiserin Augusta Viktoria-Schule in Stettin.
Bödtker, Dr. A. Trampe, in Kristiania.
† Böhme, F. M., Professor in Dresden.
Böhme, Dr. Oskar, Realschuloberlehrer in Reichenbach i. V.
Boer, Dr. H. de, in Marburg.
Boer, Dr. R. C., Professor in Amsterdam.
Bohnenberger, Dr. K., Professor und Bibliothekar an der Universität Tübingen.
Boos, Dr. H., Professor an der Universität Basel.
† Borsdorf, Dr. W., Professor an der Wales-University in Aberystwyth (England).
Botermans, A. J., in Zwolle (Holland).
† Bradke, Dr. P. v., Professor an der Universität Giessen.
† Brandes, Dr. H., Professor an der Universität Leipzig.
Brandl, Dr. A., Geh. Regierungsrat und Professor an der Universität Berlin.
Brandt, H. C. G., Professor am Hamilton College in Clinton (N.-Y. Nordamerika).
Branky, Dr. F., Kaiserl. Rat u. Prof. a. d. K. K. Lehrerinnenbildungsanstalt im Zivil-Mädchenpensionat in Wien.
Braune, Dr. Wilhelm, Geheimrat und Professor an der Universität Heidelberg.
Bräuning-Oktavio, Dr. Herm., in Flensungen.
† Breitinger, Dr. H., Professor an der Universität Zürich.
Bremer, Dr. O., Professor an der Universität Halle a. S.
Brenner, Dr. O., Professor i. R. an der Universität Würzburg.
Brenning, Dr. E., Professor a. D. in Bremen.
† Breymann, Dr. H., Geh. Hofrat und Professor an der Universität München.
Brie, Dr. Friedrich, Prof. an der Universität Freiburg i. Br.
Bright, Dr. James W., Prof. an der Johns Hopkins University in Baltimore (Nordamerika).
Bruckner, Dr. Wilh., Universitäts- und Gymnasialprofessor in Basel.
† Brugmann, Dr. K., Geh. Hofrat und Professor an der Universität Leipzig.
† Brunnemann, Dr. K., Realgymnasialdirektor (Elbing) a. D. in Dürkheim a. H.
† Buchholtz, Dr. H., Gymnasiallehrer in Berlin.
Buck, Dr. phil., Professor am Lyzeum in Kolmar.
Budjuhn, Dr. Gustav, in Erlangen.
† Bülbring, Dr. K. D., Geh. Regierungsrat und Professor an der Universität Bonn.
Bürger, Dr. phil., Oberlehrer in Köln.
Burdach, Geh. Regierungsrat Prof. Dr. Konrad, ordentl. Mitglied der Akademie der Wissenschaften in Berlin.

† Caix, Dr. Napoleone, Professor am Istituto di Studi sup. in Florenz.
† Canello, Dr. U. A., Professor an der Universität Padua.
Cederschiöld, Dr. G., Professor an der Universität Lund.
† Cihac, A. v., in Wiesbaden.
† Cloëtta, Dr. W., Professor an der Universität Strassburg.
Coelho, F. A., Professor in Lissabon.
† Cohn, Dr. Georg, Professor an der Universität Zürich.
Cohn, Dr. Georg, in Berlin.

[1] Für Berichtigungen zu obigem Mitarbeiterverzeichnis werden wir stets dankbar sein. Die Redaktion.

355103

Digitized by Google

Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY

Generated on 2019-10-30 16:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Collin, Dr. J., Professor an der Universität und am Realgymnasium in Giessen, in Ruhestand.
† Cornu, Dr. J., Hofrat u. vorm. Prof. an der Universität Graz.
Counson, Dr. A., Professor an der Universität Gent.
Cramer, Dr. Fr. Ad., Provinzialschulrat in Münster i. W.
† Crecelius, Dr. W., Gymnasialprofessor in Elberfeld.
† Creizenach, Dr. W., vorm. Professor an der Universität Krakau, Dresden.
Crescini, Vinc., Professor an der Universität Padua.
Curtius, Dr. E. R., Professor an der Universität Bonn.

Dahlerup, Dr. V., in Kopenhagen.
† Dahn, Dr. Fel., Geh. Regierungsrat und Professor an der Universität Breslau.
Dannheisser, Dr. E., Professor an der Oberrealschule in Ludwigshafen.
David, Dr. E., Redakteur und Unterstaatssekretär in Berlin.
Deggau, Dr. Gustav, Lehramtsassessor in Worms.
Devrient, Dr. Hans, Oberlehrer am Gymnasium in Weimar.
Dibelius, Dr. W., Professor an der Universität Bonn.
† Diemar, Dr. H., Professor an der Universität Marburg i. H.
Dieterich, Dr. J. R., Direktor des Grossh. Hess. Haus- und Staatsarchivs in Darmstadt.
Dietz, Dr. Karl, Professor, Direktor der Oberrealschule in Bremen.
Dorn, Dr. Wilh., Prof. an der Oberrealschule in Heidelberg.
Drescher, Dr. Karl, Prof. an der Universität Breslau.
† Droysen, Dr. G., Prof. an der Universität Halle.
† Düntzer, Dr. H., Prof. und Bibliothekar in Köln.

Ebeling, Dr. Georg, Professor an der Universität Kiel.
Eckhardt, Dr. Eduard, Prof. und Bibliothekar an der Universität Freiburg i. Br.
† Edzardi, Dr. A., Prof. an der Universität Leipzig.
Eger, D. K., Prof. an der Universität Halle.
Ehrismann, Dr. G., Geh. Regierungsrat und Prof. an der Universität Greifswald.
Eichler, Dr. Albert, Professor an der Universität Graz.
Einenkel, Dr. E., Prof. an der Universität Münster i. W.
Elster, Dr. E., Prof. an der Universität Marburg.
Ettmayer, Dr. Karl von, Prof. an der Universität Wien.
Ey, Louise, in Pinneberg.

Faber, Dr. Georg, Oberlehrer u. Lektor an der Universität in Giessen.
Fath, Dr. F., Töchterschuldirektor in Pforzheim.
Fehr, Dr. Bernhard, vorm. Professor an der Universität Strassburg i. E.
Finnur Jónsson, Dr., Professor an der Universität Kopenhagen.
Fischer, Dr. H. von, Prof. an der Universität Tübingen.
Fischer, Dr. Walther, Privatdozent an der Universität Würzburg.
Förster, Dr. M., Prof. an der Universität Leipzig.
Förster, Dr. Paul, Gymnasialprof. in Berlin-Friedenau.
† Foerster, Dr. W., Geh. Regierungsrat, Prof. an der Universität Bonn.
† Foth, Dr. K., Oberlehrer in Doberan i. M.
Fränkel, Dr. L., Oberrealschulprofessor in Ludwigshafen a. Rh.
† Franke, Felix, in Sorau.
Franz, Dr. W., Prof. an der Universität Tübingen.
Freund, Dr. Max, Lektor für Engl. Sprache an der Universität Marburg.
Frey, Dr. Ad., Prof. an der Universität Zürich.
† Freymond, Dr. Emil, Prof. an der Universität Prag.
Friedmann, Dr. W., Privatdozent an der Universität Leipzig.
Friedwagner, Dr. M., Professor an der Universität Frankfurt a. M.
Frings, Dr. Th., Professor an der Universität Bonn.
† Fritsche, Dr. H., Realgymnasialdirektor in Stettin.
Fritzsche, Professor Dr. R. A., Universitätsbibliothekar in Giessen.
Fuchs, H., Professor, Oberlehrer in Giessen.
Fulda, Dr. Ludwig, in Berlin.

Gaehde, Dr. Christ., Oberlehrer in Dresden.
† Gallée, Dr. J. H., Prof. an der Universität Utrecht.
Gamillscheg, Dr. E., Professor an der Universität Innsbruck.
Gartner, Dr. Th., Hofrat u. vorm. Prof. an der Universität Innsbruck, Bozen.
† Gaspary, Dr. A., Prof. an der Universität Göttingen.
Gassner, Dr. A., Prof. in Innsbruck.
Gaster, Dr. Moses, Chief Rabbi of the Spanish and Portuguese Jews' Congregations in London.
Gauchat, Dr. L., Prof. an der Universität Zürich.
† Gebhardt, Dr. Aug., Prof. an der Universität Erlangen.
Geiger, Dr. Eugen, in Bordeaux.
Geist, A., Prof. am Realgymnasium in Würzburg.
Gelbe, Dr. Th., Realschuldirektor a. D. u. Schulrat in Leipzig.
Gerold, Dr. Theodor, Privatdozent an der Universität Basel.
Gerould, G. H., Professor an der Princeton University, Princeton, N. J.
Gilliéron, J., directeur adjoint an der Ecole pratique des Hautes-Etudes in Paris.
Giske, Dr. H., Prof. am Katharineum in Lübeck.
Glaser, Dr. Kurt, Professor an der Universität Marburg.
Glöckner, Dr. K., Oberlehrer in Bensheim a. d. B.
Glöde, Dr. O., Gymnasialoberlehrer in Doberan.
Gloël, Dr. Heinr., Professor in Wetzlar.
Gmelin, Dr. Hans, Professor an der Universität Giessen.
Goerlich, Dr. E., Direktor der Realschule in Ohligs-Wald.
Goetze, Dr. Alfred, Prof. an der Universität Freiburg i. B.
Goetzinger, Dr. Wilh., Lehrer in St. Gallen.
† Goldschmidt, Dr. M., Professor an der Oberrealschule in Kattowitz.
Golther, Dr. W., Geh. Hofrat und Professor an der Universität Rostock.
Goltz, Dr. Bruno, in Leipzig.
† Gombert, Dr. A., Gymnasialprofessor in Breslau.
Gothein, Marie, in Heidelberg.
Grienberger, Dr. Th., Reichsritter von, Professor an der Universität Czernowitz.
Grimme, Dr. F., Prof. am Lyzeum in Metz.
† Gröber, Dr. G., Prof. an der Universität Strassburg.
Gröhler, Prof. Dr. H., in Breslau.
Groos, Dr. K., Prof. an der Universität Tübingen.
Groth, Dr. E. J., Professor, Direktor der 1. Städt. höheren Mädchenschule in Leipzig.
† Gundlach, Dr. A., Gymnasialprof. in Weilburg a. L.
Güntert, Dr. Hermann, Professor an der Universität und Gymnasialprofessor in Heidelberg.
Günther, Dr. L., vorm. Prof. an der Universität Giessen.

Haas, Dr. Jos., Prof. an der Universität Tübingen.
† Hadwiger, Dr. J., Realschulprofessor in Wien.
Hämel, Dr. Adalbert, Lektor an der Universität Würzburg.
Hämel-Stier, Frau Angela, in Würzburg.
Hagen, Dr. Paul, in Lübeck.
Haguenin, E., vorm. Prof. an der Universität Berlin.
Hamel, Prof. Dr. A. G. van, in Amsterdam.
† Harnack, Dr. O., Prof. an der technischen Hochschule in Stuttgart.
Hatfield, James Taft, Prof. an der Northwestern University, Evanston, Illinois.
Haupt, Geh. Hofrat Dr. H., Direktor der Universitätsbibliothek in Giessen.
Hausknecht, Prof. Dr. E., in Lausanne.
Hecht, Dr. Hans, Prof. an der Universität Basel.
Heilig, Otto, Prof. in Karlsruhe (Baden).
Heine, Dr. Karl, Oberregisseur des Schauspielhauses in Frankfurt a. M.
Heiss, Dr. H., Professor an der Universität Freiburg i. B.
Helm, Dr. K., Prof. an der Universität Würzburg.
Helten, Dr. W. L. van, Prof. an der Universität Groningen.
Hennicke, Dr. O., Prof. an der Oberrealschule in Bremen.
Henrici, Dr. Emil, Realgymnasialprofessor a. D., Gr.-Lichterfelde.
Hering, Dr. Max, Oberlehrer am Realgymnasium in Erfurt.
Herrmann, Dr. M., Professor an der Universität Berlin.
Hermann, Dr. E., Professor an der Universität Göttingen.
† Hertz, Dr. Wilh. Ritter von, Prof. an der technischen Hochschule in München.
Herz, Dr. J., Prof. a. D. am Philanthropin (Realschule) in Frankfurt a. M.
Herzog, Dr. E., Prof. an der Universität Czernowitz.
Heuckenkamp, Dr. F., Prof. an der Universität Greifswald.
Heusler, Dr. A., vorm. Prof. an der Universität Berlin.
Heyck, Dr. E., Universitätsprof. a. D. in Ermatingen am Untersee, Schw.
Heymann, Dr. Wilh, in Bremen.
† Heyne, Dr. M., Geh. Regierungsrat und Professor an der Universität Göttingen.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Hilka, Dr. Alfons, Professor an der Universität Greifswald.
Hintzelmann, Professor Dr. P., Universitätsbibliothekar in Heidelberg.
Hippe, Prof. Dr. Max, Direktor d. Stadtbibliothek in Breslau.
Hirt, Dr. H., Prof. an der Universität Giessen.
Höfer, Dr. A., Direktor der Realschule in Wiesbaden.
Hoeksma, Dr. J., in Amsterdam.
Hoepffner, Dr. E., vorm. Professor an der Universität Jena.
Hoffmann-Krayer, Dr. E., Prof. an der Universität Basel.
† Holder, Prof. Dr. A., Geh. Hofrat und Hofbibliothekar in Karlsruhe.
Holl, Dr. Karl, Privatdozent an der Techn. Hochschule in Karlsruhe.
Holle, Karl, Gymnasialdirektor in Waren(?).
† Holstein, Dr. H., Prof. und Gymnasialdirektor a. D. in Wilhelmshafen.
Holthausen, Dr. F., Prof. an der Universität Kiel.
Homén, Olaf, in Helsingfors.
Hoops, Dr. J., Geheimrat und Professor an der Universität Heidelberg.
Horn, Dr. Wilh., Prof. an der Universität Giessen.
Horning, Dr. A., Professor in Strassburg i. E.
Huber, Dr. Eugen, Prof. an der Universität Bern.
Huber, Dr. Jos., Realschulprofessor in Wien.
Hübner, Dr. R., Professor an der Universität Halle.
† Humbert, Dr. C., Gymnasialprofessor in Bielefeld.
† Hunziker, J., Oberlehrer in Rombach, Aargau.

Ive, Dr. A., Prof. an der Universität Graz.

Jacoby, Dr. Martin, Prof. in Berlin.
Jantzen, Dr. H., Direktor der Königin-Luise-Schule in Königsberg i. Pr.
Jarnik, Dr. J. U., Prof. an der czechischen Universität Prag.
† Jellinek, Dr. Arthur L., in Wien.
Jellinek, Dr. M. H., Prof. an der Universität Wien.
Jellinghaus, Dr. Herm., Direktor a. D. des Realprogymnasiums in Segeberg (Schl.-H.).
Jespersen, O., Prof. an der Universität Kopenhagen.
Jiriczek, Dr. Otto L., Geh. Hofrat und Professor an der Universität Würzburg.
Johansson, Dr. K. F., in Upsala.
Jordan, Dr. Leo, Professor an der Universität München.
Jordan, Dr. R., Professor an der Universität Jena.
Joret, Charles, Prof. in Aix en Provence.
Jostes, Dr. F., Prof. an der Universität Münster.
Jud, Dr. J., Privatdozent an der Universität Zürich.
Jung, Dr. Fritz, Oberlehrer am Katharineum in Lübeck.
Junker, Dr. H., Professor an der Universität Hamburg.

† Kahle, Dr. B., Prof. an der Universität Heidelberg.
Kaiser, Dr. Hans, wissenschaftlicher Hilfsarbeiter am K. Bezirksarchiv in Strassburg i. E.
Kalff, Dr. G., Prof. an der Universität Leyden.
Kaluza, Dr. M., Geh. Regierungsrat und Prof. an der Universität Königsberg.
Karg, Dr. Karl, Direktor des Seminars Alzey.
Karl, Dr. Ludwig, Prof. an der Universität Klausenburg.
† Karsten, Dr. G., Prof. an der University of Illinois. Urbana, Ill., U. S. A.
Kauffmann, Dr. Fr., Prof. an der Universität Kiel.
Keidel, Dr. G. C., Library of Congress, Washington, D. C.
Kellner, Dr. L., Prof. an der Universität Czernowitz.
Kern, Dr. H., Prof. an der Universität Leyden.
Kern, Dr. J. H., Prof. an der Universität Groningen.
Keutgen, Dr. F., Prof. an der Universität Hamburg.
Kinkel, Dr. Walther, Prof. an der Universität Giessen.
Kircher, Dr. E., in Freiburg i. Br.
Kissner, Dr. Alphons, Prof. an der Universität Marburg.
Klapperich, Dr. J., Oberrealschulprofessor in Elberfeld.
† Klee, Dr. G., Studienrat und Professor in Dresden.
Klinghardt, Dr. H., Professor am Realgymnasium in Rendsburg.
Kluge, Dr. Fr., Geheimrat und Prof. an der Universität Freiburg i. Br.
Knieschek, Dr. J., Gymnasialprof. in Reichenberg (Böhmen).
Knigge, Dr. F., Gymnasialprof. in Jever.
† Knörich, Dr. W., Direktor der Städtischen Mädchenschule in Dortmund.
Koch, Dr. John, Prof., Oberlehrer a. D., Gross-Lichterfelde.
† Koch, Dr. K., Gymnasialoberlehrer in Leipzig.
Koch, Dr. Max, Geh. Regierungsrat und Prof. an der Universität Breslau.
Kock, Dr. Axel, Prof. an der Universität Lund.
† Kögel, Dr. R., Prof. an der Universität Basel.
† Köhler, Dr. Reinh., Oberbibliothekar in Weimar.
Köhler, D. W., Prof. an der Universität Zürich.
† Kölbing, Dr. Eugen, Prof. an der Universität Breslau.
† Koeppel, Dr. E., Prof. an der Universität Strassburg.
Körner, Dr. Joseph, Professor an der III. deutschen Staatsrealschule in Prag.
Körte, Dr. Alfred, Geh. Hofrat u. Prof. an der Univ. Leipzig.
† Koerting, Dr. G., Geh. Regierungsrat und Professor an der Universität Kiel.
† Koerting, Dr. H., Prof. an der Universität Leipzig.
Köster, Dr. A., Geh. Hofrat und Prof. an der Universität Leipzig.
Kohlund, Dr. Johanna, in Freiburg i. Br.
Kolsen, Prof. Dr. Ad., in Berlin.
† Kopp, Prof. Dr. A., in Marburg.
† Koschwitz, Dr. E., Prof. an der Universität Königsberg.
Kossmann, Dr. E., vorm. Professor an der Universität Gent.
Krämer, Prof. Dr. Ph., Oberlehrer in Giessen.
† Kraeuter, Dr. J. F., Oberlehrer in Saargemünd.
Kraft, Dr. Fr., Schuldirektor in Quedlinburg.
† Kraus, Dr. F. X., Geh. Hofrat und Prof. an der Universität Freiburg i. Br.
† Krause, Dr. K. E. H., Direktor des Gymnasiums in Rostock.
† Kressner, Dr. A., Realschulprof. in Kassel.
Kreutzberg, Dr., in Neisse.
Krüger, Dr. F., Privatdozent an der Universität Hamburg.
Krüger, Dr. Th., in Bromberg.
Kruisinga, Dr. E., in Amersfoort (Niederlande).
Krummacher, Dr. M., Direktor der höheren Mädchenschule in Kassel.
Kübler, Dr. A., Kgl. Gymnasialprof. in Weiden.
Küchler, Dr. Walther, Prof. an der Universität Würzburg.
Kück, Dr. E., Oberlehrer in Berlin-Friedenau.
Kühn, Dr. K., Realgymnasialprof. a. D. in Wiesbaden.
Kummer, Dr. K. F., Prof. und k. k. Schulinspektor in Wien.

Lachmund, Dr. A., Prof. am Realgymnasium in Schwerin (Mecklenburg).
† Laistner, Dr. L., Archivar in Stuttgart.
Lambel, Dr. H., Prof. an der Universität Prag.
Lamprecht, Dr. phil., Gymnasialprof. in Berlin.
Lang, Henry R., Prof. an der Yale University, New Haven (Conn.).
Larsson, Dr. L., in Lund.
† Lasson, Prof. Dr. A., Realgymnasialprof. a. D. und Universitätsprof. in Berlin-Friedenau.
† Laun, Dr. A., Prof. in Oldenburg.
Leendertz, Dr. P., Prof. in Amsterdam.
Lehmann, Dr. phil., in Frankfurt a. M.
Leib, Dr. F., Studienreferendar in Worms.
Leitzmann, Dr. A., Prof. an der Universität Jena.
† Lemcke, Dr. L., Prof. an der Universität Giessen.
Lenz, Dr. Rud., Universitätsprofessor in Santiago de Chile.
Lerch, Dr. Eugen, Privatdozent an der Universität München.
Lessiak, Dr. O., Prof. an der Universität Prag.
† Levy, Dr. E., Prof. an der Universität Freiburg i. B.
Lewent, Dr. Kurt, Oberlehrer in Berlin.
† Lidforss, Dr. E., Prof. an der Universität Lund.
† Liebrecht, Dr. F., Prof. an der Universität Lüttich.
† Lindner, Dr. F., Prof. an der Universität Rostock.
Lion, Prof. Dr. C. Th., Schuldirektor a. D. in Eisenach.
Ljungren, Lic. phil. Ewald, Bibliotheksassistent in Lund.
† Loeper, Dr. Gustav v., Wirkl. Geh. Oberregierungsrat in Berlin.
Löschhorn, Dr. Karl, früher Direktor der höheren Knabenschule in Wollstein (Posen), Hettstedt.
Loubier, Dr. Jean, in Berlin-Zehlendorf.
Löwe, Dr. R., in Strehlen.
† Ludwig, Dr. E., Gymnasialprof. in Bremen.
Lundell, Dr. J. A., Prof. an der Universität Upsala.

Maddalena, Dr. E., Lektor an der Universität Wien.
† Mahrenholtz, Dr. R., Gymnasialoberlehrer a. D. in Dresden.
Mangold, Dr. W., Gymnasialprof. a. D. in Berlin.
Mann, Prof. Dr. Max Fr., Gymnasialoberlehrer in Frankfurt a. M.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Mannheimer, Dr. Albert, Lehramtsreferendar in Wimpfen a. N.
† Marold, Dr. K., Gymnasialprof. in Königsberg.
Martens, Dr. W., Gymnasialdirektor in Konstanz.
† Martin, Dr. E., Prof. an der Universität Strassburg i. E.
† Maurer, Dr. K. v., Geh. Rat und Prof. an der Universität München.
Mayne, Dr. Harry, Prof. an der Universität Bern.
Meyer, Dr. John, vorm. Prof. an der Universität Basel, ord. Honorarprofessor an der Universität Freiburg i. B.
Meringer, Dr. R., Prof. an der Universität Graz.
Merck, Dr. K. Jos., in Tübingen.
† Meyer, Dr. E. H., Prof. an der Universität Freiburg i. B.
† Meyer, Dr. F., Hofrat und Professor an der Universität Heidelberg.
Meyer, Prof. Dr. K., Bibliothekar in Basel.
† Meyer, Dr. R., in Braunschweig.
Meyer-Lübke, Dr. W., Geheimrat und Prof. an der Universität Bonn.
Michaëlis de Vasconcellos, Dr. phil. Carolina, o. Professor für rom. Sprachen an der Universität Coimbra.
Mickel, Dr. Otto, in Salzgitter am Harz.
Middendorf, Dr. H., Prof. in Würzburg.
Milchsack, Dr. G., Prof. und Oberbibliothekar in Wolfenbüttel.
Minckwitz, Dr. M. J., in München.
† Minor, Dr. J., Hofrat und Prof. an der Universität Wien.
† Misteli, Dr. F., Prof. an der Universität Basel.
Mogk, Dr. E., Prof. am Realgymnasium und Prof. an der Universität Leipzig.
Molz, Prof. Dr. Herm., Oberlehrer in Giessen.
Moog, Dr. W., Privatdozent an der Universität Greifswald.
Morel-Fatio, A., Directeur-adjoint an der Ecole des Hautes Études und Professor am Collège de France in Paris.
Morf, Dr. phil., Dr. jur. h. c. H., Geh. Regierungsrat und Prof. an der Universität Berlin.
Morgenstern, Dr. G., Redakteur an der Leipziger Volkszeitung in Leipzig-Lindenau.
Morsbach, Dr. L., Geh. Regierungsrat und Prof. an der Universität Göttingen.
Moser, Dr. V., in München.
Much, Dr. Rud., Prof. an der Universität Wien.
Mulertt, Dr. Werner, in Freiburg i. Br.
Müller(-Fraureuth), Dr. K. W., Professor und Konrektor in Dresden.
Müller, Dr. Max, in Duisburg.
Muller, Dr. J. W., Professor in Utrecht.
Muncker, Dr. F., Prof. an der Universität München.
Muret, Dr. E., Prof. an der Universität Genf.
† Mussafia, Dr. A., Hofrat und Prof. an der Universität Wien.

Nader, Prof. Dr. E., Direktor der K. K. Staatsrealschule in Wien.
Nagel, Dr. Willibald, Prof. an der Techn. Hochschule in Darmstadt.
Nagele, Dr. A., Prof., in Marburg in Steiermark.
Naumann, Dr. Leop., in Berlin-Wilmersdorf.
† Nerrlich, Dr. P., Gymnasialprofessor in Berlin.
Netoliczka, Dr. Oskar, Gymnasialprofessor in Kronstadt (Siebenbürgen).
Neumann, Dr. Carl, Geh. Hofrat und Prof. an der Universität Heidelberg.
Neumann, Dr. Fritz, Professor an der Universität Heidelberg.
Neumann, Dr. L., Prof. an der Universität Freiburg i. B.
† Nicol, Henry, in London.
Nörrenberg, Dr. C., Stadtbibliothekar in Düsseldorf.
Nyrop, Dr. K., Prof. an der Universität Kopenhagen.

Oczipka, Dr. Paul, in Königsberg i. Pr.
Olschki, Dr. Leonardo, Professor an der Universität Heidelberg.
† Oncken, Dr. W., Geh. Hofrat und Prof. an der Universität Giessen.
† Osthoff, Dr. H., Geh. Hofrat und Prof. an der Universität Heidelberg.
Ott, Dr. A. G., Prof. an der Techn. Hochschule in Stuttgart.
Ottmann, Dr. H., Realgymnasialprof. a. D. in Giessen.
Otto, Dr. H. L. W., in Leipzig.

Pakscher, Dr. A., in Berlin-Grunewald.
Panzer, Dr. Friedr., Prof. an der Universität Heidelberg.
Pariser, Dr. L., Kgl. Gerichtsassessor a. D. in München.
Passerini, Graf G. L., in Florenz.
Passy, Dr. Paul, Prof. und Directeur-adjoint der École des hautes études (Paris) in Neuilly-sur-Seine.
Paterna, Dr. W., in Hamburg.
Paul, Dr. H., Geheimrat u. Prof. an der Universität München.
Pauli, Dr. K., Professor am Lyzeum in Lugano.
† Peiper, Dr. R., Gymnasialprof. in Breslau.
Petersen, Dr. J., Prof. an der Universität Frankfurt a. M.
Petersens, Dr. Carl af, Bibliothekar in Lund.
Petsch, Dr. Rob., Prof. an der Universität Hamburg.
Petz, Dr. Gideon, Professor an der Universität Budapest.
Petzet, Dr. Erich, Oberbibliothekar an der Hof- und Staatsbibliothek in München.
† Pfaff, Dr. F., Hofrat und Professor und Universitätsbibliothekar in Freiburg i. B.
Pfandl, Dr. Ludwig, in München.
Pfleiderer, Dr. W., Prof. in Tübingen.
Philippide, A., Prof. an der Universität Jassy.
Philippsthal, Dr. R., Realschulprof. in Hannover.
Picot, Dr. E., Consul honoraire, Prof. an der École des langues orientales vivantes in Paris.
Pietsch, Dr. Paul, Geh. Regierungsrat und Universitätsprofessor in Greifswald.
Pillet, Dr. Alfred, Prof. an der Universität Königsberg.
Piper, Dr. Paul, Gymnasialprof. in Altona.
Pizzo, Dr. Piero, an der kaufmännischen Schule in Zürich.
Pogatscher, Dr. Alois, Prof. an der Universität Graz.
† Proescholdt, Dr. L., Prof. und Direktor der Garnierschule in Friedrichsdorf i. T.
Puşcariu, Dr. Sextil, Prof. an der Universität Czernowitz.

Radlow, Dr. E., in Petersburg.
Rajna, Pio, Dr. hon. c., Prof. am Istituto dei Studi sup. zu Florenz.
Ranke, Dr. F., Professor an der Universität Göttingen.
Rauch, Dr. Chr., Professor an der Universität Giessen.
† Raynaud, G., Bibliothécaire honoraire au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale in Paris.
Read, William A., Professor an der Louisiana State University, Baton Rouge, La.
Regel, Dr. E., Prof. an der Oberrealschule der Frankeschen St. in Halle.
† Reinhardt, Karl, Prof. in Baden-Baden.
† Reinhardstöttner, Dr. K. v., Prof. an der techn. Hochschule und Prof. am Kadettenkorps in München.
Reinhold, Dr. Joachim, in Krakau.
Reis, Dr. H., Professor in Mainz.
Reissenberger, Dr. K., Oberrealschul-Direktor a. D. in Graz.
Restori, A., Professor an der Universität Genua.
Reuschel, Dr. Karl, ord. Honorarprofessor an der Techn. Hochschule und Gymnasiallehrer (Dreikönigsschule) in Dresden-N.
† Rhode, Dr. A., in Hagen i. W.
Richter, Dr. Elise, Privatdozentin an der Universität Wien.
Richter, Dr. Helene, in Wien.
Richter, Dr. K., Privatdozent an der Universität in Bukarest.
Ries, Professor Dr. John, in Strassburg i. E.
Risop, Dr. A., Realschulprofessor in Berlin.
Roethe, Dr. G., Geh. Regierungsrat, Prof. an der Universität Berlin.
Rötteken, Dr. H., Prof. an der Universität Würzburg.
Rolfs, Dr. W., Hofrat in München.
† Ropp, Dr. G. v. d., Geh. Regierungsrat und Prof. an der Universität Marburg.
Rossmann, Dr. phil., Realgymnasialprof. in Wiesbaden.
† Rudow, Dr. Wilh., Redakteur in Grosswardein (Ungarn).

† Sachs, Dr. K., Realgymnasialprof. a. D. in Brandenburg.
Salvioni, Dr. C., Prof. an der Accademia scientifico-letteraria zu Mailand.
Sallwürk, Dr. E. v., Staatsrat und Ministerialdirektor im Ministerium des Kultus und Unterrichts a. D. in Karlsruhe.
Saran, Dr. F., Prof. an der Universität Erlangen.
† Sarrazin, Dr. G., Prof. an der Universität Breslau.
† Sarrazin, Dr. Jos., Prof. in Freiburg i. B.
† Sauer, Dr. B., Prof. an der Universität Kiel.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Savj-Lopez, Paolo, Prof. an der Universität Catania.
† Sartazzini, Dr. J. A., Kirchenrat und Pfarrer in Fahrwangen (Aargau).
Schädel, Dr. B., Professor an der Universität Hamburg.
Schatz, Dr. J., Prof. an der Universität Innsbruck.
† Scheffer-Boichorst, Dr. B., Prof. an der Univ. Berlin.
Schian, Dr. M., Professor an der Universität Giessen.
Schick, Dr. Jos., Prof. an der Universität München.
Schild, Dr. P., Gymnasiallehrer in Basel.
Schipek, Dr. Jos., Gymnasiallehrer in Saaz.
Schläger, Dr. G., in Freiburg i. B.
Schleussner, Dr. W., Prof. an der Oberrealschule in Mainz.
Schlösser, Prof. Dr. R., Direktor des Goethe- und Schillerarchivs in Weimar.
Schmidt, Dr. Arth. B., Geh. Hofrat und Prof. an der Universität Tübingen.
Schmidt, Dr. Johann, Gymnasialprof. in Wien.
Schmidt, Tr., Gymnasialprof. in Heidelberg.
Schmidt, Dr. Wilh., in Darmstadt.
† Schnabel, Dr. Bruno, Reallehrer an der Kgl. Industrieschule in Kaiserslautern.
Schneegans, Dr. F. Ed., vorm. Prof. an der Universität Heidelberg, in Neuchâtel.
† Schneegans, Dr. H., Prof. an der Universität Bonn.
† Schnell, Dr H, Realgymnasiallehrer in Altona.
† Schneller, Chr., Hofrat, K. K. Landesschulinspektor a. D. in Innsbruck.
Schnorr von Carolsfeld, Dr. Hans, Direktor der Kgl. Hof- und Staatsbibliothek in München.
Schoepperle, G., University of Illinois, Urbana, Ill. Department of English.
Scholle, Dr. F., Oberlehrer in Berlin(?).
Schott, Dr. G., in Frankfurt a. M.
Schröder, Dr. Fr., in Königsberg.
† Schröder, Dr. R., Geh. Rat und Prof. an der Universität Heidelberg.
Schröer, Dr. A., Prof. an der Universität Köln.
† Schröer, Dr. K. J., Prof. an der techn. Hochschule in Wien.
Schröter, Dr. A., Bibliothekar an der Landesbibliothek in Wiesbaden.
Schuchardt, Dr. H., Hofrat und vorm. Prof. an der Universität Graz.
Schücking, Dr. L. L., Professor an der Universität Breslau.
Schullerus, Dr. A., Prof. am evang Landeskirchenseminar A. B. in Hermannstadt.
Schultz, Dr. A., vorm. Prof. an der Universität Prag.
Schultz, Dr. Franz, vorm. Prof. an der Universität Strassburg.
Schultz-Gora, Dr. O., Prof. an der Universität Jena.
Schulze, Dr. Alfr., Direktor der Kgl. und Universitäts-Bibliothek in Königsberg.
Schumacher, Dr. Fr., in Kiel.
Schumacher, Prof. Dr. Karl, Direktor am Römisch-Germanischen Zentralmuseum in Mainz.
† Schwally, Dr. Fr., Prof. an der Universität Königsberg.
† Schwan, Dr. E., Prof. an der Universität Jena.
Seelmann, Dr. W., Kgl. Oberbibliothekar in Berlin.
Seemüller, Dr. J., Hofrat u. Prof. an der Universität Wien.
Seiler, Dr. F., Sekundarlehrer in Basel.
Settegast, Dr. Fr., Prof. an der Universität Leipzig.
Siebeck, Dr. H., Geheimerat u. Professor an der Universität Giessen, i. R.
Siebert, Dr. Ernst, Leiter des städt. Realprogymn. i. E. Nowawes bei Berlin.
Siebs, Dr. Theodor, Prof. an der Universität Breslau.
† Sieper, Dr. E., Prof. an der Universität München.
Sievers, Dr. E., Geh. Hofrat und Prof. an der Univ. Leipzig.
† Sittl, Dr. K., Prof. an der Universität Würzburg.
† Socin, Dr. A., Prof. an der Universität Basel.
Söderhjelm, Dr. W., Prof. an der Universität Helsingfors.
Söderwall, Dr., Prof. an der Universität Lund.
† Soldan, Dr. G., Prof. an der Universität Basel.
Sperber, Dr. Hans. Privatdozent an der Universität Köln.
Spies, Dr. Heinr., Prof. an der Universität Greifswald.
Spiller-Sutter, Dr. R., Gymnasiallehrer an der Kantonschule in Frauenfeld (Thurgau).
Spitzer, Dr. Leo, Privatdozent an der Universität Bonn.
† Sprenger, Dr. R., Realgymnasialprof. in Northeim i. H.
Staaff, Dr. E., Prof. an der Universität Upsala.
† Stähelin, Dr. R., Prof. an der Universität Basel.
Stammler, Dr. Wolfgang, Dozent an der techn. Hochschule in Hannover.
† Steffens, Dr. Georg, Privatdozent an der Universität Bonn.
Stengel, Dr. E., Prof. a. D. an der Universität Greifswald.
† Stiefel, A. L., Dr. hon. c., Prof. an der Kgl. Luitpold Kreis-Oberrealschule in München.
Stjernström, Dr. G., Bibliothekar in Upsala.
Stimming, Dr. A., Geh. Regierungsrat und Professor an der Universität Göttingen.
Storm, Dr. J., Prof. an der Universität Christiania.
† Strack, Dr. Max L., Prof. an der Universität Kiel.
† Strack, Dr. A., Prof. an der Universität Giessen.
† Stratmann, Dr. F. H., in Krefeld.
Strauch, Dr. Ph., Geh. Regierungsrat und Professor an der Universität Halle.
Streuber, Dr. Albert, Oberlehrer in Darmstadt.
Strich, Dr. F., Professor an der Universität München.
† Stürzinger, Dr. J., vorm. Prof. an der Universität Würzburg.
Stuhrmann, Dr. J., Gymnasialdirektor in Deutsch-Krone.
Subak, Dr. J., Prof. an der Handels- und nautischen Akademie in Triest.
† Suchier, Dr. H., Geh. Regierungsrat und Prof. an der Universität Halle.
Suchier, Dr. W., Privatdozent an der Universität Göttingen.
Sulger-Gebing, Dr. Emil, Prof. an der Techn. Hochschule in München.
Süss, Dr. W., Assistent am philologischen Seminar der Universität Leipzig.
Sütterlin, Dr. L., Prof. an der Universität Freiburg i. B.
Symons, Dr. B., Prof. an der Universität Groningen.

Tappolet, Dr. E., Prof. an der Universität Basel.
Tardel, Dr. H., Oberlehrer am Realgymnasium in Bremen.
Täuber, Dr. C., Prof. an der kantonalen Handelsschule in Zürich.
† Ten Brink, Dr. B., Professor an der Universität Strassburg i. E.
This, Dr. Constant, Realschuldirektor in Strassburg i. E.
† Thumb, Dr. A., Prof. an der Universität Strassburg i. E.
Thurneysen, Dr. R., Geh. Regierungsrat und Prof. an der Universität Bonn.
Tiktin, Prof. Dr. H., Lektor an der Universität Berlin.
† Tobler, Dr. A., Prof. an der Universität Berlin.
† Tobler, Dr. L., Prof. an der Universität Zürich.
Toischer, Dr. W., Gymnasialprof. und Privatdozent an der Universität in Prag.
† Tomanetz, Dr. K., Gymnasialprof. in Wien.
Trampe Bödtker, Dr. A., in Kristiania.
Traumann, Dr. Ernst, in Heidelberg.
Trautmann, Dr. R., Professor an der Universität Prag.
Trojel, Dr. E., in Kopenhagen.
Tümpel, Dr. K., Gymnasialprof. in Bielefeld.

Ulbrich, Prof. Dr. O., Geh. Regierungsrat und Direktor a. D. der Friedrich Werderschen Oberrealschule zu Berlin.
Uhlirz, Dr. K, Prof. an der Universität Graz.
Ullrich, Prof. Dr. H., Oberlehrer a. D. in Gotha.
† Ulrich, Dr. J., Prof. an der Universität Zürich.
Unger, Dr. Rud., Prof. an der Universität Halle a. S.
Unterforcher, Dr. A., Prof. in Eger.
† Unwerth, Dr. Wolf von, Professor an der Universität Greifswald.
Urtel, Professor Dr. H., Privatdozent an der Universität Hamburg.
† Usener, Dr. H., Geh. Regierungsrat und Professor an der Universität Bonn.

Varnhagen, Dr. H., Prof. an der Universität Erlangen.
Vercoullie, Dr. J., Prof. in Gent.
Vetter, Dr. F., Prof. an der Universität Bern.
Vetter, Dr. Th., Prof. an der Universität Zürich.
† Vietor, Dr. W., Prof. an der Universität Marburg
Vising, Dr. J., Prof. an der Universität Gotenburg.
† Vockeradt, Dr. H., Gymnasialdirektor in Recklinghausen.
Vogt, Dr. Fr., Geh. Regierungsrat und Prof. an der Universität Marburg.
Volkelt, Dr. J., Geh. Hofrat und Professor an der Universität Leipzig.
Vollmöller, Dr. K., Universitätsprof. a. D. in Dresden.
Voretzsch, Dr. C., Geh. Regierungsrat und Prof. an der Universität Halle a. S.
Vossler, Dr. K., Prof. an der Universität München.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Waag, Geh. Hofrat Dr. A., Professor an der Universität und Direktor der Höheren Mädchenschule mit Mädchen-Realgymnasium in Heidelberg.
Waas, Prof. Dr. Chr., Oberlehrer in Mainz.
Wack, Dr. G., Gymnasialprof. in Kolberg.
Wackernagel, Dr. J., Prof. an der Universität Basel.
Wagner, Dr. Alb. Malte, in Berlin.
Wagner, Dr. M. L., Privatdozent an der Universität Berlin.
Wagner, Dr. W., in Köln a. Rhein.
Waldberg, Dr. M. Frhr. v., Prof. an der Universität Heidelberg.
Walde, Dr. A., Prof. an der Universität Innsbruck.
Wallensköld, Dr. A., Prof. an der Universität Helsingfors.
Walther, Dr. Wilh., Prof. an der Universität Rostock.
Warnke, Dr. K., Direktor der Alexandrinenschule (H. M. S.) in Koburg.
Wartburg, Dr. W. von, in Zürich.
† Wätzold, Prof. Dr. St., Geh. Oberregierungsrat in Berlin.
Weber, Prof. Dr. Carl, in Halle a. S.
Wechssler, Dr. E., Prof. an der Universität Marburg.
Wegener, Dr. Ph., Gymnasialdirektor in Greifswald.
Weidling, Dr. Friedrich, Gymnasialoberlehrer in Fürstenwalde.
Weigand, Dr. Gust., Prof. an der Universität Leipzig.
† Weinhold, Dr. K., Geh. Regierungsrat und Prof. an der Universität Berlin.
Weissenfels, Dr. R., Prof. an der Universität Göttingen.
Wendriner, Dr. Richard, in Breslau.
† Wendt, Geh. Rat Dr. G., Gymnasialdirektor und Oberschulrat a. D. in Karlsruhe.
† Werle, Dr. G., Oberlehrer in Lübeck.
† Wesselofsky, Dr. Al., Prof. an der Universität Petersburg.
† Wetz, Dr. W., Prof. an der Universität Freiburg i. B.
Widmann, Dr. G., Vikar an der Wilhelmsrealschule in Stuttgart.
Wiese, Prof. Dr. B., Oberlehrer und ord. Honorarprofessor an der Universität Halle.
Willenberg, Dr. G., Realgymnasialprof. in Lübben.
† Wilmanns, Dr. W., Geh. Regierungsrat und Prof. an der Universität Bonn.
Wilmotte, Dr. M., Prof. an der Universität Lüttich.
te Winkel, Jan, Prof. an der Universität Amsterdam.
† Wissmann, Dr. Theodor, in Wiesbaden.
Witkowski, Dr. G., Prof. an der Universität Leipzig.
† Witte, Dr. K., Geh. Justizrat und Prof. an der Universität Halle.
Wocke, Dr. H., in Haynau in Schlesien.
Wolfskehl, Dr. Karl, in München.
Wolff, Dr. E., Prof. an der Universität Kiel.
† Wolff, Dr. Joh., Prof. in Mühlbach (Siebenbürgen).
Wolpert, Georg, Gymnasialprof. a. D. in München.
Wörner, Dr. Rom., vorm. Prof. an der Universität Freiburg i. B., Honorarprofessor an der Universität München.
† Wülfing, Dr. J. Ernst, in Bonn.
† Wülker, Dr. E., Archivrat in Weimar.
† Wunderlich, Prof. Dr. H., Oberbibliothekar an der Kgl. Bibliothek in Berlin. Frohnau bei Berlin.
Wurzbach, Dr. Wolfg. v., Privatdozent an der Universität Wien.

Zauner, Dr. Adolf, Professor an der Universität Graz.
Zenker, Dr. R., Prof. an der Universität Rostock.
Ziemer, Dr. Herm., Gymnasialprof. in Kolberg.
Ziesemer, Dr. W., Privatdozent an der Universität Königsberg i. Pr.
Zingarelli, Dr. C., Prof. am Liceo in Campobasso (Italien).
† Zingerle, Dr. W. v., Prof. an der Universität Innsbruck.
Zolnai, Dr. Béla, in Budapest.
Zubatý, Dr. Jos., in Smichov bei Prag.
† Zupitza, Dr. J., Prof. an der Universität Berlin.

II. Alphabetisch geordnetes Verzeichnis der besprochenen Werke.

Albrecht, Neue Untersuchungen zu Shakespeares Mass für Mass (Ackermann) 229.
Alfræði islenzk, islandsk encyclopaedisk litteratur II. Udgivet ved N. Beckman og Kr. Kálund (Golther) 293.
Appel, Provenzalische Lautlehre (Lewent) 315.

Bachmann, Das englische Sprachgut in den Romanen Jules Verne's (Spitzer) 161.
Baesecke, Einführung in das Althochdeutsche (Behaghel) 139.
Bertoni, Per l'elemento germanico nella lingua italiana e per altro ancora (v. Wartburg) 172.
Birt, Die Germanen. Eine Erklärung der Ueberlieferung über Bedeutung und Herkunft des Völkernamens (Schumacher) 212.
Björkman, Lord Byron (Fischer) 368.
Bläfield, In gioi mi tengno tuta la mia pena (Wiese) 163.
Blümel, Erste Einführung in das Mittelhochdeutsche (Götze) 285.
Brandis, Beiträge aus der Universitäts-Bibliothek zu Jena (Hilka) 309.
Bremer, Deutsche Lautkunde (Wocke) 22.
Bremer, Deutsche Lautlehre (Wocke) 22.
Brie, Sidneys Arcadia. Eine Studie zur englischen Renaissance (Fischer) 157.
Brix, Die Entwicklungsphasen der Maximen La Rochefoucaulds vom Manuskript bis zur fünften und letzten authentischen Ausgabe (Glöde) 162.
Burdach, Deutsche Renaissance. Betrachtungen über unsere künftige Bildung (Vossler) 1.
Butlleti de dialectologia catalana 1915—1916 (Spitzer) 176.
Butlleti de dialectologia catalana Jul. Dec. 1918 (v. Wartburg) 394.

Cervantes Saavedra, Obras completas (Pfandl) 327.
Christen Jensöns den norske Dictionarium eller Glosebog i ny utgave ved Torleiv Hannaas (Golther) 155.
Coester, The Literary History of Spanish America (Wagner) 328.
Cordier, Jean Jacques Rousseau und der Calvinismus (Glöde) 40.
Corley, Word Play in the Don Quixote (Pfandl) 180.

Dante Alighieri, La Divina Commedia. Herausgegeben von L. Olschki (Vossler) 392.
Denkmäler deutscher Prosa des 11. und 12. Jahrhunderts. Herausgegeben von Friedrich Wilhelm A. I. (Ehrismann) 81.
Dexel, Untersuchungen über die französischen illuminierten Handschriften der Jenaer Universitätsbibliothek (Hilka) 309.
Dietschy, Die „Dame d'intrigue" in der französischen Originalkomödie des XVI. und XVII. Jahrhunderts (Streuber) 39.
Durand, Lis Alenado dou Garagai, recuei de pouesio prouvençalo (Hennicke) 117.

Ehrismann, Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters. I (Behaghel) 354.
Eirspennill, Am. 47 fol., Nóregs konunga sogur Magnús goði Hákon gamli, udgivet ved Finnur Jonsson (Golther) 227.
Eskelinen, Amor, che m'à 'n comando (Wiese) 165.

Fehr, Studien zu Oscar Wildes Gedichten (Fischer) 230.
Fischer, Die persönlichen Beziehungen Richard Monckton Milnes' zu Deutschland unter besonderer Berücksichtigung seiner Freundschaft mit Varnhagen von Ense (Minckwitz) 302.
Foerster, Kristian von Troyes. Wörterbuch zu seinen sämtlichen Werken (Herzog) 96.

Ganzenmüller, Das Naturgefühl im Mittelalter (Helm) 142.
Gennrich, Musikwissenschaft und romanische Philologie. Ein Beitrag zur Bewertung der Musik als Hilfswissenschaft der romanischen Philologie (Schläger) 305.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Gillespy, Layamons Brut. A comparative study in narrative art (Binz) 155.
Gilliéron, Généalogie des mots qui désignent l'Abeille d'après l'Atlas linguistique de la France (Meyer-Lübke) 371.
Götze, Wege des Geistes in der Sprache. Gedanken und Beobachtungen zum deutschen Wortschatz (Wotke) 353.
Götze, Familiennamen im Badischen Oberland (Behaghel) 285.
Gonzalez Mateo, Santiago, Vida, publicada por Galo Sanchez (Pfandl) 44.
Griess, Die Tonschilderung in Lotis Romanen (Spitzer) 314.
Guarnerio, Le „Launeddas" Sarde (Wagner) 324.
Günther, Die schlesische Volksliedforschung (Abt) 87.

Haebler, Bibliografia ibérica del siglo XV (Pfandl) 395.
Hafners, Philipp, Gesammelte Werke. Herausgegeben von Ernst Baum (Sulger-Gebing) 25.
Hannaas s. Christen Jensöns.
Hartig, Die Gründung der Münchener Hofbibliothek durch Albrecht V. und Johan Jakob Fugger (Pfandl) 48.
Hatzfeld, Ueber die Objektivierung subjektiver Begriffe im Mittelfranzösischen. Ein Beitrag zur Bedeutungslehre (Spitzer) 34.
Heldt, Französische Virelais aus dem 15. Jahrhundert (Hilka) 37.
Herke, Hebbels Theorie und Kritik poetischer Muster. Mit besonderer Rücksicht auf die Entwicklung seiner Lyrik unter Uhlands Einfluss (Moog) 367.
Herzog, Die Bezeichnungen der täglichen Mahlzeiten in den romanischen Sprachen und Dialekten. Eine onomasiologische Untersuchung (Spitzer) 105.
Heusler, Deutscher und antiker Vers. Der falsche Spondäus und angrenzende Fragen (Streuber) 356.
Hofer, Friedrich Hebbel und der deutsche Gedanke (Moog) 366.
Homan, Der Name des ungarischen Volkes und der Titel des ungarischen Königs im Latein des Mittelalters (Eckhardt) 103.
Homén, Studier i Fransk classicism 1630—1665 (Vossler) 387.
Horsthemke, Melchior von Diepenbrock als Uebersetzer spanischer Dichtungen (v. Wurzbach) 146.

Jack, Madame de Staël and the Spread of German Literature (Paterna) 224.
Jacobus de Voragine, Legenda aurea. Deutsch von Richard Benz (Hilka) 46.

Keller, Die schönsten Novellen der italienischen Renaissance 270.
Kerrl, Die metrischen Unterschiede von Shakespeares King John und Julius Cäsar. Eine chronologische Untersuchung (Ackermann) 96.
Keymann, Kudrun en Biterolf. Bijdrage tot de bepaling van hun onderlinge verhouding (Helm) 361.
Klein, Schenkendorfs Liederspiel „Die Bernsteinküste" (Schott) 366.

Langhans, Untersuchungen zu Chaucer (Koch) 90.
Leitzmann, Walther und Hiltgunt bei den Angelsachsen (Binz) 137.
Lejeune, Die deutsch-spanischen Freundschaftsbestrebungen von Johannes Fastenrath (Hämel) 147.
Lerch, Die Bedeutung der Modi im Französischen (Vossler) 246.
Lindemann, Geschichte der deutschen Literatur. 9. u. 10. Aufl. herausgegeben von Max Ettlinger (Helm) 143.
Ljunggren, Barrikad (Sperber) 386.
Logeman, A Commentary critical and explanatory on the Norwegian text of H. Ibsen's Peer Gynt: its language, literary associations and folklore (Collin) 295.
Ludwig, Untersuchungen zur Chronologie Albrechts von Halberstadt (Helm) 83.
Luther, Sämtliche deutsche geistliche Lieder. In der Reihenfolge ihrer ersten Drucke herausgegeben von Friedrich Klippgen (Götze) 365.

Marx, Claude Tillier als Romanschriftsteller (Glöde) 111.
Mathias, Der deutsche Gedanke bei Jakob Grimm (Götze) 75.
Mauthner, Beiträge zu einer Kritik der Sprache (Spitzer) 201.
Meier, Volksliedstudien (Abt) 144.
Meisinger, Volkslieder aus dem Badischen Oberlande (Helm) 291.
Meisinger, Oberländer Volksliederbuch (Abt) 291.
Meissner, Jung-Shakespeare (Ackermann) 367.
Meisternovellen spanischer Autoren. Aus dem Spanischen übersetzt von Mario Spiro (Pfandl) 118.
Melich, Die altfranzösischen Lehnwörter der ungarischen Sprache (Eckhardt) 103.
Menéndez Pidal, Antologia de Prosistas Castellanos (Wagner) 253.
Merker, Reformation und Literatur (Berger) 287.
Meyer, Die Ueberlieferung der deutschen Brandanlegende (Götze) 82.
Mitchell, Heyse and his predecessors in the theory of the Novelle (Streuber) 27.
Mitteilungen aus der Königlichen Bibliothek. Herausgegeben von der Generalverwaltung. IV. Kurzes Verzeichnis der romanischen Handschriften (Hilka) 369.
Mohr, Die Dramen des Valentin Boltz (Götze) 363.
Morte Arthure, herausgegeben von Erik Björkman (Binz) 227.
Münchener Texte, herausgegeben von Friedrich Wilhelm, Heft VIII (Ehrismann) 81.

Nathansky, Die österreichische Seele (Körner) 149.
Naumann, Althochdeutsche Grammatik (Helm) 140.
Nienkamp, Kultur und Sprache (Spitzer) 73.
Nyrop, Kongruens i Fransk (Lerch) 312.

Öller, De la mia disianza (Wiese) 166.

Patzig, Die Städte Grossgermaniens bei Ptolemäus und die heute entsprechenden Orte (Cramer) 77.
Patzig, Dietrich und sein Sagenkreis (Golther) 80.
Paul, Deutsche Grammatik (Behaghel) 284.

Quelle, Verzeichnis wissenschaftlicher Einrichtungen, Zeitschriften und Bibliographien der ibero-amerikanischen Kulturwelt (Krüger) 42.

Rabe, Sünd ji all' do? Althamburgische Kasperszenen (Paterna) 88.
Rank, Aus dem Böhmerwalde und Volkskundliche Beiträge aus Ranks übrigen Werken. Neu herausgegeben von Karl Wagner (Abt) 86.
Rätsel, Die altenglischen (Die Rätsel des Exeterbuches), herausgegeben von Moritz Trautmann (Binz) 29.
Rimnasafn, Samling af de ældste islandske rimer udgivet ved Finnur Jonnson (Golther) 292.
Rinaldo d'Aquino, Les poésies de, rimeur de l'école sicilienne du XIII siècle. Edition critique par O. J. Tallgren (Wiese) 163.
Rittershaus, Altnordische Frauen (Golther) 292.
Roethe, Martin Luthers Bedeutung für die deutsche Literatur (Berger) 287.
Rübens, Parataxe und Hypotaxe in dem ältesten Teil der Sachsenchronik (Behaghel) 89.

Salvioni, Dell' elemento germanico nella lingua italiana (v. Wartburg) 172.
Sanchez, Refranes de Veo-Veo (Pfandl) 178.
Scherer, Geschichte der deutschen Literatur (Körner) 214.
Schneider, Studien zu Heinrich von Kleist (Schott) 365.
Schuchardt, Die romanischen Lehnwörter im Berberischen (Schuchardt) 181.
Schürr, Romagnolische Mundarten. Sprachproben in phonetischer Transkription auf Grund phonographischer Aufnahmen (Wagner) 171.
Schürr, Charakteristik der Mundart von Portomaggiore. Lautlehre, Bemerkungen zur Formenlehre (Wagner) 171.
Schwabe, Der Konjunktiv im italienischen Adverbialsatz (Spitzer) 253.
Schwyzer, Genealogische und kulturelle Sprachverwandtschaft (Spitzer) 281.
Spiro, Meisternovellen spanischer Autoren. Aus dem Spanischen übersetzt (Pfandl) 118.
Spitzer, Fremdwörterhatz und Fremdvölkerhass. Eine Streitschrift gegen die Sprachreinigung (Schuchardt) 5.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Spitzer, Aufsätze zur romanischen Syntax und Stilistik (Vossler) 242.
Spitzer, Ueber syntaktische Methoden auf romanischem Gebiet (Lerch) 234.
Steinmeyer, Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler (Ehrismann) 20.
Stimmer, Tob., Comedia von zweien jungen Eheleuten. Nunmehr von neuem auf die Bahn gebracht von Georg Witkowski (Golther) 146.
Stimming, Bertran de Born (Kolsen) 388.
Stockum, van, Spinoza-Jacobi-Lessing. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Literatur und Philosophie im 18. Jahrhundert (Siebeck) 23.
Stoelke, Die Inkongruenz zwischen Subjekt und Prädikat im Englischen und in den verwandten Sprachen (Behaghel) 32.
Streng, Himmel und Wetter in Volksglauben und Sprache in Frankreich. II. Wettererscheinungen (Spitzer) 251.
Studî su la lirica del Duecento I. II. III. (Wiese) 163.
Sünd ji all' dor? Althamburgische Kasperszenen, aufgezeichnet von Joh. E. Rabe (Paterna) 88.
Sütterlin, Die deutsche Sprache der Gegenwart. 4. Aufl. (Behaghel) 141.

Tallgren, Les poésies de Rinaldo d'Aquino, rimeur de l'école sicilienne du XIII. siècle (Wiese) 163.
Trautmann, Die altenglischen Rätsel (Die Rätsel des Exeterbuches), herausgegeben von M. Trautmann (Binz) 29.

Unwerth, v., Christian Weises Dramen Regnerus und Ulvilda (Golther) 22.
Urtel, Zur baskischen Onomatopoesis (Schuchardt) 397.

Vossler, Der Minnesang des Bernhard von Ventadorn (Appel) 113.

Waag, Bedeutungsentwicklung unseres Wortschatzes. Ein Blick in das Seelenleben der Wörter (Helm) 224.
Walzel, Die deutsche Literatur von Goethes Tod bis zur Gegenwart (Körner) 214.
Welander, Studien zum Bedeutungswandel im Deutschen (Behaghel) 223.
Wenzel, Cyril Tourneurs Stellung in der Geschichte des englischen Dramas (Fischer) 300.
Wernicke, Die Prosadialoge des Hans Sachs (Helm) 286.
Werth, François de Molière, sein Leben und seine Werke (Streuber) 108.
Wilhelm, Denkmäler deutscher Prosa des 11. und 12. Jahrhunderts (Ehrismann) 81.
Winkelmann, Zur Entwicklung der allgemeinen Staats- und Gesellschaftsanschauung Voltaires (Glöde) 110.
Wolff, Der Toleranzgedanke in der deutschen Literatur zur Zeit Mendelssohns (Siebeck) 23.
Wolff, Gustav, Der Fall Hamlet (Ackermann) 31.
Wustmann, Allerhand Sprachdummheiten (Behaghel) 145.

Zeller, Die Rechte des Admirals von Frankreich nach der Handschrift Paris BN. N. A. fr. 10251 (Jordan) 160.
Zingel, Untersuchungen über die Originalität der pädagogischen Gedanken Rabelais' (Streuber) 106.

III. Sachlich geordnetes Verzeichnis der besprochenen Werke.

A. Allgemeine Literatur- und Kulturgeschichte
(inkl. mittelalterliche und neuere lateinische Literatur).

Mitteilungen aus der Königlichen Bibliothek. Herausgegeben von der Generalverwaltung IV (Hilka) 369.
Brandis, Beiträge aus der Universitätsbibliothek zu Jena. Zur Geschichte des Reformationsjahrhunderts (Hilka) 309.
Hartig, Die Gründung der Münchener Hofbibliothek durch Albrecht den V. und Johann Jakob Fugger (Pfandl) 48.

Ganzenmüller, Das Naturgefühl im Mittelalter (Helm) 142.

Burdach, Deutsche Renaissance. Betrachtungen über unsere künftige Bildung (Vossler) 1.

Val. Homan, Der Name des ungarischen Volkes und der Titel des ungarischen Königs im Latein des Mittelalters (Eckhardt) 103.
Jacobus de Voragine, Legenda aurea, deutsch von Richard Benz (Hilka) 46.

Nienkamp, Kultur und Sprache (Spitzer) 73.

Patzig, Die Städte Grossgermaniens bei Ptolemäus und die heute entsprechenden Orte (Cramer) 77.

Patzig, Dietrich und sein Sagenkreis (Golther) 80.
Leitzmann, Walther und Hiltgunt bei den Angelsachsen (Binz) 137.

Ganzenmüller, Das Naturgefühl im Mittelalter (Helm) 142.

Burdach, Deutsche Renaissance. Betrachtungen über unsere künftige Bildung (Vossler) 1.

Hartig, Die Gründung der Münchener Hofbibliothek durch Albrecht V. und Johann Jakob Fugger (Pfandl) 48.

Lejeune, Die deutsch-spanischen Freundschaftsbestrebungen von Johannes Fastenrat (Hämel) 147.

Nathansky, Die österreichische Seele (Körner) 149.

Stoelke, Die Inkongruenz zwischen Subjekt und Prädikat im Englischen und in den verwandten Sprachen (Behaghel) 32.

B. Sprachwissenschaft
(exkl. Latein).

Mauthner, Beiträge zu einer Kritik der Sprache (Spitzer) 201.
Nienkamp, Kultur und Sprache (Spitzer) 73.
Schwyzer, Genealogische und kulturelle Sprachverwandtschaft (Spitzer) 281.
Götze, Wege des Geistes in der Sprache (Wocke) 353.
Spitzer, Fremdwörterhatz und Fremdvölkerhass. Eine Streitschrift gegen die Sprachreinigung (Schuchardt) 5.

C. Germanische Philologie
(exkl. Englisch).

Matthias, Der deutsche Gedanke bei Jakob Grimm (Götze) 75.
Birt, Die Germanen. Eine Erklärung der Ueberlieferung über Bedeutung und Herkunft des Völkernamens (Schumacher) 212.

Skandinavisch.

Rimnasafn, Samling af de ældste islandske rimer udgivet for samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur ved Finnur Jonsson (Golther) 292.
Eirspennill, Am. 47 fol., Nóregs konunga sögur, Magnús godi-Hákon gamli, udgivet ved Finnur Jonsson (Golther) 227.
Alfræði islenzk, islandsk encyklopædisk litteratur II. Udg. ved N. Beckman og Kr. Kålund (Golther) 293.

Logeman, A Commentary, critical and explanatory on the Norwegian text of Henric Ibsen's Peer Gynt, its language, literary associations and folklore (Collin) 295.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Unwerth, v., Christian Weises Dramen Regnerus und Ulvilda nebst einer Abhandlung zur deutschen und schwedischen Literaturgeschichte (Golther) 22.

Ritterhaus, Altnordische Frauen (Golther) 292.

Christen Jensöns den norske Dictionarium eller Glosebog i ny utgave ved Torleiv Hannaas (Golther) 155.

Hochdeutsch.

Scherer, Geschichte der deutschen Literatur (Körner) 214.
Lindemann, Geschichte der deutschen Literatur. 9. und 10. Auflage. Herausgegeben von Max Ettlinger (Helm) 143.
Ehrismann, Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters (Behaghel) 354.
Walzel, Die deutsche Literatur von Goethes Tod bis zur Gegenwart (Körner) 214.

Merker, Reformation und Literatur (Berger) 287.
Wolff, Der Toleranzgedanke in der deutschen Literatur zur Zeit Mendelssohns (Siebeck) 23.
Emma Gertrude Jack, Madame de Staël and the Spread of German Literature (Paterna) 224.

Steinmeyer, Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler (Ehrismann) 20.
Denkmäler deutscher Prosa des 11. und 12. Jahrhunderts, herausgegeben von Friedrich Wilhelm (Ehrismann) 81.
Ludwig, Untersuchungen zur Chronologie Albrechts von Halberstadt (Helm) 83.
Meyer, Die Ueberlieferung der Deutschen Brandanlegende (Götze) 82.
Patzig, Dietrich und sein Sagenkreis (Golther) 80.
Keymann, Kudrun en Biterolf (Helm) 361.

Mohr, Die Dramen des Valentin Boltz (Götze) 363.
Horsthemke, Melchior von Diepenbrock als Uebersetzer spanischer Dichtungen (v. Wurzbach) 146.
Hafner, Philipp, Gesammelte Werke. Herausgegeben von Ernst Baum (Sulger-Gebing) 25.
Hofer, Friedrich Hebbel und der deutsche Gedanke (Moog) 366.
Herke, Hebbels Theorie und Kritik poetischer Muster. Mit besonderer Rücksicht auf die Entwicklung seiner Lyrik unter Uhlands Einfluss (Moog) 367.
Mitchell, Robert McBurney, Heyse and his predecessors in the theory of the Novelle (Streuber) 27.
Schneider, Studien zu Heinrich von Kleist (Schott) 365.
Stockum, van, Spinoza-Jacobi-Lessing. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Literatur und Philosophie im 18. Jahrhundert (Siebeck) 23.
Martin Luther, Sämtliche deutsche geistliche Lieder. In der Reihenfolge ihrer ersten Drucke herausgegeben von Friedrich Klippgen (Götze) 365.
Roethe, D. Martin Luthers Bedeutung für die deutsche Literatur (Berger) 287.
Wernicke, Die Prosadialoge des Hans Sachs (Helm) 286.
Klein, Schenkendorfs Liederspiel „Die Bernsteinküste" (Schott) 366.
Comedia von zweien jungen Eheleuten, gestellt durch Tobiam Stimmer von Schaffhausen. Nunmehr von neuem auf die Bahn gebracht durch Georg Witkowski (Golther) 146.
Fischer, Die persönlichen Beziehungen Richard Monckton Milnes', ersten Barons Houghton, zu Deutschland unter besonderer Berücksichtigung seiner Freundschaft mit Varnhagen van Ense (Minckwitz) 302.
Unwerth, v., Christian Weises Dramen Regnerus und Ulvilda nebst einer Abhandlung zur deutschen und schwedischen Literaturgeschichte (Golther) 22.

Meisinger, Oberländer Volksliederbuch (Abt) 291.
Meisinger, Volkslieder aus dem Badischen Oberlande (Helm) 291.
Meier, Volksliedstudien (Abt) 144.
Günther, Die schlesische Volksliedforschung (Abt) 87.
Rank, Aus dem Böhmerwalde und volkskundliche Beiträge aus Ranks übrigen Werken. Neu herausgegeben von Karl Wagner (Abt) 86.

Heusler, Deutscher und antiker Vers. Der falsche Spondeus und angrenzende Fragen (Streuber) 356.

Paul, Deutsche Grammatik (Behaghel) 284.
Bremer, Deutsche Lautlehre (Wocker) 22.
Bremer, Deutsche Lautkunde (Wocke) 22.
Baesecke, Einführung in das Althochdeutsche (Behaghel) 139.
Naumann, Althochdeutsche Grammatik (Helm) 140.
Blümel, Erste Einführung in das Mittelhochdeutsche (Götze) 285.
Sütterlin, Die deutsche Sprache der Gegenwart. 4. Aufl. (Behaghel) 141.

Götze, Wege des Geistes in der Sprache. Gedanken und Beobachtungen zum deutschen Wortschatz (Wocke) 353.
Waag, Bedeutungsentwicklung unseres Wortschatzes, ein Blick in das Seelenleben der Wörter (Helm) 224.
Welander, Studien zum Bedeutungswandel im Deutschen (Behaghel) 223.
Spitzer, Fremdwörterhatz und Fremdvölkerhass. Eine Streitschrift gegen die Sprachreinigung (Schuchardt) 5.
Ljunggren, Barrikad (Sperber) 386.

Götze, Familiennamen im Badischen Oberlande (Behaghel) 285.

Wustmann, Allerhand Sprachdummheiten (Behaghel) 145.

Niederdeutsch.

Sünd ji all' dor? Althamburgische Kasperszenen, aufgezeichnet von Joh. E. Rabe (Paterna) 88.

D. Englische Philologie.

Leitzmann, Walther und Hiltgunt bei den Angelsachsen (Binz) 137.
Die altenglischen Rätsel (Die Rätsel des Exeterbuches). Herausgegeben von Moritz Trautmann (Binz) 29.
Frances Lytle Gillespy, Layamon's Brut: A comparative study in narrative art (Binz) 155.
Morte Arthure. Herausgegeben von Erik Björkman (Binz) 227.
Langhans, Untersuchungen zu Chaucer (Koch) 90.

Björkman, Lord Byron (Fischer) 368.
Meissner, Jung-Shakespeare (Ackermann) 367.
Albrecht, Neue Untersuchungen zu Shakespeares Mass für Mass. Quellen, Zeit und Anlass der Entstehung des Stückes und seine Bedeutung als Offenbarung der persönlichen Weltanschauung des Dichters (Ackermann) 229.
Kerrl, Die metrischen Unterschiede von Shakespeares King John und Julius Cäsar. Eine chronologische Untersuchung (Ackermann) 96.
Wolff, Gustav, Der Fall Hamlet. Ein Vortrag mit einem Anhang: Shakespeares Hamlet in neuer Verdeutschung (Ackermann) 31.
Brie, Sidneys Arcadia. Eine Studie zur englischen Renaissance (Fischer) 157.
Wenzel, Cyril Tourneurs Stellung in der Geschichte des englischen Dramas (Fischer) 300.
Fehr, Studien zu Oscar Wildes Gedichten (Fischer) 230.

Rübens, Parataxe und Hypotaxe in dem ältesten Teil der Sachsenchronik. Parker Hs. bis zum Jahre 891 (Behaghel) 89.
Stoelke, Die Inkongruenz zwischen Subjekt und Prädikat im Englischen und den verwandten Sprachen (Behaghel) 32.

E. Romanische Philologie.

Hartig, Die Gründung der Münchener Hofbibliothek durch Albrecht V. und Johann Jakob Fugger (Pfandl) 48.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Brandis, Beiträge aus der Universitätsbibliothek zu Jena (Hilka) 309.
Mitteilungen aus der Königlichen Bibliothek. Herausgegeben von der Generalverwaltung IV. Kurzes Verzeichnis der romanischen Handschriften (Hilka) 369.

Gennrich, Musikwissenschaft und romanische Philologie. Ein Beitrag zur Bewertung der Musik als Hilfswissenschaft der romanischen Philologie (Schläger) 305.

Spitzer, Ueber syntaktische Methoden auf romanischem Gebiet (Lerch) 234.
Spitzer, Aufsätze zur romanischen Syntax und Stilistik (Vossler) 242.

Herzog, Die Bezeichnungen der täglichen Mahlzeiten in den romanischen Sprachen und Dialekten (Spitzer) 105.

Schuchardt, Die romanischen Lehnwörter im Berberischen (Schuchardt) 181.

Urtel, Zur baskischen Onomatopoesis (Schuchardt) 397.

Italienisch.

Dante Alighieri, La Divina Commedia. Vollständiger Text, mit Erläuterungen, Grammatik, Glossar und sieben Tafeln herausgegeben von L. Olschki (Vossler) 392.
Keller, Die schönsten Novellen der italienischen Renaissance 270.
Studi su la lirica siciliana del Duecento I. II. III. Auszüge aus den Neuphilologischen Mitteilungen, herausgegeben vom Neuphilologischen Verein in Helsingfors (Wiese) 163.
Les poésies de Rinaldo d'Aquino, rimeur de l'école sicilienne du XIIIe siècle. Edition critique par O. J. Tallgren (Wiese) 163.
Blåfield, In gioi mi tengno la mia pena (Wiese) 163.
Eskelinen, Amor, che m'à 'n comando (Wiese) 165.
Ragnar Oller, De la mia disianza (Wiese) 166.

Bertoni, Per l'elemento germanico nella lingua italiana e per altro ancora (v. Wartburg) 172.
(Salvioni, Dell' elemento germanico nella lingua italiana v. Wartburg) 172.

Schwabe, Der Konjunktiv im italienischen Adverbialsatz (Spitzer) 253.

Schürr, Romagnolische Mundarten. Sprachproben in phonetischer Transkription auf Grund phonographischer Aufnahmen (Wagner) 171.
Schürr, Charakteristik der Mundart von Protomaggiore (Provinz Ferrara). Lautlehre. Bemerkungen zur Formenlehre (Wagner) 171.
Pier Enea Guarnerio, Le Luneddas Sarde. Nota storico-etimologica (Wagner) 324.

Französisch.

Dexel, Untersuchungen über die französischen illuminierten Handschriften der Jenaer Universitätsbibliothek vom Ende des 14. bis zur Mitte des 15. Jahrhunderts (Hilka) 309.
Brandis, Beiträge aus der Universitätsbibliothek zu Jena (Hilka) 309.

Homén, Studier i fransk classicism 1630—1665 (Vossler) 387.
Dietschy, Die „Dame d'intrigue" in der französischen Originalkomödie des 16. und 17. Jahrhunderts (Streuber) 39.

Wendelin Foerster, Kristian von Troyes. Wörterbuch zu seinen sämtlichen Werken (Herzog) 96.
Heldt, Französische Virelais aus dem 15. Jahrhundert (Hilka) 37.
Zeller, Die Rechte des Admirals von Frankreich nach der Handschrift Paris, B. N. N. A. fr. 10251 (Jordan) 160.
Brix, Die Entwicklungsphasen der Maximen La Rochefoucaulds vom Manuskript bis zur fünften und letzten authentischen Ausgabe (Glöde) 162.

Griess, Die Tonschilderung in Lotis Romanen (Spitzer) 314.
Werth, François de Molière, sein Leben und seine Werke (Streuber) 108.
Zingel, Untersuchung über die Originalität der pädagogischen Gedanken Rabelais' (Streuber) 106.
Cordier, Jean Jacques Rousseau und der Calvinismus. Eine Untersuchung über das Verhältnis Rousseaus zu Religion und zur religiösen Kultur seiner Vaterstadt (Glöde) 40.
Emma Gertrude Jack, Madame de Staël and the Spread of German Literature (Paterna) 224.
Marx, Claude Tillier als Romanschriftsteller (Glöde) 111.
Bachmann, Das englische Sprachgut in den Romanen Jules Verne's (Spitzer) 161.
Winkelmann, Zur Entwicklung der allgemeinen Staats- und Gesellschaftsanschauung Voltaires (Glöde) 110.

Nyrop, Kongruens i Fransk (Lerch) 312.
Lerch, Die Bedeutung der Modi im Französischen (Vossler) 246.

Hatzfeld, Ueber die Objektivierung subjektiver Begriffe im Mittelfranzösischen, ein Beitrag zur Bedeutungslehre (Spitzer) 34.
Gilliéron, Généalogie des mots qui désignent l'abeille d'après l'Atlas linguistique de la France (Meyer-Lübke) 371.
Ljunggren, Barrikad (Sperber) 386.
Streng, Himmel und Wetter in Volksglaube und Sprache in Frankreich. II: Wettererscheinungen (Spitzer) 251.
Joh. Melich, Die altfranzösischen Lehnwörter der ungarischen Sprache (Eckhardt) 103.

Provenzalisch.

Stimming, Bertran von Born. Kleine Ausgabe. 2. Aufl. (Kolsen) 388.
Vossler, Der Minnesang des Bernhard de Ventadorn (Appel) 113.
Brunoun Durand, Lis Alenado dou Garagai, recuei de pouësio prouvençalo (Hennicke) 117.

Appel, Provenzalische Lautlehre (Lewent) 315.

Gilliéron, Généalogie des mots qui désignent l'abeille d'après l'Atlas linguistique de la France (Meyer-Lübke) 371.

Catalanisch.

Butlleti de dialectologia catalana 1915—16 (Spitzer) 176.
Butlleti de dialectologia catalana, Juliol-Desembre 1918 (v. Wartburg) 394.

Baskisch.

Urtel, Zur baskischen Onomatopoesis (Schuchardt) 397.

Spanisch.

Haebler, Bibliografia ibérica del siglo XV (Pfandl) 395.

Coester, The Literary History of Spanish America (Wagner) 328.

Ramon Menéndez Pidal, Antologia de Prosistas Castellanos (Wagner) 253.
Meisternovellen spanischer Autoren. Aus dem Spanischen übersetzt von Mario Spiro (Pfandl) 118.
Horsthemke, Melchior von Diepenbrock als Uebersetzer spanischer Dichtungen (v. Wurzbach) 146.

Obras completas de Miguel de Cervantes Saavedra (Pfandl) 327.
Ames Haven Corley, Word Play in the Don Quixote (Pfandl) 180.
Vida de Don Santiago Gonzalez Mateo publicada por Galo Sanchez (Pfandl) 44.

Juan M. Sanchez, Refranes de Veo-Veo (Pfandl) 178.

Quelle, Verzeichnis wissenschaftlicher Einrichtungen, Zeitschriften und Bibliographien der ibero-amerikanischen Kulturwelt (Krüger) 42.

Lejeune, Die deutsch-spanischen Freundschaftsbestrebungen von Johannes Fastenrath (Hämel) 147.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

IV. Verzeichnis der Buchhandlungen, deren Verlagswerke im Jahrgang 1919 besprochen worden sind.

Askanischer Verlag, Berlin 214.
Askerberg, Uppsala 368.

Baer & Co., Frankfurt a. M. 27.
Beck, München 139. 212. 354.
Böhlau, Weimar 287.
Bruncken & Co., Greifswald 147. 161.

Callwey, München 81.
Calvary, Berlin 286.
Calve, Prag 86.
Centro de Estudios Historicos, Madrid 253.
Champion, Paris 371.
Cotta, Stuttgart 201. 366.

Deutsch-Südamerikanisches Institut, Aachen 42.
Diederichs, Jena 46.
Dragon, Aix-en-Provence 117.
Duncker & Humblot, München und Leipzig 110.

Ebering, Berlin 108.
Elwert, Marburg 234.

Fischer, Jena 309.
Frenckell, Helsingfors 387.

Gleerup, Lund 386.
Globus-Verlag, Berlin 118.
Göschen, Berlin und Leipzig 140.
Groos, Heidelberg 392.

Haase, Leipzig 353.
Haessel, Leipzig 146.
Haustein, Bonn 96.
Heitz, Strassburg 309.
Herder, Freiburg i. Br. 143.
Hiersemann, Leipzig 395.
Hölder, Wien 171.
Hoepli, Mailand 324.
Huber, Frauenfeld und Leipzig 292.

Institut d' estudis catalans, Barcelona 176. 394.

Konegen, Wien 367.

Lehmann & Co., Zürich 105.
Literarischer Verein, Wien 25.
Lonys, Berlin 367.

Macmillan, New York 328.
Manz, Wien 5.
Marcus, Breslau 22. 87.
Mayer & Müller, Berlin 23. 230.
Mittler & Sohn, Berlin 1.
Möller, Kopenhagen 292.

Niemeyer, Halle 37. 39. 89. 90. 96. 137. 242. 284. 305. 365. 366. 388.
Nijhoff, Haag 295.
Noordhoff, Groningen 23.

Quelle & Meyer, Leipzig 22. 285.

Reinhardt, München 31.
Reisland, Leipzig 246. 315.
Ruhfus, Dortmund 77. 80.

Schauenburg, Lahr 224.
Schulthess & Co., Zürich 281.
Schwabe, Basel 253.

Teubner, Leipzig und Berlin 142.
Trübner, Strassburg 144. 145. 157. 356.

University of California Press, Berkeley 155.
University Press, Oxford 224.

Vincenzi, Modena 172.
Vita, Deutsches Verlagshaus, Charlottenburg 73.
Voigtländer, Leipzig 75. 141.

Weidmann, Berlin 20. 229. 287. 365. 369.
Werner-Riehm, Basel 363.
Winter, Heidelberg 29. 32. 83. 160. 227. 285. 291. 292.

V. Verzeichnis der Zeitschriften usw., deren Inhalt mitgeteilt ist.

Abhandlungen der Bayrischen Akademie der Wissenschaften 261. 411.
Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften 411.
Abhandlungen der Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften 411.
Académie des inscriptions et belles-lettres. Comptes rendus des séances 340.
Altpreussische Monatsschrift 60.
Anglia 56. 123. 258. 409.
Anglia Beiblatt 56. 123. 188. 258. 336. 409.
Annalen des historischen Vereins für den Niederrhein 262.
Annales de la Faculté des Lettres d'Aix 265.
Annales de l'Université de Grenoble 340.
Annali delle Università toscane 127.
Anthropos 411.
Anzeiger für Schweizerische Geschichte 339.
Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 120. 255. 331.
Archiv für Geschichte der Philosophie 126.
Archiv für Kulturgeschichte 125. 190. 411.
Archiv für slavische Philologie 411.
Archiv für systematische Philosophie 191.
Archivio storico lombardo 341.
Archivio storico per le provincie napoletane 128.
Archivum Romanicum 56. 258.
Arkiv för Nordisk Filologi 122. 257. 409.
Athenaeum 342.
Athenaeum, The 126.
Atti e Memorie della R. Deputazione di storia patria per le provincie di Romagna 128.
Aus dem Ostlande. Illustrierte Monatsblätter für Heimatkunde, Kunst, Wissenschaft und Verkehr des Ostens 263. 412.

Bayerische Blätter für das Gymnasialschulwesen 262.
Bayerland, Das 191. 263. 339. 412.
Bayreuther Blätter 265. 414.
Bayrische Akademie der Wissenschaften. Bericht der Kommission für die Herausgabe von Wörterbüchern bayrischer Mundarten 125.
Bayrische Hefte für Volkskunde 59. 190.
Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 56.
Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 53. 334. 408.
Beiträge zur Geschichte, Landes- und Volkskunde der Altmark 59.
Beiträge zur Geschichte von Stadt und Stift Essen 190.
Beiträge zur sächsischen Kirchengeschichte 413.
Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig 124. 189. 261.
Berliner philologische Wochenschrift 59. 125. 190. 262. 339. 411.
Bibliofilia, La 128. 341.
Bibliothèque de l'École des Chartes 127.
Bibliothèque universelle et Revue Suisse 127. 341. 414.
Bilychnis 129.
Blätter für Theater und Kunst. Herausgegeben vom Stadttheater Bielefeld 265.
Blätter zur bayrischen Volkskunde 412.
Bollettino della Reale Società geografica italiana 128.
Bollettino storico per la provincia di Novara 342.
Bollettino storico piacentino 342.
Bonner Zeitung 265.
Braunschweigisches Magazin 412.
Bücherhalle, Die 411.
Bücherwelt, Die 58. 411.
Bühne, Die. Halbmonatsschrift, herausgegeben vom Verein zur Förderung der Bühnenkunst, Aachen 340. 414.
Bulletin de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 192.
Bulletin du bibliophile et du bibliothécaire 340.
Bulletin hispanique 338.
Bulletin italien 338.
Bullettino della Società filologica Romana 128.

Christliche Freiheit 413.
Civiltà cattolica, La 129. 342.
Classical Philology 340.
Conferenze e Prolusioni 129.
Critica, La 128.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Danske Studier 54. 257. 409.
Deutsche Bühne. Jahrbuch der Frankfurter Städtischen Bühnen 60. 126.
Deutsche Drama, Das. Zeitschrift für Freunde dramatischer Kunst 60. 264. 414.
Deutsche Literaturzeitung 58. 124. 189. 261. 338. 410.
Deutsche Revue 60. 126. 191. 264. 340. 413.
Deutscher Merkur 264.
Deutsche Rundschau 60. 126. 191. 264. 339. 413.
Deutsche Volkslied, Das 264.
Deutsches Philologenblatt 262. 411.
Deutsches Volkstum. Monatsschrift für Kunst und Geistesleben 60.
Didaskaleion 129.
Donauland 191.
Dresdner Geschichtsblätter 125.
Düsseldorfer Jahrbuch 125.

Edda. Nordisk Tidskrift for Literaturforskning 121. 186. 256
Edinburgh Review, The 126.
Eekbom, De 263.
Emporium 129. 342.
Englische Studien 54. 336.
English Studies 188. 336. 409.
España y America 129.
Es werde Licht. Blätter für Humanität, Freiheit und Fortschritt auf allen Gebieten 264.
Euphorion 121.

Fanfulla della Domenica 129. 343.
Flöte, Die. Dramaturgische Blätter des Hoftheaters Koburg-Gotha 60. 126.
Från Filologiska föreningen i Lund. Språkliga Uppsatser 127.
Frankfurter Bücherfreund 411.
Frankfurter Zeitung 414.
Frauenbildung. Zeitschrift für die gesamten Interessen des weiblichen Unterrichtswesens 59.

Gazzetta di Genova 343.
Geographische Zeitschrift 191. 413.
Germania 125. 190. 409.
Germanisch-Romanische Monatsschrift 407.
Giornale d'Italia, Il 342.
Giornale storico della letteratura italiana 57. 259.
Glotta 256.
Göttingische Gelehrte Anzeigen 58. 124.

Hannoversche Geschichtsblätter 125. 412.
Hansische Geschichtsblätter 59.
Heimat, Die. Monatsschrift des Vereins zur Pflege der Natur- und Landeskunde in Schleswig-Holstein 59. 262.
Hessenland. Zeitschrift für Hessische Geschichte und Literatur 125. 190. 263. 339. 412.
Hessische Blätter für Volkskunde 126.
Historischer Verein Heilbronn 412.
Historisch-politische Blätter für das katholische Deutschland 126. 191.
Hochland. Monatsschrift für alle Gebiete des Wissens, der Literatur und Kunst 60. 191. 414.
Höheren Mädchenschulen, Die 125.
Humanistische Gymnasium, Das 190. 262.

Imago. Zeitschrift für Anwendung der Psychoanalyse auf die Geisteswissenschaften 264.
Internationale Monatsschrift 59. 126. 191. 413.

Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft 336.
Jahrbuch der Goethe-Gesellschaft 335.
Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 122.
Jahrbücher des Vereins für Mecklenburgische Geschichte und Altertumskunde 190.
Jahrbücher für Nationalökonomie 59.
Journal, The, of English and Germanic Philology 258.

Kantstudien 126. 264.
Konservative Monatsschrift 126. 413.
Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der deutschen Geschichts- und Altertumsvereine 59. 262. 411.
Korrespondensblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 187.
Korrespondenzblatt für die höheren Schulen Württembergs 59. 262.
Kunstwart und Kulturwart 264. 340. 413.

Landhaus, Das 264.
Lehrproben und Lehrgänge aus der Praxis der höheren Lehranstalten 262. 339.
Leipziger Illustrierte Zeitung 265.
Libri, I, del giorno 341.
L'Italia che scrive 341.
Literarische Gesellschaft, Die 60. 191.
Literarischer Wegweiser 58.
Literarische Echo, Das 60. 126. 191. 264. 414.
Literarisches Zentralblatt 57. 124. 189. 260. 338. 410.
Logos 59. 264. 413.

Mainzer Zeitschrift 125. 263. 412.
Mannheimer Geschichtsblätter. Monatsschrift für die Geschichte, Altertums- und Volkskunde Mannheims und der Pfalz 190. 263.
Mannus 190.
Marzocco, Il 128. 343.
Masken. Halbmonatsschrift des Düsseldorfer Schauspielhauses 191.
Mein Heimatland 264.
Mémoires de la Société néo-philologique de Helsingfors 52.
Mercure de France 341.
Messagero, Il, della Domenica 343.
Mitteilungen aus dem Quickborn 59. 126. 190. 262. 412.
Mitteilungen der Islandfreunde 188.
Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde 190. 264.
Mitteilungen des Allgemeinen Buchhandlungs-Gehilfen-Verbandes 411.
Mitteilungen des Copernicus-Vereins für Wissenschaft und Kunst 264.
Mitteilungen des historischen Vereins der Pfalz 412.
Mitteilungen des Vereins der Königlichen Sammlung für deutsche Volkskunde 263.
Mitteilungen des Vereins für die Geschichte Berlins 263. 412.
Mitteilungen des Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen 125. 412.
Mitteilungen des Vereins für Hamburgische Geschichte 412.
Mitteilungen des Vereins für sächsische Volkskunde 412.
Mitteilungen des sächsisch-thüringischen Vereins für Erdkunde 59.
Mitteilungen des westpreussischen Geschichtsvereins 59.
Moderna Språk 121. 256.
Modern Language Notes 184. 334.
Modern Philology 53. 185. 333. 407.
Monatshefte der Comenius-Gesellschaft für Volkserziehung 59.
Monatshefte für pädagogische Reform 59.
Moyen Age, Le 340.
Münchener Museum 335.
Museum 60. 191. 265. 340. 414.

Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen 189.
Namn och Bygd 121. 192.
Nathanael. Zeitschrift für die Arbeit der evangelischen Kirche an Israel 59.
Neophilologus 53. 184. 333. 407.
Neue Blätter für Kunst und Literatur, herausgegeben von dem Verein für Theater- und Musik-Kultur, der Neuen Gesellschaft für Kunst und Literatur und dem Verein Frankfurter Kammerspiele 265. 414.
Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur und für Pädagogik 58. 125. 190. 262. 339. 411.
Neue kirchliche Zeitschrift 59. 413.
Neue Merkur, Der 413.
Neueren Sprachen, Die 52. 121. 184. 255. 332.
Neuphilologische Mitteilungen 50. 121. 256.
Niedersachsen 263.
Niedersachsenbuch. Ein Jahrbuch für niederdeutsche Art 125.
Nieuwe Talgids 58. 407.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Nineteenth Century and after 340.
Nordisk Tidskrift for Filologi 61. 414.
North American Review 340.
Nouvelle Revue, La 341.
Nuova Antologia 128. 342.
Nuovo Archivio Veneto 128.
Nuovo Giornale Dantesco, Il 124.
Nuovo patto, Il 342.

Oesterreichische Rundschau 126. 414.
Ortenau, Die 263.
Ostpreussische Heimat 263.
Oversigt over Videnskapsselskapets Moter i 1917 192.

Philologus 411.
Pommersche Jahrbücher 263.
Prähistorische Zeitschrift 59.
Preussische Jahrbücher 60. 126. 413.
Publications of the Modern Language Association of America 185. 334.

Rassegna, La 128. 342.
Rassegna critica della letteratura italiana 123.
Rassegna italiana 342.
Rassegna Nazionale, La 128. 342.
Rendiconti del R. Istituto Lombardo di scienze e lettere 127.
Reutlinger Geschichtsblätter 412.
Revista de Filologia Española 124. 189.
Revue bleue 127. 341.
Revue critique, La, des idées et des livres 341.
Revue critique d'histoire et de littérature 127.
Revue de l'enseignement des langues vivantes 334.
Revue de Paris 127. 341.
Revue des deux mondes 127. 341.
Revue des sciences politiques 341.
Revue d'histoire littéraire de la France 57. 189. 338. 410.
Revue du seizième siècle 123.
Revue hebdomadaire, La 341.
Revue hispanique 124. 338.
Revue philosophique de la France et de l'Étranger 341.
Revue Savoisienne, La 127. 340.
Rheinisches Museum für Philologie 59.
Rivista araldica 342.
Rivista delle nazioni latine 342.
Rivista di storia, arte, archeologia per la provincia di Alessandria 341.
Rivista d'Italia 127. 342.
Rivista ligure di scienze, lettere ed arti 343.
Romagna, La 128.
Romania 258.
Romanic Review, The 338.
Romanische Forschungen 338.

Sammler, Der. Unterhaltungsbeilage der München-Augsburger Abendzeitung 191.
Scene, Die. Blätter für Bühnenkunst 60. 126. 191.
Scientia 342.
Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften zu Wien 58. 125. 261.
Sitzungsberichte der Bayrischen Akademie der Wissenschaften 58. 189. 339.
Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften 411.
Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften 58. 124. 189. 261. 339.
Schlesische Zeitung 60.
Schweizerisches Archiv für Volkskunde 412.
Sokrates. Zeitschrift für das Gymnasialwesen 59. 125. 190. 262. 339. 411.
Spanien. Zeitschrift für Auslandskunde. Organ des Verbandes Deutschland-Spanien, herausgegeben vom Iberoamerikanischen Institut in Hamburg 260.
Språk och Stil. Tidskrift för nysvensk språkforskning 335.
Språkvetenskapliga Sällskapets i Uppsala förhandlingar 256.
Stimmen der Zeit. Katholische Monatsschrift für das Geistesleben der Gegenwart 60. 126. 264. 340.
Studentische Nachrichten 59.
Studien 265. 340. 414.
Studier fra Sprog- og Oldtidsforskning udgiven af det Philologisk-historiske Samfund Kopenhagen 256.
Studj romanzi 123.
Süddeutsche Monatshefte 413.
Svensk Humanistisk Tidskrift 60. 265. 340.

Tag, Der 191. 414.
Theologisches Literaturblatt 264.
Theologische Studien und Kritiken 126. 413.
Theosophical Path, The 340.
Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde 54. 122. 187. 409.
Tijdschrift v. Taal en Letteren 408.
Türmer, Der 60. 191. 413.

Velhagen & Klasings Monatshefte 264.
Vergangenheit und Gegenwart. Zeitschrift für den Geschichtsunterricht und staatsbürgerliche Erziehung 59.
Vierteljahrsschrift für Geschichte und Landeskunde Vorarlbergs 125. 263. 412.
Videnskabernes Selskab, Det Kgl. Danske. Hist.-filologiske Meddelelser 265.
Videnskapsselskapets Skrifter Kristiania 414.
Vortrupp, Der 339.

Wächter, Der 126. 264.
Weimarer Blätter. Zeitschrift des deutschen Nationaltheaters in Weimar 265. 340. 414.
Westfalen 190.
Wiener Studien 59.
Wochenschrift für klassische Philologie 125. 262.
Wörter und Sachen 408.
Wörter und Sachen. Beiheft 408.
Württembergische Vierteljahrshefte für Landesgeschichte 263.

Yale Review, The 340.

Zeit, Die 191.
Zeitschrift des Allgemeinen Deutschen Sprachvereins 121. 257. 409.
Zeitschrift des Deutschen und Oesterreichischen Alpenvereins 263.
Zeitschrift des Vereins für hessische Geschichte und Landeskunde 339.
Zeitschrift des Vereins für Kirchengeschichte der Provinz Sachsen 191.
Zeitschrift des Vereins für Volkskunde 190. 263. 408.
Zeitschrift für Aesthetik und allgemeine Kunstwissenschaft 59. 126. 264. 340.
Zentralblatt für Bibliothekswesen 339.
Zeitschrift für Brüdergeschichte 264. 412.
Zeitschrift für Bücherfreunde 58. 190. 261. 339. 411.
Zeitschrift für das Realschulwesen 339.
Zeitschrift für den deutschen Unterricht 54. 122. 187. 257. 335. 408.
Zeitschrift für deutsche Mundarten 54. 257.
Zeitschrift für deutsche Philologie 256.
Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur 186.
Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins 412.
Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien 262. 339. 411.
Zeitschrift für Ethnologie 125. 191.
Zeitschrift für französische Sprache und Literatur 123.
Zeitschrift für französischen und englischen Unterricht 52. 185. 333. 407.
Zeitschrift für Geschichte der Erziehung und des Unterrichts 125.
Zeitschrift für Kinderforschung 59.
Zeitschrift für Kirchengeschichte 126.
Zeitschrift für lateinlose höhere Schulen 190.
Zeitschrift für österreichische Volkskunde 126. 412.
Zeitschrift für Psychologie 413.
Zeitschrift für romanische Philologie 56. 188. 337.
Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 186.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

VI. Verzeichnis der in den Personalnachrichten erwähnten Gelehrten.

1. Anstellungen, Berufungen, Auszeichnungen.

Brandt 349.
Braune 420.
Castle 420.
Clark 350.
Deutschbein 195.
Frings 349.
Gamillscheg 272.
Gundelfinger 272.
Hämel 272.
Heiss 350.
Helm 349.
Heusler 272.
Höpfner 135.
Kraus, v. 66.
Kreichgauer 349.
Lejeune 349.
Lommatzsch 66.
Moers 349.
Morf 66.
Oehlke 350.
Panzer 272.
Petsch 350.
Richter 195.
Rötteken 349.
Schissel von Fleschenberg 66.
Siebold, v. 350.

2. Todesfälle.

Brugmann 350.
Creizenach 272.
Geiger 135.
Goldschmidt 420.
Schlüter 135.
Schrader 195.
Unwerth, v. 135.
Windisch 66.

VII. Verschiedene Mitteilungen.

Auskunfts- und Beratungsstelle für Latein-Amerika 135.
Eichler, Schlusswort zu Weber-Ebenhofs Erwiderung 70.
Götze, Antwort auf Warnatzschs Erwiderung 136.
Grienberger, Verwahrung 420.
Ibero-amerikanischer Studienpreis 195. 349.
Körner, Notiz 272.
Preisaufgabe der historisch-philosophischen Klasse der Dänischen Gesellschaft der Wissenschaften 195.
Preisaufgabe der philosophischen Fakultät der Universität Greifswald 420.
Schuchardt, Erwiderung auf Spitzers Antikritik 278.
Schulze, Erklärung 421.
Spitzer, Antikritik 272.
Tallgren, Réplique 422.
Vossler, Erwiderung auf Schulzes Erklärung 422.
Wackernagel-Stiftung 196.
Warnatzsch, Erwiderung 135.
Weber-Ebenhof, v., Erwiderung 66.
Weber-Ebenhof, v., Berichtigung 196.
Wiese, Erwiderung auf Tallgrens Réplique 423.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

L.1
L77
v.40

LITERATURBLATT
FÜR
GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL UND DR. FRITZ NEUMANN
o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.
o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

Erscheint monatlich. O. R. REISLAND, LEIPZIG, KARLSTRASSE 20. Preis halbjährlich M. 6.—

XL. Jahrgang. Nr. 1. 2. Januar-Februar. 1919.

Burdach, Deutsche Renaissance. 2. Aufl. (Vossler).
Spitzer, Fremdwörterhatz und Fremdvölkerhass. Eine Streitschrift gegen die Sprachreinigung (Schuchardt).
v. Steinmeyer, Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler (Ehrismann).
Bremer, Deutsche Lautkunde (Wocke).
Bremer, Deutsche Lautlehre (Wocke).
v. Unwerth, Christian Weises Dramen Regnerus und Ulvilda (Golther).
Wolff, Der Toleranzgedanke in der deutschen Literatur zur Zeit Mendelssohns (Siebeck).
van Stockum, Spinoza-Jacobi-Lessing (Siebeck).
Philipp Hafners Werke. Hrsg. von Ernst Baum (Sulger-Gebing).
Michell, Heyse and his predecessors in the theory of the Novelle (Streuber).
Trautmann, Die altenglischen Rätsel (Binz).
Wolff, Der Fall Hamlet (Ackermann).
Stoelke, Die Inkongruenz zwischen Subjekt und Prädikat im Englischen und den verwandten Sprachen (Behaghel).
Hatzfeld, Ueber die Objektivierung subjektiver Begriffe im Mittelfranzösischen (Spitzer).
Heldt, Franz. Virelais aus dem 15. Jahrhundert (Hilka).
Dietschy, Die „Dame d'intrigue" in der franz. Originalkomödie des 16. und 17. Jahrhunderts (Streuber).
Cordier, J. J. Rousseau und der Calvinismus (Glöde).
Quelle, Verzeichnis wissenschaftlicher Einrichtungen, Zeitschriften und Bibliographien der ibero-amerikanischen Kulturwelt (Krüger).
Santiago Gonzalez Mateo, Vida, publ. por Galo Sanchez (Pfandl).
Jacobus de Voragine, Legenda aurea, deutsch von R. Benz (Hilka).
Hartig, Die Gründung der Münchener Hofbibliothek durch Albrecht V. und Joh. Jac. Fugger (Pfandl).
Bibliographie.
Personalnachrichten.
Alfred von Weber-Ebenhof, Erwiderung.
A. Eichler, Schlusswort.
Notiz.

Konrad Burdach, Deutsche Renaissance. Betrachtungen über unsere künftige Bildung. Berlin, E. S. Mittler & Sohn. 1918. 2. verm. Aufl. 99 S. 8°.

Als ich zum erstenmal dieses Bekenntnis und Manifest eines bedeutenden Gelehrten las, hat der Schwung, mit dem es mich fortriss, keinen Widerspruch in mir aufkommen lassen. Auch jetzt, da es in zweiter Auflage um ein Vorwort, um ein Schlusswort und um einige Anmerkungen bereichert, im wesentlichen aber unverändert erscheint, treibt mich weniger das Bedürfnis zu widersprechen, als der Wunsch, dem Büchlein weitere Leser zu werben, zur Veröffentlichung dieser Anzeige. Möge sie nach der ausführlichen Besprechung der ersten Auflage durch Joseph Körner im September-Oktoberheft dieser Zeitschrift (1917) noch einige Wirkung haben.

Vor allem bietet das Büchlein dem Romanisten fast ebensoviel wie dem Germanisten, nämlich, um nur das Wichtigste anzudeuten: auf S. 6—14 einen Ueberblick über die Quellen der mittelalterlichen Kultur des Abendlandes, S. 14—31 eine Charakteristik der italienischen Renaissance, S. 31—48 die Ueberleitung und Verzweigung derselben nach Deutschland; S. 48—67 wird die Auseinandersetzung des deutschen Wesens mit den Gedanken und Mächten des romanischen, insbesondere des französischen Klassizismus im 17., 18. und 19. Jahrhundert verfolgt. Aus all diesen Wandlungen und meisterhaften Beleuchtungen des historischen Begriffes der Renaissance lässt der Verf. schliesslich (S. 67—88) die Grundlinien unseres künftigen Bildungswesens, d. h. unsere künftige Stellung zur griechisch-römischen Antike und deren Erneuerungsversuchen im modernen Europa sich herausheben. Dieser letzte Teil gipfelt in einem grosszügigen Reformplan für das humanistische Gymnasium.

Erster und oberster Grundsatz: „das Gymnasium erstrebt die innere Bildung des Menschen," d. h. es soll keine Fachschule und keine blosse Vorstufe zu Fachstudien sein. — Aber, frage ich, welche anständige Schule in Deutschland kann denn und darf sich gefallen lassen, dass man von ihr sage oder glaube, sie erstrebe etwa nicht auch die innere Bildung des Menschen, und das humanistische Gymnasium allein oder vorzugsweise habe eine so vornehme Aufgabe zu betreiben? Glauben wir denn im Ernste noch heute, dass innere Bildung ausschliesslich die humanistische sei? und dass die Kirchen, die Volksschulen, die Real- und Fortbildungsschulen nicht ebenso bündig verpflichtet seien wie das Gymnasium, den inneren Menschen zu bilden?, und dass nicht jeder gediegene Unterricht die Kraft hätte, dies zu leisten? Kann Burdach selbst es glauben, nachdem er sich zu dem folgenden Satze von E. Troeltsch bekannt hat: „Was auch immer Antike und Renaissance zur Vertiefung der Individualität getan haben, die stärkste Wirkung hat das Christentum, das ja immer Stoizismus und Neuplatonismus zugleich in sich schloss, gehabt, und der eigentlich nachhaltige Durchbruch zum Individualismus ist doch die religiöse, nicht die weltliche Bewegung, die Reformation, nicht die Renaissance gewesen"? Freilich steht dieser Satz nur in den Anmerkungen und erst in der zweiten Auflage S. 91 f. Die Auffassung, dass innere Bildung ein Luxus sei oder ein Genuss, zu dem nur höhere Schulen, wer weiss durch wieviele Exerzitien am Papier hindurch, uns führen können, ist nachgerade nicht mehr lebensfähig; denn als vollwertige Menschen gelten uns nicht so sehr die allgemein gebildeten, die man fast nur noch in Damensalons und Grossstadtcafés findet, als vielmehr alle, die ein reines Herz und ein spezifisches Können haben. Darin liegt ja, den Romanen gegenüber, unsere deutsche Eigenart, dass wir nicht den allseitigen und eleganten, sondern den einfachen und tüchtigen Menschen züchten wollen. Unser Gymnasium wird also wohl oder übel eine Vorstufe zu den ge-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

lehrten Berufen werden müssen, etwa so wie die von Leipzig ausgegangene Erklärung der Universitätsprofessoren im vorigen Jahr es gemeint hat — oder es wird zu einer renaissanceartigen Anstalt für Schöngeister und Dilettanten, zu einer Art Rhetorenschule veröden. Ob man diese dann auf griechisch-lateinischer oder, wie Burdach möchte, auf vaterländisch-deutscher Grundlage aufbaut, verschlägt nicht mehr viel. Denn ein solches Schulwesen für bessere oder „innere" Menschen müsste an seinem aristokratischen Bildungsbegriff dahinsiechen und Individuen erziehen, die sich, wie der Renaissancemensch, wie zum Teil auch Goethe noch, dilettantisch zum Leben stellen. Dass für den Allerwelts-Amateur, der alle Kunstwerke kosten und alle Wissenschaften schlürfen möchte, heute kein Raum mehr ist, das mag man mit dem grossstädtischen Philosophen Georg Simmel als eine „Tragödie der Kultur" (Logos II, 1 ff.) empfinden, es ist aber ganz in der Ordnung.

Der schöngeistige Bildungsstolz ist, wie mir scheint, die kranke Stelle des sonst so wackeren Büchleins, und diese Krankheit kommt ihm aus der Ueberschätzung und Verschönerung des Begriffes der Renaissance. Vor allem versäumt es Burdach, die negativen Merkmale dieses Begriffes und die Schranken und Mängel dieser Bewegung herauszuarbeiten: den abstrakten und formalistischen Zug, der in der Kunst zur Pedanterie, zum Purismus, Illusionismus und Hedonismus geführt hat, und in der Praxis zum Machiavellismus oder, wie man besser täte zu sagen: Guicciardinismus, und im ganzen Leben zum Relativismus und zu einer heillosen Zweideutigkeit des Gewissens. Ueber alles das hat Burdach den reichen Mantel seiner Gelehrten- und Künstlerliebe gebreitet. Zum Teile versucht er diese hässlichen Züge als Merkmale der Entartung hinzustellen und in die Spätzeit der Renaissance abzuschieben. In Wirklichkeit sind sie vom ersten Anfang an, also schon im 13. Jahrhundert und vorher, nicht nur vorhanden, sondern unangenehm auffallend. Sie verunstalten die Charakterbilder der Grössten: des Petrarca und sämtlicher Humanisten. Dante macht eine Ausnahme. Dafür gehört er auch nicht zur Renaissance. Ihn, wie Burdach und viele andere möchten, als Bahnbrecher in diese Bewegung hineinzuziehen, ist schlechthin nicht möglich. Zwar dem Kalender, aber nicht dem Geiste nach gehört er in ihre Nähe. Ich habe schon vor 16 Jahren in einem Aufsatz über Dante und die Renaissance (Heidelberger Jahrbücher XI, 1902, S. 85 ff.) zu zeigen versucht, wie schroff die Kontinuität zwischen Dante und der Renaissancebewegung abbricht und habe auch heute noch keine Veranlassung, etwas Wesentliches von den damaligen Ausführungen zurückzunehmen. Wenn Burdach auf den religiösen und mystischen Ursprung der Renaissance, den wir gewiss nicht leugnen wollen, so übermässigen Wert und Nachdruck legt, so ist dabei offenbar die Bedeutungsgeschichte des Wortes Renaissance im Spiele, mit der er sich besonders liebevoll beschäftigt hat, die aber keineswegs identisch ist mit der Geschichte der Sache. Das Wort bzw. das Bild der Wiedergeburt mag aus mystischen Kreisen stammen: es ist darum auch viel älter und andererseits wieder viel jünger als die Bewegung; denn wo und wann haben nicht mystische Gemüter von geistigen Wiedergeburten geschwärmt! Der Nachweis, dass dieses Bild gerade im 14. Jahrhundert zum „Schlagwort" wurde, dürfte schwer zu führen sein und fast unmöglich werden, sobald man die Gegenprobe, nämlich den Nachweis verlangt, dass es vorher und nachher nicht ebenso beliebt war. Im übrigen aber können mystische Strömungen nur insofern als Renaissanceelemente bezeichnet werden, als sie den Menschen von kirchlicher Bevormundung befreien und seine Sinnlichkeit adeln. Sobald sie zur Weltverneinung führen, wirken sie der Renaissance wieder hemmend entgegen.

Wenn man sonach einiges Wasser auf Burdachs überschäumenden Renaissancebegriff giessen muss, so darf man doch nicht verkennen, dass solche Uebertreibungen eine verzeihliche und beinahe notwendige Folge der vertieften Auffassung sind, für die er sich in langjährigen Forschungen eingesetzt hat. Auf seine diesbezüglichen Leistungen hat er oft und nachdrücklich selbst verwiesen, und man muss nur wünschen, dass sie nun auch beachtet werden. Wenn statt dessen ihm einer seiner Kritiker vorwirft, dass er an einem engen, veralteten und schulmässigen Renaissancebegriff eigensinnig festhalte und wenn er gegen Burdach die Auffassung der Renaissance als einer nach Ursprung und Wesen gemeineuropäischen Bewegung ausspielt, so ist dies ebenso ungerecht als unrichtig. Wer bei dem heutigen Stand der Forschung den nationalitalienischen, fast möchte ich sagen partikularistischen Antrieb der Renaissance nicht zu sehen vermag, dem fehlt der Blick für geistige Sonderart und historische Entwicklung. Gerade die Schärfe und der Spürsinn in der Verfolgung historischer Abläufe und Beziehungen machen den Hauptwert von Burdachs Arbeiten. Wenn er manchmal auch darin wieder zu weit geht, so liegt es an dem ungeduldigen Eifer seines Wissenstriebes. Bisweilen sieht er der Beziehungen zu viele, überschätzt den Erkenntniswert der Quellenforschung und lässt Anklänge für Einflüsse gelten. So scheinen mir z. B. die Fäden zwischen Cola di Rienzo und Napoleon I. etwas gar zu dünn, und die Beseitigung des „Volkstümlichen und Bodenständigen" aus der Kunst des Mittelalters etwas gar zu quellenmässig. Was die Romantiker am Mittelalter als volkstümlich empfunden und geliebt haben, das ist tatsächlich vorhanden; nur dass es nicht, wie sie meinten, aus dem Volke kommt. Aber ebensowenig kommt es, wie Burdach meint, aus der Antike noch aus dem Orient, sondern aus der Geistigkeit und Innerlichkeit der erlesensten Kinder des Mittelalters selbst.

Nicht klar sind mir die Gesichtspunkte geworden, nach denen Burdach seine bibliographischen Angaben macht. Wie kann, wo vom Fortleben der Antike im Mittelalter die Rede ist und wo so vieler Kleinkram erwähnt wird, ein kapitales Werk wie Comparetti's *Virgilio nel medio evo* oder ein so grundgelehrtes Buch wie Novati's *influsso del pensiero latino sopra la civiltà italiana del medio evo* oder eine so umfassende und handliche Kompilation wie John Edwin Sandys' *History of classical scholarship* verschwiegen werden? Etwa weil sie vom feindlichen Ausland kommen? Fast möchte man's meinen; denn sogar dort, wo sich's um historische Umwertungen oder „Wiedergeburten" handelt, wird der Urheber, wenn er ein Fremder ist, totgeschwiegen. Von wem denn sonst, wenn nicht von Benedetto Croce, hat Burdach seine bewegliche Würdigung des G. B. Vico beziehen können? Das Beste wäre wohl der völlige Verzicht auf bibliographische Nachweise

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gewesen. Denn eine so schwungvolle, persönliche und aktuelle Schrift will doch weniger unser Wissen fördern als unser Verständnis und Gefühl vertiefen. Dazu aber ist sie auch ohne „Anmerkungen" kraft der Fülle der Gedanken, der Wärme des Vortrages und der Echtheit des Erkenntniswillens in hohem Masse geeignet. All die treffenden Gesichtspunkte und all die goldenen Worte zu preisen, die der Leser hier finden wird, kann ich nicht unternehmen. In keinem philologischen und pädagogischen Seminar und in keiner Gymnasialbibliothek sollte dies Büchlein fehlen.

München. K. Vossler.

Leo Spitzer, Fremdwörterhatz und Fremdvölkerhass. Eine Streitschrift gegen die Sprachreinigung. Wien, Manzsche Hof-, Verlags- und Universitäts-Buch-[h]andlung. 1918. 66 S. 8°.

Ich habe hier (1918, Sp. 281 ff.) L. Spitzers Anti-Chamberlain angezeigt; daraus erwächst mir eine gewisse Nötigung, auch seine vorliegende Schrift anzuzeigen; denn sie gehört eng mit jener zusammen, nicht als Anhang oder Nachtrag, sondern als Wurzelschössling. Auf die Sprachbewertung — über sie wird dort gehandelt — gründet sich die Sprachverbesserung, und einen Teil dieser bildet die Sprachreinigung. Allerdings nicht „über", sondern „gegen" die Sprachreinigung heisst es im neuen Titel; aber es ist gemeint die des Allgemeinen Deutschen Sprachvereins, und so wäre denn recht passend dem „Anti-Chamberlain". ein „Anti-Sprachverein" auf dem Fusse gefolgt. Vielleicht hat der Vf. selbst den angedeuteten Zusammenhang nicht lebhaft genug gefühlt; vielleicht auch mit Absicht einen Parallelismus des Ausdrucks vermieden. Sehr wahrscheinlich ist mir, dass er die Anregung zu seiner Schrift von einer vor zwei Jahren in demselben Verlage erschienenen und grossenteils demselben Gegenstande gewidmeten von Georg (nicht Gustav, wie der Vf. 16 ihn nennt) Landauer: „Der Verruf des Fremden", empfangen hat. Dieser ist ein Gesinnungsgenosse von L. Spitzer; seine Schrift ist sehr gut, aber auch sehr massvoll; er kommt denen, die er bekämpft, auf alle Weise entgegen, er bestrebt sich, „die Fremdwörterfrage, wenn irgend möglich, nicht in Fremdwörtern zu besprechen" (68), ja er bedient sich, was in meinen Augen einem *„sacrifizio dell' intelletto"* gleichkommt, regelmässig der Wortform *völkisch*. L. Spitzer dürfte diese Tonart zu sanft gefunden haben; er schlägt eine weit schärfere an, wofür es ihm nicht anstünde, sich auf eine gleichartige der Gegner zu berufen, da er ja selbst die Berechtigung des Hin wie Her auch im Weltkrieg nicht gelten lässt. Trotzdem mag ihm der Gedanke vorgeschwebt haben, E. Engel (Einleitung zu „Entwelschung" 1918) ein Paroli zu biegen.

Die Schrift leidet an einem Grundfehler, und er verrät sich schon im Titel. Zwischen Fremdwörterhatz und Fremdvölkerhass — oder auf welchen Grad immer diese reichgereimten Superlative herabgeschraubt werden mögen — besteht kein notwendiger, nicht einmal ein natürlicher Zusammenhang; sie sind, sozusagen, nicht blutsverwandt, sondern nur gelegentlich verbündet. Man findet sie oder glaubt oft sie nebeneinander zu finden. In einem Aufsatz der „Neuen Zürcher Zeitung" vom 28. Juli 1918 (3. Bl.): „Perron contra Bahnsteig" heisst es, dass „die ausgesprochen ententefeindliche Verschärfung [der Sprach-Reinigung] im Kriege sie bei uns Neutralen etwas suspekt macht"; macht nun aber nicht wiederum dieses „suspekt" die Neutralen bei uns der Ententefreundlichkeit etwas verdächtig? Der Vf. darf sich allerdings auf den Sprachverein als Blasebalg berufen; aber der Gluthauch des Weltkrieges ist doch auf den Kampf gegen die Fremdwörter nur übertragen worden, der schon während langer Friedenszeiten bestanden hatte[1]. Er sagt (46): „Und das ist auch das Verwerfliche am Kampf gegen die Fremdwörter, dass er nicht bloss die eigene Sprache veredeln und verschönern will, aus einem klar und besonnen erschauten idealen Bestreben heraus, sondern dass er eine Hasseslauge ausgiesst über alles Fremde, über fremde Sprachen und Kulturen, dass die Besinnung auf das eigene Deutschtum nicht in ruhiger Ausscheidung des Wesensfremden, sondern in Verketzerung des Fremdnationalen besteht." Hier versetzt mich die Gegenüberstellung: „nicht bloss — sondern" in Unklarheit. Liegt ein guter, ein zugleich vernünftiger und edler Kern vor, wie kann ihn die zeitweilige Beimengung eines weniger sittlichen Gefühles entwerten? Oder ist gemeint, dass die einen so und die andern so kämpfen? In der Ausschaltung griechischer und lateinischer Fremdwörter hat noch niemand einen Hass gegen die Griechen und Römer entdeckt. Die „Ordnungslehre" von H. Driesch (1912) „befleissigt sich bei allen eigentlichen Grundlegungen einer deutschen Terminologie"; er beteuert, dass ihm „bei Befolgung dieses mir selbst auferlegten sprachlichen Purismus . . . nichts ferner gelegen hat als eine Absicht chauvinistischer Art" (10). Auch ohne solche Versicherung müssen wir allen, die das gleiche Verfahren einschlagen, die gleichen Beweggründe beimessen. Anderseits muss gerechterweise eingeräumt werden, dass die Begünstigung der Fremdwörter zum grossen Teil in Fremdtümelei wurzelt (Landauer spricht nur von der „geckenhaften Fremdwörterei einzelner") und somit einen gewissen Unwillen begreiflich macht, der freilich nie ungebührliche Formen annehmen darf[2]. Dieser Unwille kann aber schon deswegen nicht als Fremdvölkerhass ausgelegt werden, weil er sich nicht gegen die Fremden, sondern gegen die eigenen Landsleute richtet, und würde auch jenen so wenig zu schaden vermögen wie dem geliebten Mädchen der Nadelstich, den seinem Wachsbilde die verschmähte Nebenbuhlerin beibringt. Ueberdies bedenke man, dass

[1] Der Vf. dreht (47) das ursächliche Verhältnis um: „Ja, wenn jemand der Fremdwörter wegen zu tadeln ist, so seid ihr es doch, ihr Deutsche, die ihr die fremden Wörter so liebevoll aufnahmt — warum seid ihr gegen die Franzosen und Engländer so erbost, die sie euch nicht aufdrängten?"

[2] Das „Parlieren" gehört auch mit zur Fremdtümelei; es stellt keinen Bildungswert dar, obwohl es gern mit wirklicher Sprachkenntnis verwechselt wird. Wenn man das betont, so begeht man noch keine „Verketzerung des Fremdsprachunterrichtes", wie der Vf. (53) zu meinen scheint. Er hat etwas übrig für das „Parlieren"; so sagt er (55 Anm.): „Die Frauen, wenigstens die der reicheren Klassen, lernen Sprachen mehr spielend und geniessen den Sprachunterricht. Ausserdem bildet jedes Sprachsystem ein bestimmtes Gedankenkleid: und die Frau ist die Meisterin der Verkleidung!". Landauer äussert sich (36) sehr vernünftig über das Parlieren und gibt ein hübsches Beispiel von Wiener Französisch: *vois tu là, tu l'as* (sagt eine Mutter zu ihrem Kind) = *sixt' es, da hast es!* — Das Parlieren steht in keinerlei Beziehung zu dem Kampf der Sprachen um ihre Weltstellung.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

es englische Romane und Denkwürdigkeiten englischer Erzieherinnen an deutschen Höfen gibt, in denen die Engländer „made in Germany" verspottet werden. Unter unserer englischen Einfuhr befindet sich ein Wort, das mehr als irgendein anderes eine kultur- und sprachwissenschaftliche Abhandlung verdiente, nämlich *gentleman*. Der Vf. meint (60 f.): „Ein vernünftiger Purist hätte doch wenigstens *Gentleman* als Ausdruck für den Begriff des *englischen* Ehrenmannes belassen (der sich gewiss — ich meine natürlich nicht im moralischen Wert, der beiderseits der gleiche ist —, sondern in der mehr das Weltmännische betonenden Schattierung nicht mit dem deutschen deckt), wie *cant* für ‚der englische Begriff der Heuchelei'." Dem stimme ich in der Hauptsache bei; nur halte ich, den Wörterbüchern gemäss, die beiden Bedeutungen von *gentleman*: „Ehrenmann" und „Weltmann" auseinander und meine, dass das Wort in der zweiten auf das Festland übergetreten ist, so in dem Zitat bei Littré: *„un crocheteur vaut bien un gentleman qui fait des faux"*. In meinen jungen Jahren, in der Zeit der *inexpressibles* hiess es kaum: sei ein Gentleman, wohl aber: benimm dich wie ein Gentleman (= *comme il faut*), also mit Beziehung auf die Aussenkultur. Sprecher und Hörer verbanden nur eine sehr wirre, vage Vorstellung mit dem Worte; es schwebte ihnen ein erstrebenswertes ausländisches Muster vor, wie es später in dem Buche: Le gentleman, par un diplomate (der öst.-ung. Gesandte in Lissabon Freih. von Dumreicher), Paris 1880, dargestellt worden ist. Dieses beginnt mit den Worten: *„Le mot gentleman compte certes parmi ceux que l'on aime à prononcer et qui produisent sur tout le monde une impression favorable"*; und in der Vorrede wird eine Stelle aus einer früheren Veröffentlichung desselben Diplomaten wiederholt: *„L'Angleterre peut être fière de ce que l'idée du gentleman y a pris racine et y a été développée."* Solche Auffassungen haben bei uns Missverständnisse und Missstimmungen erzeugt; man sollte jetzt das Wort nur für ein englisches Landeserzeugnis verwenden, und zwar nicht für den englischen Ehrenmann, da ja der moralische Wert der gleiche ist wie anderswo, sondern für den englischen Weltmann oder Mann von Geburt, wegen der besonderen Verhältnisse in England[1]. Volkstümlich ist meines Wissens *Gentleman* in Deutschland nicht geworden (es sei denn an der Wasserkante), darin seinem französischen Vorläufer *Kavalier* unähnlich; fast nur der Volkssprache gehört auch unser *honett* an, das auf das dem englischen Worte begrifflich nahestehende *honnête homme* im Franz. des 17. Jahrhs. zurückgeht. — Ueber sein Verhältnis zur Fremdtümelei spricht sich der Vf. nicht ganz klar aus. Er stellt der „Charybdis des Chauvinismus" die „Scylla der Fremdtümelei" gegenüber (60); vielleicht dürften wir seinen Schlussworten: „Michel, sei stolz — aber nicht auf eine undeutsche Deutschtümelei!" (65) mit der Frage begegnen: „also auf eine deutsche Fremdtümelei"?

Indem der Vf. in der beweglichen Zutat die Hauptsache erblickt, kommt er zu der Behauptung, dass „die Sprachreinigung ... der Ausdruck einer Weltanschauung ist" (49). Und weiter (64) sagt er: „Die Sprachreinigung stützt sich nicht auf die Wissenschaft, die kein einheitliches Urteil fällen kann, sondern auf eine Weltanschauung. Gegen diese aber kann man nicht rechten, Beweise können ihr nichts anhaben, sie stammen aus dem irrationalen, triebhaften Grunde der Persönlichkeit." Inwiefern die Wissenschaft kein einheitliches Urteil fällen könne, verstehe ich nicht, ist doch gleich darauf von einer „bloss wissenschaftlich orientierten Sprachreinigung" die Rede, wie ja auch schon im Eingang (7) „die Bewegung der Sprachreinigung" als berechtigt zugegeben wird. Der einen Weltanschauung, der überpatriotischen, steht jedenfalls eine andere gegenüber, die kosmopolitische; ist diese als die wissenschaftliche, jene als die un- oder scheinwissenschaftliche zu bezeichnen? Ich kenne mich da nicht recht aus; es kommt mir vor, als ob der Vf. auf dem Kampfplatz keine deutlichen Grundlinien gezogen habe. Statt von vornherein sich als pathetischen Ankläger zu offenbaren, musste er als Sprachforscher[1] oder wenn ihm Chamberlains Steigerungsform genehm ist, als Spracherforscher an die Fremdwörterfrage herantreten; er musste zunächst den politischen Hintergrund ganz im Dunkeln lassen und als Pazifist auf das Wort hören: Hier ist Rhodus! Statt der Fremdwörterhatz (mit Assonanz) der Fremdvölkerhass zur Seite, war ihr (mit Konsonanz) der Fremdwörterschutz gegenüber zu stellen. Uebertreibungen und Verirrungen nimmt der erste Blick auf beiden Seiten wahr; aber wenn auch nicht in allem einzelnen ein Uebereinkommen, so lässt sich doch etwas wie ein Verständigungsfrieden erzielen. Der Vf. hat den Wahlspruch des Sprachvereins in drei Zielscheiben zerlegt und sie mit seinen Pfeilen gespickt; allein das Wort darin, um das sich alles dreht und das vor allem der Auslegung bedarf, hat er übersehen. Was ist deutsch? Wie jede Sprache ist auch die deutsche nichts Festes, Starres, Vollkommenes; welche Tatsache immer ihr verloren ginge, welche neue in sie einträte, sie würde nicht aufhören, deutsch zu sein. Die Sprache Otfrieds ist deutsch, und sie ist den heutigen Deutschen fremd wie irgendeine wirklich fremde Sprache. Das brauchen wir uns nicht immer gegenwärtig zu halten; es ist meistens nichts dagegen einzuwenden, dass wir das Verhältnis zwischen Volkstum und Sprache mit dem Ueberschwang unseres Herzens erfassen. Aber für die Fremdwörterfrage heischt dieses Verhältnis eine nüchterne Ergründung, um so mehr, als daran eine recht willkürliche und gewaltsame Einschätzung der volklichen Gesinnung bei dem einzelnen geknüpft zu werden pflegt. Das Volkstum setzt sich aus sehr verschiedenen Ueberlieferungen zusammen, und von ihnen ist wiederum die Sprache die einzige nie fehlende, die ursprünglichste, natürlichste, die alle übrigen umschlingt, sie schützt und abschliesst. Sie ist die Hülle, das Gefäss des Volkstums, aber nicht sein Abbild, sein Spiegel[2]. Wir schätzen, wir bewundern sie, nicht

[1] Ich bemerke nebenbei die Anwendung von engl. *gentry* auf ungarische Verhältnisse.

[1] Verblüfft hat mich des Vfs. hier 1918, 17 getane Behauptung von „dem geringen Gebrauch" des Wortes „Forscher" in der Sprachwissenschaft („man sagt nur ‚Naturforscher' und meist ‚Sprachgelehrter'").

[2] Sogar in der eckigen, der „deutschen" Schrift liebt man es, einen Abdruck der Volksseele zu sehen. In der ersten Zeit des Krieges liess sich ein Offizier an der Westfront mein Schriftchen „Deutsch gegen Französisch und Englisch" kommen, schickte es aber sofort an die betreffende

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

als das, was sie ist, sondern wegen dessen, was in ihr geschaffen worden ist; nicht in der Grammatik und dem Wörterbuch, sondern in den Werken unserer Dichter und Denker[1]. Wir sind keineswegs blind gegen ihre Unvollkommenheiten und Widersprüche, wir beklagen sie und hegen den lebhaften Wunsch nach Verbesserung. Diesem können wir nur in sehr bescheidenem Masse und im langsamsten Schritte nachkommen, nicht als ob die Sprache ein Organismus wäre und keine willkürlichen Eingriffe vertrüge, sondern weil allzu gewaltsame die Verständigung zwischen den Volksgenossen, sei es auch nur vorübergehend, sehr erschweren würden. Die Verständlichkeit ist aber die Hauptbedingung für die Sprache, die ja ein Verständigungsmittel ist[2]; das beste Deutsch werden wir in dem deutlichsten Deutsch (eine Merketymologie!) sehen, wobei dieses Adjektiv im tiefsten und weitesten Sinne zu nehmen ist. Leicht setzen sich Aenderungen im Wortschatz durch, vor allem die Beseitigung von Fremdwörtern, mit und ohne gleichzeitige Neubildungen aus deutschem Stoff; wir haben da die Sprachverbesserung in der besonderen Gestalt der Sprachreinigung[3]. Wir müssen die Entscheidungen in dieser Frage gänzlich dem eben dargelegten Gesichtspunkte der Verständlichkeit unterordnen. Die Sprachverbesserung gründet sich nun ebenso wie die Sprachbewertung auf einen Ruhezustand der Sprache, und zwar auf den jüngsten, den gegenwärtigen, der freilich nur ein relativer, keine Linie, sondern ein Streifen ist und Absterbendes wie Aufkeimendes in sich schliesst. Wir können uns bestreben, jenes zu beleben, aber wirklich Totes können wir nicht zu neuem Leben erwecken. Die Vergangenheit ist für uns abgetan, sie kümmert uns nicht, somit auch nicht das Fremde seiner Herkunft nach, sondern nur seinem Eindruck nach, das heisst insofern es sich, was ja grossenteils der Fall sein wird, als Fremdartiges darstellt[1]. Dann passt es schlecht in das Gefüge der deutschen Sprache und beeinträchtigt die Verständigung. Das gilt auch bei syntaktischen Erscheinungen; es ist gleichgültig, lässt sich übrigens in den meisten Fällen gar nicht feststellen, ob solche aus der Fremde stammen oder nicht; man hat nur dann ein Recht, sie als undeutsch zu bezeichnen, wenn sie die Ueberlieferung nicht verbessern. Aber man will nicht einmal gestatten, dass das französische Vorbild so manches wieder gutmache, was das lateinische an uns versündigt hat. Besonders nun muss das Verhältnis der fremden Wörter ins Auge gefasst werden; verlieren sie ihre Fremdartigkeit, so heissen sie Lehnwörter[2].

Buchhandlung zurück, weil es in „lateinischer" Schrift war. Er hielt die Sache für wichtig genug, um sie mir als Unbekannter mitzuteilen, nebst einigen kindlichen Bemerkungen in väterlichem Tone. Zum Danke mache ich ihn auf das aufmerksam, was O. Behaghel, Die deutsche Sprache[6] 195 f. in „lateinischen" Buchstaben über unsere Schrift mitteilt.

[1] „Für einen Neger z. B. ist die Muttersprache gleichgültig, weil sie ihm keine geistigen Güter vermittelt. Ein bewusstes Verhältnis zur Muttersprache entsteht erst dann, wenn zu den geschäftlichen Alltagsgedanken andere, geistige Mächte hinzutreten und über den Menschen Gewalt bekommen" (Ed. Blocher, Beih. z. Z. d. A. D. S. 33 [1911], 91).

[2] Dem stimmen allerdings nicht alle bei. In der Z. d. A. D. S. 1918, 140 ist ein „treffliches Merkblatt" von einem Hauptmann abgedruckt, das zehn Gesetze oder besser gesagt, Satzungen umfasst; unter 6. steht: „Fachdeutsch oder fachwissenschaftliches Deutsch ist keine Sprache, sondern ein Verständigungsmittel." Es ist hier ein wichtiger Unterschied sehr unglücklich bezeichnet worden; s. unten 14 Anm. 2.

[3] Der Vf. sagt (34), dass es erstens „sich nicht so sehr um Sprachreinigung als um Lautreinigung handle", und zweitens „weniger um Sprachreinigung als um Sprachvereinheitlichung..." Die Sprache wird von Fremdwörtern gereinigt; von was der Laut? Oder ist etwa „Laut" hier soviel wie „Lautsystem", das von Fremdlauten gereinigt wird? Das käme mir fast so kühn vor wie: „die geschehenen Frevel ungeschoren lassen" (8). Da aber das, was zuerst „die Beseitigung eines Wortes", dann „die Reinigung eines Wortes" heisst (18), so könnte mit „Lautreinigung" die reinigende Beseitigung von Lauten gemeint sein. Auf keinen Fall können jene beiden Aufstellungen des Vfs. als Nachweis dienen, „dass die Bewegung der Sprachreinigung diesen Namen mit Unrecht oder nur durch eine Uebertreibung führt". Der Sprachverein betrachtet es als seine Hauptaufgabe, die Sprache von unnötigen fremden Bestandteilen zu reinigen, und der Vf. erkennt ja die „Fremdwörterhatz" in der Tat als die Haupttätigkeit des Sprachvereins an. Es bliebe nur übrig, nachzuweisen, dass die Beseitigung der Fremdwörter keine Reinigung der Sprache ist; aber dann würde sie auch keine Vereinheitlichung der Sprache sein, die ja vom Vf. angenommen wird.

[1] In einem Zitat beim Vf. (10) steht die Behauptung: „Dem Bauer fehlt vor allem der Begriff des Fremdworts." Das ist richtig; aber dieser Begriff fehlt jedem Einsprachigen, der nur mit Einsprachigen gleicher Art verkehrt; denn es ist ein gelehrter Begriff. Mit „fremdartig" ist es etwas anderes; dafür ist überall ein Gefühl vorhanden.

[2] Der Vf. sagt (62 Anm.): „Ich sehe die Inkonsequenz nicht ein, dass [Verschmelzung von: ich sehe eine Inkonsequenz darin, dass + ich sehe nicht ein, warum] Schuchardt dem Feldzug Wustmanns gegen die ‚Sprachdummheiten' seine Hilfe versagt, dem Fremdwörterkampf aber beistimmt: ‚Können wir wohl mit besonderer Begeisterung gegen die noch lebenden ‚Sprachdummheiten' zu Felde ziehen, wenn die unserer Altvordern zum eisernen Bestand unserer Sprache erstarrt sind?'" usw. Er hätte es vielleicht eingesehen, wenn ich meine Stimmung als „*sans enthousiasme*" bezeichnet hätte; die völlige Aufdeckung der kleinen Spitzfindelei erspare ich mir. Vorangegangen war dieses. Auf eine Bemerkung von mir über „die Fremdwörter, soweit sie als solche erkannt und gefühlt werden", hatte der Vf. gefragt: „Erkannt und gefühlt — von wem? Der Volksmehrheit, den Sprachforschern, dem Sprachverein?" und auf die „treffenden" Worte von Fr. Mauthner (Kritik der Sprache II, 612) verwiesen: „Der Unterschied zwischen Lehnwort und Fremdwort ist also nicht in der Sprache selbst verstanden [lies: vorhanden], sondern nur in der geringeren oder grösseren Gelehrsamkeit dessen, der darauf achtet." Unmittelbar vorher bestimmt Mauthner das Lehnwort als „ein Fremdwort, dessen fremder Ursprung dem allgemeinen Sprachgefühl nicht mehr auffällt", und etwas später (613) sagt er: „Gerade für die Sprachforscher aber gibt es also einen wirklichen Unterschied zwischen Lehnwort und Fremdwort nicht." Demnach unterschieden sich beide weder objektiv noch subjektiv? — Der Vf. scharmützelt überhaupt auch mit mir gern und an sehr verschiedenen Punkten. Ich sehe das nicht als einen Ausfluss von Uebelwollen an, vielmehr von Wohlwollen, das nur in den verschiedenen Destillierkolben des Vfs. eine trübliche Färbung erhalten hat. Ich will mich aber doch — wenigstens unter dem Strich — etwas zur Wehr setzen, weil der Vf. mit meinen Schriftchen besser vertraut ist als irgendwer, und man aus seinen Aeusserungen vertrauensvoll die Vorstellung gewinnen könnte, dass es meiner geistigen Bahn an Geradlinigkeit mangele. An die den deutschen Frauen gemachte Widmung eines Schriftchens von mir knüpft der Vf. (54 f.) eine lange Anmerkung, aus der ich folgende Stelle heraushebe: „Die deutschen Frauen mögen Schuchardts Altersschwärmerei verzeihen, dass er sie so falsch — idealisiert!" Demnach mögen die deutschen Frauen sich bei Spitzers Jugendweisheit bedanken, dass er sie so richtig — sexualisiert!" — Eine „primitive Uebereinstimmung" mit dem Sprachverein findet der Vf. (58) „in des Reichsdeutschen

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Die Entlehnung, Abgabe, Wanderung der Wörter ist ein so allgemeiner und beherrschender Vorgang, dass man fast sagen dürfte, jedes Wort einer Sprache sei einmal, wenn auch jenseits aller geschichtlichen Feststellung, ein Fremdwort in ihr gewesen. Unsere Vorfahren haben es verstanden, die Fremdwörter einzudeutschen; heutzutage bringen wir leider die Kraft oder den guten Willen dazu kaum noch auf. Die Ersetzung der fremden Aussprache durch die deutsche ist von geringem, die der fremden Schreibung durch die deutsche von gar keinem Belang. Wenn wir für franz. *salon Salong* sprechen, so mögen wir auch, wie die Schweden tun, *Salong* schreiben. Dem Vf. missfallen solche Schreibungen wie *Büro*, *Frisör* als „Ueberkleisterungen" (38)[1]; aber es sind vielmehr „Entkleisterungen", der Franzose wie der Deutsche sprechen *o* und *ö*, die unter den geschichtlichen Buchstabengruppen *eau* und *eu* liegen — die Wortgeschichte aber, darin stimmt ja der Vf. mit mir überein, hat in dieser ganzen Angelegenheit nichts zu sagen. Die eigentliche Eindeutschung geschieht vermittelst des Lautwandels, und zwar haben wir nur einen einzigen, der unter allen Umständen das Lehnwort scharf vom Fremdwort scheidet, die Verlegung des Worttons von der Endung auf die Stammsilbe. *Musík* wird ebenso wie *Natúr* wegen seiner Gebrauchstiefe als Lehnwort angesehen; auch in der Lautung ein solches ist das öst. *Músik*; ebenso verhalten sich zueinander holl. *avontúur* (neben *ávondmaal*) und deutsch *Ábenteüer* (wie *Ábendmahl*) und innerhalb des Althochdeutschen *fogát* und *fógat* (*Advokat — Vogt*). Mit den Verben sind wir übel dran, wenigstens im Vergleich zu den Engländern; sie sagen *móbilise*, *sübstitute*, *subtráct*, wir *mobilisieren*, *substituieren*, *subtrahieren* usw., und in diesem *-ieren* (bes. *-isieren*) ersticken wir fast; man lese die guten Ausführungen von Luick, Die fremden Bestandteile im englischen und im deutschen Wortschatz (12./13. Beiheft zur Z. d. A. D. S. 1897). Bildungen wie *formen*, *formeln*, *fabeln*, *modeln*, *proben*, *regeln* zeigen uns zwar den Weg, den wir, von Substantiven unterstützt, gehen können (Campes *summen* für *summieren* hat begreiflicherweise keinen Anklang gefunden; aber was liesse sich z. B. gegen *möbeln* für *möblieren* einwenden?); doch sind wir stets durch eine merkwürdige Scheu behindert. Wir sagen z. B.: „N. ist geadelt [kaum: nobilitiert] worden", aber: „die Nobilitierung (kaum: Adelung] von N." *Mobilmachung* (an dem übrigens der Sprachverein, trotz dem Vf., keine Schuld trägt, da es lange vorher in allgemeinem Gebrauch war) für *Mobilisierung* offenbart das Bestreben, dem Stammwort den Ton zuzuschieben: Allerdings hat er die Stammsilbe selbst nicht erreicht; immerhin gelte als Verdienst die Beseitigung des *-ier-*, das im Widerspruch mit der Ausgangssprache sich als schweres Gewicht an alle Formen angehängt hat (vgl. *sie mobil-is-ier-en* mit *they móbil-is-e*). Der Vf. findet *Mobilmachung* ‚scheusslich' (43); aber mit solchen schmückenden Beiwörtern muss man sparsam umgehen, besonders wenn man selbst *Regularisierung* (der Orthographie 13 Anm.) schreibt statt *Regelung*. Und welches bliebe denn für *Demobilmachung* (der Geister) übrig, das Fr. Meinecke in der Ueberschrift und im Texte eines Aufsatzes (Frankf. Z., 23. Sept. 1917, 1. Mbl.) gebraucht? Wenn das Fremdwort schon von der fremden Sprache aus die Stammbetonung hat, also das Kennzeichen der Tonverlegung wegfällt, so erlangt es sehr leicht das Bürgerrecht; man denke vornehmlich an die meist ganz volkstümlichen einsilbigen Adjektive und Adverbe *brav*, *fad*, *fesch*, *forsch*, *nett*, *quitt*, *wag*, *wif* usw. gegenüber von *galánt*, *honétt*, *famós*, *fatál* (aber mitteld. *égal* ist jedenfalls Lehnwort) usw. *Wag* und *wif* sind in besonderer Weise empfohlen; jenes als positiver Ausdruck für einen positiven Begriff, der sonst negativ, als Vor- oder Nachstufe (*unklar*, *verworren*; vgl. *unbedingt*, *ununterbrochen* u. a.) ausgedrückt wird, dieses durch seine Lautung in so hohem

---

Schuchardt Abhandlung, die eher ‚Deutsch gegen Englisch und Französisch' als „... gegen Französisch und Englisch' heissen sollte. Ich begreife nämlich nicht, wieso Schuchardt sonst eine der Wirklichkeit so entgegengesetzte Behauptung aufstellen könnte, dass für uns das Englische oder das Engländertum eine weit grössere Gefahr als das Franzosentum bedeute." Die Voranstellung von *Französisch* hat vornehmlich einen chronologischen Grund; auch mein Aufsatz von 1875, der einige Aufklärung über die Dinge gibt, war betitelt: „Französisch und Englisch". Meine vom Vf. hervorgehobene Eigenschaft als Reichsdeutscher (bis 1876) hat mich allerdings befähigt, Beobachtungen und Erfahrungen zu machen, wie sie innerhalb gleich weiter räumlichen und zeitlichsn Grenzen für den Vf. nicht möglich waren; deshalb begreife ich meinerseits nicht, wieso ... — Zum Schluss (62 f.) klassifiziert mich der Vf. wieder einmal (wie schon anderswo). Er stellt drei Kategorien auf; die untersten bilden die „umgefallenen" Gelehrten; die mittlere ich, der „erschütterte"; die oberste die „aufrechten": G. Paris, H. Morf, L. Spitzer. Der Massstab besteht in der Treue gegen „die internationale Richtung der Wissenschaft" (auch nach Ausbruch des Krieges). Aber es gibt nicht verschiedene Richtungen der Wissenschaft, sondern nur eine, die auf die Wahrheit zielende, und insofern ist die Wissenschaft selbst international. Der Vf. beruft sich auf Morf: „Wer aus patriotischen, religiösen oder auch moralischen Rücksichten in den Tatsachen, die Objekte seiner Forschung sind, oder in den Folgerungen, die er zieht, sich die kleinste Verheimlichung, die leichteste Veränderung gestattet, ist nicht würdig ..." Man vergleiche dazu, was der Vf. (37) sagt: „Auch bei literarischen Entlehnungstheorien spielt ja das Vorhandensein oder Fehlen des Nationalismus eine grosse Rolle: wer weiss, ob nicht einer der Antriebe zu Gaston Paris' Epentheorie die deutschfreundliche, zu der Bédiers die deutschfeindliche Stimmung der Autoren gewesen ist?". Ich bin mir bewusst, weder dem Wissenschaftsideal noch einem sonstigen Ideale in der Kriegszeit untreu geworden zu sein. Der Vf. vermengt nämlich zwei Dinge miteinander, die auseinander zu halten sind, und die er sonst selbst auseinanderhält: Wissenschaft und Weltanschauung (s. die obigen Anführungen). Es scheint, dass wir beide verschiedenen Weltanschauungen huldigen, und das wird auf Vererbung, Erziehung und Erfahrung beruhen.

[1] Der Vf. sieht allerorten Ueberkleisterungen; so in *die Konte* für *das Konto* (39). Das ist allerdigns nur eine vorgeschlagene Form (neben *der Kont* Z. d. A. D. S. 1918, 51). Aber ist nicht eine ähnliche Form in den Mundarten vorhanden? Bei R. Schwarz, Das Vau in Schnitzlikon (Basel) 27 lese ich: „mach das Küntlein, er kann's und hat's" — „das Schreiben kann er noch besser, auf den Künten nämlich." — Ebenda sagt der Vf.: „Ueberkleistern nenne ich auch den Vorschlag, statt *Newcastle, Neukastel* zu sagen". Er zieht die „korrekt fremdsprachige Aussprache eines ausländischen Ortes" der „sprachlichen Anarchie" vor. Ich meine, die Anarchie beginne erst recht mit der „korrekten" Aussprache von russischen, englischen, französischen, rumänischen usw. Namen, die während des Krieges eine Rolle gespielt haben; wir könnten uns so den Volksgenossen nicht verständlich machen. Ich habe in der Schule *Neu Orleang* gelernt und bin bis jetzt gut damit ausgekommen. Ausführlicheres in dieser Angelegenheit bei W. Fischer, Die deutsche Sprache von heute 1914, 70 ff.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Grade das, was es meint, vergegenwärtigend (weshalb sogar Engel ein *wiewe* mit deutschen Buchstaben anführt). Engel, Deutsche Stilkunst[21] 215 weist darauf hin, dass wir die Fremdwörter in Wallensteins Sprache possierlich fänden. „Possierlich, aber wodurch? Weil die Fremdwörter, die Wallenstein gebrauchte, seitdem zufällig veraltet sind." Aber auch die nun veralteten Erbwörter klingen uns possierlich; wenn jene in höherem Grade, so nicht schlechtweg als Fremdlinge, sondern wegen ihrer fremden Tracht. Diese allein entscheidet über die Stellung eines Fremdwortes in der lebenden Sprache. *Hausieren* ist nicht besser als *hantieren* und *spazieren*; wohl aber sind alle besser als *zivilisieren*, *mediatisieren* usw., diese aber wiederum besser als *regularisieren*, *säkularisieren* usw. Für das Ohr mindert sich die Verständlichkeit, für die Zunge die Sprechbarkeit. Die Endbetonung bildet gewiss den Angelpunkt der ganzen Fremdwörterfrage; aber neben der unmittelbaren Fremdartigkeit, die sich in ihr ausprägt, gibt es auch eine sozusagen mittelbare Fremdartigkeit, die nicht völlig unberücksichtigt zu bleiben hat. Man gestatte mir den Vergleich mit einer grossen, wesentlich gleichartigen Gesellschaft, in der wir uns befinden. Einzelne fallen uns, ohne dass wir von ihrer Herkunft wissen oder danach fragen, durch ihr Aeusseres auf, daneben aber oder ausschliesslich andere durch ihre Vereinzelung, ihren Mangel an Ansprache. So fehlt es auch den Fremdwörtern an etymologischen Beziehungen innerhalb der Sprache, die sie aufgenommen hat, und das scheint die Verständigung zu hindern. Indessen lehnt Kluge, Unser Deutsch[8] 140 Anm. einen von hier aus gehenden Einwand ab: „Denn wie gross ist die Zahl der gut deutschen Erbworte, die keine Deutung aus einheimischem Sprachgut finden können!" Dem füge ich hinzu, dass die für die Gelehrten klaren Zusammenhänge oft von den andern gar nicht oder in irrigem Sinne gefühlt werden. Wo aber solche Zusammenhänge vor aller Augen liegen, sollte man sie nicht durch Einschiebsel aus andern Sprachen verdunkeln. Es ist nicht bloss, aber doch hauptsächlich im Interesse der Wissenschaft, dass die substantivischen und adjektivischen Ableitungen von fremden Länder- und Städtenamen ohne Zwischensilben mit *-er* und *-(i)sch* gebildet werden, damit man den Namen selbst daraus entnehmen kann. Aber statt *Barcelonaer*, *Bergamoer*, *Granadaer*, *Madrider*, *Nizzaer*, *Smyrnaer* usw. (und *barcelonasch* usw.) heisst es *Barceloneser*, *Bergamasken*, *Granadiner*, *Madrileñer*, *Nizzarden*, *Smyrnioten* usw.; ein wahrer Kostümball! (s. Petermanns Geogr. Mitt. 1897, 3. Heft, 126). Allmählich bekommt man jedoch ein Einsehen; ich selbst bin *Gothaner*, *Jenenser*, *Hallenser* gewesen, *Japanesen* sagt man schon längst nicht mehr (allerdings auch noch nicht *Jápaner* von *Jápan*). *Albaner*, *albanisch* drängt *Albanesen*, *albanesisch* zurück. Der Vf. meint, dass *albanisch* und *albanesisch* sich zu „differenzieren" begännen (18); in welchem Sinn?; er betrachtet es als gleichgültig, ob solche Bezeichnungen „so oder so ‚verdeutscht' sind — als fremd werden sie ja stets empfunden: nur der Hyperetymologe denkt daran, dass *Triestiner* ein ital. *-ino* enthält" (19). Ich bin in diesem Falle, wie in allen ähnlichen, nicht einmal einfacher Etymologe; ich bilde *Triester* von *Triest* wie *Grazer* von *Graz*. Die Fremdartigkeit kann natürlich auch auf andere Lautverhältnisse als die Betonung sich gründen; ich gebe ein Beispiel. Für das franz. *brouillon*, das ich übrigens als Kind auch in deutscher Rede zu gebrauchen pflegte, sage ich *Unreines*, im Gegensatz zu *Reines*, *Reinschrift*; fremd sind mir bis heute *Kladde* und *Strazze* geblieben. Müsste ich zwischen diesen beiden wählen, so machte mir das zweite einen hochdeutscheren Eindruck als das erste mit seinem *dd*; was verschlüge es mir, dass es weiter herkommt? Anderseits, wenn man uns einredete, dass *Nase* aus dem Lateinischen (Engel, D. Stilk.[21] 222) und öst. *Grand* üble Laune[1] aus dem Romanischen entlehnt wären, würde sich unser Gefühl und unser Benehmen in Hinsicht auf sie irgendwie ändern? Und wäre ein bloss gedachter Zusammenhang des oben erwähnten *wag* (von *vague*) mit *wiegen*, *wogen* nicht ebenso wirksam wie ein wirklich vorhandener? Endlich würden wir Nichtetymologen den Fremdwörtern um dessentwillen, dass sie Zeugnisse unserer Kulturvergangenheit seien, kein grösseres Entgegenkommen zeigen. Das antiquarische Interesse verfängt hier nicht. Des Sprachhistorikers Freud ist des Sprachbrauchers Leid.

Bevor ich mich von dem Aeusserlichen der Fremdwörter zu ihren inneren Beziehungen wende, muss ich feststellen, dass das Arbeitsgebiet einer strengeren Begrenzung bedarf. Es muss schon bis zu einem gewissen Grade einheitlich sein, wenn auf ihm vereinheitlicht werden soll. Es wird gebildet durch die allgemeine Schrift- und Vortragssprache; auszuscheiden sind die Fachsprachen[2] und die örtlichen Umgangssprachen[3]

---

[1] H. von Hofmannsthal in dem Feuilleton der N. Fr. Pr vom 29. Nov. 1914: „Unsere Fremdwörter" glaubt, dass dieses Wort vom span. *grande* (Hochadeliger) herkomme („eine spanische, eine vornehme Allüre war die, übellaunig zu sein"). Aber das Wort, das besser *Krant* geschrieben würde, ist ein altes deutsches (vgl. von anderem abgesehen, mdl.-dän. *kranten* übellaunig, *krante* übellaunig sein.) Das davon abgeleitete *krantig* trifft mit einem in der Aussprache gleichen *grandig* zusammen, das auf rom. *grande* zurückgeht.

[2] Die Fachsprachen unterscheiden sich von der allgemeinen Sprache nur durch die Fachausdrücke, die immer nur einem verhältnismässig kleinen Teil des Volkes bekannt sind, so dass eine für das ganze Volk berechnete „Reinigung" keinen Sinn hat. Es sind das gleichsam Privatsachen; auch hier ist das oberste Ziel, andern verständlich zu sein, aber gleichsam hinter geschlossenen Türen. Indem man nun zwischen dem weiten und den engeren Verständlichkeitsbereichen zu unterscheiden verabsäumt, entsteht eine gewisse Verwirrung. Auch beim Vf. Er wendet sich 33 Anm. mit Unrecht gegen den Sozialdemokraten H. Steiner, dem zufolge die Sprachreinigung auf „Schönheit, Reinheit und — Verständlichkeit" gerichtet sein soll. Denn, sagt der Vf., „wenn der Arbeiter ‚sprachunkundig' ist, folgt daraus, dass der Sprachkundige sich nach ihm richten muss?" Ja und nein, erwidere ich; für eine Sache, die auch ihn angeht, darf er ein deutsches Wort verlangen, z. B. *Staatshaushalt* für *Etat* (gerade vor hundert Jahren gab ein klassischer Philolog ein Buch heraus, mit dem er seinen Ruhm begründete: „Die Staatshaushaltung der Athener"). Doch besteht keine Notwendigkeit, dass die Sprache der Wissenschaft mit der des Alltags übereinstimme. In einem von der Behörde bestätigten Schulbuch mag *Hauptwort* für *Substantiv* eingeführt sein; die Wissenschaft dürfte es in diesem Sinne zurückweisen, da tieferer Erkenntnis zufolge *Hauptwort* nur *Verb* bedeuten könnte.

[3] Der Vf. verweilt mit besonderem Vergnügen auf dem „wienerischen" *Sauce* (9). Aber das Wort ist allgemein deutsch, auch im übertragenen Sinn („in einer schönen *Sauce* sein" u. dgl.); ich als Thüringer habe es von Kindheit auf gebraucht, das berl. *Tunke* ist kaum an mein Ohr gedrungen (neuerdings soll es sich allerdings etwas ausgebreitet haben). Dem Warnungsruf der Speiseträger: *Sosse!* wird Gehör gegeben, soweit die deutsche Zunge

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(s. Kretschmer, Wortgeographie 1918). Wie das als gut und richtig Erkannte durchgeführt wird oder werden soll, lasse ich ganz beiseite, nur mache ich auf die häufige Folgewidrigkeit aufmerksam, mit der man fest Wurzelndes, weil es nichts tauge, zu entwurzeln sich bemüht, und anderes, was wirklich nichts taugt, gelten lässt, weil es Wurzeln geschlagen habe. Das Problem der Synonymie erstreckt sich über die Fremdwörter hinaus. Es gibt überhaupt keine Synonyme im strengsten Sinne, und gerade da nicht, wo man sie am ehesten erwarten sollte, in der gesprochenen Sprache des einzelnen; hier wird ein und dasselbe Wort nie in ganz derselben Bedeutung, demselben Zusammenhang, mit demselben Stimmungsgehalt gebraucht — freilich müssen wir sofort verbessern: es ist auch dem Laute nach nicht dasselbe (vgl. Behaghel, Geschriebenes Deutsch und gesprochenes Deutsch 17/18. Beih. z. Z. d. D. A. S. 214 ff.). Es liegt eine Notwendigkeit vor; der Mensch kann nicht zweimal ganz das gleiche in gleicher Weise tun, noch weniger, wie es ja im Sprichwort anerkannt wird, können es zwei Menschen. Die Wörter zweier Sprachen, mögen sie sich auch gegenseitig übersetzen, decken sich nie völlig (vgl. hier 1918, 285), und wenn sie in einer Sprache nebeneinander zu stehen kommen, so rückt das entlehnte Wort noch mehr von dem andern ab, bekommt eine Begriffsschattierung, die der Stammsprache ferner liegt (so kann man im Deutschen sagen: das ist kein Unglück, das ist nur ein *Malheur*)[1]. Da sind wir denn mitten auf dem weiten Plan, auf dem E. Engel sein Streitross tummelt, mit Geschick, Glück und Grobheit. Ich bestreite nicht, dass ein Fremdwort eine „Nüance", wohl aber, dass eine Nüance das Bedürfnis nach einem Fremdwort hervorruft. Die Nüance wird beim Vf. durch den Affekt vertreten, für den er sich auf den Schweizer Tappolet beruft (21). Er wundert sich, „bei Elise Richter . . . den doch vor allem massgebenden Affekt unter den Gründen der Wortentlehnung nicht aufgeführt zu sehen" (22). Und später (48) sagt er: „Das Fremdwort ein Eindringling? wieso? wenn unser eigener Affekt es in die Sprache bringt und in die Sprache bringen muss." Muss? Die gesprochene Sprache verfügt über eine Mannigfaltigkeit von Ausdrucksmitteln, die den Gebrauch von Fremdwörtern zu diesem Zwecke überflüssig macht; die geschriebene Sprache aber vermag mit der gesprochenen hierin nicht zu wetteifern und braucht es auch nicht — wir lesen ja zwischen den Zeilen. An dieser Stelle kreuzen unsern Weg allgemeine Ueberlegungen: spricht der Vf. nur *de lege lata* oder auch *de lege ferenda*? Erstreckt sich die Fremdwörterhatz auch auf die Abwehr der fremden Wörter, die noch auf der Schwelle stehen oder vor ihr harren? Wer sind die eigentlichen Bringer, und gibt es Eintrittsbedingungen? Zweisprachigkeit ist jedenfalls vorauszusetzen. Auch sage man nicht, dass der Gebildete ein neu auftauchendes Fremdwort sofort verstehen müsse, er sei denn zugleich sprachkundig und zwar der Sprache kundig, aus der das Wort stammt; als ich auf *Mentalität* stiess, wusste ich nichts von *mentalità* und *mentalité* (beides allerdings schon belegt)[1] und ahnte nicht, dass dahinter etwas längst Bekanntes und Benanntes stäke, ebenso wie hinter dem *prominent*, das in den Schweizer Zeitungen neben *urchig* wie die Lilie neben dem Edelweiss blüht. Es gibt nun aber Paare von Erbwort und Fremdwort, wo der innere Unterschied so unendlich klein ist, dass er für die Praxis gar nicht in Betracht kommt. Wenn beides dennoch nebeneinander als etwas Verschiedenes angewendet wird, so muss Missdeutung oder Unkenntnis vorliegen. Allerneueste Beispiele: „es gibt zuviel der Maler, die das Handwerk lediglich als Métier betreiben"; „fortifikatorisch stark befestigte Grenze". Im Grunde nicht besser ist: „es ergibt sich das Resultat", wie ich im Laufe von Jahrzehnten unzählige Male gelesen habe (auch bei den Besten); ebenso berechtigt wäre: „es ergibt sich das Ergebnis". Und schliesslich verhält es sich nicht anders, wenn *Ergebnis* und *Resultat* in einem Schriftstück abwechselnd gebraucht werden, und zwar um abzuwechseln; denn dieser Beweggrund ist abzulehnen; muss ich dieselbe Vorstellung, so darf ich auch dasselbe Wort wiederholen[2]. Wenn A. Fried von „einer zwischenstaatlichen Organisation und einer internationalen Kooperation" schreibt, so empfinde ich das als einen Mangel an Ebenmass (Konzinnität)[1], und der Vf. überbietet ihn

klingt. Wenn ich *Sosse* schreibe, so folge ich Engel, der es als Lehnwort nimmt und Goethes *Sösschen* anführt. Der Vf. ist sehr geneigt, allgemein deutsche Ausdrücke für wienerisch zu halten, z. B. (an einem andern Orte) *Schwarm* für *Schwärmerei*.

[1] Der Vf. sagt (26 f.), „die schon von Gildemeister geäusserte Ansicht dem ausländischen Worte werde dabei die bessere Bedeutung unterlegt, weil das Fremde stets als das Bessere aufgefasst werde, ist falsch, deren Unrichtigkeit von Erdmann nachgewiesen worden". Aber das wiederum ist irrig; Gildemeister hält es für „der deutschen Sprache eigentümlich, dass sie in niederen und mittleren Begriffskreisen dem fremden, in höheren dem vaterländischen Worte den Vorrang des Adels verleiht". Dagegen hat Erdmann (² 135) nicht das geringste einzuwenden; im Gegenteil, wenn er vorher gesagt hat: „Weniger oft ist betont worden, dass in vielen Fällen der deutsche Ausdruck mehr Adel besitzt, ja dass das Fremdwort einen verächtlichen Nebensinn hat," so ist das im Wesen dasselbe, was er nachher Gildemeister sagen lässt. Also in der Behauptung, „oft bezeichnet im Gegenteil das fremde Wort in der entlehnenden Sprache den verschlechterten Begriff", hat der Vf. mit den beiden Genannten recht, unrecht aber in der Annahme, dass dem Bedeutungswandel: ital. *al pari* zum Einkaufspreis { madj. *alpárt* wertlos. schlecht, „Verachtung des Ausländischen, das als das Barbarische gilt", zugrunde liege. Das Wort, welches, beiläufig gesagt, wohl zunächst aus dem Deutschen stammt, hat dieselbe Begriffsentwicklung durchgemacht wie *mittelmässig, gewöhnlich, gemein, ordinär, kommun* usw. im Deutschen und in anderen Sprachen.

[1] Kurze Zeit nach Absendung dieser Handschrift las ich in der „Neuen Zürcher Zeitung" vom 15. Sept. 3. Bl. einen Aufsatz „Mentalität", in welchem Ordonnanz Bader, „ein gemeiner, undekorierter und unprivilegierter Schweizersoldat" ein ähnliches Wohlgefallen an dem Worte äussert wie ich, nur dass es sich für ihn mehr um die Dinge handelt, die dahinter liegen oder liegen könnten. Er spricht von der Entdeckung der Wahrheiten, „dass wir vor dem Kriege Menschen gewesen ‚ohne Mentalität', und dass wir dabei und deswegen glücklich gewesen". Und ferner: „Es war die Mentalität erfunden worden, jenes geplagte, missbrauchte Wort, das man seit der grossen Unordnung so oft anwendet, wo man früher etwas Scheussliches und Widerwärtiges sagen musste" usw.

[2] Ueber die Abwechslung, die ja in Wirklichkeit nie völlig zu vermeiden ist, wäre eine ausführlichere Auseinandersetzung nötig, als an dieser Stelle möglich ist.

[3] Einen ähnlichen Eindruck machen die Worte, die der öst. Finanzminister Frh. von Spitzmüller am 14. Juni 1917 sprach: „ein Allein-Heilmittel, das aus allen Désastres herausführt." Ursächlich vielleicht so zu nehmen: das Ge-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

noch mit der Wortschäkerei *intralingual* und *interlingual* (hier 1918, 4), indem ihm das vorher gebrauchte *innersprachlich* und *zwischensprachlich* zu einfach erscheint. In allen seinen Schriften bedient sich der Vf. der Fremdwörter in verschwenderischer Weise, nämlich auch dann, wenn er sich nicht auf eine Nüance oder den Affekt berufen könnte.

Das umstrittenste Gebiet ist das der Fremdwörter, die sich nur teilweise mit Erbwörtern decken, sei es als einander schneidende, sei es als einander einschliessende Kreise. Im letzteren Fall kann wiederum das Fremdwort den engeren oder den weiteren Umfang haben. Jenes in einem mir kürzlich sehr verlebendigten Beispiel. Ich unterhielt mich mit einem Bekannten über eine literarische Mystifikation, und wir konnten beide, sogar trotz dem Nachschlagen in Wörterbüchern, des betreffenden Verbs nicht habhaft werden. Dann sagte der andere zögernd: *düpieren*, setzte aber hinzu: das ist es nicht. Endlich fanden wir *mystifizieren*, das also einen viel bestimmteren Begriff ausdrückt als die ihm gegenübergestellten deutschen Verben. Das umgekehrte Verhältnis zeigt sich bei *interessant* (*Interesse, interessieren*), nach Engel einem „Schwammwort", berühmt durch die Unzahl von Erbwörtern, mit denen es sich übersetzen lässt. Allein der Reichtum der Sprache darf uns hier so wenig blenden wie bei dem oder jenem wilden Volksstamm, wo einem bei uns sehr Einfachen (z. B. etwa „waschen") eine grosse Mannigfaltigkeit entspricht. Die Annahme, dass die Klarheit des Gedankens durch die Verdeutschung gefördert werde, beruht selbst auf einer Unklarheit. Nicht dass wir nicht immer uns klarer äussern könnten, wir wollen es in gewissen Fällen gar nicht; das Mädchen, das von einem interessanten Herrn spricht, darf von ihrer Mutter gefragt werden, was sie damit meine, aber nicht von einem Sprachmeister. Also möchte ich so wenig wie der Vf. (11 f.) das Wort *interessant* aufgegeben sehen, würde vielmehr wünschen, es ganz eingedeutscht zu sehen: *intressant* (wie engl. *interesting*). Was man von uns verlangt, ist nichts Geringeres als umzudenken. A. Osterrieth beschliesst einen guten Aufsatz über Engels ‚Sprich Deutsch!" mit den Worten: „Die Sprache ist der Ausdruck unseres Denkens und Empfindens. Solange das nicht durch und durch deutsch ist, werden wir das schöne Gebot ‚Sprich Deutsch!' nicht voll befolgen können" (Z. d. A. D. S. 1917, 206 f.). Aber was bedeutet dieses: denk deutsch, das einem: sprich deutsch, vorauf gehen soll? Auf die Gesinnung wie sonst so oft, kann es nicht bezogen werden, nur auf den Verstand. In der verstandesmässigen Erfassung und Anordnung der Dinge sind wir aber von unsern Nachbarn weniger entfernt als von unsern Ahnen; und wiederum unser Arminius vom gallischen Vercingetorix weit weniger als wir Heutigen voneinander. Unsere Pforten müssen dem geistigen Einfluss des Auslandes offenstehen wie bisher; wir müssen abweisen, was unserem Wesen widerspricht; wir müssen das Fremdartige uns anpassen, einpassen, mit unserem Besitze verschmelzen. Der Vf. zieht offenbar die „Intarsien"-arbeit vor; das Fremde soll fremdartig bleiben. Er hält an der fremden Schreibweise fest (*Bureau*, nicht *Büro*) und begünstigt sogar das fremde Geschlecht: nicht die *Vokabel*, wie wir seit lange sagen, sondern das *Vokabel* (aber warum auf dem halben Rückweg stehen bleiben? warum nicht *der Vocable* oder *das Vocabulum*?). Dazwischen sagt der Vf. mir Unbegreifliches: „als ob es wirklich einen ‚deutschen Shakespeare' gebe, der noch Shakespeare wäre!" (53). Ich habe meinerseits nichts gegen Zitate [1] in der Ursprache einzuwenden oder überhaupt gegen Sätze und Redensarten aus einer fremden Sprache, sobald man zu einem engeren Kreis spricht und auf Besonderes anspielt (auch ich habe dies hier absichtlich ein paarmal getan). So lasse ich z. B. ein „*sous bénefice d'inventaire*" (22) unangefochten, obwohl dies Kaviar auch für viele dieser Leser sein wird und „mit Vorbehalt" denselben Dienst getan hätte. Aber warum *Chacun a son goût!* (39)? Soll das ein Zitat aus der ‚Fledermaus' sein? Wie wir fremde Werke und Stellen aus solchen übersetzen, so auch fremde Wörter; das sind ‚Uebersetzungswörter' oder ‚Lehnübersetzungen' [2]; das verdeutschte *conscientia* { *Gewissen* und das eingedeutschte *cellarium* { *Keller* erscheinen uns als so gute deutsche Wörter wie irgendwelche. Wenn der Vf. 34 sich gegen die Annahme des Sprachvereins wendet, mit dem Fremdlaut oder der Fremdendung wäre alles Fremde in der Sprache beseitigt, so hat er recht; unrecht, wenn er sich gegen das Verfahren der Uebersetzung selbst wendet. Allerdings wird es nicht immer verständig und geschickt ausgeübt; viele Neuwörter (in Bedeutung oder Bildung) sind missraten. Hat die Behörde ihren Stempel darauf gedrückt, so füge ich mich stumm. In allem übrigen bin ich frei; ich schreibe anders als die andern, auf meine Gefahr, weniger verständlich zu sein. Nur über ein Wort spreche ich mich rückhaltlos aus, weil es ein sehr schlechtes ist und das für den besten Begriff der, unserem oder irgendeinem Volke eignet: *völkisch*. Aber nicht in dem Wahne, ich vermöchte sein Durchdringen zu hindern, sondern in dem Wunsche, sein Emporkommen möge in der Sprachgeschichte einen weithin sichtbaren Platz einnehmen und der Verdunklung seines Ursprungs rechtzeitig vorgebeugt werden. Für *national* bin ich 1913 eingetreten (An Th. Gartner 11): „... es darf so wenig veralten, geschweige erlöschen wie die Erinnerung an die grossen Zeiten, in denen, was es bezeichnet, reiner, strahlender, wirkungsvoller zutage trat als je vor- oder nachher." Engel sagt 1913 (146) von *Genius*: „Das Wort lassen wir uns gefallen, denn unser grösstes Zeitalter, Goethes und Schillers, und ihr verehrungswürdiger Sprachgebrauch haben es auch uns geheiligt", und von

fühl, ein Fremdwort überwunden zu haben, macht duldsamer gegen ein anderes.

[1] Unrichtig ist zitiert: „*Chassez la nature, elle revient au galop*" (21), wie schon das Versmass verrät; es muss heissen: „*Chassez le naturel, il revient au galop.*" — Der Druckfehler *Rauch Problem* (50) für *Raucht Problem* macht den ganzen Satz, in dem er vorkommt, unverständlich; schwer verständlich ist er schon im Urtext; ich denke, es handelt sich um die Anpreisung einer Zigarettensorte, die *Problem* hiess; aber warum wird das „boshaft" genannt?

[2] Vom *Allgemeinen Deutschen Sprachverein* sagt der Vf. (65 Anm.): „Wort und Begriff dieses deutschesten aller Vereine sind entlehnt, sind Lehnübersetzungen." Vorbild soll die zwei Jahre früher, nämlich 1883 gegründete *Alliance française [pour la propagation de la langue française dans les colonies et à l'étranger]* gewesen sein. Ich sehe zwischen beiden in Name und Sache nicht die geringste Aehnlichkeit; zudem gab es schon zu Anfang des 19. Jahrhs. eine Berlinische Gesellschaft für deutsche Sprache und seit 1881 einen Allgemeinen Deutschen Schulverein.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

General (229): „*General* ist ein schönes, durch Heldentaten geadeltes Fremdwort." 1918 ruft er aus: *national*: „Welschwort für deutsches Volkstum!"; die Ausmerzung sei dringend nötig. *Volklich* ist längst gesagt worden, von Bürger, Arndt, Jahn u. a. (*völklich* von A. Bartels 1905); es schliesst sich fest an *menschlich, staatlich, fürstlich* usw. an; die entsprechende Form besitzen die skandinavischen Sprachen. Ich weiss nicht, aus welchem triftigen Grunde diese Bildung zu beanstanden wäre; doch nicht wegen Fehlens des Umlauts? Engel sagt 1913 (412): „Ein wohlmeinender Ohrloser schlug vor, *national* zu ersetzen durch *volklich*; er hörte nicht den Gleichklang mit *folglich*." Ja, ein Ohrloser war mit im Spiel, aber der, welcher den Gleichklang zwischen *volklich* und *folglich* hörte; spricht man denn für letzteres etwa *folklich* in Berlin oder in Engels Geburtsstadt? Die Hauptsache aber ist, dass man Mühe hat, sich einen Fall auszudenken, in welchem *folklich* und *folglich* miteinander verwechselt werden könnten. K. S. bemerkt in der Z. d. A. D. S. 1906 316, es sei „*volklich* mit seinem doppelten, das *k* umrahmenden Zungenschlage dem gefälligen *völkisch* gegenüber entschieden im Nachteile."? Ich verweise auf *Völklein, Wölklein, unverwelklich, Ballkleid, hellklingend, Metallklumpen* usw. (vgl. *unentgeltlich, weltlich, altklug* u. a.). *Völkisch* endlich, zuerst von H. v. Pfister 1875, ich weiss nicht, in welchem Buche, angewendet, musste jedem nicht ganz Ohrlosen (hier meine ich das innere Gehör) nicht nur unangenehm auffallen, sondern auch unannehmbar erscheinen. Wörter wie *bübisch, diebisch, hündisch, knechtisch, pfäffisch, schurkisch, schweinisch, teuflisch, tierisch, viehisch* (die von sachlichen Substantiven abgeleiteten wie *hämisch, höhnisch, spöttisch, tückisch* lasse ich beiseite) gehören zu den gewöhnlichsten der lebenden Sprache, und wer zwischen *volklich* und *völkisch* schwanken wollte, dem würde der Gegensatz von *bäuerlich, kindlich, weiblich* zu *bäuerisch, kindisch, weibisch* das Richtige weisen. Ein Vorbild für *völkisch* können weder die Wörter auf *-erisch* wie *künstlerisch* gewährt haben, noch die „Unzahl für sehr vornehm gehaltener Welschwörter" wie *poetisch* (bei besonderen Gelegenheiten lässt Engel die Sonne auch über die Ungerechten scheinen), noch die geographischen Adjektive wie *römisch, fränkisch* (dazu gehören *nordisch, überseeisch* u. ä. *heimisch* zum Unterschied von *heimlich*, aber *heimatlich, landschaftlich, provinzlich* [Engel]). Höchstens konnte man sich auf ein paar Wörter berufen wie *ständisch, höfisch*; die mit *-männisch* zusammengesetzten, wie alle mehrsilbigen, mussten beiseite bleiben. *Himmlisch, seelisch* erklären sich aus dem *-l* (vgl. *adelig, untadelig* neben *gräflich, schmählich*). Nicht mehr durchsichtige und deutlich gefühlte Ableitungen wie *deutsch, irdisch* konnten nicht in Betracht kommen. Neuerungen können nur auf der zutage liegenden Sprachschicht aufwachsen. Engel hat das, was er für *völkisch* in die Wagschale wirft, nur gezählt, nicht gewogen. Nicht sachliche Gründe haben das Glück von *völkisch* gemacht, sondern Zufall oder Willkür. Später wird man einmal, an der Hand besonders von Zeitungen, eine Verbreitungskarte für dieses Neuwort anfertigen können. Wie es scheint, ist die Bewegung hauptsächlich von den Alldeutschen Oesterreichs ausgegangen, und so hat das Wort zunächst einen politischen Beigeschmack gehabt. Engel sagte 1913 (231): „selbst der gelegentliche Missbrauch durch die einseitig und aufdringlich Völkischen wird dieses gute deutsche Wort nicht mehr verdrängen." A. Harpf, ein Steirer, veröffentlichte 1898: Deutschvolkliches Sagen und Singen; aber 1906: Der völkische Gedanke. In der Z. d. A. D. S. von 1906 heisst es 316: „Richtig ist beides: *völkisch* und *volklich*; aber den Vorzug verdient *völkisch*." Bis auf den heutigen Tag kommt *volklich*, wenn auch sehr vereinzelt, vor. Das Bessere kennend, hat man das Schlechtere gewählt; mehr als durch irgendein Fremdwort ist durch *völkisch* „der deutschen Sprache Ehrenkranz verschandelt".

Der Vf. begreift (7 f. Anm.) die Gelehrten, die dem Sprachverein angehören, in seinen Angriff ein; demnach auch mich, der ich ihm seit zwanzig Jahren angehöre. Wenn es an das hier berührte Tischtuchzerschneiden ginge, müsste ich es nach rechts wie nach links zerschneiden und würde am Katzentischchen sitzen. Das wäre nicht einmal so schlimm; ich würde weder für einen guten Deutschen noch für einen guten Europäer gelten, aber doch nicht den Namen eines ehrsamen Sprachforschers einbüssen. Der Vf. scheint nicht zu wissen, dass man Mitglied des Sprachvereins sein kann, ohne sich geistig irgendwie gebunden zu haben. Wie weit ich mit dem Sprachverein übereinstimme, wie weit nicht, das brauche ich nicht in erschöpfender Weise darzulegen und will es nicht — zum Teil ist es aus dem Vorhergehenden zu ersehen; jetzt bezeuge ich nur meine Dankbarkeit gegen den Sprachverein für die vielen und starken Anregungen, sei es auch zum Widerspruch, die mir als Sprachforscher in seiner Zeitschrift und den Beiheften zuteil geworden sind. Denn der Sprachforscher muss vor allem das Gebot: erkenne dich selbst, beherzigen, das heisst: erkenne, wie du selbst sprichst; und auf diesem Wege hat mich nichts so gefördert wie die Arbeiten des Sprachvereins. Tausend praktische Fragen führen zu allgemeinen Erkenntnissen; von gewollten und bewussten Neuerungen aus fällt Licht auf die ungewollten und unbewussten Wandlungen der Vergangenheit. Und ein ähnliches Verhältnis oder vielmehr das gleiche, nur auf das grosse Ganze übertragene besteht zwischen den weltsprachlichen Bestrebungen und den „glottoganischen" Studien. Ich habe den Anlass, den mir die Schrift des Vf. bot, dazu benutzt, gewisse Ausblicke auf die Fremdwörterfrage, von einem höheren Stande aus gewonnen, andeutungsweise darzubieten; freilich steht es dahin, ob ich mich völlig dem Banne „subjektiver Kriterien" entzogen habe, wie der Vf. sie bei seinen Widersachern findet und bei sich selbst finden könnte.

Graz. H. Schuchardt.

Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, hrsg. von **Elias von Steinmeyer.** Berlin, Weidmannsche Buchhandlung. 1916. XI, 408 S. 8°. M. 9.—.

Im Vorwort legt St. den Zweck und die Einrichtung seiner Ausgabe dar. Es ist „eine Sammlung der ahd. Reste". Sie sind, unter neuer Kollation, aus MSD. übernommen, jedoch mit einigen notwendigen Ausnahmen, in strenger Beschränkung auf die in ahd. Sprache abgefassten Stücke, mit Ausschaltung der mittellateinischen, frühmittelhochdeutschen, der meisten altsächsischen und einiger anderer Nummern, wogegen

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

dankenswerterweise die Benediktinerregel, die altalemannische und die rheinfränkische Psalmenübersetzung sowie auch einige Beschwörungsformeln und Sprüche neu hinzugekommen sind. Die Reihenfolge ist jetzt chronologisch, die uns aus MSD. gewohnte Scheidung nach Poesie und Prosa ist also aufgegeben. Unmittelbar an die jeweiligen, mit sorgfältigsten Variantenapparaten versehenen Texte schliessen sich die Kommentare an, die aus einer mustergültigen Handschriftenbeschreibung, dem Verzeichnis der einschlägigen Literatur und Inhaltserklärungen bestehen. Da das Buch „zunächst sprachliche Zwecke verfolgt" (S. IV), aber den Kommentar der Denkmäler nicht ersetzen will (S. VI), so ist die Sacherklärung nicht systematisch angelegt. St. setzt MSD. voraus, zieht dazu Ergebnisse der neueren Forschung bei und bringt eine Fülle eigener, feinsinniger Beobachtungen, durch welche unsere Einsicht in die Überlieferung und Sprache, in die textkritische und erklärende Behandlung der Denkmäler eine ungemeine Bereicherung erfährt. Hier bewährt sich die philologische Methode aufs glänzendste; zahlreiche Fragen sind nun endgültig beantwortet, und für eine Masse von Fällen ist das letzte Wort gesprochen. Und auch dann, wenn man eine frühere Ansicht nicht leicht aufgeben möchte, wird man zu eingehender Nachprüfung veranlasst werden. So möchte ich meine Hypothese von der Datierung des Gedichtes De Heinrico (Beitr. 29, 118—126) und seiner Bestimmung als einer politischen Kundgebung von seiten der Partei Heinrichs II. nochmals rechtfertigen (vgl. v. Unwerth, Beitr. 41, 327f.). Mag man auch den Gedanken an eine unmittelbar auf den bestimmten Zeitpunkt der schwankenden Königswahl berechnete Wirkung (Propaganda) ablehnen (doch vgl. Beitr. 29. 123), so wird damit doch nicht die Entstehung des Gedichtes für oder unter Heinrich II. hinfällig. Ich kann hier nur nochmals auf das Beispiel der Vita Mahthildis posterior und auf die Parallele zu Thietmar von Merseburg hinweisen und betone hier stärker, dass in derselben Cambridger Hs. fast unmittelbar vor unserm De Heinrico zwei Totenklagen auf eben denselben Kaiser Heinrich II. stehen. H. Meyer (Nd. Jahrb. 1897, 79 f.) und Seemüller (Festgabe für Heinzel S. 346—349), beziehen die Ereignisse des Gedichtes auf die Aussöhnung Heinrichs des Zänkers mit dem vierjährigen Otto III. (a. 984/985): aber H. Meyer erhebt selbst gewichtige Bedenken gegen seine eigene Aufstellung, ja er setzt sie sogar der Datierung von 948 hintan („doch möchte ich fast der ersteren [— auf 948] den Vorzug geben"). Es müssten also erst jene von mir beigebrachten historisch beglaubigten Analogien für die Beziehung des Gedichtes auf König Heinrich II. entwertet und tatsächliche Beweise dafür erbracht werden, dass die geschilderte Situation die Huldigung bzw. Demütigung des Zänkers vor dem vierjährigen Kinde Otto und seinen weiblichen Pflegerinnen, den beiden Kaiserinnen, darstelle oder auch nur darstellen könne.

Die Gesamtanlage des Buches hängt ab von der Stellung, die sein Verf. gegen eine Erneuerung von MSD. einnimmt, die nahezu vergriffen sind: durch eine Berücksichtigung der ganzen seit der letzten (3.) Ausgabe, seit 1892, angewachsenen Literatur würde der Umfang des Werkes masslos angeschwollen und seine Eigenart vernichtet worden sein, bei einer radikalen Umgestaltung hingegen würde sich ein völlig fremdes Werk ergeben haben. Es müssten vielmehr die Denkmäler durch drei voneinander unabhängige Bücher ersetzt werden: eine Sammlung der ahd. Reste, einen Band mit den kürzeren deutschen Gedichten des 11. und 12. Jahrhunderts und ein Korpus der mittellateinischen Poesie bis zum Ausgang des 12. Jahrhunderts. Den ersten Teil dieses Programms, Sammlung ahd. Reste, hat Steinmeyer mit diesem Buche vorbildlich erfüllt. Möchten auch die beiden andern Bände dementsprechend zur Ausführung gelangen. Und möge sein Wunsch in Erfüllung gehen, dass durch sein Verfahren Bedeutung und Einfluss von Müllenhoffs und Scherers Denkmälern, an deren Ausgestaltung er selbst ein unvergängliches Verdienst hat und die er mit Recht ein Hauptwerk unserer Disziplin nennt, auch fernerhin gesichert bleibe.

Greifswald. Gustav Ehrismann.

Otto Bremer. 1. Deutsche Lautkunde. Leipzig, Quelle & Meyer. 1918. 82 S. 2. **Deutsche Lautlehre.** Ebendort. 1918. 100 S.

Beide Schriften können wir zusammen besprechen; die erste, die in der Sammlung Deutschkundliche Bücherei erscheint und als „Hilfsbüchlein für den Unterricht in den oberen Klassen der höheren Lehranstalten" gedacht ist, bringt in Kürze nur das, was in dem anderen Werk ausführlicher dargestellt ist. Der Verf. gibt eine Geschichte der deutschen Lautlehre; dabei scheidet er mit Recht Buchstabe und Laut streng voneinander; nicht von dem Buchstaben, sondern von dem Laut geht er aus. Der Stoff ist in drei grosse Abschnitte geteilt: 1. Vokale (die kurzen und langen Vokale, die Zwielaute, die stimmlosen Vokale); 2. bedingt vokalische Laute (die Laute mit nicht oder kaum wahrnehmbarem Säusegeräusch, die r-Laute, der l-Laut ohne oder mit folgendem plötzlichen Uebergangs-Lösungsgeräusch, die Nasenlaute, die Blählaute); 3. die Geräuschlaute (die stimmlosen plötzlichen Geräuschlaute, die Sauselaute). Bei den einzelnen Lauten werden wieder drei Punkte berücksichtigt: die Aussprache, die Herkunft und die Rechtschreibung. „Deutsche Sprache und deutscher Unterricht" heisst es in Friedrich Kluges prächtiger Einführung „Unser Deutsch" (3. Aufl. Leipzig, 1914), „haben immer mehr Luft und Licht verlangt, als man ihnen zugestand". Im Betriebe des deutschen Unterrichtes an unseren höheren Lehranstalten wird der Weltkrieg sicherlich ernste Wandlungen schaffen. Auch der Lautlehre wird man fortan einen grösseren Wert zuerkennen müssen. Gute, sichere Führer für den Lehrer sind Bremers beide Bücher. Sie sind klar geschrieben und zeigen die Bedeutung oder vielmehr die Notwendigkeit einer grundsätzlichen Scheidung dessen, was das Auge, von dem, was das Ohr wahrnimmt. Damit wird hoffentlich der deutsche Unterricht auf eine neue Grundlage gestellt werden, „dessen er so dringend bedarf, wenn totes Wissen einer lebendigen Erkenntnis weichen soll".

Haynau i. Schl. Helmut Wocke.

Wolf von Unwerth, Christian Weises Dramen Regnerus und Ulvilda nebst einer Abhandlung zur deutschen und schwedischen Literaturgeschichte (Germanistische Abhandlungen von Weinhold-Vogt, 46. Heft). Breslau 1914. 8°. 296 S. M. 10.—.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Die beiden Saxo Grammaticus entnommenen Dramen sind nur handschriftlich erhalten. Bisher waren wir auf die kurzen Mitteilungen Fuldas (Kürschners Nationalliteratur Band 39 S. L ff.) und auf die Rostocker Dissertation von A. Hess (Christian Weises historische Dramen 1893 S. 75 ff.) angewiesen; jetzt erst werden uns die Dramen in genauem Abdruck mit erläuternden Anmerkungen zugänglich. Aber der Hauptwert des Buches beruht auf der literargeschichtlichen Abhandlung. Für den Regnerus (1684) erweist Unwerth zunächst die gelehrten Quellen: Saxo, den Kommentar des Stephanius und die schwedische Geschichte des Johannes Loccenius (1654). Wichtiger aber ist die poetische Vorlage, das schwedische Drama Swanhuita des Johannes Messenius (1613), das auch in zwei Operntexten von J. C. Schieferdecker (1701) und G. C. Schürmann (1715), in einem Regensburger Jesuitendrama (1767) und in Erik Wrangels „Torilla eller Regner och Swanhwita" (1738) nachwirkt. Im 17. Jahrhundert waren die Nachfolger der englischen Komödianten, deutsche und holländische Schauspielertruppen, in Schweden unterwegs, über deren Tätigkeit das ausgezeichnete Werk von H. Schück und K. Warburg, illustrerad svensk litteraturhistoria I² (1911) S. 496 ff. unterrichtet. Nachweisbar wurde des Messenius Disa um 1680 von deutschen Schauspielern in Schweden bearbeitet und aufgeführt. Ebenso eignete sich diese Truppe die Swanhuita an und brachte sie nach Deutschland. So konnte ein schwedisches Drama durch Vermittlung der Wandertruppen nach Deutschland verpflanzt und wiederum zu Operntexten und selbständigen Dramen verarbeitet werden. Weise entnahm einer solchen Wandertruppe die Swanhuita, zog zur Ergänzung Saxo heran, der ihm den damit engverbundenen Stoff der Ulvilda gleichsam als Fortsetzung an die Hand gab. Unwerth entrollt ein Stück Theatergeschichte und eröffnet neue Einblicke in Weises poetische Werkstatt.

Rostock. W. Golther.

Alfred Wolff, Der Toleranzgedanke in der deutschen Literatur zur Zeit Mendelssohns. Berlin. 1915. 48 S.

Theod. van Stockum, Spinoza-Jacobi-Lessing. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Literatur und Philosophie im 18. Jahrhundert. Groeningen. 1916. 108 S.

Die beiden Schriften zusammen geben einen genaueren Einblick in das literarische und überhaupt das geistige Leben in Deutschland in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Die von Wolff will innerhalb dieses Rahmens einen Ausschnitt aus der Geschichte des Toleranzgedankens bringen. Sie analysiert zunächst die im Begriff liegenden wesentlichen Merkmale, kennzeichnet dann deren historische Entwicklung im allgemeinen und betont schliesslich die besondere Wichtigkeit, welche die sog. Aufklärungsperiode für die Geltung und Förderung der Toleranzbestrebungen besitzt. Sie weist dazu hin auf die Wirkung, die dabei Gellert (in der „Schwedischen Gräfin") gehabt hatte, auf die Bedeutung von Männern, wie Nicolai, und protestantischer Geistlichen, wie Spalding u. a., auch auf den Pädagogen Basedow, auf die Stellung Lavaters zu dem Problem u. a. Besonders hervorgehoben wird die Tatsache, dass mit dem Auftreten Lessings der Toleranzgedanke seinen Höhepunkt im literarischen Leben, den krönenden Abschluss und die endgültige Formulierung bekommt. Mendelssohn selbst habe sich seinerseits mit Erfolg für die Ausdehnung desselben auf die Juden eingesetzt, wofür von christlicher Seite bereits Dohm eingetreten war.

Auf die Schilderung einer Art von Betätigung des Toleranzprinzips in dem genannten Zeitalter kommt im wesentlichen auch die zweite der vorliegenden Schriften hinaus; sie zeigt, wie aus der Eigenart Lessings heraus die Betätigung desselben gegenüber dem damals noch sehr gehassten und gefürchteten Spinozismus zur Erscheinung kommt. Zunächst erörtert sie die Auffassung Spinozas von seiten Jacobis und macht deutlich, dass dieser unbeschadet seiner Gegnerschaft zu jenem doch durch die Art, wie er sie literarisch zum Ausdruck brachte, gerade dazu beigetragen hat, die Kenntnis der Spinozaischen Lehre und das Interesse daran in Deutschland zu beleben. Dies führt auf die überkommene Frage, ob er und andere seiner Zeitgenossen Spinozas Metaphysik richtig verstanden haben, worüber von damals bis heute noch Streit ist und auch weiterhin wird gestritten werden können. Denn die metaphysischen Grundbegriffe sind bei dem Denker des 17. Jahrhunderts in ihrem Inhalte noch erheblich unbestimmter, als man sie später fassen lernte. Sie schliessen unerkannte Unterschiede und Gegensätze der Begriffe ein, die man erst später daraus heranzog; dadurch mussten mit der Zeit verschiedene Auffassungen und Ausdeutungen jener Begriffe sich herausstellen. Die letzte Auffassung der Metaphysik Spinozas, abgesehen von seiner eigentlichen Ethik, wird infolgedessen nie eine endgültig einheitliche sein, sobald und sofern man den Anspruch erhebt, diese Spekulation auf die begriffliche Unterschiedenheit innerhalb des modernen Denkens zu bringen. Mit der von hieraus bedingten Einschränkung kann man aber dem Verf. zustimmen, wenn er (S. 27) sagt, Jacobi habe das Wesen des Systems recht gut verstanden, wozu auch die Bemerkung (29) gehört: „Das Hervorgehn der Einzeldinge aus der Substanz findet nach Jacobi bei Spinoza keine genügende Erklärung." Die ganze Frage als solche lässt sich aber dahin beantworten, dass Jacobi den Spinoza, soweit es bei diesem selbst möglich ist, „richtig" verstanden hat.

Den Kernpunkt der Abhandlung bildet das vierte Kapitel, das über Lessings Stellung zu Spinoza handelt, zunächst an Hand des von Jacobi darüber berichteten Gesprächs zwischen Lessing und ihm selbst, auf Grund dessen er sich für berechtigt hielt, Lessing als einen erklärten Anhänger Spinozas zu bezeichnen. Der Verf. bemerkt dazu mit Recht, Jacobi sei bei so geringem Material (wie das Gespräch tatsächlich bot) zu zuversichtlich mit seiner Behauptung herausgetreten. „Man hat schon hier die Empfindung, dass der Mann, der so sprach, überhaupt kein Anhänger irgendeines metaphysischen Systems ist, sondern sich zwischen den Meinungen der Philosophen seinen eignen Weg sucht" (46); es sei insbesondere fraglich, ob Lessings Gottesbegriff trotz weitgehender Uebereinstimmung sich ganz mit dem Spinozaischen deckt. Lessing sei ausgesprochener Determinist und bekenne sich selbst zu einer mehr oder weniger pantheistischen Auffassung Gottes. Von da aus halte er dann die Spinozaische Lehre für die einzig gute ihm bekannte Philosophie, brauche aber deshalb doch nicht als Anhänger dieses Systems zu gelten. „Immer wieder drängt sich uns

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(in bezug auf L.) dieses weitgehende Geltenlassen fremder Gedanken, ... diese rein logische Leidenschaft als der Kern seines Wesens auf" (51). Späterhin tritt ja immer mehr die von jeher schon vorhandene Sympathie mit Leibniz heraus auf Grund von dessen „logisch bedingtem Enthusiasmus", der immer mehr auch sein eigner Führer wurde (72). Die tiefere Beschäftigung mit Leibniz hat aber (79) das Interesse an Spinozas Lehre nie ganz verdrängt. Wir treffen allerorten bei ihm wieder auf bestimmte Ansichten, welche er mit diesem teilt (was im einzelnen nachgewiesen wird). Neben alledem finden wir dann aber wieder bei Lessing die hohe Bewertung der Theodizee, die, wie wir hinzusetzen können, inhaltlich und prinzipiell mit dem ausgeprägten Determinismus im Widerspruch steht.

Als gemeinsame Unterlage für die einleuchtenden Einzeldarlegungen hätte die Darstellung des Verf. vielleicht noch geflissentlicher den Umstand können hervortreten lassen, dass Lessings vorbehaltvolle und in der Hauptsache doch immer kritische Stellungnahme zu bestimmten metaphysischen Systemen einerseits bedingt war durch den historischen Sinn, den er im Unterschied von den meisten seiner literarischen Anhänger und Gegner, man darf fast sagen im Unterschied von seinem ganzen Zeitalter besass, und dass er ausserdem im Grunde seines Wesens nicht eigentlich Philosoph, sondern eben Dichter war und als solcher metaphysische Ansichten nicht sowohl als festliegende Ueberzeugungen würdigte, sondern in erster Linie und schliesslich auch letzten Endes als Quellpunkte geistiger Anregung auch für Gemüt und Phantasie hinsichtlich des von dorther getragenen Ausblicks auf die Welt und ihren Zusammenhang.

Giessen H. Siebeck.

Philipp Hafners Gesammelte Werke. Eingeleitet und herausgegeben von Ernst Baum. (Schriften des Literarischen Vereins in Wien. Bd. XIX und XXI.) Verlag des Literar. Vereins in Wien. 1914. 1916. 161 + 248 S.; 386 S.

Im Jahre 1812 erschienen Philipp Hafners gesammelte Schriften in drei Bänden bei Joh. Bapt. Wallishausser in Wien; der ungenannte Herausgeber war Josef Sonnleithner. Ueber ein Jahrhundert musste verfliessen, bis eine neue Ausgabe des österreichischen Volksdramatikers vor die Oeffentlichkeit trat. Wir verdanken sie dem rührigen Literarischen Verein in Wien, der uns in seinen schmucken grünen Bänden neben anderen erfreulichen Gaben auch die köstliche, 1916 mit ihrem fünften Band abgeschlossene Sammlung der Gespräche Grillparzers geschenkt hat. Der neue Herausgeber Hafners, Ernst Baum, hat fleissig und umsichtig alles zusammengetragen, was sich über diesen beibringen liess, und ist auch den literargeschichtlichen Fragen und Zusammenhängen wie den Entwicklungsproblemen der Wiener Volksbühne eifrig nachgegangen, so dass er in seiner 160 Seiten umfassenden Einleitung wesentlich über die früheren Biographen Wurzbach, Schlossar (in der Allg. Dtsch. Biogr.) und natürlich auch über Sonnleithner hinausgekommen ist. Dessen zwölf einleitende Seiten enthalten grösstenteils drollige Hafner-Anekdoten, ‚Schnurren', die allerdings recht charakteristisch sind, und von denen auch Baumann manche übernommen hat. Den zwei vorliegenden Bänden wird wenigstens noch ein dritter folgen müssen (die beabsichtigte Bandzahl wird nirgends angegeben) mit der Burleske „Etwas zum Lachen im Fasching", dem Lustspiel „Der Furchtsame" und Hafners bekanntester und lustigster Schöpfung „Evakathel und Schnudi".

„Uralter Wust der Hanswurstkomödie neben frischen Anfängen eines neuen Volksdramas, platte Routine neben kräftiger Eigenart," so fasst Baum (S. 4) zutreffend die Grundzüge in Hafners Schaffen und spricht ihm, der vor andern für die Verdrängung des Stegreifspiels durch überall im Text ausgearbeitete Stücke wirkte und statt blosser Nachahmungen und Bearbeitungen fremden Gutes Eigenes gab, den Namen eines „Vaters des Wiener Volksstückes" als wohlverdient zu. In acht Abschnitten verfolgt er Hafners Leben und Schaffen von der unbedeutenden Frühlyrik des Anakreontikers und Gelegenheitsdichters zum ersten Auftreten als Satiriker in seinem Kampfe gegen die Stegreifkomödie („Brief eines neuen Komödienschreibers an einen Schauspieler") und weiter in seiner temperamentvollen, gegen Gottscheds Reform oder doch gegen deren Anspruch auf Alleinherrschaft gerichtete anonyme Schrift „Der Freund der Wahrheit" (1760) bis zu seinem ersten, deutlich von Goldoni, insbesondere dessen „teatro comico"[1] beeinflussten Lustspiel „Die reisenden Komödianten" mit der sich anschliessenden Burleske „Die lächerlichen Schwestern von Prag", als deren „modernes Gegenstück" Hafner recht geschickt „Charleys Tante" nennt. Nach kenntnisreichen Ausführungen über die Wiener Maschinen- und Zauberkomödie werden die beiden Teile der „förchterlichen Hexe Megära" gewürdigt und nach einer kurzen Charakteristik der satirischen „Hanswurstischen Träume" das Lustspiel „Die dramatische Unterhaltung unter guten Freunden" und die Anfänge des lokalen Wiener Sittenstückes besprochen. Als erstes solches darf Hafners „Die bürgerliche Dame" von 1763 gelten, die den Einfluss von Lessings „Miss Sara Sampson" nicht verleugnet und wenn auch „klobig und unausgeglichen, doch ein guter Anfang" ist (S. 109), während die folgende Burleske „Etwas zum Lachen im Fasching" unter der Anregung Holbergs aus der Gestalt Burlins, „der Maske mit dem italienisierenden Namen eine bodenständige Figur: das Wiener Früchtel" schafft (S. 119), und stofflich mit der späteren (von Goethe für das Tiefurter Journal bearbeiteten) erzählenden Wiener Humoreske „Der Hausball" zusammenhängt. Erst nach Hafners Tod (am 30. oder 31. Juli 1764) traten der zweite Teil der „Megära", ferner die unter Molières und Holbergs Einfluss stehende „Charakterkomödie mit burlesken Zutaten: Der Furchtsame" und die lustige Verhöhnung der hohen Tragödie „Evakathel und Schnudi" ans Licht, die ihren Verfasser als Komiker wie als Satiriker im Vollbesitze seiner Kraft zeigen. Baumanns letzter Abschnitt behandelt Wertschätzung und Fortleben Hafners, seine Nachfolger und Nachahmer, Heufeld, Perrinet u. a., und fasst das Schlussurteil dahin zusammen, dass Hafner nicht der

---

[1] Vgl. dazu Charles Rabany, Carlo Goldoni, Paris et Nancy 1896, und meine Besprechung, die gerade für die deutschen Uebersetzer und Nachahmer zahlreiche Nachträge bringt, in Ztschr. f. vergl. Literaturgesch., N.F., Bd. XI, 1897, S. 487—499. Ferner Ludwig Mathar, Carlo Goldoni auf dem deutschen Theater, Münchener Dissertation. Montjoie 1910 und meine Anzeige dieser Schrift im Archiv f. d. Studium der neueren Sprachen und Literaturen, Bd. 127 (Heft 3/4), 1912, S. 403—406.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

legendäre „leichtsinnige Vielschreiber, der gedanken- und bildungslos arbeitet", war, sondern bewusst auf literarische Reformen ausgehend, den „Willen zur neuen Form, zur festeren Gestaltung des Alten" verband mit dem wichtigeren „Hauch von Lebenswahrheit, der seine Gestalten, so theatermässig sie auch hergerichtet sind, stets umgibt" (S. 161).

Die beiden vorliegenden Bände enthalten von Hafners Werken: der erste „Brief eines neuen Komödienschreibers"; „Die reisenden Komödianten" mit dem anschliessenden Lustspiel „Der von dreyen Schwiegersöhnen geplagte Odoardo oder Hanswurst und Crispin, die lächerlichen Schwestern von Prag"; „Mägera, die förchterliche Hexe"; der zweite „Der förchterlichen Hexe Megära zweyter Theil"; „Songes Hannswurstiques" und „Zweyter Theil der Träume"; „Die dramatische Unterhaltung unter guten Freunden" mit dem anschliessenden (als Aufführung eben dieser guten Freunde und Theaternarren gedachten) Zweiakter „Der beschäftigte Hausregent"; „Die bürgerliche Dame oder die bezämmten Ausschweiffungen eines zügellosen Eheweibes". — Ausserdem gibt der erste Band wertvolle Anmerkungen zur Einleitung, eine Bibliographie der Kleinen Schriften und Gesammelten Werke Hafners und beide Bände je eine genaue Bibliographie der abgedruckten Werke sowie Erläuterungen, die jeden Wiener Lokalwitz verständlich machen und den Nichtösterreicher über die vielen Besonderheiten des sprachlichen Ausdrucks aufklären.

Vielleicht muss man innerhalb der schwarzgelben Grenzpfähle oder sogar im Schatten des Stefansdomes geboren sein, um diese derb volkstümliche Kunst ins Letzte auskostend mit vollem Behagen geniessen zu können. Jedenfalls aber bereichert die schöne Neuausgabe unsere Kenntnisse der Wiener Volksbühne des 18. Jahrhunderts in erfreulicher Weise und verdient deshalb den vollen Dank aller, die sich um die Theater-, Literatur- und Sittengeschichte jener Zeit bemühen.

München. Emil Sulger-Gebing.

Robert McBurney Mitchell, Heyse and his predecessors in the theory of the Novelle. (New York University, Ottendorfer Series of Germanic Monographs, Nr. 4). Frankfurt a. M., Joseph Baer & Co. 1915. 107 S. 8°.

Im Anschluss an Ausführungen, die der Verf. in den *Mod. Lang. Notes, Feb. 1914* (*Poe and Spielhagen; Novelle and Short-story* und in den *Publ. of the Mod. Lang. Association of America, June 1915* (*Goethe's Theory of the Novelle*) veröffentlicht hat, zeigt er in vorliegender Schrift auf Grund eingehender Studien, wie die Benennung „Novelle" in Deutschland aufgekommen ist, und welche Erörterungen über den Begriff und das Wesen dieser Dichtungsart sich von 1798—1912, von den Brüdern Schlegel bis zu Heyse, daran geknüpft haben.

Vor Beginn des 19. Jahrhunderts begegnet die deutsche Form „Novelle" statt Novella[1] nur äusserst selten, meist in der Mehrzahl, ausnahmslos mit Bezug auf ausländische Literaturen gebraucht und fast stets von irgendeiner Erklärung oder Definition begleitet. Nachdem durch Blankenburg (1774) und Eschenburg (1783) zunächst einmal auf die künstlerische Berechtigung des Romans hingewiesen worden war, hielten es Deutschlands grosse Dichter und die ernste Kritik nicht mehr unter ihrer Würde, sich mit dieser Dichtungsgattung und der davon nicht immer deutlich geschiedenen Novelle eingehender praktisch und theoretisch zu beschäftigen. Ausser der Forderung eines entscheidenden Wendepunktes, die schon von A. W. Schlegel erhoben wurde, und, wie man aus dem Namen Novelle ableitete, eines neuen Geschehnisses, einer „unerhörten Begebenheit", legte Goethe, der diese von Hebbel wiederholte Fassung (vgl. S. 63) geprägt hat, besonderen Wert auf die psychologische Vertiefung und fand sich in diesem Streben, wie er mit Freude feststellte, in Uebereinstimmung mit Cervantes. Während aber P. Bastier (*La Nouvelle individualiste en Allemagne.* Paris 1910) in Goethe Anfang und Ende aller Theorien der Novelle sieht, zeigt M. nicht nur, wie Deutschlands grösster Dichter zu jener epigrammatischen, aber inhaltreichen Formulierung des Novellenbegriffs gekommen ist, sondern wie diese in der Folgezeit, schon zwei Jahre später durch Tieck, um wertvolle Zusätze bereichert wurde. Mit Th. Mundt, der vor allem für die reinliche Scheidung von Roman und Novelle von nicht geringer Bedeutung ist, aber auf seine Zeitgenossen nur wenig zu wirken vermochte, kommt der Verf. zu der Besprechung des Jungen Deutschland[1].

Nach dem Erscheinen von Mundts „Kritischen Wäldern" (1833) findet sich ein bedeutender Beitrag zur Novellentheorie erst wieder in Heyses Einleitung zum „Deutschen Novellenschatz" (1871). Trotzdem unterwirft der Verf. natürlich auch jene für seinen Zweck nicht sehr ertragreiche Zwischenzeit einer eingehenden Untersuchung. Es würde zu weit führen, seine interessanten Gedankengänge hier näher zu verfolgen. Um so mehr sei das gründliche und anregende Buch zu eindringlichem Studium empfohlen. Nur vermisst man bei der äusserlich wenig übersichtlichen Hervorhebung der einzelnen Abschnitte ein Sach- und Namenverzeichnis.

M. beschränkt sich absichtlich auf die theoretischen Aeusserungen zur Entwicklung der Novelle und ihrer Unterscheidung von dem Roman (vgl. besonders S. 83) — während von einer Abgrenzung gegen die Erzählung kaum die Rede ist —, zeigt, welche Rolle man dem jeweils verschieden aufgefassten Zufall zuwies (S. 47, 86, 75/6 z. B.) oder wie sehr immer wieder die dramatische Eigenart der Novelle betont wurde (S. 4, 17, 35, 36/7, 44, 71, 75, 81, 85, 95, 102, 107). Natürlich liesse sich zur Erläuterung und genaueren Erkenntnis dieser Theorie eine Menge Material auch aus den Novellen selbst gewinnen. Dabei würden die Werke eines E. Th. A. Hoffmann, C. F. Meyer, G. Keller und Storm von besonderer Bedeutung sein. Denn nicht alle Künstler haben den Drang und die Fähigkeit besessen, sich auch theoretisch ausführlicher über das Wesen ihres Schaffens klar zu werden und daraus zu lernen. Während Laube, ein Kopf, dem klares Denken schwer fällt, gestehen muss: „Meine Aesthetik selbst war recht wunderlich. Sie hat mir als abstrakte Wissenschaft nie Dienste geleistet; ich habe ihre Regeln immer nur erkannt und verstanden, wenn ich sie bereits ge-

[1] „Novella" bei Pamph. Gengenbach (1523).

[1] Dass O. Drägers Dissertation über „Theod. Mundt und seine Beziehungen zum Jungen Deutschland" vollständig in E. Elsters „Beiträgen zur deutschen Literaturwissenschaft", Heft 10, erschienen ist, scheint dem Verf. (vgl. S. 38) entgangen zu sein.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

troffen oder verletzt hatte" (S. 57), bekennt Goethe: „Ich habe jetzt keine interessantere Betrachtung als über die Eigenschaften der Stoffe, inwiefern sie diese oder jene Behandlung fordern. Ich habe mich darinnen so oft in meinem Leben vergriffen, dass ich endlich einmal ins klare kommen möchte, um wenigstens künftig von diesem Irrtum nicht mehr zu leiden" (S. 28).

Von irreführenden Druckfehlern seien verbessert S. 50, Z. 4 v. u. *exclusively* statt *exculsively*, S. 71 Anm. 2 *Hebbel* statt *Hebel* und S. 101, Z. 3 v. u. *new* statt *now*.

Darmstadt. Albert Streuber.

Die altenglischen Rätsel (Die Rätsel des Exeterbuchs). Hrsg., erläut. und mit Wörterverzeichnis versehen von **Moritz Trautmann.** Mit 16 Seiten der Handschrift auf Tafeln. (Alt- und mittelenglische Texte, hrsg. von L. Morsbach und F. Holthausen. Bd. 8). Heidelberg, Carl Winter. 1915. 8°. XIX, 201 S. Geh. M. 3.80. In Leinwand geb. M. 4.40.

Trautmanns Ausgabe der ae. Rätsel hat eine lange Vorgeschichte. Seit 1886 damit beschäftigt, seit 1893 im Besitz einer eigenen Abschrift der Exeterer Handschrift, kündigte T. bei Herausgabe des ersten Hefts seiner Bonner Beiträge zur Anglistik 1897 an, dass in ihrem Rahmen die neue Ausgabe mit ausführlichem Kommentar erscheinen solle. Aber 1908 ging diese Sammlung ein, ohne dass die Ankündigung verwirklicht war. Dann kamen bald nacheinander die vortreffliche Ausgabe Tuppers mit reicher Einleitung und Kommentar (1910) und die kleinere für Studenten berechnete Ausgabe Wyatts (1912). Dass Tr., nachdem er so viel Zeit und Mühe auf seine Ausgabe verwendet hatte, nicht darauf verzichten wollte, ist begreiflich. Aber wiederum verzögerte sich das Erscheinen, da jetzt, was ursprünglich nur wissenschaftliche Zwecke verfolgte, zu einem Seminarübungen dienenden Buche umgearbeitet und auch sonst den Anforderungen der Sammlung, in die es aufgenommen werden sollte, angepasst werden musste.

Der Bericht über die Forschung und die Erläuterungen mussten auf das unbedingt Notwendige zusammengestrichen, die eingehendere Darstellung der mit der Ausgabe zusammenhängenden geschichtlichen, sprachlichen, metrischen Fragen musste in die Fachzeitschriften, namentlich Anglia 38 und Angl. Beibl. 25, verwiesen werden.

Die Probleme, die sich dem Herausgeber der ae. Rätsel aufdrängen, sind in der Tat so mannigfaltig, dass jeder selbständig Forschende Neues zu sagen haben wird, auch nach einer anscheinend für lange Zeit abschliessenden Leistung wie der Tuppers, der übrigens von Tr. nicht nach Verdienst gewürdigt worden ist. Die Antworten sind so unsicher, dass selbst Forscher, die sich jahre- und jahrzehntelang mit dem Gegenstand beschäftigt haben, innerhalb kürzester Zeit nacheinander zu ganz entgegengesetzten Meinungen kommen, z. B. in der Frage der Einheitlichkeit der Sammlung, der Verfasserschaft, der Natur des sog. ersten Rätsels, der Auflösungen der einzelnen Rätsel, ganz zu schweigen von der Auffassung des an sich oft sehr schwierigen und durch die arge Zerstörung der Handschrift noch unverständlicher gewordenen Textes. So ist auch Tr. schon in der Ausgabe selbst zu Nachträgen genötigt gewesen und hat wieder manche seiner Ansichten neuerdings berichtigt oder ganz zurückgenommen in einem Aufsatz in Angl. Bd. 42.

Am sichersten dürfte wohl der Text der Ausgabe feststehen. Im ganzen ist Tr. darin möglichst bewahrsam mit dem Wortlaut der Hs. verfahren, gewiss mit Recht. Aus den paar Stücken, die in doppelter Ueberlieferung vorliegen, erkennen wir zwar, wie selbstherrlich die Abschreiber mit ihrer Vorlage umsprangen, und werden daher grundsätzlich Verbesserungsvorschlägen nicht abgeneigt sein. Allein selten werden diese eine solche Ueberzeugungskraft besitzen, dass sie in den Text aufgenommen werden dürfen. Ihre Verweisung in die Erläuterungen ist angezeigt und von Tr. mit Recht meistens vorgezogen. Ich hätte auch — nach der von der sonst üblichen abweichenden Zählung Tr.s — für 18, 4; 25, 13 (*bistroden*); 30, 7 im Text lieber den Wortlaut der Hs. bewahrt, da mit ihm doch vielleicht auszukommen ist. 17, 5 wäre Hicketiers Vorschlag *rand* statt *rad* erwägenswert. 57, 11 ist mir der Punkt nach *dolg* unverständlich, ein Komma verständlich.

Tr.s Lesungen können nach den wiederholten genauen Handschriftenvergleichungen anderer kaum irgendwelche Ueberraschungen bringen. Wo die sehr willkommenen autotypischen Nachbildungen der 16 am meisten beschädigten Seiten der Hs. eine Nachprüfung gestatten, ist nicht viel gegen Tr. zu erinnern. 17, 2 lies *hygewloncne*; 33 B 6 liest Kern *hlimmith*; 71, 28 Hs.: *of þam wicum*; 90, 1 Hs.: *wæs*.

Ein Verzeichnis der benutzten Bücher und Aufsätze gibt zu Bemerkungen kaum Anlass. Dass Herzfelds Arbeit von 1890 in der Acta Germanica II, 1 erschienen, Prehns Schrift von 1883 eine Münsterer Dissertation, Holthausens Aufsatz von 1893 über die Klage um Wulf in Angl. 15, 188 enthalten ist, wäre besser nicht verschwiegen. Hinzuzufügen ist J. H. Kerns Aufsatz von 1910 über das Leidener Rätsel in Angl. 33, 452 ff. und die Erörterung des sog. ersten Rätsels durch Gollancz, Nutt und Bradley im Athenaeum 1902, II.

Aus Tr.s Bericht über den Stand der Forschung hebe ich seine eigene Meinung über einzelne besonders umstrittene Punkte hervor. Die Exeterer Rätsel sind nicht eine aus einer älteren Sammlung glatt abgeschriebene Sammlung, vielmehr aus verschiedenen Quellen erst für den Cod. Exon. zusammengetragen. — Ueber die Nachbildung der Hs. durch Robert Chambers ist R. W. Chambers in der Angl. 35, 393 ff. zu vergleichen. In einigen Fällen hat Tr. noch unter den an den Rändern losgelösten, die Löcher verdeckenden Flicken mehr oder richtiger gesehen als dieser sonst peinlich genaue Nachzeichner. — Dass Tr. sich mit besonderem Erfolg an den Bemühungen um die Auflösung der Rätsel beteiligt hat, ist bekannt. Aber noch bleibt recht vieles unsicher; Tr. selbst schwankt noch oft. — Ueber Zeit, Heimat, Verfasser fasst Tr. seine Meinung so zusammen: „Gute Gründe sprechen dafür, die ER in die Zeit zwischen 700 und, spätestens, 750 zu setzen und nicht minder gute, ihre Heimat in Northumberland zu suchen. Dass das eine oder andere Rätsel etwas später oder ausserhalb Northumberlands entstanden sei, soll nicht für unmöglich erklärt werden. Von nur einem Verfasser kann wegen der Verschiedenheiten in Stil und Ausdruck und aus sprachlichen Gründen nicht die Rede sein. Der Meinung, dass Cynewulf der Verfasser der ER sei, kann nicht ent-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

schieden genug widersprochen werden; doch darf man für möglich halten, dass er das eine oder andere gedichtet habe. Einige (die meisten?) Verfasser waren zweifellos Geistliche. War Hwætberht (Eusebius) unter ihnen?"

Zum früheren ersten Rätsel, das er, als nicht zur Rätselsammlung gehörig, als Anhang zu seinem Text bringt, bemerkt Tr. in den Erläuterungen: „Tupper 1910 (MLN XXV, 235 ff.) entdeckt, dass das „Erste Rätsel" doch das erste Rätsel sei, und dass es den Namen *Cynewulf* zu raten aufgebe. Tr. 1912 weist hin auf die Unmöglichkeiten der Deutung Tuppers und führt aus, dass *Leodum is minum* mit seinen sinnlos wiederholten Sätzen, seinen drei einzelnen Halbversen, seinen dicken Verstössen gegen den Versbau, seinen auffallenden Worten, seinem Mangel an Sinn und Zusammenhang vielleicht von Haus aus gar kein einheitliches Stück sei, sondern etwas Gott weiss wie Zusammengeschobenes."

Einzelne Bemerkungen zu den Erläuterungen: 15, 1 Aenderung von *minre heorde* zu *minra heorde* scheint durch die Notwendigkeit einer genetivischen Ergänzung zu dem vorausgehenden *mundbora* ausgeschlossen. 18, 3—5: *gim* bedeutet „Auge" doch nicht absolut, sondern nur in Verbindungen wie *heafdes gim*, darum ist die Deutung *wælgim* „das nach Mord spähende Auge" unmöglich. — Zu *eaforan* 18, 21 vgl. Schücking, Untersuchungen zur Bedeutungslehre S. 20. — Bei der Lösung des 20. Rätsels sind doch sicherlich die bestimmten Zahlenangaben nicht „gleichgültig". Tuppers Lösung leuchtet mir besser ein. — 21, 7 ist nach Josts Beobachtungen über *beon* und *wesan* die Ersetzung des hsl. *beo* durch *eom* unmöglich. — Mit 25, 13—14 wird auf die Grossprechereien der Betrunkenen hingewiesen; darum nicht ändern. — 31, 2 sei Dietrichs Deutung unmöglich, da doch das Meer um ganz England und Schottland herum nicht gefriere. Sollten dennoch nicht Eisschollen gelegentlich bis an die Küste getrieben werden? — 32, 7 ist Vorschlag *fæstan* unbegründet, da prädikativ nicht schwache Form des Adjektivs steht. — 37, 13—14 kann *earmost* bleiben, *earm*, weil sie nirgends verweilen und bleiben darf. — 38 Tuppers Feststellungen über die dreifache Verschiedenheit, die zur Annahme zweier Uebersetzer nötige, sind mit Tr.s Satz: „Wer seine Beweisführung so genau prüft, wie ich es getan habe, wird ihm widersprechen," kaum abgetan. — 46, 1 ist es wirklich möglich, dass *endian*, das oft heisst „aufhören zu reden", aus dieser Bedeutung die einfache „reden" entwickelt habe?

Zum Wörterbuch: Was bedeutet im Nhd. „die Runge" (S. 171 unter *hrung*) und „Unratgang" (S. 194 unter *unrædsiþ*)?

Mainz. Gustav Binz.

Der Fall Hamlet. Ein Vortrag mit einem Anhang: Shakespeares Hamlet in neuer Verdeutschung von Gustav Wolff, Prof. d. Psychiatrie a. d. Univ. Basel. München, Verlag E. Reinhardt. 1914. 180 S. gr. 8°. Preis M. 3.50; geb. M. 4.—.

Der Verfasser der Schrift „Psychiatrie und Dichtkunst" (Wiesbaden 1909) beleuchtet in seinem geistvollen Vortrag die verschiedenen Hypothesen über den Hamlet-Charakter und setzt sich zunächst mit Carl Werder und seiner Schule auseinander, die in H. den „tatenreichen" Mann erblickt und dann mit Goethe, der dem Helden Tatkraft und sinnliche Heldenstärke abspricht, so dass die ihm Folgenden Hamlet geradezu Feigheit als Charakterzug zuschreiben. Unter den Psychopathologen, die sich mit der Frage befasst haben, wendet er sich dann der Theorie der Freud'schen Schule zu, die in Hamlets Verhalten den Grund in dessen juveniler Liebe zu seiner Mutter und der daraus hervorgehenden Eifersucht sieht, die allmählich durch das Gefühl der Vergebung und der Gleichgültigkeit ersetzt wird. Nach Wolff ist der Held zur Schwermut geneigt; die Wiedervermählung der Mutter macht auf ihn einen niederschmetternden Eindruck, zu dem sich der Verdacht des Mordes gesellt. Nun aber ist der Widerwille gegen seine Rächeraufgabe nicht Schwäche, sondern grenzenlose Weltverachtung, zu der die Unfähigkeit kommt, sich durch diese Verachtung über die Welt erheben zu können; in diesem Zwiespalt geht er unter. So wird er Schauspieler, er lebt in der Pose, selbst auf dem Kirchhof gibt er sich statt zum wirklichen Handeln zur Komödie her, und so betäubt er die Impulse zu seiner Aufgabe durch theatralische Aktionen. So wird „jeder Punkt seines Verhaltens psychologisch klar". —

Die Verdeutschung, die als „Anhang" dem Vortrag folgt, entstand allmählich durch die Beschäftigung des Verfassers mit dem Original und wurde erst 1911 zu einem Ganzen vervollständigt. Wenn sie nach dem Verfasser auch jeden „philologischen Charakter" vermeidet und lediglich Hamlet „in wirklich deutscher Sprache" wiedergeben will, so muss zugestanden werden, dass er dieses Ziel vollauf erreicht hat. Verschiedene Proben und Vergleiche mit Wolfgang Kellers Schlegel-Tieck zeigen, dass überall ein gutes modernes, fliessendes Deutsch zutage tritt, ohne der Genauigkeit der Uebertragung, höchstens in ganz vereinzelten Fällen, Eintrag zu tun, während die Weglassung und Kürzung der unbetonten Endsilben der Wörter, die bei Schlegel-Tieck oft störend wirkt, fast überall vermieden ist. —

Nürnberg. Richard Ackermann.

Hans Stoelke, Die Inkongruenz zwischen Subjekt und Prädikat im Englischen und in den verwandten Sprachen. [Anglistische Forschungen, hrsg. von Hoops, H. 49.] Heidelberg, Winter. 1916. VII, 101 S. M. 3.60.

Wie Stoelke in einem lehrreichem Ueberblick zeigt, hat eine ganze Reihe von Gelehrten sich mit der Tatsache beschäftigt, dass im neueren Englischen mit einem Plural des Subjekts vielfach eine Singularform des Verbums verbunden wird. Diese Bemühungen konnten nicht zum Ziel führen, solange man auf die nächstliegenden Hilfsmittel der Forschung verzichtete.

Erst Stoelke ist auf den überraschenden Gedanken gekommen, dass man zum Verständnis des späteren Englischen das ältere Englisch heranziehen und über die Zäune des Englischen hinaussehen müsse. Mit dieser Erkenntnis war die Lösung der Streitfrage beinahe von selbst gegeben. Stoelke hat festgestellt, dass alle Kunststückchen früherer Erklärer vergeblich waren, dass tatsächlich eine Inkongruenz, eine Zurückdrängung des Plurals des Verbs durch den Singular vorliegt.

Stoelke hat auch ganz richtig die Faktoren erkannt, die das Eintreten der Störung der Kongruenz befördern.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sie erfolgt weit leichter, wenn das Verbum vorausgeht, als wenn es nachfolgt, weil bei der Vorstellung des Verbs man unter Umständen über die Gestaltung des Subjekts noch im unklaren ist. Die Störung tritt um so leichter ein, je weiter Subjekt und Prädikat voneinander entfernt sind, allgemeiner gesagt, je weniger eng die Verknüpfung der beiden Grössen ist. Dieser Gesichtspunkt hätte eine mehr systematische Durchführung verdient; auch ausserhalb von Kap. VI finden sich genug Beispiele, bei denen das zu erwägen wäre; insbesondere spielen unter den französischen Beispielen solche wie *il n'en eschappa que quatre* eine grosse Rolle.

Endlich ist es von Bedeutung, ob der Numerus des Subjekts deutlich erkennbar ist oder nicht. Wenn jedoch St. diesen Gesichtspunkt auch verwendet bei der Erklärung des Sgl. nach *þara þe*, so ist das sicher unrichtig. Der Sgl. nach *thero the* eignet auch dem Heliand. Dieser hat aber, von einer unsicher überlieferten Stelle abgesehen, die Inkongruenz sonst nur, wenn das Verbum seinem Subjekt vorausgeht. Es handelt sich vielmehr um eine Konstruktionsmischung: *barno bezta thero the giboran wurdi* vermengt *barno bezta that giboran wurdi* mit *barno bezta thero the giboran wurdin*.

Anderseits hat er die Rolle dieses letzten Gesichtspunktes in den Fällen, wo ein Zahlwort Subjekt ist, nicht richtig erkannt. Das hängt zum Teil mit einer unvollständigen Beobachtung der Tatsachen zusammen. St. hat wohl bemerkt, „wie oft gerade hundert und tausend mit dem Prädikat im Sing. vorkommen"; es ist ihm aber entgangen, dass Beispiele mit den kleinen Zahlen im Subjekt in der älteren Zeit fast gänzlich fehlen. Und gerade hierin liegt die Lösung des Rätsels. Die kleinen Zahlen stehen adjektivisch neben dem Substantiv; dieses lässt also in allen dazu geeigneten Flexionsklassen den Numerus deutlich erkennen. Die höheren Zahlen nehmen das Subjekt im partitiven Genitiv zu sich; treten solche Verbindungen in das Subjekt, so kann niemals eine Endung des Nom. Pluralis auftreten. Unter den ganz wenigen Ausnahmen, die in der älteren Zeit kleine Zahlen im Subjekt zeigen, befindet sich bezeichnenderweise zweimal der neutrale endungslose Plural (*þreó tacen*); einmal handelt es sich um die formelhafte Wendung *þam sceal to bote*.

Eine grosse Kühnheit ist die Behauptung, mit der St. den Reimzwang als Erklärung ablehnt: „syntaktisch neue Konstruktionen zu bilden, ist dem ernsten Dichter auch im Reime nicht erlaubt" (S. 2). Dabei führt er selbst zweimal Otfr. IV. 28, 3 an: *wanta iro warun fiari, thie in theru dati wari*, wo keine Auslegungskunst den Konjunktiv zu rechtfertigen vermag.

Ganz unglaublich ist die Disposition der Arbeit. Ich verzeichne folgende Ueberschriften: Kap. II: Die Inkongruenz zwischen Subjekt und Prädikat, wenn das Prädikat vor dem Subjekt steht. III: Die Inkongruenz bei einem bestimmten Zahlwort als Subjekt. IV: Das Subjekt ist ein unbestimmtes Zahlwort. V: A. Das Subjekt ist ein Relativpronomen. B. para pe. VI: Das Prädikat wird falsch bezogen oder das Subjekt ist dem Sprechenden entschwunden. VII: A. Dem substantivischen Subjekt folgt das Prädikat unmittelbar. B. Zwei oder mehr Subjekte sämtlich im Plural. C. Zwei Subjekte in verschiedenem Numerus. VIII: Ein Personalpronomen ist Subjekt. Es gehen also mehrere ganz verschiedene Gesichtspunkte der Einteilung durcheinander.

Es handelt sich hier um einen Mangel, der weit verbreitet ist. Ich habe in grossem Umfang die Erfahrung gemacht, dass unsere Studenten nicht disponieren können. Daran trägt zweifellos die Schule einen Teil der Schuld. Wiederholt haben mir meine Zuhörer versichert, dass sie in den oberen Klassen nicht gehalten worden sind, ihren Aufsätzen Dispositionen vorauszuschicken, und dass bei ihnen von Dispositionsübungen keine Rede gewesen ist. Wenn das richtig ist — und ich habe keinen Grund, es zu bezweifeln — so wäre es dringend wünschenswert, dass Wandel geschaffen würde.

Schollach b. Neustadt. O. Behaghel.

Helmut Hatzfeld, Ueber die Objektivierung subjektiver Begriffe im Mittelfranzösischen, ein Beitrag zur Bedeutungslehre (Münchener Diss. 1915). 94 S. 8°

Jede typische Dissertation zerfällt in zwei Teile: einen Grundgedanken und eine Materialsammlung. Während letztere gewöhnlich Eigentum des „Verfassers", ist ersterer meist dem „anregenden" Lehrer entlehnt: auch ohne den Pauschaldank am Schluss („es bleibt mir noch übrig, Herrn Prof. NN. zu danken für . . .") hat der Kundige längst die Löwenkralle erkannt, die in mehr oder weniger üppiger Fleischpolsterung („Material" genannt) eingebettet liegt.

Hatzfelds Arbeit ist eine typische Dissertation, und schon ihr Titel trägt die Spur Vosslerscher Gedanken. Wir brauchen nur *Frankreichs Kultur im Spiegel seiner Sprachentwicklung* auf S. 198 ff. aufzuschlagen: „Im Altfranzösischen überwogen die symbolischen, subjektivierenden Wandlungen, vermöge deren die Bezeichnungen der äusseren Wirklichkeit verinnerlicht und auf subjektive Vorgänge, Zustände und Werte übertragen werden. Im Mittelfranzösischen tritt, soviel ich sehe, eine umgekehrte, objektivierende Bewegung in den Vordergrund . . . Jetzt werden die Worte mehr und mehr objektiviert. Dies geschieht vorzugsweise dadurch, dass man ihren Sinn nicht nur wie früher auf das Nächstliegende, nämlich auf das innere Erlebnis bezieht, sondern auch auf andere Dinge verstandes- und willensmässig überträgt . . . Leider fehlt es hier noch ganz und gar an Untersuchungen. Das Material der Wörterbücher reicht nicht aus, um den Spielraum einer Wortbedeutung in objektivierender Richtung festzustellen."

Hat Hatzfeld diese Lücke ausgefüllt? Wer wie ich überzeugt ist, dass wissenschaftliche Gedanken nicht übertragbar sind, sondern aus der Forscherpersönlichkeit herauswachsen müssen, wird nicht glauben, dass ein Vosslerscher Gedanke von einem anderen als Vossler ausgeführt werden kann: Vossler ist Künstler, die Dissertation, wie sie nun einmal ist, erfordert aber den Grammatiker: Hatzfeld hat mit gutmütigem Fleiss Material zusammengetragen, das er einer von vornherein und unbesehen angenommenen These dienstbar gemacht hat. Mit einem *quoniam* setzt er sich über das Anfechtbare der zugrundegelegten Theorie hinweg: „Wenn es schon angebracht erscheint, formale Wandlungen der Sprache mit den allgemeinen kulturellen Erscheinungen der Periode in Zusammenhang zu bringen . . ." (S. 4). Gedanke und Material-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

verarbeitung dürfen eben nicht voneinander getrennt werden: sie müssen geeint sein in der schaffenden Persönlichkeit. Die wissenschaftliche Arbeit gleicht keineswegs der Wiener Operette, in der einer — der überlegene! — das Szenar, der andere die Witze liefert.

Unter den „Kriterien der Aneignung" zählen die Ethnologen das sogenannte Kriterium der Form auf, d. h. der Uebereinstimmung in Eigenschaften, die sich nicht mit Notwendigkeit aus dem Wesen des Objekts ergeben. Dieses Kriterium lässt sich ohne weiteres auf die Arbeiten von Meister und Schüler in unserem Fall anwenden: Vossler wie Hatzfeld erblicken in manchem Bedeutungswandel

1. einen speziell mittelfranzösischen,
2. einen speziell objektivierenden,

wo das Wesen des Bedeutungswandels nicht durch diese Bezeichnungen getroffen wird:

Ueber *une ymage ot emprès escrite, qui sembloit bien estre hypocrite: Papelardie est apelée* äussert Vossler, dass „*ypocrite* nicht mehr ‚heuchlerisch', sondern ‚Heuchelei darstellend', ‚heuchlermässig' bedeutet," Hatzfeld (S. 70): „hypocryte ‚heuchlerische' Gesinnung' wird veräusserlicht zu ‚Heuchelei darstellend'" — also mittelfranzösische Objektivierung? Es ist aber nicht ‚das Bild schien sehr gut Heuchelei darzustellen', sondern ‚das Bild schien sehr heuchlerisch' zu verstehen, mit einer naiven Identifikation von Bild und Dargestelltem, so wie der Intrigant auf dem Theater für harmlose Volksgemüter nicht etwa den Bösen gut spielt, sondern böse ist. Auch müssen wir bedenken, dass ein Fremdwort wie *hypocrite* in seinem Gebrauch weniger scharf festgelegt ist als die Erbwörter. Ich finde hier weder etwas speziell Mittelfranzösisches noch Objektivierendes.

Ebenso soll nach beiden Autoren (Vossler S. 200, Hatzfeld S. 81) *je désire* subjektiv, *je suis désirans* objektiv sein: *je désire* heisst nach Hatzfeld „‚ich begehre (in meinem Herzen) zu wissen . . .', also ganz individuell aus der Seele des Redenden gesprochen (subjektiv)', *je suis désirans* „‚ich bin einer, der zu erkennen gibt, dass er den Wunsch hegt zu wissen . . .', hier ohne stark persönliche Note, das Subjekt wird mehr von aussen als zur Kategorie des ‚désirans' gehörig aufgefasst (objektiv)". Das von mir gesperrt Gedruckte ist aber vom Uebersetzer hineingepresst worden: für mich besteht einfach der Unterschied zwischen ‚wünschen' und ‚Wunsch hegen', also ein ähnlicher wie ursprünglich zwischen lt. *posco* und *precor*, dtsch. *forschen* und *fragen* — ein Unterschied der Aktionsart, wieder nichts speziell Mittelfranzösisches und keine Objektivierung.

Bei Hatzfeld finden sich eine Menge von Wörtern mit gewandelter Bedeutung unter der Marke „Objektivierung", wo der Unbefangene eher von Spezialisierung spräche: „*abstinence* das ‚Sichenthalten' wird zur ‚kirchlichen Abstinenz'" (S. 12) — schon aus dieser Formulierung ergibt sich nach meinem Dafürhalten bloss die Spezialisierung, eher ist *abstinence* ‚Waffenstillstand', das aus dem Psychologischen heraustritt, objektiviert. Aehnlich *rage* ‚Hundswut' (S. 27) bloss spezieller als ‚Wut' und bloss insoweit objektiviert, als man das Tier zur Aussenwelt rechnen kann!

Der Nachweis, dass im Mittelfranzösischen vor allem der objektivierende Zug massgebend sei, musste, um überzeugend zu wirken, sich mit dem andern paaren, dass

1. das Altfranzösische ihn nicht kennt,
2. das Mittelfranzösische keine subjektivierende Tendenz kennt.

Aber schon aus Hatzfelds Zusammenstellungen aus Godefroy bekommt man in ersterer Beziehung den Eindruck, dass das Altfranzösische in derselben Richtung vorangegangen war, und dass nur die grössere und mehr dem Alltagsleben zugewandte Literatur des Mittelfranzösischen es ist, die jenen Schluss auf eine versachlichende Tendenz nahelegt. Hatzfeld dichtet oft den einzelnen Worten an, was in literarischen Richtungen bestimmt ist, so erscheint S. 20 ein *divinité* ‚Gottheit' als angebliche Objektivierung, wo einfach eine ungefüge Lehnübersetzung aus *theologie* (vgl. die postillenhafte Ausdeutung *en theologie en divinité* in einem der Texte) vorliegt. Oder wie sollen *charité, pitié* zu ‚Geschenk, Almosen' objektiviert, fürs Mittelfranzösische etwas beweisen, wo die ἐλεημοσύνη des Christentums ja in den guten Werken besteht (vgl. frz. *aumône*)? Wir dürfen doch nicht einem beschränkten Sprachkreis die Begriffsentwicklung der gesamten christlichen Kulturwelt zugute halten! „Amour das subjektive ‚Gefühl der Liebe' wird zur objektiven Erscheinungsform" (S. 13), dazu das Beispiel: *Amors ce est paix haineuse, amors est haine amoreuse* — aber diese „Objektivierung" treffen wir in jeder, also auch der altfranzösischen didaktischen Sprichwortliteratur, die notwendig mit Abstrakten hantiert: wo Sprichwort, da Abstraktion!

Die objektivierende Tendenz stellt Hatzfeld als gewissermassen absichtlich wirkende Macht dar: in Wahrheit ist die Objektivierung aber unmerklich entstanden durch Assoziation mit einer konkreten Situation: höre ich, *révérence* sei „veräusserlicht" zu ‚Verbeugung', so ist das eine im Sinn des Sprechers vollkommen falsche Darstellung: dadurch dass das Reverenz-Bezeugen mit einer Verbeugung verknüpft war, entstand die Objektivierung (vgl. ähnlich späteres *compliment*) — die Assoziation eines Gefühls mit dessen äusserem Ausdruck ist aber allzeitlich und kann wenig für die Psyche einer bestimmten Zeit und Gegend beweisen[1]. Aehnlich wenn das Amt für seinen Träger genommen wird: *justice* (S. 59) „hat neben ‚Gerechtigkeit' im Altfranzösischen auch schon ‚Richter' bedeutet" (nun also!), hierzu kommen die gleichgearteten span. *justicia, lengua, cura*, ital. *guardia*: ursprünglich war nicht Objektivierung beabsichtigt, sondern Entindividualisierung: ‚die Gerechtigkeit' soll das Bild des als besonderes Individuum nicht in Betracht kommenden Richters nicht aufkommen lassen, nach dem Wahlspruch „Ich habe ein Amt und keine Meinung" handelt der entpersönlichte Soldat usw. Und ebenso lassen unsere öffentlichen Dokumente und Kundgebungen eher die *Regierung*, das *Ministerium für Kultus und Unterricht*, die *oberste Heeresleitung*, das *stellvertretende Kommando* als den Herrscher, Minister, Generalstabschef, Kommandanten sprechen; wenn dann das Publikum doch Kaiser

[1] Vgl. etwa sich allenthalben wiederholende Fälle wie engl. *youth*, frz. *ces jeunesses*, griech. νεανίας ‚Jugend' > ‚Jüngling' oder frz. *potence* ‚Macht' > ‚Stab', nfrz. *console* und das anlässlich dieses in meinem Artikel *Zeitschr. f. frz. Spr.* 1916 erwähnte lat. *solacium* ‚Unterstützung'.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Karl, Hussarek, v. Arz usw. hinter jenen Abstrakten vermutet, so tritt eine ursprünglich gar nicht beabsichtigte, ja im Gegenteil gern vermiedene Objektivierung ein. Der Briefe und *ses amitiés* schickende Herzog (S. 30) hat nicht bloss materielle Aufmerksamkeiten, sondern tatsächlich seine ganze Freundschaft schicken wollen (vgl. engl. *give my love to . . .*): meist pflegt ja der taktvoll Schenkende gerade vom Realwert seiner Gabe abzulenken und auf das Symbolische, Geistige hinzuweisen!

Wie hier verschleiert Hatzfeld das Sprachwerden, wenn er als Objektivierung Fälle betrachtet, wo die ursprüngliche Subjektivität gar nicht feststeht: *barat* soll von ‚betrügerische, listige Gesinnung' zu ‚Nachstellung, Hinterhalt' veräusserlicht sein (S. 32), wo die romanischen Verwandten Bedeutungen wie ‚Streit, Zank, Verwirrung, Tausch, Täuschung' usw. nahelegen!

Es ist ein begreiflicher Irrtum von Auslandsreisenden, dass sie in jeder zufälligen Erscheinung der neuen Umgebung das Typische des bereisten Landes zu erblicken glauben: die Anekdote von dem auf Grund einer rothaarigen französischen Kellnerin auf alle Französinnen schliessenden Engländer ist der treffliche Ausdruck dieser Erscheinung: die da ausziehen, um im Sprachlichen einer Periode die unmittelbare Spiegelung der damaligen Volkspsyche aufzufangen, sie gleichen jenem Reise-Engländer, seien sie nun schauende Künstler wie Vossler, der das Problem des „Ausdrucks" zu seinem Lebensglauben gemacht, oder geradlinig drauflos marschierende Dogmatiker wie Hatzfeld, der im verworrenen Walde des Sprachwerdens das Fürchten nicht gelernt hat.

Wien. Leo Spitzer.

Elisabeth Heldt, Französische Virelais aus dem 15. Jahrhundert. Kritische Ausgabe mit Anmerkungen, Glossar und einer literarhistorischen und metrischen Untersuchung. Halle (Saale), Max Niemeyer. 1916. VIII + 120 S. M. 4.—.

Aus den 143 von G. Paris im ersten Bande der Société des anciens textes français (1875) herausgegebenen Chansons du XVe siècle, auf die der Altmeister später nicht mehr zurückgekommen ist (22 Lieder brachte Th. Gerold in der Bibl. romanica Nr. 190—192 ziemlich unverändert in seinen Chansons populaires des XVe et XVIe siècles avec leurs mélodies), hat die Vf. mit glücklichem Griff die Gattung des innerhalb dieser vorwiegend volkstümlichen Poesie durch die mannigfaltigsten Formen vertretenen Virelai zum Gegenstande einer dankenswerten Untersuchung und Neuherausgabe gemacht. Diese Arbeit war um so nötiger, als nicht immer bisher diese lyrische Form richtig erkannt worden ist und auch G. Paris in seinem Abdruck, der zu seinen früheren Arbeiten gehört, nicht restloses Editionswerk geliefert hat. Die Einleitung erstreckt sich ausser einem kurzen Ueberblick über die verschiedenen Gruppen jener Sammlung nach Inhalt und Form (besonders Romanzen, Balladen und Chansons) auf die noch immer nicht durchsichtige Geschichte des Wortes Virelai, auf die Verbreitung dieser dem ausgehenden Mittelalter (Machaut, Deschamps, Christine de Pisan, Charles d'Orléans) sehr sympathischen Gattung der Volkslyrik, sodann auf die Formen des Virelai, das vom Rondeau durchaus zu trennen ist. Seinem Aufbau und den damit verknüpften metrischen Fragen gelten die besonnen abwägenden Betrachtungen der Vf., die ihr Editionsverfahren danach aufbaut und so wesentlich von G. Paris abweicht. Dies gilt namentlich von der Stropheneinteilung, aber auch von der nachdrücklich betonten freieren Behandlung der Silbenzahl, die sie veranlasst, in weitestem Masse Unregelmässigkeiten in dieser Hinsicht (Hiatfrage, besonders *e* als Silbenträger vor und nach einem betonten Vokal) teils aus der Melodie zu erklären, teils dem Charakter der Volkspoesie zugute zu halten. Ueberhaupt verdiente es einmal die Hiatfrage, in ihrer historischen Entwicklung von den ältesten Denkmälern an und im Zusammenhange mit der metrischen Eigenart der verschiedenen dichterischen Gattungen in einer gründlichen Monographie nachgeprüft zu werden, was manchen neueren Textherausgeber zur grösseren Vorsicht ermahnen dürfte, der das Uniformieren nur allzu rasch durchzusetzen sich verpflichtet oder berechtigt fühlt.

Für die kritische Neuedition der Virelais, die sehr sorgfältig ausgefallen ist, konnte die Vf. leider keine der von G. Paris angeführten Hss. und alten Drucke benützen, eine kleine Ergänzung boten nur die Varianten dreier alter Drucke der Hofbibliothek München. Es galt demnach, gestützt auf G. Paris' Material (Hs. Bibl. Nat. fr. 12744, Hs. Bayeux = Bibl. Nat. fr. 9346 nach A. Gasté's Abdruck, Hs. de Vire nebst den nur Weniges bietenden Drucken), die Revision vorzunehmen. Der Variantenapparat ist so vollständiger geworden, und die kritisch-erklärenden Bemerkungen, die gar oft von G. Paris übernommen werden mussten (nur an einigen Stellen vermisst man den Hinweis darauf), sind erspriesslicher ausgefallen.

Zum Text bleibt nur wenig hinzuzufügen: II 26: *Le noir se complaint . . . mourir lui convient* ist dunkel, l. *Le cueur* statt *Le noir?* — III 3 *a ma poste,* schwerlich zu *poeste, podeste* (G. P.) gehörig. Diese bei Godefr. zahlreich belegte und bis ins 18. Jhdt. als Archaismus geltende Redensart hat mit lat. *potestas* nichts zu tun, wie schon die Bedeutung zeigt „Laune, Gutdünken", vgl. Du Cange s. v. *posta* — streiche Komma hinter VII 6 — X 14 l. *m'aymés* — XI 15 l. *Qu'elle* (ebenso XXXII 41) — XVIII 2 *mes amours* „meine Geliebte" konnte auf XXXIX 3 sich stützen, aber ebenso berechtigt ist nach Schultz-Gora „Liebesverhältnis" = XXXI 19, XXXIX 6 — hinter XXII 19 streiche Punkt — XXV 9 G. P. hat: *d'avec moy* — XXIX 8 l. *Saint Gille* (Sch.-Gora) — XXXI 2 einsilbiges *m'ait* = XXXVII 12 — XXXVI 4. Ob nicht *fourriers* zu *forrer, forreüre* (postiche, faux cheveux) gehört, was mit dem Aufputz dieser Modejünglinge und Stutzer in Einklang sein dürfte? Dazu gehören auch dann ihre langen Aermel — XXXVIII 38 l. *la bonté ma dame,* streiche *de* (vgl. G. P.) — Punkt hinter XL 12.

Das Wörterverzeichnis ist ausreichend. Statt *cresteller* „gackern" schlägt Schultz-Gora *fresteller* vor und bessert *pelé* (nicht „gekleidet", sondern „kahl, von Habe entblösst") — *ire* VII 22 ist nicht „Zorn", sondern bekanntlich „Kummer, Gram", anders XXIII 23 — *recouvrer* (zu XXXIV 22: "*Belle, recouvrez vostre lit!*") ist durch „wiedererlangen" ungenau übersetzt. Gemeint ist das In-Ordnung-bringen, Aufbetten der Lagerstätte. Die entsprechende Nr. zu XXIV ist CIX (statt IX).

Aus dem Herzen gesprochen sind uns die Dichterworte XXVI 34—45 und nicht minder XXIX 18—20

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(dies werden doch die *court vestuz* sein XXVI 9, wenn man XXVI und XXIX miteinander zusammen betrachtet).

Breslau. Alfons Hilka.

Charlotte Dietschy, Die „Dame d'intrigue" in der französischen Originalkomödie des XVI. und XVII. Jahrhunderts. (Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie, hrsg. von Prof. Dr. Ernst Hoepffner, Heft 64.) Halle a. S., Max Niemeyer. 1916. 73 S. Abonnementspreis M. 2.60; Einzelpreis M. 3.40.

Nach dem Muster der Monographien von O. Fest (Diss. München 1897) und Léon und Frédéric Saisset (im *Mercure de France* 1912), die beide die Figur des Miles gloriosus behandeln, hat die Verf. ihre Aufgabe geschickt angepackt und klar und besonnen durchgeführt. In einer knappen Einleitung leitet sie aus einigen Beispielen das Wesen der Dame d'intrigue ab, das sie definiert mit den Worten: „Sie vermittelt Heiraten im Auftrag und um Lohn." Es werden also ausgeschieden der Typus der berufsmässigen Kupplerin und der allgemeine Typus der Intrigantin, der *intrigantes pour leur propre compte*. Die Dame d'intrigue steht zwischen beiden. Ausserdem scheiden aus die Vertreterinnen aus der nicht dramatischen Literatur und die aus der italienischen und spanischen Literatur eingeführten Figuren (z. B. die übersetzten Stücke von Larivey und Lavardin).

Von Werken des 16. Jahrhunderts behandelt D. die *Esbahis* von Grévin (1560) und die *Contents* von Turnèbe (1584), beide jedoch, wie mir scheint, nicht ganz mit Recht. Denn beide gehören nicht voll und ganz der französischen Originalkomödie an, auf die sich die Verf. beschränken will. Grevins *Esbahis* lehnen sich, vor allem auch in der Intrige, an die 1543 von Ch. Estienne aus dem Italienischen übertragenen *Ingannati* an, und Turnèbe benutzte für seine Intrige neben Grévins Stück ein italienisches Lustspiel *Alessandro* von A. Piccolomini, das auch Grévin selbst nicht unbekannt gewesen sein wird (vgl. H. Morf, Geschichte der neueren französischen Literatur I (Strassburg 1898) 218 und 220 und M. Kawczynski, Ueber das Verhältnis von *Les Contents* zu *Les Ebahis* und beider zu den Italienern. In: Festschrift zum VIII. deutschen Neuphilologentage. Wien 1898). Ausserdem kann man im Zweifel sein, ob man Françoise, die Alte aus den *Contents*, nicht eher als scheinheilige Kupplerin auffassen soll. Von allen Dames d'intrigue ist sie die einzige, die Frömmigkeit heuchelt, während ihr ein gewisses menschliches Mitgefühl, das sonst diese Intrigantinnen über die gewerbsmässigen Kupplerinnen erhebt, abgeht.

Von Autoren des 17. Jahrhunderts finden wir nur Chapuzeau, Molière (nur mit Frosine im *Avare*), L'Estoile und — sechsmal — Dancourt.

Zweifelhaft ist mir auch, ob Ragonde in der *Intrigue des Filous* von L'Estoile hierher zu rechnen ist. Denn einmal zeigt sie für eine Intrigantin merkwürdig viel Takt; vor allem aber fehlt der Hinweis auf den — selbstverständlichen? — Lohn. Besonders dankenswert ist es, dass die Verf. am Schluss noch einmal die wichtigsten Charaktereigenschaften jener Heiratsvermittlerinnen und die recht verschiedenartigen Mittel ihrer Intrigen zusammenstellt. List und Lüge, eine gewisse gutmütige Leichtfertigkeit, Schmeichelei oder Heuchelei, eine eigenartige Zuversicht auf ihre geschäftliche Gewandtheit und vor allem Zungenfertigkeit und Habsucht sind die wichtigsten Eigenschaften dieser Frauen. In der Achtung ihrer Mitmenschen nehmen sie durchweg eine untergeordnete Stellung ein. Sozial gehören sie den verschiedensten Berufen an: Marion (in den *Esbahis*) ist Wäscherin, Frosine (*Avare*) wird Vermittlerin (*entremetteuse*) genannt, Ragonde ist Wiederverkäuferin von Edelsteinen, Möbeln, Wäsche u. dgl., andere sind Agentin, Zimmervermieterin, Apothekerswitwe oder Wirtin. Manchmal auch werden keine Angaben über ihren Beruf gemacht; sie führen dann nur die Bezeichnung „Intrigantin". Eigentümlich ist bei manchen dieser Personen der Mangel an Menschenkenntnis (vgl. S. 20, 35, 42, 53, 61).

Während im 16. Jahrhundert die Rolle der Intrigantin noch ganz unter italienischem Einfluss steht, zeigt in den französischen Komödien des 17. Jahrhunderts der Typus der Dame d'intrigue neben den gemeinsamen Zügen doch auch eine reiche individuelle Ausgestaltung. Es ist schade, dass D. darauf verzichtet hat zu untersuchen, welche Züge die römische und italienische Kupplerin dieser Gestalt geliefert haben. Wer diese Aufgabe löste, böte gleichzeitig einen interessanten textgeschichtlichen Beitrag zur Kenntnis der obengenannten Dichter.

An sonderbaren Ausdrücken der Verf. merke ich noch an: S. 4 verzeigen (= anzeigen)[1], S. 10, 50, 51 entleiden[2] (= verleiden), S. 15 Adv. beförderlichst[3], 64 stetsfort (nach „immerfort" gebildet), 61 an jemand herumpröbeln[4]. Neuere Wörterbücher wie Weigand, Kluge oder auch die neueste Auflage der „Rechtschreibung" von Duden (1915) kennen sie nicht. Selten sind auch: allfällig (S. 8, 14), jeweilen (S. 6, 64), bresthaft (S. 10).

Darmstadt. Albert Streuber.

Leopold Cordier, Jean Jacques Rousseau und der Calvinismus. Eine Untersuchung über das Verhältnis Rousseaus zur Religion und religiösen Kultur seiner Vaterstadt. (Erste Hälfte.) Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Lizentiatenwürde der Hohen theologischen Fakultät der Grossherzogl. Badischen Ruprecht-Karls-Universität in Heidelberg. Langensalza. 1915. 99 S. 8°.

In der Einleitung behandelt der Verfasser das Problem von der Stellung Genfs zu Calvin und Rousseau: Genf, die Staatsschöpfung Calvins, der neue Gottesstaat, das neue Jerusalem für die calvinistischen Gemeinden — das gleiche Genf, in Rousseauscher Beleuchtung und Umbildung das Urbild für das neue republikanisch-revolutionäre Gemeinwesen, das sich mit der Losung *„liberté, egalité, fraternité"* seinen Platz auf der Welt erstreitet! Das vorliegende Problem ist noch nicht zum Gegenstand einer eigenen Untersuchung gemacht worden. Aus der reichen Fülle der Rousseauliteratur hebt der Verfasser die Arbeiten von F. Brocker-

[1] Vgl. ahd. *zihan* = anschuldigen; volkstümlich kenne ich auch „veranzeigen".

[2] Bei Schiller und Lenau belegt. Vgl. M. Heyne, Deutsches Wörterbuch (1890) I, 764.

[3] „Jetzt noch in der Kanzleisprache" Heyne a. a. O. I, 310.

[4] Vgl. Grimm, Deutsches Wörterbuch VII, Sp. 2146: „pröbeln, *verb., iterativ* zu proben 1 *mit tadelndem Nebensinne*".

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

hoff[1], J. Gaberel[2], J. Hornung[3], Jules Lemaître[4] und vor allen Dingen von Gaspard Vallette[5] hervor. S. 13 ff. behandelt dann Cordier Calvin im Urteil Rousseaus nach dem *„Contrat social"* (2. Buch, 7. Kapitel) und dem zweiten Briefe der *„Lettres écrites de la montagne"*. Es zeigt sich, dass Rousseau zu der Person Calvins in keinem engeren Verhältnis steht, wohl aber zu dem Calvinismus, der von Calvin ausgehenden geistigen, religiösen, kulturellen Bewegung.

Die ausführliche Untersuchung legt deutlich dar, dass im Lebensgang Rousseaus vielfache Beziehungen zum Calvinismus festzustellen sind. In seiner Jugend stand Rousseau in Genf und Bossey unter dem Einfluss calvinistischer Traditionen. In Savoyen ist er nicht so unbedingt in den Katholizismus eingetaucht, dass alle Spuren calvinistischen Geistes bei ihm ausgetilgt worden wären. Er lernt hier unter katholischer Decke einen Pietismus kennen, der selbst auf protestantischem Boden erwachsen war. Die innere Krisis in Paris führt Rousseau seiner Vaterstadt und seiner väterlichen Religion offen wieder zu. Das innere Verhältnis Rousseaus zum Calvinismus aber ist in den einzelnen Perioden seines Lebens von recht verschiedener Art gewesen. Der Calvinismus als die Religion seiner Vaterstadt, nicht der Calvinismus als Konfession mit bestimmtem dogmatischen Lehrgehalt ist es, wohin sich Rousseau bei seiner Rückkehr nach Genf 1754 gezogen fühlt. Als fortgeschrittene, der Vernunft angepasste und darum dem Katholizismus überlegene Konfession kann Rousseau auf dem Boden der Neuchâteler Kirche den reformierten Glauben feiern. Dem ursprünglichen Calvinismus, den Anschauungen eines Calvin, ist Rousseau innerlich so fremd wie möglich. Der Wert der Religion wird in einem persönlichen Erfassen des Unendlichen, jenseits von Kirche und Dogma, erblickt; der für den Calvinisten und seine Frömmigkeit wichtige Begriff von Kirche und Prädestination ist überwunden. Rousseau, der religiöse Individualist, der seinen persönlichen Ueberzeugungen nach über den Konfessionen steht, kommt aber nicht auf den Gedanken, nun auch die praktische Konsequenz zu ziehen und die Zugehörigkeit zu einer bestehenden Konfession aufzugeben. Für ihn ist der Kultus eine religiöse Form, die der Staat zu bestimmen hat. Der einzelne kann nun zusehen, wie er sich dabei zurechtfindet. Von diesem Kultus ausgeschlossen zu sein, bedeutet eine bürgerliche Entehrung. Der Individualist Rousseau will in einer geschichtlich gewordenen Konfession religiös heimatberechtigt sein. Diese Konfession ist ihm der Calvinismus, die Religion seiner Väter. In diesem religiösen Heimatgefühl, das Rousseau im Schosse der reformierten Kirche empfindet, klingt das einzige religiöse Motiv in seinem Verhältnis zur äusseren Konfession an.

Cordiers Studie zeichnet sich durch gründliche und vielseitige Heranziehung aller Quellen aus. Ein abschliessendes Urteil lässt sich erst nach dem Erscheinen des zweiten Teiles fällen: „Das Gedankensystem J. J. Rousseaus und der Calvinismus".

Für die Rousseauforscher sind auch die im Anhang (S. 92—97) abgedruckten vier französischen Aktenstücke wichtig. I. Bericht des Staatsrates zu Neuchâtel an den König von Preussen vom 4. März 1765. — II. Vorstellung des Pfarrkollegiums gegenüber dem Staatsrat in Sachen Rousseaus, Beilage zu dem voraufgehenden Bericht des Staatsrates. — III. Zwei Anordnungen des Staatsrates gegenüber den Unruhen in Motiers.

Doberan i. Meckl. O. Glöde.

[1] Jean Jacques Rousseau, Sein Leben und seine Werke, 3 Bde. Leipzig 1863 u. f.

[2] Calvin et Rousseau. Genève 1878.

[3] Les idées politiques de Rousseau, in der Sammlung der Rousseauvorträge von 1878: *„J. J. Rousseau, jugé par les Genevois d'aujourd'hui"*.

[4] J.-J. Rousseau, Paris (ohne Jahr).

[5] Jean-Jacques Rousseau genevois, 2. Aufl. Genf, Paris 1911.

O. Quelle, Verzeichnis wissenschaftlicher Einrichtungen, Zeitschriften und Bibliographien der iberoamerikanischen Kulturwelt. Veröffentlichungen des Deutsch-Südamerikanischen Instituts, Aachen. Stuttgart und Berlin. 1916. 8°. XVI, 67 S. M. 3.50.

Bei der Durchsicht des vorliegenden Handbuches wird der Leser freudig von der Fülle der Periodika, die der Betrachtung und Erforschung der ibero-amerikanischen Kulturwelt gewidmet sind, überrascht. So manches von ihnen führte jenseits der Pyrenäen oder des grossen Ozeans ein stilles Dasein, diente den Interessen eines kleinen Fachkreises und wurde darum von Ausländern, mitunter selbst Einheimischen nicht wahrgenommen oder beachtet. Die kaum begonnene und darum noch sehr verbesserungsbedürftige buchhändlerische Organisation in Spanien und Portugal sowie der empfindliche Mangel an regelmässigen festen Verbindungen zwischen Deutschland und den lateinamerikanischen Republiken zum gegenseitigen Austausch geistiger Produkte mag dazu geführt haben, dass so manches lesenswerte Boletín, so manche inhaltsreiche Revista bei uns gänzlich unbekannt geblieben ist und unsere grossen Bibliotheken in dem Bestand spanischer, portugiesischer und noch mehr südamerikanischer Zeitschriften Lücken aufweisen, die man gern und bald ausgefüllt sehen möchte.

Quelle hat sich der mühereichen, entsagungsvollen Arbeit unterzogen, die Zeitschriften, die das Studium der Kultur der ibero-amerikanischen Länder zu fördern bestimmt sind, d. h. der Erforschung der Geschichte, Geographie, Sprache, Literatur und Wirtschaft dieser Länder dienen, planmässig zu sammeln und für eine bequeme Orientierung und Benutzung bereitzustellen. Er führt den Neuling sicher und rasch mitten in das vorhandene Quellenmaterial hinein und zeigt dem erfahrenen Forscher neue Wege und Ziele[1]. Jeder einzelne Benutzer des Handbuches wird die geleistete Arbeit dankbar anerkennen, um so mehr, als der Verfasser ernstlich und erfolgreich bemüht gewesen ist, jede ihm nur zugängliche Quelle zu benutzen und auszuschöpfen, und bei der Verwertung derselben mit peinlichster Gewissenhaftigkeit vorgegangen ist.

Neben den Zeitschriften sind die wissenschaftlichen Institute und bibliographischen Nachschlagewerke zusammengestellt.

Der Verfasser teilt den Stoff nach Ländern ein. An die städteweise Gruppierung der wissenschaft-

[1] Vgl. auch Quelle, Beiträge zur wissenschaftlichen Orientierung über das lateinische Amerika. Mitteilungen des Deutsch-Südamerikanischen Instituts, 1915, S. 185—194.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

lichen Einrichtungen reiht sich, jeweils in alphabetischer Folge, die Sammlung der Zeitschriften und an diese, gleichfalls alphabetisch geordnet, die Zusammenstellung der Bibliographien. Das Material ist übersichtlich gruppiert und leicht benutzbar.

Es liegt auf der Hand, dass das vorliegende bibliographische Verzeichnis als erstes seiner Art nicht in jeder Beziehung die Vollständigkeit aufweist, die eine gleichartige, auf uns vertrautere Kulturgebiete bezügliche Sammlung vielleicht erwarten liesse. Darum wäre es im allgemeinen Interesse gelegen und zu begrüssen, wenn die Vertreter der einzelnen Wissensgebiete den Wunsch des Verfassers erfüllten und ihm zu späterer Vervollständigung des Handbuches ergänzende Angaben machten.

Vor allem wäre daran zu arbeiten, die Zeit des Erscheinens der Periodika (von — bis, Bd. — bis Bd. —) zu begrenzen. Da dem Verfasser nur ein Teil der aufgeführten Zeitschriften vorlag, so muss man sich zumeist mit der Erwähnung des Begründungsjahres des Periodikums oder des Zeitpunktes der Veröffentlichung eines einzelnen Bandes (z. B. Bd. VIII [1904]) begnügen; bei einigen fehlt überhaupt jegliche Angabe. Schade ist, dass Zeitschriften, die vor 1911 eingegangen sind, nicht in dem Verzeichnis enthalten sind (S. XI).

Erklärende oder Werturteile wären, um u. a. unnütze Arbeit beim Suchen einer wertlosen Zeitschrift zu ersparen, gerade bei dem uns so fern liegenden Kulturgebiete, bei dem das Besorgen von Zeitschriften besondere Mühe kostet, angebracht. Die Angabe, „Bulletin of the Pan American Union erscheint auch in spanischer und portugiesischer Ausgabe", kann zu Irrtümern führen: Die Leitaufsätze der verschiedensprachigen Ausgaben sind nicht die gleichen; auch die Chronik ist in den verschiedensprachigen Ausgaben nicht einheitlich. Die ausserdem anzumerkende französische Ausgabe ist im Verhältnis zu der spanischen und englischen stark gekürzt.

Damit komme ich auf Einzelheiten, die ich mir bei Ueberlesen einiger Abschnitte notierte und die einer Verbesserung der zweiten Auflage des verdienstlichen Handbuches vielleicht nützlich sein können:

S. 19. In Santiago de Chile besteht ein Museo etnográfico. Dir.: Max Uhle. — Ebendort Sociedad de Folklore chileno.

S. 41. Bd. I der Revista Lusitana ist in Porto 1887 erschienen; Bd. II folgte 1890 (Lissabon).

S. 41. Fehlt: Aranha, B., Bibliographie des ouvrages portugais pour servir à l'histoire des villes, des villages etc. du Portugal. Lisbonne, 1900.

S. 44. Biblioteca del Ateneo, Barcelona, fehlt.

S. 44 ff. Nach Revista de Aragón VI (1905) 218 bestehen archäologische Museen in Granada, Sevilla, Tarragona, Toledo, Valladolid (dieses S. 49 genannt).

S. 47. Publicaciones de la Residencia de Estudiantes (I. Cuadernos de trabajo. — II. Ensayos. — III. Biografías).

S. 46. Madrid: Centro de estudios históricos.

S. 47. Madrid: Institut Français.

S. 56. Revista musical. Bilbao. Jetzt fortgesetzt als Revista musical hispano-americana. Federación musical española, Madrid. Música sacro-hispana, Bilbao.

Nachzutragen bleiben schliesslich die wichtigen Bibliographien zur spanischen und spanisch-amerikanischen Literatur von Fitzmaurice-Kelly, Bibliographie de l'histoire de la littérature espagnole. Paris, Colin 1913. VIII, 78 S. und Coester, A., A bibliography of Spanish-American literature. Romanic Review III (1912). 68—101.

Druckfehler: S. 44: Ciencies médiques. — S. 50, letzte Zeile: Biblioteca Filológica de l'Institut de la llengua catalana. — S. 53: Estudio. Zeitschrift. — S. 56: Revista musical catalana.

Hamburg. F. Krüger.

Vida de Don Santiago Gonzalez Mateo, publicada por Galo Sanchez. New York, Paris. 1917. 108 S. 8°. Auch Revue hispanique Bd. 40, S. 295—405.

Serrano y Sanz, der einzige unter den neueren Literarhistorikern, der sich mit dem Helden dieser angeblichen Selbstbiographie beschäftigt hat (II, 103 der *Nueva Biblioteca de Aut. esp.*) gesteht verschämt, er habe sich den mannigfachen Scheusslichkeiten dieses Werkes gegenüber nur mit Mühe davon überzeugt, dass es keine *novela*, sondern tatsächlich eine gelebte, selbstgeschilderte *vida* sei. Die Person des Autors sowie nicht minder eine Reihe der von ihm in den seltsamen Kreis seines Daseins einbezogenen Persönlichkeiten liesse sich historisch nachweisen, und man komme nach aufmerksamer Lektüre der Handschrift zur Ueberzeugung, dass man die schamloseste aller Selbstbiographien zu lesen das zweifelhafte Vergnügen genossen habe. So oder ähnlich schmält der entrüstete Serrano, und manch einer wird mit ästhetischem Schauder an die schlimmsten durch Desessarts ins raffiniert Lüsterne verschweinigelten Liebesszenen des französischen Amadis denken. Die vermeintliche Schamlosigkeit des Gonzalez Mateo bewegt sich indes auf ganz anderen Gebieten. Ich möchte sie als verfehlte Versuche eines merkwürdig frühen, in seiner Krassheit für Spanien ganz ungewöhnlichen Realismus bezeichnen, und muss von vornherein gestehen, dass ich das Werkchen weder für schamlos noch für eine wirkliche Selbstbiographie halte.

Santiago Gonzalez Mateo, ein Neffe des als extremer Moraltheologe nicht unbekannten Fray Diego Gonzalez Mateo, kommt 1765 im Städtchen Lapuebla de la Barca (La Rioxa) zur Welt, und widmet sich unter elterlichem Zwang dem Studium der Theologie. Er ist den Frauen nicht abhold und vollführt auch sonst die tollsten Sachen. Doch sind seine Studentenstreiche von ganz absonderlicher, ich möchte sagen unappetitlicher Art, wie ein einziges Beispiel überzeugend beweisen wird. Zum Vesperbrot versammelt wetten mehrere seiner Kumpane, dass keiner imstande sei, ein Viertelpfund Exkremente zu verspeisen. Mateo vollführt das unmöglich Scheinende ebenso gründlich wie behaglich und schildert den Hergang mit haarsträubender Anschaulichkeit. *Semejante especie de loco no puede hallarse en el mundo*, so urteilt sein Vater treffend und summarisch über den missratenen Bengel. Ein unordentliches Wanderleben von Ort zu Ort bringt ihn mit Menschen mancherlei Art zusammen; ab und zu gelingt ihm ein satirischer Hieb auf einfältige Betschwestern, auf unwissende Aerzte, auf heimlich prassende Mönche, doch stets entbehrt seine Satire der komischen Würze. Einen ge-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

wissen Höhepunkt erreichen seine Erlebnisse in einem Konflikt mit der gefürchteten Inquisition, die ihn nach umständlichen Verhandlungen mit einem blauen Auge davonkommen lässt. In den bewegten Tagen des josefinischen Königtums von Napoleons Gnaden ergreift der seltsame Patriot, der inzwischen eine magere Beneficiatenpfründe in dem Städtchen Laguardia ergattert hat, mit Begeisterung die Partei der Franzosen. Er muss vor der erbitterten Bevölkerung fliehen, sucht Schutz und eine bessere Stelle bei Hofe, wird mit leeren Versprechungen hingehalten und kehrt schliesslich enttäuscht nach Laguardia zurück. Damit setzt der 45jährige den endgültigen Schlusspunkt hinter seine Erzählung. Ein paar trübselige Abschiedsworte lassen erkennen, dass das Werk nicht etwa unvollendet abbricht, sondern dass der Autor selbst zu diesem gegebenen Zeitpunkt sein Abenteuerleben als abgeschlossen betrachtet.

Santiago Gonzalez Mateo ist, wofern man von dieser sogenannten Autobiographie absieht, literarisch völlig unbekannt. Auch dieses einzige seiner Feder entflossene Werk bietet keinerlei Anhaltspunkte für jene, die den Verfasser in irgendeinem Winkel der spanischen Literaturgeschichte unterbringen möchten. Das Ding fällt haltlos aus jeglichem literaturgeschichtlichen Rahmen heraus, trotzdem es deutliche Spuren eines wenigstens versuchten zeitgenössischen Sittenbildes an sich trägt. Damit habe ich aber auch schon meine Auffassung vom literarischen Charakter des Werkchens angedeutet. Ich halte es, um kurz zu sein, für den missglückten Versuch eines nicht genügend begabten Verfassers, im Rahmen einer mehr oder minder fingierten Biographie ein satirisches Zeitbild zu entwerfen. Mag sein, dass wir einen blossen Grundriss, eine erste Skizze vor uns haben, — dafür würde vor allem die ungleichartige Ausführung der verschiedenen Kapitel sprechen — dass die Ausarbeitung nie geschah, oder wenn sie gelang, verloren ist. Auf jeden Fall ist der literarische oder kulturhistorische Wert des Vorhandenen so bescheiden, dass sich die Herausgabe nur schwer rechtfertigen lässt. Auch der Hinweis des Herausgebers auf die Seltenheit spanischer Selbstbiographien von der Art der vorgelegten, die *crudamente y confidencialmente* des Verfassers Leben, Lieben und Hassen, seine Hoffnungen und Enttäuschungen, seine Ansichten und Absonderlichkeiten erzählen, vermag das Werkchen als solches nicht zu retten, da weder die Art des Erlebten noch die Form des Erzählens es einigermassen zum literarischen Kunstwerk stempeln. Setzen wir schliesslich in das Urteil des Serrano y Sanz an Stelle des viel zu gehaltvollen Wortes „schamlos" die einzig zutreffende Bezeichnung „geschmacklos" ein, dann dürfte das Werkchen zur Genüge gewürdigt sein. Solche Kuriosa, von denen das eine oder andere noch in den Handschriften-Särgen der spanischen Bibliotheken schlummern mag, fördern durch ihre Auferstehung die Erkenntnis spanischen Schrifttums oder spanischer Kultur nicht im geringsten. Also möge man sie ruhig lassen, wo und was sie sind, zumal es für Gelehrte, denen örtlich und zeitlich die spanischen Bibliotheken allerwege offen stehen, ungleich wichtigere Aufgaben der Handschriftenforschung gibt.

Im Felde. Ludwig Pfandl.

Jacobus de Voragine, Legenda aurea, deutsch von **Richard Benz.** Erster Band. Jena bei Eugen Diederichs. MCMXVII. 4°. XXVIII + 759 S. Preis brosch. M. 25.—.

Dieser mitten im Weltkriege erschienenen Prachtausgabe der Legenda aurea in deutscher Sprache, deren zweiter Band, obwohl bereits ausgedruckt, noch nicht ausgegeben werden konnte, widmet das bekannte, rührige Verlagshaus folgende Ankündigung: „Die literarische Kultur der deutschen Gotik. Die Legenda aurea ist der Schrein, in dem alle Legende des Mittelalters enthalten ist. Sie ist das unentbehrliche Quellenwerk für alle Kunsthistoriker. Seit Jahrzehnten ist die einzige Ausgabe des lateinischen Originaltexts vergriffen und steht antiquarisch im höchsten Preis, so dass das Werk im wesentlichen nur noch durch moderne französische Uebersetzungen zugänglich ist. Die Ausgabe von Benz ist die erste deutsche, nach den mittelalterlichen Handschriften wundervoll in naiv-volksmässiger Ausdrucksweise übertragen." In einer stimmungs- und schwungvollen Einleitung wünscht der Hgb. der modernen Zeit ein grösseres Verständnis für das dichterische Weltgebäude, für den Mythus des Mittelalters und entwirft uns in raschen Zügen ein Bild des 1263—1273 entstandenen, alsbald zu einem dichterischen Volksbuch gewordenen Sammelwerkes, das in den Handschriften bald als Vitae sanctorum, bald als Nova legenda und in den Frühdrucken irreführend als Historia Lombardica bezeichnet worden ist. Er verfolgt das Fortleben, die Uebersetzungen dieses beispiellos beliebten Werkes, das Hineinverwerten von allerlei Zusätzen in den ursprünglichen Bestand der Legenden, die theologisch-historisch-literarische Kritik über die Echtheit und Treue der Kompilation, wobei ihm über das Riesenwerk der Acta Sanctorum ein m. E. zu scharfes Urteil unterläuft (S. XXV), und betont, dass die richtige Einschätzung der Legenda aurea, der nicht einmal die Historiker gerecht geworden sind, erst seit Gottfried Keller und dem Aufschwung der neueren Kunstgeschichte ermöglicht ward, nachdem selbst der Romantik die mittelalterliche Legende nur ein Stoffbegriff geblieben ist. Einen besonderen Nachdruck aber legt der Hgb. darauf, dass jener „Mythus des Mittelalters, in dem schon einmal germanischer Geist das Kulturerbe der Menschheit bezwungen und gestaltet hat", den weitesten Volksschichten des engeren Deutschtums zum bleibenden Besitztum werde, und dass man sich erbaue an einem Werke, das in gleicher Weise als Inbegriff der naiv-frommen Erzählungskunst wie als die hervorragendste Quelle des Kunstwirkens des Mittelalters für uns von höchstem Werte sei. Mit dem neuen Gewande der Legenda aurea verfolgt er demnach einen doppelten Zweck: neben dem wissenschaftlichen, der einen möglichst einwandfreien und verständlichen Text liefern will, einen künstlerischen, der einen dichterischen Genuss dem Leser bereiten soll. Das letztere gedenkt der Hgb., der im Mittellateinischen des Italieners — aphoristisch und einseitig genug für jeden, dem der internationale, also auch besonders romanische Charakter dieser Literatur bewusst geworden ist — nichts weiter als „einen verkappten germanischen Dialekt" oder „ein latentes Deutsch" sehen will, dadurch zu erreichen, dass er bei dieser Neubelebung der Legenda aurea an das alte, uns anheimelnde und innigere Deutsch, namentlich der elsässischen Uebersetzung von 1362 anknüpft, wodurch allein die alte dichterische und vor

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

allem volkstümliche Wirkung gewahrt und erhalten werde. In der Tat ist dieser dichterisch-volkstümliche Zweck erreicht, da das Versenken in den Geist jener alten Legenden infolge des innigen, flüssigen und schlichten wie klaren Stils dem Leser zum Genuss wird. Freilich ist zu befürchten, dass dieser Genuss infolge der Luxuspublikation nur der auserlesenen Gemeinde der Bücherliebhaber zuteil wird. Was die wissenschaftliche Seite betrifft, so ist es allerdings mit Dank zu begrüssen, dass über die durch grobe Fehler entstellte, nur durch eine zur literarischen Seltenheit im anastatisch hergestellten Nachdruck herabgesunkene und schwer zugängliche Edition des lat. Textes von Dr. Th. Graesse 1846 (mir liegt die editio tertia, Vratislaviae apud Guilelmum Koebner 1890 vor) in der vorliegenden deutschen Uebertragung ein Schritt hinaus gemacht worden ist, indem Benz versichert, die ältesten lat. Handschriften zugrunde gelegt zu haben. Der Forscher wird es aber immerhin bedauern, dass Benz nicht angegeben hat, welche Codices und in welcher Weise er dieselben kritisch ausgenutzt hat; auch kann er den Wunsch nach einer kritischen Darstellung der Quellen, aus denen Jakob von Varaggio = Jacobus de Varagine † 1298 (diese Namensform = Varaggio, Varazzo bei Genua, nicht die landläufige, auf älterer Volksetymologie beruhende de Voragine, wäre doch eher am Platze gewesen; vgl. F. Wachter in der Ersch- und Gruberschen Encyklopädie Sect. II, 13, S. 178) geschöpft hat, nicht unterdrücken, und angesichts dieser neiderregenden, weil kostspielig ausgestatteten und den Originaltext doch nicht völlig bei seinen Studien ersetzenden, obgleich angenehmen deutschen Uebersetzung wird er aufs neue seiner Sehnsucht nach einer kritischen, auf dem wichtigsten handschriftlichen Material noch fester begründeten Neuausgabe des lat. Originals einen schmerzlichen Ausdruck geben müssen. Mögen ruhigere Zeiten diesen dringenden Wunsch verwirklichen helfen, wofür Benz' und des Verlegers aufopfernde Publikation eine stattliche Vorarbeit darstellen mag.

Eine kritische Nachprüfung des umfangreichen Materials dieses ersten Bandes, der den cap. I—CXVIII bei Graesse entspricht, und eine Vergleichung mit dem lat. Texte in dieser Edition lag nicht in des Rez. Absicht. Doch bleibt zu hoffen, dass Benz im zweiten Bande auf kritisch-erklärende Anmerkungen im Anhange nicht ganz verzichtet. So ahnt man z. B. nur, dass er im Georgsleben Graesses *planitie corporum* durch „auf ebenem Feld" (also *planitie camporum?*) bessert, weiss aber nicht, weshalb Umstellungen bei der Definition des Namens Georgius vorgenommen wurden oder was statt der Graesseschen Lesung: *gir praecisio . . . praecisus in corona martyrii* (bei Benz: „gir, kostbar . . . er war kostbar durch seine Märtyrerkrone", also *pretiosus?*) einzusetzen ist. Ein Blick auf Breslauer lat. Hss. der Legenda aurea, die ich stellenweise mit Graesse und Benz rasch verglichen habe, bewies mir, dass unstreitig der letztere den Wortlaut der Legenden in gereinigter Gestalt darbietet, dass aber noch manches zu tun übrig bleibt. Die Stelle im Andreasleben: *dyacones Achayae seu Asiae* = Benz zeigt, dass es sich um eine Kopistenglosse handelt, die in den Text eingedrungen ist; bei Graesse heisst es, dass der Heilige zuletzt *in Achayam profectus est*, bei Benz: „er kam gen Antiochia" (dies besagt auch ein Breslauer Codex). Diese und ähnliche Punkte harren der wissenschaftlichen Aufklärung, deren man kaum entraten kann. Dass im Alexiusleben das von Benz ausgelassene *coma dissoluta* bei der Schilderung der Trauer der Mutter des entschlafenen Heiligen in einen kritischen Text gehört, wird durch die alte Legendenfassung selbst (neueste Edition bei W. Foerster, Altfranz. Uebungsbuch, 5. Auflage, Leipzig 1915, S. 306, Z. 129) bestätigt.

Breslau. Alfons Hilka.

Otto Hartig, Die Gründung der Münchener Hofbibliothek durch Albrecht V. und Johann Jakob Fugger. München 1917. XIV, 412 S., 5 Tafeln, 4°. (= Abhandlungen der Kgl. bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-philologische und historische Klasse, Bd. 28, Abhandlung 3.)

Zunächst und in erster Linie geschrieben für den Bibliothekar und für den Historiker, bildet das umfangreiche Werk gleichzeitig eine Fundgrube reichster Art für den Bibliographen und Literaturforscher germanischer und romanischer Richtung. Das um so mehr, weil sich mit der absoluten Zuverlässigkeit gewissenhaftester methodischer Forschung eine meisterliche Gruppierung und übersichtliche Darstellung des gewaltigen Stoffes verbindet, Vorzüge, die schon äusserlich in der plastischen Knappheit des Inhaltsverzeichnisses am Anfang und in der reichhaltigen Gediegenheit zweier Register am Schlusse zutage treten. Es sei mir zunächst gestattet, den Leser an der Hand einer gedrängten Inhaltsskizze in das Werk einzuführen.

Der bayerische Herzog Albrecht V. ist durchaus nicht der hochgesinnte, kunstbegeisterte und wissenschaftsfreudige Fürst gewesen, für den ihn die Forschung langer Jahrzehnte auszugeben sich bemühte. Fast liesse sich behaupten, er sei aus Langweile, aus Ueberdruss am Saufen und Spielen auf edlere Dinge, wie das Sammeln von Kunstwerken und Kunstwerten, Büchern und Kleinodien verfallen. Erst mit dem Tage, an dem der grosse Mäzen des nahen Augsburg, Johann Jakob Fugger, dem Fürsten nähertrat, den er *mit Macht regierte*, wie es schon in den Zeitungen des Jahres 1557 hiess, brach die Zeit der wirklichen Blüte für Künste und Wissenschaften in München an. Fugger und nicht der Herzog selbst ist denn auch der eigentliche Begründer der heutigen bayerischen Landes- und Nationalbibliothek. Das ist das erste und eines der wichtigsten Ergebnisse, die Hartigs Forschung an den Tag gebracht hat.

Zunächst bedurfte es eindringlicher Ueberredungskunst des gelehrten Georg Sigismund Seld, um den Herzog zu bewegen, dass er sich die kostbare Sammlung des 1557 verstorbenen Orientalisten Johann Albrecht Widmanstetter nicht entgehen liess. Religiöse und politische Momente, nicht aber ideelle, gaben dabei den Ausschlag. Am 16. Februar 1561 unterzeichnete der Nürnberger Aegidius Oertel, der erste Bibliothekar der bayerischen Hofbibliothek, seine Bestallung. Im gleichen Jahre erfolgte auch ein geringer Zuwachs an die Bibliothek durch Einverleibung der Hinterlassenschaft von Albrechts Oheim, Herzog Ernst, der zeitweilig weltlicher Inhaber des erzbischöflichen Stuhles von Salzburg gewesen war. Im Jahre 1571 endlich übernahm Herzog Albrecht die gesamte Bücherei Johann Jakob Fuggers, und zwar wahrscheinlich als teilweise

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Deckung für die grossen Summen, die ihm Fugger schuldete. Wie absolut neu die Tatsache dieser Uebernahme in der Geschichte unserer grossen Bibliotheken ist, das beweist ein von Hartig (S. 37) zitierter Aufsatz des verstorbenen Rudolf Beer, demzufolge man bis heute in Wien die Bibliothek Johann Jakob Fuggers zu besitzen glaubte.

Massgebend für die neue Hofbibliothek wurde zunächst auch das bibliographische System der Fuggersammlung. Dasselbe ist von ausschliesslich bibliothekswissenschaftlicher Bedeutung und darf hier übergangen werden, ebenso wie die Erläuterung der Katalogisierung und Aufstellung. Von Interesse mag die Mitteilung sein, dass die Fuggersche Katalogisierungsordnung die Bücher in zwei Gruppen teilt, deren eine alle lateinisch geschriebenen, deren andere alle nichtlateinischen Werke umfasst. Während die erste Gruppe streng in ihre Unterabteilungen: *Theologie*, *Jurisprudenz*, *Medizin*, *Geschichte*, *Philosophie* usw. zerfällt, wird die zweite, ohne Rücksicht auf den Inhalt der Bücher nur nach dem Begriff *linguae* geordnet. In erster Linie werden Untergruppen für *Hebraici* und *Graeci* vorgesehen, in zweiter Linie für *Germanici*, und ganz zuletzt, gleichsam als Anhang, kommen die lateinischen Tochtersprachen unter: *postea sunt Italici*, *Gallici*, *Hispanici etc.*, *quotquot colligere placet.* Diese Auffassung ist für die Geschichte der Wissenschaften, insbesondere für die der romanischen Philologie von beweiskräftiger Anschaulichkeit. Die Bibliothek Johann Jakob Fuggers war ja nicht nur die früheste unter den grossen Fugger-Büchereien, sie ist auch die erste grosse deutsche Büchersammlung, die im Ausbau des Renaissancegedankens die stolze Dreiheit der alten Sprachen pflegte: Hebräisch, Griechisch, Lateinisch. Die mit der Vereinigung der Fuggerschen und der herzoglichen Sammlung abgeschlossene Gründung der Hofbibliothek aber hat ihre besondere Bedeutung nicht nur in dem für ihre Zeit beispiellosen Reichtum der Bücherei an Drucken und Handschriftenschätzen, sondern auch in dem Umstande, dass dieselbe aufhörte, eine bloss fürstliche Liebhaberei zu sein, vielmehr unter fachmännischer Leitung in entsprechendem inneren Ausbau dem letzten und vornehmsten Ziele, nämlich der öffentlichen Benutzung zugeführt wurde.

Das wichtigste Ergebnis von Hartigs Forschung ist zweifellos der Nachweis des Fuggerschen Anteils an der Gründung der Hofbibliothek. Aber auch andere überraschende Resultate wachsen ihm im Verlaufe der Untersuchung gleichsam von selbst unter den Händen hervor. Das berühmte sogenannte Gebetbuch Herzog Albrechts IV. (cod. lat. 23 639) identifiziert er in überraschender Weise als ein Medizeer Kunstwerk. Ein bis jetzt als Aventin-Handschrift geltender Kodex stellt sich als eine, vierzig Jahre nach Aventins Tode durch einen gewissen Krad erfolgte Umarbeitung der Chronik heraus. Der vermeintliche Katalog der Bücherei des grossen Theologen Johann Eck erweist sich als das auf Befehl des Herzogs hergestellte Inventar der ihm angebotenen Sammlung einer Familie Eck, die mit dem Theologen in keinerlei verwandtschaftlichen oder sonstigen Beziehungen gestanden hatte. Generationen von Irrtümern und Fehlschlüssen, die sich von Buch zu Buch mit zäher Lebenkraft fortgeschleppt hatten, wird auf diese Weise mit einem Schlag der Garaus gemacht. Siebzehn umfangreiche Beilagen, vielfach kleine Sonderabhandlungen darstellend, ergänzen die einzelnen Kapitel des Hauptteiles. Der Romanist, für den ich hier in erster Linie berichte, findet da unter anderem eine Reihe von Verzeichnissen und Nachweisen, die den Bestand der Fugger-Sammlung an französischen, italienischen und spanischen Werken erkennen lassen und ein anschauliches Bild davon geben, wie wir uns nach Art und Umfang das Vorhandensein romanischer Literatur in Bibliotheken des 16. Jahrhunderts ungefähr zu denken haben. Die am Schlusse beigegebenen Tafeln umfassen Reproduktionen von charakteristischen Einbänden aus den Sammlungen Schedels, Fuggers, Widmanstetters und Albrechts V. sowie Seitenproben aus verschiedenen handschriftlichen Katalogen.

Niemals vermag natürlich eine kurze Skizze, wie die vorliegende es notgedrungen sein musste, ein annäherndes Bild zu geben von der Fülle des verarbeiteten Materials, von Verschiedenartigkeit und Umfang der benützten Quellen, mit einem Worte, von dem Berge von Arbeit, durch den sich der gelehrte Verfasser hindurchgebohrt hat, bis ihm das Ziel der Vollendung winkte; doch wäre es Unrecht, dieser Arbeit nicht mit ein paar Worten zu gedenken. Die Quellen erster Hand, d. h. die Manuskripte, Bücher und die sie verzeichnenden Kataloge harrten in der Bibliothek selbst der sie zu neuem Leben weckenden Hand. Ihnen reihten sich in zweiter Linie die in den Archiven verwahrten Akten an, die mit der Menge ihrer Daten über Erwerbungen und Personalien, mit Gesuchen, Berichten, Rechnungen und Protokollen das Gerüst der inneren und äusseren Entwicklung aufführen halfen. Landauf, landab mussten städtische und private Archive und Bibliotheken, wo immer sich Lücken ergaben, dieselben füllen helfen, und historische, biographische und bibliographische Literatur aller Art ergänzte und stützte die aus den Quellen gewonnenen Ergebnisse. Nahezu ein Jahrzehnt gehörte jede freie Stunde des unermüdlichen Verfassers der Bewältigung der Riesenaufgabe, und das horazische *nonum prematur in annum* hat sich mehr als buchstäblich an ihr erfüllt.

Die Königlich bayerische Akademie der Wissenschaften, die berühmte Pflanz- und Hegestätte bayerischer Gelehrsamkeit, hat eine ihrer schönsten Ehrenpflichten erfüllt, indem sie die Münchener Bibliotheksgeschichte in die Reihe ihrer Veröffentlichungen aufnahm und ihr damit die einer solchen Leistung allein würdige Stätte bereitete. Mögen sich ihre Pforten in Bälde auch dem gelehrten Verfasser öffnen. Wenn je einer, dann hat er sein Anrecht auf diese Ehre in glänzender Weise dargetan.

Im Felde. Ludwig Pfandl.

Zeitschriften u. ä.

Neuphilologische Mitteilungen XVI (1914), 7/8: J. V. Lehtonen, Sur la Genèse du „Capitaine Fracasse" de Théophile Gautier. — Besprechungen: Studier i modern språkvetenskap utgivna av Nyfilologiska Sällskapet i Stockholm, Band V (A. Wallensköld). — F. Brunot, Histoire de la langue française Tome IV (A. Wallensköld). — E. Lerch, Das invariable Participium praesentis des Französischen (A. Wallensköld). — Protokolle des Neuphilologischen Vereins. — Jahresbericht des Neuphilologischen Vereins über das akademische Jahr 1913—1914. — XVII (1915), 1/2: Henrik Schück, La nouvelle théorie

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

des origines des chansons de geste. — Besprechungen: Heinrich Morf, Geschichte der französischen Literatur im Zeitalter der Renaissance (W. Söderhjelm). — Eero Ilvonen, Parodies de thèmes pieux dans la poésie française du moyen âge (W. Söderhjelm), — Arthur Langfors, Le troubadour Guilhem de Cabestanh (O. J. Tallgren). — Erich Niestroy, Der Trobador Pistoleta und Fritz Naudieth, Der Trobador Guillem Magret (O. J. Tallgren). — Arthur Cotter und Anna Bohnhof, Englantilainen kauppakirjeenvaihto — Engelsk Handelskorrespondens (H. Gm.). — 3/4: O. G. Tallgren, Ella Bläfield, Väinö Eskelinen, Studî su la lirica siciliana del Duecento I. II. — Besprechungen: Hans Sperber, Ueber den Affekt als Ursache der Sprachveränderung (Hugo Suolahti). — Alfred Jeanroy, Les Chansons de Guillaume IX, duc d'Aquitaine (O. J. Tallgren). — W. Fritz Schmidt, Die spanischen Elemente im französischen Wortschatz (O. J. Tallgren). — 5/6: Luigi Sorrento, Note di sintassi siciliana. — Hugo Suolahti, Der Ausdruck „barlaufen". — Besprechungen: Hans Sperber, Studien zur Bedeutungsentwicklung der Präposition „über" (Hugo Suolahti). — Kr. Nyrop, Philologie française, deuxième édition (A. Wallensköld). — Emil Winkler, Die Lieder Raouls de Soissons (A. Wallensköld). — Edwin Hagfors, Dictionnaire français-finnois (O. J. Tallgren). — 7/8: Heikki Ojansuu, Beiträge zu den finnisch-germanischen Berührungen. — O. J. Tallgren, R. Öller, Studî su la lirica siciliana del Duecento III. — Besprechungen: Richard Ackermann, Das pädagogisch-didaktische Seminar für Neuphilologen (Ludwig Granit). — Solmu Nyström, Die deutsche Schulterminologie in der Periode 1300—1740 (Hugo Suolahti). — XVIII (1917), 1/4: A. Wallensköld, Un fragment de chansonnier, actuellement introuvable, du XIIIe siècle. — Heikki Ojansuu, Zu den finnisch-germanischen Berührungen. — Bruno Sjöros, Beiträge zur Kenntnis des Suffixes -ung, -ing in den germanischen Sprachen. — E. Hagfors, Stellung, Ziel und Aufgaben des deutschen Unterrichts unserer Lyzeen in der Zukunft. — Besprechungen: J. Juret, Glossaire du patois de Pierrecourt (Walter O. Streng). — Joh. Storm, Større Fransk Syntax II (A. Wallensköld). — Maurice Grammont, Traité pratique de prononciation française (A. Wallensköld). — Hanna Andersin, Engelsk grammatik för nybegynnare, utgiven av Anna Bohnhof och Hanna Granström (U. Lindelöf). — John Walter Good, Studies in Milton Tradition (U. Lindelöf). — Carl Collin-Heinz Hungerland, Praktisk hjälpreda vid tysk stilskrivning för skolor och självstudium (Ivar Hortling). — Artur Korlén, Kortfattad tysk spraklära (Ivar Hortling). — Collin-Hungerland, Anmärkningar till prepositionerna i tyskan (Ivar Hortling). — Carl Collin, Tyska översättningsövningar (Ivar Hortling). — 5/8: Arthur Langfors, Paul Meyer, in memoriam. — O. J. Tallgren e E. Öhmann, Studî su la lirica siciliana del Duecento IV. — O. J. Tallgren, L'expression figurée adverbiale de l'idée de PROMPTITUDE. Essai pour contribuer à un chapitre de la future Sémantique polyglotte. Avec un appendice sur catal. aviat, ital. diviato etc. — Besprechungen: Federico Hanssen, Gramática histórica de la lengua castellana (O. J. Tallgren). — Eugène Landry, La théorie du rythme et le rythme du français déclamé (J. Poirot). — Maurice Grammont, Le vers français (J. Poirot). — Viggo Brøndal, Substrater og Laan in Romansk og Germansk (A. Wallensköld). — Kr. Nyrop, Kongruens i Fransk (O. J. Tallgren). — Friedrich Vogt, Des Minnesangs Frühling. Zweite Ausgabe (Hugo Suolahti). — Arthur Cotter and Anna Bohnhof, English Commercial Correspondence. Advanced Course (Hanna Granström). — Engelske forfattere for Gymnasiet 1—9 (A. B.). — XIX (1918), 1/6: W. Söderhjelm, Lettres inédites d'Ugo Foscolo. — Leo Spitzer, Zu Tallgren, Les poésies de Rinaldo d'Aquino. — Emil Öhmann, Die französischen nomina propria in den deutschen Denkmälern des 12. und 13. Jahrhunderts. — Hugo Suolahti, Etymologien (Nhd. Windhund, engl. kipper). — Besprechungen: Adolf Tobler, Altfranzösisches Wörterbuch, Lieferung 1—2 (A. Wallensköld). — Carl Voretzsch, Einführung in das Studium der altfranzösischen Sprache, 5. Auflage (A. Wallensköld). — A. Gabrielson, The earliest Swedish Works on English Pronunciation (U. Lindelöf). — Laura Soames, Introduction to English, French and German Phonetics, 3. Auflage (J. Poirot). — Ivar Alnaes, Norsk sætningsmelodi, dens forhold til ordmelodien (J. Poirot). — J. Melander, Etude sur magis et les expressions adversatives dans les langues romanes (A. Wallensköld).

Mémoires de la Société néo-philologique de Helsingfors VI. 1917: A. Wallensköld, Le ms. Londres. Bibliothèque de Lambeth Palace, Misc. Rolls 1435. — Arthur Långfors, Les chansons attribuées aux seigneurs de Craon, édition critique. — Walter O. Streng, Zur Namengebung des Schweines in einigen französischen Mundarten. — Hugo Suolahti, Randbemerkungen zu mhd. Texten. — Ivar Hostling, Zur sächsischen Nominalbildung: l-Formantien. — O. J. Tallgren, Les poésies de Rinaldo d'Aquino, rimeur de l'École sicilienne du XIIIe siècle. Edition critique. — Werner Söderhjelm. Notice et extraits du ms. fr. 51 de la Bibliothèque Royale de Stockholm. — M. Wasenius, Liste de travaux sur les langues et les littératures romanes et germaniques publiés par des auteurs Finlandais ou parus en Finlande au cours des annés 1909—1915.

Die Neueren Sprachen XXVI, 5/6. Oktober-November 1918: Max Lederer, Grillparzer und das Theater. — Phil. Aronstein, George Merediths Romankunst III (Schluss). — H. Meissner, Der „dramatische Monolog" und Robert Browning. — H. Schmidt, Beiträge zur französischen Syntax XI. — Erdmann Hanisch, Ein Beitrag zum Byronismus Lermontows. — Alfred Schumann, Schulausgaben und Arbeitsteilung. — Pfau, Französische militärische Fachausdrücke II (Schluss). — Leo Spitzer, Soldatendeutsch Naplü — Ohlala — Tuhlömong. — R. Hamm, Boche und Alboche. — Druckfehlerberichtigung. — Anzeiger: Richard Marcks, Luther und Deutschland; Erich Brandenburg, Martin Luther als Vorkämpfer deutschen Geistes; Eugen Mogk, Deutsche Heldensage; Thomas Lenschau, Deutschunterricht als Kulturkunde; Ludwig Neumann, Das deutsche Gymnasium und die Erdkunde; † R. M. Werner, Lessing (Otto Weidenmüller). — Otto Mausser, Deutsche Soldatensprache; Theodor Imme, Die deutsche Soldatensprache und ihr Humor (Richard Schiedermair). — Walther Schönherr, Direkte und indirekte Methode im neusprachlichen Unterricht; David Wolfinger, Französische Grammatik für Gymnasium (Albert Streuber). — Leo Spitzer, 1. Die Sprache als Kampfmittel; 2 Anti-Chamberlain; 3. Ueber einige Wörter der Liebessprache; Fremdwörterhatz und Fremdvölkerhass, eine Streitschrift gegen die Sprachreinigung (Karl Vossler). — Karl Vossler, Der Trobador Marcabru und die Anfänge des gekünstelten Stiles; ders., Peire Cardinal ein Satiriker aus dem Zeitalter der Albigenserkriege; ders., Der Minnesang des Bernard von Ventadorn (Walther Küchler). — Karl Nötzel, Der französische und der deutsche Geist; Eduard Engel, Entwelschung; Erhard Lommatzsch, Provenzalisches Liederbuch (Walther Küchler).

Zs. für französischen und englischen Unterricht 17, 3: Krüper, Deutschkunde im neusprachlichen Unterricht. — Gade, Der Verfall des englischen Bühnendramas und die Versuche, es wieder zu heben. — Mitteilungen: H. Engel, Welche Anforderungen sind an ein neusprachliches Unterrichtswerk zu stellen? — Max Müller, Das englische Unterrichtswesen im Dienste des Wirtschaftskrieges. — Literaturberichte und Anzeigen: Jantzen, Kriegsliteratur über England und Amerika VIII (76. Hatschek, Die Staatsauffassung der Engländer; 77. Morsbach, England und die englische Gefahr; 78. W. Franz, Die Feindschaft der Angelsachsen; 79. Floerke, England, der Feind; 80. Schreyer, Die Judas-Briten; 81. Ritter-Winterstetten, Oesterreichs Rechnung mit England; 82. Stutzer, Die englische Hochkirche; 83. England, der Weltenbeglücker; 84. Was von der Entente übrigbliebe, wenn sie Ernst macht mit dem Selbstbestimmungsrecht ihrer eigenen Fremdvölker; 85. England und Deutschland, Landerwerb und Bevölkerungszuwachs 1800—1914; 86. Chatterton-Hill, Irland und seine Bedeutung für Europa; 87. Penck, U. S. Amerika). — Pilch, Siebourg, Die innere Weiterbildung unserer höheren Schulen. — Ders., Martin-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Gruber, Lehrbuch der französischen Sprache für höhere Mädchenschulen V, VI. — Ders., Roches, La grammaire par l'exemple. — Lauterbach, Strohmeyer, Französisches Unterrichtswerk. Oberstufe. — Ders., Strohmeyer, Französische Schulgrammatik. — Seidler, Menges, La Guerre Mondiale. The World War. Der Weltkrieg. — Glöde, La Guerre Mondiale. Scènes et récits, hrsg. von O. Ulrich. — Ders., Documents relating to the outbreak of the European War of 1915, hrsg. von Hüttemann. — Ders., Seely, The Expansion of England, hrsg. von Sturmfels und Richter. — Ders., Fison und Ziegler, Select Extracts from British and American Authors in Prose and Verse. Fourth Edition by Regel and Kriete. — Jantzen, Die altenglischen Rätsel, hrsg. von Trautmann. — Ders., Morte Arthure, hrsg. von Björkman. — Ders., Anglistische Forschungen. Heft 49: Stoelke, Die Inkongruenz zwischen Subjekt und Prädikat im Englischen und in verwandten Sprachen; Heft 50: Jacobson, Kingsleys Beziehungen zu Deutschland. — Ders., Danielowski, Richardsons erster Roman. — Ders., Hocks, Tennysons Einfluss auf Fr. W. Weber. — Ders., W, Fischer, Die persönlichen Beziehungen R. M. Milnes' zu Deutschland. — Ders., Tauchnitz Edition 4520, 4521. — Gärdes, Tauchnitz Pocket Library Nr. 39—78. — Kaluza, G. Krüger, Englische Grammatik, 2. Aufl. — Zeitschriftenschau: Svensk Humanistik. Tidskrift (Jantzen). — Edda (Jantzen). — Jahrbuch der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft (Jantzen). — Monatsschrift für höhere Schulen (Kaluza).

Nieuwe Taigids XII, 3: Ph. F. Simons, Rondom de Kern van ons woordgeslacht. — M. Verwey, Potgieter's gedicht „De jonge Priester". — C. G. N. de Vooys, De invloed van de renaissance-spraakkunst in de zeventiende eeuw. — XII, 4: J. M. Acket, Spelling en Stijl. — M. E. Kronenberg, Het vocabulaire van Noel van Berlaimont. — K. Blokhuis, Anglicismen in het gasbedrijf. — J. Koopmans, Arnold Hoogvliet's Abraham de Aartsvader.

Neophilologus IV, 2: S. Eringa, Les premières manifestations de la Renaissance dans la poésie lyrique néerlandaise 1544—1555. — P. Valkhoff, Sur quelques ouvrages d'Elie Luzac II. — W. J. Kroes, Nhd. *Krawall*. — O. Walzel. Die künstlerische Form der deutschen Romantik. — H. Annema, *Touter—Tille—Toelle*. — R. Volbeda, *Half* preceded or followed by the (in)definite article or other modifiers. — W. v. d. Gaaf, The pronunciation of *Word*. — A. G. van Hamel, Tondalus' visioen en Patricius' vagevuur. — J. van Wageningen, Stopwoorden. — Besprechungen: B. Faddegon, Güntert, Indogermanische Ablautprobleme, Untersuchungen über Schwa secundum, einen zweiten indogerman. Murmelvokal. — J. J. Salverda de Grave, Jeanroy, Bibliographie sommaire des Chansonniers français du moyen âge. — Ders., Lommatzsch, Provenzalisches Liederbuch. — Ders., Långfors, Les *incipit* des poèmes français antérieurs au XVIe siècle. — Ders., Eckhardt, Remy Belleau. — K. R. Gallas, Adler, Racine als Mensch und Künstler. — Ders., Glaser, Georges Rodenbach, der Dichter des toten Brügge. — H. W. J. Kroes, Berneisen, Hoffmann v. Fallersleben als Vorkämpfer deutscher Kultur in Belgien und Holland. — T. Hommes, Metis, Karl Gutzkow als Dramatiker. — W. Heldt, Langhans, Untersuchungen zu Chaucer. — A. E. H. Swaen, Eberhard, Der Bauernaufstand vom Jahre 1381 in der englischen Poesie. — D. C. Hesseling, Bérard, Un mensonge de la science allemande, les prolégomènes à Homère de Frédéric-Auguste Wolf. — Selbstanzeigen: C. B. van Haeringen, De germaanse Inflexieverschijnselen (umlaut en breking) phoneties beschouwd. — G. C. van 't Hoog, Anthonis de Roovere.

Modern Philology XVI (Gen.-Sect. I): O. H. Moore, The infernal Council. — H. E. Smith, Poe's Extension of his theory of the Tale. — F. B. Barton, Lawrence Sterne and Theophile Gautier.

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 43, 3: W. Braune, Althochdeutsch und Angelsächsisch. — A. Beer, Beiträge zur gotischen Grammatik. 1: gawisan. — O. Jiriczek, Das Adelsberger althochdeutsche Vaterunser. — F. R. Schröder, Helgis Erwachen. — Ders., Altisl. -t: -đ. — F. Kluge, Die Heimat des Hildebrandsliedes, — Ders., Ags. iren -ahd. îsan. — W. Richter, Die Grundlage des Hans Sachs-Verses. — M. Jellinek, Zu Luther. — K. Helm, Isis Sueborum? — A. Leitzmann, Bemerkungen zu Gottfrieds Tristan. — Ders., Zu Gundacker von Judenburg. — E. Schröder, Legenda aurea und alphabetum narrationum. — P. Strauch, Noch einmal die Abfassungszeit der Legenda aurea. — L. Pfannmüller, Meier-Helmbrecht-Studien II. — O. Behaghel, Mhd. entvestenen (verloben). — F. Genzmer, Eine skaldische Umschreibung. — W. Stammler, Bruchstücke einer Barlaamhandschrift. — W. B., Nachträge.

Zs. für den deutschen Unterricht 32, 10/11: Fr. Gräntz, Die deutsche Landschaft in der schwäbichen Dichtung. — Jul. Richter, Zur Frage nach der Herkunft des Erdgeistes in Goethes Faust. — H. Braun, Künstlerischer Deutschunterricht. — Br. Meyer, Ueber die Behandlung von Aufsätzen beschreibender Art in den Mittelklassen. — Gottfr. Herzfeld, „Friede" in deutschem Brauch und Sprichwort. — Th. Matthias, Literaturberichte 1917/18: Die Vorklassiker. Klopstock und der Hain. Lessing, Wieland und Herder. Sturm und Drang. — R. Petsch, Bitte. Zur Zeichensetzung unserer Klassiker.

Zs. für deutsche Mundarten 3/4: Anton Bergmann, Das Bildliche und Figürliche in der Denk- und Ausdrucksweise der ostfränkischen Mundart des Ochsenfurter Gaues. II.—IV. Teil. — Karl Bergmann, Der Tod im Spiegel der elsässischen Mundarten. — Wilhelm Reuss, Pflanzennamen in der oberhessischen Mundart. — Philipp Lenz, Weitere Beiträge zum Wortschatz der badischen Mundarten. Vergleichende Bemerkungen zum Wortschatz unserer Schriftsprache und der Handschuhsheimer Mundart. — Emil Gerbet, Der Reim im Vogtländischen und seinem Grenzgebiet. — Josef Müller, Zur Geschichte des Wortes „Haupt" in den fränkischen Mundarten. — Oskar Weise, Die vergleichenden Konjunktionen in den deutschen Mundarten. — Wilhelm Schoof, Bergnamen auf -er.

Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde XXXVII, 3: R. C. Boer, Syncope en Consonantengeminatie. — J. A. N. Knuttel, Brederoniana.

Danske Studier 1918, 3 und 4: Marius Kristensen, Om Oehlenschlägers „Helge". — F. Ohrt, Finsk Tro og Finsk Galder. — H. Grüner Nielsen, Danse paa Høj. — Johs. Brøndum-Nielsen, Om Høysgaards Udtalebetegnelse. — H. V. Clausen, Kong Hugleik. — Ad. Clément, Tegn og underlige Gerninger. — Fra Sprog og Litteratur: To gaadefulde danske Skuespil. — Leonora Christinas „Styke af en Comœdie". — „Det er ganske vist". — En förmodad licentia poetica. — Esaias Tegnér. — J. Grimm og tysk Korttegning. — Blaamand. — „Fagre Ord". — „Figenbladet". — Hvad er en Papegøje? — Til Dr. phil. L. Bobé. — Nogle vandrende Historier.

Englische Studien 52, 3: J. H. Kern, Altenglische Varia II. R. E. Zachrisson, A Contribution to the History of the early New English Pronunciation (especially in the 15th century). — Friedrich Radebrecht, Die Autorschaft der Stelle vom „Rauhen Pyrrhus", Hamlet II 2, 472 ff. — Ernst Bendz, Frank Harris on Oscar Wilde. — Besprechungen: Hans Marcus, Die Schreibung *ou* in frühmittelenglischen Handschriften. Berliner Dissertation 1917 (J. Koch). — Engelbert Müller, Englische Lautlehre nach James Elphinston (1765, 1787, 1790). (Anglistische Forschungen 43.) Heidelberg 1914 (R. E. Zachrisson). — Albert S. Cook, A Literary Middle English Reader. Boston etc. o. J. [1915] (Johannes Hoops). — Koppel, Das Primitive in Shakespeares Dramatik und die irreführenden Angaben und Einleitungen in den modernen Ausgaben seiner Werke. Berlin 1918 (Max J. Wolff). — John Milton, Of Reformation touching Church-Discipline in England. Edited with Introduction, Notes, and a Glossary by W. T. Hale. (Yale Studies in English 54.) New Haven, 1916 (S. B. Liljegren). — Liljegren, Studies in Milton. Dissert. Lund 1918 (Walther Fischer). — Aschauer, Neuer Lehrgang der englischen Sprache für Mittelschulen und verwandte Lehranstalten. III. Teil:

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Lesebuch für die Oberstufe. A. Lesebuch für die VII. Klasse der Realschulen. Wien 1917 (O. Glöde). — Brandeis und Reitterer, Lehrgang der englischen Sprache für österreichische Realgymnasien. I: A First English Primer. 2.. verb. Aufl. VI: A Nineteenth Century Reader. Wien und Leipzig 1917, F. Deuticke (C. Th. Lion). — J. H. A. Günther, A Handbook of the English Language for the Use of Schools. Fifth Edition. Groningen 1911 (C. Th. Lion). — Hamburger, New English Lessons for Foreign Students. According to the Algo Method. St. Gall (Switzerland) 1917 (C. Th. Lion). — Bahlsen und Hengesbach, Schulbibliothek französischer und englischer Prosaschriften aus der neueren Zeit. Berlin, Weidmann. 70. Round about the European War. Beiträge zum Verständnis der Zeitgeschichte. Zusammengestellt und bearbeitet von W. Schwarz. 1917 (O. Glöde). — Freytags Sammlung französischer und englischer Schriftsteller. Leipzig, G. Freytag; Wien, F. Tempsky. Captain Marryat, Peter Simple. In gekürzter Fassung für den Schulgebrauch herausgegeben von M. Lederer (C. Th. Lion). — From the Sailing Ship to the Dreadnought. Sea Fights and Naval Life. By various Authors. Für den Schulgebrauch herausgegeben von Theodor Pesta (C. Th. Lion). — Reed, English Boys. Für den Schulgebrauch herausgegeben von Karl Münster. 2. Aufl. (C. Th. Lion). — Sheridan, The School for Scandal. A Comedy. Mit Einleitung und Anmerkungen für den Schulgebrauch herausgegeben von Bruno Herlet (C. Th. Lion). — Mohrbutter und Neumeister, Französische und englische Schullektüre. Kiel und Leipzig, Lipsius & Tischer, 1913 ff. 41. David Copperfield's Youth by Charles Dickens. Selected Chapters edited with Notes and Glossary by J. Friedlaender (O. Glöde). — 49. Captain Marryat, The Children of the New Forest. Edited with Notes and Glossary by B. Röttgers (O. Glöde). — Pariselle und Gade, Französische und englische Schulbibliothek. Leipzig, Renger, 1916 ff. A 192. Juliana Horatia Ewing, Jackanapes and Other Stories. Für den Schulgebrauch bearbeitet und herausgegeben von H. Gade (O. Glöde). — A 193. English Traits. England's Strength and Weakness set forth by Eminent English and American Authors. Für den Schulgebrauch hrsg. von H. Gade und A. Herrmann (C. Th. Lion). — A 195. John William Burgess, The European War of 1914. Its Causes, Purposes, and probable Results. Für den Schulgebrauch erklärt von H. Gade. Alleinberechtigte Ausgabe (O. Glöde). — C 31. Evelyn Everett-Green, The Secret of the Old House. Für den Schulgebrauch bearbeitet von Elisabeth Taubenspeck (O. Glöde). — Velhagen & Klasings Sammlung französischer und englischer Schulausgaben. English Authors. Bielefeld und Leipzig. a) Neue Ausgaben: 151 B. Homer Lea, The Day of the Saxon. (Critical Problems of the British Empire.) Mit Anmerkungen zum Schulgebrauch herausgegeben von A. Paul. 1916 (O. Glöde). — 152 B. Right or Wrong — my Country! Or the Immorality of English Policy confessed by English Authors. Auszüge aus den Werken englischer Historiker und Politiker. Zusammengestellt und mit Anmerkungen versehen von A. Herrmann und H. Gade (O. Glöde). — 153 B. Robert J. Thompson, American Consul, Aix-la-Chapelle, Germany (resigned), England and Germany in the War; Letters to the Department of State. Mit Einleitung und Anmerkungen für den Schulgebrauch herausgegeben von G. Gade und A. Herrmann (O. Glöde). — 154 B. Samuel R. Gardiner, The Victorian Era. Mit Anmerkungen zum Schulgebrauch herausgegeben von A. Graf v. Pestalozza. 1917 (O. Glöde). — 155 B. Old Time Tales by Various Authors. Historische Erzählungen und Volkssagen. Für den Schulgebrauch bearbeitet von Johanna Bube (O. Glöde). — 156 b. Charlotte M. Yonge, The Little Duke, or Richard the Fearless. Mit Anmerkungen zum Schulgebrauch herausgegeben von A. Sturmfels (O. Glöde). — b) Reformausgaben mit fremdsprachlichen Anmerkungen: 37. Frederick Marryat, The Children of the New Forest. Explained and annotated for the Use in Schools by G. Wolpert and L. Hamilton. Seventh Edition (O. Glöde). — Zwisslersche Schulausgaben. Modern English Writers. Bielefeld und Leipzig, Velhagen & Klasing: 1. Alone in London. By Hesba Stretton. Für den Schulgebrauch mit Anmerkungen und einem Wörterbuch herausgegeben von Hans Nehry. 3. Aufl., durchgesehen von F. J. Wershoven. Wolfenbüttel, Julius Zwissler, 1908. — 2. Autobiography of a Slander by Edna Lyal [sic!], and Abraham Lincoln. Für den Schulgebrauch bearbeitet von Camilla Hammond. Wolfenbüttel, Julius Zwissler, 1898 (J. Hoops). — 3. Great Englishmen. Biographien, Für den Schulgebrauch mit Anmerkungen und mit einem Wörterbuch herausgegeben von F. J. Wershoven. 3. Aufl. Bielefeld und Leipzig, Velhagen & Klasing, 1915 (O. Glöde). — Zeitschriftenschau: Vom 1. März 1916 bis 1. November 1918. — Miszellen: N. Bögholm, Zum englischen Reflexivpronomen. — Kleine Mitteilungen.

Anglia XLII, 2/3: Max Förster, Kleinere mittelenglische Texte. — Bernhard Münz, Shakespeare als Philosoph. — Ders., Zwei Shakespeare-Studien. — Rudolf Mothes, Das Flugwesen und der neuenglische Wortschatz. — Hugo Lange, Chaucers „Myn auctour called Lollius" und die Datierung des Hous of Fame. — Ders., Ueber die Farben König Richards II. von England in ihrer Beziehung zur Chaucer-Dichtung. Eine heraldische Studie, zugleich ein weiterer Beitrag zur Legendenprologfrage II. — Otto B. Schlutter, Weitere Beiträge zur altenglischen Wortforschung. — Max Förster, Zu den Erfurter Pflanzennamen.

Anglia Beiblatt XXIX, 11. November 1918: Götze, Der Londoner Lehrling im literarischen Kulturbild der Elisabethanischen Zeit (Aronstein). — Mai-Rodegg, Hamlet-Entdeckungen eines Schauspielers (Kellner). — Weiner, Die Verwendung des Parallelismus als Kunstmittel im englischen Drama vor Shakespeare (Kellner). — Bussmann, Tennysons Dialektdichtungen nebst einer Uebersicht über den Gebrauch des Dialekts in der englischen Literatur vor Tennyson (Fischer). — Atkinson, Dictionary of English and German Military Terms and of other words useful to Officers (Born). — Björkman, Wortgeschichtliche Kleinigkeiten. 27: Ein mittelenglisches Lehnwort im Schwedischen und Gutnischen. 28: Ne. hug. 29: Ae. næmel „schnell auffassend, gelehrig", ne. nimble, ae. benæman „berauben" und Verwandtes. 30: Ae. sliðelic, sliðness.

Zs. für romanische Philologie XXXIX, 5: Max Leopold Wagner, Mexikanisches Rotwelsch. — E. Hoepffner, Die Berner und die Oxforder Folie Tristan. — M. Friedwagner, Die Vengeance Raguidel nach der Middleton-Handschrift. — P. Skok, Ortsetymologische Miszellen. — L. Spitzer, Span. de soslayo „schief". — H. Gelzer, Zur Inschrift der Jungfrau von Walcourt. — K. Lewent, Drei altprovenzalische Gedichte auf Johanna von Este. — E. Hoepffner, Crestien de Troyes und Guillaume de Machaut. — L. Spitzer, Zu afr. si belle de li „so schön wie sie". — Ders., Umbr. suo matre — deutsch mutter(seelen)allein — frz. Dieu possible. — Besprechungen: Fr. Beck, Giulio Bertoni, Dante. — B. Wiese, Giornale storico della letteratura italiana XXXII, Vol. LXIII, 233. — H. Schuchardt, Zu Zs. 39, 266.

Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 60: E. Vettermann, Die Balen-Dichtungen und ihre Quellen. Halle, Niemeyer. X, 311 S. 8°. Abonnementspreis M. 12.—. Einzelpreis M. 14.—.

Archivum Romanicum II, 4: B. Sutorius, Le „Doctrinal" de Raimon de Castelnou. Reproduction diplomatique du ms. Libri 105 (con un facsimile). — T. Sorbelli, Fantasmi poetici nella canzone: „Chiare, fresche e dolci acque". — A. Rini, Noterelle di morfologia bormina. — G. Bertoni, Una lettera di Guido Postumo Silvestri a Lodovico Ariosto. — Ders., Nuovi canti di uccelli in dialetti altoitaliani. — Bibliografia: A. Jeanroy, Bibliographie sommaire des chansonniers provençaux (G. Bertoni). — J. Massó-Torrents, Bibliografia dels antics poetes catalans (G. Bertoni). — Werner von der Schulenburg, Ein neues Porträt Petrarcas (G. Bertoni). — Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen CXXXVI (G. Bertoni). — P. E. Guarnerio, Fonologia romanza (G. B.). — Kr. Nyrop, Kongruenz i Fransk (E. Platz). — W. Meyer-Lübke, Romanische Namenstudien, II. Heft: Weitere Beiträge zur Kenntnis der altportugiesischen Namen (G. B.). — Att. Levi, Le palatali piemontesi (G. B.). — W. Schulze, Beiträge zur Wort-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

und Sittengeschichte (E. Platz). — P. E. Guarnerio, Le „launeddas" sarde (G. B.). — C. Fabre, Le troubadour Perdigon (G. Kussler-Ratyé). — W. Meyer-Lübke, Crestien de Troyes Erec und Enide (G. B.). — F. Settegast, Das Polyphemmärchen in altfranzösischen Gedichten (G. B.). — A. Thomas, Notice du ms. latin 4788 du Vaticane contenant une traduction française avec commentaire par maître Pierre de Paris de la „Consolatio philosophiae" de Boèce (G. B.). — Indici analitici del vol. II, compilati dal Dr. E. Platz).

Revue d'histoire littéraire de la France XXV, 2: L. Pingaud, Le „Moi" romantique de Charles Nodier d'après de récents documents. — A. François, Origine et déclin du bel usage parlementaire. — P. d'Estrée, Farmin de Rozoi I. — P. de Nolhac, Un humaniste ami de Ronsard, Pierre de Paschal II. — H. Altszyler, Les Polonais dans l'œuvre de Balzac. — Mélanges: Chateaubriand et Morellet. — La traduction du traité „De Naturalibus Quaestionibus" par Malherbe II. — R. Toinet, Les écrivains moralistes au XVIIe siècle. — Comptes rendus: A. Renaudet, Préréforme et Humanisme à Paris pendant les premières guerres d'Italie. — W. Girard, Du Transcendentalisme considéré essentiellement dans sa définition et ses origines françaises. — P. Gautier, Un prophète, Edgar Quinet.

Giornale storico della letteratura italiana LXXII, 3. Fasc. 216: Vittorio Cian, In cammino. — Franc. Ercole, Per la genesi del pensiero politico di Dante: La base aristotelico-tomistica. Seconda parte. — Franc. Picco, Madre o matrigna? A proposito di nuovi documenti su Adelaide Antici-Leopardi. — Rassegna bibliografica: Vitt. Cian, Franc. Lora, Nuova interpretazione della „Vita Nuova" di Dante. — Plinio Carli, Francesco Ercole, Lo „Stato" nel pensiero di N. Machiavelli. Studii. I. Lo Stato „bene ordinato" o „libero"; II. Lo Stato „corrotto". Cause, sintomi e consequenze della corruzione nello Stato. — Vitt. Rossi, Lorenzo da Ponte, Memorie, a cura di G. Gambarin e F. Nicolini. — Bollettino bibliografico: W. Goetz, Renaissance und Antike; R. Wolkan, Ueber den Ursprung des Humanismus (E. Walser). — F. von Bezold, Jean Bodin's „Colloqium Heptaplomeres" und der Atheismus des 16. Jahrhunderts (E. Walser). — F. Barbieri, Le rime e le commedie meneghine di Carlo Maria Maggi (A. Momigliano). — A. Salza, L'idea della patria nella letteratura del Settecento avanti la Rivoluzione (V. Cian). — C. Salvioni, Ladinia e Italia (M. Bartoli). — B. Croce, Conversazioni critiche (A. Tasca). — A. C. Clark, The descent of Manuscripts (E. Walser). — Annunzi analitici: Ramiro Ortiz, Umanità e modernità di Dante (Vi. Ci.) — Lod. Frati, Grammatici bolognesi del Trecento (Vi. Ci.). — Franc. Petrarca, Lettera al cardinal Guido di Boulogne in morte della madre, a cura di Fausto Nicolini (Vi. Ci.). — Henry Cochin, Sur le „Socrate" de Pétrarque. Le musicien flamand Ludovicus Sanctus de Beeringhen (Vi. Ci.) — Vladimiro Zabughin, Un Beato poeta. Battista Spagnoli, il Mantovano (V. R.). — Ricc. Zagaria, Casanoviana. Casanova in Tedescheria. Casanova imitato da E. Zola (Vi. Ci.). — Enrico Cocchia, In memoria di Fr. Colagrosso, di Mich. Kerbaker, Bonav. Zumbini e Nicola Breglia, Discorsi commemorativi (Vi. Ci.) — Giovanni Gentile, Esiste una Scuola italiana? — Vilfredo Pareto, Trattato di sociologia generale (D. Bulfe.). — P. von der Mühl, Der Rhythmus des antiken Verses (E. W.). — Annuario degli Istituti scientifici italiani diretto dal prof. Silvio Pivano (Vi. Ci.).

Literarisches Zentralblatt 39: Maria Hähner, Der politische und kulturgeschichtliche Hintergrund in Fritz Reuters „Ut de Franzosentid" (Richard Dohse). — Adeline Rittershaus, Altnordische Frauen (-tz-). — 40: Margarete Miltschinsky, Der Ausdruck des konzessiven Gedankens in den altnorditalienischen Mundarten nebst einem Anhang, das Provenzalische betreffend (-r). — Wolfram Suchier, Dr. Christoph Philipp Hoester, ein deutscher kaiserlich gekrönter Dichter des 18. Jahrhunderts (Erich Michael). — 41: Ernst Cassirer, Freiheit und Form. Studien zur deutschen Geistesgeschichte (Eduard Castle). — 42: Maria Peters, Friedrich Wilhelm Webers Jugendlyrik, auf ihre literarischen Quellen und Vorbilder untersucht und kritisch gewürdigt mit Benutzung seines ungedruckten Nachlasses (Fr. Schr.). — Oskar Walzel, Wechselseitige Erhellung der Künste. Ein Beitrag zur Würdigung kunstgeschichtlicher Begriffe (Fritz Gropp). — 43: Chr. Friedrich Weiser, Shaftesbury und das deutsche Geistesleben (Rudolf Raab; Schluss der Rezension in Nr. 44). — Rudolf Küster, Goethes „Fischer". Eine poetische Studie (R. P.). — 45: Heinrich Gelzer, Nature. Zum Einfluss der Scholastik auf den altfranzösischen Roman (M. J. Minckwitz). — Joseph Maria Bopp, Gottfried Konrad Pfeffel als Prosaschriftsteller. Beiträge zur Kenntnis der vorgoetheschen Erzählungsliteratur (M. L.). — 46/47: Rudolf Teuffel, Individuelle Persönlichkeitsschilderung in den deutschen Geschichtswerken des 10. und 11. Jahrhunderts (A. Hofmeister). — Max Nussberger, Schiller als politischer Dichter; Shakespeare und das deutsche Drama. — Conrand Ferdinad Meyer und Julius Rodenberg. Ein Briefwechsel. Herausgegeben von August Langmesser (Hans Knudsen). — 48: Dantis De vulgari eloquentia libri II, rec. Ludovicus Bertalot (C. Appel). — Joh. Georg Sprengel, Das Staatsbewusstsein in der deutschen Dichtung seit Heinrich von Kleist (-tz-).

Deutsche Literaturzeitung Nr. 39: Baesecke, Wie studiert man Deutsch?, von Petersen. — 40: Der Ackermann aus Böhmen, hrsg. von Bernt und Burdach, von Strauch. — 41/42: Bartels, Die deutsche Dichtung der Gegenwart, 9. Aufl., von Maync.

Göttingische Gelehrte Anzeigen 180, 9/10: Briefe von und an J. R. M. Lenz, gesammelt und herausgegeben von K. Freye und W. Stammler; Jakob Michael Reinhold Lenz, Gesammelte Schriften. Band 5. Herausgegeben von F. Blei; Briefe über die Moralität der Leiden des jungen Werther. Von Jakob Michael Reinhold Lenz. Herausgegeben von L. Schmitz-Kallenberg (E. Schröder).

Sitzungsberichte der preussischen Akademie der Wissenschaften. Gesamtsitzung. Nr. 39. 17. Oktober 1918: Burdach, Die Entdeckung des Minnesangs und die deutsche Sprache. — Albert Leitzmann, Die Entstehungszeit von Goethes Episteln. — Gesamtsitzung Nr. 45. 14. November 1918: Burdach, Ueber den Ursprung des mittelalterlichen Minnesangs, Liebesromans und Frauendienstes 1—5. — S. Singer, Arabische und europäische Poesie im Mittelalter. — Kuno Meyer, Nordisch-Irisches.

Sitzungsberichte der Bayrischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-philologische und historische Klasse. 1918, 8. Abh.: Paul Lehmann, Aufgaben und Anregungen der lateinischen Philologie des Mittelalters.

Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse 188, 3. Abh.: Emil Winkler, Französische Dichter des Mittelalters. II. Marie de France.

Zs. für Bücherfreunde. N. F. 10. Jahrgang, Heft 5/6: G. Schumann, Unbekannte Wertherschriften. Mit 8 Bildern und 1 Beilage. — A. Holz, Idee und Gestaltung des Phantasus. — F. Hirth, Heinrich Heines Aphorismen. — L. Geiger, Eine literarische Verspottung Varnhagens durch Clemens Brentano. — N. F. 10, 7: A. Tulla, Wiener Stegreifkomödien aus den Jahren 1752—1757. Ein bibliographischer Beitrag zur Geschichte des Wiener deutschen Theaters im 18. Jahrhundert.

Die Bücherwelt XV, 8: R. Stoll über O. Hartig, Die Gründung der Münchener Hofbibliothek durch Herzog Albrecht V. und Johann Jakob Fugger.

Literarischer Handweiser 54, 7/8: K. Niemann, Die neuerschienene Literatur über die flämische Frage und Uebersetzungen aus der flämischen Literatur.

Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur und für Pädagogik, 21. Jahrg., 41. und 42. Bandes 6. Heft: H. Fischer, Schiller und die griechische Tragödie. — Horst Engert, Idealismus und Realismus im deutschen Drama. — 7./8. Heft: G. Mayer, Das Wesen der Landschaftslyrik. — J. Körner, Neue Kunde über Georg Forster. — S. P. Widmann, Eine Quelle des Brentanoschen Dramas „Die Gründung Prags". — G. Wolff, Antike Klassikerstellen im Lichte der römisch-germanischen Altertumsforschung. — G.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Rosenthal, Ein praktischer Weg zur schulgemässen Behandlung von Lessings „Laokoon". — 9. Heft: A. Götze, Aus dem deutschen Wortschatz schweizerischer Zeitungen. — Fr. v. d. Leyen, Fr. Gundolf, Goethe.

Rheinisches Museum für Philologie 72, 1: C. Clemen, Zu Tacitus Germ. 30.

Sokrates. Sept.-Okt.: Zeitler, Goethe-Handbuch. Bd. I, von Stammler.

Berliner philologische Wochenschrift, Nr. 41: Süssmilch, Die lateinische Vagantenpoesie des 12. und 13. Jahrh. als Kulturerscheinung, von Herr. — Nr. 45: Koepp, Zwei Aufgaben der römisch-germanischen Forschung, von Anthes. — Nr. 46: Marty, Gesammelte Schriften II, 1. Abt.: Schriften zur deskriptiven Psychologie und Sprachphilosophie, von Bruckmann. — Nr. 47: IX. Bericht der Römisch-germanischen Kommission 1916. von Anthes.

Wiener Studien 39, 1: J. Merk, Wo hat Aristoteles den Ausdruck Katharsis erklärt?

Korrespondenzblatt für die höheren Schulen Württembergs 25, 5/6: Simon, Naturalismus und Idealismus im deutschen Drama.

Monatshefte der Comenius-Gesellschaft für Volkserziehung N. F. 26, 4: G. Rosenthal, Zur Genesis des Tasso-Problems.

Monatshefte für pädagogische Reform 1918, 9: W. Toischer, Gottfried Keller als Erzieher.

Frauenbildung. Zs. für die gesamten Interessen des weiblichen Unterrichtswesens 17, 7: J. Loewenberg, Theodor Storm.

Prähistorische Zeitschrift IX: A. Bärthold, Ueber die Verzweigung der Volksstämme in Sachsen-Thüringen.

Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der deutschen Geschichts- und Altertumsvereine 66, 9/10: W. Schoof, Deutsche Flurnamenstudien. 2. Kirchspiel und Pfarre.

Hansische Geschichtsblätter 1917, 2: F. Frensdorff, Verlöbnis und Eheschliessung nach hansischen Rechts- und Geschichtsquellen.

Die Heimat. Monatsschrift des Vereins zur Pflege der Natur- und Landeskunde in Schleswig-Holstein 28, 9: W. Erbt, Theodor Storm.

Mitteilungen aus dem Quickborn 11, 4: V. Klaehre, Plattdeutsch und Kirchensprache. — C. Borchling, Zur Hoddersen-Frage.

Mitteilungen des westpreussischen Geschichtsvereins 17, 2: O. Günther, Daniel Schönemann und Danzig.

Beiträge zur Geschichte, Landes- und Volkskunde der Altmark IV, 1: P. Kupka, Die altmärkischen Kobold- und Drachensagen. — H. Matthies, Sagen aus Stendal und seiner Umgebung. — IV, 4: H. Matthies, Volkslieder früher in der Altmark gesungen.

Mitteilungen des Sächsisch-Thüringischen Vereins für Erdkunde, Bd. 38: W. Lauburg, Die Siedelungen der Altmark.

Vergangenheit und Gegenwart. Zs. für den Geschichtsunterricht und staatsbürgerliche Erziehung 8, 5: E. Ebner, Dantes Göttliche Komödie im Geschichtsunterricht.

Bayrische Hefte für Volkskunde V, 1—2: H. Karlinger, Die Bairischen Bauerntrachten.

Jahrbücher für Nationalökonomie LVI, 2: K. Diehl über W. Dibelius, Charles Dickens.

Studentische Nachrichten X, Oktober: Alb. Fries, Goethe und Schiller. Vergleichende Beobachtungen II.

Nathanael. Zs. für die Arbeit der evangelischen Kirche an Israel 34, 3: K. Albrecht, Proben aus den spanisch-jüdischen Dichtern des Mittelalters.

Neue kirchliche Zeitschrift 29, 10: O. Brenner, Zur Geschichte von Luthers Bibelübersetzung. 4. Die Reihenfolge der Bibeldrucke.

Zs. für Kinderforschung 23, 12: Marx Lobsien, Ueber Lesbarkeit von Fraktur und Antiqua.

Logos VII, 3: E. Cassirer, Hölderlin und der deutsche Idealismus.

Zs. für Aesthetik und allgemeine Kunstwissenschaft 13, 2: E. Cassirer, Goethes Pandora. — P. F. Schmidt, Klassizismus. — Volkelt, Aesthetik des Tragischen, 3. Aufl., von Dessoir.

Internationale Monatsschrift 13, 2. Nov.-Dez. 1918: A. Heusler, Das Nibelungenlied und die Epenfrage.

Deutsche Rundschau 44, 11. Juli 1918: W. Windelband, Der Nationalismus in der französischen Geschichtsschreibung seit 1871. — W. Heynen, Conrad Ferdinand Meyer und Julius Rodenberg. Ein Briefwechsel. — 44, 12. September 1918: Marie Luise Becker, Die französische Volksbühne als Verhetzungsmittel. — 45, 1. Oktober 1918: G. Droescher, Gustav Freytags Briefwechsel mit der Generalintendanz der Kgl. Schauspiele in Berlin.

Deutsche Revue. November 1918: K. Passarge, Das französische Sprachgebiet in Elsass-Lothringen.

Deutsches Volkstum. Monatsschrift für Kunst und Geistesleben 20, 10: P. Friedrich, Chr. Grabbe als vaterländischer Dichter. — Karl Thelen, Das Streben zur Klassik und der Bühnenwert Calderons.

Preussische Jahrbücher. Oktober: R. Wert, Das Problem der christlichen Literatur des Mittelalters. — November: E. Franz, Das Erlebnis in Metaphysik und Lyrik. — H. Werneke, Ueber den Ursprung und Charakter der deutschen Sprache. — A. M. Wagner, Aus Grabbes Düsseldorfer Tagen.

Altpreussische Monatsschrift 55, 1/4: P. Czygan. Neue Beiträge zu Max von Schenkendorfs Leben, Denken und Dichten.

Der Türmer 20, 23: E. Klein, Goethe als Regierender.

Hochland. Monatsschrift für alle Gebiete des Wissens, der Literatur und Kunst. 16, 2: M. F. Cyprian, Das Drama Strindbergs.

Stimmen der Zeit. Katholische Monatsschrift für das Geistesleben der Gegenwart. 96. Band der „Stimmen aus M.-Laach". 49, 2: A. Stockmann, Neue Kunde über Friedrich Schlegel.

Die literarische Gesellschaft 4, 11: Rosa Schapire, Jacobus de Voragine, Legenda aurea.

Das literarische Echo 21, 1: A. Eloesser, Zu den Briefen von J. M. R. Lenz. — 21, 2: F. Kluge, Das Hildebrandslied.

Das deutsche Drama. Zs. für Freunde dramatischer Kunst 1, 4: K. v. Felner, Die dramatischen Kategorien. — Baron Cay von Brockdorff, Der dramatische Charakter des Goetheschen Egmont. — L. Feld, Alexander von Weilen †.

Deutsche Bühne. Jahrbuch der Frankfurter Städtischen Bühnen 1919 (Frankfurt a. M., Rütten & Loening). S. 163—176: Matthias Friedwagner, Spanisches Drama in Deutschland.

Die Scene. Blätter für Bühnenkunst 8, 9: R. Weichert, Anmerkung zu Grabbes „Don Juan und Faust".

Die Flöte. Dramaturgische Blätter des Hoftheaters Coburg-Gotha I, 6: Besprechung von Jacobus de Voragine, Legenda aurea. Deutsch von R. Benz.

Schlesische Zeitung, Nr. 498: Th. Siebs, Eine Jahrhundertfeier deutscher Sprachgeschichte.

Museum 25, 11/12. Aug.-Sept. 1918: The eclogues of Faustus Andrelinus and Joannes Arnolletus ed. by Wilfred P. Mustard. Baltimore, The John Hopkins Press 1918 (J. J. Hartmann). — Van Dale's Handwoordenboek der Nederlandsche Taal. 2. dr. (A. Beets). — J. Munk, Een Vlaamsche Leringe van Orinen uit de veertiende eeuw (J. E. Kroon). — J. M. Kuijer, Het vocalisme van Valdemar's Sællandske Lov. Haarlem H. D. Tjeenk Willink en Zoon 1918 (Jan de Vries). — Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz: Die Bistümer Konstanz und Chur, bearb. von P. Lehmann (K. O. Meinsma). — Jac. van Ginneken, Als ons moedertaal-onderwijs nog ooit gezond wil worden; Ders. Leergang der Nederlandsche Taal I, III (D. C. Tinbergen). — 26, 2. November 1918: Eilert Ekwall, Contributions to the History of Old English Dialects (J. H. Kern). — C. M. Robert, Etudes d'idiome et de syntaxe (K. Sneyders de Vogel).

Svensk humanistisk Tidskrift 2, 1: Otto Sylwan, Fredrik Böoks nya verk om Tegnér. — 4: G. Rudberg über Th. Birt, Die Germanen. — M. Mörner über C. Collin, Etude sur le développement de sens du suffixe -ata dans les langues romanes. — 7: J. Vising über K. Arnholdt, Die Stellung des attributiven Adjektivs im Italienischen und Spanischen.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Nordisk Tidskrift for Filologi. 4. Række. 7. Binds, Hæfte 2/4: E. Staaff, Om uppkomsten av preffixet mé(s)- i franskan. E. Jessen, Etymologiserende Notitser XI. — C. Lacea, „Cum" dans la syntaxe de la langue roumaine. — H. Kjellman über J. Melander, Etude sur „magis" et les expression adversatives dans les langues romanes.

Neu erschienene Bücher.

Bibliothek, Neophilologische. Onder redactie van J. J. A. A. Frantzen, J. J. Salverda de Grave, J. H. Scholte, K. Sneyders de Vogel, A. E. H. Swaen: A. G. van Hamel, Inleiding tot de Keltische taal- en letterkunde. Groningen, Den Haag, Wolters. 8 en 108 S. gr. 8°. Fl. 1.90.

Burdach, Konrad, Reformation, Renaissance, Humanismus. Zwei Abhandlungen üb. d. Grundlage mod. Bildung und Sprachkunst. Berlin, Gebr. Paetel.

Creizenach, Wilhelm, Geschichte des neueren Dramas. Zweiter Band: Renaissance und Reformation. Erster Teil. Zweite, vermehrte und verbesserte Auflage. Halle, Niemeyer. XV, 581 S. 8°. M. 24.

Deutschbein, Max, Sprachpsychologische Studien. Köthen, O. Schulze Verl. M. 1.30.

Festschrift Johannes Volkelt zum 70. Geburtstag dargebracht. München, Beck. VII, 428 S. 8°. M. 25.—. (Darin u. a.: A. Köster, Von der kritischen Dichtkunst zur Hamburgischen Dramaturgie. Ein Kapitel aus grösserem Zusammenhang. — G. Witkowski, Das Tragische als Grundgesetz des Lebens und der Kunst im Anschluss an Hebbels Denken und Dichtung. — R. Falckenberg, Ueber den Stil unserer Philosophen. — P. Barth, Dramaturgie und Pädagogik.)

Olschki, Leonardo, Geschichte der neusprachlichen wissenschaftlichen Literatur. Erster Band: Die Literatur der Technik und der angewandten Wissenschaften vom Mittelalter bis zur Renaissance. Heidelberg, Winter. XII, 459 S. 8°. M. 16.—

Studien und Forschungen zur Menschen- und Völkerkunde. Unter wissenschaftlicher Leitung von Georg Buschan. XIV. Festschrift Eduard Hahn zum 60. Geburtstag dargebracht von Freunden und Schülern. Stuttgart, Strecker & Schröder. XI, 368 S. 8°. M. 15.—. (Darin u. a.: P. Sartori, Der Seelenwagen. — J. Bolte, Die dramatische Bussprozession zu Veurne, ein Rest alter Passionsspiele im heutigen Belgien. — K. Brunner, Die volkstümlichen deutschen Schiffsfahrzeuge. — O. Ebermann, Bienensegen. — R. Böhme, Volkskundliches bei Hebbel.)

Bartels, Ad., Weltliteratur. Eine Uebersicht, zugleich ein Führer durch Reclams Universalbibliothek. 1. Teil. Deutsche Dichtung. 463 S. 8°. Reclams Universal-Bibliothek 5997—5999.

Beiträge zur deutschen Literaturwissenschaft, hrsg. v. Prof. Dr. Ernst Elster. Nr. 22. gr. 8°. Marburg, N. G. Elwertsche Verlh.: Bönneken, Margar., Wilhelm Raabes Roman „Die Akten des Vogelsangs". XI, 186 S. 1918.

Berger, Arnold E., Luther und die deutsche Kultur. XIV, 754 S. 8°. Berlin, Ernst Hofmann & Co. 1919. M. 19.—; Lwbd. M. 24.50; Hldrbd. M. 27.50. S.-A. a. d. W.: Martin Luther in kulturgeschichtl. Darstellung.

Bielschowsky, Albert, Goethe. Sein Leben und seine Werke. In 2 Bdn. 8°. München, C. H. Becksche Verlh. 1918. 1. Mit 1 Photograv. (Goethe in Italien v. Tischbein.) 34. Aufl. XI, 522 S. 2. Mit 1 Photograv. (Goethe im 79. Lebensjahre v. Jos. Stieler.) 33. Aufl. V, 757 S.

Bode, W[ilh]., Goethes Liebesleben. (2. Aufl. 7. u. 8. Taus.) XIX, 448 S. m. Abb. im Text u. auf Taf. 8°. Berlin, E. S. Mittler & Sohn. 1919. M. 8.—; Pappbd M. 11.—; Lwbd. M. 13.—.

Bode, W[ilh]., Der weimar. Musenhof 1756—1881. (16. u. 17. Taus.) Mit zahlr. Abb. (im Text u. auf Taf.). XIV, 468 S. 8°. Berlin, E. S. Mittler & Sohn. 1919. M. 8.—; Pappbd. M. 11; Lwbd. M. 13.—.

Bode, W[ilh]., Charlotte v. Stein. (4., neubearb. Aufl. 18.—23. Taus.) Mit zahlr. Abb. (im Text u. auf Taf.). XX, 676 S. 8°. Berlin, E. S. Mittler & Sohn. 1919. M. 10.—; Lwbd. 15.—.

Bode, Wilh., Goethes Sohn. (5. u. 6. Taus.) Mit 16 Bildnissen (auf Taf.), (5 Abb. u. 2 Faks.). XII, 409 S. 8°. Berlin, E. S. Mittler & Sohn. 1918 (Umschl.: 1919). M. 7.50; Pappbd. M. 10.—; Lwbd. M. 12.—.

Boer, R. C., Oergermaansch Handboek. Haarlem, Willink & Zoon. XVIII, 321 S. gr. 8°. Oudgermaansche Handboeken, onder redactie van R. C. Boer, J. A. Frantzen, J. te Winkel. 1. Deel.

Boor, Helmut de, Die Färöischen Lieder des Nibelungenzyklus. (Germanische Bibliothek, hrsg. von W. Streitberg. 2. Abt. Untersuchungen und Texte 12). Heidelberg, Winter. VII, 214 S. 8°. M. 7.—.

Brandi, Karl, Deutsche Geschichte. Berlin, E. S. Mittler & Sohn. XIV, 295 S. 8°. M. 10.50; geb. M. 12.—.

Briefwechsel, Der, von Jakob Burckhardt und Paul Heyse. Hrsg. v. E. Petzet. München, J. F. Lehmanns Verl. M. 4.—; geb. M. 5.—.

Briefwechsel zwischen Eduard Mörike und Moritz v. Schwind. Hrsg. v. Hanns Wolfgang Rath. Stuttgart, Jul. Hoffmann. M. 6.—; geb. M. 9.—.

Briele, Wolfg. van der, Paul Winckler (1630—1686). Ein Beitrag zur Literaturgeschichte des 17. Jahrh. 98 S. 8°. Rostock o. J. [1918]. Drucker: C. Hinstorff. — (Rostock, H. Warkentien.) M. 2.70. Rostocker philosoph. Diss.

Denkschriften der kais. Akademie der Wissenschaften in Wien. Philos.-histor. Klasse. 60. Bd. 3. Abh. 31,5×25 cm. Wien, A. Hölder in Komm.: Fiebiger, Otto, und Ludwig Schmidt, Inschriftensammlung zur Geschichte der Ostgermanen. XVIII, 174 S. m. Abb. 1917. (60. Bd. 3. Abh. M. 16.—.

Elkuss, S. Zur Beurteilung der Romantik und zur Kritik ihrer Erforschung. Hrsg. von Franz Schultz. München, Oldenbourg. IX, 115 S. 8°. M. 5.—. (Historische Bibliothek, hrsg. von der Redaktion der Historischen Zeitschrift, 39. Band.)

Erler, Otto, Die tragischen Probleme des Struensee-Stoffes. Eine Betrachtung der Hebbelschen Abhandlung. Leipzig, H. Haessel, Verl. M. —.40.

Fischer, Hermann, Schwäbisches Wörterbuch. 55. Lieferung. Scheuer—Schlupf. Tübingen, J. C. B. Mohr. M. 3.—. Dass. 56. Lieferung. Schlupf—Schottenmolken. M. 4.40.

Geisteshelden. (Führende Geister.) Eine Sammlung von Biographien. Begr. v. Prof. Anton Bettelheim. Hrsg. v. Ernst Hofmann. 66.—68. Bd. 8°. Berlin, Ernst Hofmann & Co.: Berger, Arnold E., Martin Luther in kulturgeschichtl. Darstellung. 2. Tl. 2. Hälfte: Luther und die deutsche Kultur. XIV, 754 S. 1819. (66.—68. Bd.) M. 18.50; Lwbd. M. 23.50; Hldrbd. M. 27.—.

Goethe-Handbuch. In Verbindung mit H. Bieber ... hrsg. von Julius Zeitler. III. Band: Nachdruck—Zwischenkieferknochen. Stuttgart, Zeitler. 660 S. 8°.

Groot, D. de, L. Leopold, en R. R. Rijkens, Nederlandsche Letterkunde. Schrijvers en Schrijfsters na 1600, door L. Leopold en W. Pik. Eerste deel. 651 S. Tweede deel. 643 S. Elfde, zeer vermeerderde druk. Groningen, J. B. Wolters.

Gundolf, Frdr., Stefan George in unserer Zeit. (Vortrag.) 3. Aufl. 30 S. gr. 8°. Heidelberg, Weisssche Univ.-Buchh. M. 1.80.

Idiotikon, Schweizerisches. Wörterbuch der schweizer deutschen Sprache. Gesammelt auf Veranstaltung der antiquar. Gesellschaft in Zürich unt. Beihilfe aus allen Kreisen d. Schweizervolkes. Hrsg. m. Unterstützung d. Bundes u. d. Kantone. Begonnen v. Frdr. Staub u. Ludwig Tobler. 84. Heft. Bearb. v. A[lbert] Bachmann u. E. Schwyzer, O[tto] Gröger. (8. Bd. Sp. 1113—1240.) Lex. 8°. Frauenfeld, Huber & Co. 1918. M. 2.50 + 20% T.

Jespersen, Otto, Rasmus Rask. I hundredåret efter hans hovedværk. Kopenhagen, Gyldendal. 80 S. 8°.

Kalbeck, Max, Paul Heyse und Gottfr. Keller im Briefwechsel. Braunschweig, G. Westermann. M. 12.—; in Glanzleinen geb. M. 15.—.

Kluge, Frdr., Von Luther bis Lessing. Aufsätze u. Vorträge z. Geschichte unserer Schriftsprache. 5., durchges. Aufl. IV, 315 S. 8°. Leipzig, Quelle & Meyer. M. 7.—; Pappbd. M. 8.— + 10% T.

Kock, Ernst A., Jubilee jaunts and jotlings, 250 contributions to the interpretation and prosody of old West-teutonic alliterative poetry. Lunds univ. årsskrift. N. F. NVO. 1. Bd. 14. Nr. 26. 82 S. 8°.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Koenen, M. J., Verklarend Handwoordenboek der Nederlandsche Taal. Elfde, vermeerderde druk. Groningen, J. B. Wolters. 1012 S. Fl. 2.75.

Korrodi, Eduard, Schweizerische Literaturbriefe. Frauenfeld, Huber & Co. M. 3.50; geb. M. 4.80.

Landauer, Gustav, Strindberg. Potsdam, G. Kiepenheuer.

Lauffer, Otto. Deutsche Altertümer im Rahmen deutscher Sitte. Eine Einführung in die deutsche Altertumswissenschaft. Leipzig, Quelle & Meyer. (Wissenschaft und Bildung 148). VIII, 134 S. 8°.

Leitzmann, Albert, Wilhelm von Humboldt. Charakteristik und Lebensbild. Halle, Niemeyer. VII, 102 S. 8°. M. 3.50.

Leopold, L., Nederlandsche Schrijvers en Schrijfsters. Proeven uit hun werken met beknopte biographieen en portretten. Achtste, geheel herziene druk door W. Pik. Groningen, Wolters. XX, 748 S. 8°.

Lexer, Matthias, Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch. 14. Aufl. VII, 413 S. kl. 8°. Leipzig, S. Hirzel. 1918. M. 5.— + 20% T.; geb. M. 6.70 + 20% T.

Lienhard, Fr, Das klassische Weimar. 3. Aufl. Leipzig, Quelle & Meyer. 148 S. 8°. (Wissenschaft und Bildung, 35.)

Loose, Emilie, Friedrich Hebbels Anschauungen über die deutsche Literatur bis zum Ausgang der Klassiker. Berlin, Behr. VI, 248 S. 8°. M. 6.50. [Ein Stück erschien auch als Heidelberger Dissertation 1916.]

Michael, Friedrich, Die Anfänge der Theaterkritik in Deutschland. Leipzig, Haessel. 111 S. 8°. M. 4.—. (Leipziger Diss.)

Mitteilungen der literarhistorischen Gesellschaft Bonn unt. d. Vorsitz v. Prof. Berth. Litzmann. 11. Jg. 1917/18. Heft 2/3. gr. 8°. Bonn, Frdr. Cohen. Für d. Jg. v. 9 Heften. M. 5.—: Litzmann, Berth., Theodor Storm. Zwei Aufsätze, (S. 31—75) o. J. [1918]. (11. Jg. Heft 2/3.) Einzelpr. 1.50.

Nadler, Josef. Literaturgeschichte der deutschen Stämme und Landschaften. 3. Bd. gr. 8°. Regensburg, J. Habbel. 3. Hochblüte der Altstämme bis 1805 und der Neustämme bis 1800. XXIV, 378 S. m. Taf. u. Faks. 1918. M. 8.— + 50% T.; geb. M. 10.— + 50% T.

Oehlke, Waldemar, Lessing und seine Zeit. München, C. H. Becksche Verlh. 2 Bde. XIV, 478 S., VII, 603 S. 8°. Lwbd. M. 27.—; Hldrbd. M. 36.—.

Palgen, Rudolf, Ueber Zacharias Werners „Söhne des Tals". (Beiträge z. dtsch. Literaturwissenschaft.) Marburg, N. G. Elwertsche Verlh. M. 5.—.

Pariser, Ernst, Das religiöse Element in Brentanos Lyrik. Potsdam, G. Kiepenheuer. Hldrbd. M. 12.—.

Quellenschriften zur neueren deutschen Literatur, hrsg. von Albert Leitzmann. Nr. 8: Die Quellen zu Gottfried Kellers Legenden. Nebst einem kritischen Text der „Sieben Legenden" und einem Anhang hrsg. von Albert Leitzmann. Halle, Niemeyer. LVI, 185 S. 8°. M. 4.40.

Reallexikon der germanischen Altertumskunde. Hrsg. v. Joh. Hoops. 4. Band. 3. Lief. Stilarten—Völkernamen. Strassburg, Trübner. 1918. S. 289—432.

Roethe, Gustav, Goethes Campagne in Frankreich 1792. Eine philolog. Untersuchung. Berlin, Weidmannsche Buchh. M. 6.—.

Scherer, Wilh., Geschichte der deutschen Literatur. Mit e. Anhang: Die deutsche Literatur v. Goethes Tod bis z. Gegenwart v. Oskar Walzel. 2. Aufl. XVIII, 732 S. gr. 8°. Berlin, Askanischer Verlag. 1918. Hlwbd. M. 15.—.

Schillings, A. J. M. H., Vondel en de regeerders van Amsterdam. Amsterdam, Kruyt. 10, 166 S. 8°. Fl. 2.—.

Schulze-Berghof, Paul, Zeitgedanken zu Ibsens Peer Gynt. Leipzig, Oldenburg & Co. M. 3.—.

Siebenbürgisch-Sächsisches Wörterbuch. Mit Benutzung der Sammlungen von Johann Wolff hrsg. vom Ausschuss des Vereins für siebenbürgische Landeskunde. I, 5: Bearbeitet von Adolf Schullerus. Beute—Brett. Strassburg, Trübner. S. 577—736.

Sperber, Hans, und Leo Spitzer, Motiv und Wort. Studien zur Literatur- und Sprachpsychologie. Leipzig, Reisland. 124 S. 8°. M. 4.—. [Inhalt: I. Hans Sperber, Motiv und Wort bei Gustav Meyrink. II. Leo Spitzer, Die groteske Gestaltungs- und Sprachkunst Christian Morgensterns. Mit einem bisher unveröffentlichten Briefe des Dichters.]

Steiner, G., Gottfried Keller. Sechs Vorträge. Basel, Helbing & Lichtenhahn. 192 S. 8°. M. 6.—.

Torp, Alf, Nynorsk Etymologisk Ordbok. Kristiania, Aschehoug & Co. Heft 16. Stômule-Takk.

Valkhoff, P., L'influence de la littérature française dans les Pays-Bas. Leçon d'ouverture faite le 18 Octobre 1918. Leiden, Sijthoff. Fl. —.60.

Verdam, J., und P. Leendertz, Jacob van Maerlant's Strophische Gedichten (Bibliotheek van Nederlandsche Letterkunde). Leiden, Sijthoff. Fl. 7.50.

Vogt, Frdr., und Max Koch, Geschichte der deutschen Literatur von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart. 4., neubearb. u. verm. Aufl. 2. Bd. Lex. 8°. Leipzig, Bibliograph. Institut. 2. Mit 54 Abb. im Text, 6 Taf. in Kupferst., Holzschn. u. Tonätzung. 2 Buchdr.-Beil. u. 8 Hss.-Beil. VIII, 317 S. 1918. Geb. M. 23.—.

Volksbücher des deutsch-schweizer. Sprachvereins. 4.—7. Heft. gr. 8°. Basel, E. Finckh Verl.: Farner, Oskar, Huldrych Zwingli und seine Sprache. 24 S. 1918. (5. Heft.) M. 1.—. — Greyerz, Otto v, Jeremias Gotthelf. 24 S. 1918. (4. Heft.) M. 1.—. — Lienert, Meinrad, Die Stimme der Heimat. 19 S. 1918. (6. Heft.) M. 1.—. — Steiger, August, Wie soll das Kind heissen? Ueber unsere Vornamen. 24 S. 1918. (7. Heft.) M. 1.—.

Wiese, Leop. v., Strindberg. Ein Beitrag zur Soziologie der Geschlechter. München, Duncker & Humblot. M. 4.—; geb. M. 6.—.

Beowulf. Mit ausführlichem Glossar hrsg. von Moritz Heyne. 11. u. 12. Aufl. bearb. von Levin L. Schücking. Paderborn, Schöningh (Bibliothek der ältesten deutschen Literaturdenkmäler III). XII, 328 S. 8°. M. 5.—.

Dowden, E., R. Garnett, and W. M. Rossetti, Letters about Shelley, interchanged by three friends. Ed. with an introduction by R. S. Garnett. London, Hodder and Stoughton. Sh. 10.6.

Finsterbusch, Franz, Der Versbau der mittelengl. Dichtungen Sir Perceval of Gales und Sir Degravant. (Beiträge z. engl. Philologie.) Wien, W. Braumüller. M. 12.—.

Gevenich, Olga, Die englische Palatalisierung von k > č im Lichte der englischen Ortsnamen. Studien zur englischen Philologie, hrsg. von Lorenz Morsbach. LVII. Halle, Niemeyer. XVI, 168 S. 8°. M. 6.—. [Ein Stück — XIV, 37 S. — erschien als Göttinger Dissertation. S. Ltbl. 1918, Sp. 275.]

Hackenberg, Erna, Die Stammtafeln der angelsächsischen Königreiche. Dissertation Berlin. 115 S. 8°. Berlin, Mayer & Müller.

Harz, Hildegard, Die Umschreibung mit do in Shakespeares Prosa. Diss. Halle. 75 S. 8°. Teildruck. [Die ganze Arbeit erschien als Nr. 2 der „Neuen anglist. Arbeiten", hrsg. v. Schücking u. Deutschbein. Köthen, O. Schulze. S. Ltbl. 1918, Sp. 347.]

Liljegren, S. B., Studies in Milton. I. Milton and Galileo. II. Milton and the Pamela Prayer. Lund, Gleerup. XLII, 160 S. gr. 8°.

Mackenzie, D. A., Wonder tales from Scottish myth and legend. London, Blackie. 8°. Sh. 6.

Möller, Wilhelm, Untersuchungen über Dialekt und Stil des mittelenglischen Guy of Warwick in der Fassung der Auchinleck-Handschrift und über das Verhältnis des strophischen Teils des Guy zu der mittelenglischen Romanze Amis und Amiloun. Diss. Königsberg. 105 S. 8°.

Münz, Bernhard, Shakespeare als Philosoph. Sonderabdruck aus Anglia XLII, 2/3. Halle, Niemeyer. 105 S. 8°. M. 3,60.

Niclas, Lisbeth, Der Charakterkontrast in Shakespeares Tragödien. Diss. Halle. 112 S. 8°.

Pearse, P. H., Collected works. Plays, stories, and poems. Dublin. Maunsel. 8°. Sh. 7.6.

Phoenix, Walter, Die Substantivierung des Adjektivs, Partizips und Zahlworts im Angelsächsischen. Berliner Dissertation. 80 S. 8°. Berlin, Mayer & Müller.

Reschke, Hedwig, Die Spenserstanze im neunzehnten Jahrhundert. (Anglistische Forschungen, hrsg. von Johannes Hoops 54.) Heidelberg, Winter. VIII, 198 S. 8°. [Ein Stück — 87 S. — erschien auch als Heidelberger Dissertation.]

Robertson, J. M., Shakespeare and Chapman. London, Unwin. 8°. Sh. 10.6.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Andeer, Peter Justus, Rhätoromanische Elementargrammatik m. bes. Berücks. d. ladin. Dialekts im Unterengadin. 3. Aufl., durchges. v. Prof. Dr. C. Pult. 116 S. 8°. Zürich o. J. [1918], Art. Institut Orell Füssli. Hlwbd. M. 4.50.

Bliemetzrieder, Fr., Zu den Schriften Ivos von Chartre. Ein literargeschichtlicher Beitrag. Ak. Wien. 89 S. 8°.

Curtius, E. Rob., Die literar. Wegbereiter des neuen Frankreichs. Potsdam, G. Kiepenheuer.

Dante Alighieri. La Divina Commedia. Vollständiger Text mit Erläuterungen, Grammatik, Glossar und sieben Tafeln, hrsg. von Dr. Leonardo Olschki, a. o. Prof. an der Universität Heidelberg. Heidelberg, Julius Groos. XVIII u. 640 S. 8°. a) Ausgabe auf Dünndruckpapier, biegsam kartoniert M. 12.—; b) Vorzugsausgabe von 300 numerierten Exemplaren auf dickem Papier in Halblederband M. 30.—.

Dichtungen der Trobadors auf Grund altprovenzalischer Handschriften, teils zum ersten Male kritisch herausgegeben, teils berichtigt und ergänzt von Prof. Dr. Adolf Kolsen. 3. Heft (Nr. 35—55). Gedruckt mit Subvention der Berliner Akademie der Wissenschaften. Halle, Niemeyer. M. 3.60. (Subskriptionspreis M. 3.—.)

Fabre, C., Le troubadour Perdigon. Extrait de la „Revue du Vivarais 1913—1914. 102 S. 8°.

Gennrich, Friedrich, Musikwissenschaft und romanische Philologie. Ein Beitrag zur Bewertung der Musik als Hilfswissenschaft der romanischen Philologie. Halle, Niemeyer. 53 S. 8°. M. 3.—.

Gesellschaft für romanische Literatur. Band 41. Der festländische Bueve de Hantone. Fassung II. Nach allen Handschriften mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar zum ersten Male hrsg. von Albert Stimming. Band II: Einleitung, Anmerkungen, Glossar und Namenverzeichnis. Dresden 1918. 512 S. 8°.

Guarnerio, P. E., Le „launeddas" sarde. Estr. dai „Rend. Istit. Lombardo. S. II, vol. LI, 1918. S. 202—226.

Jeanroy, A., Bibliographie sommaire de Chansonniers français au moyen âge (manuscrits et éditions). Paris, Champion 1918. Les classiques français du moyen âge p. p. Mario Roques. 2e série: Manuels.

Långfors, A., Les *incipit* des poèmes français antérieurs au XVIe siècle. Répertoire bibliographique établi à l'aide de notes de M. Paul Meyer I. Paris, Champion.

Massó Torrents, J., Bibliografia dels antics poetes catalans. (Institut d' Estudis Catalans. Anuari MCMXIII—XIV). Barcelona. S. 3—275.

Museum, Romanisches. Schriften und Texte zur roman. Sprach- und Literaturwissenschaft. Hrsg. v. Prof. Dr. Gustav Thurau. 17. Heft. gr. 8°. Greifswald, Bruncken & Co.: Leo, Ulrich, Die erste Branche des Roman de Renart nach Stil, Aufbau, Quellen und Einfluss. 187 S. 1918. (17. Heft,) [Ein Stück — 84 S. — erschien auch als Göttinger Dissertation. S. Ltbl. 1917, Sp. 428.]

Romanistische Arbeiten, hrsg. von Carl Voretzsch. VII: Werner Mulertt, Laissenverbindung und Laissenwiederholung in den Chansons de geste. Halle, Niemeyer, XIV, 196 S. 8°. [Ein Stück — 82 S. — erschien auch als Hallenser Dissertation.]

Schulenburg, Werner von der, Ein neues Porträt Petrarcas. Dissertation. Freiburg, Schweiz. Bern, 1918. 61 S. 4° u. 4 Tafeln.

Stephens, W., Madame Adam (Juliette Lambert) la grande française. From Louis Philippe until 1917. London, Chapman and Hall. 8°. Sh. 10.6.

Texte, Kleine, für Vorlesungen und Uebungen. Hrsg. v. Hans Lietzmann. 143. 8°. Bonn, A. Marcus & E. Weber: Slotty, Frdr., Vulgärlateinisches Uebungsbuch. 64 S. 1918. (143.) M. 2.50.

Thomas, A., Notice sur le manuscrit latin 4788 du Vatican contenant une traduction française avec commentaire par maître Pierre de Paris de la „Consolatio philosophiae" de Boèce. In: Notices et extraits des manuscrits. T. XLI, 1917, Sp. 29—90.

Toblers, Adolf, Altfranzösisches Wörterbuch. Aus dem Nachlass hrsg. von Erhard Lommatzsch. 4. Lieferung: apartir—assez. Berlin, Weidmann. M. 4.—.

Personalnachrichten.

Die Bayrische Akademie der Wissenschaften wählte den ord. Professor der germanischen Philologie an der Universität München Dr. Karl von Kraus zum ord. Mitglied und den ord. Professor der romanischen Philologie an der Universität Berlin Dr. Heinrich Morf zum korrespondierenden Mitglied in der philosophischphilologischen Klasse.

Der Privatdozent an der Universität Innsbruck Dr. Schissel von Fleschenberg hat seine venia legendi in eine solche für allgemeine Literaturwissenschaft umgewandelt.

Der Privatdozent der romanischen Philologie an der Universität Berlin Prof. Dr. Erhard Lommatzsch wurde zum ausserordentlichen Professor daselbst ernannt.

† am 30. Oktober zu Leipzig der ord. Professor des Sanskrit und des Keltischen Dr. Ernst Windisch, 74 Jahre alt.

Erwiderung.

In Nr. 9 und 10 dieser Zeitschrift wird die „Oesterreichische Shakespeare-Bacon-Gesellschaft" in Wien sowie auch mein Werk „Bacon-Shakespeare-Cervantes" und schliesslich auch meine Person durch den Universitätsprofessor Albert Eichler in Graz einer Beurteilung unterzogen, welche nicht unerwidert gelassen werden kann.

Ohne mich auf die allgemeine Fassung dieses Artikels und die Angriffe des Rezensenten, über die sich jeder Unbefangene selbst ein Urteil bilden kann, einzulassen, halte ich es im Interesse der Leser dieser Zeitschrift lediglich für geboten, einige wissenschaftliche Irrtümer anzuführen, welche einer Berichtigung unbedingt bedürfen. Die lange Reihe vermeintlicher Irrtümer und „Kenntnislosigkeiten", die Eichler mir nachzuweisen versucht, beruht grösstenteils auf Missdeutungen, wo jedoch ein Schein von Recht ist, nur auf Druckfehlern oder auf durchaus nebensächlichen Kleinigkeiten, wodurch der Kern der Sache in keiner Weise berührt wird.

Welcher Art die Angriffe Eichlers sind, möge an einzelnen Beispielen erläutert werden:

Er erklärt die Embleme am Rad der Fortuna, welche sich auf dem Titelblatte zu Bacons Geschichte Heinrichs VII. befinden, als „Passionswerkzeuge", welche auf dem Rad der Fortuna als Embleme des Unglückes gang und gäbe waren. Hierdurch stellt Eichler die Sache so dar, als wenn dieses Titelblatt, welches in klarster Weise Bacons Tätigkeit mit den Shakespeare-Dramen in Verbindung bringt, ganz harmlos und nichts bedeutend wäre.

Betrachten wir diese vermeintlichen „Passionswerkzeuge" näher, so sind es der Reihe nach: eine Kaiserkrone, d. i. die Krone, die Heinrich VII. als erster König Englands getragen hat, dann eine Königskrone, eine Lordskrone, ein hoher Gentlemenhut mit wallender Feder, ein Spaten, wie er in Bacons Emblemen als Zeichen vergrabener Wahrheiten so oft vorkommt, eine Narrenklappe, eine Rute zum Geisseln der Rücken der Toren, wie sie ebenfalls auf Bacons Titelblättern vorkommt, ein Spiegel, um der Welt ihr Antlitz vorzuhalten, und schliesslich ein Gefäss, dessen Bedeutung allenfalls verschieden aufgefasst werden könnte.

Die christlichen „Passionswerkzeuge" sind doch bekanntlich die Nägel der Kreuzigung, Hammer und Zange, ein Speer, Geisseln, ein Schwamm usw. Wie ist es denkbar, die Embleme auf dem Titelblatte der Geschichte Heinrichs VII. für „Passionswerkzeuge" zu erklären? Eichler selbst kann dies unmöglich glauben.

In ähnlicher Weise hält mir Eichler vor, dass ich dem Marschall-Porträt Bacons auf S. 22 und 23 einen „melancholischen Ausdruck" nachsage, während ich denselben Ausdruck (S. 88) „schalkhaft" finde, worin er einen Widerspruch erblickt; er vergisst jedoch hierbei, dass es sich hier um zwei ganz verschiedene Bilder handelt, von denen eines (S. 22 und 23), der Kupferstich Marshalls zum „Advancement of Learning, Oxford 1640", das Bild des alten melancholischen Bacon, das andere aber (S. 88), das Scherzbild Marshalls zu der Sonettenausgabe vom Jahre 1640, das allerdings schalkhafte Bild des übermütigen jungen Bacon darstellt. Eichler ist also auch hier in offenbarem Unrecht.

Vollends gleichgültig ist es, ob die tatsächlich am Bacon-Scherz-Grabmal in St. Alban vorhandene Inschrift „Franciscus Bacon etc. etc. Sic sedebat" einmal aus dem Gedächtnis umgekehrt zitiert wird, da es hier

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

doch nur darauf ankommt zu betonen, dass die vermeintliche Grabschrift nicht den Tod, sondern das „Sitzen" Bacons besonders betont. Dass auf S. 60 einmal auch „sedabat" geschrieben wird, ist ein bedauerliches Versehen des Druckes, welches bei dem gegenwärtigen Arbeitermangel trotz meiner Korrektur unterlaufen ist. Um es jedoch recht possierlich darzustellen, führt Eichler an, dass es auf Figur 21 „FRANCICUS BACON — — — — — —" anstatt FRANCISCUS heisst. Ein Blick auf diese Figur zeigt jedoch die einfache Unrichtigkeit dieser Behauptung, die offenbar der Gelegenheit zu einem schalkhaft sein sollenden Kathederwitze ihre Entstehung verdankt.

Die Buchleiste mit der „PERSEUS-Dyonysos-Allegorie" in der Folio 1623 wird gemeinsam mit dem Epilog zu König Heinrich IV., II. Teil eingehendst besprochen, woraus es keinem Zweifel unterliegt, dass mir die Zugehörigkeit dieser Buchleiste zu Heinrich IV. bekannt sein musste und die Erwähnung Heinrichs V. nur auf einem Irrtum beruht, der um so verzeihlicher ist, als sich dieselbe Buchleiste mit dem allerdings jüngeren Bacon an der Spitze der Quartausgabe Heinrich V. vom Jahre 1608 befindet.

Sowohl von allen Folioausgaben Shakespeares als auch von allen Quartausgaben besitze ich Faksimili, die mit meinen Notizen und Anmerkungen bedeckt sind, als Beweis, dass ich alle diese Werke einem genauen und gewissenhaften Studium unterworfen habe.

Dass das Abzeichen des Prinzen von Wales drei und nicht fünf Pfauenfedern sind, ist mir schon aus der Minerva-Britannia, wo das Wappen des Prinzen von Wales mit Bacon in deutlichste Verbindung gebracht wird, vollkommen bekannt. Dass ich tatsächlich einmal von fünf Pfauenfedern spreche, hat darin seinen Grund, dass die zwei untersten Federn mit den drei mittleren nicht zusammengefasst, sondern abgesondert beigesetzt sind, so dass sie offenbar nur eine absichtliche Vertuschung der sonst allzudeutlich hervortretenden drei Prinzenfedern beabsichtigen. Bei einiger Aufmerksamkeit ist dies für jedermann klar.

Dass Quince-Apples und Queens-Apples verschiedene Früchte sind, ist selbstverständlich und sollen die Quince-Apples in den Bildallegorien doch nur dem Klange nach auf die Königin hindeuten. Einen mathematischen Beweis kann man hierfür selbstverständlich nicht erbringen; es handelt sich hier nicht um Gewissheiten, sondern um Vermutungen über Zusammenhänge, welche sich wegen des äusserst häufigen Vorkommens gebieterisch aufdrängen, somit einen hohen Grad von Wahrscheinlichkeit besitzen. Dass derartige Zusammenhänge im 16. und 17. Jahrhundert in Titelbildern, Emblemen, Buchleisten, Vignetten, Initialen usw. äusserst häufig dargestellt wurden, ist jedem Kenner und Besitzer von Originalausgaben der Renaissanceliteratur bekannt. Ein Studium dieser Embleme ist ebenso notwendig und wichtig wie dasjenige von Wappen, Innungszeichen, Steinmetzzeichen, Inschriften usw., und ist es ein eitles Bemühen, diese Forschung gerade nur in der Shakespeare-Bacon-Forschung durchaus ins Irrenhaus verbannen zu wollen.

Dass wir vom Stratforder Shakespeare keine geschriebene Zeile besitzen, ist trotz aller Widersprüche Eichlers unanfechtbar, ebenso dass die sechs sogenannten Unterschriften Shakespeares von dem Schreiber der betreffenden Gerichtsprotokolle über Geldgeschäfte beigesetzt worden sind. Die von Eichler behauptete, in „unverlässlichster Weise" erfolgte Reproduzierung des Zeugenprotokolles im Mountjoy-Bellot-Friseur-Prozesse, in welchem der Stratforder seine Aussage nur mit einem beigesetzten dicken Tintenpunkt bestätigte, entspricht nicht den Tatsachen. Auf S. 18 meines Werkes ist die Seite des Protokolles nicht vollständig, sondern nur insoweit photographisch reproduziert, als es nötig war, um die Handschrift zu konstatieren und den abgekürzten Namen „Willm Shaksp." von der Hand des Gerichtsschreibers sowie den vom Stratforder Shakspere beigesetzten Punkt genau wiederzugeben. Hierin liegt keineswegs irgendeine Unverlässlichkeit oder zweckbewusste Entstellung, wie es Eichler gerne darstellen möchte.

Was übrigens Eichler an der Schrifturkunde des Stratforder Ackerbürgers Unglaubliches findet, ist nicht recht verständlich. Konnten doch auch seine Eltern ebensowenig als seine Kinder ihre Unterschriften anders als durch Handmarken beisetzen, die literarhistorisch allgemein bekannt und auch in meinem Werke photolithographisch abgebildet sind. Wozu also der Lärm? Wozu die Entrüstung?

Wenn Eichler weiters scherzhaft angibt, dass ich nur durch künstliche Auslegung von Zeichnungen zu Glossierungen" von fast unbegreiflicher Deutlichkeit (S. 267)!!" gelange, so ist dies ein unrichtiges Zitat, indem sich die auf S. 267 enthaltenen Worte, betreffend die Glossierung „von fast unbegreiflicher Deutlichkeit" ganz und gar nicht auf irgendwelche Zeichnungen oder Embleme, sondern auf die textlichen „Glossen" des Dichters des Schäferkalenders, der nach der Harvey-Korrespondenz niemand anderer als Bacon selbst ist, zu der Oktober-Ekloge bezieht, in welchen die Namen der Königin Elisabeth und des Lord Leicester in Verbindung zu Bacon so deutlich gebracht werden, dass diese Deutlichkeit wegen ihrer Kühnheit tatsächlich fast unbegreiflich scheint.

Eichler bringt diese allerdings starken Argumente, auf die er sich nicht näher einzulassen gute Gründe hat, mit der bequemer angreifbaren „Emblemereiterei" in Verbindung, mit der sie aber, wie wir gesehen haben, nicht das geringste zu schaffen hat.

Dass im C-Initial zur Madrider Don Quixote-Ausgabe vom Jahre 1647 ein Blasrohr vorkommt, ist nicht so erstaunlich, als Eichler es denkt. Kommt doch im selben Initial ein offenbar künstlich mit Luft ausgeblasener spanischer Windhund vor, der nur eine Illustration zu der dort vorkommenden Anekdote vom Aufblasen der Hunde und Aufblasen von Dichter-Strohmännern bildete. Witze leien darüber sind keine Widerlegungen dieser ganz ernst gemeinten Bacouschen Scherze.

Die Deutung des abgehauenen Stammes in dem Phönixembleme zu Spensers Feenkönigin als das durch die Hinrichtung Essex', worauf durch ein Henkerbeil deutlich angespielt wird, und die Beiseitesetzung Bacons erloschene Tudor-Haus, an dessen Stelle der königliche Adler Jakob Stuart das Szepter ergreift, ist emblematisch ganz richtig und mehr als hinlänglich historisch belegt. Die einfache höhnische Bemerkung, dass dieser abgehauene Stamm auch Nebenzweige hat, ist nur eine Kräftigung dieser Deutung, da ja doch das Tudor-Haus tatsächlich Nebenzweige, insbesondere die Stuarts, Lennox usw. besass.

Aber auch Eichler deutet Embleme, wo es ihm passt, seine Meinung zu stützen, wenn auch mit wenig Glück. So deutet er das im Todesjahre des Stratforders, d. i. im Jahre 1616 erschienene berühmte Emblem des Plempius, in welchem Fortuna den komödiantenhaft aufgeputzten Shakspere von der Höhe des Parnassus in den Abgrund des Todes stürzt, während sie den mühsam emporklimmenden alternden Bacon gütig emporhebt, als Auf- und Absteigen des Menschen von der Geburt bis zum Tode. Er übersieht hierbei, dass der Mensch im vermeintlichen Stadium der Geburt viel älter dargestellt ist als der weit jüngere, dem Tode verfallene Shakspere, sowie dass der Text zu diesem Emblem deutlich auf Bacon und Shakspere hinweist.

Dass Eichler den Gedanken abweist, dass der grosse Bacon, der närrische Ritter mit dem Speere, Don Quixote ist, ist leicht begreiflich. Verrät sich doch in diesem autobiographischen Scherzromane im spanischen Gewande der gewaltige Kulturkämpfer Bacon in derselben Weise, wie beispielsweise aus Wilhelm Meister Goethe selbst herausblickt. Das passt Eichler natürlich nicht.

Als Francis Bacon noch ohne Amt und Würden, wenn auch zum „Knight" ernannt war, erscheint er im ersten Teil des Don Quixote im Jahre 1605 als „Ingenioso Hidalgo" der erfindungsreiche Edelmann, wogegen er im Jahre 1613 schon Generaladvokat der Krone und hoher Würdenträger ist, was auch darin zum Ausdruck kommt, dass er im zweiten Teil des Don Quixote bereits als „Ingenioso Cavallero" erscheint. Don Quixote belehrt den Sancho Pansa, dass Cid im Englischen Herr (Lord) bedeutet, und dass er in dem Sir-Namen („Sirname") des wirklichen Autors sich irre. Deutlicher kann man auf den Sir-Titel Bacons kaum mehr anspielen. Dass deswegen der Autor den Lord-Titel haben müsste, ist ganz und gar nicht nötig und Eichlers diesbezügliche Einwendung offenbar unrichtig.

Der Cervantes-Beweis kann seiner ganzen Natur nach nur das sein, was der Richter einen Indizienbeweis nennt. Aus hunderten von Briefen aus der ganzen Welt habe ich die Wahrnehmung gemacht, dass mir dieser Indizienbeweis

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gelungen ist. Kommende Generationen werden darüber urteilen. Ein so alter Irrglaube, wie es der Shakspere- und Cervantes-Glaube ist, kann mit den trefflichsten Gründen nicht plötzlich aus der Welt geschafft werden.

Mein Bestreben ist es nur, die überzeugungsvollen Ergebnisse meiner Forschungen der literarischen Welt bekanntzugeben, um weitere ernste Forschungen anzuregen und im Laufe der Zeit die Geheimnisse aufzuhellen, die dieses grösste literarische Problem der Gegenwart noch umhüllen.

Dass dieses Bestreben einen lebhaften Widerhall findet, beweist die Bildung der „Oesterreichischen Shakespeare-Bacon-Gesellschaft" in Wien (II. Valeriestrasse 44), welche sich fast durchaus aus hochgebildeten akademischen Kreisen rekrutiert und zu welcher zahlreiche Hochschul- und Mittelschulprofessoren, Künstler, Gelehrte usw. gehören.

Insofern Herr Universitätsprofessor Dr. Albert Eichler sich anmasst, diese hochachtbare Gesellschaft einer Beobachtung durch ernst denkende Menschen zu empfehlen, damit weitere Kreise vor der Taumelkrankheit des „Hirngespinstes des Baconismus" bewahrt werden, muss ich namens dieser Gesellschaft gegen diesen Angriff energische Verwahrung einlegen. Die Beantwortung der Frage, auf welcher Seite im vorliegenden Falle die besseren Gründe sind, kann nicht mit der von Herrn Eichler eingeführten Kampfweise erfolgen.

Ebensowenig wie man Bismarck, Goethe, Nietzsche, Schlegel, Gladstone, Shelley, Palmerston, Coleridge, Bright, Bulwer, Mark Twain und eine unzählige Reihe der grössten Männer aller Nationen, die an die Stratforder Annahme nicht glaubten und sich grösstenteils zu Bacons Gunsten aussprachen, mit dem üblichen Stratforder Kernspruche: „Go to Bedlam 's!" abfertigen kann, ebensowenig ziemt es ernsten wissenschaftlichen Bacon-Gesellschaften der ganzen Welt und einer Bacon-Literatur von mehr als 1000 Werken gegenüber mit seichten Späteleien und billigen Katheder-witzen entgegenzutreten.

Die literarische Welt verlangt ruhige Aufklärung und sachliche Auseinandersetzung, keineswegs aber eine noch so pikante Beweisführung, dass alle, die an die Stratforder These nicht glauben, unbedingt Schwachköpfe, Bösewichte oder Narren sind.

Aus diesem Grunde will ich auf die geschmackvollen Aeusserungen Eichlers, wie „schädliches Treiben unberufener Persönlichkeiten", „Kenntnislosigkeit, unlogische Bearbeitung und Gedächtnisschwäche", „aus Ignoranzen mit Unfehlbarkeitsbestimmtheit gezogenen Schlüsse", „labyrinthischer Gang der Pseudomethoden" und „durch historisch-grammatische oder semasiologische Evidenz nicht getrübte Etymologisierungskünste" und Aehnlichem, so leicht es mir wäre, noch bessere Wortungeheuer zu konstruieren, im Interesse der Leserwelt gar nichts erwidern, sondern nur dasjenige wiederholen, was Lord Gladstone schon im Jahre 1889 sagte: „*I have always regarded your discussion as one perfectly earnest and to be respected.*"

Es kann mit Sicherheit erwartet werden, dass sich die ruhigen und massvollen Elemente des literarhistorischen Fachberufes diesem toleranten Ausspruche des grossen alten Mannes in nicht zu ferner Zeit gerne anschliessen werden.

Wien. Alfred v. Weber-Ebenhof.

Schlusswort.

Auf die voranstehende „Erwiderung" von Weber-Ebenhof habe ich nur zu erklären, dass sie mich in keinem Punkte davon überzeugt hat, dass meine Argumente unrichtig seien. Ich habe sachlich auf Ausführungen, in welchen Pfauenfedern für Straussenfedern gelten, ein Plural „Faksimili" gebildet und Goethe als „Baconianer" ausgeschrotet wird, gar nichts zu entgegnen. Dass man mit den Beweismitteln des Baconianismus alles beweisen kann, was Herrn von Weber-Ebenhof selber glaubhaft dünkt, habe ich nie bezweifelt. Ich erwarte mit grosser Ruhe das Urteil der Nachwelt über meinen Standpunkt, für welchen ich jedoch die von meinem Herrn Entgegner mir zugemutete mala fides allen Ernstes ablehne. Im übrigen mache ich ihn und die Fachwelt auf meine letzte Aeusserung in dieser Sache, meinen Mitte 1918 geschriebenen, aber jetzt erst erschienenen „Antibaconianus" aufmerksam.

Graz. A. Eichler.

Notiz.

Den germanistischen Teil redigiert Otto Behaghel (Giessen, Hofmannstrasse 10), den romanistischen und englischen Fritz Neumann (Heidelberg, Roonstrasse 14), und wir bitten, die Beiträge (Rezensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten usw.) dementsprechend gefälligst zu adressieren. Die Redaktion richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Erscheinungen germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direkt oder durch Vermittlung von O. R. Reisland in Leipzig zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaktion stets imstande sein, über neue Publikationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung in der Bibliographie zu bringen. An O. R. Reisland sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Preis für dreigespaltene Petitzeile 35 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 15.—, 18.— u. 22.—.

DIE DEUTSCHE LEIHBÜCHEREI
Berlin W. 35
liefert leihweise alle gewünschten wissenschaftlichen Neuerscheinungen, Zeitschriften und älteren Werke sowie größere Handbibliotheken allerorten unter vorteilhaften Bedingungen.
Prospekte auf Wunsch.

FERD. DÜMMLERS VERLAG, BERLIN SW. 68.

Woher? **Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache.**
Von **Dr. E. Wasserzieher.**
2., vermehrte u. verbesserte Aufl. / Geb. M. 6.—, postfrei M. 6.30.
Die 1. Auflage war in drei Monaten verkauft.

„.... Ein sicherer Führer von gründlicher Sachkenntnis und Stoffbeherrschung. Erbworte, Fremdworte und Lehnworte werden mit derselben Sicherheit aufgehellt, mit der auch zahllose Wortzusammensetzungen, Schlagworte und Redensarten geschichtlich erläutert werden. ... Wasserziehers etymologisches Wörterbuch verdient warme Anerkennung und weite Verbreitung." (Univ.-Prof. Dr. Fr. Kluge im Literar. Echo.)

VERLAG VON O. R. REISLAND IN LEIPZIG.

Grammatik des Altfranzösischen.
Von
Dr. Eduard Schwan,
weil. Professor an der Universität zu Jena.
Neu bearbeitet von
Dr. Dietrich Behrens,
Professor an der Universität zu Gießen.
I. und II. Teil:
Laut- und Formenlehre.
Zehnte, revidierte Auflage.
1914. 19½ Bogen. gr. 8°. M. 6.—, geb. M. 8.25.
III. Teil:
Materialien zur Einführung in das Studium der altfranzösischen Mundarten.
Herausgegeben von
Dr. Dietrich Behrens,
Professor an der Universität zu Gießen.
Zweite, durchgesehene und vermehrte Auflage.
Mit einer Karte.
1915. 9¾ Bogen. gr. 8°. M. 4.—, kart. M. 4.95.
Alle 3 Teile in einen Band gebunden M. 13.20.

Schwan-Behrens,
GRAMMAIRE DE L'ANCIEN FRANÇAIS.
Traduction française
par
Oscar Bloch,
Professeur au lycée d'Orléans.
Deuxième édition, d'après la neuvième édition allemande.
Première et deuxième parties:
Phonétique et morphologie.
1913. 19¾ Bogen gr. 8°. M. 6.20.
Troisième partie:
Matériaux pour servir d'introduction à l'étude des Dialectes de l'ancien français.
Publiés par
Dietrich Behrens.
1913. 8 Bogen gr. 8° und eine Karte. M. 3.75.
Alle 3 Teile in einen Band gebunden M. 14.30.

Lehrgang der französischen Sprache
für lateinlose höhere Lehranstalten
von
Prof. Dr. Otto Schöpke, Rektor der Oberrealschule in Dresden,
Prof. Franz Scheibner, Rektor des Realgymnasiums Leipzig-Li.,
Prof. Dr. Max Gaßmeyer, Studienrat am König-Albert-Gymnasium in Leipzig.
Erster Teil. 6. Auflage. Geb. M. 4.—.
Zweiter Teil. 4. Auflage. Geb. M. 5.35.
Dritter Teil: Sprachlehre. 4. Auflage. Geb. M. 3.75.

Verantwortlicher Redakteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck der Piererschen Hofbuchdruckerei in Altenburg, S.-A.

Hierzu eine Beilage von Julius Groos, Verlagsbuchhandlung in Heidelberg.

Ausgegeben im Februar 1919.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

L 1
L 77
v. 40

LITERATURBLATT
FÜR
GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL UND DR. FRITZ NEUMANN
o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.
o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

Erscheint monatlich. O. R. REISLAND, LEIPZIG, KARLSTRASSE 20. Preis halbjährlich M. 6.—

XL. Jahrgang. Nr. 3. 4. März-April. 1919.

Nienkamp, Kultur und Sprache (Spitzer).
Matthias, Der deutsche Gedanke bei Jakob Grimm (Götze).
Patzig, Die Städte Grossgermaniens bei Ptolemäus und die heut entsprechenden Orte (Cramer).
Patzig, Dietrich und sein Sagenkreis (Golther).
Wilhelm, Denkmäler deutscher Prosa des 11. und 12. Jahrhunderts (Ehrismann).
Meyer, Die Ueberlieferung der deutschen Brandanlegende (Götze).
Ludwig, Untersuchungen zur Chronologie Albrechts von Halberstadt (Helm).
Rank, Aus dem Böhmerwalde und volkskundliche Beiträge aus Ranks übrigen Werken (Abt).
Günther, Die schlesische Volksliedforschung (Abt).
Rabe, Sünd ji all' dor? Althamburgische Kasperszenen (Paterna).
Rübens, Parataxe und Hypotaxe in dem ältesten Teil der Sachsenchronik (Behaghel).
Langhans, Untersuchungen zu Chaucer (Koch).
Kerrl, Die metrischen Unterschiede von Shakespeares King John und Julius Cäsar (Ackermann).
Foerster, Kristian von Troyes. Wörterbuch zu seinen sämtlichen Werken (Herzog).
Melich, Die altfranzösischen Lehnwörter der ungarischen Sprache (Eckhardt).
Homan, Der Name des ungarischen Volkes und der Titel des ungarischen Königs im Latein des Mittelalters (Eckhardt).
Herzog, Die Bezeichnungen der täglichen Mahlzeiten in den romanischen Sprachen (Spitzer).
Zingel, Untersuchung über die Originalität der pädagogischen Gedanken Rabelais' (Streuber).
Werth, François de Molière, sein Leben und seine Werke (Streuber).
Winkelmann, Zur Entwicklung der Staats- und Gesellschaftsanschauung Voltaires (Glöde).
Marx, Claude Tillier als Romanschriftsteller (Glöde).
Vossler, Der Minnesang des Bernhard von Ventadorn (Appel).
Durand, Lis Alenado dóu Garagai, recuei de pouësio prouvençalo (Hennicke).
Spiro, Meisternovellen spanischer Autoren (Pfandl).
Bibliographie.
Personalnachrichten.
Auskunfts- und Beratungsstelle für Lateinamerika.
Warnatsch, Erwiderung.
Götze, Antwort.
Notiz.

Heinrich Nienkamp, Kultur und Sprache. Berlin-Charlottenburg, Vita, Deutsches Verlagshaus. 1916. 282 S.

In rhapsodisch lose aneinandergereihten Briefen begründet der Verf., bald von seinem Zentralproblem zwanglos abirrend, bald zu ihm von weiten Gedankenausflügen zurückkehrend, die Notwendigkeit der Verbreitung des Esperanto in Schule, Leben, Staat und Europa. Wer — wie der Rez. — dem Titel entsprechend eine detaillierte Darstellung der Einflüsse der Kultur auf die Sprache und umgekehrt erwartete, wird enttäuscht: für den Verf. ist die Esperantobewegung identisch mit einer Kulturbewegung und die Erwerbung der künstlichen Sprache ein Kulturgewinn. Den Sprachforscher wird vor allem die Auseinandersetzung mit Fritz Mauthner interessieren, dessen widerspruchsvolles unlogisches Verhalten dem Esperanto gegenüber (Mauthner ist die Sprache nichts Organisches, sondern nur eine Art konventioneller „Spielregel", und doch wehrt er sich gegen eine künstliche Sprache, die wie ein Homunculus in der Retorte gebraut sei) nachgewiesen wird. Die Ansichten des Verf.'s über Sprachliches kann ich nicht immer teilen, so seine Auffassung der Sprachdummheiten, denen die logisch gebaute künstliche Sprache entgegentreten solle: für mich ist das Wort „Sprachdummheit" nur eine moralistische Bezeichnung der „Sprachneuerung", die „dumm" nur denjenigen Sprechern oder derjenigen Periode erscheint, welche sie noch nicht vollständig rezipiert haben. So schreibt der Verf. S. 56: „Wer in der Sexta gelernt hat, dass es im Lateinischen *plus-quam* und nicht *plus-ut* heisst und warum es so heissen muss, der vergisst es sein Leben lang nicht, aber im Deutschen spricht derselbe Sprachkenner ruhig ‚mehr-wie' und schreibt es sogar, und nicht nur in der Zeitung, auch in wissenschaftlichen und künstlerischen Büchern. Und so ein Fehler ist wie eine Dirne: Wenn ihn erst ein Dutzend hat, dann hat ihn auch die ganze Stadt." Ich sehe in *mehr-wie* keine Wortprostitution oder — Seuche, sondern bloss Ausbreitung einer Sprachwelle. Logisch ist *mehr-wie* so wenig berechtigt wie altfrz. *si bele de li*, das wieder den sprachlichen Ausdruck zahlenmässiger Ungleichheit an Stelle des bei qualitativer Gleichsetzung berechtigten setzt, psychologisch ist aber Vermischung der Mengen- und der Artvergleichung leichtverständlich. Und die Sprachen sind ja, wie Nienkamp sehr wohl weiss, keine logischen Musterkinder! Die Anähnlichung der beiden Vergleichskategorien ist dem Sprachbewusstsein ein Gewinn, der den Verlust einer Unterscheidung von zwei Sätzen wie *In allen diesen Sprachen finden Sie heute nicht einen Redeteil mehr als früher* und . . . *finden Sie heute nicht einen R. mehr wie früher* (S. 91) aufwiegt. Die Sprache benimmt sich — wenigstens für die Augen des Laien — wie ein spielerisches Kind, das einen Verbindungsgraben mit demselben Sand zuschüttet, den es von einem Nachbargraben, der dadurch eröffnet wird, herholen muss. Auch das *er hat nur mehr 100 Mark übrig* (statt *nur noch* S. 130) kann ich nicht so fürchterlich finden wie der Verf. Schopenhauer in dem S. 206 angeführten Zitat aus seinen „Parerga und Paralipomena" hat mit der Polemik gegen die Verwechslung von *Vorlage* und *Vorlegung* usw. nur vom logischen Standpunkt recht, die Sprachgeschichte ist eben voll solcher Dummheiten von gestern (vgl. mit *Schenkung* frz. *donation*). Ein anderer Punkt, in dem ich von Nienkamp abweichen möchte, ist die Leichtigkeit, mit der er die Möglichkeit des Esperanto-Sprechens gegen Einwände verteidigt: er meint, im Esperanto habe jeder Buchstabe seinen bestimmten Laut, der in den Lehrbüchern gegenüber den heimischen Lauten des Esperanto-Lernenden

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

abgegrenzt werde (S. 118). Aber auch die genaue Aussprache des Latein wird in den meisten Ländern gelehrt, und doch spricht Havet das Latein ganz anders aus als Brugmann. Nie könnte diese Sprache eine „lingua del cuore" werden, im besten Fall müsste sie wie eine fremdartig ausgesprochene eigene Sprache wirken, die beim Hören erst den eigenen Gewohnheiten angepasst werden müsste. Zur „lingua del pane" mag sie sich meinetwegen eignen.

Ein das Esperanto als Abwehr der zu Kriegen führenden Völkeranarchie vorschlagender Kulturfreund sollte auch nicht im selben Atem gegen die „Herrschaft von Schlagworten und ‚nationalen Instinkten' polemisieren" und eines der schalsten Kriegsschlagworte wiederholen: „Kultur ist die Blüte der Persönlichkeit und nicht das Erzeugnis des Herdentriebes. Die so oft gepriesene Kultur Frankreichs ist in Wirklichkeit gar nicht Kultur, sondern Zivilisation" — als ob nicht diese beiden Ausdrücke, gleichgültig, welches ihre Etymologie sein mag, synonym wären (S. 174). Die Einsilbigkeit der englischen Sprache ist auch nicht mit Verf. „leicht erklärlich bei der Bequemlichkeit und Gedankenlosigkeit der Herden-Engländer, die Bus aus Omnibus und Ads aus Advertisements machen" (S. 52) — denn solche Abkürzungen sind in allen Standessprachen üblich — *Ober, Bock* sind auch in Deutschland zu Hause, in einem Wiener Militärspital wird der Stabsarzt von Aerzten und Schwestern *Stabs* genannt, im Ungarischen heisst ein Sanitätssoldat volkstümlich *sanitécz* (Mehrzahl *sanitéczek*), was aus deutschem *Sanitäts-* abgezogen ist. Chamberlainiaden wie „die sogenannten Tochtersprachen des Lateinischen [sind] nichts organisch weiter Entwickeltes, sondern das Alte in verschlechterter Form" (S. 189), „Die englische Sprache ist die scheusslichste Mischsprache geworden, die ein Kulturvolk spricht" (S. 190) sollten nicht ihrem unseligen Anstifter nachgesprochen werden.

Bei einem Verehrer der Sprachrichtigkeit fallen mir Stilscharten wie die folgende auf (S. 210): „Bei dem Ungefähr aller Rede und bei der schablonenhaften Anwendung der meisten Wörter und Redensarten, bei denen sich der Schüler meist eng an das Gelesene und Gehörte und Auswendiggelernte hält, kann der Lehrer bei den meisten Wörtern nicht merken . . .".

Von diesen Schönheitsfehlern abgesehen, ist das Buch eine wirkungsvolle Verteidigungsschrift für die künstlichen Sprachen, gerade dadurch dass der Verf. deren Geltungssphäre im allgemeinen nicht überschätzt, sie nicht als volkstümliche Ausdrucks-, sondern als künstliche Verständigungssprachen umschreibt, die psychologischen Gründe der weitverbreiteten Abneigung gegen künstliche Sprachen (die Motive des Posthalters, der die Eisenbahn bekämpft!) darlegt und die Zusammenhänge einer Weltsprache mit der vom Pazifismus angestrebten Weltorganisation aufzeigt.

Wien. Leo Spitzer.

Theodor Matthias, Der deutsche Gedanke bei Jakob Grimm. In Grimms eignen Worten dargestellt. Leipzig, Voigtländer. 1915. 134 S. 8°.

Theodor Matthias widmet dieses Buch dem Andenken seines bei Beauséjour gefallenen Sohnes Walther, des Verfassers der „Geographischen Nomenclatur Italiens im altdeutschen Schrifttum". Aus dem Erleben unseres deutschen Kriegs ist das Werk erwachsen, der deutschen Weltansicht will es dienen, wie sie durch den Krieg neu gebildet ist. Das ist zugleich der Gesichtspunkt, unter dem die selbstbiographischen Stücke, die Ausschnitte aus Grimms Büchern, Reden und Briefen neue Farbe gewinnen. So liest, wer jetzt Soldat ist, die altvertrauten Stücke mit neuem, wacherem Sinn, so werden sie nach dem Krieg bei all den vielen wirken können, für die bisher die Lebenswerte des Menschen Grimm ein ungehobener Schatz waren. Von neuem wird heute Wilhelm Scherers Wort wahr (J. Grimm, 2. Aufl., S. 249): „In der Kraft des Glaubens und Hoffens wich er keinem, und wo es darauf ankam, die Zuversicht nationaler Wiedergeburt auszudrücken, da fand er schlichte Worte, die wir jetzt, da sich so vieles von dem verwirklicht hat, was er voraussah, nicht ohne Rührung lesen können." Deutsche Stimmung von heute lässt sich kaum treffender umschreiben als mit dem Wort der Rede auf Schiller (Matthias S. 66): „Unsere Geschicke liegen unerfüllt, aber wir stehen gestärkt und schauen in Zuversicht dem Künftigen entgegen." Auch unsere Zuversicht umschliesst Grimms Wort von 1848 (S. 76): „Der Gedankenreichtum bei jedem Volk ist es hauptsächlich, was seine Weltherrschaft festigt," und sein Vertrauen erfüllt uns lebendiger denn je, dass „Friede und Heil des ganzen Weltteils auf Deutschlands Stärke und Freiheit beruhen" (S. 55). Erfahrungen unserer Tage erhalten auf einen Schlag eine hundertjährige Geschichte, wenn Grimm bei einem Franzosen die Begriffe *Vandale, barbare, Prussien* gleichgesetzt findet: „Der Irrtum ist augenscheinlich, man mag ihn gelehrt oder ungelehrt betrachten. Auf gelehrtem Weg hat Herr v. Roquefort sicher wenig von dem Zusammenhang der Preussen mit den Vandalen in Erfahrung gebracht. Französische Prahlerei bedarf aber zu ihrer Selbsttröstung solcher köstlichen Ausdrücke wie Barbar und Vandale" (S. 53).

Die Auslese, die Matthias aus Grimms Schätzen bietet, ist geschickt, die Anordnung gut erwogen, die Art der Darbietung geschlossen und gewinnend, so dass sein Buch jedes Lob verdient und des besten Erfolgs sicher sein darf. Einiges konnte ohne Schaden wegbleiben, z. B. S. 56 die Herleitung des Namens Goethe von gotländischen Vorfahren, S. 75 Grimms Einfall, die skandinavische Kraft würde gewinnen durch Ausdehnung der schwedischen Sprache auch über das dänische Sprachgebiet. Ein paar Druckfehler sind stehen geblieben: S. 29 Z. 2 v. u. lies *knehte* statt *knechte*; das Otfridzitat S. 45 lautet richtig: O. I 18, 73; 84, 4 lies Vorschub; 85, 31 Medium statt Zentrum; S. 103 ist Z. 7 gestört; 103, 14 lies erfreuende; 110, 27 Thierschs.

Doch das sind Kleinigkeiten. Sympathisch und wirksam ist durch Matthias der deutsche Gedanke bei J. Grimm zur rechten Stunde in helles Licht gerückt, zuversichtlicher als vor dem Erscheinen seines Buchs darf der Wunsch des Altmeisters (S. 34) wiederholt werden: „Gelangen diese Blätter auf ein kommendes Geschlecht, so lese es in meinem längst schon stillgestandenen Herzen."

Freiburg i. B. Alfred Götze.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Hermann Patzig, Die Städte Grossgermaniens bei Ptolemäus und die heut entsprechenden Orte. Dortmund, Fr. Wilh Ruhfus. 1917. 40 S. 8°.

Verf. erklärt, wenn er trotz Müllenhoffs und Kieperts Warnung doch noch einmal den Versuch wage, „die Ptolemäischen πόλεις zum Teil in heutigen Orten wiederzufinden", so sei er sich „natürlich dabei bewusst, dass zu einer Sicherheit zu gelangen unmöglich ist". „Sollten wir aber auch nur einige Ansetzungen durch Zutreffen der Lage und Namensanklang als richtig nachweisen können, so würde damit doch immerhin die an sich wahrscheinliche Annahme gestützt werden, dass die Angaben des alten Erdbeschreibers nicht völlig auf leerer Einbildung und Erdichtung beruhen, sondern ernst zu nehmen sind." Kein Zweifel, dass der grosse Gelehrte des Altertums nicht blindlings — trotz der Entgleisungen wie bei dem bekannten ‚Siatoutanda', das auf einem (wohl schon in Ptolemäus' Vorlage enthaltenen) Missverständnis der Worte ‚ad sua tutanda' bei Tacitus, Ann. 4, 73 beruht — seinen Lesern Phantasiegebilde vorgesetzt hat. Aber um in die uns vorliegende Ueberlieferung eine umfassende und planmässige Ordnung, Sichtung, Feststellung hineinzubringen, dazu bedarf es noch vielfacher Untersuchungen im einzelnen und grossenteils noch weitschichtiger Vorarbeiten. Um aber schon vorläufig hinsichtlich dieser oder jener Einzelfragen zur Klarheit zu kommen, bedarf es einer zielbewussten Vereinigung verschiedener Hilfsmittel, die sich uns darbieten: ausser andern zufällig erhaltenen Quellen (z. B. Cassius Dio) auch der Ausnutzung der Bodenforschung und ihrer Ergebnisse. Ein Beispiel solchen Vorgehens bietet gerade jetzt A. Schulten in den Bonner Jahrbüchern, Heft 124 (1917), S. 88 ff., indem er den Spuren der Lippekastelle nachgeht.

„Namensanklang", d. h. das Anklingen heutiger Namen an Ptolemäische Wortformen, kann sehr in die Irre führen, zumal da das „Zutreffen der Lage" nicht sicher verbürgt zu werden vermag. Die vom Verf. vorgenommene Umrechnung der Ptolemäischen Längen- und Breitengrade in westliche Länge von Greenwich und nördliche Breite vom Aequator aus (wobei für die Länge von der östlichen Rheinmündung — Flevum = Vlieland — und für die Breite von Tarodunum = Zarten im Schwarzwald ausgegangen wird) wird als Grundlage, auf der das Ganze aufgebaut werden kann, sich erst noch ausweisen müssen. Die Voraussetzungen erscheinen vorläufig noch zu unsicher. Während P. Τεχελία mit andern im heutigen Texel, der bekannten friesischen Insel, wiederfindet, sucht A. Schulten den Ort mit gleichwertigen Gründen an der Wesermündung, und tatsächlich steht es auf der Ptolemäischen Karte[1] genau am Ausfluss des Visurgis ins „Germanische Meer". Mit den oft nur entfernten und äusserlichen Anklängen (wie etwa Μηλόκαβος: Malkuss bei Hersfeld, Σεγόδουνον: Siglingen, Ῥεδιντούινον: Radotin, Βίβακον: Biborg bei Kipfenberg usw. usw.) ist nicht viel geholfen. Was man besonders bedauert, ist der vielfache Mangel an alten Belegstellen der Namensformen; es werden in der Regel die heutigen Formen zum Vergleich mit den alten als „Namensanklang" verwandt[1]. So bleibt, gegenüber der Schwere und dem Umfang der Aufgabe ist dies kein Vorwurf, vieles in der Schwebe. Gute Bemerkungen finden wir gelegentlich der Deutung germanischen Sprachguts in der Fülle der Namen. So S. 9 die Erklärung zu Flevum; S. 18: Skourgion wird wohl richtig zu ahd. *scûria* Scheuer gestellt. Auch das über *Setidawa* S. 26 Gesagte (Anknüpfung an germ. *sitan, satjan* und ahd. *dawan*) spricht an. Unter den Ansetzungen (bisher umstrittener Orte) sind u. a. beachtenswert S. 8 *Leutana*: Lehe(fehn), S. 19 *Navalia*: Naverna bei Zaandam S. 34 *Abilunum*: Aepfelgeschwendt bei Edelbach, S. 27 *Eburum*: Obran bei Brünn. Jedenfalls ist mit diesen und andern Beiträgen der Weiterführung der Forschung gedient, die freilich, wie gesagt, noch weite, mühsame Wege vor sich hat.

Im folgenden einige Einzelbemerkungen. Zum Germanennamen (S. 11 f.) ist jetzt E. Norden, Röm.-germ. Korr.-Blatt, 1917, zu vergleichen, der mit durchschlagenden Gründen die Beziehung zu lat. *germanus* zurückweist. *Mediolanium* (S. 19) ist eher Moyland (Kr. Kleve), dem römischen *Quadriburgium*: Qualburg benachbart, als Melin bei 'sHertogenbusch. Andere suchen es, m. E. mit Unrecht, in Metelen (Kr. Steinfurt, Prov. Westfalen), 889 latinisiert *Metellia*, im 12. Jahrh. *Metelon, Matelon*: es ist wohl Zusammensetzung mit *-lo(n)* wie Stadtlohn, Madelon (ausgeg. Ort bei Brilon) usw. usw. S. 24: *Lupfurdum* wird sich von *Luppia* nicht trennen lassen und an der Lippe zu suchen sein. S. 27 und 29: Mit *Noraesium* wird trotz allem Neuss, nicht Niesen im Nethegau gemeint sein[2]; dieses wird 1288 *Niehosen* genannt und war Sitz der Herren von *Niehusen*, wird also ein ‚Neuhausen' sein. Immerhin ist der Hinweis bemerkenswert, den F. Langewiesche (Germ. Siedelungen im nordwestl. Deutschland zw. Rhein und Weser nach den Berichten des Ptolemäus, Progr. Realprog. Bünde i. W., 1910, S. 6) gibt: „Eine Strasse führte durch die Gebirgslücke an der Diemel bei Marsberg (= Stadtberge = Eresburg) über Scherfede nach Niesen, wohin von allen Richtungen wichtige Verkehrswege ziehen." Zu S. 28: Ueber den Namen *Aliso* (zweifellos sprachlich dasselbe wie *Elison*) und die verwandten *Alesia, Alisontia, Alisanus* usw. usw. s. meine „Röm.-germ. Studien", S. 110 ff. Der Name hat nichts, wie P. mit andern will, mit ‚*alisa, erîla*' zu tun, ist also kein ‚Elsenbusch'. Ebenda: Mit *Aretaunon* (dasselbe Kastell, das Tacitus gelegentlich als ‚*in monte Tauno*' gelegen erwähnt?) kann nicht die Saalburg gemeint sein; diese hat keinerlei Funde aus augusteischer Zeit aufzuweisen, wohl ist dies u. a. bei Höchst a. M. der Fall. S. 30: *Devona* ist nicht unmittelbare Ableitung von kelt. ‚*dêvos* Gott'; der Wortstamm *div-, dev-* ist

[1] Die der besten handschriftlichen Ueberlieferung beigefügten Karten rühren von Agathodaimon aus Alexandria her; die Uebersichtstafeln der Ptolemäischen „Erdbeschreibung" setzen Karten mit Notwendigkeit voraus. Die überlieferten Karten gehen dem Grunde nach auf Pt. selbst zurück.

[1] Mehrfach wird eine Reihe von Ortsnamen als etwa in Betracht kommend genannt; vgl. S. 33, Nr. 26; S. 35, Nr. 6.

[2] Es ist in der Ueberlieferung ebenso an die falsche Stelle (auf die rechte Rheinseite) geraten wie z. B. das linksrheinische Tüddern, jenes *Mediolanum* und anderes. *Alisus* (*-um*) kommt zweimal vor, obwohl (nach den Quellen, die Ptolemäus zur Verfügung standen) nur das eine Lippekastell gemeint sein kann.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

vielmehr Flussname. Ausser dem von P. selbst angeführten Beispiel der *fons Divona* (nach Ausweis des Metrums im Verse des Ausonius mit kurzem o, wie in *Matrona, Axona*) vgl. die *Divonne* im Dep. Ain. Der einfache Stamm erscheint im Namen des Flusses *Deva* (j. Dee) in Wales; andere Flüsse gleichen Namens in Schottland und Irland (vgl. Röm.-germ. Studien S. 126). Bürgel (S. 36) kann nicht ehemals *Asciburgium* geheissen haben; Bürgel (Birgel) ist ein auch sonst oft vorkommender Name (vgl. über seine Herkunft R. Wirtz, Düss. Jahrb. 1913/14, Bd. 26, S. 216 ff.). Ueber den Stamm *Num-* (*Nom-*) in *Nomisterion* (S. 31), der im iberischen *Num-ant-ia* wiederkehrt, s. Röm.-germ. Studien S. 210: es ist ein Gewässername; das Wortelement *—istr—* weist übrigens ebenfalls auf einen solchen Namen; vgl. den Bach ‚*l'Alistro*' auf Korsika (a. a. O. S. 230). In *Eburodunum* (S. 38) wird nicht unmittelbar das Appellativ *eburos* = Eibe stecken, sondern (entsprechend der sonstigen Bildungsweise der *dunum*-Namen) der zugehörige Personenname *Eburos;* vgl. auch Groehler, Urspr. u. Bsdeutung der franz. Ortsnamen I (Heidelberg 1913), S. 101; dagegen sieht P. in *Eburon* (S. 33) vielleicht mit Recht den Baumnamen, „wofern es nicht durch Abkürzung beim Schreiben aus *Ebourodunon* entstanden ist (vgl. Groehler a. a. O. S. 101). So wie in diesem Kompositum steckt auch in *Tarodunum* (= Zarten, am Eingang zum Höllental, oberhalb Freiburg i. B.) der P. N. *Taros*, nicht der gleichlautende (und gleiches bedeutende) Flussname (‚der Schnelle'). Ausser mit Personennamen wird *dunon* nur noch mit Gattungswörtern (bei *Lugudunum* ist zweifelhaft, ob es ‚Lugus-Burg' oder ‚Rabenburg' bedeutet, wahrscheinlich das letztere) und mit Eigenschaftswörtern zusammengesetzt (wie *Uxellodunum* = Issodun, Dep. Indre: ‚Hochburg', *Vivodunum* (Verdun, und sonst oft): ‚Starkenburg', *Segodunum* (= Suin, Dep. Saône-Loire, und anderswo), ebenfalls soviel wie ‚Starken'- oder ‚Gross-Burg'. S. 20: *Teuderion*, auf der Peutingerschen Tafel *Theudurum* genannt, ist kaum als 'Stadt der Volksgenossen, Volksmannen, *diotburc*' zu erklären; eher ist an eine (über germanische Zunge gelaufene) Nebenform zu *Divodurum* zu denken; bekanntlich ist dies auch der Name der Hauptstadt der Mediomatiker (Metz) und anderer gallischer Orte. S. 21: Zu dem Namen *Bogadion*, den Verf. mit heutigem Bogheim (Rhld.) gleichsetzt, bemerkt er: „Bogheim erhielt statt der keltischen Ableitung *adi*, die *Bogadion* zeigt, als zweiten Bestandteil das deutsche heim wie *Boiohaemum, Baiahaims; bog* erscheint oft in keltischen Mannesnamen, so in *Vercombogius, Adbogius, Adrextubogius, Bogionius.*" Diese Namen können in der Tat verglichen werden; auch der einfache Name *Bogius, Bugius* kommt vor (vgl. O. N. Bugiacum, Groehler, S. 199). Aber zu beachten ist jetzt der Deutungsversuch A. Schultens, der (a. a. O. S. 96) an einen in östlichen wie westlichen Sprachgebieten vorkommenden Stamm *bogad* anknüpft und auf das türkische *bogaz* = Schlund, Enge, Engpass hinweist. Nach ihm ist *Bogadion* der Name der Siedlung und des Kastells bei Haltern a. d. Lippe: gemeint wäre der von den Hügeln „Hohe Mark" im Norden und „Hardt" im Süden gebildete Pass, „die westliche Porta Westphalica". Das folgende Kastell, *Pheugaron* (*Feugaron*), sieht Sch. bei Herzfeld (Bezirk Soest), wo kürzlich ein römischer Bleibarren gefunden wurde, das dritte, *Stereontion*, bei Oberaden und das vierte, *Aliso*, bei Elsen (s. o.). Zu diesen Ansetzungen muss jedenfalls Stellung nehmen, wer künftig die Lage der Lippekastelle bestimmen will.

Münster i. Westf. Franz Cramer.

Hermann Patzig, Dietrich und sein Sagenkreis. Dortmund, Verlag von F. W. Ruhfus. 1917. 8°. 75 S.

Die Schrift enthält lauter Bemerkungen über den Zusammenhang zwischen Sage und Geschichte. Der Verfasser trägt in formloser und schwer lesbarer Weise ohne eigentliche Beweisführung seine Einfälle und Ansichten vor, die manchmal richtig sein mögen, aber auch oft recht zweifelhaft erscheinen. Der Gegenstand ist nicht methodisch durchdacht und klar dargestellt. Daher beschränkt sich die Abhandlung auf eine Anzahl von mehr oder minder wahrscheinlichen Anregungen. Das erste Kapitel behandelt die Vertreibung und Rückkehr Dietrichs. „Man sah in Deutschland nach dem 6. Jahrhundert auch Ermanarich, dessen Geschick die alten, noch nicht ganz verklungenen Lieder besangen, als König Italiens an und liess in diesem Lande die Sagen von seinem Wüten gegen das eigene Geschlecht und seinem schimpflichen Tode spielen" (S. 4). „Die Sage erblickte in dem Zuge von 452, an dem unter Attilas Führung Dietrichs Vater mit seinen Ostgoten teilnahm, den missglückten Versuch, diese wieder in ihr Reich einzuführen" (S. 6). Kaiser Valentinian III. stellte, von Begierde entbrannt, der Gattin seines Rates Maximus Petronius nach. Petronius rächte sich dadurch, dass er den Aetius, die beste Stütze des Thrones, als Verräter verleumdete und den Kaiser bewog, ihn zu töten. Darauf liess er Valentinian selber umbringen, wurde aber bald darauf auf der Flucht von dem in Rom eindringenden Geiserich getötet. Mit diesen ins Jahr 455 fallenden Ereignissen vergleicht Patzig S. 8 f. die Sage von Ermenrich und Dietrich; Maximus ist der böse Ratgeber, in der Sage zuerst Odoaker, hernach Sibeche. „An die Stelle des Aetius setzte man Theodorich. Beide waren tatkräftige, weltgeschichtlich bedeutende Männer, geeignet, am ersten Platze zu stehen. Beide hatten auch Verbindungen mit den Hunnen." Otacher im Hildebrandslied (S. 24 f.) darf nicht als der geschichtliche selbständige Gegner Dietrichs aufgefasst werden, vielmehr als der böse Ratgeber des ungenannten Kaisers Ermenrich, den das Lied voraussetzt. Wäre Otacher der Kaiser von Rom, so würde er wohl anders erwähnt werden als mit den Worten, dass Hildebrand Otachers Neid floh. Sibeche ist ein Spottname, abzuleiten von lat. sibus, schlau; diesen Beinamen „gab man dem verhassten Skiren oder auch schon dem Usurpator Maximus" (S. 13). Die Quedlinburger Chronik lässt Ermanarich durch Hemido, Serila und Odoaker ermordet werden, „*quorum patrem interfecerat*". Die Worte müssen verderbt sein. Patzig schlägt S. 14 vor „*patrem et sororem*". Der Vater geht auf Odoaker: „Ermanarich könnte ihn nach der Flucht des abtrünnigen Mannes getötet haben, wie ja auch Odoakers wirklicher Vater Etiulf im Kampf gegen die Goten am Bolia fiel." Patzig behandelt weiterhin Attilas Kämpfe in Norddeutschland und Russland, wobei Dietrichs Kämpfe mit den Wilzen auf den Markgrafen Thiadrick,

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

der sich unter Otto I. und II. in Slawenkriegen hervortat, zurückgeführt werden (S. 43), sodann Hertnid, Ostakia, die nach S. 50 mit der Gründungssage von Ostakos bei Nicäa zusammenhängen soll, Ecke, Wate, Velend, Vidga, Apollonius, Iron, die Harlungen, die nach dem friesischen Stamm der Harlunge benannt sind (S. 73). „Die friesischen Niederlande hatten schon seit den Römerzeiten Handel und Verkehr mit dem Schwarzwald, und dem Breisgau gab von alters her der goldführende Strom den Ruf des Reichtums." So mochte Brisingamene auch ohne die Harlungen nach dem Norden gelangen. Den vielen leicht hingeworfenen Bemerkungen und Andeutungen wäre eine sorgfältige und gründliche, auch die Form der Ueberlieferung genau berücksichtigende und abwägende Untersuchung vorzuziehen.

Rostock. W. Golther.

Denkmäler deutscher Prosa des 11. und 12. Jahrhunderts, hrsg. und mit Kommentar und Einleitung versehen von **Friedrich Wilhelm.** Abteilung A: Text, Abteilung B: Kommentar, 1. Hälfte. Münchener Texte, hrsg. von Friedrich Wilhelm, Heft VIII u. 8. München, Georg D. W. Callwey. 1916. 132 u. 128 S. Je M. 3.—.

Das erste Heft, Abteilung A, enthält die Texte, das zweite, Abteilung B, die erste Hälfte des Kommentars; das Erscheinen der zweiten Hälfte wird „durch den weiteren Gang der Ereignisse bedingt sein". Wir wollen hoffen, dass der Verfasser nicht an der Vollendung des Unternehmens gehindert wird, denn es ist sehr wertvoll sowohl für den Unterricht als für speziell wissenschaftliche Zwecke. Die Texte geben die handschriftliche Ueberlieferung bis ins kleinste getreu wieder, keine irgendwelche Modernisierung in Orthographie oder Interpunktion ist zugelassen. Die Eigenart der Sammlung besteht darin, dass besonders die Kleinliteratur berücksichtigt ist, denn neben Abdrücken von Otlohs Gebet, dem älteren Physiologus, dem der jüngere seitlich gegenübergestellt ist, von Himmel und Hölle, finden sich das Prüler Steinbuch, das Innsbrucker Arzneibuch und Kräuterbuch, verschiedene, meist bis jetzt wenig beachtete Segen, Gebete, auch die ältesten Lucidariusfragmente. Viele Stücke hat der Verfasser, einer der besten Kenner der Münchener Hof- und Staatsbibliothek, erst für den wissenschaftlichen Gebrauch bekannt gemacht. Der Kommentar gibt in knapper Uebersicht die Beschreibung der betreffenden Handschrift, die Literatur, „Aeusserlichkeiten des handschriftlichen Textes" (über Schrift, Akzente, Interpunktion). Eine Fülle von Belehrung enthalten die oft sehr eingehenden „Quellenfragen" und „Literarisches" überschriebenen Abschnitte sowohl durch Erklärungen einzelner Stellen unter Beiziehung von Parallelen aus der deutschen und lateinischen Literatur als durch Abdrücke verwandter, für die Kenntnis der betreffenden Denkmäler wichtiger lateinischer und deutscher Texte. Beim Physiologus z. B. ist u. a. eine Ausgabe der lateinischen Quelle, der sogenannten Dicta Chrysostomi, in kritischem, auf zehn Handschriften beruhenden Text eingereiht (Komm. 1, 15 ff.), bei der Schwäbischen Trauformel sind zum Vergleich lateinische, deutsche und eine angelsächsische Formel abgedruckt, S. 116—123. Die Geschichte der sogenannten Reimprosa wird gefördert durch Nachweise aus der mittellateinischen Literatur unter Himmel und Hölle (Komm. 1, 65 ff.). — Zu Aristoteles' Steinbuch (Komm. 1, 80) vgl. auch W. Hertz, Ges. Abhandlungen, hrsg. von Fr. v. d. Leyen, S. 102 f. — Die Erklärung von *beritzen* (Komm. 1, 82 f.) wird bestätigt durch Hildegardis Causae et Curae B. IV (ed. Paul Kaiser S. 203), wo die *pustula, quae freislicha dicitur* ebenfalls durch Umkreisen der Blatter geheilt wird.

Die in Hildegards genannter Heilmittellehre eingestreuten mhd. Wörter (s. Kaiser, Reg. S. 252–254) tragen ganz das Gepräge ihrer Heimat, also der Mundart des Nahetales. Die Erhaltung voller Endungsvokale weist auf das 12. Jahrhundert hin. Es ist also in diesen Wörtern die unmittelbare Schreibung der heil. Hildegard erhalten. Vgl. auch Steinmeyer, Ahd. Gl. 3, 413 f.

Greifswald. G. Ehrismann.

Wilhelm Meyer, Die Ueberlieferung der Deutschen Brandanlegende. I. Der Prosatext. Philos. Dissertation. Göttingen. 1918. 125 S. 8°.

Aus irischen Schiffersagen des 5. und 6. Jahrhunderts, die zum Teil auf Erlebnisse irischer Schiffer und Einsiedler zurückgehen, ist im 7. und 8. Jahrhundert die Literaturgattung der *Imrama*, d. h. Meerfahrten, hervorgegangen, von der uns in dem *Imram Maelduin* ein vollständiges Beispiel erhalten ist. Zu dieser Gattung gehört auch der *Imram Brenaind*, überliefert in einer stark geistlich gefärbten lateinischen Bearbeitung des 11. Jahrhunderts, die unter dem Titel *Navigationes Sancti Brendani* in vielen Handschriften überliefert und weiterhin aus dem Latein in Dichtung und Prosa der meisten europäischen Volkssprachen übergegangen ist. Neben dieser geistlichen Fassung hat eine ursprünglichere von mehr weltlicher Art bestanden, die uns hier allein angeht. Sie ist um 1150 Vorlage eines verschollenen rheinischen Gedichts von über 2500 Versen geworden, auf das alle zu diesem Zweig gehörigen deutschen Bearbeitungen der Brandanlegende zurückzuführen sind. Im 13. Jahrhundert ist dieses künstlerisch hochstehende Gedicht fast versgetreu in mittelniederländische Verse umgegossen worden. Auch hier ist die Urgestalt wiederum verloren, aber aus einer altertümlicheren Hulthemschen und einer moderneren Comburger Handschrift zu erschliessen, die, beide von Bonebakker 1894 in Paralleldruck herausgegeben, unabhängig voneinander darauf zurückgehen. Im 13. oder 14. Jahrhundert ist das mittelrheinische Gedicht in mitteldeutsche Verse übertragen und dabei fast um ein Drittel gekürzt worden. Diese in einer Berliner Handschrift des 14. Jahrhunderts erhaltene, von Karl Schröder 1871 herausgegebene Fassung steht in Mundart, Wortschatz, Reimen und Ausdrucksweise in engem Verhältnis zum mitteldeutschen Passional. Nach einem verlorenen, vollständigeren Paralleltext ist die Uebersetzung in niederdeutsche Verse gearbeitet, die uns die von Bruns 1798 herausgegebene Handschrift überliefert. Ueber den mittelniederdeutschen und den mitteldeutsch-niederdeutschen Zweig der Ueberlieferung sowie über die erschlossene mittelrheinische Urgestalt handelt Wilhelm Meyer in dem noch ungedruckten zweiten, dritten und vierten Teil seiner Arbeit. Der als Doktorschrift vorgelegte erste Teil hat es mit der hochdeutschen Brandanlegende zu tun.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Deren gesamte Ueberlieferung lässt sich auf eine Bearbeitung von etwa 1400 zurückführen, in der das mittelrheinische Gedicht stofflich und meist auch wörtlich treu in hochdeutsche Prosa aufgelöst ist. Eine Gothaer Papierhandschrift vom Anfang des 15. Jahrhunderts überliefert diesen Prosatext vollständig. Sie scheint ihrem rheinischen Vorbild auch räumlich nahezustehen, wenigstens der rheinische Akkusativ Sp. 55 d: *Do hies sancte Brandon daz schiff hefften und ging her uss alleine uff der berg* deutet auf westdeutschen Ursprung. Eine freiere Umschrift in niederdeutsche Prosa ist nur in geringfügigen Bruchstücken von etwa 1510 im Britischen Museum erhalten. Der Gothaer Handschrift stehen die ältesten von 22 Prosadrucken des 15. und 16. Jahrhunderts sehr nahe, in denen sich die Entwicklung der Legende bis ins Jahr 1521 verfolgen lässt. An diesen Drucken hat Oberdeutschland den Hauptanteil, was sich sprachlich unter anderem auch darin ausdrückt, dass Formen des umschriebenen Perfekts oder Plusquamperfekts an Stelle der in oberdeutscher Mundart aussterbenden Praeterita des alten Gedichts treten: *stal* wird zu *gestoln het* (Meyer S. 62), Formen wie *geassent* und *empeisse* verschwinden (71). Lehrreich ist es auch zu verfolgen, wie in den binnenländischen Drucken die Seemannswörter des alten Gedichts allmählich gewandelt werden, z. B. erscheint *ruoder* an Stelle von *rieme* (45), *segelpaum* für *maschbaum* (60), *steur* für *stürport* (67). Seit 1521 ist der Stoff auf deutschem Boden unbekannt geworden. Meyer führt ihn in scharfsinniger und gründlicher Untersuchung vor, die mit methodischer Sicherheit über alle Vorgänger weit hinausgelangt. Die besondere Schwierigkeit seiner Arbeit ist darin begründet, dass gerade die grundlegenden Glieder der Ueberlieferung verloren sind und erst aus Vergleichung der jüngeren Stufen erschlossen werden mussten. Aber über alle Schwierigkeiten hinweg nähert sich schon dieser erste Teil dem schönen Ziel, das wertvolle mittelrheinische Gedicht von etwa 1150 aus der Ungunst der Ueberlieferung neu zu gewinnen.

Freiburg i. B. Alfred Götze.

Karl Ludwig, Untersuchungen zur Chronologie Albrechts von Halberstadt (Germanistische Arbeiten, hrsg. von Georg Baesecke, 4). Heidelberg, Carl Winter, 1915. IV, 71 S. M. 2.—.

Wie schon der Titel besagt, hat die Arbeit als letztes Ziel die Klarstellung der neuerdings umstrittenen Chronologie Albrechts; doch wird man zunächst die Ergebnisse der Untersuchung unabhängig von diesem Endziel zu würdigen haben. Es sind Fragen der Textgestalt, des Versbaues und des Stils, die Ludwig bespricht. Grundlage der Untersuchung bilden, unter Ausschluss der Wickramschen Bearbeitung, selbstverständlich nur die beiden Oldenburger Fragmente (als A und B beseichnet) und in zweiter Linie der Prolog, wenige hundert Verse also, eine ausserordentlich dürftige Grundlage für eine wirkliche Erkenntnis von A.s Eigenart; man darf sich nicht wundern, wenn sich diese Grundlage in mannigfacher Hinsicht als unergiebig oder ungenügend erweist. Schon für die Frage nach dem Umfang der Apokope und Synkope ist kein ausreichendes Material vorhanden, zumal von den wenigen Belegen für die Apokope des *e* im Dat. Sing. (S. 7) die beiden Reimbindungen auf Dat. *gewalt* zu streichen sind. Albrecht könnte ja als ein im md. Gebiet schreibender Niederdeutscher das Wort *als* Femininum gebraucht haben. Auch die Hiatusfrage ist ganz unsicher. Wenn L. (S. 8) aus der konsequenten Elision des *e* vor Vokal bei *unde*, *umbe* usw. schliesst, dass A. überhaupt bemüht gewesen sei, den Hiatus zu meiden, so urteilt er zu rasch. Der Gebrauch der bequemen Doppelformen *und-unde*, *umb umbe*, *als-alse* ist eine Sache für sich; auf andere Worte daraus zu schliessen, ist aber unsicher, und es wird an genügend Stellen klar, dass Albrechts „Bemühungen" zum mindesten nicht zu völliger Vermeidung des Hiatus geführt haben. Auch L. setzt selbstverständlich nicht überall Elision ein, schreibt z. B. Vers A 57 richtig *alle erdesche wip*; gewiss ist auch in manchem Vers, in welchem L. den Hiatus beseitigt, dies zu Unrecht geschehen. Vor betontem Vokal ein unbetontes *e* in einsilbiger Senkung wegfallen zu lassen, mag metrisch gewiss meist möglich sein, aber ein Zwang liegt nicht vor, und die Wahrscheinlichkeit ist bei einem Manne von Albrechts Herkunft gering. Am deutlichsten scheint mir die Unrichtigkeit von L.s Ansatz in Vers A 1 *din vrouwe irem manne* zu sein. Denn hier ist das flektive Pronomen *irem* sicher nur der aus dem Ende des 13. Jahrhs. stammenden Ueberlieferung zuzuschreiben und zu tilgen: soll man dann wirklich lesen *din vrôw ir mânnê?* Besonderen Einfluss hat diese Frage auf die Beurteilung der Verse mit beschwerter Hebung, die L. S. 12 ff. zusammenstellt; ich streiche hier eine grössere Zahl aus, indem ich einen leichten Hiatus vorziehe (z. B. A 74, 79; B 217 u. a.), bemerke jedoch gleich, dass dieser Punkt für die Frage der Chronologie gleichgültig ist. — An dreihebigen Versen zählt Verf. sieben in den Fragmenten, das wären $1^2/_3$ % (ausserdem vier im Prolog); bei fünfen schafft aber eine leichte Aenderung, wie sie angesichts unserer Ueberlieferung wohl gewagt werden darf, Abhilfe. Ich schlage vor, folgendermassen zu lesen: A 6 *ûf dâz dâz ich sie gesche* (zum Pron. *sie* vgl. Ludwig S. 35), A 10 *dich des*, A 23 *sweher daz vernam*, B 147 *Thetis die göttinne gewân* (der Name ist in der Ueberschrift kaum zu entbehren), B 239 *al sin lant*. Stärker noch als die Versuntersuchung leidet die Untersuchung des Stils unter dem geringen Umfang des Materials; denn metrische Erscheinungen sind innerhalb 400 Versen immerhin gleichmässiger verteilt als stilistische. Für eine ganze Reihe solcher Erscheinungen muss es zweifelhaft bleiben, ob ihr Fehlen oder ihre Seltenheit auf Zufall beruht oder nicht. Um so stärker fällt natürlich dann dagegen ins Gewicht, wenn irgendeine Erscheinung, z. B. das nachgestellte Adjektivum, trotz der fragmentarischen Ueberlieferung häufig auftritt.

Als Ergebnis der Untersuchung darf festgestellt werden, dass Albrecht im Versbau und Stil eine erhebliche Zahl altertümliche Züge aufweist. Die wichtigsten sind im Bereich der Metrik die beschwerten Hebungen nach alter traditioneller Weise noch ohne die pointierten kleinen Worte, wie sie seit dem Iwein auftreten, und die zahlreichen klingenden Reime, — im Bereich der Stilistik die Nachstellung des Adjektivums, die Endstellung des Verbums im Hauptsatz aus Reimgründen, die Art der Redeankündigung, das Fehlen der lebhaften Wechselrede, das Fehlen aus-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

geführter Personifikationen, die wenig künstlerische Art der Anapher, die Stellung des Substantivums zwischen zwei Adjektiva nach Art der Spielmannstechnik.

Es frägt sich nun: was ist aus diesen Ergebnissen für die Chronologie zu gewinnen. Ich fürchte: recht wenig. Das Verhältnis zu Hartmann von Aue ist freilich in dem einen Punkt geklärt: A. hat in Vers und Stil von ihm nichts gelernt. Beweist das nun, dass er nach ihm schrieb? Auch für diese chronologischen Fragen erweist sich die Knappheit des überlieferten Materials als ein grosser Mangel. L. selbst hat an zahlreichen Stellen hervorgehoben, dass die gefundenen Tatsachen nicht ausreichen, dem Gedicht mit Sicherheit seine Stelle in der Reihe der mhd. Epiker anzuweisen. Hinzu kommt noch die weitere Möglichkeit, dass individuelle Züge vorliegen können, die den Dichter abseits von der normalen Entwicklungsreihe stellen; es ist ja nicht so, dass alle Entwicklung immer geradeaus vorwärts schreitet. Für Albrecht konnten solche Momente darin liegen, dass er nicht Ritter war, sondern Geistlicher, nicht Hochdeutscher, sondern Niederdeutscher. Eine gewisse rohe Schwerfälligkeit tritt zutage in dem Beispiel der Reihenbrechung A 97 ff. (S. 32), vielleicht auch in den Datierungsversen des Prologs. Solche persönliche Unzulänglichkeiten können unabhängig von der Gesamtentwicklungsstufe einer literarischen Schule jederzeit wieder einmal auftreten.

Trotzdem muss man sagen: Besässen wir nicht den Prolog Albrechts, wir würden unbedenklich auf Grund der Ergebnisse Ludwigs trotz ihrer Lückenhaftigkeit die Reihenfolge Veldecke-Albrecht-Hartmann ansetzen. Nur eine, nehmen wir einmal an beglaubigte, Angabe über spätere Entstehung umzustossen, dazu genügen die Ergebnisse nicht. Und dazu genügt auch das nicht, was wir sonst von Berührungen zwischen Albrecht und Hartmann wissen. Am schwersten scheint ja der Vergleich mit dem Morgenstern (A 57 ff.; Iwein 623 ff.) für Albrechts Priorität zu sprechen. Aber selbst dafür hat Ludwig nicht zwingende Beweiskraft behauptet. Für den bei Wickram X, 887 f. und Gregorius 3341 f. begegnenden Gedanken hat schon Baesecke (ZfdPhil. 52, 461) auf weitere Verbreitung hingewiesen. Andere „Berührungen" zwischen Albrecht und Hartmann, wie sie Runge zusammenstellte, sind ganz belanglos.

Wenn sich also nun ergab, dass A. zwar altertümlicher schreibt als Hartmann, dass er deshalb aber nicht mit zwingender Notwendigkeit vor ihm anzusetzen ist, so bleibt die Frage nach der Chronologie wieder an der Interpretation der Prologstelle haften. Diese Stelle ist leider verderbt, und die Herstellungsversuche befriedigen alle nicht völlig; Vers 85 *unde zehen bevoren* ist gesichert, aber der syntaktische Zusammenhang bleibt fraglich. Während Baesecke aus der Zahlenangabe bekanntlich 1190 herausgelesen hat (Zeitschr. f. d. Alt. 50, 366—382; 51, 163—174), erklärt Ed. Schröder die alte Deutung 1210 als die einzig natürliche, wo nicht die einzig mögliche, und beruft sich dabei auf das Sprachgefühl und auf das Fehlen jeglicher Parallelen, welche B.s Erklärung stützen könnten (GGN 1909, S. 65 ff.; Zeitschr. f. d. Alt. 51, 175). Ausdrücke für das Abziehen von Zahlen kenne auch ich nur mit *min* und *âne*, für das Abziehen von grösseren Zahlen als zwei kenne ich ein Beispiel in einer Urkunde vom 24. Februar 1297 *do man zelete von gottes gebürte trûzehenhundert jar trigger jare minner* (Hessel, Elsässische Urkunden, Strassburg 1915, Nr. 44), für fünf hat Baesecke (a. a. O. 51, 170) einen Beleg gegeben, aber die Fälle sind offenbar sehr vereinzelt. Was die Berufung auf das Sprachgefühl betrifft, so muss ich sagen, dass dieses m. E. überhaupt nicht weiter hilft. Mag man deuten, wie man will, in jedem Fall ist die Ausdrucksweise eine Crux. Setzt man den Vers in engem Zusammenhang mit dem Verbum *was ergangen*, so ist B.s Deutung natürlich nicht möglich, und Schröder fordert (Zeitschr. f. d. Alt. 51, 175) diese enge Verbindung. In seiner Textherstellung hat er aber durch die Interpunktion, Gedankenstrich vor Vers 83 und nach Vers 86, diese enge Verbindung gelöst. Bei seiner Interpunktion kann die Zahlenangabe ganz losgelöst vom syntaktischen Zusammenhang betrachtet und gedeutet werden, sie bleibt nur von *setze* abhängig, aber in dieses Verbum wird man nicht zuviel hineinlegen dürfen; ich fasse es nicht in streng lokalem Sinne, sondern in stark abgeblasster Bedeutung und würde die ganze Stelle übersetzen: Danach war sehr lange Zeit — schreibe x Jahre nach Christi Geburt — vergangen usw. Wir stehen nun wieder vor dem x, nur freier als vorher; auch jetzt bleibt die sprachliche Schwierigkeit, die ein ungewohnter und ungeschickter Ausdruck mit sich bringt, bestehen. Die Deutung 1210 liegt natürlich auch jetzt am nächsten, aber man könnte wohl sagen: wenn A. seine Zeitangabe durch Addition hätte ausdrücken wollen, sei es nun 1210 oder 1190, so hätte er im Anschluss an die massenhaft vorhandenen Muster andere und klarere Ausdrucksmöglichkeiten finden müssen. Wollte er aber Subtraktion anwenden, so konnte er in grosse Schwierigkeit kommen, und es konnte ihm wohl die Absicht vorschweben, zu den häufigen Zahlenangaben mit *darnach*, *darzu*, *drûf* (*zwelfhundert jar und darnach zehen*) ein Gegenstück mit *bevoren* (vorher; vgl. dazu auch Zeitschr. f. d. Alt. 51, 170 unten) zu bilden, das nun freilich sehr unglücklich ausfiel. Damit wäre für Baeseckes Auffassung wohl eine mögliche Grundlage gegeben, und ist es auch nur eine Möglichkeit, so mag sie doch immerhin erwägenswert scheinen[1].

Giessen. Karl Helm.

Josef Rank, Aus dem Böhmerwalde und Volkskundliche Beiträge aus Ranks übrigen Werken. Neu hrsg. von Prof. Karl Wagner. Mit 2 Bildern. (Beiträge z. deutsch-böhm. Volkskunde. XIII. Bd.) LX u. 422 S. Prag, Calve (Lerche). 1917. K. 5.— = M. 5.—.

Rank, dessen Leben und Schaffen in der Einleitung ausführlich gewürdigt wird, stammt aus bäuerlichen Kreisen des Böhmerwalds und hat in seinem ganzen, von 1816 bis 1896 währenden Leben den Zusammenhang mit der Heimat eigentlich nie völlig verloren. Damit ist ausser Zweifel, dass der Volkskunde ein Dienst getan wird, wenn man ihr den in seinen Schriften enthaltenen volkstümlichen Rohstoff zur Verwertung neu und bequem zugänglich macht. Gegen diesen Grundgedanken der Wagnerschen Arbeit ist also nichts einzuwenden; die Gestalt, die sie in

[1] Vgl. noch meine Bemerkungen Anz. f. d. A. 33, 313. O. Bh.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

vorliegendem Buche gewonnen hat, gibt jedoch zu einigen Bedenken Anlass. An dem vollständigen Neudruck der 1843 erschienenen Schilderungen „Aus dem Böhmerwald" hat die Volkskunde doch wohl kein Interesse. Das Kapitel „Schauplatz" z. B. ist teils veraltet, teils unergiebig. Auch im Kapitel „Volk" steht manches, was als überholt gelten muss. Andersgeartet ist der Einwand, den der Berichterstatter gegen die Kapitel „Ein Winterabend" und „Volksnovellen" zu erheben hätte. Sie haben auf weite Strecken hin zur Volkskunde der Böhmerwalddeutschen ebenso enge oder lose Beziehung wie irgendein Kapitel aus Paul Kellers „Alter Krone" zur wendischen oder eines aus Scheffels „Ekkehard" zur St. Gallener Chronik. Das Material liegt hier in künstlerischer Gestaltung vor und verliert dadurch an unmittelbarer Verwertbarkeit ziemlich viel, oft enthalten auch die Schilderungen recht wenig Positives, zumal wenn es R. darauf ankommt, Charaktertypen seiner Bauern hinzustellen. Man fühlt hier die innige Vertrautheit des Verfassers mit dem Volksleben seiner Heimat natürlich ebensogut heraus wie bei Viebig oder Hansjakob, aber eine wissenschaftliche Auswertung wäre Versuch am untauglichen Objekt, hier wie dort. Deshalb sind diese und derartige Novellen mit volkskundlichem Hintergrund in einer Veröffentlichung wie der vorliegenden am falschen Orte, zumal sie unter Umständen (es ist hier an „Liebeszeichen nach dem Tode" und die Anm. des Herausgebers dazu gedacht) die unerwünschte Wirkung haben können, den Benutzer auch gegenüber der absoluten Verlässlichkeit anderer Angaben skeptisch zu machen. Der Berichterstatter hätte darum die Art, die im zweiten Teile des Buches angewendet ist, lieber auf das Ganze angewendet und nur das wirklich wissenschaftlich Brauchbare — es ist durchaus nicht wenig noch unbedeutend — abgedruckt gesehen unter Beigabe eines ausführlichen Sachverzeichnisses. Dass darunter die Wiedererweckung Ranks als dichterische Persönlichkeit und damit eine Aufgabe, die sich das Buch stellt, stark gelitten hätte, wird nicht bestritten, aber es fragt sich eben, ob es wohlgetan war, diese Aufgabe und die andere: der Darbietung volkskundlich wichtigen älteren Materials, im Rahmen einer einzigen Veröffentlichung lösen zu wollen.

Darmstadt. A. Abt.

Fritz Günther, Die schlesische Volksliedforschung. Von der philosophischen Fakultät der schlesischen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Breslau im Jahre 1912 mit dem Preise der Neigebaur- (Neugebauer-) Stiftung gekrönt. (Wort und Brauch, 13. Heft) Breslau, M. & H. Markus. 1916. 232 S. M. 8.—.

Die Besprechung der ziemlich umfangreichen Schrift kann erfreulich kurz ausfallen. Was geboten wird, ist eine auf ausgedehntester Kenntnis gedruckten und ungedruckten Materials gearbeitete Uebersicht über das schlesische Volkslied und die sammelnde und forschende Tätigkeit an ihm von den Zeiten seiner ersten Bezeugung im 16. Jahrh. bis zum Weltkrieg, dessen Lieder selbst — mit vollem Recht — aus der Betrachtung als noch nicht spruchreife Frage ausgeschlossen blieben. Beigegeben ist noch eine Ausgabe bisher ungedruckter Lieder oder Liedvarianten und ein alphabetisches Verzeichnis alter, schon gedruckter Volkslieder aus Schlesien. Es mag im einzelnen an Kleinigkeiten zu bessern oder zu ergänzen sein. Der Verf. erklärt z. B. selbst, dass er den Erkschen Nachlass noch nicht ganz durchgearbeitet habe, einzelnen bezeugten wichtigen und z. T. umfangreichen handschriftlichen Sammlungen des 19. Jahrh. noch nicht auf die Spur gekommen sei — im ganzen stellt die Arbeit eine selten erreichte Höhe dar, und das ist um so erfreulicher, als man sie offenbar nur als eine Vorarbeit zu einer Ausgabe der schlesischen Volkslieder anzusehen hat, für die sie die günstigsten Vorurteile erweckt. Auch was mehr so nebenbei über Arbeiten oder Vorarbeiten, die noch zu leisten wären, über die Bestrebungen zur Neubelebung oder gar Wiedereinführung abgestorbener Bräuche, zur Erhaltung und Neuverbreitung des Volksgesanges und anderes mehr gesagt wird, verrät überall den tüchtigen Kenner und klaren Beurteiler, der bei aller Liebe zur Sache, zum Volk und Volkstum nie den Blick für das in Wirklichkeit Wünschenswerte und das wirklich Durchführbare verliert. Es verdient auch noch bemerkt zu werden, dass das Buch fast überall trotz seiner vorwiegend bibliographischen Tendenz mit Geschick der Gefahr entgeht, als gedruckter Zettelkasten zu wirken. Es gehört zu den besten Leistungen der an Tüchtigem reichen Siebs-Hippeschen Sammlung.

Darmstadt. A. Abt.

Sünd ji all' dor? Althamburgische Kasperszenen, aufgezeichnet von Joh. E. Rabe. Quickbornbücher, 8. Band. Hamburg. 1915. 59 S. 8°.

Noch gegen Ende des 19. Jahrh. konnte man sich, besonders im nordwestlichen Deutschland, keinen „Markt" denken, auf dem das grellbunte Zelt des Kasperspielers gefehlt hätte. Aber schon jetzt sieht man regelmässige, fast tägliche Vorstellungen kaum noch an einem anderen Orte, als auf dem Spielbudenplatz des hamburgischen Stadtteils St. Pauli. Und nicht lange, so wird der muntere Gesell auch hier von sich sagen: „Nu is min letztes Botterbrot smeert. Un von de lütten Rundstück warr ick nu ok erlöst". So steht also unserer Volkskunst ein grosser Verlust bevor, der kaum eine Generation später auch unsere Literatur treffen müsste, da die lustigen Schwänke immer nur mündlich, von einem Spieler auf den anderen überliefert werden. Das Verdienst, diese Gefahr rechtzeitig erkannt und wirksame Massnahmen dagegen ergriffen zu haben, gebührt Johs. E. Rabe, dem wir schon manche volkskundliche Arbeit danken. Aus seiner Feder nämlich erschien 1912 in dem Verlage von E. Boysen in Hamburg eine umfangreiche Arbeit mit dem Titel „Kasper Putschenelle, Historisches über die Handpuppen und althamburgische Kasperszenen", die geeignet ist, den Verlust vielleicht noch hinauszuschieben, wenigstens aber die Literatur vor der gleichen Einbusse bewahrt. — Mit ausserordentlichem Fleiss hat der Verf. eine Fülle von Nachrichten über das erste Auftreten der Handpuppen in Europa, sowie über alte Texte und Figuren gesammelt und eine grosse Zahl bildlicher Darstellungen von Kasperszenen aus Deutschland, England, Frankreich und Italien namhaft gemacht. Kurze Biographien sichern alten und neueren Hamburger Spielern einen bescheidenen Nachruhm, und besonders wird uns eine recht vollständige Sammlung niederdeutscher Texte geboten, wie sie in Nordwest-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

deutschland, besonders in Hamburg im Umlauf waren. — Es war erfreulich, zu beobachten, wie nach Veröffentlichung dieser Arbeit dem munteren Schelm, der weder Hölle noch Teufel fürchtet, in der Familie, in Wandervogelgruppen und zahlreichen anderen Vereinen neue Heimstätten bereitet wurden, ein Wiederaufleben dieser bescheidensten Form dramatischer Kunst, das um so mehr zu begrüssen ist, als uns gerade der Krieg zeigt, wie bodenständig diese Spiele eigentlich sind. Viele Feldpostbriefe nämlich erzählen uns, wie unsere Krieger draussen, besonders die Söhne Norddeutschlands, sich in Schützengraben und Ruhestellung mit Vorliebe an den munteren Spässen des Putschenelle ergötzen. Da aber im Gedächtnis unserer feldgrauen Künstler allemal nur Bruchstücke von Schwänken hängen geblieben waren, zeigte sich bald ein lebhaftes Bedürfnis nach leicht versendbaren Texten. Um dem Rechnung zu tragen und zugleich die Wiederbelebung der Handpuppenspiele in der Heimat durch leicht zugängliche Stücke recht wirksam zu unterstützen, veröffentlichte die Vereinigung Quickborn unter dem echt kasperischen Titel „Sünd ji all' dor?" eine Auswahl der neun lustigsten Schwänke des „Kasper Putschenelle", dem als Zugabe ein neuer Text: „Konstabler, Jude und Kasper" beigefügt wurde. Wer die kleine Sammlung in die Hand nimmt, wird erstaunt sein über den lebendigen Dialog und die dramatische Frische. Mit Freuden nimmt man wahr, dass Rabe noch an vielen Stellen bessernde Hand angelegt hat, nicht nur bei der Wahl anderer Lesarten, sondern auch bei der Berichtigung der Schreibung, die allerdings, besonders in der Wiedergabe der Quantität und Qualität der Vokale, noch eine weitere Ausgestaltung erfahren könnte, wenn man sich noch weniger vom neuhochdeutschen Schriftbilde leiten liesse.

Hamburg. Wilh. Paterna.

Georg Rübens, Parataxe und Hypotaxe in dem ältesten Teil der Sachsenchronik (Parker Hs. bis zum Jahre 891). Halle, Niemeyer. 1915. X, 53 S. 8°. M. 1.80. (Studien zur englischen Philologie, hrsg. von Morsbach LVI.)

Rübens gibt eine nützliche, besonnen gearbeitete Zusammenstellung über das Auftreten von Parataxe und Hypotaxe in den ältesten Teilen der Sachsenchronik. Ganz spärlich begegnet die asyndetische Parataxe. Es hätte bemerkt werden können, dass in keinem der Beispiele der unverbunden angeschlossene zweite Satz eigentliche Weiterführung bringt; *scnde, bæd* entspricht einem antiken Verbum finitum der Bewegung mit Participium praesens eines Verbum dicendi. Dagegen tritt die parataktische Verbindung mit *ond* in sehr grossem Umfang auf, das Beachtenswerteste unter den von Rübens mitgeteilten Tatsachen Beziehungen der allerverschiedensten Art bestehen zwischen den Sätzen, die lediglich durch *ond* verknüpft sind. Allerdings sind die Beispiele, die auf S. 23 ausgeschrieben werden, um die Gleichwertigkeit von Parataxe und Relativsatz zu veranschaulichen, sehr unglücklich gewählt, denn die verwendeten Relativsätze des Nhd. bringen keine nähere Bestimmung, sondern neue Tatsachen, die echt deutsche Rede überhaupt nicht im Relativsatz berichtet.

Die Grenzen zwischen Parataxe und Hypotaxe sind mehrfach nicht sicher zu ziehen, vielleicht noch weniger sicher, als R. meint: er behauptet, zur Fortführung des Berichts wurde *þa* allein nicht verwandt, hat also auf S. 38 bereits vergessen, was auf S. 29 zu lesen steht.

Die Fälle von sicherer Hypotaxe sind wenig zahlreich. Die Sätze von 797 und 885 (S. 45) enthalten doch auch eine Konjunktion der Vergleichung.

Mehrstufige Satzgefüge sind nur in geringer Zahl belegt.

Giessen. O. Behaghel.

Victor Langhans, Untersuchungen zu Chaucer. Gedruckt mit Unterstützung der Akademie der Wissenschaften in Wien. Halle, Niemeyer. 1918. 8°. 318 S. M. 9.—.

Der Hauptzweck dieses, dem Andenken Henry Bradshaws gewidmeten Buches ist, nachzuweisen, dass Chaucer kein Gelegenheitsdichter war (s. Schlusswort, S. 304). Wenn Langhans darunter einen Verfasser von bestellten oder gegen zu erwartenden Lohn gearbeiteten Festgedichten versteht, so stimme ich dem bereitwillig zu. Aber jenes Wort hat doch gleichzeitig einen weiteren Sinn, und man bezeichnet damit auch einen Dichter, der durch bestimmte Ereignisse seiner Zeit und seiner Umgebung zu poetischen Schöpfungen angeregt wird, in denen jene sich, meist nur dem kritisch forschenden Auge erkennbar, in Umrissen widerspiegeln, wie das z. B. bei unserm Goethe bekanntlich der Fall ist. In diesem edleren Sinne habe ich von vornherein (s. Engl. Stud. 1, S. 287) Chaucer als Gelegenheitsdichter aufgefasst, und da L. auch diese Auffassung nicht gelten lassen will, so muss ich dagegen entschiedenen Widerspruch erheben.

Der Verfasser beginnt seine Ausführungen mit einem warnenden Hinweis auf die irrige, doch bei dem damaligen Stande der Chaucerkritik wohl entschuldbare Vermutung Urrys, dass das Geleit an Bukton (dessen Name damals unbekannt war) an den Herzog von Lancaster gerichtet sein könne, und auf Brandls verfehlten Versuch (s. Engl. Stud. 12), der Erzählung des Junkers eine historische und allegorische Deutung zu geben, um daraus zu folgern, dass die grösste Vorsicht beim Nachspüren nach derartigen Beziehungen in andern Dichtungen Chaucers geboten sei. Darin wird ihm natürlich jeder recht geben, aber Langhans geht offenbar von vornherein darauf hinaus, alle bisher in dieser Hinsicht gemachten Entdeckungen als misslungen darzustellen, und scheut selbst nicht davor, die klaren Worte des Dichters, die bestimmte historische Persönlichkeiten nennen, in einer seinem Zwecke entsprechenden Weise auszulegen oder gewaltsam umzudeuteln. Gewiss steht es einem Kritiker frei, an der Richtigkeit der von andern aufgestellten Ansichten zu zweifeln, aber wenn er seine eigene dagegen geltend machen will, so genügt es doch nicht, jene herunterzureissen, sondern er muss auch die von ihm verfochtene Auffassung überzeugend begründen können, und das eben ist meines Erachtens unserm Verfasser nicht gelungen. Um dies darzutun, muss ich mich auf die Heraushebung einiger bezeichnenden Stellen in seinem Buche beschränken, da ein genaueres Eingehen auf seine wortreichen Ausführungen einen Raum beanspruchen würde, der weit über die Grenzen einer Rezension hinausginge. Im allgemeinen will ich jedoch bemerken, dass diese Ausführungen grossenteils um-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ständliche Inhaltsangaben der von ihm hier behandelten Werke Chaucers bieten, durch die er sich bemüht, die letzteren lediglich als Erzeugnisse der dichterischen Phantasie, ohne Bezugnahme auf äusserliche Anlässe, hinzustellen.

Auf diese Art beginnt der Verf. sein erstes Kapitel, welches sich mit dem „Parlament der Vögel" beschäftigt, dessen Entstehungszeit er, wie man früher einmal getan, in das Jahr 1374 setzen möchte. Begründet wird diese Datierung damit, dass sich eine gewisse Aehnlichkeit darin mit anderen Dichtungen dieser frühen Periode zeigen soll, also vor allem mit dem Leben der heiligen Cäcilie (!), obgleich sich in diesem keine Spur von dem köstlichen Humor des Parlaments findet. Auch zum ersten Entwurf des „Palamon und Arcitas" entdeckt Langhans Beziehungen darin, dass gegen Ende der „*Knightes Tale*", bekanntlich der späteren Bearbeitung jenes Entwurfs, auch von einem Parlament und von einer Hochzeit die Rede ist, ohne zu bedenken, dass von dem ursprünglichen P. & A. nur wenige Strophen erhalten sind, so dass wir gar nicht wissen, welche Aenderungen Chaucer in seiner zweiten Redaktion etwa vorgenommen hat; denn soviel ich ersehe, wird im Originale, Boccaccios Teseide, dem unser Dichter in jenen Strophen ziemlich genau folgte, ein Parlament gar nicht erwähnt, wie auch der Ton dieser Fragmente ein durchaus ernster und pathetischer ist. Eine andere Stütze für das obige Datum glaubt L. in der Heirat des Dichters, die, wie manche wohl mit Recht annehmen, im Jahre 1374 stattfand, erblicken (S. 40) zu können, so dass das „Parlament" ein Gelegenheitsgedicht (also doch!) auf seine eigene Hochzeit wäre!

Nach dieser — eigenartigen Begründung wendet sich der Verf. gegen alle diejenigen, die in diesem Gedicht eine Anspielung auf die Werbung einer fürstlichen Persönlichkeit erkennen wollen, namentlich gegen mich, da meine vor mehr als 40 Jahren aufgestellte Hypothese ziemlich allgemeine Annahme gefunden hat. Ich gebe ihm gerne zu, was ich gleich bei meiner ersten Veröffentlichung über dieses Thema eingestand, dass die von mir als Hintergrund des Parlaments vermutete Freischaft König Richards II. um Anna von Böhmen nicht alle strengen historischen Ansprüche befriedigt, doch spiegelt sich das Wesentliche der geschichtlichen Situation im Gedichte hinreichend genau wider, um diese Vermutung zur Wahrscheinlichkeit zu machen. Dass Chaucer, wie L. meint (S. 57), wegen seiner früheren Stellung am Hofe bestimmter über die Pläne dieses unterrichtet sein musste, ist ein Irrtum, da der Dichter zu der von mir vermuteten Zeit der Abfassung (1381/82) vollständig an sein Amt gefesselt war (s. Hous of Fame V. 641 ff.) und nur geringen Verkehr nach aussen unterhielt. Vielmehr wird ihm, wie andern Leuten, nur die Kunde von der bevorstehenden Verlobung seines Königs nebst einigen Nebenumständen zu Ohren gekommen sein, was seiner schöpferischen Phantasie aber genügte, um, mit anderen Anregungen vereint, eins seiner köstlichsten Werke zu schaffen: nicht etwa ein Huldigungsgedicht im gewöhnlichen Sinne, das zur Begrüssung des Brautpaares feierlich überreicht wurde, sondern ein solches, das nachher in höfischen Kreisen zirkulierte und auch wohl dem Königspaare vor Augen gelangte. So wenigstens denke ich mir den Vorgang. — Was die von mir früher angenommene Datierung des „*Troilus*" betrifft (s. S. 58 ff.), den ich vor dem „Parlament" glaubte ansetzen zu sollen, so habe ich bereits *in* meiner Anzeige eines Aufsatzes von Lowes (s. Engl. Stud. 41, 127) — auf den ich noch einmal zurückkommen muss — eingestanden, dass nach der einleuchtenden Entdeckung dieses amerikanischen Gelehrten an der umgekehrten Stellung jener beiden Werke zueinander nicht mehr zu zweifeln sei — was L. aber offenbar übersehen hat. Ich hatte auch von selbst eingesehen, ohne Gelegenheit zur Veröffentlichung hierfür zu finden, dass ich mich in der Bevorzugung der Lesart der Gg.-Hs. im V. 117 (s. S. 67) geirrt habe; wir werden wohl dort, trotz der astronomischen Unrichtigkeit, den andern Hss. folgen und *north-north-west* beibehalten müssen. Im übrigen aber halte ich meine früheren Ausführungen über diesen Gegenstand trotz L.'s Einwendungen aufrecht.

Es kommt nun das „Haus der Fama" an die Reihe, mit dem der Verf. auf 4 Seiten fertig wird, da er nur Imelmanns Versuch, persönliche Anspielungen darin nachzuweisen (Engl. Stud. 44), abzulehnen hat. Dass er mich dabei als Bundesgenossen gehabt hätte (s. Angl., Beibl. 1914, III), ist ihm indessen entgangen, Hätte er aber meinen Aufsatz über dasselbe Thema (Engl. Stud. 50, S. 350) gekannt, so hätte er mehr Stoff gehabt, seine vernichtende Kritik auszuüben.

Das nächste Kapitel ist hauptsächlich der „Legende von Guten Frauen" gewidmet. In dem lange tobenden Streit über die Priorität einer der zwei Fassungen, in denen bekanntlich der Prolog dazu überliefert ist, stellt sich L. auf die Seite derjenigen Partei, welche die Form in der Cambridger Gg.-Hs. (G) für die ursprüngliche hält, womit ich, der ich ebenfalls zu deren Anhängern gehöre, wohl zufrieden ein sollte. Aber — und nun kommt die Ueberraschung — er folgert daraus nicht, wie wir andern kurzsichtigen Menschlein, dass die besonders durch das Oxforder Fairfax-Ms. (F) vertretene Redaktion die spätere Ueberarbeitung des Dichters ist, sondern sucht durch eine eingehende Analyse des ganzen Prologs darzutun, dass letztere von einem andern, höchst minderwertigen Autor herrührt. Dass sich in F ein paar Widersprüche oder Ungeschicklichkeiten vorfinden, habe ich bereits früher (s. u. a. Engl. Stud. S. 37, 232 ff.) zugegeben, aber dass solche bei der teilweisen Ueberarbeitung eines Werkes dem Autor selbst, der nicht mit derselben Aufmerksamkeit wie beim Originale dabei verfährt, zustossen können, ist doch wohl begreiflich. Doch unserm Verf. kommt jede Abweichung vom Gg.-Texte als verdächtig vor, und er redet sich schliesslich in eine solche Wut gegen diesen von ihm konstruierten unglückseligen „F" hinein, dass er dessen Aenderungen wiederholt als läppisch, unsinnig oder als Dummheit bezeichnet. Hier wäre er als gewissenhafter Kritiker verpflichtet gewesen, sich zuvor zu unterrichten, ob der in jener Oxforder Hs. überlieferte Text auch von andern gestützt wird, oder ob dessen Abweichungen von G nicht auf Fehlern des Abschreibers beruhen. Wenn er nicht eine eigene Prüfung des Hss.-Verhältnisses der Legende vornehmen wollte, so hätte ihn u. a. die ältere, wenn auch nicht ganz einwandfreie Dissertation von S. Kunz belehren können, dass F mit zwei andern Mss. und Thynnes Druck eine stellenweise verderbte Gruppe bildet, während die

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

übrigen Hss. hier mehr oder weniger mit G übereinstimmen. Doch begnügt sich L. mit der Benutzung des One-Text-Prints der Chaucer Society, worin lediglich G und F einander gegenübergestellt werden. Nun ergibt sich aber aus dem Vergleiche mit den andern Texten u. a., dass in V. 43 *her toune* (statt *oure t.*), V. 366 *Of* (statt *Or*), V. 217 u. 220 *flourouns* (statt *floures*), V. 404 *dredeful* (statt *sorweful*), V. 555 *my* (statt *thy*) lediglich Versehen des Kopisten der Vorlage von F sind, so dass die aus diesen Lesarten gemachten Folgerungen bezüglich des Wertes des ganzen F-Prologs hinfällig sind. Dasselbe gilt von L.'s abfälliger Kritik der Ueberschrift des Gedichtes, die in F *The prologe of IX goode Wymmen*, ebenso in der Bodley-Hs., in einigen etwas abweichend lautet, aber in G (wie auch in andern) gänzlich fehlt, was er gar nicht bemerkt hat, sondern die von den Herausgebern dafür eingesetzte Ueberschrift für die des Ms. hält! Hiermit sind freilich noch nicht alle Vorwürfe, die er gegen F erhebt, beseitigt, doch würde es hier zu weit führen und auch unnötig sein, auf jeden einzelnen ausführlich einzugehen. Denn als Probe, wie gesucht seine Verdächtigungen des angeblichen Ueberarbeitens sind, wird es genügen, wenn ich darauf verweise, dass der Verf. aus dem V. 137: *Construeth that as yow lyst, I do no cure* eine „schmunzelnde Lüsternheit" (S. 104) herausliest, und dass er in den die Verehrung des Massliebchens stärker betonenden Verse in F. „die rein literarischen gegenstandslosen Ergüsse eines Mönchs, der da Gelegenheit hatte, dem vom Zölibat niedergehaltenen Naturtrieb etwas Luft zu machen (S. 144)" erblickt! In G dagegen muss natürlich alles in bester Ordnung sein; so will L. den Widerspruch, dass Chaucer dort gleich beim Auftreten der Königin sie Alceste nennt und erst weit später (V. 506) sie überrascht als solche erkennt, dadurch lösen (S. 148), dass er in dem Satze „(*And is*) *this good Alceste, The dayes eye,*" usw. die ersten drei Worte als Subjekt, die letzten drei als Prädikat, statt als Apposition, auslegt, d. h. der Dichter weiss von vornherein, dass jene hehre Frau Alceste, aber nicht, dass sie mit seinem verehrten Massliebchen identisch ist! Hiergegen sprechen aber die in beiden Versionen fast ganz gleich lautenden Verse (147 ff. in G, 214 ff. in F), in denen die Königin bereits bei ihrem ersten Erscheinen mit allen Merkmalen dieser Blume angetan ist, so dass der Dichter blödsichtig gewesen sein müsste, wenn er nicht in ihr sogleich die Personifikation des Massliebchens erkannt hätte. Wenn also F den Namen dieser Dame anfangs verschweigt, ist daraus eine beabsichtigte Besserung des Textes zu entnehmen, obwohl dem Dichter an einer dritten Stelle (V. 432) das Versehen passiert, hier die nötige Aenderung vergessen zu haben, was eben F als die spätere Bearbeitung charakterisiert. Wenn diese aber die Leistung eines jüngeren Autors aus dem 15. Jahrh. sein soll, so müssten dessen Einfügungen sich doch wesentlich in der Versbehandlung und zum Teil in der Wortform von den echten Dichtungen Chaucers unterscheiden. Doch fällt es L. gar nicht ein, eine darauf bezügliche genaue Untersuchung anzustellen!

Wer war nun aber jener vom Verf. entdeckte Verhunzer des Chaucerschen Textes? Wie obiges Zitat andeutet, meint er, dass es vermutlich ein Klosterbruder (S. 160 u. 163) war, worauf Ausdrücke wie *deuocion* und *resurrection* und die Erwähnung von Hölle und Paradies hinweisen sollen! Indes wird man weiter fragen: Zu welchem Zwecke soll dieser Ueberarbeiter wohl das nicht ganz mühelose Werk unternommen haben? Hierauf finde ich keine Antwort in dem vorliegenden Buche. Oder glaubt der Verf. wirklich, es ohne ausdrückliche Erklärung seinen Lesern wahrscheinlich zu machen, dass ein obskurer Mönch oder sonst ein Schreib- und Reimkundiger es zu Lebzeiten Chaucers oder einige Jahre nach seinem Tode gewagt haben würde, eine Dichtung des allverehrten Meisters, der noch das ganze 15. Jahrh. hindurch und später als unerreichtes Vorbild galt, nach Belieben umzugestalten und sein Machwerk in die echten Hss. einzuschmuggeln?

Und wo bleiben die Verse 496/97 des F-Version, in denen der Liebesgott den Dichter auffordert, sein vollendetes Werk der Königin in Eltham oder Sheene (königl. Schlösser, wo sich damals Richard II. und seine Gemahlin aufzuhalten pflegten) zu überreichen? Wie diese in das Gedicht hineingekommen sein sollen, weiss unser Verf. aber ebensowenig zu erklären und meint, dass sie wohl eine noch spätere Einfügung in F sein werden (S. 145) — also von einem dritten, noch jüngeren Redaktor herrühren, der wunderbarerweise auch jene einstmaligen Residenzorte des längst verstorbenen Königspaares kennt! Eine sehr bequeme, doch recht wenig einleuchtende Art, die Stelle los zu werden, die allen seinen Ausführungen ins Gesicht schlägt! Wenn aber L. jede Anspielung auf die Königin Anna in Chaucers Schriften ableugnet, was sagt er zu dem von Lowes beigebrachten Nachweis, dass ein Vers im I. Buche des Troilus gar nicht anders als durch Annahme einer solchen Hindeutung auf ihren Namen zu verstehen ist? Hat er diesen Aufsatz — auf den ich überdies in den Engl. Stud. (s. oben) aufmerksam gemacht habe — nicht gelesen oder verschweigt er seine Kenntnis, um nicht auch gegen dieses Hindernis für die Beweiskraft seiner Darlegungen ankämpfen zu müssen?

Doch genug von der Legende — wenden wir uns vielmehr dem nun folgenden Abschnitt, der vom „Mars" handelt, zu. Bekanntlich entnimmt man einer Note Shirleys, eines jüngeren Zeitgenossen Chaucers und fleissigen Abschreibers seiner Verse, dass dieses Gedicht auf eine am englischen Hofe vorgekommene Skandalgeschichte anspielen soll. Nun braucht man derartigen Gerüchten ja nicht ohne weiteres Glauben zu schenken, aber wenn die in einem Gedichte dargestellten Umstände solchen entsprechen und in eine Zeit fallen, die mit der der vermutlichen Entstehung, der Form und Ausdrucksweise dieses Gedichts übereinstimmt, so hat es doch viel Wahrscheinlichkeit, dass sie auf Tatsachen beruhen. Dies trifft nun gerade bei Chaucers „Mars" zu und wird hier noch durch eine Berechnung der astronomischen Anspielungen dieser Dichtung bestärkt. Mag eine solche Ehebruchsgeschichte uns jetzt auch anstössig erscheinen, bei den moralisch sehr bedenklichen Zuständen am Hofe Eduards III., der selbst eine Konkubine hielt, sind derartige Vorkommnisse doch nicht gerade auffällig, so dass ein in die Geheimnisse der Hofgesellschaft eingeweihter Dichter sie zur Unterlage einer seiner Schöpfungen benutzt haben konnte, ohne bei der sehr

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:44 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

viel freieren Anschauungsweise des Mittelalters in erotischen Dingen (man denke z. B. an die Erzählungen des Müllers, des Verwalters und des Schiffsherrn in den C. T.!) den Vorwurf der Unsittlichkeit zu verdienen. Die moralische Entrüstung L.'s über jene vermutete Beziehung des Mars ist daher ungerechtfertigt, ebenso auch sein Urteil über die Glaubwürdigkeit der Glossen Shirleys, die er einfach als „Tratsch" bezeichnet, wie er ihm selbst das Beiwort ‚borniert', (S. 251) verleiht, mögen auch andere von diesem Chaucerfreunde mitgeteilte Angaben sich als weniger zutreffend erweisen.

Wenn sich nun auch die Geltung des Mars als Gelegenheitsgedicht nicht streng beweisen lässt, so sollte man doch meinen, dass jeder Zweifel hierüber beim „*Book of the Duchesse*" oder „*the Deeth of Blaunche the Duchesse*" ausgeschlossen sein sollte, da Chaucer es selbst unter letzterem Titel im Prolog zur Legende (V. 405) unter seinen Werken aufzählt, und da die Umschreibung „*fayre Whyte*" im Gedichte selbst (V. 947) deutlich genug auf dieselbe Person hinweist. Man hat bisher geglaubt, dass diese Dame die Herzogin Blanca von Lancaster sei, die im Jahre 1369 starb, dass Chaucers Gedicht daher eine Art von Elegie auf ihren Tod bilde und demgemäss bald nach diesem traurigen Ereignisse entstanden sein müsse, womit Form und Darstellungsweise übereinstimmen würden. Der darin auftretende schwarze Ritter wäre dann der Herzog von Lancaster, in dessen Diensten Chaucer zeitweise stand, und der ihm später eine Pension aussetzte. Aber seiner einseitigen Theorie zuliebe bekämpft der Verf. auch diese so wohl begründete Annahme. Auf seine weitschweifigen Erörterungen hierüber hätte es jedoch nur einen Zweck, näher einzugehen, wenn diese zu einem annehmbaren Ergebnisse führten, aber was er herausklügelt, ist kurz folgendes: Der schwarze Ritter ist Chaucer selbst (obwohl er sich selbst als die zweite handelnde und redende Person im Gedichte einführt — also darin eine doppelte Rolle spielen würde!), und da dieser Ritter sein Alter auf 24 Jahre angibt, müsste das Gedicht 1364 verfasst sein. Damals ist aber keine Herzogin Blanche nachweisbar, also ist der obige Titel auf des Dichters Jugendgeliebte zu beziehen (S. 278), deren Verlust er in dem Gedichte beklagt (obwohl der schwarze Ritter ausdrücklich vom Tode seiner Gemahlin spricht!), worauf die einleitenden Verse deuten sollen. Es wäre demgemäss diese Elegie ein Seitenstück zu dem ‚Parlament der Vögel', in dem Chaucer seine eigene Hochzeit besingt (s. oben)! Allerdings ist der Verf. von seiner Entdeckung nicht völlig befriedigt, da er noch nicht den Familiennamen jener Herzogin ergründet hat, und gesteht (S. 279), dass er kein Mittel weiss, das Rätsel zu lösen!

Betreffs der Balladen Chaucers will ich nur erwähnen, dass L. die naheliegende Beziehung der Anrede ‚*Princes*' in den Schlussstrophen von Fortune und Venus auf Angehörige des königl. Hauses natürlich leugnet und diesen Ausdruck ganz allgemein mit ‚Ihr Mächtigen' oder ‚Herrschaften' wiedergeben will, indem er auf die bei Chaucer häufiger vorkommende Anrede ‚*Lordinges*' (S. 246) verweist, wobei er aber übersieht, dass letzteres nie mit *princes* vertauscht werden könnte. — Wenn wir nunmehr den Spruch „An ihren Früchten sollt ihr sie erkennen" auf das vorliegende Buch anwenden wollen, müssen wir wohl sagen, dass der anscheinend üppige Ertrag des Baumes nicht *viel* mehr als Fallobst ist, des Aufhebens kaum wert.

Berlin-Schöneberg. John Koch.

Dr. Anna Kerrl, Die metrischen Unterschiede von Shakespeares King John und Julius Cäsar. Eine chronologische Untersuchung. Von der philos. Fakultät Bonn gekrönte Preisschrift (Bülbrings Studien zur engl. Philologie, Heft X). Bonn, P. Haustein. 1913. X u. 189 S. 8°.

Die Untersuchung, die aus der Schule Bülbrings hervorgegangen ist und von Prof. Ekwalls Abhandlung in der Germ.-roman. Monatsschrift und von den metrischen Untersuchungen H. Conrads zu Shakespeares Dramen ausgeht, kommt mit letzterem zu dem Ergebnis, dass die Gesamtheit der metrischen Merkmale durch ihre Veränderungen, trotz der verschiedenen Widersprüche in den einzelnen, die Reihenfolge der Dramen und die Abfassungszeit erkennen lässt; demnach erstreckt sich bei King John diese Zeit auf mehrere Jahre, während bei Julius Cäsar eine Pause zwischen dem ersten und den übrigen Akten konstatiert wird. Ausserdem weist Kerrl bei beiden Stücken Spuren späterer Ueberarbeitung nach. Für King John vermutet sie in der Reihenfolge der Dramen nach ihren Kriterien die Zeit nach der Vollendung der Comedy of Errors, für Julius Cäsar die Zeit zwischen Henry V. und Hamlet; so wird auch für die einzelnen Akte und für die Ueberarbeitungen ein verhältnismässig enger Zeitraum angenommen, der wohl als die Entstehungszeit der Stücke gelten darf.

Diese Ergebnisse der fleissigen und mit sorgfältiger Methode durchgeführten Arbeit resultieren aus den einzeln behandelten metrischen Erscheinungen, zu denen Tabellen für die Einzelfälle und eine vollständige metrische Tafel für die chronologisch geordneten Dramenteile kommen: aus den gebrochenen Versen, Enjambements und Satzpausen, aus dem schwierigen Gebiet der Verslängen, bei denen das vielbestrittene Gebiet des Alexandriners besondere Resultate gewährt, indes die rhythmischen Abweichungen, Reim und Silbenmessung wegen der verschiedenen subjektiven Auffassung weniger Erfolge für die Chronologie bieten. Für alle behandelten Merkmale sind die vorkommenden Beispiele vollständig zusammengestellt. Zur Erklärung der Prinzipien bei der Behandlung des Rhythmus wird ein Anhang über den Wort- und Satzton zu Shakespeares Zeit angefügt.

Die Frage der „gebrochenen Verse", die des „leichten" Enjambements und besonders auch die des Alexandriners, die von so vielen Faktoren abhängt, scheint Referenten noch nicht allseitig genug geklärt und anerkannt, um bei obigen Zwecken zu sicheren Resultaten zu führen; doch soll diese skeptische Bemerkung den Wert der gründlichen und lesenswerten Untersuchung nicht beeinträchtigen.

Nürnberg. R. Ackermann.

Wendelin Foerster, Kristian von Troyes. Wörterbuch zu seinen sämtlichen Werken. Unter Mitarbeit von Hermann Breuer verfasst und mit einer literargeschichtlichen und sprachlichen Einleitung versehen (Romanische Bibliothek Nr. 21). Halle a. S., M. Niemeyer. 1914. 237* + 281 S. 8°. M. 10.—.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Der erste Teil dieses Werkes, der an Stärke dem eigentlichen Wörterbuch[1] fast gleichkommt, die „Einleitung", enthält im wesentlichen eine literarhistorische Beleuchtung von Chrestiens Schaffen, im Grundthema, ein Plädoyer für die stoffliche Selbständigkeit Chrestiens, in der Art der Beweisführung und im Ton uns schon aus den Einleitungen zu den Einzelausgaben grösstenteils bekannt. Ein längeres Kapitel über den Grundstoff ist neu hinzugekommen. Eine eingehende kritische Besprechung, die immerhin einige Bogen füllen würde, muss ich mir natürlich an diesem Ort versagen. Eigentümlich ist, dass Foerster, der in bezug auf das volkstümliche Epos die Sachlage so trefflich übersieht und gegen Bédier u. a. so klar zum Ausdruck bringt, dass sich die französische Chanson de geste nur aus einer langen stofflichen und künstlerischen Entwicklung heraus verstehen lässt, gegenüber dem Chrestienschen Kunstepos einen so diametral entgegengesetzten Standpunkt einnimmt. Möglich ist dies ja nur dadurch, dass er bei Widerlegung der gegnerischen Argumente nur gewisse kühne Hypothesen und gewisse, auf sehr schwachen Füssen stehende Schlussfolgerungen aus der vergleichenden Betrachtung der verschiedenen hier in Betracht kommenden Versionen aufs Korn nimmt, und das mit Erfolg — denn an beiden fehlt es leider nicht —, an wirklichen Argumenten, die ebenfalls vorgebracht wurden, aber stillschweigend vorbeigeht. Ich gedenke an anderem Ort noch ausführlich auf diese Fragen zurückzukommen, nur lege ich Gewicht darauf, dass man meine Stellung dazu nicht missverstehe: Es fällt mir nicht ein zu leugnen, dass dem Genie Chrestiens eine verhältnismässig grosse Gestaltungskraft innewohnt, er hat gewiss in bezug auf Komposition, Führung der Handlung, Erfindung und Verarbeitung von Einzelzügen viel Originelles geleistet, aber ich halte es für völlig ausgeschlossen, dass er seine Romane auf ein paar nackte Erzählungsmotive, die er aus ganz anderen Zusammenhängen kannte, aufgebaut habe. — Die Einleitung enthält ausserdem eine Darstellung von Chrestiens Sprache, die kaum über das hinausgeht, was wir schon aus der Einleitung zum grossen Cligès und den verschiedenen Anmerkungen der Ausgabe wissen, und als sehr willkommene Beigabe die kritische Ausgabe der beiden Lieder „Amors tençon et bataille" und „D'Amors qui m'a tolu a moi". —

Das Wörterbuch selbst ist, so willkommen es auch in der vorliegenden Gestalt ist, nicht das Werk, das man solange ersehnt und erwünscht hatte. Es ist nicht das Chrestiensche Wörterbuch. Es bietet im wesentlichen nur die Zusammenschweissung der bisherigen sehr gut gearbeiteten Wörterbücher zu den Einzelausgaben des Erec, Cligès, Yvain, vermehrt durch einiges wenige neue Material, vermehrt durch ziemlich viel Lexikalisches aus Karre, Graal, Wilhelmsleben[2], vermehrt auch durch die Angabe der Etymologie, ferner nützliche formelle und lautliche Angaben; aber es ist nicht das vollständige Wörterbuch mit der Angabe aller Stellen. Aber dieses Wörterbuch zu Chrestien wird kommen und muss kommen. Nicht nur weil es ein willkommener „Sammelort oder eine Fundgrube für Einzelfragen der Stilistik, der Phraseologie oder Syntax" (S. XV) wäre. Es kommt linguistisch nicht bloss für Einzelfragen, sondern für die aller allgemeinsten Fragen nicht nur der drei an und für sich wichtigen Gebiete, sondern der gesamten Sprachgeschichte (auch Laut-, Formenlehre, Wortgeschichte) in Betracht, und auch speziell auf Chrestien bezügliche Probleme grammatischer, textkritischer und sogar literarhistorischer Natur können ohne vollständiges Wörterbuch nicht ins Reine kommen. Wie sollte man beispielsweise entscheiden können, ob nicht Yvain 634 mit drei der besten Hss. *muyaus ne sorz* statt *muez ne sorz* zu lesen ist, wenn wir zwar auf der einen Seite wissen, dass *muel* zweimal im Graal (einmal im Reim *muiaus : biaus*) vorkommt, aber nicht sicher wissen, ob nicht *muet* auch sich irgenwo belegen lässt? Wie soll man endgültig über die Zuteilung der zwei epischen Werke und der Lieder, deren Verfasserschaft strittig ist, entscheiden können, ohne den Sprachgebrauch der sicher Chrestien gehörigen Werke in allen Details übersehen zu können? Wird einmal dieses vollständige Wörterbuch da sein, so mag das vorliegende noch immer als Studienbuch und zu rascher Orientierung sehr gute Dienste leisten, aber es wird doch immer um die grosse doppelte Arbeit schade sein, die da geleistet wurde. Immerhin mag es auch lange dauern, ehe dieses Wörterbuch erscheint, und bis dorthin kann das jetzt vorliegende Wörterbuch noch manche Auflage erleben. So sollen denn die folgenden Zeilen durch Verbesserung mannigfacher Kleinigkeiten, Lücken und Inkonsequenzen dazu beitragen, dieses noch etwas brauchbarer zu gestatten.

a (AD). Ich vermisse unter 2 Aufnahme der Stelle Erec 5523, die Prophezeiung: *A demain est ta morz venue, Demain morras sanz atendue,* die anders gebaut ist als die Stellen Yv. 3876. E 68 usw., wo *à demain, à l'endemain* in der deutlichen Bedeutung ‚der morgige, darauffolgende Tag' in Verbindung mit *atendre, atorner* gebraucht sind. Sollte sich eine ähnliche Verwendung wie Erec 5523 sonst nicht nachweisen lassen, so wäre es besser, dort die Interjektion *a* zu setzen: *A! demain . . .* Unter 4 wäre ein Verweis auf *atot* am Platz, da dort Beispiele wie *a toz les besanz* angeführt werden. Ich vermisse *à* = instrumentales ‚mit', z. B. Yv. 3515: *A scs denz l'espee li oste. — acoter.* Es scheint mir völlig ausgeschlossen, dass das Verb an einer Stelle wie *Lanceloz trestoz desarmez S'estoit sor le lit acotez. La ou il jut si porrement* (K 5554) heisse: ‚sich auf den Ellbogen gestützt hinlegen'. Es heisst hier einfach ‚sich hinlegen', syn. zu *se colchier* wie in *Quant acoter vit le soloil* in einer Hs. Cl. 4875. Näheres an anderer Stelle. — *ades.* Unter den Bedeutungen auch eine adversative ‚immerhin'. Die Stelle Yv. 5627 ist dafür nicht sehr beweisend; die adversative Nuance könnte im einleitenden *mes* liegen, *ades,* wie sonst häufig, ‚immerzu', ‚immerfort' bedeuten. Sehr deutlich ‚immerhin' oder besser ‚doch' zu übersetzen ist dagegen *ades* in Cl. 2812. Zu *tot ades* gehört auch die Stelle Yv. 2781, die weiter oben angeführt wird. — Bei *aler* vermisst man die Redensarten *tost alant* (vom Pferd) Yv. 2227, *aler en gibier(s)* Cl. 6437. — Ob *amors* im Obl. als Plural aufzufassen ist (an Stellen wie Cl. 446: . . . *i amena Soredamors Qui' desdeigneuse estoit d'Amors*), scheint mir ausgeschlossen. Es ist doch offenbar dieselbe *Amors,* von

[1] Die Rezension erscheint verspätet, da ich bisher durch die Kriegsereignisse von meinem Wohnort und von wissenschaftlicher Tätigkeit ferngehalten wurde.

[2] Es fehlen natürlich die Stellen der Philomena, da sich Foerster nun einmal nicht überzeugen lässt, dass sie von Chrestien ist.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

der es ein paar Zeilen später heisst: *Or la fera Amors dolente, Et mout sē cuide bien vengier.* Völlig das Gegenteil beweisend ist aber Yv. 13: *Li autre parloient d'Amors, Des angoisses et des dolors Et des granz biens qu'en ont sovent Li deciple de s o n covent.* Recht verständlich ist ja *amors* als Sing. nicht, ebensowenig wie *riens*, aber es ist eben Chrestienscher Gebrauch, deshalb auch an Stellen wie Yv. 1444 mit der besseren Ueberlieferung in den Text zu setzen. Vgl. ferner Philom. 775: *se me volez apeler D'amors qui s o i t contre droiture*, Philom. 234: *Qui porroit Amors contrester Que trestot son voloir ne f a c e?* [1]. — Unter 2 *an* wäre die Stelle *la terre . , . Que mes sire Yvains ot conquise En la dame que il ot prise* bemerkenswert gewesen. — *ancontre* Foerster setzt f. an. Aber unter den angeführten Belegen ist kein einziger, der beweist, dass Chrestien das Wort wirklich weiblich gebraucht habe. Da nun nach Armbruster S. 129 das Mask. das ursprüngliche zu sein scheint, so würde es sich empfehlen, Cl. 3684 mit der besseren Ueberlieferung *mal encontre* statt *male e.* zu schreiben. — *autel* heisst auch Cl. 5879 ‚dasselbe', nicht ‚derselbe'. — Da nicht jeder Leser mit dem älteren deutschen Sprachgebrauch vertraut ist, dürfte manchen die Uebersetzung von *baaillier* ‚gähnen (vor Kummer)' eigentümlich berühren. Es heisst nun tatsächlich *baaillier* genau wie gähnen ursprünglich ‚den Mund auftun' (und zwar wohl zunächst, der Diminutivableitung entsprechend ‚ein wenig'); das kann man vor Schmerz tun, um zu stöhnen (auch im Todeskampf, daher über ‚röcheln' — ‚sterben') oder vor Hunger (s. Godefr. Suppl.) und von hier aus wohl erst übertragen von der Habsucht wie Wilh. 1886. — *bas* in *avoit la parole basse* Yv. 6233 heisst wohl eher ‚leise' als ‚tief'. — *blasmer* 3. Konj. *blast* und *blasme.* Foerster stellt *blast* voraus, weil er es als die „lautgerechte" betrachtet (s. Cl.[3] Anm. zu 227). Das ist jedenfalls ebensowenig richtig, wie es diese Bezeichnung für die gelegentlich vorkommenden ersten Personen *juz* (*jugier*), *guaz* (*gagier*), *blas* (*blasmer*) wäre (s. Lbl. 1904, Sp. 23). — *braz*: es fehlt die Bedeutung ‚Aermel' Yv. 5422. — *cinq* (in den Ausgaben fast immer *cinc* geschrieben). Ein Hinweis auf die „hyperbolischen" Zahlen wie *cinc cenz* Er. 415 Yv. 1959 *cinc cenz mile* Yv. 6711 wäre angebracht. — *cuer.* Zu *buen c.* ‚Wohlwollen', das nur aus einer Variante belegt ist (dazu noch Yv. 6648 V). wäre auch *mal cuer* ‚Uebelwollen' zu fügen. Yv. 6607 (allerdings auch bloss aus einer Hs. in den Text aufgenommen), woher dann die am Schluss erwähnte Redensart *porter mal c. à a.* — *departir* Yv. 6239 kann nicht wohl ‚trennen' und ‚verteilen' gleichzeitig bedeuten, bei der zweiten Bedeutung ist das Zitat zu unterdrücken. — *deploïier* und *desploïier* gehen in den Hss. durcheinander; ein gegenseitiger Verweis wäre angebracht. — *des.* Ob bei *des or mes* Er. 997: *Se tu des or mes me tochoies, Trop grant vilenie feroies,* das Foerster mit ‚jetzt noch' übersetzt, die Idee des ‚noch' im *des* oder im *mes* liegt, ist nicht ganz klar; man kann hier mit der sonstigen Bedeutung von *des or mes* ‚von nun an' ‚fernerhin' auskommen. Aber *des hier* in Cl. 5865 *Se nos fussiens venu des hier, Bien se poïst la morz prisier, Se a force rien nos tossist* heisst deutlich ‚noch gestern' oder ‚nur gestern' und sollte nicht fehlen. — *descirer.* Heisst *soi descirer* an den Stellen im Yvain wirklich ‚sich die Kleider zerreissen', nicht etwa wie näher läge: sich an seinem Leib irgendwie schädigen? Vgl. Er. 4333. — *descovrir.* Nach meinem Gefühl kann *descuevre* in Cl. 6084 *Ore i met ton sen et descuevre En une sepouture ovrer* nur das Verbalsubst. sein (s. Godefr.; fem. könnte es trotz der Verbindung *ton sen et d.* sein) ‚Erfindung', allerdings die älteste Stelle für dieses Subst. Wäre es 2. imperativi, so wäre die Konstruktion mit *en* und infin. sehr auffällig. — *despit* Yv. 1765, 3720 ‚Schimpf' wie Er. 2557, 4404 (ähnlich *por mal de . . .*); K 106 ‚Aerger' wie Cl. 4088. — *divers* Cl. 5384 hat wohl die Bedeutung ‚schwierig' ‚unangenehm'. Vgl. die zahlzeichen Belege für solche und ähnliche Nuancen in Godefr. — *einçois.* Es wäre der eigentümliche Gebrauch von *ainçois* (. . .) *que ne* = ‚so lange, bis' Er. 3625, Cl. 5999 zu erwähnen gewesen. — Warum der Nom. von *es* ‚Biene', das Yv. 3893 H und Gr. 1996 (Baist) mit *remes* reimt, eigentlich *ez* sein sollte, ist nicht einleuchtend. Dass *sez* (SAPIS), das Yv. 6576 mit *pensez* reimt (vgl. Yv.[4] Anm. zu 2771) „eigentlich" *ses* lauten sollte, wäre eine verständliche Ausdrucksweise. — *esloignier.* Genau wie in Er. 4998 V ist das Verb gebraucht in Cl. 3582; vgl. 3592. — *ester.* Dass *avoir esté* mit Zeitbestimmung in der Bedeutung ‚verweilen' gebraucht, Wilh. 2024 und Yv. 4406, zu *ester* gehört, ist historisch vollständig richtig. Von solchen Fällen aus hat sich eben *esté* als Part. zu *estre* eingeschmuggelt (ZRPh. Bh. 26, S. 182), als welches es bei Chr. sicher schon fungiert. Es fragt sich also, ob *esté* von Chr. noch als Part. zu *ester* empfunden wurde. Wenn Foerster dieser Ansicht ist, so wäre es wohl unter den F o r m e n von *ester* anzugeben gewesen. — *ëur·à buen ëur* heisst offenbar ‚meinetwegen', das, öfters widerwillige, Eingehen auf den Wunsch eines andern bezeichnend. Das kommt in den Uebersetzungen „Glück auf! wohl bekomm's, zur guten Stunde", die ja die ursprüngliche Bedeutung darstellen mögen, nicht zum Ausdruck. Vgl. bes. Yv. 3802. Interessant, weil nfr. *à la bonne heure* im gleichen Sinne gebraucht wird; ob da wohl ein Zusammenhang besteht? — *façon* (1 dort Cl. 6387) bedeutet ‚Gesicht' nicht nur in Yv. 3959 V, sondern auch Cl. 816 V; in beiden Fällen dürfte die entsprechende Lesung die ursprüngliche sein. Ausserdem vielleicht in Wilh. 1422. — *fierté* Er. 916 dürfte wohl eher mit ‚Stärke' oder ‚Mut' als mit ‚Wildheit' zu übersetzen sein. Vgl. Er. 2268 *De fierté sembloit Sanson.* — *foiice·a la f.* dürfte auch Er. 2346 ‚manchmal' bedeuten. — Wenn *foudre*, wie besonders aus der zitierten Stelle Gr. 5007 (= 3795 Baist) hervorgeht, von Chr. feminin gebraucht ist, so muss wohl Cl. 1792 *foudre* statt *foudres* mit der Mehrheit der Ueberlieferung in den Text. — *forfaire.* Die Stelle *N'est droiz qu'an re ne an fornaise Soit mise que forfet ne l'a* Yv. 4341 wäre jedenfalls zu berücksichtigen gewesen. Nach der Interpunktion der 4. Aufl. zu schliessen (nach *mise* Strichpunkt) fasst es Foerster so auf: denn sie hat es (den Tod) durch Missetat nicht verdient. Diese Nuance scheint nun zwar bisher nicht belegt zu sein, doch dürfte *mesfaire* (das in einer Hs. für *f.* steht) an einer Stelle von Beaumanoirs Coutumes so gebraucht sein (s. Godefr., 2. Zitat); zu vergleichen auch die Bedeutung ‚erreichen' ‚ausrichten'

[1] Ausser Chrestien z. B. *an esmai D'amors qui m'argue* Bartsch. Rom. Past. II 39, 3. *se de l'amors veut joïr* Jeu-parti, RF XIX 528, letzter Vers.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

in der Redensart *ne pooir rien forfaire*. Ebenfalls möglich wäre die Auffassung: sie hat es (*le* allgem. neutr. Obj.-Pron., gemeint etwa ‚das Leben') durch Missetaten nicht verwirkt. *forf.* ‚verwirken' lässt sich oft belegen (*vie*, *fief* usw.), aber allerdings nicht mit dem Neutralpronomen. Es wäre schliesslich auch möglich, dass *forfaire* hier die Bedeutung ‚verschulden' hat und das neutrale *le* auf ‚das, was man ihr zur Last legt' bezieht, was aber ziemlich weit absteht. — *fort.* Aus meiner Anzeige im Lbl. 1906, Sp. 325 wurde der Hinweis auf den sonst unbelegten Nomin. *fortre* aus *fortior* im Wb. übernommen. Falsch ist aber, dass *fortre* „anal. nach *fort* statt *forzre*" gebildet ist, *fortre* ist vielmehr die ganz lautgerechte Wiedergabe von *fortior*, vgl. *chartre* aus *carcer*. — *galoper*, die Antwort auf die etymol. Frage gibt das richtige Etymon. — *gré*. Ich vermisse *le buen gré* ‚Gnade' ‚Gunst' Yv. 4626, 6648 V, vgl. *maugré* ‚Ungnade' 4595 V. — *jor*. Wenn *la nuit* ‚diese Nacht' (Er. 5585, 5678 usw.) unter *nuit* steht, so sollte *le jor* ‚diesen Tag' Cl. 2353, 2370, Er. 2051, 2147, 2253, 2388 unter *jor* stehen, nicht unter *le*, wo immerhin auf beides verwiesen werden könnte. — Das Verb *losangier* in den verschiedenen kleinen Glossaren mit ‚schmeicheln' übersetzt, heisst jetzt ‚schön tun'. In der Verbindung mit *de* und Obj. scheint es aber direkt ‚aufwarten', bewirten' zu heissen: Cl. 3282, Gr. 8198 (Baist). — *mauvais*. Das Bedenken gegen die gegebenen Etymologien, die allerdings bedenklich sind, *atiu* kann nur *az* geben (S. XX), trifft nicht zu. — *mesprison* heisst ‚Fehler', ‚Verstoss, der gegen jemand begangen wird', ‚ungeziemende Behandlung', ‚verletzendes Vorgehen', ‚Beleidigung'. All dies liegt schon im Verb *mesprendre*, woher es kommt. Ob aber die Nuance „Verachtung" (die sich ja mit den genannten Bedeutungen manchmal berühren mag) darin liegt — es wäre dies offenbar ein recht interessanter Fall von Bedeutungseinmischung, nämlich Einfluss von *mesprisier* — scheint mir aus den Belegen bei Chrestien nicht sicher hervorzugehen. An den drei Stellen des Erec, wo es als Objekt zu *faire* gebraucht ist (genau gleich geartet ist Yv. 2592), und an den beiden Stellen im Graalroman[1] kommt man jedenfalls mit den eingangs zitierten Bedeutungen aus. Am ehesten könnte noch Yv. 5742 *Orguel faites et mesprison* für die genannte Bedeutungsnuance angeführt werden, aber beweisend ist es auch nicht. — *mors* nicht ‚Sitten', sondern etwa ‚Beschaffenheit', ‚gute Eigenschaften' in Er. 1508, Cl. 889. Aehnlich z. B. Eneas 4005 (so schon gelegentlich im Lat.). — Warum *ne* (NON) und *ne* (NEC) unter 2 *ne* völlig durcheinander geworfen werden, ist unverständlich. Es wäre allerdings darauf aufmerksam zu machen, dass bei vorangehendem *ne* (NEC) das *ne* (NON) vor dem Verbum noch entbehrlich war (Yv. 4118, 5897 und öfter in den Var.). *ne* (NEC) kann auch nach positivem Satz einfach ‚und nicht' bedeuten (Cl. 3648) und braucht nicht immer adversativen Sinn zu haben wie in Yv. 1201, Er. 514. — *oes*. Die Redensart *à oes* ist zumeist so geschwächt, dass sie einfach einem Deutschen ‚für' gleichkommt, am deutlichsten ist vielleicht Cl. 6139. — *ore* 2. Neben *tel ore* ‚manchmal' wäre auch *une ore* ‚einmal' C. 525 zu erwähnen gewesen. — *plet*. Die Redensart *metre en plet* (l. C. 6496 statt E. 6496) erfährt zwei ziemlich verschiedene Uebersetzungen. Sie entspricht aber ziemlich genau der deutschen Redensart ‚zur Rede stellen' in ihren verschiedenen Nuancen. — *sans: issir del sans* Yv. 4081 war zu erwähnen, da *issir del san* ebenda 2797 unter *san* erwähnt ist. — *soing: n'avoir s. de* ist mit ‚sich nicht kümmern um', ‚jemand liegt nichts an etwas' zu schwach übersetzt. Es heisst direkt ‚nicht wollen, wie besonders aus der nicht angeführten Stelle Yv. 5867 hervorgeht. — *tant*. Da der Gebrauch *tant con* mit Ind. ausdrücklich erwähnt ist, so wäre auch der mit Konj. zu belegen gewesen: Yv. 4430, 5633 (durch Reim erwiesen); 2599 ist beides in den Hss. — *tot: del tot* mit Negation heiss tganz deutlich ‚gänzlich' (wie im Gl. zu Yv. richtig übersetzt ist) an der Stelle Yv. 3999: *Einsi ne les viaut pas del tot Asseurer*, und das ist ein Anzeichen dafür, dass auch Cl. 6269 *je ne sui pas del tot morte*, *mes po en faut* nicht nach neufrz. Art mit ‚keineswegs', sondern mit ‚gänzlich' zu übersetzen ist. So wäre noch allerhand zu erwähnen. Ganz fehlt bloss, soweit ich sehe, *enqueste* K 5242 und *traïtre* fem. acc. ‚Verräterin' Yv. 3619.

Die Hinzufügung der Angabe, dass eine Form im Reim vorkommt, ist sehr dankenswert. Nur ist dabei ganz inkonsequent verfahren, und es ist schwer zu erraten, nach welchem Prinzip diese Angaben gemacht oder unterlassen sind. Das Prinzip, dass nur die sprachlich interessanten Reime berücksichtigt werden, kann es nicht gewesen sein, sonst wäre nicht die Angabe in Fällen wie *memęle* Yv. 4241, *palais* Yv. 906, *cruel*: *quel* Yv. 4150; *mortel* Er. 4344, *crueus*: *Greus* C. 3527; *moille* C. 4294; Kj. *teise* E. 3725 usw. unterblieben und fehlte nicht der so überaus interessante Reim *liues*: *vies* Er. 5396, der an das überhaupt nicht verzeichnete *sit* (SEQVIT): *petit* C. 3672 V (fast alle Hs.) erinnert, das deshalb wichtig ist, weil für die von Foerster angeführten Formen *siut*, *siuent*, *sivent* kein Reimbeleg gebracht wird (nur *sigue*: *igue* [EQVA] im Graal). Auch reiche Reime wären zu berücksichtigen gewesen. Stellte sich z. B. heraus, dass Chrestien Reime wie *correcié*: *blecié* Yv. 4550, vgl. Er. 1115, *correcier*: *esleecier* Er. 4811, : *depecier* Cl. 912, 5806, *correça*: *dame ça* Yv. 3664 in auffallender Weise bevorzugt, so wäre das ein Anzeichen dafür, dass er tatsächlich noch *correcier* sprach, nicht *corrocier*, das erst nach den stammbetonten Formen neugebildet ist. — Die Qualitätsbezeichnungen sind lehrreich nicht nur für den Anfänger, aber bei unbetonten Vokalen wie in *alǫęte amęrtume* usw. sind sie unerweisbar und für ihn verwirrend. Es wäre so zu verfahren gewesen, wie noch in Yv.[2] etwa bei *rocler*. *prest prester* werden mit *ę* angegeben, aber es reimen nur Formen des Stammes unter sich, ferner *prest* mit dem schwankenden *est*, *preste* einmal auch mit *queste*, dessen Vokal selbst unklar ist (Yv. 6615), nicht aber, soviel ich sehe, mit *teste feste beste*, die so oft untereinander reimen. Auch gegen die Art des etymologischen Ansatzes wären manche Bedenken auszusprechen (z. B. *prosali-ire*). Als Stichworte erscheinen öfters Infinitivformen, die Chrestien sicher nicht gekannt hat: z. B. *achater*, *afiter*, *acorir*, *requerir*, *teire*, *pleire*. Wozu, wenn auch in Klammern, bei *issir* die Form *istre* anführen, noch dazu mit der Bemerkung „gleichsam *éxere!*" Falsche Zitate sind leider ziemlich häufig be-

[1] Sie liegen mir nur in der Ausgabe von Baist vor.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sonders dadurch entstanden, dass die Sigel für die einzelnen Werke Chrestiens vertauscht sind.

Trotz aller dieser Mängel, die in einer zweiten Auflage leicht verbessert werden können, ist das Buch ein unschätzbares Hilfsmittel in erster Linie für den akademischen Unterricht, in zweiter Linie auch für die Forschung selbst.

Czernowitz. E. Herzog.

Melich János, A magyar nyelv ófranczia jövevényszavai. (Joh. Melich, Die altfranzösischen Lehnwörter der ungarischen Sprache) in der Zeitschr. Magyar Nyelv, nov. 1914.

Hóman Bálint, A magyar nép neve és a magyar király címe a középkori latinságban. (Valentin H., Der Name des ungarischen Volkes und der Titel des ungarischen Königs im Latein des Mittelalters.) Sonderabzug aus der Zeitschr. Történeti Szemle 1917.

Die kleine Arbeit Johann Melichs, des ausgezeichnetsten Kenners der ungarischen Sprachgeschichte über die altfranzösischen Lehnwörter im Ungarischen, verdient wohl auch die Aufmerksamkeit der deutschen Romanisten. Verf. hat schon früher (Magyar Könyvszemle 1908) nachgewiesen, dass die ungarische Orthographie in dem 12. und 13. Jahrh. auch eine französische Periode durchgemacht hat; man schrieb *sc* vor *e, i* wie im Franz. *sces, scet, -esce; ch* für *tš*; *nh* für *ń*; *ce* für *ts* vor tiefen Vokalen. Im vorliegenden Artikel wird dieser französische Einfluss als viel beträchtlicher dargestellt, als man es geahnt hätte. Die historischen Bedingungen zu einer französischen kulturellen Einwirkung auf das ungarische Leben waren in der genannten Zeit tatsächlich vorhanden (s. Károlyi in Századok XLIII, 331 und Árpád és az Árpádok S. 273). Es gelingt auch Joh. Melich bei elf ungarischen Wörtern den altfranzösischen Ursprung nachzuweisen. Diese Wortdeutungen sind nicht übereilt erdacht, da Verf., der vorher schon zwei grundlegende Werke über die slavischen und die deutschen Lehnwörter im Ungarischen geschrieben hat, ein Wort nur dann als altfranzösisches Lehnwort annimmt, wenn die Vermittlung durch das Deutsche, das Slavische oder das Italienische sprachgeschichtlich unmöglich ist. Demnach sind als solche Lehnwörter zu betrachten: ung. *bárd*, Beil < afr. *barde*; ung. *bordély*, Bordel (im Ung. schon im 14. Jahrh., im Deutschen erst im 15. nachweisbar) < afr. *bordel* (das geschlossene ung. *é* bleibt unerklärt); ung. *botos* (spr. š), Filzschuh, Fuss-säckel < afr. plur. *bottes*; ung. *csëmëlet* (spr. tsch), Wollenstoff aus Kamelhaar < afr. *chamelot*; ung. *kilincs* (spr. tsch), Klinke, Schnalle, Riegel < afr. *clenche*; ung. *Lajos* (spr. š), Ludwig < afr. *Lois*; *lakat*, schloss < afr. *loquet*; ung. *mestër* (spr. š), Meister < afr. *mestre*; ung. *mustár* (spr. š), Senf < afr. **móštar* < **mostart* < *mostarde*; ung. *Párizs* (spr. ž), Paris < afr. *Paris*; ung. *tárgy* (spr. dj), Sturmdach, Zielscheibe, Ziel, Absicht, Gegenstand (heute nur im letzteren Sinne) < afr. *targe*.

Die Veränderungen der inlautenden Vokale sind aus der ungarischen Lautgeschichte zu erklären. Dagegen zieht Verf. folgende Schlüsse für die französische Lautgeschichte: a) ung. *kilincs* beweist, dass *ẽ* (clenche), bevor es mit *ã* zusammenfiel, eine geschlossene Aussprache hatte; b) auslautendes *š* in ung. *botos, Lajos, Páris* sowie silbenschliessendes *š* in ung. *mestër* und *mustár* zeigen klar, dass franz. ausl. *s* und *s* vor *t* zur Zeit der Entlehnung schon nur mehr als *š* oder *ś* ausgesprochen wurde; in den ungarischen Lehnwörtern ist also eine Uebergangsform zum vollständigen Verschwinden des *s* erhalten geblieben; c) ung. *csemelet, kilincs, tárgy* haben auch die alte Aussprache von franz. *ch* = *tš* und *g* (vor *e, i*) = *dž* bewahrt; d) endlich *kilincs* und *tárgy* bilden einen chronologischen Anhaltspunkt zum Verschwinden des ausl. *-e*.

Die treffliche Arbeit des Geschichtforschers V. Hóman über die Benennungen des ungarischen Volkes im Mittellat. ist für den Romanisten nur in einem Teil (S. 6—25 im Sonderabz.) von Interesse. Verf. bespricht nämlich darin die Entstehung des lat. *hungarus*. Die byzantinischen Quellen kennen nur die Form Οὔγγροι; ähnlich ist slavisch **ungre* und die daraus gebildete Mehrzahl *ungri*. Aus dem sl. *ungr* wurde deutsches *ungar* gebildet (zur Entwicklung des *a* vgl. got. *akrs*, ahd. *acchar*; got. *fugls*, ahd. *fogal* usw.; siehe Darkó, A magyarokra vonatkozó népnevek a byzánczi íróknál. Budapest 1910, S. 11), dessen Weiterbildung im deutsch-lat. *ungari* leicht zu erkennen ist. Ausser der direkt entlehnten Mehrzahl *ungri* (die Einzahl **ungrus* ist nie belegt trotz Grimm, D. Wb. 1915, col. 611) und der sekundären Form *ungari* steht auch *ungarii* in manchen Quellen. Diese Form setzt eine ahd. Einzahlform **ungari* voraus, die übrigens durch mhd. *ungere* und *unger* bezeugt wird. Zu lat. *ungarii* vgl. die Analogien *Baiuwarii, Ripuarii, Angrivarii, Chatuarii* usw. Im Lat. wurde bis in die Mitte des 11. Jahrh. *Ungri*, seltener *Ungari* benützt. Um diese Zeit tritt erstere Form ganz in den Hintergrund.

Mittellat. *Hungri* und *Hungari* erscheinen erst im 10. Jahrh., und zwar ausschliesslich in jenseits des Rheins, also auf französischem Gebiete geschriebenen Quellen (vgl. MG. SS. II, 213; III, 155; IV, 7, 65—67; XV, 603, 652, 677, 1295 usw.); daneben sind auch die deutschlat. *h*-losen Formen reichlich belegt, zuweilen kommen sogar beide Formen bei demselben Schriftsteller vor (MG. SS. I, 599, 606, 609; VII, 58—59, 62, 70; VIII, 362, 397, 481). Es ist also anzunehmen, dass lat. *Hungri* und *Hungari* im 10. Jahrh. auf französischem Gebiet aus den deutsch-lateinischeu Formen entstanden sind. Dies bezeigen auch die franz. Formen *Ongre, Hungre, Hongre*, später *Ongrois, Hongrois, Hongreise* (zusammengestellt von L. Karl, Századok 1908, S. 771), unter denen die *h*-losen aus deutschlat. *Ungri*, die übrigen aber aus französischlat. *Hungri* abzuleiten sind. Deutsche Vermittlung bezeugen die *h*-losen Formen in dän. *Ungarer* und in schwed. *Ungrare*; engl. *hungarian* und span. *húngaro* deuten dagegen auf französische Vermittlung. Das ans französische und deutsche Kulturgebiet stossende Niederländisch kennt beide Formen: *Onger* und *Honger* > *Hongaar*. Es ist auch sehr bezeichnend, dass, wie Verf. zeigt, die *h*-Formen zuerst alle an der Berührungslinie des französischen und des deutschen Sprachgebiets auftauchen: im östlichen Belgien, in Lothringen und im nordöstlichen Winkel Frankreichs.

In Italien wird im 10. Jahrh. *Ungri* geschrieben; diese dem Slavischen oder dem Deutschen entlehnte Form wird bald von dem deutschlat. *Ungari* verdrängt. Hie und da findet man das franz. *Hungari*, das aber nie Fuss fassen konnte. Aus *Ungari* wurde das vulg.-it. *Ungheri* gebildet (s. auch den Familiennamen *Ongaro!*).

Das *Hungarii* des Longobarden Liutprand ist nach

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

dem Verf. eigene Bildung des im sächsischen Kaiserhof willkommenen Gelehrten. Ausserdem hat im Longobardischen anlautendes *h* eine rein orthographische Bedeutung.

Verf. bemüht sich auch, die Entstehung der franz. *h*-Formen zu erklären. Er verwirft die eingewurzelte Meinung, dass *Hungarus*, da die Ungarn schon sehr früh mit den Hunnen identifiziert wurden, eine Kontamination von *Ungarus* und *Hunus* ist. Er ist eher geneigt, das Wort als volkstümliche Bildung nach dem ahd. *Hungar* > *Hunger* aufzufassen und zitiert eine etymologische Legende aus dem 10. Jahrh. zum Beweis (Brief eines Mönches zu St. Germain bei Verdun).

Diese Etymologie des Historikers Hóman ist sprachgeschichtlich nicht befriedigend. Eher wird wohl der Romanist an die alte Kontaminationstheorie festhalten, um so mehr, da die Erinnerung an die Hunnen gerade längs der französischen Ostgrenze sehr rege gewesen sein dürfte. Oder soll man, ohne das Wort *hongrois* individuell zu erklären, es neben *hérisser*, *herse* und *huit* stellen, wo das *h* noch bisher unerklärt blieb? (*haut* hat seine eigene Geschichte).

Budapest. Alexander Eckhardt.

Paul Herzog, Die Bezeichnungen der täglichen Mahlzeiten in den romanischen Sprachen und Dialekten. (Eine onomasiologische Untersuchung.) Züricher Diss. 1916, bei Gebr. Lehmann & Co. 143 S.

Diese musterhaft gediegene, sowohl durch Materialfülle als auch durch Uebersichtlichkeit ausgezeichnete Arbeit reiht sich der Serie onomasiologischer Monographien an, deren erste (Tappolet) wir der Schweiz verdanken, die aber auch weiterhin in diesem Lande und besonders in Zürich unter Gauchats und Juds Leitung fleissig gepflegt werden. Verf. behandelt die Benennungen von sieben in den romanischen Ländern vorkommende Mahlzeiten: Frühimbiss, Frühstück, zweites Frühstück, Mittagessen, Vesperbrot, Nachtmahl und Spätimbiss. Die Namen der Mahlzeiten sind ungeheuer zahlreich, wenn auch nur vier lateinische Stämme sich erhalten haben: *jentare*, *prandium*, *merenda*, *cena*. Das kann bei einem so sehr von kulturellen Veränderungen abhängigen Begriffskomplex nicht wundernehmen. Die bedeutsamste Wandlung, die für uns in Betracht kommt, ist eine neue Tageseinteilung, die, um die Geselligkeit zu pflegen, das Leben mehr in den Abend und die Nacht hinein verlegte und notwendigerweise den Tag später beginnen liess. So wird die ursprüngliche Morgen- (afz. *disner* ‚Frühstück', ital. *colazione*, span. *almuerzo*) zur Mittagsmahlzeit, die urspr. Mittagsmahlzeit (ital. *pranzo*, span. *yantar*, ptg. *jantar*) zum Nachtmahl, das Nachtmahl zum Spätimbiss (fz. *souper*), wodurch in fast allen europäischen Sprachen eine Doppeldeutigkeit der Worte für ‚Frühstück' (*dîner*) usw. hervorgerufen und für das Frühstück neue Bezeichnungen notwendig werden (fz. *déjeuner*). Ganz ähnliche Verschiebungen finden sich schon im Lat. und Griech. Natürlich sind es städtische Einflüsse gewesen, die die sachliche wie die Wortveränderung vornahmen. Als geselliges Volk par excellence treten die Franzosen tonangebend auf: Frankreich, das geistig wie sprachlich so schnellebige, hat die meisten Neuschöpfungen (*déjeuner*, *dîner*, *goûter*, *collation*, *souper* usw.) aufzuweisen und der übrigen Romania in der Regel weitergegeben, Frankreich hat von den vier oben erwähnten lat. Typen keinen einzigen (wenigstens in der Schriftsprache) bewahrt.

Lobend hervorzuheben ist die Beschränkung, die sich der Verf. in der Anführung von phonetisch einander nahestehenden Formen und in bibliographischen Hinweisen auferlegt hat.

Im einzelnen habe ich zu bemerken: S. 18 die Erklärung von *esprumisá* ‚frühstücken' befriedigt nicht. — S. 49 Erklärung von *disner* aus dem Infinitiv **desner* durch Dissimilation und Uebertragung der *i*-Form auf die stammbetonten leuchtet nicht recht ein, da häufiger *i* — *í* zu *e* — *í* als *e* — *é* zu *i* — *é* dissimiliert wird. Meyer-Lübkes Vermutung ist nicht so „unwahrscheinlich": die Form **dī(je)junare* ist nicht schwer zu erklären, da *s* + *j* im Lat. offenbar dieselbe Entwicklung wie *s* + Media oder Liquida (*dūduco*, *digero*, *dūligo*) gehabt haben wird, ein *dis-* als Negativpräfix (gewissermassen = ‚entfasten') sich immer wieder eingestellt haben kann. Uebrigens spricht M.-L. a. a. O. dies nur vermutungsweise aus. — S. 70 verstehe ich nicht, wieso in *peurta(n)tout* ‚goûter de l'après-midi' *prendre* stecken soll, weil *prēter* in Yonne *peurter* heisst. — S. 75 Anm.: *Merenda* ist nicht nur im Schweizerischen, sondern auch im österreichischen Dialekt bekannt, ja war Alleinherscher, bevor das slawische *Jause* eindrang. Lexer verzeichnet in seinem Kärntischen Wb. *marende* ‚Jause' und erinnert an vorarlberg. *m(a)rend*, *brent* (mit demselben Lautwandel wie in Emilia und im Gaskognisch-Katalanischen). Vgl. noch Kretschmer, *Wortgeogr. d. hochd. Umgangsspr.* 66.

Wien. Leo Spitzer.

Friedrich Zingel, Untersuchung über die Originalität der pädagogischen Gedanken Rabelais'. Erlanger Inaugural-Dissertation 1915. 67 S. 8°.

Der Verfasser erwähnt einmal Goethes Bemerkung: „Nicht allein den Stoff empfangen wir von aussen, auch fremden Gehalt dürfen wir uns aneignen, wenn nur eine gesteigerte, wenn nicht vollendete Form uns angehört." Dieses Wort scheint ihm als Leitmotiv vorgeschwebt, seine ganze Auffassung von Rabelais' Lebenswerk bestimmt zu haben. Auf der einen Seite glaubt er damit den Dichter des grössten Teiles seiner vielseitigen Originalität entkleiden, andererseits aber auch seine erstaunliche Gestaltungskraft verteidigen zu können. Leider aber ist ihm eine klare, durchgreifende Lösung der gestellten Aufgabe nicht gelungen. Nach einer kurzen Einleitung über Rabelais' Leben und seine von Zeitgenossen und in späteren Jahrhunderten in gleicher Weise anerkannte einzigartige Stellung in der Geistesgeschichte des 16. Jahrhunderts fragt sich Z. nach den Gründen, weshalb Rabelais' Pädagogik, die doch in seinem berühmten Roman einen ziemlich breiten Raum einnimmt, nur einen verhältnismässig geringen Anteil an seinem Ruhme hat. Eine rechte Antwort darauf bleibt uns Z. schuldig, da er sich bald in der Aufzählung pädagogischer Bemerkungen vorwiegend italienischer Humanisten verliert, die er ähnlich wie Rabelais selbst meist aus zweiter und dritter Hand zitiert, nur dass es dem grossen Franzosen nicht auf eine quellenmässige wissenschaftliche Darstellung, sondern bloss auf die „gesteigerte Form" dichterischer Gestaltung bereits vorhandener Gedanken ankam. Wenn wir auch für die Zusammenstellung der wichtigsten,

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

mit Rabelais' Ausführungen verwandten pädagogischen Anschauungen eines Maffeo Vegio, Francesco Filelfo, Porcia, Ficinus, Cardanus, Enea Sylvio, Leon Battista Alberti u. a. oder eines Erasmus und Budaeus dankbar sind, viel Neues bietet der Verf. damit nicht. Schon Jul. Hoffmann (1876), Thuasne (1904) und Toldo[1] haben ausführlich auf diese Beziehungen hingewiesen. Wir vermissen nicht nur eine knappe zusammenfassende Darstellung der von Rabelais selbst nie systematisch vorgetragenen Ideen über Erziehung, sondern vor allem eine vergleichende Besprechung der grundsätzlichen Unterschiede zwischen der Erziehungsmethode im Pantagruel vom Jahre 1532 und — worauf Z. selbst einmal hinweist (S. 24) — derjenigen im Gargantua vom Jahre 1535, der nach neueren Forschungen allerdings schon im August 1534 das Licht der Welt erblickte. Gerade die bewusste Abänderung seiner pädagogischen Ansichten in dem letzten Werke beweist, dass sie mehr als oberflächliche Zufallsprodukte sind, dass sie Rabelais' Geist eingehend beschäftigt haben müssen, wenn dem grossen Dichter auch bei seinen mannigfachen Aufgaben, seinem feurigen Geist und seiner sprunghaften Arbeitsweise nicht die Zeit und Lust zur Ausgestaltung eines systematischen Gebäudes der Pädagogik geblieben sind. Mit Recht weist Z. selbst einmal auf den Ernst hin, mit dem die Gedanken über Erziehung — oder sagen wir vorsichtiger, ein Teil derselben — im Gegensatz zu anderen Abschnitten des Romanes vorgetragen werden. Nur darf man eben Rabelais, den Dichter, nicht als blossen pädagogischen Schriftsteller, seine Ideen über Erziehung, trotz seiner ungeheuren Belesenheit auch auf diesem Gebiete, nicht als etwas Abgesondertes betrachten, sondern muss sich stets vor Augen halten, in welchem Verhältnis sie zum Ganzen der Dichtung stehen.

Rabelais war selbst im scholastischen Geiste erzogen worden. Den einen Teil seiner Darstellung bildet ein Gemälde dieser Erziehung, wobei die Theologen, die sich von jeder körperlichen Uebung stolz fernhielten, mit Spott übergossen werden. Da der junge Gargantua für den Herrscherberuf erzogen werden soll, entwirft der Dichter auch ein Bild von der neuen, zeitgemässen Erziehung, die die gelehrte mit der ritterlichen Ausbildung vereinigt. Wohl wird er den kurz vorher erschienenen *Il Cortegiano* von Balthazar Castiglione, in dem dieses Ideal des Renaissancemenschen geschildert wird, gekannt haben. Aber auch ohne dies hätte Rabelais aus dem Plan seiner Dichtung heraus für Gargantua, den König der Renaissance, auf diese doppelte Erziehung des Edelmannes und Humanisten kommen müssen. In einem Abschnitt (Einl. zu Bd. I, S. 88—99) der von Abel Lefranc herausgegebenen kritischen Ausgabe der Werke Rabelais' wäre Z. auf diese Zusammenhänge hingewiesen worden. Doch hat er überhaupt keine französische Ausgabe der Werke seines Autors benutzt. Dort hätte er auch finden können, dass Rabelais über Fragen der Körperpflege, z. B. das Waschen der Hände und Augen oder das Reinigen der Zähne Anregung empfangen konnte aus einem im Mittelalter sehr beliebten Buch, dem *Regimen Sanitatis* oder *Regimen Salernitanum*, dessen Gedanken in verschiedene Kalender und Abhandlungen wie Verulams *De moribus in mensa servandis* übergegangen sind. Interessant wäre es auch gewesen nachzuweisen, wie Rabelais' Pädagogik trotz ihrer Polemik sich von scholastischen Zügen doch *nicht* ganz freizumachen weiss. Auffällig ist vor allem, welch grosse Rolle noch der mechanische Unterricht, das Gedächtnis in dem Erziehungsplan des Ponokrates spielt. Hierfür werden vor allem die persönlichen Erfahrungen und Anlagen des Dichters mit bestimmend gewesen sein.

Darin können wir Z. nur beistimmen, dass er sich nicht bemüht hat, direkte Entlehnungen und Beeinflussungen zu konstruieren, sondern sich begnügt, auf die vielen verwandten Fäden hinzuweisen, die sich durch das ganze Geistesleben jener Zeit, hauptsächlich von Italien nach Frankreich hinüberziehen. Was die Frage der Originalität betrifft, so schliesst er sich Thuasne an, der sagt, dass Rabelais wahrhaft ursprünglich nur in der Form sei, dass er aber dem von aussen empfangenen Stoff zahlreiche eigene Züge hinzuzufügen und den Stempel seines genialen Ichs aufzudrücken gewusst habe. Demgegenüber möchten wir noch mehr betonen, dass es Rabelais an selbständigem Interesse und tiefem Verständnis für erzieherische Fragen nicht gemangelt hat. Das ergibt sich aus den mannigfachen Abweichungen von den überkommenen pädagogischen Auffassungen. Das Weitumspannende seiner eigenen Persönlichkeit spiegelt sich in den von ihm aufgestellten Unterrichtszielen wieder. Rabelais, dem Arzt, lag nicht nur die Stärkung des Körpers durch Spiele, turnerische Uebungen und eine vernünftige Lebensweise, sondern auch die möglichst umfassende Ausbildung des Geistes und Gemütes am Herzen. —

Ein alphabetisches Verzeichnis der vielen vorkommenden Namen würde die Benutzung einer Arbeit wie dieser wesentlich erleichtern.

Auch in dieser Doktorschrift vermissen wir eine sorgfältige und einheitliche Angabe der zu Rate gezogenen Literatur. Aus mehreren zu beanstandenden Beispielen greife ich eines heraus. Unter Nr. 3 lesen wir: „Dick, Dr. E., Basel: ‚Plagiat, Nachahmung und Original bei Chateaubriand'. Germ.-rom. Mtssch., Heft 7." Ganz abgesehen davon, dass der Aufsatz nur einmal gegen Ende der Abhandlung angeführt und auch da hätte entbehrt werden können, auch abgesehen von der für Auge und Ohr gleich unästhetischen Abkürzung, ist es nicht gleichgültig, dass der Verfasser Doktor ist und in Basel wohnt? Wäre es nicht wichtiger gewesen anzugeben, dass der Artikel sich Bd. III (1911), S. 394 ff. der genannten Monatsschrift findet? Nebenbei nur erwähnt sei noch, dass es „Originalität" statt „Original" heissen muss. — Es scheint, dass man an manchen Universitäten auf derartige Aeusserlichkeiten gar keinen Wert legt. Und doch bedeuten vollständige Angaben für den Verfasser eine nur geringe Mühe, während ungenaue Hinweise für den Benutzer solcher Schriften oft recht zeitraubend und ärgerlich werden können.

Darmstadt. Albert Streuber.

[1] Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Lit. Bd. 100, S. 103.

Werner Werth, François de Molière, sein Leben und seine Werke. Ein Beitrag zur Literaturgeschichte des 17. Jahrhunderts. Rostocker Diss. Berlin, E. Ebering. 1916. 134 S. 8°.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

In enger Anlehnung an Ausführungen, die R. Zenker, des Verf.s Lehrer, dem auch die vorliegende Untersuchung gewidmet ist, inzwischen im *Archiv f. d. Stud. d. neueren Sprachen,* Bd. 135 („Zwei Quellen von Molières Misanthrope") veröffentlicht hat, macht es W. in hohem Grade wahrscheinlich, dass Frankreichs bedeutendster Lustspieldichter seinen Schauspielernamen von François de Molière (1601 oder 1602—1623 oder 1624) entlehnt hat. Schon aus diesem Grunde war es interessant, einmal Näheres über die Persönlichkeit und die Werke des fast kaum bekannten Dichters zu erfahren. Ueber seine äusseren Lebensschicksale freilich vermochte der Verf. trotz eifriger Nachforschungen in Frankreich selbst nichts mehr zu ermitteln. Doch lernen wir den früh dahingerafften Dichter aus seinen Werken als einen geraden, trefflichen Charakter kennen, einen Mann „von warmem Herzen und vornehmer Denkungsart" (S. 27), der zuweilen köstliche Worte einer frühreifen Lebensweisheit findet.

W.s Bemühungen, verschollene Werke Fr. de Molières in französischen Bibliotheken ausfindig zu machen, waren vergebens. Trotzdem sind seine genaueren Angaben darüber (S. 29/30) für die künftige Forschung mindestens angenehm, weil sie zwecklose Nachfragen unnötig machen. Ueberhaupt sollten bei wissenschaftlichen Untersuchungen auch die negativen Ergebnisse nie verschwiegen und als belanglos übergangen werden.

Erhalten sind uns von Molières Schriften zunächst zwei kurze Gelegenheitsabhandlungen (1620), die den Verfasser noch ganz als schmeichelnden Hofmann zeigen, literarisch aber völlig bedeutungslos sind: *Récit de la Maladie de la Reyne* und *La Réiouissance et les Souhaits des Filles de la Reyne, pour le recouvrement de sa santé.* Wichtiger ist die *Semaine Amoureuse,* eine, wie M. ursprünglich plante, sechs oder sieben Geschichten umfassende Rahmenerzählung, von denen aber nur die erste (*Les Amours d'Alcide et d'Hermize,* nicht weniger als 730 Seiten umfassend!) vollendet wurde, da ein plötzlicher Tod — M. wurde ermordet — den Dichter an der weiteren Ausführung hinderte. Bemerkenswert ist die Betonung des Psychologischen, die sich bereits angedeutet findet in dem nicht minder weitschweifigen, gleichfalls Fragment gebliebenen Roman *Polyxène,* der erst nach dem Tode des Dichters veröffentlicht wurde. Beide Werke, von denen das erstgenannte das bedeutendere ist, sind dem idealistischen Roman des 17. Jahrh. zuzuzählen. Während der zweite Teil der *Semaine Amoureuse* unter dem Einfluss des Zeitgeschmackes in einen wirren Schwarm von Abenteuern zerflattert, zeichnet sich die erste Hälfte durch einen zielbewussten, wirkungsvollen Aufbau aus. Mit diesem Werk hat Molière mit einer für seine Zeit bewundernswerten Gestaltungskraft schon lange vor der *Princesse de Montpensier* (1662) der *Madame de Lafayette* das verwirklicht, wovon *Furetière* (1666) träumte: *d'écrire la vie des femmes mariées* (vgl. M. v. Waldberg, Der empfindsame Roman in Frankreich [1906], S. 31).

Weniger bedeutend muss uns heute M.s anderer Roman erscheinen, der zwei Fortsetzungen erfahren hat; eine davon geht auf Ch. Sorel zurück, der übrigens über *Polyxène* recht abfällig geurteilt und an den sich die neuere Kritik meist ohne Nachprüfung angeschlossen hat. Dass Sorels Kritik bei einem offenbaren Mangel des Molièreschen Romanes, der unzulänglichen Schilderung des Schauplatzes und des Aeusseren der Personen, einsetzt, ist bei dem Vertreter des realistischen Romanes nur zu begreiflich. Für uns ist der einst vielgelesene Roman besonders deshalb wertvoll, weil der grosse Lustspieldichter für seinen *Misanthrope* Anregung daraus empfangen hat (vgl. S. 105 ff., 124).

Die sehr gründliche, mit grossem Fleiss und Geschick durchgeführte Untersuchung, in der man zahlreiche charakteristische Proben aus Molières Hauptwerken findet, hat unsere Kenntnis des Dichters wesentlich gefördert und dadurch einen wertvollen Beitrag zur Literaturgeschichte des 17. Jahrh. geliefert. Auch abgesehen von seinen Beziehungen zu Jean Baptiste Poquelin verdient François de Molière in der Geschichte der französischen Literatur genannt zu werden.

Darmstadt. Albert Streuber.

Therese Winkelmann, Zur Entwicklung der allgemeinen Staats- und Gesellschaftsanschauung Voltaires. München und Leipzig (Duncker & Humblot). 1916. XII u. 72 S. 8°. [Staats- und sozialwissenschaftliche Forschungen. Herausgegeben von Gustav Schmoller und Max Sering. Heft 188.]

Die Wandlungen, die Voltaires Interessen im Laufe seines langen Lebens erfahren, indem die Unterströmungen in der Gedankenrichtung seiner jüngeren Jahre im Alter zu führenden werden, während die Hauptstrebungen seiner Jugend zur angenehmen, belebenden Anregung sich abschwächen, lassen eine zeitliche Einteilung bei Betrachtung seiner politischen Anschauungen gerechtfertigt erscheinen. Die Jugend und jüngeren Mannesjahre lassen in ihm vorwiegend den Literaten und Aesthetiker erkennen: *Erster Teil*: Voltaires Jugend und jüngere Mannesjahre bis ca. 1736 (S. 11—25). Die reife Zeit seines Lebens spiegeln die Wirkung seiner historisch-politischen und sozialen Interessen wider: *Zweiter Teil*: Die Zeit der grossen historischen Werke Voltaires und seines Lebensabends 1736—1778 (S. 26—63).

Die wesentlichen Quellen für Voltaires politische Gedanken sind ausser seinen persönlichen Erlebnissen seine historischen und geschichtsphilosophischen Studien sowie seine ausserordentlich umfassenden literarischen Kenntnisse. Auf Originalität dürfen aber seine Gedanken über Staat und Gesellschaft keinen Anspruch machen. Doch hängen sie auf das engste mit seinem Lebenswerk zusammen. Die Verfasserin weist nach, dass ihm besonders die Geschichte Anregerin und Leiterin in Ansehung der hier behandelten Probleme geworden ist. Aber auch die Philosophie und besonders die Geschichtsphilosophie macht ihren Einfluss auf seine diesbezüglichen Anschauungen geltend. Die geistigen Strömungen seiner Zeit, denen er mit lebhafter Anteilnahme gegenübersteht, führen ihn, soweit sie seiner Natur entsprechen, mit sich fort. So erfüllt er sich ganz mit dem Geiste des Rationalismus, der der Grundpfeiler seines Lebens und Denkens wird. Ferner hat die Verfasserin besonders die Einwirkung der naturrechtlichen und ökonomischen Gedankenrichtungen der Zeit auf Voltaire in Betracht gezogen. Ergänzt wird diese durch gewisse Momente seines persönlichen Er-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

lebens. Als solche sind besonders in seinen reiferen Jahren die Beziehungen zu Friedrich dem Grossen, seine Beobachtungen über Genf und seine Erfahrungen als Herr von Ferney sowohl in bezug auf seine agrarischen und industriellen Versuche als auch in seinem Verhältnis zu der Landschaft Gex anzusprechen. Unter diesen Gesichtspunkten ist auch die Staats- und Gesellschaftslehre Voltaires zu werten (vgl. S. 69—71). Unerlässlich war schliesslich die Abgrenzung dieser Studie gegen die zahlreichen Schriften von Sakmann[1]. Diese erregten in der Verfasserin den Wunsch, dieses reiche, über ein langes Leben sich erstreckende Geistesleben des Patriarchen von Ferney in seinen einzelnen zeitlich differenzierten Phasen kennen zu lernen, und so in sein Werden und seine Wandlungen einen Einblick zu gewinnen. Nur an einem kleinen Ausschnitt aus dem Interessenkreise Voltaires konnte hier dieser Versuch gemacht werden. Die Staats- und Gesellschaftsanschauung dieses Mannes, der mit seinen Wurzeln in das Siècle de Louis XIV zurückreicht, und dessen Ausgang die Vorboten einer alte Werte umwertenden Zeit berührte, schien dazu besonders geeignet.

Aber nicht nur durch die historisch-zeitliche Zuspitzung unterscheidet sich dieser Aufsatz von den Arbeiten Sakmanns, die dem gesamten Lebenswerk Voltaires gewidmet sind.

Wenn Sakmann Voltaire als Politiker in seiner Stellung zu den Problemen des Staates und der Gesellschaft fasst, so sollte hier versucht werden, mehr die theoretischen Zusammenhänge, soweit solche bei Voltaire vorhanden sind, herauszuarbeiten und auf ihre Beziehungen zu Geschichte und Geschichtsphilosophie hinzuweisen. Die Verfasserin hat diese Aufgabe besonders für den zweiten Teil vollkommen gelöst, denn wenn auch der jüngere Voltaire den Staat und Gesellschaft betreffenden Fragen seine Aufmerksamkeit und sein Interesse schenkte, so gestalteten sie sich ihm doch erst mit reifendem Studium und Leben zu mehr oder minder klar begriffenen Problemen und deren Folgerungen für die Wirklichkeit.

Doberan i. Meckl. O. Glöde.

L. Marx, Claude Tillier als Romanschriftsteller. Heidelberger Diss. 1916. 109 S. gr. 8°.

Claude Tilliers fruchtbarste schriftstellerische Tätigkeit fällt in den Anfang der vierziger Jahre des 19. Jahrhunderts und somit in die letzten Zuckungen der Romantik und die ersten Anfänge des Realismus. Und doch hat Lanson[2] nicht unrecht, wenn er Tillier einen Schüler des 18. Jahrhunderts nennt. Dieses Urteil trifft bis zu einem gewissen Grade zu, denn Tilliers Weltauffassung ist rationalistisch gefärbt, der Politiker Tillier hat Rousseausche und revolutionäre Ideen in sich aufgenommen. Aber wenn man des Schriftstellers Gesamtpersönlichkeit betrachtet, so ist Tillier vielleicht noch in höherem Masse ein *Kind* seiner Zeit als ein Schüler des 18. Jahrhunderts. Die erste Hälfte des 19. Jahrhunderts mit all ihrem eigenwillig romantischen Persönlichkeitskult auf der einen Seite und der alles nivellierenden neu erwachenden demokratischen Tendenz auf der anderen, diese beiden Richtungen findet man in Tillier deutlich ausgeprägt. Aus allem diesem ergibt sich seine literarhistorische Stellung: er gehört der Uebergangszeit an. Marx hat sich nun in seiner Studie bemüht nachzuweisen, dass Tillier keiner bestimmten Schule einzureihen ist. Er ist vielleicht mehr Realist als Romantiker, vor allem aber Journalist und Humorist.

Tillier hat zwei Romane geschrieben: *Mon oncle Benjamin* und *Belle-Plante et Cornélius*, zwei Novellen *Comment le chanoine eut peur* und *Comment le capitaine eut peur*, und noch ein Novellenfragment *De l'Espagne*, das als erstes literarisches Produkt des Schriftstellers anzusehen ist. Diese Romane und Novellen sind zunächst im Feuilleton[1] seiner Zeitung, der „*Association*" in Nevers erschienen. Marx behandelt zunächst ihre *Komposition* (Kap. I S. 13—50), die *Charakteristik* (Kap. II S. 51—69), die *Naturschilderung* (Kap. III S. 70—79), den *Humor* (Kap. IV S. 80—91) und schliesslich die *Sprache* und den *Dialog* (Kap. V S. 92—108).

Er zeigt im einzelnen in überzeugender Beweisführung, wie Tilliers literarisches Schaffen durch zwei Elemente bedingt ist, durch das journalistisch-pamphletistische und durch das eigentlich literarisch-dichterische. Seine Werke enthalten etwas von der heiter-epikuräischen Lebensphilosophie eines Rabelais, bleiben aber in den bescheidenen Grenzen eines zwar originellen, aber kleinen Talentes. Wie die Komposition der Romane zeigt, sind sie als Ganzes genommen nicht als künstlerische Produkte anzusprechen. Künstlerischen Wert hat aber der Realismus, mit dem Tillier die Einzelschilderung ausführt. In der realistischen Kleinmalerei ist er Meister. Dabei hat seine kräftig volkstümliche Sprache einen pittoresken Anstrich. Als Dichter, wenn auch nicht unabhängig von Châteaubriand und Rousseau, offenbart sich Tillier in der Naturschilderung, in der begeisterten Schilderung seiner engeren Heimat. Und darüber schwebt ein sonniger, menschlich befreiender Humor, dem Tillier gerade in Deutschland seine meisten Freunde verdankt.

Marx gesteht auch selber zu, dass Tillier nicht zu den grossen Schriftstellern gehört, aber er zeigt, dass seine Persönlichkeit den Romanschriftsteller und Feuilletonisten über viele seinesgleichen erhebt. Tillier war ein ganzer Mensch. Seine demokratisch-freiheitlichen Ideen hat er immer und überall, charaktervoll und konsequent, auch bis in sein literarisches Schaffen hinein, mit allem Nachdruck verfochten. Er hat es selbst ausgesprochen, wie er im Urteil der Nachwelt dastehen will: „*Moi, du moins, si je n'ai ni marbre ni lettres d'or sur mon cercueil, je veux que l'humble*

---

[1] P. Sakmann, *Voltaire und das Haus Württemberg* (Korrespondenz. 1899). — Ders., *Voltaires Geistesart und Gedankenwelt* (1910). — Ders., *Die Probleme der historischen Methode und der Geschichtsphilosophie bei Voltaire* (1906). — Ders., *Universalgeschichte in Voltaires Beleuchtung* (1906). — Ders., *Charakterbilder aus Voltaires Welt eschichte* (1907). — Ders., *Voltaire als Politiker* (1905). — Ders., *Voltaire als Kirchenpolitiker* (1905). — Ders., *Nationalökonomisches bei Voltaire* (1907). — Ders., *Voltaire als Philosoph* (1905). — Ders., *Voltaire als Kritiker Montesquieus* (1905).

[2] G. Lanson, *Histoire de la littérature française*. 11. éd. Paris 1909. S. 1012.

[1] Der Feuilletonroman wurde in den dreissiger Jahren des 19. Jahrhunderts in Frankreich Mode. Ursprünglich nur in Zeitschriften eingeführt, begann 1834 „*La Presse*" zum ersten Male mit dem Abdruck eines Romans auf Fortsetzungen.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gazon dont il sera couvert jette une bonne odeur; et peut-être quelque ami de la liberté, amené par un pieux devoir dans le sombre jardin des morts, se détournera de quelques tombes pour dire un petit bonjour à mon ombre."

Doberan i. Meckl. O. Glöde.

Karl Vossler, Der Minnesang des Bernhard von Ventadorn. Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philos.-philolog. und histor. Klasse, Jahrgang 1918, 2. Abteilung. München 1918. 146 S. 8°.

Dem Grafen von Poitou, dem Marcabru und Peire Cardenal hat Vossler alsbald Bernart von Ventadorn folgen lassen, um auch an dessen Liedern sein künstlerisches Erfühlen zu versuchen. Und mit steigender Kunst übt er seine besondere Art, geht den zartesten Regungen der dichterischen Seele nach und weiss sie in den anschmiegendsten Worten und Bildern widerzuspiegeln. Schwerlich hat je ein Freund provenzalischer Dichtung sich mit gleicher Hingebung in die Stimmungen der von ihm studierten Trobadors versenkt, hat mit gleichem Ernst versucht, seine Adern mit ihrem Blut zu füllen. Und zweifellos ist dem Nachempfinden dieser Dichtung reicher Gewinn daraus erwachsen.

Nicht leicht konnte eine schwierigere Aufgabe gestellt werden, als wiederzugeben, was ein Bernart von Ventadorn in seinen Versen singt. Viererlei seelische „Phasen oder Minnezeiten" lassen sich nach Vosslers einleitenden Worten (S. 5) erkennen, in denen Bernarts Kunst sich vollendet und erschöpft: „1. der meditative Zustand mit seinem lehrhaften Nachdenken über Minne- und Frauendienst; 2. das Liebeswerben mit all seinen Künsten, Listen und neckischen Schelmereien; 3. das selbstgenügende Beharren, Ruhen, Schwelgen und Schaukeln im Gefühl und seinen Kontrasten, und 4. schliesslich die Absage, Entzweiung, Feindschaft, Trennung, das Missverständnis und der Wechsel des Dienstes mit Uebergang in ein neues Minneverhältnis, das alsbald mit dem meditativen Zustand wieder beginnen kann." Und so betrachtet denn Vossler die Lieder Bernarts nach den Abschnitten der „Minnelehre", der „Huldigungen und Werbungen", der „Stimmung" und der „Absagen und Versöhnungen". Aber Vossler selbst ist weit entfernt davon, in diesen vier Phasen eine chronologische Folge zu sehen, die uns etwa von einem Liederzyklus zu einem folgenden führen könnte. Ebenso entfernt ist er von dem Gedanken, dass jedes Lied einer oder der anderen dieser Phasen entspricht. Sondern das Gewöhnliche ist, dass das Lied uns durch mehrere, wenn nicht gar durch sie alle, hindurchführt; und das Schlimmste für den Kritiker, nicht für den geniessenden Leser, dass diese Zustände uns nicht in klaren Worten, in bestimmten Formen entgegentreten: es gibt keine reine Meditation, keine reine Absage bei Bernart; es gibt auch in der Tat kein selbstgenügendes Beharren, Ruhen und Schwelgen; es gibt keine Trennung von Freud und Leid. Schmerz ist Lust, und Lust ist Schmerz; und alles Dichten Bernarts ist Werben, ist immer neue, innigste Hingebung an die Liebe. So ist aber denn der Inhalt der Lieder Bernarts vom Gedanken kaum erfassbar. Es ist fast unmöglich zu sagen, was ein einzelnes Gedicht des Trobadors enthält. Das Wogen der Empfindungen entgleitet dem Griff des Verstandes. Ein einzelner Ausdruck, ein frisches Bild, ein geistvolles Wort, hie und da die in einem Verse berührte Situation bleibt im Gedächtnis zurück. Das Lied als Ganzes behält kaum eine Stätte in unserer Erinnerung. Mehr als andere Dichtung steht diese dem Wesen der Musik nahe. Ihre Verbindung mit der Musik erklärt auch einen wesentlichen Teil ihrer Art, und hierauf hätte Vossler wohl noch nachdrücklicher verweisen können, als er getan hat. Wir dürfen die Lieder Bernarts nicht nur mit ihren Worten in unserer Seele widerklingen lassen. Wir müssen immer versuchen, sie gesungen in uns zu hören.

Und da liegt nun freilich eine einstweilen kaum überwindbare Schwierigkeit vor. Von der besonderen Art der Trobadormusik, von den Möglichkeiten ihrer Wirkung haben wir noch keinerlei klaren Begriff. Dass die Trobadorlieder in sehr vielen, wohl den meisten, Fällen keine Melodien im Sinne unserer, wenigstens unserer älteren Lieder waren, scheint gewiss. Ebensowenig aber kann man sie ohne weiteres den Rezitativen unserer musikalischen Kunst gleichstellen. Es sind Arabesken, die sich um die Worte des Liedes ranken, sich mit ihnen verschlingen, so dass das Wort zwar nicht im Klange aufgeht, nicht seinen Eigenwert verliert, dass aber das Ganze doch nicht nur oder selbst nicht vorzugsweise, des Gedankeninhalts, sondern auch des Gefühlswertes wegen da ist, ebensowohl als musikalisches wie als poetisches, ja in seiner Einheit vielleicht mehr noch als musikalisches Kunstwerk. (Wir sprechen hier natürlich nur vom eigentlichsten Minnelied, nicht vom Sirventes und der Tenzone noch von der Pastorale usw.).

Nun besitzen wir aber zwar die Worte, aber neben ihnen bestenfalls, in wenig gesicherter Ueberlieferung, eine Notenreihe. Es fehlt uns die Klangfarbe der Begleitung, das Tempo, oft sogar die Sicherheit des Taktmasses, jede Tradition des Vortrags und daher jedes sichere Urteil über die gefühlsmässige Wirkung. Ob ein Lied ernsthaft oder voll Humor, ob sein Schmerz tief empfunden oder leicht zerflatternd zu verstehen ist, kann beim gesungenen Lied mehr noch als beim gesprochenen durch den Vortrag entschieden werden, und von ihm wissen wir nichts.

So stehen wir den Trobadorliedern in jeder Hinsicht in schwieriger Stellung gegenüber. Nur der feinste Takt kann aus dem unvollständig überkommenen Kunstwerk den Herzschlag des Dichterkomponisten herausfühlen. Dass Vossler diesen Takt in ungewöhnlichem Masse besitzt, ist der bestimmte Eindruck, den die Lektüre seines Buches hinterlässt. Dass wir uns vielfach auf ganz persönlichem Boden bewegen, ist aber ebenso zweifellos und von ihm selbst wiederholt hervorgehoben. Nur wer zu empfinden vermag wie Vossler, wird ihm durchweg beistimmen.

Die Art seines Gegenstandes bringt es dabei mit sich, dass man kaum zur Ruhe kommt. Die Abschnitte seiner Untersuchung können nach dem, was wir oben sagten, keine Abschnitte sein. Mit den Strophen Bernarts werden wir durch das ganze Buch hin von Stimmung zu Stimmung geführt, und es ist schwer, schliesslich ein bestimmtes Resultat als sein Ergebnis anzuführen. Und doch wird niemand sagen, der es gelesen hat, dass es vergeblich geschrieben wäre, denn sein Gehalt ist seinem Gegenstand so adäquat wie

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

nur irgend möglich, und man wird es mit dem Gefühl vielfältigsten Genusses aus der Hand legen.

Um aber nun doch zu einzelnem Stellung zu nehmen: eines der wichtigsten Ergebnisse, die Vossler aus seiner Prüfung Bernarts gewinnt, ist, dass wir seine Worte nicht immer so ernsthaft zu nehmen haben, wie sie zunächst gesprochen erscheinen, dass Scherz und Schelmerei ein Grundzug seines Wesens sei. Ich bin sehr bereit, ihm hierin weit zu folgen, mit ihm z. B. anzunehmen, dass sich Bernart im 23. Liede als „harmloser Schelm" zeigt (S. 41), dass das 28. Lied mehr eine „Neckerei der Liebsten und des schönen Geschlechts" ist als eine Elegie (S. 49). Bei anderen Liedern wird man doch verschiedener Meinung über die Mischung von Ernst und Laune sein dürfen. Im Lerchenlied (43) und in *Tuit cil que·m preyon qu'eu chan* (45) glaube ich mehr Aufrichtigkeit, als „schelmische und scherzhafte Finten" zu erkennen (dass ein den Zuhörern vorgetragener Schmerz schon immer ein vom Herzen gesungener Schmerz ist, bleibt dabei natürlich ausser Frage).

Ferner sieht Vossler m. E. in unserem Trobador zu viel von „Buhlerei" (das Wort begegnet sehr oft in seinen Analysen), von „Schlüpfrigkeit", von „geistvoll berechnetem verborgenen Kitzeln der Sinne" (S. 78 u. a. O.). Ich gebe die „Züchtigkeit und Keuschheit der Ausdrucksformen", die Vossler ihm zugleich doch zugesteht, gern preis. An ihnen lässt es Bernart in der Tat oft fehlen. Aber nichts ist ihm fremder als irgendein positives oder negatives Verhältnis zur Moral. In dieser Hinsicht ist der zweifellos durchaus gutgläubige mittelalterliche Christ ein echtes Heidenkind. In vollster Unbefangenheit ruft er den lieben Gott auch in seinen bedenklichsten Herzensangelegenheiten zur Hilfe. Gerade durch seine ganz naive Sinnlichkeit, die keine Scham und Sünde kennt, bleibt Bernart jedem lüsternen Sinnenkitzel fern. Deshalb müssen wir aber auch bei seiner Beurteilung Worte meiden, die irgend ethischen Beigeschmack haben. Ich glaube, dass ich mich bei dieser Auffassung wesentlich in Uebereinstimmung mit Vossler befinde. Seine schwingenden Worte lassen aber bisweilen eine andere Meinung verstehen[1].

Zu festeren Linien als die vorhergehenden Abschnitte gelangt das Kapitel über Bernarts Quellen. Da werden einige neue Beziehungen zu Ovid festgestellt, so dass wir auf weitergehende klassische Bildung schliessen könnten, als bisher erkennbar war. Auch den Einfluss Tibulls hält Vossler für möglich. Man wird aber in der Abschätzung solcher Einwirkungen vorsichtig sein müssen. Wenn wir sehen, wie sich in anderen Fällen, in der höfischen Epik Nordfrankreichs, bei Dante und Petrarca, in der französischen Renaissanceliteratur usw., antike Einflüsse geltend machen, so ist auffallend, dass antike Namen bei Bernart nur ganz vereinzelt begegnen. Und ebenso auffallend ist der Mangel eigentlich gelehrter Wörter. So liegt die Vermutung nahe, dass die Florilegienliteratur, auf die Vossler S. 124 f. hinweist, vielmehr die Quelle der antiken Kenntnisse Bernarts war als unmittelbare Lektüre. Wie weit aber auch das klassische Wissen des Trobadors gereicht haben mag, auf alle Fälle ist es nach Gedanken und Formen in einer so selbständigen eigenartigen Weise aufgenommen worden, dass die Hauptaufgabe unserer Forschung immer bleibt festzustellen, woher diese Gedanken und diese Formen stammen[1].

Ueber den Ursprung der Minneauffassung, wie sie uns in den Kanzonen der Trobadors entgegentritt, spricht Vossler eine eigene Vermutung aus (S. 118): „Die alten Carmina puellarum oder *Chansons d'istoire*, von Spielleuten verfasst, die auch im Epos nur das sich hingebende Weib kennen, zeichnen, wenigstens was die weiblichen Rollen betrifft, ein gedämpftes und gedrücktes Gefühlsleben ab und richten damit die Kunst der Minnelyrik von Anfang an auf wesentlich weibliche Stimmungen ein. Das übrige mag die höfische Sitte gebracht haben. Sie legt dem Ritter die gesellschaftliche Pflicht einer ähnlichen Zurückhaltung und Hingabe auf, wie sie ursprünglich dem Mädchen und der Frau zukam. In der Gesellschaft hat man die Rollen vertauscht, in der Lyrik ist der Grundton geblieben: der Ton des Beharrens, Schwelgens, Schaukelns, des zähen und willenlosen Verweilens in einem einzigen Gefühl. Wo sollte sich auch sonst das Spiel der Schwärmerei und Sentimentalität geschult haben, wenn nicht am ‚Frauenlied'?"

Als Beispiel solcher Frauendichtung führt Vossler die Romanze *Oriolanz en haut solier* an. Es ist aber wenig zweifelhaft, dass nicht diese Romanze die Trobador- oder Trouvère-Dichtung beeinflusst haben kann, sondern dass vielmehr sie selbst unter dem Einfluss der höfischen Minnepoesie steht (s. v. 5 die *felon et losengier*, im ersten Vers des Refrains die *joie* des Liebenden). Die ganze Gattung der Frauenlieder ist in Alter und Ursprung sehr problematisch. Dass aus ihnen weibliche Minneauffassung in die Trobador-Dichtung hinübergeflossen ist (wie weit eine Aehnlichkeit des Gefühlslebens wirklich vorhanden ist, lasse ich dabei dahingestellt), halte ich für ganz unwahrscheinlich.

Man wird die Frage nach den Ursprüngen der Trobador-Dichtung nicht durch den Hinweis auf diese oder jene antike oder christlich-liturgische, heimisch volkstümliche oder vor allem auch orientalische Quelle erledigen können. Sie alle können und werden mitgewirkt haben. Derselbe Geist schrankenloser Hin-

[1] Auch Worte wie „zerebraler Lüstling", „Roué" in Verbindung mit Bernart oder Jaufre Rudel zu bringen (S. 84), scheint mir historisch-stilistisch wenig glücklich, ebensowenig wie das Bild der Mannequindame für Bernarts Strophe 21, 3 (S. 13). *Car nous voulons la Nuance encore*, sagt Verlaine, den Vossler gern zitiert.

[1] S. 133 spricht Vossler die zunächst sehr verführerische Vermutung aus, dass die „ferne Liebe" Jaufre Rudels dem Briefe des Paris an Helena in den Ovidischen Heroiden entstamme (XVI v. 17 ff.). Auch da eine ungesehen entzündete Liebe (*enamoret se de la comtessa de Trípol, sens vezer, per lo ben q'el n'auzi dir de lúis = Te prius optavi, quam mihi nota fores. Ante tuos animo vidi, quam lumine, vultus: Prima fuit vultus nuntia fama tui*); auch da die weite Seefahrt um die Geliebte zu erreichen (*hae [flammae] mihi tam longae caussa fuere viae*). Die Beziehung erscheint aber bei weitem weniger überzeugend, wenn wir bedenken, dass die Seefahrt Jaufres, die sich der des Paris vergleicht, nur in seiner Biographie, nicht in den Liedern, vorkommt, also erst durch späte Legende mit ihnen verbunden ist, und dass sonst alle Umstände verschieden sind, so dass kaum mehr als die Liebe *sens vezer* übrigbleibt. Diese aber hat Jaufre ja von Wilhelm von Poitiers übernommen, und sie ist überdies ein Gemeingut der Weltliteratur.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gebung, gepaart mit naiver Selbstsucht, mystischer Verzückung mit derbem Realismus, feinsten Formengefühls mit sinnlos scheinender Spielerei herrscht aber auch in anderen Lebensäusserungen der Zeit. Die Trobador-Dichtung erscheint als Ergebnis der gesamten gesellschaftlichen Entwicklung Südfrankreichs im 11. und 12. Jahrhundert ebenso wie die klassische französische Dichtung für das Frankreich des 17. Jahrhunderts.

Man kann vom Buche Vosslers nicht scheiden, ohne der Uebersetzungskunst des Verfassers zu gedenken, die sich ebenso und noch glänzender hier bewährt hat wie in seiner Studie über Peire Cardenal. Acht Lieder Bernarts hat er vollständig (neben zahlreichen Einzelstrophen) übertragen (Nr. 8, 12, 15, 16, 22, 23, 39, 43 auf den Seiten 103, 43, 8, 54, 17, 39, 80, 90) und alle Schwierigkeiten der Form dabei scheinbar im Spiel überwunden. Schon beim Peire Cardenal habe ich die Kunst Vosslers derjenigen von Diez nahe gestellt. Ein höheres Lob kann einem Uebersetzer der Trobadors nicht gezollt werden.

Breslau. C. Appel.

Brunoun Durand, [Lauréat di grand Jo Flourau dóu Felibrige], **Lis Alenado dóu Garagai,** recuei de pouësio prouvençalo; emé la traducioun franceso vis-à-vis. Aix-en Provence, libr. Dragon, impr. Mathieu. 1913. 8°. 191 pp.

Gewidmet ist diese Sammlung neuprovenzalischer Lyrik dem Andenken des Oheims des Dichters, Léon de Berluc-Pérussis, der, aus Forcalquier gebürtig, zuletzt in Aix ein stilles Gelehrtenleben führte. Seinem Andenken möge auch die folgende Besprechung des vorliegenden Buches gewidmet sein.

Im Eingangsgedichte, nach dem die Sammlung „Das Wehen aus der Berghöhle" benannt ist, berichtet der Dichter von dem Mont de la Victoire, der am Horizonte seiner Heimat sein kahles Haupt erhebt, und der Felshöhle dort oben, aus der unheimliche Stimmen dem Hirten und Wanderer erklingen. So habe auch er im Vorbeistreifen Worte aus der provenzalischen Vorzeit erlauscht, die in seinen Versen wiedertönen möchten. — Gleich darauf lässt D. das kräftige Trutzlied Ribou-ribagno (Bon gré, mal gré) erschallen, das er nach dem Kehrreime Restaren ribougno-ribagno, Prouvençau benannt hat. Es ist eine schwungvolle Beteuerung der Treue gegen das provenzalische Heimatland, im Tone der besten Lieder Mistrals. Dass er sagt:

Sian pa na pèr estre esclau
De Paris o d'Alemagno

soll dem Dichter verziehen sein.

L'Oulivié ist der gewaltige Oelbaum, der, von Rom ausgehend, einst die Länder und Meere vom äussersten Spanien bis an Persiens Grenzen beschattete und seinen schönsten Ast in der Provence hatte, wo er sich durch die Dichtkunst der Feliber neu belebte. — Dann ist dem Dichter in Cendrouleto, dem Aschenbrödel, die Heimat verkörpert, wie jenes von den hochmütigen Schwestern verachtet, aber durch das Erscheinen des Prinzen aus Maiano, der ihm seine Schätze, sein Leben und sein Herz weihte, zur Königin erhoben wurde. — I Santo schildert die öde und doch so erhabene Landschaft am flachen Salzgestade des Mittelmeers bei den „Heiligen Marieen" und schliesst mit dem Gebete, dass die erhabene Stätte vor der Wut des Meeres verschont bleiben möge.

Andere Gedichte beziehen sich auf die Lokalgeschichte und Sage der Stadt Aix, so La Tourre Tureluco, der Wahrturm „Schau alles", der noch vorhandene, stattliche Rest der Stadtmauer, der die Bürger zum erfolgreichen Widerstande gegen den die Stadt bedrohenden Herzog von Epernon ermutigte. — La Cansoun di quatre dóufin behandelt die Sage von der Verzauberung von vier Mädchen in Delphine, an einem der Brunnen der Stadt, zur Strafe für ihre losen Streiche. Gedankenvoll sind die vier Wahrsprüche, welche die nun weise Gewordenen ihren Landsleuten erteilen.

Von anderen Gedichten, die der reinen Gefühlslyrik angehören und sich durch ernste, religiöse, oft auch elegische Stimmung auszeichnen, seien La Chato mourento, Lou Cementèri, L'Ouratòri erwähnt. Endlich finden sich in der kleinen Sammlung auch einige freie poetische Uebertragungen aus Theokrit und Anakreon.

Jedenfalls macht Brunoun Durand mit seinem lyrischen Erstlingsbüchlein der Feliberliteratur alle Ehre.

Bremen. O. Hennicke.

Meisternovellen spanischer Autoren. Aus dem Spanischen übersetzt von Mario Spiro. Berlin, Globus-Verlag. 1916. 543 S. 8°.

Das Bestreben des modernen Verlagsbuchhandels, grössere Gebiete der Literatur in sogenannten Sammel- oder Serienpublikationen zusammenzufassen, hat schon manchem spanischen Werke zu einer neuen oder überhaupt ersten deutschen Uebertragung verholfen, die ihm einzeln kaum je geworden wäre. Ich nenne als Beispiele solcher Serien die *Bücher des Deutschen Hauses*, die im 14. Band ihrer ersten Reihe ein Dutzend der schönsten, bei uns jedoch völlig unbekannten Novellen neuerer spanischer Erzähler enthalten. Ich erinnere ferner an die *Romanischen Meistererzähler*, an die weniger bekannten, weil viel zu kostspieligen *Perlen älterer romanischer Prosa* und an die *Insel-Bücherei*, die freilich unter ihren ersten 100 Bändchen an spanischen Sachen nur die *Preziosa* des Cervantes enthält. Auch die von Mario Spiro übersetzten spanischen Autoren hätten in dieser Form und Auswahl kaum das Licht der Welt erblickt, wenn sich nicht eben für die vom Globus-Verlag begonnene Sammlung von *Meisternovellen*, die bereits je einen Band *Deutsche Humoristen*, *Moderne deutsche Autoren*, *Französische Autoren* und *Nordische Autoren* umfasste, die Heranziehung spanischer Novellisten als wünschenswert oder nötig erwiesen hätte.

Die Auswahl macht natürlich bei solchen Sammelbänden immer die ersten und grössten Schwierigkeiten. Der Verleger schreibt vor allem den Umfang vor, und das Rechnen mit Druckbogen und Feilschen um Zeilen und Seiten bricht der ungebundenen Grosszügigkeit des Autors von vorneweg die Flügel. Es ist kein Zufall, dass der oben erwähnte Band der *Bücher des deutschen Hauses* ebenso wie der uns vorliegende der *Meisternovellen* genau je ein Dutzend Erzählungen enthält. Wie sehr aber auch die Rücksichten und Schwierigkeiten solcher Art in Betracht gezogen werden müssen, so soll ihnen doch keinesfalls eine gewisse planmässige Einheitlichkeit zum Opfer fallen. Sie sucht man indes

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

vergeblich in der folgenden Zusammenstellung, die uns die *Meisternovellen* geben:

Cervantes Saavedra,
Geschichte von Ecklein und Schnittel.
Die beiden Mädchen.
Lope de Vega,
Die beiden unvermuteten Glücksfälle.
Gomez de Avellaneda,
Dolores.
G. Ad. Becquer,
Das Kreuz des Teufels.
Der Gnom.
Das weisse Reh.
Der Rajah mit den roten Händen.
Fernan Caballero,
Glück und Glas.
Bezahlte Schulden.
Pio Baroja,
Ein Gerechter.
Der Abgrund.

Sollte ohne Rücksicht auf Gesichtspunkte der historischen Entwicklung einfach eine Auswahl der besten spanischen Novellen gegeben werden, so brauchte man bei Gott einen Dichter wie Lope nicht mit einer seiner schwächlichen Erzählungen blossstellen. Lope ging unter die Novellisten, nur um einer Dame gefällig zu sein (*Obras sueltas* VIII, 2) und hatte zeitlebens keine hohe Meinung von dieser Art seiner dichterischen Erzeugnisse. Nicht minder schlecht ist der Dienst, den man Cervantes mit der Uebertragung von *Rinconete y Cortadillo* erweist. Die Darstellung des sevillanischen Gaunerlebens ist ja viel zu spezifisch spanisch, als dass sie ohne gleichzeitige Kenntnis des zeitgenössischen Romans und Dramas richtig gewertet zu werden vermöchte. Und dann ist sie von allen Cervantes-Novellen jene, die am meisten darauf Anspruch macht, im Urtext gelesen zu werden, weil sie in der Uebersetzung unendlich viel verliert. M. H. Neumann hat jüngst (*Neuere Sprachen* XXV, 197) das *Zwiegespräch der Hunde*, die *Englische Spanierin* und den *Eifersüchtigen Estremadurer* als jene drei cervantinischen Novellen bezeichnet, die sich neben dem *Don Quixote* keiner dürfe entgehen lassen, und das ist meiner Ansicht nach das treffendste aller kurzen Urteile über die *Novelas ejemplares*. Diese drei und nur sie kommen in Betracht, wofern man der Gesamtausgabe eine Auswahl vorzieht.

Gegen Fernan Caballero und Pio Baroja anderseits lässt sich natürlich nicht das geringste einwenden. Proben ihrer Kunst werden immer am Platze sein, wo es sich darum handelt, von spanischer Novellistik ein Bild zu geben. Dagegen ist wieder Gustavo Adolfo Becquer mit vieren seiner Erzählungen entschieden zu reichlich vertreten. An sich ist dieser ruhelose Schwärmer, in dessen Hirn der Geist E. T. A. Hoffmanns und E. A. Poe's rumorte, gewiss eine blendende Erscheinung; doch hätte eine einzige seiner novelas oder leyendas genügt, den Leser über ihn zu unterrichten. Auf jeden Fall stellt die blutrünstige Phantasie von dem *Rajah mit den roten Händen* keine spanische Meisternovelle dar; sie ist im Gegenteil, weil in Form, Sprache und Inhalt auf eine bewusste Nachahmung indischer Vorbilder eingestellt, alles eher als spanisch und sitzt im Kranze der spanischen Novellistik wie ein ausgestopfter Pfau unter einer Schar lebendiger, munterer Singvögel.

Eine wirkliche Auswahl von Meisternovellen spanischer Autoren stellt also die neue Sammlung des Globus-Verlages eigentlich nicht dar. Sie ist aber auch keine auf Grundsätzen der historischen Entwicklung fussende Zusammenstellung, die beispielsweise dem Leser die Hauptvertreter spanischer Novellistik und damit gewissermassen eine lebendige Geschichte derselben vor Augen geführt hätte. Dazu müsste die spanische Novelle in ihren Anfängen vertreten, dann aber vor allem das 19. Jahrhundert unter ganz anderen Gesichtspunkten herangezogen sein.

Literarischen Ansprüchen genügt demnach das Bändchen keineswegs. Vielleicht haben aber auch Verleger und Uebersetzer solche Ansprüche gar nicht erwartet, und es wäre dann ein Streit um des Kaisers Bart, mit ihnen darüber zu rechten. Dagegen hält die Art, wie Mario Spiro aus dem Spanischen übersetzt, auch strenger Kritik stand. Er ist einer von den wenigen, die nicht dem Buchstaben, sondern dem Geiste nach übersetzen, und seine Texte lesen sich, wo er selbständig arbeitet, wie deutsche Originale. Leider hat er sich bei den Novellen von Cervantes und Lope gar zu sehr an die alten Verdeutschungen von F. Notter bzw. C. Richard gehalten, wenn er es auch nicht ausdrücklich zugesteht, vielmehr im ersteren Falle nur die der Gaunersprache entstammenden Ausdrücke aus Notter entnommen, im letzteren aber *eine ältere Uebersetzung benützt* haben will. Es scheint, dass ihm die modernen spanischen Erzähler besser liegen als die des 17. Jahrhunderts. Von Pio Baroja hat er bereits früher zwei grössere Werke, die *Abenteuer des Shanti Andia* und den *Baum der Erkenntnis* übertragen, und wir dürfen aus seiner begabten Feder wohl noch manche schöne Arbeit auf diesem Gebiete erhoffen.

München. Ludwig Pfandl.

Zeitschriften u. ä.

Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 137, 3/4: Albert Ludwig, Homunculi und Androiden I. — Ludwig Geiger, Zu Schillers Don Carlos. Eine dramaturgische Abhandlung. — W. Horn, Das Komische in Shakespeares Tragödien und die Maler Reynolds und Hogarth. — Jos. Frank, La Beaumelles „Mes Pensées" III. — Margarete Polack, Zur Geschichte der *ei*-Diphthonge im Provenzalischen. — K. Jaberg, Emil Freymond †. — L. Geiger, Goethe über Wielands „Oberon". — Ders., Zwei Aeusserungen Goethes über seinen Faust. — F. Liebermann, Englands Dichtung und Sprache im Weltkrieg. — Ders., Die deutsche Volksschule in britischem Urteil. — L. Pfandl, Ein Wort zur Auffassung des Begriffs „Literaturwissenschaft". — Leo Spitzer, Ital. *lazzaretto* „Krankenhaus". — M. L. Wagner, Südital. *kannúkka*. — O. Schultz-Gora, Zum Texte des Yderromans. — Anzeigen: Rob. Petsch über Andreas Heusler, Deutscher und antiker Vers. Der falsche Spondeus und angrenzende Fragen; H. L. Stoltenberg, Die Bindung der deutschen Rede. — R. Brotanck, Sieper, Die altengl. Elegie. — W. v. Wartburg, Tappolet, Die alemannischen Lehnwörter in den Mundarten der franz. Schweiz. — Emil Levy, Blanche Sutorius, Le débat provençal de l'âme et du corps. — Fritz Krüger, José de Lamano y Beneite, El dialecto vulgar salmantino. — Kurze Anzeigen: H. Andresen, I. Zur franz. Ortsnamenkunde. II. Zum Rolandslied. III. Zum Anholter Bruchstück. — Helene Kohlstedt, Das Romanische in den „Artes" des Consentius. — A. Hilka, Die Wanderung der Erzählung von der „Inclusa" aus dem Volksbuch der sieben Weisen Meister. — C. Voretzsch, Einführung in das Studium der altfranz. Sprache. 5. Aufl. — G. Bär, Edgar Quinets

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ahasvérus und seine Beziehungen zu Quinets Geschichtsphilosophie. — A. Cartellieri, Gobineau. — E. Levy, Provenzal. Supplementwörterbuch 35. Heft. — Hilde Jaeschke, Des Trobador Elias Cairel. — A. Kolsen, Altprovenzalisches. — G. Panconcelli-Calzia, Ueber das Verhalten von Dauer und Höhe im Akzent (P. Gautier).

Neuphilologische Mitteilungen (Helsingfors) XIX, 1918, 7/8: Heikki Ojansuu, Altes und Neues zu den germanisch-finnischen Berührungen. — Gunnar Landtman, The Pidgin-English of British New Guinea. — J. Poirot, Une édition des Fables de la Fontaine. — Besprechungen: G. Schmidt, Werner Kurz, F. M. Klingers „Sturm und Drang". — Ders., Fr. Röbbeling, Kleists Käthchen von Heilbronn. — O. J. Tallgren, L. Spitzer, Syntaktische Beiträge 1—2; Nachtrag zu Artikel II der Syntaktischen Beiträge; Synt. Notizen zum Catalanischen; Ueber span. *que*; „es" im Portugiesischen.

Die Neueren Sprachen XXVI, 7/8. Dez. Jan. 1919. F. Dörr, W. Viëtor †. Zum Gedächtnis. — Karl Eckermann, Die Umformung als Hilfsmittel zur Vertiefung des Sprachunterrichtes. — Leo Spitzer, Ueber syntaktische Methoden auf romanischem Gebiet. — Anna Brunnemann, Baudelaire und sein Uebersetzer Stefan George. — A. Lenz, Zu O. Lohmanns Aufsatz: Ueber den Wert unserer Regeln und Sprachgesetze. — Josef Balassa, Deutsche Elemente in der ungarischen Soldatensprache. — Ders., Ein Satz als Lehnwort. — Anzeiger: Oskar Händel, Führer durch die Muttersprache: Kohts-Meyer-Schuster, Deutsches Lesebuch für höhere Lehranstalten, bearb. v. R. Graefenhain, R. Brill u. K. Rühl (Otto Weidenmüller). — Alfons Szwedziński, Die Sprache. Hauptzüge der Sprachwissenschaft auf neuer Grundlage; G. Bonnard, La Controverse de Martin Marprelate (1588—1590); Oskar Eberhard, Der Bauernaufstand vom Jahre 1381 in der englischen Poesie (Walter Fischer). — J. H. A. Günther, A manual of English pronunciation and grammar (Rudolf Imelmann). — E. Umbach, Ziele und Wege des Sprachunterrichts auf unseren höheren Schulen; A. Brandeis und Th. Reitterer, Lehrgang der englischen Sprache für österreichische Realgymnasien; Englische Lesestoffe: 1. Hedwig Montag, When Knights were Bold; 2. Alfred Sternbeck, A Gateway to Shakespeare; 3. Edward P. Cheyney, An Introduction to the Industrial and Social History of England, zusammengestellt von F. H. Schild; C. F. van Duyl, Grammaire française (Albert Streuber). — L. Sainéan, L'Argot des Tranchées (Otto H. Brandt). — Willy Hunger, Argot. Soldatenausdrücke und volkstümliche Redensarten der französischen Sprache (Sigmund Feist). — Carl Appel, Provenzalische Lautlehre; Philipp August Becker, Clément Marots Liebeslyrik; Hermann Meyer, Frankreichs Kampf um die Macht in der Welt; Georg Simmel, Der Krieg und die geistigen Entscheidungen (Walther Küchler). — Wilhelm Wundt, Die Nationen und ihre Philosophie (W. Peters). — Albert Espey, Dimbowitza-Klänge (Josef Englert).

Moderna Språk XI, 6—7: F. I. Fielden, Charles Lamb, seen in his Essays. — Theodor Hjelmqvist, „Nichts weniger als".

Namn och Bygd V, 2—3: Hjalmar Lindroth, Onomatologiska anmärkningar till T. E. Karstens Germanisch-finnische Lehnwortstudien. — A. Goodall, The Scandinavian Suffixed Article in Yorkshire Place-Names. — E. Ekwall, The Scandinavian Suffixed Article in English Place Names.

Edda X, 3: V. Ljungdorff, E. T. A. Hoffmann och Sverige. — Immanuel Ross, Litterær underholdning i Norge i 1820- aarene. — Vilh. Andersen, Nogle Oplysninger til Digte af Poul Møller. — Francis Bull, Fra Ibsens og Bjørnsons ungdomsaar i Bergen.

Zs. des Allgemeinen Deutschen Sprachvereins Nr. 1/2: A. Petzold, Studenten und Sprachpflege. — Fr. Hahne, „Moral".

Euphorion XXII,2: A. Wohlwill, Deutschland, der Islam und die Türkei (Schluss). — A. Sauer, Ein Geleitwort. Nachruf für Wohlwill. — A. H. Kober, Procopius von Templin 1609—1680 (Schluss). Bibliographie. — Anhang: Proben aus Procops Werken. — F. Löwenthal, Beiträge zur Entstehung und Würdigung der Satire „Plimplamplasko, der hohe Geist (heut Genie)". — H. Brömse, „Wallensteins Lager" und „Egmont". — R. Petsch, Die Disputationsszene im „Faust". — J. E. Wackernell, Ungedruckte Briefe und Gedichte Gilms. — C. Töwe, Rostocker Soldatenlieder. — H. Ullrich, Zum Puppenspiel vom Doktor Faust. — J. Körner, A. W. Schlegel als Uebersetzer Goethes. — H. Wegener, August Wilhelm Schlegel. — K. Bock, Ludwig Uhlands Singspiel „Die unbewohnte Insel". — J. Körner, Parallelen-Jagd-Beute. — Daur, Das alte deutsche Volkslied nach seinen festen Ausdrucksformen betrachtet (Beyer). — Herrmann, Forschungen zur deutschen Theatergeschichte des Mittelalters und der Renaissance (H. Knudsen). — Stoess, Die Bearbeitungen des „Verbrechers aus verlorener Ehre"; Hermsen, Die Wiedertäufer zu Münster in der deutschen Dichtung; Dohn, Das Jahr 1848 im deutschen Drama und Epos (Saur). — Lerche, Herzog August d. J. zu Braunschweig-W., Dr. Joh. Balth. Schupp und der Obrist Schott 1657/59 (Vogt). — Suchier, Joh. Dan. Reyser (1640/1712) als lateinischer Dichter (Vogt). — Belouin, De Gottsched à Lessing (Petersen). — Pitollet, Contribution à l'étude de l'hispanisme de G. E. Lessing (Petersen). — Schrempf, Lessing (Fittbogen). — Friedrich Hölderlins sämtliche Werke und Briefe, Ausgabe von Frz. Zinkernagel. 2. Band (Lehmann). — Steig, Achim von Arnim und Bettina Brentano (Körner). — Bleyer, Friedrich Schlegel am Bundestage in Frankfurt (Körner). — Magon, Der junge Rückert. 1. Band (Sauer). — Heynen, Der „Sonnenwirt" von Herm. Kurz (Sauer). — Lenaus Werke, herausgegeben von C. A. v. Bloedau (Bischoff).

Zs. für den deutschen Unterricht 32, 12: C. Enders, J. G. Herder als praktischer Schulmann. — Patzschke, Die Hauptszenen des volkstümlichen deutschen Weihnachtsspieles. — Weicker, Deutsch in Prima. — Dr. Gülzow-Barth, Zwei strittige Kommaregeln. Der Infinitiv mit zu; Gülzow, Joh. Schröder, G. Martin, O. Behaghel, Das Komma vor „und". — Sprechzimmer (Isenberg, so ... und). — 33, 1/2: Hofstaetter, Zum Geleit. — Müller-Freienfels, Die nationale Eigenart des deutschen Romans. — F. Kluge, Das Hildebrandslied. — R. Groeper, Lenz' „Soldaten" und Lessings „Minna von Barnhelm". — O. Rommel, Die Philosophie des Steinklopferhanns. — R. Kunze, Die Fische in Sprache und Anschauung des Volkes. — K. Reuschel, Literaturberichte. Altdeutsches Schrifttum. — Kluge, Von Luther bis Lessing, von Müller.

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 1918, XLIV: Agathe Lasch, Beiträge zur Geschichte des Neuniederdeutschen in Hamburg. I. Vokalismus. II. Konsonantische Erscheinungen. III. Zur Flexionslehre. — Ernst Schwentner, Joh. Heinr. Voss' Wortschatz. — Wolfg. Stammler, Die niederdeutsche Literatur im 18. Jahrhundert. — Otto Weltzien, Zur Brinckmann-Literatur. — G. Kohfeldt, Die Universität Rostock und das Niederdeutsche. — Wilh. Seelmann, Zu Berthold von Holle. — Ders., Zu des Engels und Jesu Unterweisungen. — Ders., Zum Koker. — Christ. Krüger, Brinckmaniana.

Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde XXXVII, 4: P. Leendertz, Mariken van Nieumeghen. — R. Foncke, Wie is de samensteller van „den Nederduytschen Helicon"? — C. G. N. de Vooys, Broeder Thomas' traktaat over natuurkennis. — M. Boas, De oudste Nederlandsche vertaling van Epictetus' Enchiridion en haar auteur. — G. J. Geers, Geuse-vesper. — C. G. Kakebeen, Enkele plaatsen uit de poëzie van Constantijn Huygens. — R. Foncke, Keuze-neuze = Treusneus. — P. Leendertz, Kenne, kene, boye, kier. — F. A. Stoett, van ouderen! — A. Beets, Weeraan. — P. Leendertz, Vamdrach; Alexander II. 202.

Arkiv för Nordisk Filologi 35, 1: K. F. Johansson, Germ. *Alcis* (germ. Dioskurer). — Ernst A. Kock, Bidrag till eddatolkningen. — Hjalmar Lindroth, Aro *Scadinavia* och *Skåne* samma ord? Ett svar. — Finnur Jónsson, *Hamalt*. En kort replik. — Ludvig Larsson, Skulle Gunnar Gröpe vara ett påfund av Messenius? Ett jenmäle. — Axel Kock, Fornnordiska böjningsformer I—III. — Emil Olson, Anmälan av „Thule. Altnordische

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Dichtung und Prosa. Herausgegeben von Professor Felix Niedner". — C. W. von Sydow, Anmälan av „Jan de Vries, Studien over færösche balladen". — Axel Kock, Vidare om *tomtebo-lycka*. — 35, 2: Wolf von Unwerth, Eine schwedische Heldensage als deutsches Volksepos. — Magnus Olsen, Bemerkninger til Egils större digte. — Reidar Th. Christiansen, Finsk mytologi. — Sophie A. Krijn, Gíslasaga Súrssonar. — Johannes Neuhaus, Om Skjold. — Kr. Kalund, Sönder Kirkeby-stenens *Ku*. — G. L son Högsby, Äldre Västgötalagen A. B. 5. — Hugo Gering, Sensen als altnordische waffen? — Erik Brate, Anmälan av „O. von Friesen, Lister- och Listerby-stenarna i Blekinge". — Elof Hellquist, Anmälan av „Runii svenska rim. Rimförteckning och språkhistoriska studier av Axel Åkerblom". — L. M. Hollander, Gjenmæle.

Anglia XLII, 4: Max Förster, Zu den Erfurter Pflanzennamen. — Ders., Das elisabethanische Sprichwort nach Th. Draxes Treasurie of Ancient Adagies 1916. — F. Holthausen, Zu me. Romanzen. VIII: Sir Orfeo. IX: Zu Torrent of Portyngale. X: Havelok. — Otto B. Schlutter, Weitere Beiträge zur ae. Wortforschung.

Anglia Beiblatt XXIX, 12. Dez. 1918: Deutschbein, Sprachpsychologische Studien (Western). — Caspar's Technical Dictionary English-German and German-English. Compiled by C. N. Caspar (Born). — Elsner u. Kriegeskotte, Technisches Wörterbuch für Werkzeugmaschinen und Maschinenwerkzeuge in Deutsch-Französisch-Englisch-Italienisch und Spanisch (Born). — Langhans, Untersuchungen zu Chaucer (Lange). — Holthausen, Zum älteren englischen Drama. 1. Welth and Helth. 2. Johan the Evangelyst. — Mann, Die Geschichte von Martin Waldeck in W. Scotts „The Antiquary".

Studj romanzi XIV: M. Pelaez, Le Tornoiement as Dames de Paris. Poemetto in antico francese di Pierre Gencien. — C. Merlo, Proposta di aggiunte ai §§ 336–352, 383–384 della „Italienische Grammatik" di W. Meyer-Lübke. — E. Levi, Li Lais brettoni e la leggenda di Tristano.

Zs. für französische Sprache und Litteratur XLV, 5/6: K. Glaser, Beiträge zur politischen Literatur Frankreichs in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts. III. — K. v. Ettmayer, Satzobjekte und Objektoïde im Französischen. — E. Gamillscheg, Beiträge zur franz. Lautgeschichte. I. Zur *u-ü*-Frage. — W. Meyer-Lübke, Zur *u-ü*-Frage. III/IV. — G. Baist, Vom Papagai. — L. Spitzer, Frz. *habiller* — prov. *arol* — frz. *Billet*. — Ders.: Span. *dibujar* „zeichnen" = frz. *deboissier*. — Rezensionen: A. Schulze, Zwei altfranz. Dichtungen, neu hrsg. von Oscar Schulz-Gora. — H. Heiss, P. Martino, Le roman réaliste sous le second empire. — W. Martini, A. Dupuy, France et Allemagne. Littératures comparées. — Ders.: P. Soblik, Werther und René.

Revue du seizième siècle V, 1/2: H. Chamard et G. Rudler, La couleur historique dans „La Princesse de Clèves". — L. Sainéan, L'histoire naturelle dans l'œuvre de Rabelais. IV. — L. Sainéan, A. Tilley, Dr. Dorveaux, Notes pour le Commentaire de Rabelais.

Rassegna critica della letteratura italiana XXI, 7—12: E. Mele, Per la fortuna del Tansillo in Ispagna. Le „Lagrime di S. Pietro". — C. Antona-Traversi, Notizie e documenti sopra Andrea Calbo. — B. Pennačchietti, Imitazioni della poesia montiana nel Foscolo, nel Manzoni, nel Leopardi. — C. Berardi, Per una nuova edizione delle satire dell' Ariosto. — G. Ferretti, Un amico napoletano del Giordani (Giuseppe Ricciardi). — E. Sicardi, Il „cortello" e il „cavallo" di Ciullo d' Alcamo. — XXII, 1—6: G. Rosalba, Chi è il „Partenopeo Suavio"? — R. Zagaria, Varietà su Niccolò Amenta. — G. Bologna, Giovanni Meli e il Parini. — 7–12: N. Zingarelli, Francesco Novati in rapporto a nuovi e vecchi problemi della filologia romanza. — C. Berardi, Le Satire dell' Ariosto. — E. V. Zappia, Di un manoscritto dimenticato di rime di Dante della Biblioteca Nazionale di Napoli. — Percopo über E. Gothein, Die Kulturentwicklung Süditaliens in Einzeldarstellungen (neue Ausgabe). — XXIII, 1—6: G. Paladino, Brani ined. delle „Memorie" di Luigi La Vista. — F. Corridore, Della letteratura *in* Sicilia nella prima metà del secolo scorso e di un letterato sconosciuto.

Il nuovo Giornale dantesco II, 1: A. Foratti, Reminiscenze dantesche in Michelangelo (critica tedesca e critica italiana). — F. Pellegrini, Appunti sull' interpunzione d' alcuni passi del „Convivio" dantesco. — G. L. Passerini, Bibliografia dantesca.

Revista de Filología Española IV, 1: Alfonso Reyes, Un tema de „La vida es sueño" (El Hombre y la Naturaleza en el monólogo de „Segismundo"). — J. Saroïhandy, El boque de Biterna en los Fueros catalanes del Valle de Aneu. — Miscelánea. — Notas bibliográficas. — Bibliografía. — Noticias. — 2. R. Menéndez Pidal, „Roncesvalles", un nuevo cantar de gesta español del siglo XIII. — Noticias.

Revue hispanique XLII, Nr. 101: H. Vaganay, Bibliographie hispanique extra-péninsulaire. Seizième et dix-septième siècles.

Lit. Zentralblatt 49: Johanna Lürssen, Eine mittelniederdeutsche Paraphrase des Hohenliedes, untersucht und herausgegeben (-tz-). — 50: Gustav Ehrismann, Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters. I. Die althochdeutsche Literatur. — 51/52: Briefwechsel zwischen Eduard Mörike und Moriz von Schwind. Hrsg. v. H. W. Raab. — 1: A. v. Gleichen-Russwurm, Der Ritterspiegel. Geschichte der vornehmen Welt im romanischen Mittelalter. — 2: Pierre Kohler, La littérature personnelle (Robert Petsch). — H. Jess, Theodor Storm; Theodor Storm, Briefe an seine Freunde Hartmuth Brinkmann und Wilhelm Petersen; Theodor Storm. Zum 100. Geburtstag 14. 9. 1917. Hrsg. v. Gertrud Storm (Otto H. Brandt). — 3: Franz Cramer, Römisch-germanische Studien. — 4: Ordbog over det Danske Sprog grundlagt af Verner Dahlerup, ... udgivet af det Danske Sprog- og Litteraturselskab. Første binds første halvbind: A-Anledning, redigeret af H. Juul-Jensen (E. M.). — Wielands Gesammelte Schriften. Hrsg. von der Deutschen Kommission der Preussischen Akademie der Wissenschaften. I 4 (M. K.). — 5: Eilert Ekwall, Contributions to the history of old English dialects (M. Weyrauch). — 6: V. Langhans, Untersuchungen zu Chaucer (M. L.). — 7: Fr. Michael, Die Anfänge der Theaterkritik in Deutschland (M. K.).

Deutsche Literaturzeitung, Nr. 44/45: Witkop, Heidelberg und die deutsche Dichtung, von Traumann. — Patzig, Die Städte Grossgermaniens bei Ptolemäus und die heute entsprechenden Orte. — Nr. 46: Weber, Geschichte der Zipser Dialektforschung (ungarisch), von Rácz. — Danielowski, Richardsons erster Roman. Entstehungsgeschichte, von Richter. — Nr. 49—52: O. Wulff, Wechselseitige Erhellung der Künste? — Nr. 49: Waters, Die Münsterischen katholischen Kirchenliederbücher vor dem ersten Diözesangesangbuch 1677, von Hertel. — Wiget, Die Laute der Toggenburger Mundarten; Stucki, Die Mundart von Jaun im Kanton Freiburg, von Gerbet. — Langhans, Untersuchungen zu Chaucer, von Lange. — 50: Leitzmann, Walther v. Hiltgunt bei den Angelsachsen, von Imelmann. — Lindroth, De nordiske ortnamnen pa-rum, von Neckel. — 51/52: Engel, Entwelschung; Wasserzieher, Woher? Etymol. Wörterbuch d. deutschen Sprache, von Philipp — 1919, 1 u. 2: Chr. Reuter, Werke, hrsg. von Witkowski, von Strauch.

Göttingische Gelehrte Anzeigen 180, 11/12: E. Firmenich-Richartz, Die Brüder Boisserée. Bd. 1 (O. Walzel).

Sitzungsberichte der preussischen Akademie der Wissenschaften. Philosoph.-historische Klasse. Nr. 47: Burdach, Ueber den Ursprung des mittelalterlichen Minnesangs und Frauendienstes 6. 7. — Gesamtsitzung. Nr. 57: Burdach, Ueber Goethes West-östlichen Divan. — Philos.-histor. Klasse. Nr. 53: Roethe, Ueber den Aufbau von Richard Wagners „Meistersingern".

Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

histor. Klasse. 70. Band 1918. 6. Heft: K. Brugmann, Verschiedenheiten der Satzgestaltung nach Maßgabe der seelischen Grundfunktionen in den indogermanischen Sprachen.

Bayerische Akademie der Wissenschaften. Sechster Bericht der Kommission für die Herausgabe von Wörterbüchern bayerischer Mundarten. Berichtsjahr 1918.

Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien. Philos.-histor. Klasse. 190. Band, 2. Abh.: Beiträge zur Kunde der bayerisch-österreichischen Mundarten. Hrsg. von der Wörterbuchkommission der Akademie. 1. Heft: Anton Pfalz: 1. Suffigierung der Personalpronomina im Donaubairischen. 2. Reihenschritte im Vokalismus.

Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur und für Pädagogik, 21. Jahrg., 41. und 42. Bandes 10. Heft: H. Lemcke, Götz von Berlichingen in Gerhart Hauptmanns „Florian Geyer". — S. v. Lempicki, Zur Charakteristik des Germanischen (über Meillet, Caractères généraux des langues germaniques). — A. Nathansky, Zu R. Petsch, „Die Troerinnen einst und jetzt".

Wochenschrift für klassische Philologie 35, 49/50: Fr. Harder, Zu *virgo* m., deutsch *maget* m.

Berliner philologische Wochenschrift, Nr. 5: Hermann, Sachliches und Sprachliches zur igm. Grossfamilie, von Meltzer. — Bauer, Die Herkunft der Bastarnen, von Schmidt. — 6: Brugmann, Zu den Wörtern für „heute", „gestern", „morgen" in den igm. Sprachen, von Hermann. — Fiebiger und Schmidt, Inschriftensammlung zur Geschichte der Ostgermanen, von Huelsen.

Sokrates VI, 11/12: Abhandlungen zur deutschen Literaturgeschichte, von Rosenthal. — Leitzmann, Die Quellen von Schillers Tell; Die Quellen von Schillers und Goethes Balladen; Stammler, Antixenien, von Groeper. — Schuster, Mörike und Catullus, von Kappus.

Die höheren Mädchenschulen 32, 1: A. Steinberg, Vorbereitung und Entwicklung des Schillerschen Tragismus in Schule und Oberlyzeum.

Zs. für Geschichte der Erziehung und des Unterrichts VII, 3: K. Freye, Jak. M. Reinh. Lenzens Knabenjahre.

Zs. für Ethnologie 50, 1: Rubehn, Ueber Hauszeichen im Oderbruch.

Archiv für Kulturgeschichte XIV, 1/2: V. Curt Habicht, Die geistlichen Grundlagen der Kunst des Mittelalters.

Düsseldorfer Jahrbuch 29: Fr. Cramer, Der Name der Eifel, im besonderen sein Gebrauch als Flurname.

Hannoversche Geschichtsblätter 21, 4: O. Jürgens, Joh. Chr. Kestners Arbeiten zur braunschweig-lüneburgischen Landesgeschichte. — W. Deetjen, Iffland und Weimar.

Dresdner Geschichtsblätter 27, 2/3: R. Bemmann, E T.A. Hoffmanns Beziehungen zu Dresden. — P. Rachel, Elisa von der Recke in ihren Beziehungen zu Franz v. Seckendorf und Anselm v. Feuerbach.

Hessenland. Zs. für hessische Geschichte und Literatur 32, 23/24: H. Franz, Der Zwergmythus in Hessen.

Mainzer Zeitschrift XII und XIII: Sitte, von Duhn, Schumacher, Der Germanen-Sarkophag Ludovisi im Römisch-Germanischen Zentralmuseum. — G. Fück, Die Form des Mainzer Sarkophag-Reliefs.

Vierteljahrsschrift für Geschichte und Landeskunde Vorarlbergs, 1918, 1 und 2: Wiget, Laute der Toggenburger Mundarten; Stucki, Die Mundart von Jaun; Brun, Die Mundart von Obersachsen in Graubünden; Szadrowsky, Nomina agentis des Schweizerdeutschen, bespr. v. Schneider. — Hopfner, Keltische Ortsnamen, von K. v. Ettmayer.

Mitteilungen des Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen 56, 3: A. Bernt, Zur Ortsnamenforschung in Böhmen.

Germania II, 3/4: F. Haug, Die Irminsul.

Niedersachsenbuch. Ein Jahrbuch für niederdeutsche Art. 3: H. K. A. Krüger, Die plattdeutsche Literatur der Gegenwart. — O. Bremer, Niederdeutsche Rechtschreibung.

Mitteilungen aus dem Quickborn 12, 1: C. Borchling, Etwas über ostfriesische Namen.

Hessische Blätter für Volkskunde XVII: H. Tardel, Der Gloria-Viktoria-Kehrreim. — M. Böhm, Der Lenorenstoff in der lettischen Volksüberlieferung. — L. Gombert, Der Zachariassegen gegen die Pest. — L. Günther, Zu den oberhessischen Geheimsprachen. — Helm, Das Ulrichsteiner Schlossbergslied.

Zs. für österreichische Volkskunde 24, 4: K. Mautner, Der Volksliederreichtum der Monarchie.

Theologische Studien und Kritiken XCI, 3: Ad. Risch über W. Walther, Luthers Deutsche Bibel.

Zs. für Kirchengeschichte XXXVII, 3/4: Weber, Zu Luthers September- und Dezembertestament.

Archiv für Geschichte der Philosophie 24, 4: R. Meszleny, Friedrich Gundolfs Goethe.

Kantstudien 23, 2/3: K. Varländer, Goethe und Kant.

Zs. für Aesthetik und allgemeine Kunstwissenschaft 13, 3: A. Görland, Die dramatischen Stilgegensätze bei Grillparzer und Hebbel.

Internationale Monatsschrift Nov. Dez. 1918: A. Heusler, Das Nibelungenlied und die Epenfrage. — G. Dalman, Die Entstehung des Nordischen Institutes an der Universität Greifswald.

Deutsche Rundschau. November: H. Martens, Die Schöpfung der Kunstballade. Eine deutsche Offenbarung.

Deutsche Revue 44. Januar 1919: A. Eichler, Die Shakespeare-Bacon-Hypothesen.

Preussische Jahrbücher. Februar: S. Mette, Schiller und das Problem der Unsterblichkeit. — F. Vogt, Wilhelm Jordan als Politiker.

Oesterreichische Rundschau 57, 4: R. Pannewitz, Grillparzers historisch-politische Dramen. I.

Konservative Monatsschrift. November 1918: A. Klein, Goethe und das allgemeine gleiche Wahlrecht.

Der Wächter. Zs. für alle Zweige der Kultur II. 1919. Januar: M. Koch, Zum 50jährigen Jubeltage von Richard Wagners „Die Meistersinger von Nürnberg".

Stimmen der Zeit. Katholische Monatsschrift für das Geistesleben der Gegenwart (96. Band der „Stimmen aus M.-Laach"). 49, 4: M. M. Peitz, Hundert Jahre vaterländischer Geschichtsforschung. Zur Jubelfeier der Monumenta Germaniae Historica 20. Jan. 1819 bis 20. Jan. 1919.

Historisch-politische Blätter für das katholische Deutschland 163, 2: L. Kleeberg, Novalis' Religion.

Das literarische Echo 21, 6: Ed. Platzhoff-Lejeune, Clément Marot. — 7: H. Maync, C. F. Meyer und J. Rodenberg. — 9: C. A. Bratter, Joseph Roumanille. — K. H. Wegener, Aus Eichendorffs Frühzeit.

Die Scene. Blätter für Bühnenkunst 8, 10/12: C. Heine, Schillers Don Carlos. — H. Lebede, Zur Entstehungsgeschichte des Don Carlos. — E. Kilian, Don Carlos: Einrichtung und Inszenierung. — H. Knudsen, Die Hamburger Uraufführung des Don Carlos und ihre Darsteller. — F. Herterich, Don Carlos und das Burgtheater. — J. Landau, Der zweiteilige Don Carlos. — A. Winds, Leipziger Einrichtung. — E. Lange, Don Carlos am Deutschen Schauspielhaus in Hamburg. — F. Gregori, Vom Brahmschen Carlos. — H. Lotz, Zu meiner Einrichtung des Don Carlos. — H. Herald, Don Carlos in Reinhardts Deutschem Theater. — B. Held, Eine Textverschiebung in Reinhardts Don Carlos. — P. Steingiesser, Ein Brief Emil Devrients zur Inszenierung des Don Carlos.

Deutsche Bühne. Jahrbuch der Frankfurter Städtischen Bühnen. I: Darin u. a.: O. Walzel, Vom jüngsten deutschen Drama. — A. Köster, Zu Goethes Urfaust. — W. Bernson, August Strindbergs „Band". — M. Friedwagner, Span. Drama in Deutschland. — G. Landauer, Troilus und Cressida. — H. Lebede, Tristan und Isolde.

Die Flöte. Dramaturgische Blätter des Hoftheaters Coburg-Gotha 1, 9: H. Eulenberg, Laube und Dingelstedt.

The Athenaeum 4631: J. Dover Wilson, The Play-scene in „Hamlet" restored. I. Lock and Key. (Forts. in 4632.)

The Edinburgh Review 464: Edm. Gosse, Mr. Hardy's Lyrical Poems.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Från Filologiska föreningen i Lund. Språkliga uppsatser I—IV. (1897. 1902. 1906. 1915.) Enthält u. a.: Bd. I: Emil Rodhe, Transitivity in Modern English. — Sven Berg, Bidrag till frågan om det attributiva adjektivets plats in modern franska. — Bd. II: Hilma Borelius, Étude sur l'emploi des pronoms personnels sujets en ancien français. — E. Walberg, Étude sur la langue du ms. ancien fonds royal 3466 de la Bibliothèque royale de Copenhague. — Fr. Wulff, Trois sonnets de Pétrarque selon le ms papier, Vat. 3196. — Bd. III: Carl Collin, Semasiologiska studier över abstrakter och konkreter. — G. Ernst, La grammaire franç. de Pourel de Hatrize. — E. A. Kock, Gibt es im Altsächsischen einen Gen. Sing. *suno*? — Nils Robert Palmlöf, *Labet* och *bet*. — E. Walberg, Classification des mss. de la „Vengeance d'Alexandre" de Jean de Nevelon. — Fred. Wulff, Le développement de la canzone „Amor, se vuoi", de Pétrarque, selon le ms. Vat. Lat. 3196, fol. 12 recto. — Bd. IV: Carl Collin, Än en gång abstrakter och konkreter. — N. O. Heinertz, Ein romanisch-germanisches Reiter- u. Ritterwort. — E. Slettengren, On M. E., early N. E. *oi*, *ui* in French loan-words containing pop. Lat. stressed *ę*, *ǫ*. — E. Walberg, Quelques remarques sur l'ancien franç. *ne garder l'eure que. . .* —

Revue critique d'histoire et de littérature 1918, 9: E. Bourciez über F. Brunot, Histoire de la langue française V (Le français en France et hors de France au XVIIe siècle. Paris, Colin 1917). — 10: L. Roustan über E. Jovy, Fénelon inédit. D'après les documents de Pistoia (Vitry-le-François 1917).

Bibliothèque de l'École des Chartes LXXVII, 4—5: G. Huet, La légende des Énervés de Jumièges. — 6: L. Delisle, Poèmes de Raimond Astruc et poésies sur Charles d'Anjou conservés dans le ms. 1008 de Saint-Gall. — G. Huet, Fragments de la traduction néerlandaise en vers du „Roman de Troie". — M. Prinet, Les sceaux et le seing manuel de Pierre de Hauteville prince d'Amour.

Revue des deux mondes XLV, 1: A. Beaunier, Chateaubriand et les sauvages (aus Anlass von G. Chinards L'Amérique et le rêve exotique dans la littérature française au XVIIe et au XVIIIe siècle. Vgl. Ltbl. 1916, Sp. 309 ff.). — 2: M.-L. Pailleron, F. Buloz et ses amis. III. Alfred de Musset. — 4: Ders. IV. George Sand I. — V. Giraud, Le „Dix-neuvième siècle" de F. Brunetière. — XLVI, 1: M.-L. Pailleron, F. Buloz et ses amis. V. George Sand II. — 2: A. Beaunier, Une jeune fille au temps de la Fronde. Mademoiselle de la Vergne plus tard Madame de la Fayette (Forts. in 4). — 3: M.-L. Pailleron, F. Buloz et ses amis. VI. Sainte-Beuve.

La Revue de Paris XXV, 7: L. Chambrun, Deux pièces de Shakespeare. Antoine et Cléopatre, Le marchand de Venise. — 9: J. Bertaut, L'anglicisme en France sous la Restauration. — A. Gérard, Les tentatives d'influence allemande en Angleterre (besonders über literarische Einflüsse). — 11. E. Pilon, Une interprète de Racine. Mademoiselle des Oeillets. — 13: A. Poizat, Mallarmé. — 14: L. Barthou, Les amours d'un poète (Documents inédits sur V. Hugo). (Forts. in Nr. 15 u. 16.)

Revue bleue LVI, 9: A. Poizat, Tableau de la poésie française: des Trouvères aux Symbolistes.

La Revue Savoisienne LIX, 1: G. Letonnelier, Voltaire et la Savoie.

Bibliothèque universelle et Revue Suisse 272: A. François, De „romantique" à „romantisme".

Rendiconti del R. Istituto lombardo di scienze e lettere LI, 3—5: P. E. Guarnerio, Le „launeddas" sarde. — 6—9: T. Spoerri, Il dialetto della Valsesia 1: Vocalismo.

Annali delle Università toscane XXXVI, N. S. II, 2, Pisa 1917: A. Paoli, Del nuovo concetto di libertà in Dante. Frammento. — 3: C. Landino, De animo. Libro III. A cura di Giovanni Gentile. — 6: C. Merlo. Parole e idee.

Rivista d'Italia XXI, 6: Ben. Croce, Re Ferrandino (aus einem Buche: Storie e leggende napoletane). — G. A. Cesareo, Pasquinate inedite su la morte di Leone X. — 7: G. Orefice, Arrigo Boito. — G. Rabizzani, Chateaubriand nel risorgimento italiano. — 8: A. Farinelli, Marcelino Menéndez y Pelayo.

Nuovo Archivio Veneto XXXIV, 1: G. Biadego, Bibliografia di Carlo Cipolla. — A. Pilot, L'elezione e la morte del doge Francesco Loredan in tre sonetti inediti.

Atti e Memorie della R. Deputazione di storia patria per le provincie di Romagna S. IV, VIII, 1—3: G. Zaccagnini, Maghinardo da Susinana ed il Commune di Bologna (zu Dante, Inf. XXVII, und Purg. XIV).

La Romagna XIII, 1—12: F. Cavicchi, Note autografe di Ap. Zeno ad un poema inedito di R. Calbi. — N. Rimbocchi, Echi di cavalleria nella poesia pascoliana. — F. B. Pratella, Poesie, narrazioni e tradizioni popolari in Romagna.

Archivio storico per le provincie napoletane XLII, 1/2: B. Croce, Lettere e documenti tratti dalle carte di Giuseppe Poerio. (Forts. in 3/4.)

Bullettino della Società filologica Romana N. S. 5: A. Zenatti, „Donna Lombarda".

Bollettino della Reale Società geografica italiana S. V: vol. VI, 7/8: A. Issel, Cenni intorno ai termini geografici dialettali della regione ligure.

La Bibliofilia XX, 1/2: F. Oreti, Un codice ignoto dell'„Acerba".

La Rassegna nazionale XL., 16. 4. 1918: A. De Rubertis, G. B. Nicolini e i comici. — E. Levi, Maestro Antonio da Ferrara, rimatore del sec. XIV. (Forts.). — 1. 5. 1918: A. Zardo, Gasparo Gozzi e le venete scuole nella seconda metà del Settecento. (Forts.). — 16. 5. 1918: E. Levi, Maestro Antonio da Ferrara, rimatore del sec. XIV. (Forts.). — 1. 6. 1918: A. Zardo, Commemorazione di Orazio Bacci. — C. V. Morini, Dantesca: gli „alquanti dì". — 1. 7. 1918: C. Seassaro, Il „De Monarchia" di Dante e la odierna filosofia del diritto. (Forts.). — 16. 7. 1918: A. Zardo, Gasparo Gozzi e le venete scuole nella seconda metà del Settecento. (Forts.). — 1. u. 16. 8. 1918: A. Scrocca, Giambattista Vico e un suo recente critico. — F. Gentili, Michelangelo amante. Una delle „pretese" anomalie di un grande scultore. — 1. 9. 1918: F. Crispolti, Il rinnovamento dell'educazione. Lettere pedagogiche (über einige Personen in den „Promessi Sposi"). — G. de Caesaris, Icarmi latini di G. Pascoli.

La Rassegna XXVI, 2: S. Santangelo, Le tenzoni poetiche nella letteratura italiana delle origini. — G. Gianniai, I pretesi inizi della „Riforma" manzoniana, e la Dichiarazione apposta al „Trionfo della libertà".

La Critica XVI, 4: B. Croce, La storiografia in Italia dai cominciamenti del secolo decimonono ai giorni nostri. IX. La storia delle istituzioni e la Storia. — B. Croce. Le lezioni di letteratura di Francesco De Sanctis dal 1839 al 1848 VIII. — B. Croce, Nuove ricerche sulla vita e le opere del Vico e sul Vichianismo. III. Una notizia e una digressione. — G. Gentile, Appunti per la storia della cultura in Italia nella seconda metà del secolo XIX. IV. La cultura toscana. VI. I Piagnoni. — B. Croce, Rassegna letteraria. Note di letteratura moderna italiana e straniera. III. Goethe. 6. La forma sistematica del primo Faust e la doppia forma del Wilhelm Meister. 7. Frammenti ed inni. 8. Drammi storici e drammi etici. — Varietà. (Darin eine Uebersetzung von Goethes Braut von Corinth durch Ben. Croce.)

Nuova Antologia 1111: G. Gentile, La profezia di Dante. — 1113: C. Segrè, David Garrick. — 1114: C. Segrè, Garrick e Baretti. — N. Vaccalluzzo, Il carteggio di M. D'Azeglio. Con documenti inediti. — 1115: M. Pelaez, L'opera di Ernesto Monaci. — 1116: T. Gnoli, Saggio di versioni liriche dal Goethe. — 1117: I. Del Lungo, La preparazione e la dettatura della „Divina Commedia" e per una „Vita di Dante". — F. Cannavò, Carlo Dickens e l'Italia. — 1118: A. Farinelli, Scienza e vita nella Spagna contemporanea.

Il Marzocco XXIII, 16: Pio Rajna, „Stulti sunt Romani: sapienti sunt Paiòari" (zum Kasseler Glossar). — 17: E. G. Parodi, Dante e Bologna. — 18: F. Malaguzzi-Valeri, Un nuovo ritratto di Dante? — 19: E. G. Parodi, Ernesto Monaci. — 22: A. Muñoz, Pel Centenario di Jacob Burckhardt. — 23: G. S. Gargàno, Un commento pascoliano. — 24: E. G. Parodi, Michelangelo e Dante. — 25: G. Rabizzani, La poesia di Arrigo Boito. — 28: G. R, Raspollature critiche. Letteratura e folk-lore (u a. über Canti popolari umbri raccolti a Spoleto da Mario Chini. Todi, casa editr. Atanor). —

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

32: G. Nascimbeni, Nel terzo centenario della „Secchia rapita". Una nuova edizione del poema. — 33: G. S. Gargano, Un nuovo critico del Pascoli. — 34: A. Panella, Dino Compagni e la sua storia.

Emporium XLVI, 274: G. Donati Petteni, Il teatro di Maurizio Maeterlinck. — 283: A. Foresti, Un saluto e un sospiro di Francesco Petrarca alla Certosa di Montrieux (zum Son.: „Quanto più desiose l'ali spando"). — F. Malaguzzi-Valeri, Un nuovo ritratto di Dante?

Bilychnis VII, 2: M. A. Gabellini, Morale e religione nella vita e nell' arte di Olindo Guerrini. — 3/4: Qui quondam, Carducci e il Cristianesimo in un libro di G. Papini. — L. Cappelletti, Il conclave del 1774 e la satira a Roma. — 5. G. Pioli, Morale e religione nelle opere di Shakespeare.

Didaskaleion VI, 1—4: A. Meneghetti, La latinità di Venanzio Fortunato. — S. Colombo, I caratteri e le tendenze dell' antica letteratura cristiana.

La Civiltà cattolica 1632: Calderón, Werner, e Novalis.

Conferenze e Prolusioni XI, 9: P. Misciatelli, La Donna angelicata. — L. Pietrobono, Il Convivio. — 13/14: V. Cian, Arturo Graf. — 15: G. Tinivella, L'errore tedesco e l'ironia di Heine.

Fanfulla della Domenica XL, 10: A. Gabrielli, Ernesto Monaci. — 12: D. Venturini, Nota dantesca. Il vero senso allegorico della selva nella „Divina Commedia". — 13: E. Gamerra, Una lettera di Francesco De Sanctis ad Angelica Palli Bartolommei (28. 4. 1860). — V. Perroni, Polemichetta dantesca. Ancora del senso della „selva selvaggia". — 14: C. Antona-Traversi, La „Ricciarda" di Ugo Foscolo in francese. — 15: G. Bustico, „Successo" in una lettera del Tommaseo a Stefano Grosso. — N. Sammartano, „Il poeta" nella poesia del Fusinato e del Carducci. — 16: A. Morselli, Annotando una nota dantesca (zu Venturinis Nota dantesca in Nr. 12). — 17: A. Fiammazzo, Per Stefano Grosso (zu G. Busticos Artikel in Nr. 15). — 18: F. Sesler, Un nuovo studio sugli „Idilli" leopardiani. — V. Rossi, Egidio Gorra †.

España y America XVI, 3: A. Báig Baños, Vida inédita de Góngora (Schluss in 4). — 6. A. Sanz, Historia de la poesia castellana en la edad media por D. Marcelino Menéndez y Pelayo (Schluss in 7). — 11. A. Báig Baños, Melchior García Moreno y su „Catálogo Paremiológico. — 14: Marquis de Sabuz, De literatura galaica: Tecnica de los trovadores gallegos. — 16: Marqués de Sabuz, De literatura galaica: Carácter y géneros literarios de las canciones galaico-portuguesas.

Neu erschienene Bücher.

Bezold, Frdr. v., Aus Mittelalter und Renaissance. Kulturgeschichtl. Studien. VII, 457 S. gr. 8°. München, R. Oldenbourg. 1918. M. 18.—; geb. M. 20.—.

Hitzig, O., Zur Geschichte der Wechselwirkung zwischen der geistlichen Bühne und der bildenden Kunst des Mittelalters. Wissenschaftl. Beilage zum Jahresber. 1914 der Elisabethschule zu Mannheim.

Kralik, Rich. v., Die Weltliteratur im Lichte der Weltkirche. Innsbruck, Verlagsanstalt Tyrolia. 1918. 332 S. kl. 8°. M. 4.40.

Marbe, Karl, Die Gleichförmigkeit in der Welt. Untersuchungen zur Philosophie und positiven Wissenschaft. 2. Bd. München, Beck. IX, 211 S. 8°. M. 12.—.

Museum, Münchener, f. Philologie d. Mittelalters u. d. Renaissance. Hrsg. v. Prof. Frdr. Wilhelm. 3. Bd. 3 Hefte. München, G. D. W. Callwey. O. J. [1918.] IV, 350 S. 8°. M. 15.—.

Schopf, Ernst, Die konsonant. Fernwirkungen: Fern-Dissimilation, -Assimilation u. Metathesis. Göttingen, Vandenhoek & Ruprecht. M. 6.—.

Singer, S., Prof. Dr., Arabische und europäische Poesie im Mittelalter. Berlin, Akademie der Wissenschaften. 1918. Berlin, Georg Reimer in Komm. 29 S. Lex. 8°. M. 1.50. (S.-A. aus d. Abhandlungen d. preuss. Akademie d. Wissenschaften. 1918. Phil.-hist. Kl.)

Thyret, H., Einführung in die französische und englische Lautlehre. München, Oldenbourg. 32 S. 8°. M. 1.—.

Alnæs, Ivar, Norsk Sætningsmelodi, dens Forhold til Ordmelodien. En Undersøkelse av Østnorsk Riksmaal. Kristiania, Aschehoug. 218 S. 8°.

Bachmann, Alb., Mittelhochdeutsches Lesebuch mit Grammatik und Wörterbuch. 7. u. 8. Aufl. Zürich, Beer & Cie. XLII, 320 S. 8°.

Bahr, Herm., Adalbert Stifter. Eine Entdeckung. (Amalthea-Bücherei.) Wien, Amalthea-Verlag. M. 4.—; geb. M. 6; Luxusausgabe signiert M. 28.—.

Bäumer, Gertrud, Goethes Freundinnen. Briefe zu ihrer Charakteristik, ausgew. u. eingel. 2. Aufl. Mit 12 Bildnissen (auf Taf.). Leipzig, B. G. Teubner. 1919. VII, 464 S. 8°. Lwbd. M. 6.— + 40% T.

Bibliothek, Schweizerische. 6—10. Zürich, Rascher & Cie. 8°. Je M. 2.— + 20% T.; geb. je M. 2.80 + 20% T. — Bohnenblust, Gottfr., O mein Vaterland. Die Schweiz im heim. Liede d. 14.—20. Jh. Eine Lese. 1.—5. Taus. 1919. XVI, 133 S. 8.—. — Faesi, Rob., [u.] E[duard] Korrodi, Das poet. Zürich. Miniaturen aus d. 18. Jh. 1919. 170 S. 9.10. — Greyerz, Otto v., Schweizerdeutsch. Proben schweiz. Mundart aus alter u. neuer Zeit. 1. Bdch. Aeltere Mundartproben. Im Auftrag d. Vereins schweiz. Deutschlehrer hrsg. 1918. VIII, 75 S. 7.—. — Pestalozzi, Der Mensch und Dichter im eigenen u. zeitgenöss. Urteil. 1918. 94 S. 6.—.

Bouman, A. C., Bijdrage tot de Syntaxis der „dat"-Zinnen in het Germaansch. Diss. von Utrecht. 157 S.

Bücherei, Deutschkundliche. Leipzig. Quelle & Meyer. 8°. Blümel, Dr. Rud., Kleine deutsche Verslehre. 72 S. 8°. M. 1.

Burdach, Konrad, Die Entdeckung d. Minnesangs u. d. deutsche Sprache. Berlin, Kgl. Akademie d. Wissenschaften. 1918. — Berlin, Georg Reimer in Komm. 845—873 S. M. 1.—. (S.-A. a. d. Sitzungsberichten d. Kgl. preuss. Akademie d. Wissenschaften.)

Burdach, K., Ueber d. Ursprung d. mittelalterl. Minnesangs, Liebesromans u. Frauendienstes. Berlin, Akademie d. Wissenschaften. 1918. — Berlin, Georg Reimer in Komm. 994—1098 S. Lex. 8°. M. 2.—. (S.-A. a. d. Sitzungsberichten d. preuss. Akademie d. Wissenschaften. 1918. Phil.-hist. Kl.)

Cramer, Franz, Der Name d. Eifel, im besonderen sein Gebrauch als Flurname. Düsseldorf, Schmitz & Olbertz. 1918. 24 S. 8°. M. 1.—. (S.-A. a. Düsseldorfer Jahrbuch. Bd. 29.)

Eckermann, [Joh. Peter], Gespräche mit Goethe. Illustr. Ausg. (mit Taf.). Besorgt von Dr. Hans Timoth. Kroeber. 2 Bde. 6.—10. Taus. Weimar, Potsdam, G. Kiepenheuer. 1918. 430 S. u. S. 431—699. 8°. Pappbd. M. 20.—.

Einführung, Volkstümliche, in Goethes Faust. (Der „Lebensfreude" 9. u. 10. Bd.) Von P. J. Tonger. 1.—20. Taus. Köln, P. J. Tonger. 1918. 399 S. kl. 8°. Pappbd. M. 4.—.

Felden, Emil, Past., Alles oder nichts! Kanzelreden üb. Henrik Ibsens Schauspiele. 5. Aufl. Leipzig, Oldenburg & Co. 1919. 215 S. 8°. M. 4.—; geb. M. 6.—.

Finke, H., Ueber Friedrich und Dorothea Schlegel. Köln, Bachem. 119 S. 8°. M. 2.40. (Görresgesellschaft. 2. Vereinsschrift 1918.)

Floeck, Oswald, Dr., Skizzen und Studienköpfe. Beiträge z. Geschichte d. deutschen Romans seit Goethe. Innsbruck, Verlagsanstalt Tyrolia. 1918. VI, 515 S. 8°. M. 12 + 10% T.

Goetz, Walter, Das Wesen der deutschen Kultur. Darmstadt, O. Reichl. Etwa M. 1.50.

Hertel, Theodor, Ueber Ludwig Tiecks Getreuen Eckart und Tannenhäuser. Diss. Marburg. 96 S. 8°.

Højberg Christensen, A. C., Studier over Lybacks Kancellisprog, fra c. 1300—1470. København, Schultz. 1918. VII, 429 S. u. LI Tafeln.

Hochdorf, Max, Zum geistigen Bilde Gottfried Kellers. Zum 100. Geburtstag des Meisters (19. 7. 1919). Amalthea-Bücherei. Wien, Amalthea-Verlag. M. 4.—; geb. M. 6.—; 100 numer. Expl. Luxusausg. auf Bütten M. 28.—.

Höfer, Edm., Goethe und Charlotte v. Stein. 4. Aufl. Berlin-Steglitz, B. Behrs Verl. 1919. 143 S. m. Titelbild. 8°. Pappbd. M 3.20.

Hulsman, G., Romantische en wijsgeerige werken van Henrik Ibsen. Groningen, Noordhoff. 228 S. gr. 8°. Fl. 2.50.

Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie. Hrsg. von der Gesellschaft

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

für deutsche Philologie in Berlin. 38. Jahrgang. 1916. Leipzig, Reisland. VII, 180, 183 S. 8°. M. 24.—.

Jahresberichte für neuere deutsche Literaturgeschichte. Mitbegründet von Erich Schmidt. Hrsg. von J. Elias, M. Osborn, W. Fabian, C. Enders, F. Leppmann, R. Schacht. 25. Band. (1914.) II. Text und Register. Berlin, B. Behrs Verlag. S. 361–864.

Janke, Marzell, Wilh. Heinr. Riehls Kunst der Novelle. Diss. Breslau. 62 S. 8°.

Jenisch, E, Vorarbeiten zu einer kritischen Ausgabe des Wigamur. Diss. Königsberg. 101 S. 8°.

Jordan, Wilhelm, Sechs Aufsätze zur 100. Wiederkehr seines Geburtstages. Frankfurt (Main), M. Diesterweg. M. 4.—; geb. M. 5.50.

Kindermann, H., Hermann Kurz und die deutsche Uebersetzungskunst im 19. Jahrhundert. Literarhistorische Untersuchung. Stuttgart, Strecker & Schröder. 70 S. 8°. M. 2.—.

Kleinpaul, R, Landes- und Völkernamen. 2. verb. u. verm. Aufl. Berlin, Leipzig, Göschen. (Sammlung Göschen 478.) 139 S. 8°.

Koch, Max, Geschichte der deutschen Literatur. 3. neubearb. u. erw. Auflage. 1. Bd. Von der ältesten Zeit bis 1748. 140 S. 2. Bd. Vom 18. in das 20. Jahrhundert. 175 S. Berlin, Leipzig, Göschen. (Sammlung Göschen 139. 140.)

Kock, Axel. Altnordischer *u*-Umlaut in Ableitungs- und Beugungsendungen. Aus „Festskrift utgiven av Lunds Universitet vid dess tvåhundrafemtioårsjubileum 1918“. Lund, Gleerup. Leipzig, Harrassowitz. 30 S. 8°.

Krause, Herm., Die Geschichte der neueren zoologischen Nomenklatur in deutscher Sprache. (68 S.). gr. 8°. Göttingen 1918. Drucker: E. Appelhans & Co., Braunschweig. — Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. M. 1.20 + 20% T. (Göttinger philosoph. Diss. von 1914.)

Leitzmann, Albert, Prof. Dr., Die Entstehungszeit von Goethes Episteln. (S. 942–951.) Lex. 8°. Berlin, Kgl. preuss. Akademie d. Wissenschaften. 1918. — Berlin, Georg Reimer in Komm. M. —.50 (S.-A. aus den Sitzungsberichten d. Kgl. preuss. Akademie d. Wissenschaften.)

Lessiak, Primus, Prof. Dr., Die Einheit Kärntens im Lichte der Namenkunde und Sprache. Klagenfurt, F. v. Kleinmayr. 1919. 15 S. 8°. M. 1.60.

Lindqvist, Axel, Urg. đaʒan-, đaʒa- in Wörtern des Typus ahd. Sichtago, mnd. Rikedage, an. skildagi, bzw. mhd. irretac. Aus „Festkrift utgiven av Lunds Universitet vid dess tvåhundrafemtioårsjubileum 1918“. Lund, Gleerup. Leipzig, Harrassowitz. 45 S. 8°. 1 Kr. 50 öre.

Martin, Bernhard, Studien zur Dialektgeographie des Fürstentums Waldeck und des nördlichen Teils des Kreises Frankenberg. Diss. Marburg. 72 S. 8°. (Teildruck!)

Meyer, Kuno, Nordisch-Irisches. Berlin, Akademie der Wissenschaften. 1918. — Berlin, Georg Reimer in Komm. S. 1030—1047. Lex. 8°. M. 1.—. (S.-A. aus den Sitzungsberichten d. preuss. Akademie d. Wissenschaften. 1918. Phil.-hist. Kl.)

Meyer, Raphael, Jiddisch. Studier fra Sprog-og Oldtidsforskning udgivne af det filologisk-historiske Samfund Nr. 113. Kopenhagen, V. Pios Boghandel. 31 S. 8°.

Meyer, Wilh., Die Ueberlieferung der Deutschen Brandanlegende. I. Der Prosatext. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. 1918. 126 S. 8°. M. 2.40 + 20% T. (Göttinger philosoph. Diss. von 1918.)

Münchener Texte. Hrsg. von Friedrich Wilhelm. Heft 8: Denkmäler Deutscher Prosa des 11. und 12. Jahrhunderts (Abteilung B: Kommentar). Hrsg. und mit Kommentar und Einleitung versehen von Friedr. Wilhelm. Kommentar. Zweite Hälfte. München, G. D. W. Callwey. S. 129—204.

Murner, Thomas, Von dem grossen Lutherischen Narren. Herausgegeben von Paul Merker. (Kritische Gesamtausgaben Elsässischer Schriftsteller des Mittelalters und der Reformationszeit herausgegeben von der Gesellschaft für Elsässische Literatur. Thomas Murners Deutsche Schriften mit den Holzschnitten der Erstdrucke herausgegeben unter Mitarbeit von Fr. Bebermeyer, K. Drescher, J. Lefftz, P. Merker, M. Spanier u. a. von Franz Schultz. Band IX.) Strassburg, Trübner. XI, 427 S. 8°.

Nemet Philologiai Dolgozatok. Arbeiten zur deutschen Philologie. Hrsg. von G. Petz, J. Bleyer, H. Schmidt. Budapest, Ferd. Pfeiffer. 20. Bd.: Emerich Várady, Gellert in Ungarn. VI, 118 S. 8°. K. 5.50 – 21. Bd.: Gabriella Pauss, Maria Therese von Artner 1772—1829. 144 S. 8°. K. 6.—.

Nibelungenlied, Das. Uebersetzung von Simrock mit gegenübergestelltem Urtext. In zwei Teilen. Hrsg. mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Walter Frege. Berlin, Bong. LVII, 263, 342 S. M. 7.—.

Ordbog over det Danske Sprog grundlagt af Verner Dahlerup, med understøttelse af Undervisnings-ministeriet og Carlsbergfondet udgivet af det Danske Sprog- og Litteraturselskab. Første binds, første halvbind: A—Anledning, redigeret af H. Juul-Jensen. Kopenhagen, Gyldendal. LII S., 640 Sp. gr. 8°.

Öhmann, Emil, Studien über die französischen Wörter im Deutschen. Diss. von Helsingfors. 157 S. 8°.

Patricius. Die Hijstorie van Sunte Patricius Vegevuer. Naar en Berlijnsch handschrift uitgegeven door Dr. H. J. E. Endepols. Groningen, J. B. Wolters. Fl. 0.90.

Quellen und Forschungen zur alten Geschichte und Geographie, hrsg. von W. Sieglin. 30. Heft. Berlin, Weidmann. 1918. VII, S. 367—649. gr. 8°. M. 12.—. Inhalt: L. Schmidt, Geschichte der deutschen Stämme bis zum Ausgange der Völkerwanderung II. Abteilung, 2. Buch: Herminonen (Schl.), Bataver und Kannanefaten. 3. Buch: Die Istwäonen: Sugambrer, Marser, Kugerner; Usipier, Tenkterer, Tubanten, Chasuarier, Brukterer, Chattuarier, Chamaver, Ubier; die Franken.

Ricker, Leo, Zur landschaftlichen Synonymik der deutschen Handwerkernamen. Freiburger Diss. 1917. 139 S. 8°.

Sahlgren, Jöran, Västgötska Ortnamn av typen *Köingared* och andra ortnamn som berätta om sekundär bebyggelse. Aus „Festskrift utgiven av Lunds Universitet vid dess tvåhundrafemtioårsjubileum 1918“. Lund, Gleerup. Leipzig, Harrassowitz. 25 S. 8.75 Oere.

Schriften der Goethe-Gesellschaft. Im Auftrage des Vorstandes hrsg. von W. v. Oettingen. 33. Band. Weimar, Goethe Gesellschaft. 1918. — Inhalt: Zeichnungen von Johann Heinrich Meyer. Hrsg. von Hans Wahl. 14 S. und 12 Taf. Fol.

Singer, S., Wolframs Willehalm. Bern, A. Franke. IV, 128 S. 8°. M. 10.—.

Sprache und Dichtung. Forschungen zur Linguistik und Literaturwissenschaft. Hrsg. von Proff. Drs. Harry Mayne u. S. Singer. 21. Heft. Bern, A. Francke. gr. 8°. — Röthlisberger, Blanca, Dr., Das Kind in d. neueren erzähl. Literatur d. deutschen Schweiz. 1919. 21. Heft. 147 S. Fr. 6.—.

Studien, Pfälzische. Beiträge z. pfälz. Geschichte, Heimat- u. Volkskunde u. Mundartforschung. 3. Heft. Kaiserslautern, H. Kayser. gr. 8°. — Keiper, Philipp, Konrekt. Dr., Pfälzische Berg- u. Flussnamen. (Umschl.: Pfälz. Bergnamen). 3. Heft. 1918. 106 S. M. 3.50.

Türck, Herm., Faust — Hamlet — Christus. Berlin o. J. [1918], W. Borngräber. 405 S. 8°. Hlwbd. M. 7.50.

Unwerth, Wolf v., Prof. Dr., Proben deutsch-russ. Mundarten aus d. Wolgakolonien u. d. Gouvernement Cherson. Berlin, Akademie d. Wissenschaften. 1918. 94 S. Lex. 8°. — Berlin, Georg Reimer in Komm. M. 4.—. (S.-A. aus den Abhandlungen d. preuss. Akademie der Wissenschaften. 1918. Phil.-hist. Kl.)

Verdeyen, R., Tondalus' Visioen. Groningen, J. B. Woeters.

Verein für Verbreitung guter Schriften. Basel. Nr. 120. Basel, Verein für Verbreitung guter Schriften. 8°. — Arx, W. v., Gottfried Keller. Zu seinem 100. Geburtstage (19. 7. 1919). 72 S. mit einem eingedr. Bildnis. 1919. (Nr. 120.) M. —.30.

Vorstius, Joris, Die Reimbrechung im Frühmittelhochdeutschen Alexanderliede. Diss. Marburg. 58 S. 8°.

Walden, Harry, Franz Moor. Ein Studium (Umschl.: Eine Studie). 2. Taus. 81 S. mit Bildnis. Wien, Amalthea-Verlag. 1918. gr. 8°. M. 4.50.

Walther von der Vogelweide, mit einer Auswahl aus Minnesang und Spruchdichtung. Mit Anmerkungen und einem Wörterbuch von Otto v. Güntter. 4. Aufl. 12. Abdr. Berlin u. Leipzig, Göschen. (Sammlung Göschen, 23.) 147 S. 8°.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Wasserzieher, Ernst, Dr., Woher? Etymolog. Wörterbuch d. deutschen Sprache. 2, verm. u. verb. Aufl. Berlin, Dümmlers Verlh. 1918. XLIII, 158 S. 8°. Pappbd. M. 6.—.

Weitbrecht, C., Deutsche Literaturgeschichte der Klassikerzeit. 2. durchges. u. ergänz. Auflage von Karl Berger. Neudruck. Berlin u. Leipzig, Göschen. (Sammlung Göschen, 161.) 186 S. 8°.

Wigforss, Ernst, De korta rotstavelserna i Skånemålen. Aus „Festskrift utgiven av Lunds Universitet vid dess tvåhundrafemtioårsjubileum 1918". Lund, Gleerup. Leipzig, Harrassowitz. 70 S 8°. Kr. 2.-.

Zimmer, Hans, Dr., Theodor Körners Braut. Ein Lebens- u. Charakterbild Antonie Adambergers. Mit 11 Bildnissen u. 1 Hs.-Probe. 2. Aufl. Stuttgart o. J. [1918], Greiner & Pfeiffer. VIII, 247 S. kl. 8°. Pappbd. M. 7.50.

Eichler, Albert, Antibaconianus. Shakespeare — Bacon? Zur Aufklärung seines Anteils an der Erneuerung Oesterreichs. Wien u. Leipzig, Harbauer. 120 S. 8°.

Ekwall, Eilert, Scandinavians and Celts in the North-West of England. Aus „Festskrift utgiven av Lunds Universitet vid dess tvåhundrafemtioårsjubileum 1918". Lund, Gleerup. Leipzig, Harrassowitz. 125 S. 8°. Kr. 4.—.

Ford. Giovanni und Annabella. 'T is Pity She's a Whore. Die alte englische Tragödie des John Ford in deutscher Sprache und für die deutsche Bühne von E. Kalser. München, Georg Müller. 102 S. 8°.

Kock, Ernst A., Jubilee jaunts and jottings. 250 contributions to the interpretation and prosody of Old West Teutonic Alliterative poetry. Aus „Festskrift utgiven av Lunds Universitet vid dess tvåhundrafemtioårsjubileum 1918". 82 S. 8°. Lund, Gleerup. Leipzig, Harrassowitz, 2 Kr. 75 Oere.

Kreickemann, H., Die Wortstellung im Nebensatz des Englischen. Giessen, Hab. 122 S. 8°.

Olivero, F., Nuovi saggi di letteratura inglese. Torino, Libr. editr. internazionale.

Sigmann, Luise, Die engl. Literatur von 1800—1850 im Urteil der zeitgen. deutschen Kritik. (Angl. Forschungen.) Heidelberg, Carl Winter. Mk. 12,50. [Ein Stück erschien als Heidelberger Dissertation.]

Steinhäuser, Karoline, Die neueren Anschauungen üb. d. Echtheit v. Shakespeares „Pericles". Mit einem Anh. üb. stilist. Kriterien. (Würzburger Beiträge z. engl. Literaturgeschichte.) Heidelberg, Carl Winter. M. 4.50. [Ein Stück — 70 S. — erschien auch als Würzburger Dissertation. S. Literaturblatt 1918, Sp. 348.]

Westergaard, Elis., Skotsk Litteratur i det 17. og 18. Aarhundrede indtill Burns's Optræden. Studies fra sprog- og oldtidsforskning udgiven af det filologisk-historiske Samfund. Nr. 95. Kopenhagn, V. Pios Boghandel.

Wilde's, Oscar, Werke in 12 Bdn. Ausg. d. Wiener Verlag neu hrsg. Berlin o. J. [1918], Globus-Verlag. kl. 8°. In 4 Hlwbdn. M. 35.—. I—III. 1. Gedichte. (Uebers. v. Otto Hauser.) (240 S. m. Bildnis.) — 2. Das Bildnis d. Dorian Gray. (Uebers. v. W. Fred.) (426 S.) — 3. Der glückl. Prinz. (Uebers. v. Rud. Lothar.) (219 S.) IV—VI. 4. Ein Haus aus Aepfeln d. Granate. (Uebers. v. Frieda Uhl.) (291 S.) — 5. Betrachtungen. (303 S.) 6. Ziele. (Uebers. v. Paul Wertheimer.) (299 S.) VII—IX. 7. Vera od. d. Nihilisten. (Uebers. v. Alfred Neumann.) Mit einem Essay: Oscar Wilde u. d. Drama v. Felix Paul Greve. (203 S.) — 8. Salomé. Die Herzogin v. Padua. (Uebers. v. Max Meyerfeld.) 224 S.) — 9. Lady Windermeres Fächer. (Ueber. v. Alfred Brieger.) Eine Frau ohne Bedeutung. (Uebers. v. Felix Paul Greve.) (237 S.) X—XII. 10. Ein idealer Gatte. (Uebers. v. Alfred Neumann.) Bunbury. (Deutsch v. Felix Paul Greve.) (272 S.) — 11. Das Leben Oscar Wildes. (Uebers. v. Max Roden.) 1. Bd. (247 S. m. Taf.) — 12. Dasselbe. (2. Bd.) 215 S. m. Taf.)

Aliquò Lenzi, L., Austriaci e tedeschi nella vita di G. Leopardi. Campobasso, Colitti. (Collana Colitti di conferenze e discorsi. No. 40.)

Aliquò Lenzi, L., Il sepolcro di G. Pascoli e il suo poeta, con in appendice il poema latino premiato ad Amsterdam. Campobasso, Colitti. Collana Colitti di conferenze e discorsi. No. 47.

Ariosto, L., Le Satire, con introduzione e commento per gli scolari e per le persone colte, di C. Berardi. Campobasso, Colitti.

Bornecque, Henri, Prof. Dr., et Benno Röttgers, Realsch.-Dir. Prof, Livre de lecture pour servir à la connaissance inductive des principaux auteurs de langue française des XVIIme, XVIIIme et XIXme siècles. 3. éd. Tome 1. Berlin, Weidmannsche Buchh. 1918. 8°. 1. XVIIme et XVIIIme siècles. [Textes] [u. Notes]. (IX, 374 u. 85 S.) Hlwbd. u. geh. M. 6.60.

Canevazzi, G., Tommaso Casini. Commemorazione. Modena, Soc. tip. modenese.

Cian, V., Arturo Graf. Discorso commemorativo (con ritratto). Torino, Fratelli Bocca.

Cippico, Antonio, The romantic age in Italian literature. London, Lee Warner.

Deister, Bernh., Sprachliche Untersuchung des Abenteuerromans Robert le Diable. Giessen, v. Münchowsche Hof- u. Univ.-Dr. — Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. 82 S. gr. 8°. M. 1.60 + 20% T. (Göttinger philosoph. Diss. v. 1916.)

Del Lungo, J., Storia esterna, vicende, avventure d'un piccolo libro de' tempi di Dante. vol. II. Milano-Roma-Napoli, Albrighi e Segati.

Di Giacomo, L, Storia del Teatro San Carlino, Palermo, Sandron (Collezione settecentesca).

Escalada, Miguel, Las epopeyas. Genova, Caimo e C.

Facini, Maria, Le origini e lo sviolgimento letterario del mito di Psiche. Roma, Centenari.

Gennari, Lucien, Fogazzaro. Préface de M. H. Cochin. Paris, Beauchesne.

Giulio, Carlotta, Il Manzoni e il Fauriel. Dal primo viaggio del Manzoni a Parigi alla discesa in Italia del Fauriel. Torino, Fratelli Bocca.

Gleichen-Russwurm, A[lxdr.] v., Der Ritterspiegel. Geschichte d. vornehmen Welt im roman. Mittelalter. 2. Taus. Stuttgart, Julius Hoffmann. 1918. XV, 436 S. 8°. M. 11.—; geb. M. 15.—.

Glossaire des patois de la Suisse romande. 20e rapport annuel de la rédaction. Neuchatel, Attinger frères. 1918.

Jovy, Ernest, Fénelon inédit. D'après des documents de Pistoia. Vitry-le-François. 1917.

Korff, H. A., Voltaire im literar. Deutschland d. XVIII. Jh. Ein Beitrag z. Geschichte d. deutschen Geistes von Gottsched bis Goethe. (Beiträge zur neueren Literaturgeschichte X/XI.) Heidelberg, Carl Winter. 1819. XXVI, 834 S. 8°. M. 22.—.

Långfors, Arthur, L'Histoire de Fauvain. Reproduction phototypique de 40 dessins du ms. franç. 571 de la Bibliothèque Nationale (XIVe siècle), précédée d'une introduction, et du texte critique des légendes de Raoul le Petit. Paris, P. Genthner. 32 S. 4° u. 10 Tafeln.

Ders., Notice du manuscrit français 12483 de la Bibliothèque nationale (tiré des Notices et Extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques. T. XXXIX, 2e partie. Paris, Impr. nationale. 167 S. 4°. Fr. 7.—.

Noberasco, F., Arte e patria in G. Chiabrera. Campobasso, Colitti. Collana Colitti di conferenze e discorsi. Nr. 50.

Pasini, A., Fausto Anderlini. Memorie e saggi poetici. Forlì, Stabilim. tipogr. Valbonesi.

Recueil de travaux publiés par la faculté des lettres de l'Université de Neuchatel sous les auspices de la Societé académique. Septième Fascicule. Neuchatel, Attinger frères. 119 S. 8°. Fr. 7.—. Cont.: Niedermann, Max, Essais d'étymologie et de critique verbale latines.

Rime inedite del Cinquecento, a cura di Lodovico Frati. Bologna, Romagnoli Dall' Acqua.

Ripert, Émile, La versification de Frédéric Mistral. Paris, Champion.

Ders., La Renaissance provençale (1800—1860). Paris, Champion.

Scarano, N., Prolegomeni al poema sacro. Campobasso, Colitti.

Sforza, Giov., Ricordi e biografie lucchesi. Lucca, Tip. ed. Baroni.

Sorbelli, A., Carducci e Oberdan. Bologna, Zanichelli.

Spezi, Pio, I soldati del Papa nei sonetti del Belli. Campobasso, Colitti. Collana Colitti di conferenze e discorsi. Nr. 43.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Studi di storia e di critica letteraria in onore di Francesco Flamini. Pisa, tip. Mariotti.

Tassoni, A., La Secchia rapita, a cura di G. Rossi. Con 114 disegni di A. Maiani. Roma, Formiggini. Class. del ridere. N. 33.

Vangensten, Ove C. L., Leonardo da Vinci's Sprog. En stilistisk-sproglig undersøgelse. Første Del: Stil og Syntaks. Christiania, Jacob Dybwads Forlag. XI, 239 S. 8°.

Personalnachrichten.

Der o. Professor der romanischen Philologie an der Universität Jena Dr. Ernst Höpfner ist auf sein Ansuchen vom 1. April an aus seiner akademischen Stellung entlassen worden. Als sein Nachfolger wurde Professor Dr. O. Schultz-Gora von Strassburg nach Jena berufen.

† Mitte Januar in Königsberg der frühere Oberbibliothekar der Universitätsbibliothek in Dorpat und Dozent der deutschen u. vergl. Sprachwissenschaft Dr. Wolfgang Schlüter, 70 Jahre alt.

† Ende Januar zu Greifswald der ao. Professor der germanischen Philologie Dr. Wolf von Unwerth, 33 Jahre alt.

† am 9. Februar zu Berlin Professor Dr. Ludwig Geiger, 70 Jahre alt.

Auskunfts- und Beratungsstelle für Lateinamerika.

Zur beruflichen Förderung von Auslandsdeutschen, die nach Friedensschluss von den Hansestädten aus nach Lateinamerika ausreisen, wurde vom Ibero-amerikanischen Institut in Hamburg unter Mitwirkung hervorragender Sachverständiger eine Auskunfts- und Beratungsstelle, Rothenbaumchaussee 22 ptr., eingerichtet, die an jedermann kostenfrei mündliche und schriftliche Auskunft erteilt.

Erwiderung.

Auf die Kritik meines Buches „Andreas Gryphius, Glogau, Hellmann, 1916" von Herrn Prof. Dr. Alfred Götze (Literaturblatt f. g. u. r. Phil. XXXIX, S. 171—173) sei mir folgende Erwiderung gestattet. Das Büchlein sollte, wenn ich es auch auf die neuere Gryphiusliteratur gegründet und hierin zu meiner Herrn Götze anscheinend unbekannt gebliebenen Schrift „Beitrag zur Schillerfeier am 6. Mai 1905 ... Beilage zum Jahresbericht des kathol. Gymn. zu Glogau 1904/5" einzelne Forschungsergebnisse über Gryphius hinzugefügt habe, seinem Zweck als Glogauer Jubiläumsschrift entsprechend, in der Hauptsache doch nur an einen „anspruchslosen" Kreis von Gebildeten sich wenden. Es sollte Machwerken, wie Klabunds Gryphiusbuch „Das dunkle Schiff" (München, Roland-Verlag, 1916) mit seinem Horribilicribifax oder Gryphiusskizzen wie der in den „Schattenbildern" von Herbert Eulenberg (1916 in 23. Auflage!), der den Dichter noch drei Jahre nach seinem Tode durch seine Hornbrille blicken lässt, entgegenwirken. Dass durch den während des Krieges eingetretenen Papiermangel und Ueberhastung bei dem Abschluss und der Drucklegung sich einige Ungleichmässigkeiten und Flüchtigkeiten in mein Buch eingeschlichen haben, gebe ich zu und bin Herrn Götze für einzelne sprachliche Richtigstellungen dankbar. Wenn Herr G. rügt, dass ich bei *hinger, gefungen* (hinter, gefunden) von Nasalierung rede, so erwidere ich, dass diese Bezeichnung der dem Schlesischen wie überhaupt dem Mitteldeutschen eigenen „Neigung, die linguale Verbindung nd in den gutturalen Resonanten, schriftlich ng, zu wandeln" (so Weinhold), die für den Laien allein verständliche ist.

Bei meinem Versuch, Gryphius' Dichtungen in der heutigen Sprache wiederzugeben, musste ich so schonend wie möglich vorgehen, um nicht den Anschein zu erwecken, den Dichter verbessern zu wollen. Die von Herrn G. angeführten Beispiele für schlechte Alexandriner, die ich dem Leser „zugemutet" haben soll, lauten genau so bei Gryphius. Was hätte ich z. B. an dem bemängelten Verse „Ist's recht, dass man den Eid und Fürstenhälse bricht?" ändern sollen? — Das nach Herrn G. „fast zur Karikatur entstellte Bild des Dichters auf S. 5 ist Autotypie des bekannten Stiches von Phil. Kilian, Gryphius' Zeitgenossen. Es wurde nach dem Original der Breslauer Stadtbibliothek hergestellt und gibt die Vorlage weit getreuer wieder als die Holzschnitte in den Literaturgeschichten von Vogt-Koch, König, bei Palm u. a. — Auf andere ebenso leicht zurückzuweisende Vorwürfe werde ich an anderer Stelle eingehen.

Dr. Warnatsch.

Den Leser der vorstehenden Abwehr kann ich lediglich bitten, meine Anzeige auf Sp. 171 bis 173 des vorigen Jahrgangs nachzulesen und sich zu überzeugen, dass ich den Hebel der Kritik wesentlich tiefer angesetzt habe, als diese Gegenkritik erkennen lässt. Die Anzeige selbst musste ich seinerzeit als Soldat fern von allen Hilfsmitteln schreiben, sonst hätte ich gern eingehender gezeigt, wie etwa eine Belebung des alten Dichters wirksam und würdig durchzuführen war. Aber auch heute noch bekenne ich mich durchaus zu Wort und Sinn meiner Anzeige, die im Ton nicht unfreundlich sein wollte, wenn sie sachliche Bedenken nicht verschweigen durfte.

Götze.

Notiz.

Den germanistischen Teil redigiert Otto Behaghel (Giessen, Hofmannstrasse 10), den romanistischen und englischen Fritz Neumann (Heidelberg, Roonstrasse 14), und wir bitten, die Beiträge (Rezensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten usw.) dementsprechend gefälligst zu adressieren. Die Redaktion richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Erscheinungen germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direkt oder durch Vermittlung von O. R. Reisland in Leipzig zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaktion stets imstande sein, über neue Publikationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung in der Bibliographie zu bringen. An O. R. Reisland sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

E 11
v. 40

LITERATURBLATT

FÜR

GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

UND

DR. FRITZ NEUMANN o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

Erscheint monatlich. O. R. REISLAND, LEIPZIG, KARLSTRASSE 20. Preis halbjährlich M. 6.—.

XL. Jahrgang. Nr. 5. 6. Mai-Juni. 1919.

Leitzmann, Walther und Hiltgunt bei den Angelsachsen (Binz).
Baesecke, Einführung in das Althochdeutsche (Behaghel).
Naumann, Althochdeutsche Grammatik (Helm).
Sütterlin, Die deutsche Sprache der Gegenwart (Behaghel).
Ganzenmüller, Das Naturgefühl im Mittelalter (Helm).
Lindemann, Geschichte der deutschen Literatur, 9. u. 10. Aufl., von M. Ettlinger (Helm).
Meier, Volksliedstudien (Abt).
Wustmann, Allerhand Sprachdummheiten, 7. Aufl. (Behaghel).
Tob. Stimmer, Comedia von zweien jungen Eheleuten. Hrsg. von W. Witkowski (Golther).
Horsthemke, Melchior von Diepenbrock als Uebersetzer spanischer Dichtungen (v. Wurzbach).
Lejeune, Die deutsch-spanischen Freundschaftsbestrebungen von Joh Fastenrath (Hämel).
Nathansky, Die österreichische Seele (Körner).
Christen Jensöns den norske Dictionarium eller Glosebog i ny utgave ved Torleiv Hannaas (Golther).
Gillespy, Layamon's Brut (Binz).
Brie, Sidneys Arcadia (Fischer).
Zeller, Die Rechte des Admirals von Frankreich nach der Hs. Paris. B. N. A. Fr. 10251 (Jordan).
Bachmann, Das englische Sprachgut in den Romanen Jules Vernes (Spitzer).
Brix, Die Entwicklungsphasen der Maximen La Rochefoucaulds (Glöde).
Studi su la lirica siciliana del Duecento I, II, III (Wiese).
Tallgren, Les poésies de Rinaldo d'Aquino (Wiese).
Schürr, Charakteristik der Mundart von Portomaggiore (M. L. Wagner).
Schürr, Romagnolische Mundarten (M. L. Wagner).
Salvioni, Dell'elemento germanico nella lingua italiana (v. Wartburg).
Bertoni, Per l'elemento germanico nella lingua italiana (v. Wartburg).
Butlleti de dialectologia catalana. 1915—1916 (Spitzer).
Sanchez, Refranes de Veo-Veo (Pfandl).
Corley, Word Play in the Don Quixote (Pfandl).
Schuchardt, Die romanischen Lehnwörter im Berberischen (Schuchardt).
Bibliographie.
Literarische Mitteilungen, Personalnachrichten usw.
Dänische Gesellschaft der Wissenschaften, Preisaufgabe.
Ibero-amerikanischer Studienpreis.
Universität Basel. Wackernagel-Stiftung.
A. v. Weber-Ebenhof, Berichtigung.
Notiz.

Albert Leitzmann, Walther und Hiltgunt bei den Angelsachsen. Halle a. S., Max Niemeyer. 1917. 8°. VIII, 27 S. M. 1.—.

Leitzmann findet mit Recht, dass die Forscher, die bisher zur Erklärung der ae. Walderebruchstücke das Wort ergriffen haben, vielfach unter dem Einfluss vorgefasster Meinungen und Theorien, vor allem stoff- und sagengeschichtlichen Inhalts, gestanden haben, und betrachtet es als die Aufgabe des vorliegenden Schriftchens, „den rund um diese schöne Blüte unseres altgermanischen Heldensangs aufgeschossenen Dornenwald zu durchbrechen, ihr in ihr reines und echtes Antlitz zu schauen und ihr Licht und Luft zurückzugeben". Dem Textabdruck nach Holthausen lässt er eine durch Einzelerläuterungen unterbrochene deutsche Uebersetzung folgen, die mir in Interpunktion und Wortlaut nicht überall richtig zu sein und darum keine ganz sichere Grundlage für sein Beginnen zu bilden scheint. In der Ordnung der Bruchstücke (I. Reden des Gunther und Walther, II. Rede der Hildgund) schliesst er sich, wie weiterhin in der Einzelinterpretation an Brandls Auffassung in Pauls Grundriss an, gegen die doch recht viel sich einwenden lässt. Neues bringt L. für die Umordnung kaum vor ausser dem Vorschlag, *ce* am Anfang mit der auf dem anderen Blatt als Rest der verlorenen zweiten Hälfte erhaltenen Silbe *swil* zu *swi|ce* zu verbinden. Einen Beweis kann ich darin nicht erblicken, so wenig als in seiner ergänzenden Uebersetzung „[Nicht kenne ich] ein soviel besseres [Schwert]". Dass wir in Gunthers Worten den Schluss jener Rede vor uns haben, in der er das von Walther ihm angebotene Schwert zurückwies, geht aus den ae. Bruchstücken allein nicht mit genügender Sicherheit hervor. Unklar bleibt auch bei L. der Wechsel der Subjekte in den V. 4—10 dieses Bruchstücks: „Þeodric dachte das Schwert dem Widia zu senden . . . den Lohn für Vergangenes empfing er, weil ihn aus Bedrängnis Widia herausliess . . . fort eilte er." Die Stelle ist mir schon lange verdächtig; ich möchte vermuten, dass der Fehler in dem auch metrisch falschen *genam* steckt, das auch andere schon beanstandet haben. Dürfte man dafür *gimma* einsetzen, so würde der ganze Satz dem Sinne, dem Stil und dem Metrum nach glatt, und die von L. vorgenommene Aenderung der Satzzeichen in V. 10 wäre unnötig.

Dass die Kämpfe, die Walther „so streitmüde" gemacht haben, „natürlich am gleichen Tage" vorhergegangen sein müssen, scheint mir eine von den voreiligen Voraussetzungen, die L. sonst mit Recht nicht gelten lassen will. Sie könnten ebensogut am Tage zuvor (wie bei Ekkehard) stattgefunden haben.

Oft in V. 4 der Rede der Hildgund mit „hintereinander" wiederzugeben, ist eine unerlaubte Gewaltsamkeit. Sie entspringt L.s Ueberzeugung, dass die Allgemeinheit des Satzes „oft fiel im Kampfe einer nach dem andern" eine Sinnlosigkeit oder eine Erztrivialität wäre. Dem kann ich nicht beistimmen. Oft hat doch im Kampfe das Schwert Mimming Mann um Mann gefällt. Es wird also auch diesmal seinen Träger als Sieger aus dem Kampfe hervorgehen lassen. Diesen früheren Kämpfen stellt dann Hildgund als erneuten Beweis der Tüchtigkeit des Schwertes das Ergebnis der letzten Kämpfe mit den Mannen Gunthers (ausser Hagen) gegenüber, darum dort V. 4 artikellos *æt hilde*, hier V. 14 und 21 mit dem bestimmten Artikel *æt ðām sweordplegan*, *æt ðām ætstealle*. Das stimmt

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

doch auch ganz gut zu L.s übriger Auffassung der Sachlage.

Die Herüberziehung der zweiten Hälfte von V. 23 zu V. 24 geht mir gegen mein metrisches, syntaktisches und stilistisches Gefühl; die Uebersetzung „freue dich der Ablehnung deines Schwertes für *ne murn ðu for ðy mēce* enthält eine Verdeutlichung, die vielleicht den Sinn des ae. Wortlauts verkehrt.

In den verhältnismässig kurzen Bemerkungen zur Sagengeschichte leistet L. seinem Grundsatz gemäss vorwiegend negative Aufräumarbeit durch Zurückweisung der zum Teil recht phantastischen Kombinationen früherer Auslegungen. Ich kann ihm darin meistens folgen und muss bekennen, dass auch ich heute den Konstruktionen Koegels wesentlich skeptischer gegenüberstehe als früher.

Das Literaturverzeichnis ist bewusst unvollständig und führt nur wirklich fördernde Arbeiten an; zwei so tüchtige Leistungen wie Althofs Ausgabe des Waltharius mit Einleitung und Kommentar (Leipzig 1899 und 1905) und das Buch von L. Simons über Waltharius en de Walthersage (Leipzig 1914) dürften aber darunter nicht fehlen.

Mainz. Gustav Binz.

Georg Baesecke, Einführung in das Althochdeutsche. München, Beck. 1918. XI, 285 S. 8°. M. 10.—. [Handbuch des Deutschen Unterrichts II.]

Wer glauben wollte, dass, wie das Wort Einführung vermuten lässt, ihm hier ein verhältnismässig bequemer Zugang zum Ahd. geboten werde, würde sich erheblich enttäuscht finden. Baesecke beherrscht vollkommen die Tatsachen auf Grund sorgfältiger eigener Durchforschung der Quellen; aber das Wichtige ist ihm nicht die Mitteilung der Erscheinungen, sondern ihre Erklärung. Und darauf beruht vor allem das Daseinsrecht seines Buches gegenüber der mustergültigen Darstellung bei Braune. Zum Erlernen des Ahd. ist daher Baeseckes Buch natürlich wenig geeignet. Und zugleich wird der Boden, auf dem man bei ihm wandelt, nicht selten etwas schwankend. Denn seine Erklärungen bewegen sich vielfach im Gebiet der Hypothese, eigener neuer Anschauungen, wenngleich sie zum Teil Ausführung bereits vorhandener Anregungen sind.

Einer seiner Grundgedanken gilt der beherrschenden Stellung des Anfangsakzents im Deutschen: „das seiner Kraft innewohnende Bestreben, immer mehr von der Energie, die das ganze Wort zu bilden hat, an sich zu ziehen, Elemente folgender Artikulationen vorwegzunehmen, ist das eigentlich Treibende der Entwicklung des Vokalismus". Diese Vorwegnahme geschieht durch Voreinstellen der Sprachwerkzeuge auf die Artikulation von Folgesilben, durch Aufspeicherung der Energie verloren gehender Schlusssilben in der Starktonsilbe = Diphthongierung und Bildung von Sprossvokalen, durch Beseitigung solcher Zweigipfligkeit in Monophthongierung oder Zerstörung der Sprossvokale (S. 4). Der Umlaut tritt dementsprechend um so eher ein, je weniger die i-haltige Silbe betont ist, und so hält er im Prät. der schwachen Verba folgendes Paradigma für das Ursprüngliche: *kenti-kantīs-kenti-kantīm*. Ich stehe der Allgemeingültigkeit dieser Sätze bedenklich gegenüber, denn ich sehe, dass im Mhd. auch Hochton-i Umlaut bewirkt hat (vgl. meine Gesch. d. dtsch. Sprache S. 119), und die im Einklang mit Wrede behaupteten Voraussetzungen für die Diphthongierung sind weder bei der Endsilbe -iu (bayr. > -eu), noch bei *-līn*, noch bei Wörtern vom Typus *Eifer. Eisen* gegeben.

Aber auch sonst würde ich gar manches mit weniger grosser Sicherheit behaupten, als B. es tut. So ist es doch recht zweifelhaft, ob die geschwundenen *i* oder *j* noch deshalb den Sekundärumlaut bewirken, weil in der Zungeneinstellung auf Palatallaut ein Rest von ihnen enthalten war (25). Der Ersatz des Dat. *ensti* durch *anst* (25/26) ist sicher nicht deshalb geschehen, weil die umgelautete Form des Gen. Dat. durch die unumgelauteten Formen des N. Akk. bedrängt wurde, sondern es ist eine Analogiebildun nach dem Typus *naht, burg*. Seltsam ist, dass auch Baesecke, wie verschiedene der schweizerischen Mundartgrammatiker, das geschlossene *e* von *deste* auf die Rechnung des *st* setzt, statt auf Rechnung des *i* in *des diu* (S. 27). *giwon* kann schon deshalb nicht durch Trübung aus einem *giwan* entstanden sein, das B. aus ahd. *giwennen* erschliesst (S. 27), weil das Wort ursprünglich überhaupt nicht Adjektiv, sondern Substantiv ist (vgl. PBB 43, 153). Die Ansicht, dass *buoz, wis, wil* einen endungslosen Nom. erschliessen liessen, habe ich selbst früher vertreten, aber Wilmanns hat sicher recht, wenn er für das Fehlen der Endung die adverbiale Verwendung verantwortlich macht; vgl. meine Geschichte der dtsch. Spr. S. 190, und dasselbe gilt für die Formeln *ze hus, ze holz, fon thorp* (Baes. S. 140). Auch Baesecke (S. 177) gegenüber muss betont werden, dass *hwemu* nur Masc., nicht auch Neutrum ist; merkwürdig, wie unausrottbar der falsche Ansatz ist.

Im ganzen aber wird man Baeseckes Buch dankbar begrüssen als Grundlage nachdenklicher Erwägung und gründlicher Ueberprüfung hergebrachter Ansichten.

Giessen. O. Behaghel.

Hans Naumann, Althochdeutsche Grammatik. (Sammlung Göschen, Nr. 727.) Berlin und Leipzig, G. J. Göschen. 1914. 159 S. M. —.90.

Verfasser hat sich für den ihm zur Verfügung stehenden Raum das Ziel reichlich weit gesteckt. Er geht nicht nur, wie es sonst in einzelsprachlichen Grammatiken üblich ist, für die Einzelerscheinungen lautlicher Art auf die germanische oder westgermanische Grundlage zurück, sondern will zuerst eine Gesamtdarstellung der Entwicklung des Westgermanischen bis zur gemeinahd. Basis geben. In einem zweiten Teil (B) werden dann die mundartlichen Merkmale des Althochdeutschen getrennt besprochen. Ob das für eine Einführung ins Ahd., was doch dies Bändchen sein soll, der beste Weg war, mag man bezweifeln; es hat allerhand zur Folge, was dem Anfänger störend sein wird: für manche speziell ahd. Erscheinungen bleibt weniger Raum übrig, als wünschenswert wäre, — der Ueberblick wird beeinträchtigt, wenn die dialektischen Merkmale, wie es in B geschieht, in Form von Nachträgen zu den entsprechenden Stellen im ersten Hauptteil zusammengestellt werden; — es kommt endlich ein Moment der Unsicherheit in die Darstellung, da das Westgermanische naturgemäss weit weniger gesichert ist als die historisch bezeugte ahd. Stufe. So wird das Buch dem bereits geschulten, der ja immer wieder mit Nutzen neue Gesamtdarstellungen lesen

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

kann, noch eher etwas bieten als dem Anfänger, zumal auch im einzelnen manches zu wünschen übrig bleibt. Unpraktisch ist z. B. die Bezeichnung der Ablautsreihen durch a—f statt der sonst üblichen Zählung, ungeschickt ist, dass dann bei der Aufzählung der Präteritopräesentia die Anordnung nach den Reihen ganz aufgegeben ist, ohne dass eine bessere Anordnung an deren Stelle träte.

Auch an Fehlern und Irrtümern von verschiedener Schwere fehlt es nicht. Von den Spiranten wird S. 31 behauptet, sie seien im Germ. völlig neu — obwohl gleich darauf auch vom *-s* die Rede ist. — Formen wie *duit*, *duēs*, die sich als Analogiebildungen nach den thematischen Verben unter Vereinfachung des *uo* vor Vokal erklären, sollen auf unklare Wurzeln *du*, *dú* zurückgehen (S. 104). — Die germanische Akzentverschiebung soll (S. 43) u. a. die Ausbildung des Ablauts im Gefolge gehabt haben. — In § 7, 6 wird erst die falsche Auffassung vorgetragen, als seien in Worten wie got. *fugls* usw. die *l̥*, *r̥*, *n̥*, *m̥* die Fortsetzung von idg. Sonanten, was dann in einer Parenthese [„es ist freilich überall vor dem *s* ein *a* geschwunden"] erst wieder richtiggestellt wird.

Es bleibt also Gelegenheit, bei einer Neubearbeitung bessernde Hand anzulegen. Erst wenn dies geschehen ist, wird das Buch dem Lernenden ein zuverlässiger Führer sein können.

Giessen. Karl Helm.

Ludwig Sütterlin, Die deutsche Sprache der Gegenwart. Vierte, verbesserte Auflage. Leipzig, Voigtländer. 1918. XXVIII, 451 S. 8°.

Sütterlins Werk ist ausgezeichnet durch die geschickte Auswahl des Stoffs, die Selbständigkeit der Auffassung, die übersichtliche Anordnung und die klare Darstellung. Die neue Auflage ist „nur in Einzelheiten verbessert". Die folgenden Bemerkungen wollen noch einiges herausheben, was in weiteren Auflagen der Besserung fähig wäre. S. 204: dass Neubildungen wie *Worte*, *lochere* früher nd. aufträten als im Md., ist doch wohl nicht zu erweisen; *grebere* steht im Strassb. Alex. 3547; gibt es weiter hinaufreichende Belege des Nd.? — S. 205: das Suffix *-ir* soll schon ahd. aus der Einzahl ganz verschwunden sein; richtiger: fast ganz (vgl. *chalbire*, *rindares* in Rb). — S. 205: es erscheinen erheblich mehr ahd. Plurale auf *-ir*, als Sütterlin angibt. — S. 209: endungslose Plurale von *Milieu*, *Jeu* sind mir unbekannt; kommen überhaupt diese Plurale in erwähnenswerter Zahl vor? — S. 215: ist es Absicht oder Versehen, dass neben *dem Tisch* nicht auch *dem Tische* als Form des Paradigmas angeführt wird? — S. 246: das Wort *bekanntlich* in III, Z. 1 ist seltsam. — S. 248: dass in der Schriftsprache der Gegenwart *jagen* und *wünschen* auch starke Flexion besitzen sollen, ist mir unbekannt. — S. 290: dass die Wortstellung Ergänzung-Verb-Subjekt besonders gebräuchlich sei, „wenn auf der Ergänzung ein besonderer Nachdruck liegt, also in der lebhaften Aussage und in Bestimmungsfragen", kann ich nicht zugeben; vor allem kommt doch das Verhältnis der Begriffe zu denen des vorhergehenden Satzes in Betracht. — S. 290: Gegenüber der Inversion nach und wäre m. E. entschiedene Ablehnung am Platze, schon deswegen, weil sie der mündlichen Rede fremd ist; auch halte ich es nicht für zutreffend, dass sie heute wieder schrankenlos um sich greife.

Giessen. O. Behaghel.

Wilhelm Ganzenmüller, Das Naturgefühl im Mittelalter (Beiträge zur Kulturgeschichte des Mittelalters und der Renaissance, hrsg. von Walther Goetz, Band 18). Leipzig und Berlin, B. G. Teubner. 1914. 304 S.

Nicht, ob das Mittelalter ein Naturgefühl hatte, wird untersucht — die alte Auffassung, dass es ihm gefehlt habe, ist doch wohl längst, nicht erst durch dieses Buch, abgetan —, sondern Grundlagen, Aeusserungen und Wandlungen des mittelalterlichen Naturgefühls bis zum 13. Jahrh. Es zeigt sich, dass es im engsten Zusammenhang mit der gesamten mittelalterlichen Kulturentwicklung steht, also ebensowenig wie diese einheitlich ist. Christliche, antike und nationale Elemente reichen sich die Hand und geben je nachdem eines derselben mehr als die anderen im Vordergrund steht, den einzelnen Epochen ihr Gepräge. G. behandelt deshalb den Gegenstand getrennt nach den einzelnen Zeitabschnitten und Richtungen, die sich herausheben. Er beginnt mit einigen Bemerkungen über das Naturerlebnis Jesu und des Apostels Paulus und bespricht dann das Erbe des Altertums mit seinen konventionellen Formen und seinem starken Individualismus. Beide Elemente haben sich bei den Kirchenvätern verbunden; diese benutzen die alten Formen zur Darstellung ihrer neuen, christlichen Ideen: Ambrosius wird als wichtigster Vertreter besprochen. Auch die folgenden Jahrhunderte zeigen dieselbe enge Verbindung, am engsten in Venantius Fortunatus. Dann tritt als neues der nationale Einfluss hinzu: der der Iren, die ein aussergewöhnlich starkes „impressionistisches" Naturempfinden hatten, und der dem ihren nicht unähnliche Einfluss der Germanen. Mit lobenswerter Vorsicht spricht Verf. von der Frage, was wirklich als germanisch bezeichnet werden darf; vieles, was früher als spezifisch germanisch betrachtet wurde, ist tatsächlich allgemein menschlich. Bei den Angelsachsen tritt zum erstenmal die antik-christlich-germanische Synthese in Erscheinung; von ihnen aus wird diese Synthese dann in der karolingischen Renaissance auf das Festland verpflanzt. Nach der Karolingerzeit beginnt die Scheidung zwischen Welt und Kirche; entsprechend treten in den Aeusserungen des Naturgefühls der Folgezeit verschiedene Richtungen auf. Die mittelalterlich-transzendentale Richtung erlebt ihren Höhepunkt in Franz von Assisi, der in dieser Hinsicht „der Gipfel der mittelalterlichen Kultur ist, nicht die Brücke zur modernen". Eine zweite Richtung begegnet uns in den Kreisen der Vaganten; unter dem neu auftretenden Einfluss der Antike, die nun nicht bloss die Form, sondern auch die Ideenwelt befruchtet, zeigen sich hier die Anfänge des modernen Naturgefühls. Die dritte Richtung endlich wird durch die höfische Dichtung, vornehmlich den Minnesang vertreten. Von vornherein ausserhalb der Kirche stehend und auf die obere Laienschicht beschränkt, kann doch auch diese Richtung in ihren Anfängen die kirchlichen und gelehrten Einflüsse nicht verleugnen. Unter den Deutschen ist Walther der einzige, bei dem wir auf seinem Höhepunkt auch solche Aeusserungen des Naturgefühls finden, die keine Parallelen und Vorbilder

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

in mittellateinischer, provenzalischer und deutscher Dichtung finden, also nicht konventionell sind und als sein ganz persönliches Eigentum betrachtet werden müssen.

In den einzelnen Abschnitten der Darstellung wird der überreiche Stoff in bestimmte Gruppen eingeordnet vorgetragen: die Rolle der Tageszeiten und Jahreszeiten, der Himmels- und Welterscheinungen wird besprochen, die Auffassung der Natur als eines Ganzen, die Art der Landschaftsbilder, Schilderung bestimmter Oertlichkeiten, das Verhältnis zu Tieren und Pflanzen, der Umfang, in welchem die Natur mit den menschlichen Schicksalen in Beziehung gesetzt wird. Die für die einzelnen Epochen besonders wichtigen Erscheinungen — deren Aufzählung hier zu weit führen würde — kommen dabei an passender Stelle zur Sprache.

Das Material selbst wird fortlaufend ausführlich, oft in seitenlanger wörtlicher Wiedergabe vor uns ausgebreitet. Dafür wird man dem Verf. besonders dankbar sein; denn dieses Material ist kein Ballast, sondern macht die Arbeit auch für die Leser erst anschaulich und inhaltsreich, denen die Texte, vor allem die zahlreichen mittellateinischen Gedichte, Briefe usw. nicht bequem zur Hand sind.

Trotz dem Reichtum des behandelten Materials darf man sich nicht darüber täuschen, dass auch diese Arbeit sich allerhand Beschränkungen auferlegte und zum Teil auferlegen musste. Dass manche Einzelfrage leicht fruchtbar weiter verfolgt werden könnte, ist natürlich. Auch die geographische Beschränkung auf den westeuropäischen Kulturkreis und in der Hauptsache auf Frankreich und Deutschland wird man bei der Rolle, die diese Länder bis zum 13. Jahrh. spielten, verstehen. Aber die zeitliche Beschränkung erweckt Bedenken und Bedauern. Das Buch schliesst mit der Ritterdichtung, wirkungsvoll, aber sachlich unbegründet. Noch folgen auf diese ja zwei bis drei Jahrhunderte Mittelalter mit charakteristischen Kulturströmungen, die auch in den Aeusserungen des Naturgefühls ihren Niederschlag gefunden haben müssen: man denke u. a. an das Erwachen der bürgerlichen Kultur bei uns, an Dante in Italien. Eine Fortsetzung — statt eines Ausblicks — bis zum Humanismus würde die Darstellung erst zu ihrem natürlichen zeitlichen Abschluss führen.

Giessen. Karl Helm.

Wilhelm Lindemanns Geschichte der deutschen Literatur. 9. und 10. Aufl., hrsg. und teilweise neu bearbeitet von Max Ettlinger. Freiburg i. Br., Herdersche Verlagshandlung. 1915. 1. Bd., XVIII, 660 S. mit 60 Bildern auf 17 Tafeln. 2. Bd., X, 716 S. mit 92 Bildern auf 23 Tafeln.

Die neue Auflage, wie die 8. von M. Ettlinger bearbeitet, zeigt die nun mehr als ein halbes Jahrhundert alte Literaturgeschichte in zwei stattliche Bände geteilt und mit zahlreichen Bildern (Porträts, Handschriftenseiten u. dgl.) geschmückt. Die Anlage des Buches ist unverändert geblieben, grössere Aenderungen zeigt nur das achte Buch (von der Märzrevolution bis zur Gegenwart). Auch die bekannte katholische Richtung des Buches ist unverändert. Da sie, wie früher, massvoll bleibt und nicht unkritisch ist, stört und schadet sie im allgemeinen nicht; dass sie manchen Erscheinungen nicht voll gerecht werden kann, vor allem auch der überragenden Bedeutung Luthers nicht, darf uns nicht wundern. — Dem zweiten Buch (1150—1300), das ich genauer nachgeprüft habe, kann man das Zeugnis ausstellen, dass überall das Bestreben zu erkennen ist, auch die neuesten Forschungen noch zu verwerten. Irrtümer im einzeln kommen vor; solche sind leicht zu beseitigen. Als einen schweren Mangel empfinde ich aber die Unterteilung dieses Abschnittes. Für die Darstellung der erzählenden Dichtung geben die Stoffkreise das Anordnungsprinzip ab. Legenden, Heldensage, Arthussage usw. werden jeweils für sich abgeschlossen durch den ganzen Zeitraum hindurch besprochen. Dabei kommen die in den Werken aller Stoffkreise zutage tretenden zeitlichen Wandlungen nicht zu der ihnen gebührenden Geltung. Schwere Unzuträglichkeiten stellen sich ein. So wird Veldecke, weil der antike Sagenkreis — was an sich schon ein Unding ist — erst nach der Heldensage, der Gral- und Arthussage behandelt wird, erst lange nach den meisten Hauptwerken der höfischen Epik besprochen! Hier hilft nur eine weitere zeitliche Unterteilung des Buches, damit die historische Entwicklung anschaulich wird. So wie der Abschnitt jetzt angeordnet ist, zerfällt er eben in eine Reihe stoffgeschichtlicher Einzelkapitel, bietet aber keine Geschichte der Literatur dieses Zeitraums.

Giessen. Karl Helm.

John Meier, Volksliedstudien. (Trübners Bibliothek 8.) Strassburg, Trübner. 1917. IX u. 246 S.

Nach dem Vorwort soll das Buch in erster Linie Beiträge zur Methode der Volksliedforschung geben, auf empirischen Weg Werden und Wesen dessen aufklären, was man landläufig Volkslied nennt, nachdem aprioristische Begriffsbestimmungen ebenso versagt haben wie die naive Vorstellung von einer dichtend und singend schöpferischen Gemeinschaft von Volksgenossen.

Die erste der vier selbständigen Untersuchungen, die der Band vereint, weist nach, wie ein meist zehnstrophisches modernes Volkslied auf der Grundlage einer Kunstdichtung des 18. Jahrh. aus sieben verschiedenen Quellen zusammenfliesst, wofür nicht etwa der logische Zusammenhang massgebend ist, sondern neben Aehnlichkeiten in Strophenform und vielleicht auch Melodie die Stimmungsverwandtschaft der Quellen, die vor allem auch das Anwuchern von Wanderstrophen und weiteren Erzeugnissen der Kunstdichtung bedingt. Darum bleibt das Volkslied verhältnismässig motivarm; im vorliegenden Falle lassen sich die 153 verschiedenen Fassungen aus nur 28 verschiedenen Motiven aufbauen.

Das zweite Kapitel (in den Grundzügen schon im Schweiz. Archiv f. Volksk. 13 [1909], 241 ff. veröffentlicht) führt ein anderes Volkslied von heute auf ein legendenhaftes „unvolkläufiges Individuallied" eines Bänkelsängers des 18./19. Jahrh. zurück. Obschon hier wichtige Teile des Ursprünglichen, so alles Legendenhafte, die Moral, selbst das Grundmotiv in einzelnen Fassungen aufgegeben sind, lassen sie sich doch einwandfrei wiederherstellen.

In ähnlicher Weise sind die Lieder auf den

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Revolutionär Hecker (IV) Umbildungen von Kunstdichtungen, die mit dessen Person zunächst nichts zu tun hatten, während umgekehrt ein Lied auf Sand (III, 2) als direkte Quelle eine Moritat hat, die ihrerseits unter Aufgabe der Beziehung auf die Person Sands aus einem älteren Sandliede zersungen war.

Neben dem Nachweis, dass die in Rede stehenden Volkslieder letzten Endes alle auf Kunstlieder zurückgehen, deren Verf. oft noch bekannt ist, ist beachtenswert die Rolle, die Oper und Arie in der Entwicklung des Volkslieds spielen.

Gegen Methode und Ergebnisse der Untersuchungen dürfte nichts Wesentliches einzuwenden sein; natürlich ist durch sie noch nicht bewiesen und soll es wohl auch nicht werden, dass normalerweise immer zunächst „unvolkläufige Individuallieder" die Grundlage der heutigen Volkslieder sein müssten; ehe man einen einigermassen verlässlichen Einblick in ihr Werden und Wachsen bekommen kann, müssen — das betont auch das Vorwort — derartige Studien für einen möglichst hohen Prozentsatz unseres Liederbestandes vorliegen. Das schiebt nun leider auch — abgesehen von den durch den Krieg bedingten Hemmungen und prinzipiellen Schwierigkeiten der Anlage, auf die einmal hingewiesen wird (S. 166) — die Hoffnung auf Erfüllung des Wunsches nach einem Korpus der deutschen Volkslieder beträchtlich hinaus, denn dass sich solche an Mühe reiche, an äusserlich auffallenden Ergebnissen arme Untersuchungen einer besonderen Beliebtheit würden zu erfreuen haben, darf man billig bezweifeln.

Darmstadt. A. Abt.

Gustav Wustmann, Allerhand Sprachdummheiten. Siebente verbesserte Auflage. Strassburg, Trübner. 1917. XI, 370 S. 8°. M. 3.50.

Das Buch von Wustmann hat in der neuen Gestalt, die es Rud. Blümel verdankt, wesentlich gewonnen. Es sind nützliche Kürzungen vorgenommen worden; das ärgerliche Poltern ist verschwunden, im einzelnen vieles Falsche beseitigt. Der Standpunkt, dass das Aeltere jeweils das Bessere sei, ist freilich noch nicht durchaus überwunden. Auch sonst wäre noch mancherlei zu bessern. Ich erwähne nur ein paar Punkte. S. 20 fehlen in der Anmerkung neben dem unflektierten Plural *drei Mark* die Wörter *Mass* und *Ohm*. S. 27: es kann doch heute niemand einfallen, den Gen. *der Herbstzeitlosen* zu bilden. S. 45: der Artikel über *Bremener* oder *Bremer* ist ganz unbrauchbar; es fehlt die heute durchgreifende Unterscheidung zwischen zwei- und mehrsilbigen Namen (vgl. Zs. d. Allg. Deutsch. Sprachver. 1904, 8); gerade *Bremer* bildet mit *Barmer*, *Binger* eine vereinzelte Ausnahme, wo wahrscheinlich der stammschliessende Nasal eine Rolle spielt; die Hütte, die die Alpenvereinssektion *Kempten* im Allgäu gebaut hat, ist die *Kemptner* Hütte, nicht *Kempter Hütte*. S. 47: weshalb soll nicht *Kundin* gebildet werden? S. 53: über das Auftreten oder Fehlen des „Binde *s*" lassen sich doch immerhin genauere Regeln geben; dass das Binde-*s* bei Femininen als ersten Gliedern der Zusammensetzung aus dem Niederdeutschen stamme, ist eine oft wiederholte Behauptung, die aber bis jetzt niemand bewiesen hat. Ich habe oberdeutsche Beispiele aus dem 13. und 14. Jh. verzeichnet (Gesch. der deutschen Sprache [4], 322). S. 108: dass die oberdeutschen Mundarten in der abhängigen Rede den Cj. Praes. gegenüber dem Cj. Praet. bevorzugten, trifft nur für das Alemannische und die ihm unmittelbar benachbarten bayrischen Gebiete zu.

Ich zweifle nicht, dass Blümel, wenn ihm bei der nächsten Auflage mehr Zeit gegönnt ist, mit diesen und anderen Zeugen Wustmannscher Oberflächlichkeit aufräumen wird.

Giessen. O. Behaghel.

Comedia von zweien jungen Eheleuten, gestellt durch **Tobiam Stimmer** von Schaffhausen, Maler, Anno 1580 den 22. Dezember; nunmehr von neuem auf die Bahn gebracht durch **Georg Witkowski.** Leipzig verlegts H. Haessel. 1915. 4°. 54 S.

J. Baechtold pries in seiner Schweizer Literaturgeschichte das Stimmersche Lustspiel als die beste Komödie des Jahrhunderts. Die Dichtung, die ungedruckt in der Sammlung des historisch-antiquarischen Vereins zu Schaffhausen lag, wurde von J. Oeri 1891 herausgegeben, geschmückt mit den ihr beigefügten Zeichnungen Stimmers, der seinen Reimen die Figurinen mitgab. Stimmer ist ja vor allem Maler, das kleine Spiel ist sein einziges Dichtwerk. Witkowski bietet eine hübsch ausgestattete Erneuung für den Gebrauch der heutigen Bühne, mit einigen sprachlichen Aenderungen und Kürzungen, mit Beifügung von Bühnenweisungen und wiederum mit den Zeichnungen, die einen so wesentlichen Bestandteil der Ausgabe bilden. Somit erhalten wir ein anschauliches Bild von der Aufführung des 16. Jahrhunderts, wie sie sich dem Auge des Malers darstellte.

Rostock. W. Golther.

Johannes Horsthemke, Melchior von Diepenbrock als Uebersetzer spanischer Dichtungen. Dissertation. Münster i. Westf. 1915. 102 S. 8°.

Melchior Freiherr von Diepenbrock (geb. 1798, † 1853 als Kardinal und Fürsterzbischof von Breslau) hat neben seinen geistlichen Aemtern stets auch Zeit zu literarischen und poetischen Arbeiten gefunden, wovon seine Ausgabe der Werke des Mystikers Suso (1829, 4. Aufl. 1884), seine Uebertragung der Biographie Fénelons von Ramsay (1826) und seine Uebersetzungen aus dem Spanischen Zeugnis ablegen. Die letzteren finden sich in Diepenbrocks „Geistlichem Blumenstrauss aus spanischen und deutschen Dichtergärten, den Freunden christlicher Poesie dargeboten", der zuerst 1829, in 2. Auflage 1852, in 4. Auflage 1862 erschien. Der „Blumenstrauss" enthält zunächst eine Wiedergabe von Calderons Auto „La vida es sueño", die als die älteste eines spanischen Autos in deutscher Sprache bemerkenswert ist. Sie machte die Deutschen zum erstenmal mit einer Spezialität der spanischen Dramatik bekannt, von der man bis dahin nur vage Vorstellungen hatte, denn die Eichendorffsche Uebersetzung einer Anzahl Calderonscher Autos erschien erst seit 1846, jene sämtlicher 72 geistlicher Festspiele dieses Dichters durch Lorinser erst 1856—72. Diepenbrocks Uebersetzung ist im ganzen als gelungen zu bezeichnen, doch passen auch auf sie die Worte Ch. von Neumayers: „Diepenbrock war eine tief poetische Natur, ein Versekünstler aber war er nicht. Zum Feilen und Ziselieren seiner Arbeiten fehlte ihm die Geduld. Es war ihm nicht gegeben, so lange zu entwerfen und

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

zu verwerfen, bis sich die beste Form herausgeschlagen. Wollte er einen eigenen, wollte er einen fremden Gedanken geben, so hatte er mehr den Gedanken als die Form, am allerwenigsten aber hatte er den Leser vor Augen" (zitiert in der Biographie v. Reinkens S. 113). Dasselbe gilt von den kleinen geistlichen Gedichten spanischer Autoren, deren der „Blumenstrauss" ursprünglich 37, in der 2. Auflage 53 enthielt. Unter ihnen finden sich solche von Lope de Vega, Juan de la Cruz, Teresa de Jesus, Luis de Leon, Góngora u. a. Diepenbrock entnahm die meisten aus Böhl de Fabers „Floresta" (1821—25), benutzte daneben aber auch Sedanos „Parnaso español" und andere Werke.

Die vorliegende Dissertation gibt ausser einer Untersuchung der Diepenbrockschen Uebersetzungen auch einen Abriss seiner Lebensgeschichte auf Grund der ausführlichen Biographien von H. Förster (3. Aufl. 1878) und J. H. Reinkens (1881), eine kurze Geschichte der Calderonschen Autos in Deutschland, sowie eine Erörterung der Prinzipien für die Wiedergabe spanischer Dichtungen in deutscher Sprache. In letzterer Hinsicht tritt der Verf. für die Beibehaltung des spanischen Metrums ein, ohne übrigens die sattsam bekannten und oft betonten Misslichkeiten, welche sie mit sich bringt, zu verkennen. Seine Ausführungen über diesen Gegenstand sind allerdings recht lückenhaft und bekunden stellenweise ein mangelhaftes Verständnis für das Problem. Ich verweise diesbezüglich auf die Bemerkungen in meiner deutschen Calderon-Ausgabe, speziell im 7. Band, welche H. unbekannt geblieben zu sein scheinen. Dort hätte er, in der Haupteinleitung und in den Vorbemerkungen zu den einzelnen Stücken auch Näheres über Calderon in Deutschland und über die Schicksale der Autos gefunden. Eingehendere Studien würden ihn wohl auch veranlasst haben, sein Urteil über Breymanns Calderon-Bibliographie (S. 16) ein wenig zu modifizieren.

Wien. Wolfgang v. Wurzbach.

Fritz Lejeune, Die deutsch-spanischen Freundschaftsbestrebungen von Johannes Fastenrath. Greifswald, Bruncken & Co. 1917. 180 S. 8°. (= Heft 11 des Romanischen Museums, hrsg von Prof. Dr. Thurau, Greifswald.)

Arbeiten gegenüber, die sich mit noch lebenden oder kaum verstorbenen Autoren befassen, ist immer bis zu einem gewissen Grade Vorsicht angebracht. Wir Zeitgenossen stehen noch zu nahe an den Ereignissen und den uns umgebenden Menschen, als dass wir sagen könnten, wie sie in der Perspektive wirken, wie sie sich in den Rahmen einer Zeitepoche einordnen, was von ihnen Bestand hat und was vergeht.

Wenn ich trotzdem vorliegende Arbeit mit Freuden begrüsse, so geschieht es deshalb, weil der Verfasser es verstanden hat, neben vorsichtig abwägendem Urteil uns eine grössere Anzahl von Dokumenten zu übermitteln, die der Vergessenheit entrissen zu werden verdienen und jetzt nach der testamentarischen Verteilung des Fastenrathschen Hausarchivs in Deutschland und Spanien verstreut sind. Ueber die zur Veröffentlichung gelangten spanischen Briefe an Fastenrath und die über ihn in Spanien erschienenen Urteile kann man ja auch anderer Meinung sein als der Verfasser. Ich finde, Lejeune ging in seinem Eifer manchmal doch etwas zu weit; denn einzelne Teile eines Briefes würden öfters das nämliche gesagt haben, als der Abdruck in extenso. Ich denke dabei vor allem an Seite 143—150, wo nicht weniger wie 8 Seiten ununterbrochen derartige spanische Zitate zu finden sind. Das ermüdet auf die Dauer den Leser, zumal doch vielfach die gleichen Lobesergiessungen, womit die Spanier ja sehr freigebig sind, schon soundso oft gesagt wurden. Es wäre da mancher Raum für Besseres und Wichtigeres gespart worden. So wäre unbedingt ein ausführlicheres Schlusswort am Platze gewesen, und bei der entschieden schriftstellerischen Begabung und der Charakterisierungskunst des Verfassers wäre das auch sicher so ausgefallen, wie man es gerne gesehen hätte. Auch ist sehr zu bedauern, dass Fastenraths Beziehungen zu Calderón und anderen spanischen Dramatikern mit ein paar Zeilen (S. 151) abgetan werden.

Kann man so gegen die Verteilung des Stoffes manches einwenden, so muss demgegenüber hervorgehoben werden, dass all das, was Lejeunes eigene Forschungen sind — und er hatte ja gar keine Vorarbeiten —, durchweg gut ist und Anerkennung verdient. Die Liebe zu seinem Kölner Landsmann hat ihm die Feder geführt, ohne dass er in eine einseitige Parteinahme für seinen Autor verfallen wäre. Es gelingt ihm durchwegs, den richtigen mittleren Weg zu finden. Er schenkt uns somit eine für eine Erstlingsarbeit sehr beachtenswerte Leistung.

Im einzelnen beschäftigt sich Lejeune besonders ausführlich mit dem Hauptwerk Fastenraths, der *Walhalla y las Glorias de Alemania*, einer fünfzehnbändigen (zu je etwa 400 Seiten) Sammlung von Aufsätzen über die bedeutendsten Deutschen in Vergangenheit und Gegenwart aus allen Gebieten, der Politik, der Wissenschaft und Kunst, die zuerst als Zeitungsartikel in Spanien erschienen waren und die so recht dazu beigetragen haben, ein Verständnis Spaniens für Deutschland anzubahnen. Sehr ausführlich sind die spanischen und deutschen Urteile über diese Propagandatätigkeit. An die *Walhalla* muss man in erster Linie denken, wenn man Fastenraths deutsch-spanische Freundschaftbestrebungen werten will. Dass Fastenraths persönliche Beziehungen zu den einflussreichsten Spaniern, seine Freundschaft mit den bedeutendsten Literaturen seiner Zeit besonders dazu beigetragen haben, seine Tätigkeit nach dieser Richtung hin zu unterstützen, ist ohne weiteres verständlich.

Ein weiteres Kapitel ist den Kölner Blumenspielen, ihrer Entstehung, ihrem Ausbau und ihrer Weiterentwicklung gewidmet. Sie sind so recht eigentlich das Lebenswerk Fastenraths. Das kurze Kapitel über Fastenraths Beziehungen zu den schwäbischen Waldensern, das am Schluss der Arbeit noch angefügt ist, hätte eigentlich gleich hier behandelt werden sollen, denn nur im Zusammenhang mit den Blumenspielen ist Fastenraths Interesse für diese schwäbische Oase verständlich.

Fastenraths 1895 erschienenes Werk über Columbus: „Studien zur vierten Zentenarfeier der Entdeckung Amerikas" ist ein eigenes Kapitel gewidmet. Es ist in seinen beiden ersten Teilen deutsch, im dritten spanisch abgefasst (= Aufsätze in „El Centenario"). Es ist kein zusammenfassendes Werk über den Genuesen, sondern eine Reihe von Essays, bei denen nur der Name Columbus eine einheitliche Verbindung herstellt.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Fastenraths Uebersetzungen aus dem Spanischen würden ja wohl eine Arbeit für sich bilden; infolgedessen finden sich bei Lejeune auch nur Andeutungen und kurze, aber geschickte Charakterisierungen. Zu begrüssen ist, dass er wenigstens dem Don Juan Tenorio ein eigenes Kapitel gewidmet hat. Nur kann ich seine Stellungnahme zur Uebersetzung als solcher nicht teilen. Ich finde Fastenraths Uebersetzung doch nicht immer sehr glücklich; es sind mitunter recht holperige und gezwungene Verse. Für viel wichtiger halte ich die ausführliche Einleitung (100 Seiten), die immerhin eine gute Einführung in die Probleme der Don Juan-Forschung gibt, wenn auch Fastenrath seine persönlichen Ansichten nicht immer genügend belegt.

Fastenraths Beziehungen zu südamerikanischen Dichtern behandelt kurz ein weiteres Kapitel. Auch hier konnte nichts Abgeschlossenes geboten werden.

Im allgemeinen muss über Fastenrath doch wohl gesagt werden, dass er in selbstlosester Weise für die gegenseitige Annäherung von Spanien und Deutschland eingetreten ist, dass er aber gerade deswegen als Schriftsteller sich nicht konzentrieren konnte, sondern über dieses und jenes schrieb und darum bei allem an der Oberfläche bleiben musste. War er auch kein Gelehrter und kein Dichter, so war er doch ein Mensch, der von edlem Streben und unermüdlicher Tatkraft beseelt war und der den Boden zu einer deutsch-spanischen Freundschaft in fruchtbringender Weise hat mitbebauen helfen. Als solcher wird er in der Geschichte der deutsch-spanischen Beziehungen stets einen Ehrenplatz einnehmen.

Grosses Hauptquartier. Adalbert Hämel.

Alfred Nathansky, Die österreichische Seele. (Preussische Jahrbücher, hrsg. von Hans Delbrück. 172. Bd., 2. Heft. Mai 1918. S. 188—197.)

Unter den nach Umfang und Bedeutung grossen Plänen des jungen Wilhelm von Humboldt (zu grossen, als dass sie je hätten vollendet werden können) ist wohl der achtunggebietendste ein in der Problemerfassung ungemein tiefer Versuch einer Charakteristik des 18. Jahrhunderts. Was davon zustande kam, sind allgemeine Erörterungen über Wesen und Begriff einer Charakteristik, gewissermassen eine Methodenlehre derselben (W. v. Humboldts Gesammelte Schriften, hrsg. von Albert Leitzmann II, Berlin 1904, S. 1—112). Eine echte Charakteristik, heisst es da, müsse „alle Eigentümlichkeiten des Individuums, aber nichts weiter als diese enthalten und das innere Wesen desselben vollständig und getreu darstellen, nach dem Verhältnis und der Bewegung seiner Kräfte, in der Tätigkeit seiner Verrichtungen, in Beziehung auf seine fortschreitende Entwicklung, nach der inneren Beschaffenheit und dem äusseren Ausdruck desselben in dem Körper und der Gestalt". Dass auch dann, und möge man auch noch so tief eindringen, der Wahrheit noch so nahekommen, das Irrationale der lebendigen Persönlichkeit als eine unbekannte Grösse zurückbleibe, verkennt Humboldt nicht; individum est ineffabile. Aber er warnt vor vermeidbaren Fehlern. „Nie," so ergeht seine Mahnung, „ist der Charakter vollständig gezeichnet, wenn nicht in der Schilderung seiner höchsten Natur zugleich die Anlässe seiner Verirrungen, und nicht umgekehrt in diesen letzteren zugleich die Möglichkeit jener ersteren erscheint, wenn er nicht, im Fall er ein einzelnes Subjekt darstellt, ebensogut seinen besten als seinen ungünstigsten Moment erklärt, und im Fall er das Bild einer Gattung entwirft, nicht ebensowohl auf das unbedeutendste als auf das vorzüglichste Individuum derselben passt" (S. 84, 90, 100).

Die Schwierigkeiten, die schon die Charakteristik einer Einzelpersönlichkeit aufweist, steigen ins Unermessliche, wenn nun gar das innere Wesen, die „Seele" einer Gemeinschaft ergründet werden soll. Ist diese Gemeinschaft in strenger Abgrenzung gegeben und in sich homogen, so darf's dennoch versucht werden. Zur Not muss es gelingen, den Deutschen, den Franzosen, den Italiener auf Begriffe und Formeln zu bringen. Beim Russen, beim Amerikaner wird's nicht mehr so leicht gehen, denn hier verdeckt die Einheit des Namens bereits grosse Verschiedenheiten. Und nun vollends beim Oesterreicher! Wer uns die österreichische Seele zeichnen will, der sage uns zuerst, was er denn überhaupt unter Oesterreich und dem Oesterreicher versteht; denn kein Begriff ist so ungeklärt und so verworren.

Nathansky macht es sich leicht. Er weiss nichts von der Notwendigkeit dieser Vorfrage. Oder glaubt vielleicht, dass diese Frage ans Ende gehöre und sich dann von selber löse. „Am besten," so setzt er vertrauensvoll ein, „wird sich unser Sein aus unseren repräsentativen Dichtern offenbaren, in denen der typische Oesterreicher die feinste Inkarnation gefunden haben muss, auch wenn sie nicht immer oder nicht in erster Linie darauf ausgegangen sind, dieses Typische aufzuzeigen" (S. 189). Das leidet gewiss keinen Widerspruch; aber auch hier wieder verkennt der Verfasser die Vorbedingungen, welche dieser programmatische Schlagsatz erheischt, wenn er zu gutem Ende führen soll.

Welche die repräsentativen Dichter unserer Zeit denn eigentlich seien, lässt sich heute mit Sicherheit noch gar nicht ausmachen. Dass es unbedingt die sein müssten, welche heute am meisten Beifall und Leser finden, wird, wer in der Geschichte der Dichtung und insbesondere der deutschen Dichtung nur etwas bewandert ist, von vornherein bezweifeln. Um die Wende des 18. und 19. Jahrhunderts waren die Lieblinge des Publikums und eines Grossteils der vom Publikum beachteten Kritik der Romanschreiber Lafontaine und der Komödiendichter Kotzebue; wer wird aus ihren Machwerken das innere Wesen jener grossen Zeit erkennen wollen, wer auch nur zu ahnen vermögen?

Nicht ohne Absicht habe ich zum Vergleich zwei heute so gering geschätzte Autoren herangezogen; denn wirklich gelten die Schriftsteller, die Nathansky hauptsächlich zur Ergründung der österreichischen Seele heranzieht, urteilsfähigen Leuten als Schriftsteller dritten Ranges. Aber es kommt gar nicht darauf an, Werturteil gegen Werturteil zu setzen; denn nicht nur in der Bedeutung des Wertes, auch in der der Stellvertretung sind die von ihm aufgeführten Autoren nichts weniger als die Repräsentanten des heutigen Oesterreich.

Fünf Namen nennt der Verfasser: den Wiener Schnitzler, den Tiroler Schönherr, den Deutschböhmen Haas, den Polen Rittner und den Steirer Bartsch; in Wahrheit aber gründet sein ganzer, leichter Gedanken-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

bau eigentlich nur auf den Romanen des letztgenannten. Rittner, dessen „Garten der Jugend" als österreichische Heimatdichtung zu erweisen nur ein schüchterner, nicht ganz ernstgemeinter Versuch gemacht wird, scheidet von vornherein aus. Wie aber Nathansky die Unterhaltungsromane des Rudolf Haas für seine Zwecke ausbeutet, verdient nähere Beleuchtung.

Haas erzählt in zwei Büchern von „Matthias Triebl", dem verbummelten Prager Mediziner, der in zwölfter Stunde doch noch sein Studium beendet und ein tüchtiges Mitglied der Gesellschaft wird. An diese Geschichte, die doch nur ein längst mattgewordenes Requisit deutscher Bürgerliteratur geschickt wieder auf einen gewissen Glanz bringt, knüpft Nathansky eine nachdenkliche Vergleichung österreichischer und reichsdeutscher Universitätsverhältnisse, findet, dass bei uns mehr gebummelt wird als draussen u. a. m. Woher diese „Informationen" bezogen sind, wüsste ich gar gerne. In Wahrheit wird es sich eher umgekehrt verhalten, weil Oesterreichs studierende Jugend sozial soviel schlechter gestellt ist und daher zusehen muss, recht bald die Prüfungen zu machen oder andernfalls schleunigst in einen anderen Beruf sich zu retten. Jedenfalls ist es lächerlich, diese species des Bummlers zur eigentümlich österreichischen Fauna zu rechnen; hätte sich Nathansky nur ein wenig in deutscher Literatur umgesehen, so wäre er, von Karl Mays „rotem Methusalem" ganz zu geschweigen, schon bei R. Benedix und ähnlichen Autoren manchem nahen Verwandten des Matthias Triebl begegnet; besonders sei ihm die Lektüre von Raabes „Horn von Wanza" angelegentlich empfohlen.

Bleiben also — denn über Bartsch will ich gesondert sprechen — Schnitzler und Schönherr. Sie gelten den Kennern österreichischen Schrifttums längst als Antipoden, ja als Verkörperung der Residenz einer-, der Provinz anderseits. Das hindert Nathansky nicht, sie zu identifizieren. Schnitzlers leichtsinnige Melancholiker, diese Hypochonder des Lebens und der Liebe, und Schönherrs robuste, willensmächtige Bauerngestalten scheinen ihm gleiches auszusagen. In jeder Zeile verrät sich da ein arger Mangel der Kenntnis oder des Verständnisses. Nathansky steht im Bann einer These, die er unbedingt beweisen will: dass der Oesterreicher zuviel Weichheit des Gemüts, zu wenig Festigkeit des Charakters besitze. Da muss es sich denn Schönherr, der Schöpfer der brutalsten Gestalten, die je die deutsche Bühne betreten haben (seine Bauern sind nicht nur nicht aus weicherem Holze denn Immermanns Hofschulze oder Polenzens Büttnerbauer, vielmehr weitaus härter), gefallen lassen, aus dem Stil des Egger-Lienz in den Defreggers übermalt zu werden.

Bleibt Arthur Schnitzler. Dass seine Gestalten typisch sind, ist wahr. Aber Typen wessen? des Oesterreichers? Beileibe nicht. Also des Wieners? Die Antwort bleibe aufgespart, bis geprüft ist, mit welchem Recht und Geschick Nathansky seinen Hauptgewährsmann R. H. Bartsch als repräsentativen österreichischen Schriftsteller aufgestellt hat; denn während von den übrigen Autoren nur ein einziges, und zwar das letzterschienene Buch herangezogen ist, wird dieser Schriftsteller mit seinem ganzen Werk eingesetzt und von ihm behauptet, dass er darin „bewusst ein Abbild speziell österreichischen Wesens" gebe.

Ist der Verfasser wirklich ahnungslos darüber, dass Bartsch in dem Jahrzehnt, das seine ruhmvollen Anfänge vom heutigen Tage trennt, eine Entwicklung nach abwärts genommen hat, mit einer für deutsche Verhältnisse ungewöhnlichen Rapidität? Er, der seit längerer Zeit schon alljährlich mindestens zwei dicke Bücher auf den Markt wirft, unbekümmert um die innere und äussere Form, jedes tieferen Ernstes entbehrend, immer die gleichen, billigen Motive zu Tode hetzend. Längst hat diese männliche Marlitt (die echte aber wusste ihren Stil besser zu pflegen!) unter einsichtigen und ernsten Leuten keine Leser mehr. Wahr ist es freilich, dass immer noch Tausende an diesen Machwerken eines Talmipoeten ihr Entzücken finden, und dies ist ein beschämendes Zeugnis für den Tiefstand unserer literarischen Kultur. Aber mit der österreichischen Seele hat das nichts zu tun; denn nicht nur, ja nicht einmal vorwiegend in Oesterreich wird Bartsch gelesen — und im übrigen verweise ich auf den schon einmal genannten Lafontaine. Ganz energisch aber muss ich mich, als Oesterreicher wie als Literaturfreund, dagegen verwahren, dass Bartschens letzte, mehr denn klägliche Gabe, das Buch vom „Lukas Rabesam", für eine als Kunstwerk und Bekenntnis echt österreichische Frucht ausgegeben wird. Wenn es noch eines Beweises bedurfte, wie völlig sich des Dichters Talent verloren, wie sehr er durch den Raubbau, den er an sich selber treibt, verarmt ist, so hat ihn dieses phrasen- und lügenhafte, aufgedunsene und dabei so völlig leere Buch gegeben, mit dem Bartsch nur noch eine Karikatur seiner selbst hervorgebracht hat. Mit wahrhaft erschreckender Deutlichkeit legt dieses Buch alle Blössen frei, die Bartsch in früheren Werken mit ziemlichem Geschick zu verdecken wusste, wenn auch der wahre Kenner sich nicht lange täuschen liess: eine anmassende Halbbildung, die nichts recht versteht und darum alles beschwätzen zu dürfen glaubt, tritt hier nackt zutage. Was in diesem Buche über neue Geistigkeit, neuen Glauben, verinnerlichte Menschlichkeit gefaselt wird, kompromittiert in geradezu blasphemischer Weise die wieder auflebenden idealistischen, religiösen, ethischen Strömungen und Strebungen, die heute ganz besonders auf österreichischem Boden sich geltend machen. Der Geist, der Pseudogeist, der in Bartsch inkarniert ist, gehört vielleicht Oesterreichs Vergangenheit an, nicht mehr dieser Gegenwart und ganz gewiss nicht Oesterreichs Zukunft.

Wir kehren zu Schnitzler zurück. Ihm wenigstens wird doch Anerkennung nicht zu versagen, er mindestens als repräsentativer Dichter Oesterreichs (Nathansky meint natürlich allemal Deutsch-Oesterreich) anzusprechen sein? Auch diese Frage kann nur teilweise bejaht werden. Denn nicht nur für den deutsch-österreichischen Menschen schlechthin findet man in Schnitzlers Werk die geläufigen Typen, sondern nur für den Wiener. Und Oesterreich und Wien darf man wahrhaftig nicht identifizieren. Hier hat jedes Kronland seine eigene Seele und seine eigenen Dichter; in Oesterreich musste die Heimatskunst nicht erst erfunden werden. Aber nicht einmal für Wien schlechthin ist Schnitzler der repräsentative Dichter. Die unterste und die oberste Schicht des Wienertums, das sogenannte Volk und die hohe Aristokratie, werden von ihm überhaupt nicht beachtet oder grundfalsch gezeichnet. Die Atmosphäre, in der seine Dichtung ge-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:45 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

deiht, der Quell, aus der sie schöpft, ist die soignierte Gesellschaft mehr und minder jüdischer Geld- und Geistesaristokratie, die in Wien einen eigenen und massgebenden Zirkel für sich bildet, einen scharf ausgeprägten Charakter zeigt, aber durchaus jeder Bodenständigkeit ermangelt. Für die Erkenntnis Oesterreichs ist allerdings die Kenntnis dieser Kreise und ihrer Bedeutung für das Staats- und Geistesleben unumgänglich, und darum wird jeder, der Oesterreich studieren will, aus Schnitzler lernen können. An dieser Stelle ist nicht der Ort, die österreichische Judenfrage (die hier die Existenz des Staates weit näher angeht als anderwärts) zu erörtern, was ja allzuweit führen würde, weil damit auch der ganze Komplex der deutschbürgerlichen Politik in innigstem Verbande steht; aber wer diese Probleme nicht einmal sieht, darf sich nicht anmassen, die österreichische Seele deuten zu können.

Und Nathansky hat nicht einmal die Entschuldigung, es eben nicht besser zu wissen; denn er konnte und musste sich eines Bessern belehren lassen von einem Schriftsteller, der mit überlegenen Kenntnissen und Verständnis vor kurzem erst den gleichen Gegenstand aufs gründlichste behandelt hat. Auch Oskar Walzel („Jungösterreichische Dichtung". Internationale Monatsschrift für Wissenschaft, Kunst und Technik X, 1916, S. 1093 ff., 1209 ff.) hat den Versuch gewagt, aus Dichtungen das innere Wesen des Oesterreichers herauszulesen. Aber wie vorsichtig erwägt er in jedem Falle, was allgemein menschlich, was schlechthin deutsch, was bloss für die Individualität des Dichters verbindlich ist; und nur was zurückbleibt, deutet er für seinen Zweck aus. Da ergibt sich ein ganz anderes Bild, eine tiefere und dabei doch liebevolle Einsicht in das wahre Wesen des Oesterreichers und damit eine Hochschätzung desselben, an der man erst ermessen kann, wie ungerecht und kränkend Nathanskys Ausführungen sind.

In einem undankbaren Schmähbüchlein: „Trois villes. Vienne-Munich-Berlin" (Paris 1917, Payot) hat Marc Henry, der vor dem Kriege als Kabarettist dem Wiener Publikum lieb geworden war, eine von „offensivem Geist" erfüllte Schilderung unserer Stadt gegeben. Auch er sieht in Schnitzler und seiner Schule die repräsentativen Dichter und deutet die Seele Wiens genau so aus — nur mit ein bisschen anderen Worten — wie Nathansky die des Deutschösterreichers. Beide kennen eben nur das eine Wien und Oesterreich, das leichtblütige, laute, unbescheiden sich vordrängende, das falsche. Walzel weiss es besser. Er weiss, dass es auch ein „anderes" Wien und Oesterreich gibt, und dass gerade dieses unbekanntere das wertvollere sei. Nathansky weiss von all dem nichts. Wie aber soll je besseres Verständnis für uns aufkommen, wenn ein österreichischer Schriftsteller in einer führenden reichsdeutschen Revue über seine Landsleute solches Missurteil fällt; uns Oesterreichern, die wir einen vorbildlichen Richterstand, überall geschätzte und gesuchte Techniker und Aerzte, in der ganzen Welt berühmte Künstler und Gelehrte besitzen, vorzuwerfen wagt, dass man hierlands dem eigentlichen Beruf nur wohltemperierte Lauheit entgegenzubringen pflegt; uns für vollendete Sybariten erklärt, denen das Weib das Wichtigste in der Welt bedeute.

Nur die reine Unkenntnis kann so urteilen. „Wie man an Bartsch sehen kann," behauptet dieser vermeintliche Kenner Oesterreichs, „ist straffe Konzentration und Komposition nicht die Sache unserer Dichter"; dass neben diesem gleichgültigen Bartsch heute in Oesterreich Schriftsteller am Werke sind, wie Otto Stoessl, Kolbenheyer, die Handel-Mazetti, Werfel, Kornfeld, Karl Kraus, weiss er nicht. Dass in deren Werken nicht mehr die ich-süchtigen Genüsslinge Schnitzlerscher Faktur auftreten, sondern Propheten der Güte und des Mitleids, die die skeptisch-ironische Haltung mit inbrünstiger All-Liebe vertauscht haben; dass hier Kulturwerte bestehen, die für das Weltreich des deutschen Geistes kostbarsten Besitz bedeuten, — hat Walzel mit dankenswerter Energie oft und oft ausgesprochen; man kann es nicht häufig genug wiederholen, denn im Reiche gelten wir immerfort als die armen Verwandten, eine Stellung, die uns mindestens auf geistigem Gebiete längst nicht mehr gebührt.

Den seltsamsten Entrechat aber leistet sich Nathansky am Ende seiner Ausführungen. Nachdem er die tathemmenden Eigentümlichkeiten und das Zerfliessende unseres Wesens übertreibend dargestellt, unsere Fehler masslos überschätzt hat, fällt er mit einem Male ins andere Extrem und unterschätzt in wahrhaft kindlicher Weise die Einbusse, die wir immer, und ganz besonders in diesem Kriege, dadurch erleiden. Wie über das österreichische Wesen überhaupt und österreichische Dichter und Dichtungen im einzelnen, so spricht Nathansky eben auch über Oesterreichs Leistungen im Kriege nur gängige Zeitungsphrasen nach, die der Wahrheit sehr entfernt wohnen. Noch darf über diese Dinge nicht freimütig gesprochen werden; aber als einer, der diesen Krieg in der vordersten Schlachtfront wie im zentralsten Hinterland tätig mitgemacht hat, kann ich es bezeugen, dass wir unsere Schwächen nicht so leicht und nicht so völlig bezwungen haben, wie Nathansky es mit ein paar „feschen" Worten darstellt; wie überhaupt vom Verhältnis des Oesterreichers zum Kriege noch manches zu sagen wäre. Zuckermanns „Reiterlied", Werfels und Ehrensteins Antikriegslyrik, Zweigs „Jeremias" sind symptomatisch.

Noch bleibt zu rechtfertigen, warum Nathanskys missglücktem Versuch hier so ausführliche Entgegnung und Zurechtweisung zuteil ward. Keineswegs geschah es bloss, um zu zeigen, wie wenig er dem Programm gerecht wird, das ein Humboldt für jegliches Charakterisierungsgeschäft aufgestellt hat. Sondern damit rechtzeitig dem drohenden Schaden vorgebeugt sei, dass diese Darlegungen, weil von einem Oesterreicher verfasst, von unseren Brüdern im Reiche als die reine und volle Wahrheit aufgefasst würden. Dieser Krieg hat Deutschland tief in den Strom der österreichischen Probleme hineingezogen, die Zukunft wird es voraussichtlich noch mehr tun; den Vorgängen in Oesterreich darf darum der Reichsdeutsche längst nicht mehr bloss ästhetisch uninteressierte Beachtung schenken. Wenn er aber mit uns leben soll, muss er uns kennen und schätzen. Darum ist es bedauerlich, dass gerade in den mit Recht hoch angesehenen und in Oesterreich gern gelesenen „Preussischen Jahrbüchern" dieses leichtfertige Feuilleton erscheinen konnte, diese Einladungsschrift zur Verkennung und Missachtung österreichischen Wesens.

Wien. Jos. Körner.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Christen Jensöns den norske Dictionarium eller Glosebog i ny utgave ved *Torleiv Hannaas* (Aeldre norske sprogminder udgivne af den norske historiske kildeskriftkommission III); Kristiania 1915. 8°. XX, 102 S. Kr. 2.40.

Im 17. Jahrhundert beginnen Aufzeichnungen aus norwegischen Mundarten, die teils handschriftlich erhalten sind. wie die ebenfalls von Hannaas herausgegebene „Maallaere og ordtöke fraa Vest-Agder" (1911) und „Ordsamling fraa Robyggjelaget" (1911), teils in alten seltenen Drucken vorliegen, wie das Dictionarium, das nach der Erstausgabe von 1646 neu gedruckt wird. Christen Jensön war Pfarrer in Askevold (Bergen). Er legte ein Verzeichnis seltener Worte und Redensarten mit kurzen dänischen Erläuterungen an und gewährt so ein Bild von der Mundart in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts. Nach Hannaas sind diese Pfarrer und Schreiber, die sich mit ihrer heimischen Sprache beschäftigen, Vorläufer der Maalstraever, d. h. der Norweger, die eine eigene Schriftsprache an Stelle der dänischen setzen wollen. *„Han vil syna landsmennerne sine at dei hev eit eige maal, og han vil hjelpa deim til aa halda det uppe"* schreibt Hannaas in seinem neuen Landsmaal. Jedenfalls sind diese Aufzeichnungen für die Geschichte der norwegischen Sprache von hohem Wert. Mit grosser Sorgfalt ist die Neuausgabe besorgt. Das Wörterbuch ist mit Anmerkungen versehen, die Wortschatz nnd Lautstand mit dem heutigen vergleichen; die Einleitung unterrichtet über Christen Jensön und sein Werk. Eine Liste am Ende des Buches stellt diejenigen Ausdrücke zusammen, die in den Mundartwörterbüchern von Aasen, Ross und andern nicht vorkommen, führt also den Zuwachs vor Augen, den die Wortkunde aus dem Denkmal gewinnt. Für die Volkskunde ist ein Verzeichnis der Sprichwörter, Rätsel und abergläubischen Vorstellungen, die Jensöns' Text erwähnt, nützlich. Die alte Quelle ist also in bester und übersichtlichster Weise der gegenwärtigen Forschung zugänglich gemacht.

Rostock. W. Golther.

Frances Lytle Gillespy, Layamon's Brut: A comparative study in narrative art. Berkeley, University of California Press. 1916. 8°. (= University of California Publications in Modern Philology. Vol. 3, p. 361—510).

Der sprach-, literatur- und stoffgeschichtlich wichtige Layamonsche Brut ist lange von der Forschung vernachlässigt worden, in Deutschland wohl hauptsächlich deswegen, weil Maddens Ausgabe selten und selbst in grösseren Bibliotheken, wie Darmstadt und Giessen, nicht zu finden ist. Eine Neuausgabe wäre daher sehr erwünscht. Vorarbeiten zur Textherstellung sind in den letzten Jahren verschiedentlich geliefert worden; es sei nur, von rein grammatischen Darstellungen abgesehen, an die Untersuchungen von Luhmann, Monroe, Seyger, Bartels erinnert. Die Quellenfrage hat 1906 Imelmann erörtert, wenn auch vielleicht noch nicht endgültig gelöst. Die Poetik des Dichters ist dagegen kaum schon im Zusammenhang betrachtet worden. Nur Einzelheiten daraus haben bei den Geschichtschreibern der englischen Literatur Beachtung gefunden, meist in der Weise, dass man Layamon mit seiner angeblichen Quelle, Wace's Brut, verglich und das, was ihn von dieser unterschied, für germanisches oder keltisches Eigentum erklärte. Als germanisch galt z. B. die Vorliebe für Schlachtschilderungen mit ihren Einzelheiten, die Verwendung von Ausdrücken der ae. Epik, die häufige Verwendung von Sprichwörtern und Sentenzen, der englische Patriotismus des Dichters, die Verherrlichung der Ritterlichkeit gegenüber dem Feind. Das alles ist etwas schwach begründet, manche dieser Züge sind ebensogut der afrz. Epik eigen.

Von solchem Verfahren weicht die Verf. der vorliegenden Untersuchung ab. Sie ging darauf aus, sich ein genaues Bild der dichterischen Kunst Layamons und Waces ganz unabhängig voneinander zu machen, ohne sich darum zu kümmern, ob und was einer vom andern übernommen haben könne, und hat erst nach Abschluss der beiden Einzeluntersuchungen den Vergleich gezogen. Den wichtigsten Teil der Arbeit bildet das dritte Kapitel: The narrative art of Layamon's Brut and Comparison with Wace's Brut, das in sieben Unterabteilungen das Verhalten beider Dichter in folgenden Punkten prüft und miteinander vergleicht: 1. time-setting, 2. place-setting, besonders the sea, 3. social setting, besonders conflict, 4. character, speziell the character of Arthur, 5. mental states, 6. plot, besonders the dramatic method, 7. the author's attitude, hinsichtlich a) patriotism, c) religion, c) the romantic elements, nämlich love und adventure and mystery. Auf Einzelheiten kann hier nicht eingetreten werden; im ganzen ist die Untersuchung mit Sorgfalt und Umsicht durchgeführt, so dass Wesentliches kaum vermisst werden dürfte.

Im vierten Kapitel äussert Verf. sich zur Quellenfrage. Sie glaubt nicht, dass die Ergebnisse ihrer Untersuchung Imelmanns Auffassung stützen, wonach Layamons Werk auf einer Verschmelzung des ersten Teils von Gaimars Reimchronik (verloren, aber in der Hauptsache im Münchener Brut widergespiegelt) mit Wace's Brut beruht, die germanischen Elemente im Brut für die Quellenfrage bedeutungslos seien und die Hinzufügungen, die man auf keltische Quellen hatte zurückführen wollen, sich schon in der normannischen Vorlage Layamons vorgefunden hätten. Die Unterschiede zwischen der Erzählungskunst L.s und W.s lassen sich nach Verf. erklären aus Unterschieden ihrer Persönlichkeit, ihrer Technik, ihrer Nationalität. L. ist viel phantasiereicher als W., hat mehr Sinn für lebendige Einzelheiten, für dramatische Ausgestaltung der Handlung, für die Wirkung psychologischer Motivierung des Verhaltens der Personen. Volkstümliche englische oder keltische Ueberlieferung für solche Unterschiede bei L. verantwortlich zu machen, ist überflüssig, ebenso die Annahme anderer französischer Quellen ausser Wace, soweit nur die Erzählungskunst, nicht Tatsachen und Namen von Personen und Oertlichkeiten, in Frage kommen.

Dass L.s Dichtung in der Aufstellung der Lebensideale, in der Schätzung höfischer Sitte, der Freundschaft, der Tapferkeit, des Werts des Lebens und des Todes stark von germanischer Anschauungsweise durchsetzt sei, betont auch die Verf.; sie glaubt zwar nicht an Vertrautheit L.s mit dem Beowulf, eher mit späteren Dichtungen wie Maldon und Brunnanburh, aber sie erkennt weitgehenden Einfluss der ae. Literatur in Wortschatz und Stil an. Ihr Schluss, dass damit Imelmanns Behauptung, alles, was L. biete, sei aus seiner

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

normannischen Quelle geflossen, hinfällig werde, scheint aber übereilt, da Imelmanns Aussage sich eher auf das geschichtliche Tatsachenmaterial als auf dessen dichterische Bearbeitung richtete.

Mainz. Gustav Binz.

Friedrich Brie, Sidneys Arcadia. Eine Studie zur englischen Renaissance (124. Heft der Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker. Hrsg. von A. Brandl, A. Heusler, F. Schultz). Strassburg, Trübner. 1918. XV u. 330 S. 8°.

Es ist immer eine Freude, Werken zu begegnen, in denen ein Literarhistoriker, nachdem er zuvor schon in manchen Sonderuntersuchungen einzelne Bausteine zusammengetragen, schliesslich die Ergebnisse seiner mühsamen und langwierigen Studien zusammenfassend zu einem schönen Gebäude vereinigt. — Fr. Brie, dessen eingehender Beschäftigung mit der englischen Renaissance wir schon mehrere wichtige Beiträge verdanken[1], gibt in vorliegendem stattlichen Bande eine abschliessende Darstellung des literarischen, gedanklichen und kulturhistorischen Inhalts der *Arcadia* und zeigt mit besonderer Sorgfalt die Art auf, in der dies merkwürdige Buch einerseits mit den Literaturen der Alten und der Renaissance verbunden ist und wie es anderseits wieder stark von ihnen abweicht und die unmittelbaren Vorgänger überflügelt. Zwei grosse Abschnitte über Technik und Stil der Arcadia sollen an anderer Stelle folgen.

Einleitungsweise beschäftigt sich Brie mit der Abfassungszeit des Buches. Während etwa noch J. Atkins (*Cambridge Hist. of English Lit.* III 351) die Ansicht vertritt, dass die Arcadia während des Dichters zweiten Aufenthalt in Wilton 1580 begonnen wurde, spricht sich Brie mit grösster Wahrscheinlichkeit für ein etwas früheres Datum aus. Auf Grund einer neuen Auslegung des Zeugnisses von Eduard Molineux, dem Sekretär von Sidneys Vater, nimmt er nämlich an, dass ein Teil der ersten Fassung des Romans schon während Sidneys erstem Aufenthalt in Wilton (Juli bis September 1577) entstanden sei. Dazu stimmt auch, dass die zweite Fassung wohl sicher 1581—1582 geschrieben wurde (vgl. S. 20). Der künstlerische Fortschritt, der den zweiten Entwurf gegenüber dem ersten auszeichnet, fände somit in dem reiferen Alter des Dichters eine einleuchtende Erklärung. Diese frühere Datierung ist nun im Rahmen der gleichzeitigen Literatur von grösster Tragweite. Denn damit fällt, nach des Verfassers eigenen Worten (S. 22), „die Entstehung der Arcadia aller Wahrscheinlichkeit noch vor Lylys Euphues und Spensers Schäferkalender, ist zum mindesten gleichzeitig mit diesen; damit gehört sie zu den ersten grossen Kunstwerken, welche die englische Renaissance in englischer Sprache zeitigte, falls sie nicht das erste von ihnen überhaupt darstellt; damit steht endlich Sidneys Gestalt mit ebensoviel, wenn nicht mit mehr Recht als Lyly und Spenser am Eingang der neuen grossen Aera der englischen Literatur". Mit bemerkenswerten Gründen setzt Brie dann auch die Abfassung von Sidneys *Apology* von 1582/3 auf 1579/80 herunter (vgl. S. 29); sie fiele somit gerade zwischen die beiden Fassungen der Arcadia hinein. Jedenfalls aber muss sie, will man den Roman im Sinne Sidneys begreifen, immer zu seiner Erklärung an erster Stelle herangezogen werden. Endlich steht mit dieser neuen Chronologie die Tatsache in Zusammenhang, dass Brie verschiedene Male Spensers Feenkönigin als von Sidney abhängig bzw. von ihm angeregt darstellt[1].

Der Angelpunkt der Brieschen Betrachtung der Arcadia ist darin zu erblicken, dass er den Roman im Sinne Sidneys unter den Gesichtspunkt der antiken ὑπόνοια stellt. Das heisst: ebenso wie Sidney als Kritiker in der *Apology* die grossen Epen des Altertums und der Renaissance samt der Cyropädie als moralisch-lehrhafte Allegorien ansah, ebenso wollte er als Politiker in diesem seinen heroischen Prosaepos (denn das und nicht ein „Schäferroman" ist die Arcadia) ursprünglich vor allem seine politischen Ansichten und Erfahrungen in verschleierter Weise zum Ausdruck bringen — eine Absicht, die in der ersten (ungedruckten) Fassung allerdings viel klarer zum Ausdruck kommt als in der zweiten, wo der ursprünglich viel einfachere Grundplan öfters zugunsten mehr romanhafter Bestandteile aufgegeben ist[2].

Sidneys politische Anschauungen gehen nun — und das ist zur Kenntnis seiner Eigenart von höchstem Belang — nicht auf die Renaissance, sondern unmittelbar auf das klassische Altertum zurück, besonders auf Aristoteles' Politik und die Cyropädie, während von Einwirkungen durch Platos Idealstaat so gut wie nichts zu verspüren ist. Mit der politischen wollte Sidney aber auch moralische Belehrung geben. Auch hier ist es wiederum Aristoteles, dessen ethisches System mit dem leitenden Begriff der Seelengrösse (μεγαλοψυχία, *magnanimity*) dem aristokratischen Verfasser am meisten gemäss war. Doch spielt in der Ethik Sidneys, wie es bei einem Manne der Renaissance nicht anders zu erwarten ist, auch die platonische Tugendlehre stark herein[3].

[1] Vgl. zuletzt *Engl. Studien* 50 (1916—1917), „Umfang und Ursprung der poetischen Beseelung in der englischen Renaissance bis zu Philipp Sidney", und *Shakespeare-Jahrbuch* 50 (1914), „Sh. und die Impresakunst seiner Zeit".

[1] Vgl. S. 29, 34, 113, 237 ff.; ausserdem S. 229 ff., wo umgekehrt die Totenklage um Languet (1. Ekloge des Arcadia-Drucks von 1590) als von der Feenkönigin I, St. 8—9 beeinflusst betrachtet wird.

[2] Als weitere Stütze zu Bries Ausführungen über das Verhältnis der Elisabethaner zur Allegorie (S. 36 f.) kann auch *De Augmentis* II 13 herangezogen werden, wo Bacon die Poesie in drei Klassen einteilt; die erzählende oder heroische, die dramatische und die allegorische. Letztere ist vorzüglicher als die beiden anderen. Als Beispiele werden dann die drei antiken Sagen von Pan, Perseus und Bacchus naturphilosophisch, politisch und moralisch ausgedeutet. Vgl. The physical and metaphysical works of Lord Bacon, hrsg. von J. Devey, London 1904, S. 96—114.

[3] Dass Sidney, der nach Brie (S. 121) „direkt auf die Quellen, die Schriften Platos zurückgeht" (d. h. in lateinischen Uebersetzungen; vgl. S. 185 f.), den mystischen Spitzfindigkeiten der italienischen Kommentatoren und ihrer poetischen Nachläufer wirklich nicht verdankte, wie Brie (S. 121) meint, wäre doch sehr auffallend. Mir ist im Augenblick kein Material zur Hand; aber nach den Ausführungen, die Brie selbst (S. 149 f.) über Sidneys Ausgestaltung der platonischen Liebeslehre macht, möchte man doch an eine gewisse Einwirkung jener neuplatonischen Umformungen glauben. Im übrigen vergleiche man Sidneys Anschauungen von den Forderungen der Tugend, der die Leidenschaft stets untergeordnet sein muss, mit der Pflichtformel bei Descartes und Corneille, die sich aus dem Ueberwiegen der Vernunft ergibt (G. Lanson, *Hommes et Livres*, Paris 1895), und zu dem durch Plutarch umgestalteten

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ueberraschend ist der Nachweis, dass die Arcadia, deren enge Beziehungen zum griechischen Abenteuerroman (Heliodor, Achilles Tatius) wohl bekannt sind, in manchen Dingen der Ilias und in geringerem Masse auch der Aeneide nacheifert. Dass Sidney dagegen seine mythologischen Anspielungen meist Ovids Metamorphosen verdankt, hat nichts Auffallendes an sich. Für den historischen Hintergrund, den der Dichter nicht ohne Beziehungen zur damaligen politischen Lage wählte, diente ihm das Geschichtswerk des Polybius als Hauptquelle. Diesem (*Polyb.* IV 20—21) sowie Strabo (8. Buch, Beschreibung Griechenlands) verdankt er auch die Nachrichten über das historische Arkadien, das bei ihm nicht nur ein idyllisches, ideales Wunderland ist wie bei Sannazaro, sondern auch eine politische Rolle spielt. Diese sorgfältigen Quellenstudien zur Schaffung eines wahrheitsgetreuen historischen und geographischen Hintergrundes sind eine so gewichtige Neuerung in der englischen Literatur, dass Brie die Arcadia, trotz allen Schiefheiten im einzelnen, „als den ersten historischen Roman auf englischem Boden" auffassen möchte (S. 217). — Bei der Behandlung der in der Arcadia enthaltenen Eklogen versucht Brie nachzuweisen, dass sie auch Stücke enthalten, die ursprünglich nicht in den Roman gehörten. So setzt er das Lied des Philisides auf die abwesende Mira in der dritten Ekloge (Druck von 1593; autobiographisch den Freis der Penelope Devereux singend) auf Mai oder Juni 1577 an, als sich der Dichter in den Niederlanden befand, und hält auch das Gedicht zum Lobe der Urania mit seinem englischen Landschaftscharakter (erste Ekloge der Ausg. von 1593) für das Fragment eines ursprünglich selbständigen Stückes, das bald nach Sidneys Rückkehr aus Deutschland (1577) entstanden sein muss. Für die wechselnden Metra der Eklogen ist sicher Sannzaro Vorbild gewesen, dessen Schäfer im allgemeinen dieselben blassen Typen sind wie bei Sidney; aber sowohl für den Inhalt der Eklogen wie für den Grundplan des Romans selbst liess sich, von unerheblichen Kleinigkeiten abgesehen, nichts Sicheres feststellen. — Den dichterischen Wert von Montemayers *Diana* wie auch deren Einwirkung auf Sidney schätzt Brie auffallend gering ein. Der Einfluss, der von ihr ausging, kann in der Tat als gering bezeichnet werden, solange man sich hierbei bezieht auf die poetischen Einlagen im Texte selbst, auf gewisse metrische Formen, oder auf einzelne Episoden (wie etwa den Eingang der revidierten Fassung der Arcadia). Der Umstand jedoch, dass Sidney augenscheinlich auch jene eigentümliche Verknüpfung eines schäferlichen Kreises mit einer Handlung, die sich in höfischen Regionen abspielt, der Diana entnommen hat, scheint mir allerdings ein so entscheidendes Element zu sein, dass sich damit in formeller Beziehung nur die noch stärkere Einwirkung des griechischen Abenteurerwesens und in inhaltlicher Hinsicht die der französischen Amadisübersetzung vergleichen lässt.

Unmöglich ist es, im Rahmen eines bescheidenen Referates auf die reichen Einzelheiten einzugehen, welche in den letzten Abschnitten über das autobiographische Element in der Arcadia und den Einfluss der Sidney umgebenden höfischen, ritterlichen Pracht enthalten sind. Aber je mehr wir durch Brie überzeugt werden, dass die Arcadia letzten Endes durchaus in der Kultur der Mitwelt ihre starken Wurzeln hat, dass sich der ganze Glanz elisabethanischen Hoflebens in ihr widerspiegelt, dass sie ein Aristokrat der Renaissance für zeitgenössische Aristokraten geschrieben hat, um so mehr werden wir die Bewunderung verstehen, mit der die gleichzeitigen Schriftsteller stets von diesem Werk gesprochen haben. Und gerne werden wir anerkennen, dass es Bries Verdienst ist, die Arcadia in die helle Beleuchtung gerückt zu haben, die ihr gebührt, und dass er den vollgültigen Beweis geliefert hat, den er nach dem Vorwort zu liefern suchte, dass nämlich dieser sog. Schäferroman „ähnlich wie Spensers Feenkönigin den wohlerwogenen Versuch eines der grössten Geister der englischen Renaissance darstellt, im Wetteifer mit Homer, Vergil und Ariost seiner Nation ein grosses episches Kunstwerk zu schenken, das hinter dem Schleier romanhafter Begebenheiten eine Fülle von Lehren über Politik, Moral, Ehre, Freundschaft, Liebe, Philosophie, Religion, Schönheit, Kunst, Metrik, Rhetorik und vieles andere vermitteln sollte."

Würzburg. Walther Fischer.

platonischen Liebesbegriff W. Küchlers bemerkenswerte Ausführungen zu „Martin Fumée's Roman *Du vray et parfait amour* (1559)" in Z. franz. Sp. L. 37, 139 f. Auch könnte man die Frage aufwerfen, ob sich in Sidneys Hintansetzung der Liebe gegenüber der Tugend, d. h. der männlichen Tat, nicht nur die Auffassung der vornehmen Elisabethaner (S. 148), sondern überhaupt ein spezifisch englischer Charakterzug widerspiegelt, der sich bis auf die neueste Zeit immer und immer wieder in der englischen Literatur findet. Vgl etwa in allerjüngster Zeit C. Doyle, *Through the Magic Door*, Tauchn.-Ausg. S. 258.

Heinrich Ludwig Zeller, Die Rechte des Admirals von Frankreich nach der Handschrift Paris. Bibliothèque nationale, nouvelles Acquisitions françaises No. 10251. Diplomatischer Abdruck mit deutscher Uebersetzung, Einleitung und Glossar. Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist Kl. 1914. 9. Abhandlung. 27 S. 8°. Heidelberg, C. Winters Universitätsbuchhandlung.

Der Abdruck der Handschrift ist ein diplomatischer, was in diesem Falle das einzig mögliche war. Die Kürzungen sind nicht immer so wiedergegeben wie üblich. Einzelne wie: *prennet'* statt erwartetem *prennet* oder: (14, 8) *de chune'* für erwartetes *ch'une* (= *chascune*) halte ich für Irrtümer. Dem Text sind Besserungen in Form von Anmerkungen beigegeben, die ich nicht immer für glücklich halte. Auch die deutsche Uebersetzung versagt gelegentlich:

S. 1, Z. 8. Die Ersetzung von *autre* durch *autres* scheint mir willkürlich und unnötig. Auch der Singular ergibt Sinn.

1, 20. *Item led(it) admiral deit mectre gens ... sil en est requis ...* wird folgendermassen übersetzt: „Der genannte Admiral darf Mannschaften ... hineinsetzen ... wenn es dafür erforderlich ist." In der Tat steht da: „Der Admiral ist verpflichtet, die Schiffe zu bemannen, wenn er dazu aufgefordert wird."

8, 1 wird *choses advenus* in *choses advenues*, 8, 10 *conquestes fais* in *conquestes faictes*, 10, 10 *les admendes ... deivent estre partis in parties* verbessert. Das scheint mir unberechtigt. Einmal ist im 15. Jahrhundert auslautend -e nach Vokal verstummt, die

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Unterlassung des Akkords aber auch ein bekannter nordfranzösischer Zug.

Für das Lexikon aufhebenswert sind:

S. 1, 17. *Et en icculx nauires led(it) admiral peult mectre . . . trompetes et meneterels a son plaisir. Menestrel* also in derselben Bedeutungsentwicklung wie im Deutschen: Spielmann = Musiker.

S. 12, 9 v. 1 *tout ce qui est gecte de la mere a la terre tant espaves, veresques que vabares . . . Veresques* übersetzt der Herausgeber richtig mit Strandgüter und setzt daneben das neufranzösische *varech* (engl. *Wrack*). Dagegen halte ich den Vorschlag, für *vabares : barbaries* zu lesen für nicht annehmbar, kann aber auch nicht sagen, was dahinter steckt.

München. Leo Jordan.

Dr. Hans Bachmann, Das englische Sprachgut in den Romanen Jules Verne's (Romanisches Museum, VII. Heft). Greifswald, Bruncken & Co. 1916. 104 S.

Das englische Fremdwort im Französischen ist noch keiner zusammenfassenden Behandlung gewürdigt worden. Die vorliegende Studie liefert in ihrem ersten Teil einer solchen wertvolle Vorarbeit, indem nicht nur das von Verne gelegentlich, aus modischer Stileitelkeit wie der Erzeugung des Lokalkolorits halber, eingeführte, sondern auch das bei ihm erscheinende ältere Lehngut besprochen wird. Dass unter den bei Verne erscheinenden englischen Fremdwörtern die grösste Zahl auf die Gebiete des Gesellschaftslebens, des Rechtswesens, des Handels, der Technik, Industrie und Wissenschaft entfällt, nicht etwa auf Sport, Kleidung und Nahrung (S. 2), wird jenen Sprachforschern und Sprachlaien, die in der englischen Kultur nur „Händlertum", „Komfortismus" und „Sportismus" sehen, zu denken geben müssen. Es wäre interessant, wenn die englischen Fremdwörter und die Anglizismen, die der Krieg — ein weit mächtigerer Sprachbeeinflusser als ein eigenbrötlerischer Schriftsteller! — in Frankreich verbreitet hat, zusammengestellt würde: gewiss entfielen die Entlehnungen auf ganz andere Gebiete als die bei Verne bevorzugten.

Der zweite (und auch dritte) Teil von Bachmanns Arbeit behandelt Anglizismen der Ausdrucksweise sowie die befremdliche Stellungnahme des Romanschriftstellers zu allem Englischen. Verne ist oft in jene läppische Art der Nachäffung verfallen, die wir gelegentlich auch bei uns anlässlich der Aufführung englischer Stücke („Mikado" usw. oder Wildesche Komödien) begegneten: weil sie in England spielen, müssen sie mit englischen Ausdrücken verbrämt werden! Das Wiener „Deutsche Volkstheater" sprach sogar ein Wilde-Stück in einem „englisch" ausgesprochenen Deutsch — gerade wie Verne uns (Bachmann S. 68) einschärft, *Adam* und *Eva* seien *Edem* und *Ive* auszusprechen. Hörte ich im Wiener „Theater an der Wien" von *Gentlemans*(!) reden, so gebraucht wieder Verne *miss* (ohne hinzugefügten Namen) als Ansprache (Bachmann S. 69).

Der dritte Abschnitt, „Vernes Stil" betitelt, steht nicht recht in Beziehung zum Hauptthema der Arbeit, insofern er zwar eine hübsche Charakteristik der Schriftstellerbegabung des wissenschaftlichen Phantasten, dieses Zola für die reifere Jugend, der Verne war, bietet (vgl. besonders die feine Bemerkung über die Unterschiede zwischen dem englischen Humoristen und dem sich fälschlich so nennenden französischen *conteur phantastique*, zwischen Daudet und Dickens S. 75) — aber er versäumt, die Entlehnungen Jules Verne's aus den Werken der als Stilmuster auf S. 94 erwähnten Engländer Dickens, Defoe und Cooper nachzuweisen (wozu Verf. nach dem linguistischen Titel seiner Arbeit allerdings nicht verpflichtet war).

Wien. Leo Spitzer.

E. Brix, Die Entwicklungsphasen der Maximen La Rochefoucaulds vom Manuskript bis zur fünften und letzten authentischen Ausgabe (1678). Erlanger Diss. VIII u. 280 S. gr. 8°. Erlangen 1913.

Der Verfasser hat die reichhaltige Literatur über La Rochefoucaulds Maximen ausgiebig benutzt, und die Untersuchung der Aenderungen, die La Rochefoucauld im Laufe der aufeinanderfolgenden Ausgaben seine Maximen hat durchmachen lassen, auf Grund einer eingehenden Darstellung und Sichtung des Materials vorgenommen. Es werden zunächst das von Régnier entdeckte Manuskript *Liancourt* von 1663, die holländische Druckausgabe von 1664 sowie die anerkannten Originalausgaben, deren La Rochefoucauld fünf in einem Zeitraum von dreizehn Jahren erscheinen liess, von 1665, 1666, 1671, 1675 und 1678 behandelt. Während die erste Ausgabe 313 Maximen umfasst, steigt diese Zahl in den folgenden auf 317, 341, 413 und schliesslich auf 504. Die Aufgabe der Arbeit besteht nun darin, chronologisch geordnet und in wesensgleiche Gruppen zusammengestellt, die Verbesserungen der verschiedenen Texte vom Manuskript Liancourt bis zur Ausgabe von 1678 vor Augen zu führen. Hieran schliesst sich dann eine Besprechung und eine Zusammenfassung der Tendenzen, die sich aus den Korrekturen ableiten lassen. Es zeigt sich bei der Vergleichung, dass zwischen dem Manuskript und dem Text von 1665 kaum weniger geändert worden ist als später zwischen 1665 und 1666; hingegen ist die Zeit von 1666 bis zur letzten Ausgabe an stilistischen Korrekturen verhältnismässig arm. Neues bringt das Kapitel über die holländische Ausgabe von 1664. Alle Varianten zeigen nämlich, dass das Ms. Liancourt formal und infolgedessen auch zeitlich der Lesart von 1665 näher steht als der Text der Handschrift, nach welcher die 1664-Ausgabe gedruckt worden ist. Es hat sich also von dem Manuskript der Edition hollandaise als dem ältesten über das Ms. Liancourt hinweg die Fassung der Maximen herausentwickelt, die wir in der ersten französischen Ausgabe von 1665[1] vor uns sehen. Was den Umfang fremder Mitarbeit an den Verbesserungen der Maximen betrifft, so macht Brix es glaubhaft, dass weder Mme. de Sablé noch Jacques Esprit, Segrais und Mme. La Fayette bei den Maximen-Verbesserungen, wenn überhaupt, so doch nur höchst selten im Spiel gewesen sein können. In diesem Sinne spricht sich auch Birch-Hirschfeld[2] aus: „Ein unaufhörlicher Austausch von Fragen, Antworten und kritischen Bemerkungen hat freilich vor-

[1] Der Titel lautet hier: *Reflexions ou Sentences et Maximes morales.* A Paris, chez Claude Barbin, vis-à-vis le Portail de la Sainte Chapelle, au signe de la Croix. M·DC·LXV. Avec privilege du Roy.

[2] H. Suchier und A. Birch-Hirschfeld, *Geschichte der französischen Literatur*, Leipzig-Wien 1900, S. 430.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

her im Hause der Marquise (sc. de Sablé) stattgefunden, aber die erste Idee jedes Satzes und die endgültige Fassung sind La Rochefoucaulds Eigentum."

S. 65—153 werden nun durch genaueste Vergleichung die Aenderungen zwischen MsL. und 1665, zwischen 1665 I und 1665 II, 1665 und 1666, 1666 und 1671, 1671 und 1675 und zwischen 1675 und 1678 festgestellt. Wichtiger als die formalen Aenderungen sind die stilistischen (S. 154—216) und die gedanklichen (S. 217 ff.). Neben den Korrekturen, die dem Umfang der Maximen gelten, und die meist eine Verringerung desselben herbeiführen, geht La Rochefoucaulds Revision vorzüglich auf den inneren Aufbau, auf Wortstellung und Wahl des Ausdrucks. Ebenso wie auf Kürze ist sein Augenmerk auf Eleganz des Ausdrucks gerichtet sowie auf dessen Klarheit und Präzision. In bezug auf die gedanklichen Aenderungen ist vor allem festgestellt, dass die erste Ausgabe der Maximen (1665) schärfer und bitterer gehalten ist als die vier folgenden. Solche Milderungen des Pessimismus, aber auch einige Verschärfungen sowie sonstige inhaltliche Aenderungen behandelt der Verfasser S. 225—260. Die Tabellen (S. 260—280) dienen dem Zweck, einen Gesamtüberblick der zwischen je zwei Ausgaben vorgenommenen Veränderungen zu ermöglichen, wie auch den Verbleib einer Maxime vom Ms. Liancourt bis zur 1678-Ausgabe bzw. der Ausgabe, von wo an sie unterdrückt wird, verfolgen zu lassen.

Die Studie kennzeichnet den Maximendichter in seinen einzelnen Lebensstufen, sie zeigt deutlich, wie sich seine Lebensauffassung mit den Jahren änderte, in dem getreuen Spiegelbild der Maximen.

Doberan i. Meckl. O. Glöde.

Studî su la lirica siciliana del Duecento I, II, III. Auszüge aus den „Neuphilologischen Mitteilungen", herausgegeben vom Neuphilologischen Verein in Helsingfors. XVII. Jahrg. (1915). 54 S. 8°.

Les poésies de Rinaldo d'Aquino, rimeur de l'école sicilienne du XIII siècle. Édition critique par O. J. Tallgren. Aus den „Mémoires de la société néo-philologique de Helsingfors. Tome VI (1917). 133 S. 8°.

Die Studien sind unter Tallgrens Leitung entstanden, der sich seit längerer Zeit, wie bekannt, eingehender mit der Sizilianischen Dichterschule beschäftigt. Sie bezwecken kritische Herstellungen von in den beiden ältesten Handschriften überlieferten Texten, jedoch ohne den Versuch zu machen, auch das überlieferte sprachliche Gewand zu ändern. Und daran haben die Herausgeber gut getan, denn wenn auch durch Tallgrens Arbeit über den Reim bei den ältesten Dichtern und Parodis Ausführungen dazu im Bullettino della Società Dantesca N. S. Bd. XX die Frage nach der Reinheit oder Unreinheit der Reime bei ihnen wesentlich gefördert ist, so wären wir doch noch nicht imstande, auf Grund dieser Ergebnisse die ganzen Texte umzuschreiben. Ich glaube im übrigen gar nicht, dass die überlieferte Form sehr weit von der ursprünglich geschriebenen absteht. Der Scharfsinn der Herausgeber hat sich also dararauf gerichtet, einen lesbaren Text zu gewinnen, den gewonnenen zu verteidigen und ihn zu erklären.

Fräulein Bläfield eröffnet den Reigen mit der Kanzone: *In gioi mi tengno tuta la mia pena*, zu der in III noch eine französische Uebersetzung und einige weitere kritische Zusätze gegeben werden. Ich hätte folgende Bemerkungen zu machen. Nach 10 setze besser Doppelpunkt. Das S. 32 für das handschriftliche *eque* V. 11 vorgeschlagene *cnde* halte ich für verkehrt; das *que* ist schwerlich mehr als unaufmerksame Wiederholung des voraufgegangenen *que* von *quandunque*. Es konnte zu den Ausführungen über nicht mögliches *que'* S. 11 auf Caix, Origini § 205, wo sie herstammen, verwiesen werden. Ich verstehe die Uebersetzung von *tutavia* V. 12 als „ogni volta" oder „à chaque rencontre" nicht und fasse es als „trotzdem", „immer weiter". Im Ritmo cassinese heisst *tuttabia* nach D'Ovidio, Studj romanzi VIII S. 119, die Verf. nicht einsehen konnte, nicht „sofort", sondern „tutora" oder „continuamente" oder „sempre". Unklar ist die Uebersetzung von V. 14 „che l'amore rechi il dolore". Etwas klarer ist S. 31: „que l'amour doit connaître le mal (la souffrance), lequel enflamme les autres (= tout amant loyal)", womit gemeint wird, dass die Liebe die Qual kennen muss, d. h. dass mit der Liebe Qual verbunden ist. Das steht aber gar nicht da! Das „doit" setzt Verf. hinzu. Richtig ist vielmehr, „dass Amor die Qual kennt, die einen entflammt", d. h. er will nicht glauben, dass er gar nicht nötig hat, um Gnade zu rufen, weil Amor (personifiziert wie V. 16) ja die Qualen kennt, die er verursacht. Auch die Verse 17—18 fasse ich anders auf. Verf. übersetzt: „car ce (l'amour) n'est pas une joie qui se vende à crédit ni au prix des peines qu'[aurait] ressent[ies] un autre". Das *altrui* ist hier genau so gebraucht wie V. 14, um eine unbestimmte Person zu bezeichnen „einen" (Objekt zu „man"), und der Sinn ist: Liebesfreude gewinnt man weder umsonst noch durch viel Qual — sie wird eben nur aus Gnade gegeben (19—21). Wörtlich übersetzt: „Denn sie ist keine Freude, die man auf Borg verkauft, noch für viele Qualen, die man fühlt." Darum ist es eben Torheit, wie es 15—16 heisst, der Liebe die Qualen vorzurücken und etwa auf Grund davon Gewährung der Liebesfreude zu verlangen. Das passt auch logisch am besten zum Beginn der nächsten Strophe: Also tue ich recht, Herrin, wenn ich Euch meine Qualen erzähle, denn Ihr allein könnt mir ja, wie Ihr es schon einmal getan habt, aus Gnade Liebe gewähren. Der Konjunktiv braucht V. 24 nach *ancora·chi* nicht zu stehen. Vgl. Miltschinsky, Zeitschrift für romanische Philologie, Beiheft 62 S. 41 und Schwabe, Der Konjunktiv im italienischen Adverbialsatz (Basel 1918) S. 110. V. 25 muss es in der Uebersetzung *de* la joie heissen. V. 31 ist *agie* 2. ps. sg. conj., und *Da poi che* bedeutet weder „weil" noch „seitdem", sondern „obgleich". Ein Beispiel von *poi che* mit dem Indikativ in dieser Bedeutung aus Rustico di Filippo bringe ich im Elementarbuch § 115 S. 188. Dazu vgl. Schwabe a. a. O. S. 114 δ ein Beispiel aus Chiaro Davanzati mit dem Konjunktiv. Es handelt sich also nicht, wie Verf. S. 17 will, um eine Beleidigung des Liebenden, sondern um die schwere Liebeswunde. Das passt ja auch viel besser in den Zusammenhang. Die Verse 33—35 sind S. 32 Anm. nach dem unzweifelhaft richtigen Vorschlag Jeanroys in Ordnung gebracht. Nur muss auch *cangia* V. 35 noch bleiben, zu dem *gioi* Subjekt ist. *Ben agio* wird übrigens mit „Je suis heureux" ungenau übersetzt. Der Dichter wiederholt den Gedanken der Verse 31—32: „Freude

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

habe ich, Lieb, wenn ich Euch diene, auch wenn ich Qual leide", und fügt hinzu: „und durch nichts wandelt sich die Freude, der ich habe." Nach obigen Erklärungen bessert sich der *Composizione e concetto della canzone* bezeichnete Abschnitt S. 17—18 von selbst. Der psychologische Inhalt ist viel einfacher und dürftiger, als ihn Verf. künstlich aufbaut.

In II behandelt Herr Eskelinen die äusserst schwierige Kanzone *Amor, che m' à 'n comando.* Das Versmass hat er ohne Zweifel richtig hergestellt. Die erste Strophe befriedigt aber von V. 11 ab nicht. In der französischen Uebersetzung fehlt V. 12, und 13—14 sind sicher verkehrt mit: „Car si je manquais à son égard, je tromperais Joie et Tout Bien" gegeben. Auch *falseragio* V. 15 heisst nicht „je tromperai". Richtiger ist Tallgrens Herstellung in seinen Poésies S. 42. Nach *portato* V. 12 ist ein Komma zu setzen und *che* V. 13 als „dass" zu fassen. *speranza* und *sperare* heissen geradezu „Furcht" und „fürchten" (vgl. prov. „*quar tan greu martire mi faitz esperar*", Appel, Chrestomathie 49, 9—10). *fallisse* ist dann aber nicht erste Person Einzahl, sondern die dritte und heisst aufhören: „... dass, wenn ich gegen sie einen Fehltritt beginge (nämlich, unsere Liebe verriete; dazu vgl. Gaspary, Siz. D. S. 123 Anm. 1), Treue und jegliches Glück aufhören würde. Darum werde ich bei Lebzeiten keinen Fehltritt begehen." Auch LXXXVII, 44 ist *falzare* absolut und heisst dort „Schaden nehmen". Ebenso bei Parducci, I rimatori lucchesi del secolo XIII, Bergamo 1905 S. 11 N. IV, 13. Es sind *gioia* und *tuto bɪn* also klein zu schreiben. Auch Tallgren übersetzt die Verae 14 und 15 in seiner Ausgabe S. 40 verkehrt. Zu Anfang der zweiten Strophe wird dieser Schlussgedanke dann aufgenommen, und die Verse 16—19 sind dementsprechend zu übersetzen: „Mein Leben lang könnte ich durch das Begehen eines Fehltritts, wie es mir klar ist, nicht Freude haben, wohl aber könnte ich Freude haben, wenn ich solcher Herrin diente ..." *A mia vita* ist also nicht präpositionales Objekt statt des Akkusativs, sondern gleich *al mio vivente.* V. 23 ist dann, wie auch Tallgren tut, *di* zu belassen. Z. 24 heisst *poiche* wieder „obgleich", wie I, 31, und damit fallen alle Schwierigkeiten für die Erklärung von 24—26: „Und obgleich ich plötzlich von der Freude entfernt bin, kommt mir Hoffnung (nämlich, dass die Dame doch wiederkehrt) und versetzt mich wieder in Frohmut. Lies also *de la gioi so alungiato, — isperanza / mi vene — e poi mi torna in diletanza.* Die Herstellung der Verse 27—28 ist sehr unsicher. Nimmt man sie als richtig an, so würden sie bedeuten: „Deshalb bin ich geblieben, aber ich weiss nicht, wann die Rückkehr stattfindet" (zu *avere* ohne *vi* vgl. mein Elementarbuch § 23 S. 165). Die Verse 29—30 sind dann klar: „Und das würde ich bewirken, wenn ich es bewirken könnte, dass feine Liebe sich in Freuden ergötzt." Die letzte Strophe heisst dann übersetzt: „Könnte ich stark, länger fern von der Geliebten weilend, die Qual aushalten, die mich das Ertragen des Fernseins dulden lässt; und wenn es ihr dann gefällt, Gehör schenkend, zu entscheiden, gefällt es ihr dann, dass ich bleiben oder scheiden soll von einem herzlich Schönen, das ich so lange ersehnt habe, dass mir solche Hoffnung zur Verzweiflung geworden ist (d. h. ich glaube nicht mehr, dass sie in Erfüllung gehen kann). Denn, wenn mir geholfen würde (d. h. wenn mich die Geliebte jetzt erhören würde), glaube ich nicht, dass mir davon Hoffnung würde, und dass ich darüber Fröhlichkeit empfände (d. h. ich könnte es gar nicht fassen und mich daher auch nicht darüber freuen). Aber das grosse Verlangen macht mich ungläubig" (er strebt nach so Unerhörtem, dass er gar nicht an Erfüllung glauben kann). Ich ziehe also *più* V. 32 zu *stando*, nicht in *durare* und fasse dieses V. 33 anders. In V. 35 ist der Zusatz *a* überflüssis: *ella-le* bedeutet *a lei.* Dazu vgl. mein Ninfale Fiesolano (Heidelberg 1913) Anm. zu 81, 3—4.

III. *De la mia disianza* von Ragnar Öller. V. 1—2 übersetze ich: „Ueber mein Begehren, das zu erreichen (dessen Erfüllung, vorläufig das Versprechen der Erfüllung, zu erlangen) ich Mühe gehabt habe." *che* in V. 4 fasse ich mit D' Ancona als *chè.* Das Subjekt („sie") liegt in *fa* V. 3 und ist als selbstverständlich nicht ausgedrückt. V. 7 hat Verf., ohne ein Wort darüber zu verlieren, mit D' Ancona ein *n* hinzugefügt. Es fragt sich, ob es nicht ein *aver possanza* mit dem Akkusativ gibt wie *tener* oder *por mente, far menzione, por nome* usw. Vgl. auch meine Bemerkung zum Ninfale Fiesolano 468, 8. In V. 8 darf die Mehrzahl nicht in die Einzahl geändert werden: in dem Augenblick, wo ich sie ohne Fehl in meiner Macht habe, mögen alle, an die wir denken, sich gleichfalls hingeben, sagt der Dichter in seinem Glücke. Die Einzahl wäre unlogisch, denn wenn er die Geliebte durch ihren Willen in seiner Gewalt hat, kann er doch nicht mehr zweifeln, ob sie sich ihm hingeben will. Das *senza fallanza* V. 8 scheint ἀπὸ κοινοῦ zu stehen. Ich begreife nicht, warum man nicht V. 10 *A tutor rimembrando* schreiben soll, da doch *tutor* vorkommt. V. 13 ist, wie oft in der alten Sprache (vgl. auch V. 31), der Gegensatz der Gedanken sprachlich nicht zum Ausdruck gebracht. Zu übersetzen wäre also: „Aber derart verzögert sich die Sache". V. 25 ist kein sicherer Beweis für dreisilbiges *criatura.* Es könnte das *e* zu Anfang des Verses durch den Endvokal von V. 24 gebunden sein, so dass die erste Hälfte 25 für das Auge zwar fünf, metrisch aber nur vier Silben darstellt. Das ist ebensogut möglich wie, dass der Anfangsvokal des zweiten Teiles solcher Verse mit Binnenreim mit dem Endvokal des ersten Teiles gebunden werden (hier z. B. 33 und 35). Auch wenn V. 33 *gli* Akkusativ wäre, brauchte es nach altitalienischer Syntax nicht *offesi* zu heissen. Vgl. Elementarbuch § 70 S. 177. Die Verse 31—33 lese und fasse ich anders als Verf.:

„De la ria giente aprese!
d'alor nom si stornasse
che mi tornasse a danno chi gli ò ofeso."

„Sondern von den bösen Leuten erfuhr sie! (d. h. nicht aus sich selber will sie das Versprechen zurücknehmen; zu „sondern" vgl. V. 13). Möchte sie nunmehr sich nicht wenden, so dass es mir zum Schaden geschähe, der sie beleidigt hat." V. 39 nimmt Verf. das Tallgrensche *umilia* auf und verwirft mit ihm und Cesareo Gasparys vorzügliche Besserung. Wie kann Tallgren aber, und mit ihm wohl Verf., da er nicht widerspricht, behaupten, dass Gaspary zu viel ändert, während dieser doch alles bis auf ein *j* und einen *n*-Strich behält und nur die Worte umstellt, Tallgren aber, und mit ihm Öller, *fortte* ganz preisgeben muss? Das Tallgrensche wahrscheinlich aus Cesareos *vilia*

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

oder auch aus D' Anconas *milia* entstandene *umilia* ist meines Wissens bisher überhaupt noch nicht belegt. V. 40 halte ich *fiore* auch für die Einzahl. Unrichtig ist es aber, dass es nicht Mehrzahl sein könnte, weil *ongne* dabei steht. Das ist altitalienisch bekanntlich auch Mehrzahl. Siehe meine Anmerkung zum Ninfale Fiesolano 458.

Tallgren selbst legt in seiner Abhandlung die Rinaldo d' Aquino mehr oder minder sicher zugeschriebenen elf Gedichte kritisch vor. Dabei befinden sich auch die unter I und II besprochenen mit ganz geringfügigen Aenderungen. Den Texten voran geht eine Abhandlung über die Grundsätze, die für deren Herausgabe massgebend waren. Die Herstellungsversuche, die Tallgren als 2 und 1 bezeichnet, und die er selber klüglich vermeidet in die Tat umzusetzen, halte ich für völlig verfehlt. Aus den in den Reimen und sonst gelegentlich verwendeten Sizilianismen kann man nicht schliessen, dass die Texte sizilianisch geschrieben waren, und erst recht nicht kann man dies Sizilianisch, das man nicht einmal kennt, wiederherstellen wollen. Hier ist nicht Raum, auf die Frage weiter einzugehen. Parodi hat aber längst noch nicht das letzte Wort in der Sache gesprochen. Vgl. Bertoni im Fanfulla della Domenica 1914 N. 4. Die einzig richtige Methode, solche Texte kritisch herauszugeben, ist die von Tallgren als 3 bezeichnete und von ihm selber befolgte.

Zu N. I. *Amor, che m' à n comando* vgl. oben. II, *Amorosa donna fina.* V. 3 die Mehrzahl in die Einzahl zu bessern ist zwar möglich, aber nicht nötig. Die Streichung von *se non* V. 18 ist unmöglich, denn V. 19 ff. zeigt, dass der Dichter einen Kuss erhielt. Oder nimmt Tallgren gar an, dass ein Kuss, den der Liebende gar nicht bekommen hat, den zu erlangen er sich nur in seinen Träumen vorstellt, ihm das Herz geraubt hat? Man muss also *che un bascio* lesen oder *se no un*, was Tallgren ohne ausreichende Gründe verwirft. Ich ziehe V. 19 *E quel* vor: „aber jener Kuss" und V. 20 *che* „so dass". V. 21 nehme ich zwischen *core* und *e* Diärese an, denn da ist eine Pause. Vgl. dazu mein Ninfale Fiesolano S. XXV C. Absatz 2 und auch das Beipiel IX, 22 hier. V. 42 ist nach V. 47 leicht zu ergänzen, wie Casini es auch getan hat, doch ihm fehlt noch eine Silbe, l. *Che meve arde e mi consuma.* Die Uebersetzung V. 43–44: „et [cela] d'un feu invisible qui éclaire la neige [tout autour] kann doch nicht richtig sein! Wie ist es möglich, dass ein „unsichtbares" Feuer den Schnee erglühen macht? Ich meine, es heisst: „und zwar mit einem Feuer. das den Schnee nicht in Flammen zu setzen scheint." Ich allein glühe vor Liebe, die Umwelt bleibt kalt. Das sagt dann auch V. 45. V. 49 ist *Se* zu streichen. Ich bin durchaus nicht überzeugt, dass es V. 58 *estu Montellese* statt *este un Montellese* heissen muss. Ersteres hat Tallgren seine Theorie zur Liebe hergestellt, während letzteres einen weit besseren Sinn gibt. *estu* setzte eine voraufgehende Erwähnung des *Montellese* voraus, oder man müsste es auf das Lied beziehen und die schon von Torraca mit Recht verworfene Erklärung Scandones aufnehmen. Tallgrens Abhandlung von 1909 ist mir nicht zugänglich. V. 60 ist also blosser Konjunktiv statt eines Relativsatzes. Vgl. mein Elementarbuch § 92 S. 183. III. *In amoroso pensare.* Das Lied bietet wenig Schwierigkeiten. Ich hätte überall die Lesart der vatikanischen Handschrift bewahrt, so 8, 11, 16, 17—18, 20, 24, 29, 33. V. 19 *più genti* ist eine willkürliche Herstellung für das richtige *piagiente.* Das *moro* V. 30 hätte Verf. überzeugen sollen, dass *crede* V. 28 Präsens ist. Hinter *dançando* V. 27 ist ein Semikolon zu setzen; das ist das *in quell 'ora*: 28—31 ist das *tuctor.* IV. *In gioi mi tengno tuta la mia pena.* Dazu vgl. oben. V. *In un gravoso affanno.* Das Gedicht habe ich auch in meinem Elementarbuch herausgegeben und würde es noch ebenso drucken, nur fehlt ein Komma nach V. 21. *E* V. 3 heisst „aber". *pietadi* V. 30, das Tallgren wieder seiner Theorie zuliebe einführt, gibt keinen Sinn, da es bei den alten Dichtern nie „aumône" heisst, wie es Tallgren übersetzt. In dem üblichen Sinne kann man aber das von der Dame in V. 26 Erbetene und Erwartete nicht als *pietade* bezeichnen. Das Asyndeton V. 37 ist zu belassen. Wie sollte ferner *per sua fede per sua lege* „par sa foi en sa religion" heissen können? *per sua lege* müsste auch bei Tallgrens Auffassung zum folgenden gezogen werden. VI. *Per fin amore vao sì allegramente.* V. 4. *falli* heisst nicht „se trompe", sondern „begeht einen Fehltritt". V. 19 schreibe ich *sì* und verstehe nicht, warum der Sinn es verbieten soll. Es gibt mindestens einen ebenso guten Sinn als *si* = *se.* Tallgren hat übersehen, dass der Gradsatz ohne *che* angefügt ist. Vgl. Elementarbuch § 91 S. 183. „Da sie die edelste Frau ist, so habe ich ein so hohes Geschenk empfangen, dass ich grössere Freude haben muss als ein andrer Liebender." Unfassbar ist mir die ganz nebelhafte und gezwungene Erklärung, die Verf. von Strophe III an Stelle der üblichen setzen will. Zu dieser mag er z. B. die provenzalische Parallelstelle bei Gaspary S. 219 vergleichen. Dazu muss er gegen alle Handschriften V. 33 *donna* in *don* ändern, eine Aenderung, auf die er so stolz ist, dass er sich S. 78 Anm. 1 zu dem Ausspruche versteigt, wenn Dante hier *donna* gelesen hätte, hätte er das Gedicht nicht verstanden und doch darüber geurteilt! Nach meiner Ansicht kann die Strophe einzig und allein so übersetzt werden: „Ich würde keinen haben, der mir gleichkommt, so tüchtig bist Du (l. also *sì*), denn die Welt hat deinen Wert gemehrt und weiss ihn noch zu erhöhen. Liebespreis taugt nichts, wenn eine Dame einen als Diener angenommen hat, dass sie dann (und dann) einen andern nehmen will. Denn der Liebesbrauch will nicht, dass von einer Frau mehr als einer durch Annehmen belohnt wird. Denn einen andern zu täuschen, ist ein grosser Fehltritt nach meiner Ansicht. Wer aus seinem Dienste scheiden lässt den, der lange darin gewesen ist, ohne dass er Böses tat, übt eine schlechte Herrschaft." *presio* heisst doch nicht „renom"; *meritato* als Substantiv „Verdienst" müsste erst nachgewiesen werden. Ich halte es für unmöglich; *ingannare* heisst nicht „désappointer". V. 29 *paragio* schlägt schon Cesareo S. 171—172 vor, der auch V. 43 *sengnoraio* einführen will, vielleicht mit Recht. An ein weibliches *che* = *quae* glaube ich nicht; jedenfalls müsste das Vorhandensein ganz anders begründet werden, als Tallgren es tut. V. 55 ist *sì* zu lesen: von mir aus kann ich nichts erreichen, aber Amor hilft mir so, dass ich mehr erhalte, als ich verdiene. V. 56 also wie V. 20. In V. 54 muss *mai* bleiben und *lo* fallen, das sich nur in einer Handschrift findet. VII. *Poi li piace s' avançi suo valore.* Zeile 12 jeder

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Strophe ist Binnenreim zu Zeile 1 angenommen, der tatsächlich nicht vorhanden ist. Schon die grosse Entfernung der beiden Verse und der Umstand, dass der Binnenreim in Strophe 1 und 2 nach der siebten, in Strophe 3 aber nach der fünften Silbe fallen würde, hätte Tallgren stutzig machen sollen. Er ist aber zudem noch gezwungen, um seinen Binnenreim herzustellen, in V. 12 gegen alle drei Handschriften richtiges *savere* in unverständliches *savore* zu ändern und V. 24 aus *ritragere* oder *ritrare* unbelegtes *ritrere* zu machen. V. 8 ist ohne Erklärung und ganz überflüssig *e* aller Handschriften in *de* geändert. V. 13 zeigt, dass es überflüssig ist, und dass es V. 12 *savere* heissen muss. Hier scheint wechselseitiger Binnenreim mit V. 12 beabsichtigt: *ere-anza*; *anza-ere*. *giausire* V. 11 heisst „lobpreisen", wie Gaspary S. 102 richtig gesehen hat. Das eingeführte *savore* V. 12 kann man nicht mit *savoir* übersetzen. Wenigstens ist es mir in der Bedeutung bisher nicht vorgekommen. V. 14 heisst einfach: „für das, worauf es mir am meisten ankommt." V. 20 muss es *in ogne guisa* heissen. Das *in* ist entweder durch V. 19 gebunden, oder *lo* ist zu streichen, das ja in zwei Handschriften fehlt. V. 21 kommt man ohne *on* aus, wenn man *Si c'om* schreibt, nach *miglore* Punkt oder Doppelpunkt setzt und übersetzt: „Und so sehr erhöht sie und ehrt sie ihr Wert in jeder Weise, dass man allezeit gut statt besser loben muss (d. h. mit dem Lobe hinter ihrem aufsteigenden Wert zurückbleibt. Mit Recht möchte ich von ihr die Besserung (Erhöhung ihres Wertes) schildern." Die Lesart *à* V. 25 statt *è* in zwei Handschriften verdirbt den Sinn, wenn man es nicht unpersönlich fasst. Nach *miso* ist Komma zu setzen, nach *savre* das Semikolon zu tilgen: „Schönheit und Zierde sind in sie gepflanzt (*à*, wenn man so liest = *vi à*, vgl. Elementarbuch § 23 S. 165), Kenntnis und Wissen weilen stets bei ihr." Es ist jedenfalls verkehrt, die äussere Erscheinung in V. 25 zum Erzeuger des inneren Wertes V. 26 zu machen. V. 31 tilge das überflüssige *E.* VIII. *Venuto m' è in talento.* V. 6 *per perdença* fasse ich nicht als „pour en avoir perdu le coutume", sondern beziehe es auf das Verhältnis zu der Geliebten: „weil ich in Verlust war," d. h. weil meine Herrin mir ungnädig war. So schliessen sich die Verse 7 ff. logisch an: wer wegen Ungnade der Herrin das Singen lässt, begeht eine Schuld, denn wer ein Diener Amors ist, muss auch in dem Falle freudig weiter dienen. V. 10—11 heisst *vol ke fallença non agia l' omo* auch nicht „veut que l'homme n'ait faute [de rien]", sondern „will, dass er keinen Fehler begeht". Ich ziehe V. 8 *Piacer è* vor und nach *crescença* Semikolon oder Punkt. Das Subjekt zu *vol* V. 10 bleibt natürlich *Amor*. V. 11 war die ursprüngliche Lesart der Hs. V *ch' entra*, und der Abschreiber hatte mit seiner Auffassung des *fallença* recht. V. 15 *movimento* heisst einfach „Benehmen". V. 28 fasse ich als „wer sich in Amors Macht begibt", so dass *ki* Subjekt zu *essere inalçato* ist, nicht *Amore*, das ich als griechischen Akkusativ fasse „in bezug auf Liebe". V. 32 ist der Artikel zu tilgen. Es heisst immer *per un cento* oder *di cento parti l' una*. Auf letzteres weist die Variante von P hin. Hinter V. 36 setze Semikolon. V. 38 *m'agença* heisst nicht „elle m' ennoblit", sondern „es gefällt mir": „Drum gefällt es mir, wenn (= dass) ich sie immerfort so fein liebe." Dass dies der Sinn ist, beweisen die Verse 40—42 sowohl in P wie in V. Beide Lesarten besagen fast dasselbe. P: „Denn ich meine, dass man nicht von Leid beschwert werden kann, weil man jederzeit solche Herrin begehrt." V: „Denn nach meiner Ansicht könnte ich nicht von Leid beschwert werden, weil ich solcher Herrin von gutem Herzen diente." P V. 45 ist nach *amança* ein Punkt zu setzen, und die Verse 46—48 bedeuten: „Am meisten war es mir Freude, dass die Augen durch Schauen mich ihr Antlitz wählen liessen." *ke* V. 47 kann also an seiner Stelle bleiben. *intendente* V. 53 heisst „Liebhaber", V. 55 *ò si affanato* „ich so gelitten habe" (vgl. *affanno* V. 41). In der Hs. V V. 44 hängt *d'amare* von *serveria* ab. *pensando* V. 50 heisst „in Kummer", „sorgend", „fürchtend", d. h. in Kummer oder Angst um ihre Ungnade. Noch bei Boccaccio z. B. Filostrato I, 47, 2 heisst *pensiero* „Liebeskummer". V. 51: „Also ist mein Schweigen Kenntnis" erkläre ich: wenn ich also lieber nicht gesungen habe, so rührt es daher, dass ich meiner Herrin Ungnade kannte. *framette* V. 65 heisst „bedingt", „setzt voraus", wie richtig erklärt wird. IX. *Giamai non mi comfortto.* V. 6 liest die Hs. *doltramare*. Zu *colare* V. 4 vgl. Meyer-Lübke im Et. Wb. N. 2041 und dazu Zrph. Bd. 38 S. 676. V. 50 ist *in* zu belassen, das durch V. 49 gebunden ist. V. 54 gibt man besser mit Cesareo *santo* preis; dann braucht man das *vanno* V. 55 auch nicht gezwungen als „man zieht aus" zu erklären. V. 60 *lo in* zweisilbig halte ich nicht für möglich; l. mit Cesareo *e che*. Für die Etymologie von *abentare* war auf Meyer-Lübke N. 218 zu verweisen. X. *Guidardone aspecto avere.* Ich lese V. 4 *sì* „obgleich". Um sein sizilianisches *si* = *se* in derselben Bedeutung zu retten, tilgt Tallgren V. 5 einfach *sempre* oder *ancora*. Es ist kein Grund V. 8 *diffidi* „Hoffnung nimmt" mit einer jüngeren Handschrift in *disfidi* zu ändern, das übrigens dannn „misstrauisch macht" und nicht „défie" hiesse. V. 12 *in gran loco* heisst doch wohl „in hoher Stellung", nicht „dans une maison noble". V. 15 bleibe ich bei *dispranza*. V. 29 darf das *in* allen Handschriften trotz aller Erklärungskünste Tallgrens nicht getilgt werden. Man sagt ja noch so. Der Vers bedeutet: „Wenn ich noch auf Fröhlichkeit hoffe." V. 42 *orruto* ist nicht sicher. Die Hs. V scheint *onuto* zu haben. So las D' Ancona, und so steht im Wörterverzeichnis der diplomatischen Ausgabe Egidis. Im Texte liest man allerdings *orato* ohne Besserung im Errata-Corrige. XI. *Mellio val dire ciò c'omo à u talento.* Die Verse 5—8 übersetze ich: „Jemand kann einen solchen Schritt tun (d. h. reden), und obgleich er recht hat, nicht verstanden werden; darum brauche er Vorsicht im Reden, damit er sich nicht über seine verkehrte Annahme (nämlich, dass er verstanden sei) Vorwürfe macht." V. 11 fehlt *a* nicht in V. 2, sondern in V. 1. V. 14 lese ich *Chi così face, certo ben finera.* Es kommt *finir bene* in dem Sinne zu oft vor. Auch scheint es nicht angebracht, in V. 14 jemand *ben fine* zu nennen, von dem V. 12 gesagt ist, dass er sein Ziel *follegiando* erreicht hat.

Alles in allem liegen hier aber ernste und tüchtige Studien vor, deren Fortsetzung man wünschen kann.

Halle a. S. Berthold Wiese.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Friedrich Schürr, Charakteristik der Mundart von Portomaggiore (Provinz Ferrara). Lautlehre, Bemerkungen zur Formenlehre. Triest, Buchdruckerei des Oesterreichischen Lloyd. 1914. 41 S. (Separatabdruck des 43. Jahresberichts der deutschen Staats-Oberrealschule in Triest. 1913—1914.)

Derselbe, Romagnolische Mundarten. Sprachproben in phonetischer Transkription auf Grund phonographischer Aufnahmen. (39. Mitteilung der Phonogramm-Archivs-Kommission.) Wien, In Kommission bei Alfred Hölder. 1917. [Kais. Akad. d. Wiss. in Wien, Sitzungsberichte, Philos.-hist. Kl., 181. Bd., 2. Abh.] 80 S.

In der an erster Stelle genannten Arbeit studiert der Vf. die Mundart von Portomaggiore, eines Städtchens südlich von Ferrara auf der Strecke nach Ravenna. Mit umfangreichen Arbeiten über die romagnolischen Mda. beschäftigt, empfand er die Notwendigkeit, die Verbreitungsgrenzen „gewisser Erscheinungen, namentlich des betonten Vokalismus, nach Norden und Süden hin festzustellen". Portomaggiore ist nicht mehr eigentlich romagnolisch, sondern gehört dem Ferraresischen an. Während Ferrara selbst offenes *a* als solches bewahrt, wird es in Portomaggiore > *ą*, d. h. einem hellen, dem *ę* nahestehenden *a*. Da wir hier an der äussersten nördlichen Grenze der Erscheinung stehen, nimmt Schürr an, dass der Wandel in P. jung und von der Romagna aus eingedrungen ist. Auch sonst weist die Mda. Erscheinungen auf, die ihr eine Zwischenstellung zuweisen. Schürr stellt zunächst die Tatsachen fest, versucht auch Lösungen, bemerkt aber selbst in der Einleitung, dass er sich die endgültige Entscheidung in manchen Fragen erst für seine geplante grössere Arbeit vorbehalten müsse. Und in der Tat gestattet das hier gegebene Material, so fleissig es gesichtet ist, zum mindesten dem Fernerstehenden nicht, allzu weitgehende Schlüsse zu ziehen. Mit grosser Vorsicht streift S. 30 f. der Vf. die Frage der Entwicklung der intervokalen Dentalis. Die Beispiele sind widersprechend. Die Deutung Schürrs lässt ebenfalls mehrere Möglichkeiten offen. Eine Klärung kann man sich hier nur auf Grund sprachgeographischer Studien über das ganze einschlägige Gebiet versprechen.

Zu interessanten Ergebnissen gelangt der Vf. hinsichtlich der Synkopierung der tonlosen Vokale. Nach ihm schwinden in der Mda. von P. „und vielleicht allgemein im Emilianischen" vor dem Ton und im Auslaut alle Vokale mit Ausnahme von *a*, als Mittelvokal in Proparoxytonis aber alle Vokale mit Einschluss des *a*. Man denkt an den stärkeren Widerstand des *a* unter ähnlichen Bedingungen im Französischen. Die Frage erfordert noch eine Nachprüfung an den sonstigen emilianischen Mda.

Die zweite Arbeit umfasst sorgfältigst transkribierte und phonographisch aufgenommene Texte aus verschiedenen Orten des romagnolischen Dialektgebietes, wobei insbesondere den feinen Vokalschattierungen grösste Aufmerksamkeit gewidmet wird. Bei der Auswahl der Wörter und Sätze kamen für den Vf. nur die lautlichen Kriterien in Betracht. Um den Wortschatz mitzuberücksichtigen, fehlte es ihm, wie er sagt, an Zeit und Gelegenheit, oder wie uns eher scheinen will, an Lust und Neigung. Doch, sei dem wie dem wolle, wir begrüssen seine Arbeiten als ungemein sorgfältige Beiträge zur Kenntnis der schwierigen Mundartengruppe und versprechen uns von der in Aussicht gestellten grösseren Arbeit, die erst das Rohmaterial verarbeiten soll, wichtige Aufschlüsse über einzelne Lautprobleme, wobei wir nur hoffen wollen, dass sich die Nichtberücksichtigung der Wortprobleme nicht rächen möge, denn in Fällen wie den, Charakteristik. S. 31 gestreiften *rèd* mit erhaltenem *-d*, *róda* usw. handelt es sich doch wohl um solche.

Berlin. M. L. Wagner.

Salvioni, Carlo, Dell' elemento germanico nella lingua italiana; a proposito di un libro recente. Rendiconti del Reale Istituto Lombardo di scienze e lettere. serie II. vol. XLIX, s. 1011—1067.

Bertoni, Giulio, Per l'elemento germanico nella lingua italiana e per altro ancora (Anticritica). Modena, G. T. Vincenzi. 1917. 38 S.

In der ersten der beiden vorliegenden Schriften unterzieht S. Bertonis Buch über das germanische Element in der italienischen Sprache (hier angezeigt von W. Bruckner, Bd. 35, 337 ff.) einer kritischen Betrachtung. Er hebt in einem ersten Teil mit Recht eine Reihe Mängel dieses Werkes hervor: Es verrät vielfach eine gewisse Flüchtigkeit in der Ausführung: die Mundarten sind viel zu wenig herangezogen worden, so dass weder die geographische Verbreitung der in Frage stehenden Wortfamilien noch ihre Vitalität zur Darstellung gelangt, und doch waren die bisherigen Forschungen vornehmlich in dieser Richtung zu ergänzen, wollte man die Frage des sprachlichen germanischen Einflusses auf die Halbinsel einer neuen Untersuchung würdigen. Die Quellen sind vielfach schlecht benützt oder flüchtig und fehlerhaft kopiert. Die den einzelnen Wortgruppen gewidmeten Artikel sind zu wenig durchgearbeitet und zu wenig aus einem Guss, so dass oft zusammengehörige Wörter ohne Verweis an verschiedenen Orten besprochen werden; usw. Doch scheint mir S. zur Beurteilung des Buches allzusehr nur das „Lessico" heranzuziehen, das denn doch nur etwa die Hälfte des Ganzen ausmacht, und zu wenig die sprachgeschichtliche Einleitung sowie die kulturhistorische Schlussstudie auf ihren Wert zu prüfen. Wenn diese auch an neuen Tatsachen und Ideen ebenfalls recht arm sind, so bieten sie doch, besonders die letztere, eine sehr dankenswerte, plastische Zusammenfassung dessen, was wir bisher über diese Fragen wussten.

Den zweiten, gewissermassen positiven Teil der Kritik Salvionis bilden zwei Wortlisten. Die erste enthält alle Wörter germanischen Ursprungs, die B. ausser acht gelassen hat. Sehr viele davon sind moderne Entlehnungen oberitalienischer Dialekte aus den benachbarten deutschen Mundarten. B. hatte dieselben zwar ausdrücklich aus seinem Buche ausgeschlossen, um sie einer Spezialstudie zu überlassen, ähnlich derjenigen Tappolets über die alemannischen Lehnwörter in der Westschweiz. Er hatte sich dann aber doch nicht enthalten können, das ihm zufällig, natürlich nur recht lückenhaft bekannte Material seinem Wörterbuche einzuverleiben. S. hat daher genügend Anlass, seine Ergänzungen auch auf das Gebiet der neuern, vielfach lokal ganz beschränkten Lehnwörter auszudehnen. Allerdings werden sich gerade hier Nachträge immer wieder liefern lassen. Eine ganz flüchtige Durchsicht meiner Materialien aus dem Bergeller Dorf Stampa, aus einem Tal also, das S. ganz ausgezeichnet kennt, ergibt mir: *brušt* „Brust",

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

fętər „biricchino“, *kęrl* „id“, *špas* „giocattolo“, *kantsla* „kanzel“ (vgl. *tšantsla* in Celerina, *tšontsla* in Sent), *špęŋgl^{a}r* „cenciaiuolo“ (< *spengler*, das in Deutschbünden den fahrenden Kesselflicker bezeichnet), *špitsęl* „flacher, oben zugespitzter Pfahl für Gartentüren usw.“ (vgl. Sent: *špitsá* „planche de palissade“), *tsüg^{a}l* „Zügel“, *vagnər* „Wagner“, *šiflędər* „Scheuleder der Pferde“. Auch abgesehen von diesen aus mündlichen Quellen geschöpften Materialien bringt S. nicht alles, was B. aus seinem Wörterbuche fortgelassen hatte. So fehlen die an den germanischen Personennamen *Bertha* anknüpfende Wortfamilie, die B. zwar S. 239 kurz berührt, im Wörterbuch aber nicht berücksichtigt; bergam. *ghèl* „quattrino“ (< d. *geld*), das in posch. *gęl*, plur. *gęi* „Rappen“ wiederkehrt; Erto: *krọt* „Kröte“ (Z R Ph 16, 341 n. 12) u. a. Sonst habe ich zu diesem Abschnitt wenige Bemerkungen zu machen: Ist valsug. *múšego* „talpa“ usw. wirklich aus d. *maus* (dial. *mūs*) entlehnt, oder sind diese Wörter nicht vielmehr mit Erto: *mužigón* (Z R Ph 16, 333), V. di Lanzo (canav.) *muset* „toporagno“ (Arch. Trad. Pop. 6, 541) an lt. *mus* anzuschliessen, das sich im Rätischen und in den lombardischen Alpen erhalten hat (vgl. auch R E W 5764a)? Mail. *regaña* fehlt bei B. nicht, es steht unter *argagna*. Das d. *geissel* lebt ausser in dem von S. erwähnten friaul. *sgáile*, das übrigens eher als slavischer Import zu betrachten ist (vgl. Arch. slav. Phil. 12, 485), auch im bergell. *gęšla*. Im Bergell habe ich nie *šlaghe*, sondern immer nur *šlaga* gehört, das auch allein in das Formensystem der Mundart passt. Chiav. *végher* ist auch bergell. Lomb. *zurúk*, *zerúk* usw. sind nicht dem d. *zurück* entnommen, sondern einer mundartlichen (alem.-bayr.) Form *zrugg* (s. Idiot. 6, 790). Das erste *u* des obit. Wortes halte ich für eine Wiederholung des deutschen Tonvokals in der Konsonantengruppe *tsr*, nicht für das *u* des schriftdeutschen *zu-*. Aehnlich zu beurteilen sind ja valses. *garavella* neben ossol. *gravéla* (< *clavella*), bellun. *conostro* neben frl. *clostri* (< *claustrum*) u. a., die S. selber A Gl 16, 376 und Rend. Ist. Lomb. 46, 1007 n. 2 anführt. Die gleiche Erscheinung treffen wir auch in französischen Mundarten. Vgl. die Beobachtung, welche Bruneau für die Ardennenmundarten macht: „*Il semble dans certains cas que la voyelle d'appui soit un écho de la voyelle accentuée*“ (*Étude phon.* S. 495, Beispiele: *piti*, *turturel*, *rèsin* „racine“ usw.).

Die zweite Wortliste bringt alle italienischen Wörter, für die germanischer Ursprung sicher oder postuliert ist. Sie besteht also nicht nur in einer Kritik der einzelnen Artikel Bertonis, sondern führt auch diejenigen auf, denen S. nichts beizufügen hat. Man wird ihm dafür nur Dank wissen, dass er so ein vollständiges Verzeichnis der germanischen Wortfamilien auf italienischem Boden bieten will. Leider ist auch diese Liste durchaus nicht vollzählig, wie ein kurzer Vergleich derselben z. B. mit Meyer-Lübkes Wörterbuch lehrt, und doch war diese Vollzähligkeit die einzige Rechtfertigung dafür, dass S. auch die unangefochtenen Artikel Bertonis zitiert. Auch sonst ist S. in der Durchführung der Aufgabe, die er sich hier gestellt hat, mehrfach inkonsequent. Es war z. B. überflüssig, bei den Wörtern, für die uns schon B. den Weg zu Meyer-Lübkes Wörterbuch zeigte, diesen Hinweis zu wiederholen; wohl aber vermissen wir ihn um so mehr bei Wörtern, für die auch S. den von B. unterlassenen Verweis nicht nachholt; vgl. z. B. *bolcione*. Es ist mir auch nicht klar geworden, nach welchen Prinzipien S. bei der Ausschüttung seiner Nachträge verfährt. Warum sucht er nur bei einzelnen Wörtern Vitalität und geographische Verbreitung aufzuzeigen, nicht bei allen? Warum führt er beispielsweise unter *ascusi* die um germ. *kausjan* gescharte Wortsippe auf, während er die grosse Familie des it. *baldo* ganz übergeht? Es kann sich im Rahmen dieser Besprechung nicht darum handeln, Salvionis Nachträgen noch alle diejenigen beizufügen, die mir zufällig gerade erreichbar sind. Nur bei zwei Wörtern, für deren Geschichte es nicht unwichtig ist, möchte ich darauf hinweisen, dass sie auch ins Venetische hinübergreifen. Es sind dies *lobia* und *resta*, die sich auch im Bellun. wiederfinden (Arch. Trad. Pop. 9, 176 u. 177). — Es seien mir noch einige Detailbemerkungen gestattet: Von seiner neuen Theorie geleitet, nach welcher die rätischen Mundarten zu den italienischen zu rechnen wären, zieht S. auch das Friaulische und das Ladinische des Tirols heran. Abgesehen von der Frage nach der Berechtigung dieser Auffassung (worüber hier 1917, 256 ff.) ist es doch inkonsequent, dann nicht auch Graubünden zu berücksichtigen. Dieses letztere Gebiet ist auch deswegen für unsern Gegenstand nicht unwichtig, weil es für die Grosszahl der modernen Lehnwörter der lombardischen Alpenmundarten (besonders des Misox, des Bergell, des Puschlav und des Veltlin) das Durchgangsland war. So hat das Engadinische recht viele Entlehnungen mit jenen gemeinsam, und dem muss bei der Beurteilung des Entlehnungsvorganges Rechnung getragen werden. Wenn wir z. B. das schweizerdeutsche *falle* „Falltüre“, auch im Rätischen wiederfinden, so werden wir das direkt daran anschliessende alpinolombard. *fála* „Falltüre“ kaum davon trennen, wohl aber die in der Bedeutung ganz abweichenden lugan. *fala* „*spazio tra una vite e l'altra*“ und valses. *fala* „*rottura di un vaso per cui perde gradatamente il liquido*“, die mit piem. *fala* „*errore, fallo*“ usw. zu *fallere* zu stellen sind. Trotz der Uebereinstimmung der lautlichen Form werden uns Bedeutung und geographische Verbreitung der beiden Wörter veranlassen, den Schnitt zwischen dem Erbwort und dem jungen deutschen Lehnwort anderswo zu führen, als S. zu vermuten scheint. — Oder das bergell. *kramétš* (S. 1035) ist nicht nur begrifflich, sondern auch formell recht schwer zu verstehen, wenn wir allein von alp.-lomb. *crámar* „Krämer“ ausgehen. Beide Schwierigkeiten lösen sich aber leicht, wenn wir an deutsch *kram* anknüpfen, das ins Rätische gedrungen ist (vgl. z. B. *chrom* „die Waren des Kaufmanns“ in einem Text aus Donath Z R Ph 8, 595), und das schon im Schweizerdeutschen die Bedeutung „Brautschatz“, ja in der älteren Rechtssprache die der bergellischen genau entsprechende Bedeutung „Geschenk, das der Mann an die Frau macht“ hat (vgl. Schw. Idiot. 3, 810). — Warum korrigiert S. die Form *glésar* nicht, die B. aus dem oberen Livinental anführt? Er selber hat doch seinerzeit (Boll. Stor. della Svizz. It. 25, 95 n.) *glásar* gegeben. — Im Interesse der Wissenschaft und derjenigen, die sie pflegen, wäre es zu wünschen, dass S. weniger oft eine fremde Auffassung statt mit Gründen mit einem einfachen „non libet“ abtäte. Wir alle bewundern und verehren das gewaltige Wissen und Können Salvionis, und eben darum möchten wir

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

die Erwägungen kennen lernen, die seinem Urteil vorangegangen sind. Solange ich z. B. nicht weiss, aus welchen Gründen S. meine Erklärung des it. *guercio* aus dem Plural (*oculi *pwerhi*) ablehnt, muss ich sie der seinigen (aus dem Suffix *-iu*) vorziehen. — Peinlich ist es, zu sehen, wie verhältnismässig geringe Versehen Bertonis S. zu verletzenden Bemerkungen Anlass geben. So wirft er ihm die Druckfehler seines Buches vor, während wir doch alle wissen, wie leicht gerade bei linguistischen Büchern auch bei der peinlichsten Korrekturenlesung solche stehen bleiben. So habe ich in der vorliegenden Abhandlung Salvionis selber als Stichprobe die Verweise auf Meyer-Lübkes Wörterbuch nachgeprüft und folgendes Ergebnis erhalten:

S. 1019	Zeile	1	v. o.	statt	4866	lies	4765
S. 1022	„	21	v. u.	„	6366	„	5366
S. 1031	„	4	v. o.	„	3989	„	3991
	„	10	v. o.	„	197	„	597
	„	13	v. o.	„	5919	„	591
S. 1032	„	3	v. o.	„	5685	„	4685
	„	21	v. u.	„	9337	„	933
S. 1035	„	19	v. u.	„	4606	„	4706 a
S. 1037	„	1	v. o.	„	8187	„	3187
S. 1041	„	15	v. o.	„	3863	„	3876
S. 1046	„	17	v. u.	„	5425	„	5344
S. 1047	„	10	v. u.	„	6001	„	5914
	„	1	v. u.	„	1067	„	6106
S. 1052	„	1	v. u.	„	7983	„	4752
S. 1053	„	6	v. u.	„	7910	„	7980
S. 1057	„	8	v. o.	„	8088	„	8008
S. 1060	„	13	v. u.	„	8167	„	8183
S. 1061	„	20	v. o.	„	8564	„	8565
S. 1064	„	15	v. u.	„	7827	„	8827
	„	7	v. u.	„	8763	„	8863
S. 1067	„	7	v. u.	„	8750	„	8759

Endlich wirkt es bei einem solchen, zum Nachschlagen angelegten Verzeichnis zeitraubend, wenn die alphabetische Reihenfolge so schlecht innegehalten wird, wie dies bei Salvionis Schrift der Fall ist.

Der Gesamteindruck, den wir von Salvionis Kritik erhalten, ist also, dass seine Einwände sachlich zwar durchaus begründet sind, jedoch allzusehr das Mangelhafte an Bertonis Buch betonen, und dass S. es unterlässt, auch das Gute an dem besprochenen Werke zu beleuchten. Auch hat er die Neigung, geringfügige Versehen in unverhältnismässig starker Form zu tadeln. Er hatte dazu um so weniger Anlass, als er, wie wir schon gesehen haben, sie selbst nicht immer zu vermeiden gewusst hat.

Bertonis Erwiderung richtet sich denn auch mehr gegen die Form der Ausstellungen Salvionis als gegen deren Inhalt, wenn er auch in einigen wenigen Fällen seine Meinung passend zu verteidigen weiss. Er sucht hauptsächlich die Geringfügigkeit der Kritik Salvionis darzutun. Man darf sich fragen, ob es zu diesem Zwecke nötig war, Manuskripte zu revidieren, die S. vor zwanzig Jahren herausgegeben hat. In Texten, die Hunderte von Seiten umfassen, werden auch dem geübtesten Herausgeber einige Versehen und falsche Lesungen unterlaufen. Und ist es endlich nicht eine Geschmacksverirrung, den unverbürgten Ausspruch eines von allen verehrten Verstorbenen gegen dessen vornehmsten Schüler und Amtsnachfolger ausschlachten zu wollen? — Doch wir geraten ins Persönliche, dessen beide Schriften leider voll sind, das uns aber in einer wissenschaftlichen Zeitschrift nicht zu beschäftigen hat.

Zürich. W. v. Wartburg.

Butlletí de dialectología catalana. 1915—16. 4 Hefte. Barcelona, Palau de la Diputació.

Ich bespreche von den vielen reichhaltigen Studien der Katalanen über das Katalanische, die in diesen Heften gesammelt sind, hier nur die etymologischen Artikel und auch hier nur die Teile, die zur Polemik Anlass geben.

Jänner-Juni 1915: Barnils, *Fòssils de la Llengua.* In die *„suposicions cabalístiques"* über die Gründe der Ersetzung des altromanischen *amar* durch die Typen *voler* und *estimar* hat sich Rez., *Ueber einige Wörter der Liebessprache* (Leipzig, Reisland 1918) eingelassen. — Noch eine Möglichkeit der Erklärung für das *s* von *aresar* = **advitiare* ist die Entlehnung aus dem Spanischen. — Zur Bedeutung ‚Leichnam' von kat. *cós* vgl. auch frz. *corps* im selben Sinn (im Goncourtschen Roman *Germinie Lacerteux* sehr wirksam angewendet!) und dtsch. *Leiche* urspr. ‚Körper'. Das REW 224 zitierte abologn. *corpo* ‚Leichenbegängnis' erinnert an den wienerischen Gebrauch *a schöne Leich* ‚ein sch. Leichenbegängnis'. — Zu kat. *envit* ‚Setzen (im Spiel)' vgl. aprov. *envit* im selben Sinn. — *Fotja* ‚Radspur' ist eher als *fovea* ein **fodica* zu *fodicare* (vgl. aprov. *fotjar* ‚wühlen, graben'). Ueber die Uebergangsstufe ‚Radspur' könnte man ital. *foggia* ‚Form, Art und Weise' erklären (etwa urspr. ‚Form der Räder, die in der Spur nachgebildet ist'). — *Retinent* wird richtig zu *retinere* gestellt. Bei der Erklärung aus *renitens* dürfte aber nicht, wie B. meint, von der Bdtg. ‚glänzen' ausgegangen werden, sondern von ‚Widerstand leisten'. —

M. de Montoliu, *Estudis etimològics i lexicogràfics:* Zu *cadarn* ‚Katarrh' wären die dial.-frz. Formen (*caterne* usw.) zu stellen, die Urtel, *Autour du rhume* (*Bull. d. gloss. d. pat. d. l. Suisse rom.*, '13 S. 7) an den Typus *chifern-* anknüpft. Vielleicht liegt einfach Dissimilation von *rr* > *rn* vor (vgl. kat. *marrà* > *marnà*). — Ich glaube nicht, dass kat. *pecigar* = *calcigar* + *pe* ist, weil der Zusammenhang mit den elementarverwandten ital. *pizzicare*, span. *pizcar*, rum. *pițigă* ‚kitzeln' näher liegt. — Zu kat. *caram* und *carall* (vgl. die obszönen Spielereien im *Cançoner satirich valencià*) in obszönem Sinn müssen span. *carajo* ‚männliches Glied', auch als Ausruf des Erstaunens oder der Entrüstung (vgl. ital. *cazzo* in beiden Funktionen), astur. *barajoles*, amerik.-span. *caracho* (RDR 2, 422) und span. *caramba*[1] als Ausruf gestellt werden. Der Bedeutungsübergang bei kat. *carall*, span. *carajo* aus lt. *corallum:* ‚Koralle' > ‚roter Wurm' > ‚Penis' kann sich verschieden erklären: entweder rein visuell oder über den Umweg des Zauber-Abwehrmittels (über die Koralle wie den Penis in dieser Funktion vgl. Seligmann, *Der böse Blick* passim), und in letzterem Fall kann wieder die rote Farbe massgebend sein, da auch sie zur Abwehr der Jettatura

[1] In *Cantos pop. esp.* IV. 164 ed. Rodriguez Marin heisst es: *En Francia dicen Mon Dú Y en Italia yusto cielo; Y aquí decimos: caramba! Y se junde 'r mundo entero.*

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

dient: wurde doch der Gott Priapus nach Seligmann S. 192 „als ein zugehauener Pfahl aus Feigenbaumholz mit gewaltigem, rot angestrichenem Gliede zum Schutz gegen den bösen Blick und anderen dämonischen Einfluss" dargestellt. Vgl. noch ital. *corno* ‚hornförmiges Amulett gegen die Jettatura' und ‚männliches Glied'. — Die Etymologie von *clatell* ‚Hinterkopf' = **cogott-ell* + *clot* ‚Loch' (das ja selbst *crypta* enthält, REW 2349) überzeugt weniger als Tallgrens Ableitung von *crypta*. Warum soll span. *cogote* nicht aus prov. *cogot[z* entlehnt und dieses *cucutium* ‚Haube' sein? Germ. *Haupt* wird ja auch aus Kontamination mit *Haube* erklärt. — *Clivell* ‚Riss, Spalt, Sprung', dessen *v* bei der Etymologie *crepare* erklärungsbedürftig ist (Einfluss von *clavar* nach de Montoliu) ist mit *crivella* ‚Spalt, Riss, Sprung' und dann mit *crivell* ‚Sieb' zu vergleichen; also *crepare* + *cribellare* wie log. *kilibrare* ‚zerstückeln', REW 2322. — *Coit* ‚Mosquito' = *culex* + *-itus* müsste dasselbe Suffix wie altfrz. *chevri*, prov. *cabrit* haben, was immerhin fraglich ist. — *coma:* zum Bedeutungsübergang ‚Tal' > ‚Hügel' vgl. nhd. *Deich* neben *Teich*, engl. *ditch* ‚Abzugsgraben'. Ueber *coma* hat fast gleichzeitig Tallgren, *Neuphil. Mitt.* 1914, S. 75 f. gehandelt. Keinesfalls kann ich Montoliu zugeben, dass *mb* > *m* im Katalanischen nicht die (oder nur die am Wortende) zu erwartende Entwicklung wäre: *tomba*, *timba* können nicht dagegen beweisen, ersteres kann gelehrt, letzteres aus dem *timpa* in REW 8739 entwickelt sein, wohl aber dafür kat. *omelich* = *umbilicus* (vgl. *Gr. Gr.* I² 805). —

Juli-Dezember-1915-Heft: M. de Montoliu, *Estudis etimològics i lexicogràfics:* Sehr hübsch die Ableitung von *dèria* ‚Einbildung' aus griech. συντήρησις. — Ueber *desar* vgl. Tallgren l. c. S. 98. — *Desori* leite ich in *Mitt. des Seminars Hamburg* 1918 nicht aus *desorde* (eine Entwicklung *desorde* **desodri* > *desori* scheint mir ganz phantastisch!), sondern aus *odi* ‚Hass' + *desamorale*. — *Dèu* ist *dux* wie *veù* = *vor;* vgl. Rez., *Neuphil. Mitt.* 1913, S. 167. **Ductiu* könnte nur **doz* geben und darf nicht mit *puteu* > *pou* zusammengestellt werden. — *doll* ‚Guss' wird aus *duciculus* abgeleitet, aber *a dojo* kann nicht aus *j* ein *ż* entwickelt haben: das *-o* weist doch auf Entlehnung und ist jedenfalls als Zusatzlaut nicht genügend erklärt. — Meinem Angriff in *Rev. d. dialect. rom.* VI gegen die Annahme von grob materiellen Homonymien als Ursache des Wortschwundes (z. B. *dos* ‚Rücken' wegen Homonymie mit *dos* ‚zwei'!) antwortet Verf. durch Beschränkung der Homonymie auf die Funktion eines die lexikalische Zuchtwahl bloss begünstigenden Faktors. — Bei dem Artikel *empalomar* ist Baists einleuchtende Erklärung *Zeitschr.* 32, 46 unberücksichtigt geblieben. Das von Montoliu als Stütze für seine Theorie (Hypostasierung von *columba* in einem *caloma* = *calymma* und nun Ersetzung durch *palumbes*) angerufene *columbar* ‚genus vinculi' ist schon bei Plautus belegt, während wir *calymma* im Lateinischen nur in der Bedeutung ‚Decke' finden. Es handelt sich bei *columbar* und *palomar* ‚Tau zum Anlegen' wohl um dasselbe Bild des Taubenschlagloches (abweichend Baist a. a. O. für *palomar*). — Zu *estebornir*, *estemordir* ‚aturdir, atontar' = **sturnus* + *timor* kommt noch die Form *estemonir*, die ich *Neuphil. Mitt.* 1913, S. 178 zu germ. *tumb*, REW zu *timor* stellt: wir haben also mit einem **ex-timor-ire*, ferner auch mit **ex-turd-ire* (kat. *esturdit* ‚flink', frz. *étourdir* ‚betäuben') ausser dem Einfluss von *estornell* ‚Star' zu rechnen; endlich vgl. *deixondir* = **de-ex-somn-itire*, dem ein **ex-timor-itire* > *estemordir* an die Seite treten konnte.

Jänner-Juni 1916: M. de Montoliu, *Estudis etimològics i lexicogràfics: farigola* kann nicht *fera* + *-ica* + *-ola* sein, da sonst im Altprov. *ǫ* im Reim stehen müsste; vgl. dagegen *ferigola* bei Levy, der ausserdem die Bedeutung ‚Thymian', nicht ‚Lavendel' feststellt. Zahlreiche Dialektformen stellt Rollands *Flore pop.* 9, 26 zusammen. — Die Etymologie von *flequer* ‚Bäcker' aus *flaccus* passt weder lautlich noch auch so recht begrifflich. A. Griera, *Andorra.* Ich begreife (auch abgesehen von dem unerklärten *d*) nicht, wieso ein *in horrea* im 9. Jahrh. als *Andorra* geschrieben worden sein soll, um so mehr, als *horreum* sich im Katal. als *orri* gehalten hat. J. Vila, *Esquirol:* das ‚Strikebrecher' bedeutende Wort wird nicht der angeführten Anekdote (die im Jahre 1852 spielt!) seine Entstehung verdanken: denn wenn die Strikebrecher der Ortschaft L'Esquirol gemeint wären, so würde man wohl eher eine Ableitung (etwa *esquirolencs?*) gebraucht haben als das Simplex: *Ço que nosaltres no hem volgut fer, ho han fet els esquirols.* Man beachte, dass frz. *faire l'écureuil* ‚eine unnütze Arbeit tun' bedeutet (wie eben solche das ungestüm umherschiessende Wiesel verrichtet). Frz. *renard* ‚Strikebrecher' ist wohl von der *chasse au renard* aus, der Fuchsjagd, die die empörten Genossen auf den unkollegialen Strikebrecher machen, zu verstehen.

Wien. Leo Spitzer.

Juan M. Sanchez, Refranes de Veo-Veo. Revue hispanique Bd. 40, S. 406—414. Newyork 1917.

J. M. Sanchez, der bekannte Liebhaber spanischer Frühdrucke und gründliche Kenner der älteren Literatur seines Vaterlandes, hat wieder einmal ein seltenes Werkchen aus der Zeit der gotischen Type in Spanien (1500 bis etwa 1536) aufgestöbert. Wir vermögen dem feinsinnigen Gelehrten die Freude an Auffindung und Besitz des seltenen Dokumentes so recht nachzuempfinden, wenn wir die Beschreibung lesen, in der er sich liebevoll-eindringlich wie ein echter und rechter Bücherwurm ergeht. Ist das Ding auch nicht gerade ein *bibliographisches Juwel von unermesslicher Seltenheit*, wie er es begeistert nennt, so mag es immerhin als eine der kostbaren Reliquien aus der Zeit der ersten Blüteperiode spanischer Buchdruckerkunst besondere Beachtung verdienen.

Das Werkchen besteht aus 446 Versen in zweizeilig gereimten sogenannten *refranes*, deren jeder mit dem Worte *veo* beginnt. Sprichwörterweisheit und allgemeine Wahrheiten des menschlichen Lebens werden in bunter Folge nacheinander abgewandelt, immer aber sind es die Fehler und Schwächen des Ewig-Menschlichen und des Menschlich-Alltäglichen, die am Auge des Dichters (*veo . . . veo . . .*) vorüberziehen.

Der Umstand, dass auf dem Titelbilde ein Mann in Klerikertracht vor seinem Bischofe kniet und ihm ein Buch überreicht, hat (zusammen mit der reichlichen Verwendung von Bibelsprüchen im Texte) dem Herausgeber die Vermutung nahegelegt, der Verfasser sei geistlichen Standes gewesen. Ich muss ihm hierin

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ohne weiteres beipflichten, erinnere jedoch daran, dass gerade in jener frühen Zeit des spanischen Buchdruckes die Klischeestöcke der Titelbilder, ebenso wie jene der Randleisten und Initialen ohne viel Bedenken für Werke verschiedenen Inhalts verwendet wurden. Das führt uns zugleich auf die Frage nach Erscheinungsjahr und Druckoffizin, die ja bei diesen frühen Werken immer ein besonderes Interesse beanspruchen. Da ist nun allerdings die Art der Beweisführung unseres Herausgebers ein wenig gewaltsam. Er ist überzeugt, dass Arnal Guillermo de Brocar das Büchlein gedruckt hat, und zwar ausgerechnet in Alcalá zwischen 1513 und 1524. Beweis: er hat zwei datierte Drucke dieses Meisters aufgefunden, die mit ganau denselben Typen gesetzt sind wie das anonyme Werkchen; also steht für ihn fest, dass nur Brocar der Drucker sein kann. Die Blütezeit dieses Meisters aber fällt in die Jahre zwischen 1513 und 1524, und er arbeitete von Ende 1512 ab endgültig und ausschliesslich in Alcalá, also kann es gar keinem Zweifel unterliegen, dass die *Refranes* in dieser Zeit und eben in Alcalá hergestellt worden sind. Auch von innerlichen Merkmalen des Druckes spricht Sanchez und meint, durch sie werde die obige Beweisführung unwiderleglich befestigt und abgeschlossen. Doch versäumt er es in bedauerlichem Streben nach Kürze, uns von diesen *caracteres intrinsecos* auch nur das geringste mitzuteilen.

Mich haben, ich muss es offen gestehen, die Deduktionen des Señor Sanchez nicht überzeugt. Im Gegenteil, ich bin sogar zu der Anschauung gekommen, dass Arnal Guillermo de Brocar bestimmt nicht der Drucker der *Refranes* ist. Konrad Burgers Katalog (vgl. Literaturblatt Jahrg. 1917, Sp. 33), den Sanchez wohl noch nicht kennen lernte, leistet uns in der Prüfung dieser Frage treffliche Dienste.

Vor allem hat Brocar in der angegebenen Zeit (1512—24) nicht ausschliesslich in Alcalá gedruckt; vielmehr beginnt gerade 1512, nach einer etwa zehnjährigen Sesshaftigkeit in Logroño, die Periode seiner ruhelosen Wanderschaft, während der er beständig zwischen Logroño, Alcalá, Burgos, Valladolid und Toledo wechselt und in allen diesen Städten seine Kunst ausübt. Damit entfällt von vorneweg jeder Halt für die Behauptung, der Druck stamme aus Alcalá. Ich vermag aber auch das weitere Argument nicht anzuerkennen, mittelst dessen Sanchez aus der Gleichheit der Typen auf Brocar und seine Offizin schliesst. Wir wissen aus zahlreichen Beispielen, dass nicht nur die Klicheestöcke der Titelbilder und sonstigen ornamentalen Buchausstattung, wie Randleisten, Initialen, Vignetten, sondern auch ganze Typensätze durch Kauf, Tausch und dergleichen Transaktionen die Besitzer und Werkstätten wechselten, ohne dass dabei viel Aufhebens gemacht wurde. Es wäre also ganz gut möglich, dass nach Brocars Tode das Werkchen in irgendeiner uns vorerst unbekannten Offizin mit den von ihm hinterlassenen Typen angefertigt wurde. Diese Vermutung ist zum mindesten ebenso sicher oder unsicher wie die ganze Theorie von Sanchez, findet indes eine besondere Stütze in dem Umstand, dass Sanchez selbst das absolute Fehlen jeder speziellen Merkmale, wie Wasserzeichen, Signaturen und dergleichen, konstatieren musste. Was mich aber vollends zu der Annahme gebracht hat, Brocar als möglichen Drucker überhaupt ausser Betracht zu lassen, das ist zum Schlusse noch folgendes. Brocar gehört mit Fadrique Aleman, Georgius Coci, Miguel de Eguia, Juan Joffre und den beiden Cromberger zu den bedeutendsten und tätigsten Druckern der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts in Spanien. Burger kennt von ihm etwas über 80 Drucke verschiedenen Umfangs, die ohne Ausnahme seinen Namen tragen, auch dann, wenn einmal vereinzelt die Ortsbezeichnung fehlt. Das macht meiner Ansicht nach die Möglichkeit, einen votlständig anonymen Druck unter seine Presseerzeugnilsse ein zureihen beim absoluten Mangel weiterer Bewesgründei zur unsicheren Vermutung, wenn nicht gar zur Unmöglichkeit.

Beweisen lässt sich also gar nichts. Mit relativer Gewissheit vermögen wir lediglich zu behaupten, dass das Werkchen dem ersten Drittel des 16. Jahrhunderts entstammt. Das ist vorerst alles. Nichtsdestoweniger sind wir Sanchez für die Veröffentlichung des seltenen Druckes zu grossem Danke verpflichtet. Er meint, sein Wert bestehe vor allem in der Bereicherung der paremiologischen Literatur. Ich glaube, dass man den Neudruck noch mehr als willkommenen Beitrag zur spanischen Druckgeschichte des 16. Jahrhunderts schätzen wird, denn gerade diese hat sich seit den grundlegenden Forschungen von Haebler in Spanien und Deutschland wachsenden Interesses zu erfreuen.

München. Ludwig Pfandl.

Ames Haven Corley, Word Play in the Don Quixote. Revue hispanique Bd. 40 (1917), S. 343–91.

Auf Anregung Henry R. Langs und unter seiner Aufsicht entstanden, soll diese (bei irgendeiner nicht näher bezeichneten amerikanischen Universität eingereichte) Dissertation eine Reihe von stilistischen Untersuchungen eröffnen, die insbesondere die Literatur vor und nach Cervantes sowie die Werke seiner Zeitgenossen nach den gleichen Gesichtspunkten zu durchforschen bestimmt sind. Und zwar will der Verfasser diese Arbeit allein bewältigen, was ein untrügliches Zeichen dafür ist, dass er in die Grösse der Aufgabe, die er sich stellt, nicht den richtigen Einblick hat. Wenn zudem diese seine Dissertation Probe und Vorbild aller folgenden Arbeiten abgeben soll, so gilt das Wort der Heiligen Schrift: Es wäre besser für ihn, man würde einen Mühlstein an seinen Hals hängen und ihn in die Tiefe des Meeres versenken. (Womit ich natürlich nicht den Verfasser, sondern seinen obgedachten Plan meine.)

Nicht als ob A. H. Corley etwa überhaupt nicht der geeignete Kopf für die Lösung solcher Aufgaben wäre; im Gegenteil, er besitzt Scharfsinn und feines Sprachgefühl, und das letztere will gerade nicht wenig heissen, so sich einer mit der Erforschung des cervantinischen Stiles befasst. Ich beklage lediglich die unverzeihliche Oberflächlichkeit, mit der die Arbeit durchgeführt ist, und zwar nicht so sehr in den Einzelheiten als vielmehr in ihrer Anlage.

Man hat bei Corley wohlgeformte, wohldurchdachte, gründlich gearbeitete Stücke in der Hand, und doch kein Ganzes. In welchem Umfange Cervantes das Wortspiel verwendet, wie sich dasselbe zu seines sonstigen Stilkunstmitteln verhält, welches die eigentlichen Charakteristika des cervantinischen Wortspielen

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sind, wie es sich auf die einzelnen Personen verteilt, und wie der Meister seine Figuren durch die ihnen in den Mund gelegten Wortspiele charakterisiert — alle diese Fragen bleiben unbeantwortet. Letzten Endes fehlt nämlich die Zusammenfassung der gewonnenen Ergebnisse, das Fazit der ganzen mühevollen Zusammenstellung von Belegen und Beispielen. Und da naturgemäss gerade bei solchen Untersuchungen das Sammeln und Ordnen der verschiedenen Belegstellen nur eine Vorarbeit zu dem eigentlichen Resultat der Studie bildet, so ist ohne weiteres klar, dass Corleys gewiss fleissige und ergiebige Untersuchung auf halber Bahn stecken geblieben ist. Nichts wird diese Halbheit besser veranschaulichen als folgendes Beispiel. Corley teilt die Gesamtheit des cervantinischen Wortspiels in zwei Klassen: nach dem Sinn (*sense play*) und nach dem Laut (*sound play*). Und fasst die Gesamtcharakteristik der letzteren Kategorie in folgenden läppischen Satz zusammen: *Diese Art von Wortspiel bietet dem geistreichen Cervantes ein weites Feld für die feinsten und launigsten Anspielungen.* — Gibst du dich, geneigter Leser, damit nicht zufrieden, so bleibt dir nichts übrig, als die gewünschten Ergebnisse in gründlicher Arbeit selbst aus den gesammelten Beispielen abzuleiten.

Das ganze Missverhältnis ist um so weniger entschuldbar, als der Verfasser, wie ich oben bereits angedeutet habe, bei der Erklärung der einzelnen Stellen Gewandtheit und Scharfsinn und vor allem grosse Vertrautheit mit der cervantinischen Sprache bekundet. Viele seiner angeführten Einzelbelege stellen in der Art, wie er sie treffend beleuchtet, ebenso viele wertvolle Anmerkungen zum Don Quijote dar. Ueberhaupt ist die Arbeit in dieser Form eher ein fortlaufender Cervantes-Kommentar als eine in sich geschlossene Stiluntersuchung geworden. Zum Schlusse möchte ich daher dem Verfasser (oder der Verfasserin, denn aus einem richtigen amerikanischen Namen auf das Geschlecht seines Trägers zu schliessen, ist nicht leicht) dringend ans Herz legen, sich die Arbeit noch einmal gründlich vorzunehmen, sie nach den oben gegebenen Gesichtspunkten zu erweitern und zu vertiefen, und so einer gewiss dankbaren Cervantes-Gemeinde die wirkliche Darstellung des *Wortspiels im Don Quijote* zu schenken.

München. Ludwig Pfandl.

H. Schuchardt, Die romanischen Lehnwörter im Berberischen (Sitzungsber. der Kais. Akad. d. W. in Wien. Ph.-hist. Kl. 188. Bd., 4. Abh.) Wien 1918. 82 S.

Lange Gesammeltes und Erwogenes tritt hier so stark zusammengedrängt, ja verkürzt ans Licht, dass diejenigen, die dem Stoffe von Haus aus fremd gegenüberstehen, aber mit den daran geknüpften Fragen sich vertraut zu machen wünschen, von dem Verfasser selbst einige Wegweisungen beanspruchen dürfen, für die er in diesem dünnen Heft keinen Platz gefunden hat.

Die Wichtigkeit der romanischen Lehnwörter im Germanischen, Keltischen, Baskischen usw. für das Studium dieser Sprachen ist in zahlreichen Arbeiten ans Licht gelegt worden; wenn auch der Gewinn, der für das Romanische aus diesen Lehnwörtern erwächst, bedeutend geringer ist, so darf er doch nicht übersehen werden. Mit den romanischen Lehnwörtern im Berberischen verhält es sich ebenso; nur sind sie bisher überhaupt nicht untersucht worden; man führt seit lange eine kleine Anzahl solcher an als Zeugnisse für die einstmalige römische Kultur in Nordwestafrika, die dürftig und überflüssig erscheinen neben den unzähligen und gewaltigen anderer Art. Mein Wunsch, die vorgeschichtlichen Beziehungen zwischen den Sprachen nördlich und denen südlich von der Meerenge von Gibraltar aufzuhellen, zeigte mir als erste Notwendigkeit die Ausscheidung der romanischen sowie der keltischen und germanischen Bestandteile aus dem Baskischen und die der semitischen und romanischen aus dem Berberischen. Im letzteren Falle harren die arabischen noch einer gründlichen und umfassenden Darstellung; ihre Menge ist eine ausserordentlich grosse, und meistens sind sie auf den ersten Blick kenntlich, oft aber bedürfen sie auch dann der Klarstellung in den Einzelheiten, und schliesslich steht bei vielen die Entlehnung selbst in Frage (s. meine Berb. St. II „Zu den arabischen Lehnwörtern" Wien. Z. f. d. K. d. Morgenl. 22, 351 ff.). Mit den romanischen im Berberischen habe ich mich eindringlich beschäftigt, ohne deshalb meine Ergebnisse für insgesamt richtig und für vollständig zu halten. Dabei ist auch für die romanische Wortgeschichte einiges abgefallen, nicht nur was die Bedeutung oder Form schon bekannter Wörter betrifft, es scheint auch ein und das andere aus völligem Dunkel hervorzutreten. Freilich nur in einem weiten Rahmen könnten sich solche fruchtbaren Keime entwickeln; das haben auch andere schon gefühlt, nämlich dass in einem etymologischen Wörterbuch der romanischen Sprachen auch die ausserromanischen Ausläufer, wenigstens älterer Zeit, verzeichnet sein sollten. Wenn z. B. der Februar im Berberischen *šebrari* u. ä. heisst, im Kymr. aber *chwefror* und jenes gar nicht, dieses nicht in befriedigender Weise erklärt ist, so liegt es nahe, innerhalb des Romanischen eine vermittelnde Form zu vermuten. Die berb.-arab. Lautgestalt zweier anderer Monatsnamen *šutambär*, *dužambär* u. ä. sind für mich, und zwar erst in diesen Tagen, aus dem Romanischen beleuchtet worden; es ist mir nämlich eingefallen, dass ich in den oberengadinischen Satzungen aus der Mitte des 17. Jahrhs. *suttember* gelesen habe und ebenso in Briefen gleicher Zeit und Herkunft (so unterschreibt ein Mann aus Schianf: *adi 5 sutember Ano 1692*), und bei Merlo Mesi 154 finde ich *sutember* aus Sils gebucht. In der Anmerkung dazu frägt er, ob hier *nuvember* das Vorbild abgegeben habe. Das ist zu bejahen, weil dieselbe Erklärung für den anderen Fall ausreicht. Einen geschichtlichen Zusammenhang werden wir nicht annehmen, sondern nur die elementare Verwandtschaft der beiderseitigen Erscheinungen.

Bei der Prüfung, ob ein berberisches und ein romanisches Wort sich geschichtlich einander entsprechen, ist dem berberischen „Artikel" die grösste Aufmerksamkeit zu widmen. Er versieht seine eigentliche Rolle längst nicht mehr, ist fest mit dem Substantiv zusammengewachsen, muss daher von diesem behufs der Vergleichung losgelöst werden, sobald festgestellt ist, dass die betreffende Silbe nicht stammhaft ist. Der ursprünglichen und zum Teil noch lebendigen Betonung des Artikels ist der Schwund des folgenden Vokals zuzuschreiben in Fällen, wie *aldun*, *allun* } *a-latón*, *amdun* } *a-mattón*, *atmun* } *a-temón*, *abya* } *a-baca*,

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

abqa } *a-bucca*, *targa* } *ta rigu* u. a. Wo der Status annexus *u-* zum Status absolutus *a-* lautet, kann im Einzelfalle dieser Unterschied für die lautgeschichtliche Erklärung des Lehnwortes wichtig sein. Die beiden Gleichungen *limitare* { *amôr* und *liminare* { *amnar* (64) habe ich nicht weiter erläutert; dass das *l-* als vermeintlicher romanischer Artikel abgefallen ist, versteht sich von selbst. Aber man könnte glauben, dass nun das *i-* als berberischer Pluralartikel gefasst und dann durch den Singular *a-* ersetzt worden sei. Die Sache verhält sich indessen anders. Aus *lim-* ist schon im Romanischen *lum-* geworden, infolge der Einwirkung des Labials auf den vorhergehenden Vokal und wohl auch der Einmischung von *lumen* (wegen des Lichtstreifens, der sich unter der Schwelle zeigt); span. *umbral* Oberschwelle [vielmehr: Unterschwelle, Schwelle i. e. S.] bei Meyer-Lübke 5162 gehört zu port. *lumiar* Schwelle [gal. Oberschwelle] 5050. Im Berberischen machten **umdar*, **ummar* den Eindruck von Formen des Status annexus, und so wurde das *u-* durch *a-* ersetzt; in Fällen wie *urtu* } *hortus*, *ulmu* } *ulmus* geschah dies nicht, da hier das anl. *u-* den Ton hatte. Zwischen Singular und Plural haben mannigfache, begriffliche und formale Vertauschungen oder Beeinflussungen stattgefunden; die Kollektivbedeutung ist nicht immer ausdrücklich angegeben worden. Rückbildung von Singularen aus Pluralen, worüber ich Berb. St. I, 256 ff. ausführlich gehandelt habe, hat auch Lehnwörter betroffen, so *ibiu* von *faba* (hier 23), und zu dem als Lehnwort zweifelhaften *mušš* (hier 34) wäre *amaššu*, *tamuššut* (dort 261) in diesem Sinne zu erwähnen gewesen. Auf berberische Lautgesetze kann man sich bis jetzt nur in bescheidenem Masse berufen; vielleicht helfen meine Untersuchungen, besonders meine Abh. „Berberische Hiatustilgung" von 1916 zur Feststellung solcher. Vor allem empfiehlt es sich, den Parallelismus nicht ausser Augen zu lasssen, der zwischen dem berberischen und dem romanischen Wandel der gutturalen Verschlusslaute in dentale Affrikate oder Reibelaute besteht, wobei für den ersteren die Beschränkung auf nachfolgende helle Vokale wegfällt.

Unter den romanischen Lehnwörtern verstehe ich grundsätzlich die lateinischen und die romanischen i. e. S. zusammengenommen; tatsächlich aber handelt es sich hier zum grössten Teil um solche der ersteren Art, weil ich alle (von einigen bestimmten Fällen, wie dem der Monatsnamen, abgesehen) beiseite gelassen habe, die auch im Arabischen des Maghreb (des äussersten Westens) vorkommen und wahrscheinlich oder doch möglicherweise erst aus diesem ins Berberische übergegangen sind. Auch eine und die andere auf die Sachen bezügliche Frage habe ich, ohne selbst sie der Entscheidung zuzuführen, angebrochen, so die wegen der Ogre-märchen. Dazu wäre noch nachzutragen, dass dieser Name in gleichem Sinne auch in einem deutschen Märchen vorkommt (Bolte und Polívka Anmerkungen zu den Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm 2, 77 ff.). Mit Bezug auf die Endung vgl. tyrol. *Norkel*, *Nörkel* (auch *Nork*, *Lork*) Erdmännlein (Schmeller, Bayer. Wtb.^{2} 1, 142) und nun wieder wegen des *n-* schweiz.-franz. *nòrtsə* Hexe (Bull.... de la Suisse rom. 2, 39 f.). Zu 46, 21 ist nachzutragen valenc. *yayo*, *-a* Grossvater, -mutter (nur im Wtb. von Martí y Gadea 1891), und dazu stimmt kat. *yaya* Kinderfrau (nur bei Vogel), auf das mich L. Spitzer aufmerksam gemacht hat.

Von Druckfehlern habe ich bisher nur ganz kleine entdecken können, wie *csillág* 15, 4 v. u. statt *csillag*, *tägin* für *tägin* 57, 26, *massatalla* für *massanalla* (in arab. Schrift) 62, 21, oder *duscu* für *dusku* 56, 20. *Kukuk*, *zurück*. Hoffentlich kommt das dicke Ende nicht nach.

Graz. H. Schuchardt.

Zeitschriften u. ä.

Die Neueren Sprachen 26, 9/10: Febr.-März 1919. Inhalt: A. Schröer, Wilhelm Viëtors fachwissenschaftliche Bedeutung. — Th. Speidel, Zur Phonetik der Vokale. — Gertrud Jahrmann, ‚Syr Gawayne and the Grene Knyght' und Stuckens ‚Gawân'. — Max Kuttner, Pro Domo. — Karl Richter, Wie treibt man an der Schule praktische Literaturgeschichte? — Paul Schultz, Le Cafard. — Walther Küchler, Abwehr — Einsicht — Forderung. — Zur Beachtung. — Aus dem Inhalt des nächsten Jahrgangs der Neueren Sprachen. — Anzeiger: Fr. Klincksieck, Französisches Lesebuch; Französische Unterrichtsbücher: 1. Ph. Rossmann und F. Schmidt, Lehrbuch der französischen Sprache. 2. Ph. Rossmann, Wörterverzeichnis. 3. Sokoll und Wyplel, Lehrbuch der französischen Sprache. 4. Ph. Plattner, Wörterbuch der Schwierigkeiten der französischen Aussprache und Rechtschreibung. 5. Ders., Grammatisches Lexikon der französischen Sprache (Albert Streuber). — Holm Süssmilch, Die lateinische Vagantenpoesie des 12. und 13. Jahrhunderts als Kulturerscheinung; Paul Rühlmann, Die französische Schule und der Weltkrieg; Friedrich Lienhard, Das klassische Weimar (Walther Küchler). — Hans Borbein, Auslandsstudien und neusprachlicher Unterricht im Lichte des Weltkriegs (Th. Zeiger). — Artur Korlén, Modern språkundervising (H. Klinghardt). — M. G. Edward, Colloquial English, Dialogues on Every-Day Life (Max Freund). — H. Hüppy, Die Phonetik im Unterricht der modernen Sprachen mit besonderer Berücksichtigung des Englischen (Walther Fischer). — Th. Litt, Geschichte und Leben; Rudolf Blümel, Einführung in das Mittelhochdeutsche (Otto Weidenmüller). — Friedrich Seiler, Das deutsche Sprichwort; Erasmus von Rotterdam, Das Lob der Narrheit; Friedrich Kluge, Von Luther bis Lessing (H. Wockel).

Neophilologus IV, 3: C. de Boer, De plaats van het attributieve adjektief in het moderne Frans. — P. Leendertz, De strophen van Rutebeuf. — J. W. Marmelstein, L'édition strasbourgeoise de l'Institution chrestienne. — S. Eringa, Les premières manifestations de la Renaissance dans la poésie lyrique néerlandaise 1544—1555. — Sophie A. Krijn, Een gemeenschappelike bron van *Fagrskinna* en *Agrip*. — Th. C van Stockum, Wilhelm Busch und der Humor. — W. van der Gaaf, Addenda to *the Pronunciation of Word*. — W. A. van Dongen, *Bevy* and *Galaxy*. — A. E. H. Swaen, Het 18e Oudengelsche raadsel. — C. van Heerikhuizen, The plot of *A Midsummer Night's Dream*. — A. G. van Kranendonk, Some notes on the metre of Shelley's *Sensitive Plant*. — A. E. H. Swaen, Unedited letters III. — Jos. Schrijnen, Gr. ἄμαξα en fr. *brouette* en zijn maagschap. — M. Boas, De infinitivus futuri in het Grieksch en in het Nederlandsch. — Besprechungen: J. G. Talen, Hermann Paul, Deutsche Grammatik II, III. — Selbstanzeige: K. Sneyders de Vogel, Syntaxe historique du français.

Modern Language Notes XXXIII, 7: S. Moore, Robert Mannyng's use of *do* as auxiliary. — A. Taylor, Notes on the Wandering Jew. — E. C. Dann, The drawbridge of the Graal Castle. — J. Quincy Adams, Michael Drayton's *To the Virginia voyage*. — A. H. Upham, Rabelaisianism in Carlyle. — C. Brown, Dialogue between a clerk and a husbandman. — XXXIII, 8: H. M. Belden, The authorship of *Mac Flecknoe*. — J. W. Draper, The social satires of the Love Peacock I. — A. H. Tolman, Shakespeare Studies I. — W. Kurrelmeier, A German version of *Joseph Andrews*. —

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

J. W. Bright and R. L. Ramsay, K. Sisam, Notes on the West Saxon Psalms. — R. C. Whitford, Mme. de Staël's literary reputation in America. — Besprechungen: E. Levi, Il libro dei cinquanta Miracoli della Vergine; I Miracoli della Vergine nell' arte del medio evo. — M. Romera Navarro, El hispanismo en Norte America. — The Cambridge History of English Literature XIII, XIV. — Correspondence: L. Cooper, Wordsworth's knowledge of Plato. — J. M. Steadman, Definitions wanted. — A. G. H Spiers, Molière and Corneille. — R. Weeks, Flowers from Blood in o. fr. literature. — W. P. Mustard, Note on Lodowick Brysket. — A. C. Baugh, A note on the Shakespeare first folio. — Brief mention: Hewitt, Paul Gerhardt as a hymn writer. — L. Cooper, The Greek genius. — W. A. Hervey, Syllabus and Selected Bibliography of Lessing, Goethe, Schiller. — XXXIV, 1: T. Starck, Stefan George and the reform of the German lyric. — A. H. Tolman, Shakespeare Studies III. — A. H Krappe, The Legend of the Glove. — J. W. Draper, The social satires of Thomas Love Peacock II. — R. G. Usher, F. Bacon's Knowledge of Law-French. — T. Brooke, *Titus Andronicus* and Shakespeare. — Besprechungen: R. K. Rost, The textuel edition of Chaucer's Troilus. — C. M. Gayley, Shakespeare and the founders of liberty in America. — M. P. Andrews, A heritage of freedom. — R. H. Garreth, *The Pearl*; an interpretation. — Correspondence: J. Q. Adams, An „hitherto unknown" actor of Shak. troupe? — G. R. Sherer, More and Traherse. — R. S. Philps, Marino and Dante. — H. Collitz, mhg. *alrune*. — R. T. Hill, o. fr. *terne, ternir*. — L. Mason, Stray notes on *Othello*. — G. E. Jensen, The Covent Garden Journal extraordinary. — Brief mention: C. F. Jacobs, The foundation of verse. — W. A. Neilson, R. Burns. — Hanford and Steadman, Death and Liffe. — XXXIV, 2: J. B. Wharey, Bunyan's *Holy War* and the conflict-type of morality-play. — J. E. Gillet, Notes on Dramatic nomenclature in Germany 1500—1700. — W. Kurrelmeyer, *Gil Blas* and *Don Silvio*. — A. H. Tolman, Shakespeare Studies IV. — F. H. Miller, The *Northern Passion* and the Mysteries. — A. D. McKillop, *Festus* and *The blessed Damozel*. — E. M. Albright, Ad imprimendum solum. — Besprechungen: Cl. Hamilton, Materials and methods of fiction. — A. Schaffer, G. R. Weckherlin. — F. A. Foster, The Northern Passion. — Correspondence: J. D. Bruce, Prologue to the *Canterbury Tales*. — O. B. Schlutter, O. E. Lexical notes. — A. H. Gilbert, Miscellaneous notes. — W. P. Mustard, Notes on Lyly's *Euphues*. — J. R. Schulz, Never less alone than when alone. — J. B. Wharey, A note on *The Ring and the* Book.

Publications of the Modern Language Association of America XXXIII, 3: H. M. Belden, Boccaccio, Hans Sachs and *The Bramble Briar*. — A. L. F. Snell, An objective study of syllabic quantity in English verse. — M. E. Barnicle, *The Exemplum* of the penitent usurer. — E. E. Stoll, Was Paradise well lost? — F. G. Hubbard, The possible evidence for the date of *Tamburlaine*. — S. F. Gingerich, Shelley's doctrine of Necessity versus Christianity. — H. E. Allen, The origin of the *Ancren Riwle*. — XXXIII, 4: W. Witherle Lawrence, The dragon and his lair in *Beowulf*. — C. E. Whitmore, A definition of the lyric. — H. R. Patch, Some elements in mediaevel descriptions of the Otherworld. — J. M. Lyons, Frisian place-names in England.

Modern Philology XVI. Gen. Sect. II: R. Michaud, Le transcendantalisme d'après l'histoire. — D. Lemen Clark, The requirements of a Poet: a note on the sources of Ben Jonson's *Timber*, par. 130. — E. Weekley, "To Prune" and "to Prime". — Besprechungen: L. A. Fisher, The mystic vision in the Grail Legend and in the Divine Comedy. — P. van Tieghem, Ossian en France.

Zs. für französischen und englischen Unterricht 17, 4: Inhalt: Kaluza, Gustav Thurau (1863—1918). — Vogt, Die Werte des französischen Anfangsunterrichts in Real-, Reform- und verwandten Schulen. — H. M. Schultze. Auch eine vergleichende Textkritik. — Literaturberichte und Anzeigen: Jantzen, Krieg und Schule. Pädagogische Kriegsliteratur VIII. (82. Schumann, Deutschtum und höhere Schulen; 83. Rein, Zur Neugestaltung unseres Bildungswesens; 84. Vilmar, Vorschläge zu einer Neuordnung unseres Unterrichtswesens; 85. Hofmiller, Vom alten Gymnasium. Englisch oder Französisch. Laiengedanken zum Religionsunterricht; 86. Stiglmayr, Das humanistische Gymnasium und sein bleibender Wert; 87. Umbach, Ziele und Wege des Sprachunterrichts auf unseren höheren Schulen; 88. F. W. Förster, Erziehung und Selbsterziehung; 89. Gramzow, Praktische Erziehungskunst für das neue deutsche Volk; 90. Porger, Pädagogische Zeit- und Streitfragen; 91. Fischer und Zühlke, Deutschland und der Weltkrieg; 92. Brunzel, Deutsche Kriegskunde nebst vier Kriegswandtafeln zur vaterländischen Belehrung; 93. Kerschensteiner, Begriff der Arbeitschule; 94. Ders., Das Grundaxiom des Bildungsprozesses und seine Folgerungen für die Schulorganisation; 95. Prantl, Kerschensteiner als Pädagog; 96. Bernt, Gedanken und Bedenken zur Einrichtung und Verwaltung unserer höheren Schulen; 97. Lorenz, Drei Nationalschulentwürfe aus klassischer Zeit; 98. Mosapp, Die Neuorientierung unserer Pädagogik nach dem Kriege; 99. Hönigswald, Ueber die Grundlagen der Pädagogik; 100. Frischeisen-Köhler, Grenzen der experimentellen Methode; 101. Leuchtenberger, Vademecum für junge Lehrer; 102. Schumann, Die pädagogischen Ansichten des Grafen Chesterfield). — H. M. Schultze. Eberhard, Je parle français. — Ders., Böckelmann, Gazette des Ardennes. — Ders., Duruy, Ludwig XIV, hrsg. von Böckelmann. — Ders., Mühlan, Conteurs de nos jours. 3. Reihe. — Ders., Heures de Liberté.

Zs. für vergleichende Sprachforschung, Heft 1/2: J. Pokorny, aes und *isarnon*.

Edda. Nordisk Tidsskrift for Litteraturforskning V, 4: Jan de Vries: Quelques particularités de la poésie populaire. — J. Paludan, Litteraturvidenskab. — Otto Sylwan, Tegnérs Fritjofs saga. — Andreas H. Winsnes, Johan Nordal Brun og den liturgiske feide. — Christian Claussen, Digteromvendelserne ved Aarhundredskriftet. — Håkon Løken, Sæterjenten. En Bjørnson-parodi. —

Zs. für deutsches Altertum und deutsche Literatur 56, 3/4: G. Ehrismann, Die Grundlagen des ritterlichen Tugendsystems — E. S., Das Buch Phaset? — A. Bömer, Das Vagantenlied von Phyllis und Flora nach einer Niederschrift des ausgehenden 12. Jahrhunderts. — E. Schröder, Burgonden. — Ders., Zur Kritik von Hartmanns Büchlein. — H. Lietzmann, Ueber die Vorlage der gotischen Bibel. — F. Falk, Zum Vaticanus mit den altsächsischen Genesisfragmenten. — F. Kluge, Zur Sprachlehre des 16. Jahrhunderts. — Th. Frings, Zur Sprache Veldekes. — E. S., Zum Text des Moriz von Craon. — Anzeiger: Gottlieb, Mittelalterliche Bibliothekskataloge Oesterreichs, I (von Steinmeyer). — Lehmann, Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz, I (von Steinmeyer). — O. Hirschfeld, Kleine Schriften (Henning) — Dove, Studien zur Vorgeschichte des deutschen Volksnamens (Michels). — Bugge und Olsen, Norges indskrifter med de ældre runer I—III' (Burg). — Bremer, Deutsche Lautlehre (Jellinek). — Ranke, Der Erlöser in der Wiege (Panzer). — Juethe, Der Minnesänger Hiltpolt von Schwangau (Keim). — Peebles, The legend of Longinus (Blöte). — Seehaussen, Michel Wyssenherre's Gedicht und die Sage von Heinrich dem Löwen (H. Schneider). — Ulm, Joh. Hartliebs Buch aller verbotenen Kunst (Hirsch). — Brüggemann, Utopie und Robinsonade (Riemann). — Trösch, Die helvetische Revolution im Lichte der deutsch-schweizerischen Dichtung (Eugen Geiger). — Literaturnotizen: Mitteilungen aus der Kgl Bibliothek, I—IV (Schröder). — Mémoires de la Société néophilologique de Helsingfors, IV (Schröder). — Neuphilol. Mitteilungen: Helsingfors 16—19 (Schröder). — Jiriczek, Seifriedsburg und Seyfriedsage (Schröder). — Mertz, Die deutschen Bruchstücke von Athis und Prophilias (Schröder). — Gereke, Konrads von Würzburg Engelhard (Schröder). — Buchwald, Luthers Lieder und Fabeln (Schröder). — Walther, Luthers deutsche Bibel

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(Schröder). — Roethe, Luthers Bedeutung für die deutsche Literatur (Petsch). — Merker, Reformation und Literatur (Petsch). — Hermsen, Die Wiedertäufer zu Münster in der deutschen Literatur (Schneider). — Klewitz, Die Natur in Günthers Lyrik (Kammerer). — Paul, Veranlassung und Quellen von Jo. El. Schlegels „Canut" (Petsch). — Schmitz-Kallenberg, Lenz' Briefe über die Moralität des Werther (Petsch). — Maync, Geschichte der Goethe-Biographie (Brecht). — Bolze, Schillers philosophische Begründung der Aesthetik (Zinkernagel). — Grillparzers Ahnen (Knetsch). — Eckart, Der Wehrstand im Volksmund (Schröder). — Kleine Mitteilungen: E. Mayer, Zur Altentötung. — Wrede, ‚Maria zart'. — Schröder, Ein Brief von Jac. Grimm an Dr. Bach in Fulda.

Zs. für den deutschen Unterricht 33, 3: E. E. Pauls, Expressionismus. — O. Rommel, Die Philosophie des Steinklopferhanns. (Fortsetzung.) — R. Kunze, Die Fische in Sprache und Anschauung des Volkes. (Fortsetzung.) — P. Sakmann, Lehrproben in philosophischer Propädeutik über ästhetische Grundbegriffe. II. — K. Bojunga, Die Fachbezeichnungen der Sprachlehre und ihre Verdeutschung. — W. Hofstaetter, Gundolfs Goethe. — J. Kühn, Klassische Nachklänge (zu Paul Heyse).

Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 36, 4: H. Tümpel, Konfession und Mundart. — 36, 5 6: Fr. Krage, Zum Sündenfall. — Fr. Stamm, Vom geistlichen Leben. Niederdeutsches Gedicht des 15. Jahrhunderts. — H. Hungerland, Dat Kuhleik. — Bruno Claussen, Vagelsprake. Gelückeboeck. — Edward Schröder, Zur Literatur der Vogelsprachen. — Loeper, Zu V. 1602 des Kokers. — H. Deiter, Zu Jahrb. XLI, S. 119, V. 13 u. 16. — W. Seelmann, Rundgesang von der fahlen Stute. — W. Stammler, Laternenlieder. — R. Schulze, Zum Laternenliede. — F. ten Doorkaat Koolman, Zwei ostfriesische Rätsel. — H. Deiter, Volksdichtung aus Hastenbeck bei Hameln. — Th. Imme, Nachbarreime. — K. Werhan, Langer Laban. — Ders., wäern. — F. Menz, Zum Ursprung der Bezeichnung „Missingsch". — H. Teuchert, Vom märkischen ź. — W. Seelmann, Dümper. Schwichel. Lahm. — Loeper, Bullosse. — Ders., Kamhuh. — G. G. Kloeke u. C. Borchling, Störtebeker. — C. Borchling, Hd. Bönhase, mnd. bonehase. — J. Bause, Westf. buie. — Ders., Slammatje. — Ders. u. C. Borchling, Werl. — Brinkmann, Aus dem Wortschatz des oldenburgischen Münsterlands. — H. Jellinghaus, Libberlör. — Ders., Hebeler. — Fr. Kohn, Westfälische Ortsnamen auf -el. — Ders., Kützel. — Ders., Das Schleswig-Holsteinlied. — Ders., Krude. — Ders., Von Pasters sine Kaub. — J. H. Kern, C. Borchling, K. Wehrhan, Peervolk. — Ed. Kück u. Ed. Egbring, Zur nd. Soldatensprache. — E. Oehrlein, Nd. Humor in der Soldatensprache. — 37, 1: C. Borchling, Zum 70. Geburtstage Wilhelm Seelmanns. — F. Kluge, Zur Herkunft der Heliand-Praefatio. — Otto Schütte, Eine echt Braunschweiger Redensart im Till Eulenspiegel. — H. Peek u. L. Krause, Zu Brinkmanns Kasper-Ohm. — Max Kuckei u. Ulrichs, Rundgesang von der fahlen Stute. — Max Kuckei u. F. F. Hunold, Langer Laban. — H. Jellinghaus, Frühe Spuren der Dialekte. — Ders., tamschare. — J. F. Hunold u. C. Borchling, Geheimsprache im Sauerland. — Fr. Kohn, Tätigen. — H. Jellinghaus, Hebeler. — K. Grensemann, Ulrichs, R. Wossidlo, Peervolk. — R. Wossidlo, Hohalieren. — Otto Mensing, Achteröwer dricht de Bür dat Speck. — Ders., Mit Abend un all. — Ders., Achterhalf. — R. Stammerjohann u. C. Borchling, Lispunt. — W. Kummer u. F. Voigt, Flurnamen mit Segen.

Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde 38, 1: J. W. Muller, Fragment eener zestiendeuuwsche Nederlandsche spraakkunst. — A. Beets, De drukkerstermen smout, smoutwerk. — G. A. Nauta, Ben je zestig? Hij is gesjochte(n). (Ou)sjoeg; Schoelje; Ravotten. — G. G. Kloeke, Het aandeel van Willem en Aernout in den Reinaert I. — A. Schillings, Bijdrage tot de geschiedenis van de rijmlooze poëzie in Nederland gedurende de zeventiende eeuw. — G. A. Nauta, Rapponische Krachten. — A. Beets, Sperzdeboon. — C. Bake, De drie laatste strofen van „Scheepspraet".

Mitteilungen der Islandfreunde VI, 3 u. 4: Paul Herrmann, Theodor Fourhaveund Island.

Anglia Beiblatt XXX, 1. Januar 1919: Ernst A. Kock, Jubilee Jaunts and Jottings. 250 contributions to the interpretation and prosody of Old West Teutonic alliterative poetry (Holthausen). — Langhans, Untersuchungen zu Chaucer (Lange). — Jacobson, Charles Kingsleys Beziehungen zu Deutschland (Caro). — Fischer, Die persönlichen Beziehungen Richard Monckton Milnes', ersten Barons Houghton, zu Deutschland (Caro). — Björkman, Bedwig in den angelsächsischen Genealogien. — 2. Februar 1919: Marcus, Die Schreibung ou in frühmittelenglischen Handschriften (Ekwall). — Halfter, Die Satzverknüpfung in der älteren Genesis (Ekwall). — Zimmermann, An easy Handbook of German for Soldiers (Born). — Zimmermann, Military Vocabulary, German-English and English-German (Born). — Ralph Waldo Emerson, The Conduct of Life (Caro). — Holthausen, Zu den altenglischen Rätseln. — 3. März 1919: Jones, An Outline of English Phonetics (Western). — Born, Nachträge zu The Oxford English Dictionary III. Teil (Fischer) — Deters, Die englischen Angriffswaffen zur Zeit der Einführung der Feuerwaffen 1300—1350 (Fischer). — Wiener, Naogeorgus in England der Reformationszeit (Fischer). — Handbuch der Auslandspresse 1918. Bearbeitet von der Auslandsstelle des Kriegspresseamts (Horn). — Dehn, England und die Presse (Horn). — Krüger, Des Engländers gebräuchlichster Wortschatz (Mutschmann). — Fehr, Wordsworths pantheistische Intuition in verstandesmässiger Beleuchtung. — Holthausen, Ae. Hwala im Widsiđ. — Ders., Drei Zitate bei Ouida. — 4. April 1919: Landsberg, Ophelia. Die Entstehung der Gestalt und ihre Deutung (Aronstein). — Radebrecht, Shakespeares Abhängigkeit von John Marston (Aronstein). — Jonas, Shakespeare and the Stage (Fehr). — Jahrbuch der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft, 53. und 54. Bd. (Kellner). — Rózsa, Unveröffentlichte deutsche Bearbeitungen englischer Stücke auf den alten deutschen Bühnen in Ungarn. I. Shakespeare. — Liebermann, Ein englischer Dichter fühlt Deutschlands Unglück. — XXX, 5. Mai 1919: Beowulf. Mit ausführlichem Glossar herausgegeben von Moritz Heyne. 11. und 12. Aufl. bearbeitet von Levin L. Schücking (Björkman). — Schöttner, Ueber die mutmassliche stenographische Entstehung der ersten Quarto von Shakespeares „Romeo und Julia" (Aronstein). — Hudson, Milton and his Poetry (Mühe). — Cowl, The Theory of Poetry in England (Fehr). — Gretton, The English Middle Class (Fehr). — Krüger, Unenglisches Englisch (Mutschmann). — Rózsa, Unveröffentlichte deutsche Bearbeitungen englischer Stücke auf den alten deutschen Bühnen in Ungarn. (Schluss.) — Holthausen, Zum Shakespeare-Texte. I. All's well that ends well.

English Studies. Ed. by G. H. Goethart, P. J. H. O. Schut, R. W. Zandvoort (Amsterdam, Swets & Zeitlinger) I, 1. Febr. 1919: E. Kruisinga, The Inns of Court. — W. van Maanen, Shelley-Translations. — J. W. Preger, The Death of Dorian Gray. — C. J. van der Weij, Identical Idioms in Dutch and English. — A. G. van Kranendonk, Notes on Modern English Books: I. Lafcadio Hearn, Interpretations of Literature. — Reviews: R. C. Boer, Oergermaansch Handboek (Fr. A. Pompen). — E. Kruisinga, An Introduction to the study of English sounds. — Bibliography.

Zs. für romanische Philologie 39, 6: Albert Stimming, Ueber Haplologie im Französischen. — E. Hoepffner, Die Berner und die Oxforder Folie Tristan. (Schluss.) — F. Settegast, Ueber einige Fälle von Wortmischung im Romanischen. — H. Schuchardt, 1. Mallork. *aquinar* wiehern. 2. Sp. *escolimoso, escolimado* störrisch kränklich. 3. Katal. *cubi* hohl. 4. Katal. *poll* Laus. 5. Katal. *blastomar*. — G. Baist, Zu den Kasseler Glossen. — W. Meyer-Lübke, Frz. *Bas-Rhin, Seine-Inferieur*. — M. L. Wagner, Südital. *súḍḍa*, sard. *assúḍḍa*, ital. *sulla*,

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

span. *sulla*, *zulla*. — Ders., Napol. *rente*, *renza*. — E. Richter, Das Scheinsubjekt „es" in den roman. Sprachen. — K. von Ettmayer, Zur Rolle der Musik in der Metrik der altfrz. und altprov. Lyrik. — Besprechungen: W. Benary, Zeller, Die Ordonnance Karls V. über die Admiralität. — W. von Wartburg, Thorn, Sartre-tailleur. — B. Wiese, Dantis Alagherii De Vulgari Eloquentia. Libri II. — A. Hämel, Bulletin hispanique. XIV. 1912.

Revue d'histoire littéraire de la France XXV, 3: G. Allais, Lamartine et le poème de *Milly*. — P. de Nolhac, Un humaniste ami de Ronsard, Pierre de Paschal III. (Schluss.) — J. Marsan, Alphonse Rabbe. — P. d'Estrée, Farmin de Rozoi II. — Th. Savtchenko, La Prosodie latine inédite composée pour le Grand Dauphin par Bossuet et Huet. — F. Lachèvre, A. de Montchrétien, sa religion, son mariage. — Correspondance inédite entre Thomas et Barthe. IV. — Comptes rendus: E. Rivaroli, La Poétique Parnassienne d'après Th. de Banville. — B. Rava, Venise dans la littérature française. — La vie universitaire à Paris. — XXV, 4: A. Cherel, La pédagogie fénelonnienne, son originalité, son influence au XVIIIe siècle. — M. Lange, Victor Hugo et les sources de la *Vision du Dante*. — P. d'Estrée, Farmin de Rozoi II. (Schluss.) — R. Descharmes, L. Bouilhet et Louise Collet. — R. Dezeimeris, Annotations inédites de Montaigne sur le De Rebus Gestis Alexandri Magni de Quinte-Curce. — Lettres inéd. de Béranger et Scribe. — R. Toinet, Les écrivains moralistes au XVIIe siècle. — Besprechungen: P. Kohler, Mme. de Staël et la Suisse. — R. L. Hawkens, Maistre Ch. Fontaine parisien. — Ch. de Rouvre, L'amoureuse histoire d'A. Comte et de Clotilde de Vaux.

Revista de Filología Española IV, 1: Alfonso Reyes, Un tema de „La vida es sueño" (El Hombre y la Naturaleza en el monólogo de „Segismundo". — J. Saroïhandy, El boque de Biterna en los Fueros catalanes del Valle de Aneu.

Literarisches Zentralblatt 8: Beiträge zur Literatur- und Theatergeschichte. Ludwig Geiger zum 70. Geburtstag dargebracht (M. K.). — Thomas Murner, Von dem grossen Lutherischen Narren. Herausgegeben von Paul Merker. — Klaudius Bojunga, Der deutsche Sprachunterricht auf höheren Schulen (Franz Burckhardt). — Karl Reuschel, Die deutsche Volkskunde im Unterricht an höheren Schulen (Franz Burckhardt). — 9: Fr. Horn, Zur Geschichte der absoluten Partizipialkonstruktionen im Lateinischen (W. K.). — Ed. Korrodi, Schweizerische Literaturbriefe (Hans Knudsen). — 12: Robert Werner Schulte, Abriss der Lautwissenschaft. Eine erste Einführung in die Probleme und Methoden der Phonetik (Ernst Fraenkel). — Mathilde Eberle, Die Bacquevillelegende. Quellen- und Stoffgeschichte (Curt Hille). — Th. Frings, Ueber die neuere flämische Literatur (Karl Menne). — 13: Leo Brun, Die Mundart von Obersaxen im Kanton Graubünden (O. Brenner).

Deutsche Literaturzeitung, Nr. 3/4: Elson, Wieland and Shaftesbury, von Seuffert. — Jones, An outline of English phonetics, von Schröer. — Nr. 6: Heusler, Deutscher und antiker Vers, von Jellinek. — Liljegren, Studies in Milton, von Hübener.

Sitzungsberichte der preussischen Akademie der Wissenschaften. Philos.-historische Klasse. Nr. 7: W. Schulze, Tag und Nacht in den indogermanischen Sprachen. — Nr. 9: Brandl, Die Vorgeschichte der Schicksalsschwestern in Macbeth. — Nr. 13: Heusler, Altnordische Dichtung und Prosa.

Sitzungsberichte der bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philos.-philolog. und histor. Klasse. Jg. 1918. 10. und 11. Abh. – Karl Borinski, Braun als Trauerfarbe. — Herm. Paul, Die Umschreibung des Perfektums im Deutschen mit haben und sein. (Nachtrag.)

Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Heft 3: E. Schroeder, Die Heimat des Linzer Entechrist; Reimstudien I (über das mhd. Adverb hô).

Berichte über die Verhandlungen der sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-histor. Klasse. 70. Bd. 1918. 2. und 3. Heft: Albert Köster, Prolegomena zu einer Ausgabe der Werke Theodor Storms.

Zs. für Bücherfreunde. N. F., 10. Jahrgang, Heft 10: G. Stuhlfauth, Drei zeitgeschichtliche Flugblätter des Hans Sachs, mit Holzschnitten von Georg Pencz. — A. Tulla, Kleine Bausteine zur Bibliographie des Wiener Schauspiels im 18. Jahrhundert. I.

Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur und für Pädagogik. 22. Jahrgang, 43. und 44. Band, 1./2. Heft: R. Linder, Goethe und Fritz Jacobi. — O. Schrader, Zur Entwicklungsgeschichte des Schicksalbegriffs bei den Indogermanen. — Carl Loewer, Luthers 6. Bitte und Goethes Faust.

Berliner Philologische Wochenschrift 39, 8: Meltzer über E. Bral, Lateinisch foris foras im Galloromanischen.

Das humanistische Gymnasium 29, 5/6: F. Bucherer, Wilhelm Raabe als Horazübersetzer.

Socrates. Jan./Febr.: Aus deutscher Dichtung. Bd. XII, Schillers Dramen I, fünfte Aufl., von R. Credner, hrsg. von Gloël.

Zs. für lateinlose höhere Schulen 30, 1: Claus, Wilhelm Viëtor.

Archiv für Kulturgeschichte 14, 1/2: C. Habicht, Die geistigen Grundlagen der Kunst des Mittelalters.

Mannus, X, 1 u. 2: O. Almgren, Zur Rugierfrage und Verwandtes. — O. Montelius, Die Vorfahren der Germanen. — G. Wilke, Die Zahl dreizehn im Glauben der Indogermanen.

Germania II, 5/6: F. Haug, Die sogenannte germanische Göttertrias. — F. Drechsel, Die germanischen Hütten auf der Markussäule.

Jahrbücher des Vereins für mecklenburgische Geschichte und Altertumskunde 81, 1: Becker, Die Sage vom Feuerreiter. — W. Golther, Carl Schroeder.

Mitteilungen aus dem Quickborn 12, 2: W. v. Bippen, Bremen und die niederdeutsche Sprache. — W. Dietrichs, Bremische Sprichwörter und Redensarten.

Westfalen, 9, 2 u. 3: Kl. Löffler, Die Anfänge des Christentums im späteren Bistum Münster. Nebst einer Beilage über die sächsische Stammesversammlung in Markloh. — 4: Rothert, Uranfänge des Goethischen Faust und ein westfälischer Dichter.

Beiträge zur Geschichte von Stadt und Stift Essen, 37. Heft: Th. Imme, Alte Sitten und Bräuche im Essenschen. Nachbarschaftswesen und Totenbräuche.

Hessenland. Zeitschrift für hessische Geschichte und Literatur 33, 1/2: Elsbeth von Nathusius, Philippine Engelhard. Eine deutsche Dichterin aus der guten alten Zeit. — W. Schoof, Hessische Bergnamen. 3: Der Meissner. — 3/4: R. Göhler, Franz Dingelstedt und Wilhelm Jordan.

Mannheimer Geschichtsblätter. Monatsschrift für die Geschichte, Altertums- und Volkskunde Mannheims und der Pfalz, 19, 11/12: Th. Hänlein, Aus Eichendorffs Heidelberger Studentenzeit.

Zs. des Vereins für Volkskunde 27, 3. u. 4: J. Bolte, Max Roediger. — G. Schläger, Einige Grundlagen der Kinderspielforschung. 2. Kind und Sprachspiel. — W. Schoof, Volksetymologie und Sagenbildung.

Bayerische Hefte für Volkskunde, V: O. Mauszer, Ergebnisse und Aufgaben der Mundartenforschung in Bayern. — L. Witz, Unterfränkische Hochzeitsbräuche. — A. Becker, Der St. Leonhard-Kult in der Pfalz. — H. E. Müller, Hornsprache. — O. Lauffer, Beiträge zur Geschichte der volkstümlichen Kleidertracht in München, Augsburg und Ulm in der 2. Hälfte des 18. Jahrh. — F. von der Leyen, Held, Ritter und Soldat im deutschen Märchen.

Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde, hrsg. von Theodor Siebs. 19. Band: Klapper, Altschlesische Schreiberverse. — A. Hilka, Die Wanderung der Erzählung von der Inclusa aus dem Volksbuch der sieben weisen Meister. — Franz Kampers, Turm und Tisch der Madonna. Studien zu den orientalischen Kultureinflüssen auf das Abendland und zur Gralsage. —

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

K. Olbrich, Deutsche Himmelsbriefe und russische Heiligenamulette im Weltkriege. — J. Giernoth, Die Sprache des Kuhländchens nach der Mundart von Kunewald. — Georg Schoppe, Wortgeschichtliche Studien. II. — H. Wocke. Ein schlesisches Quellenbuch der Kundensprache. — K. Rother, Wie der Bauer den Flachs zubereitete. — T. Schultheiss, Mundartenproben aus Mazedonien. — F. Andreae. Husarenlied. — A. Landau, Agla. — Ders., Zum schlesischen Wörterbuch. - 20. Band: K. Burdach, Vom Mittelalter zur Reformation. III. Band. I. Teil. Der Ackermann aus Böhmen, hrsg. von A. Bernt und K. Burdach (G. Schoppe). — Fr. Günther, Die schlesische Volksliedforschung (H. Jantzen). — A. Hauffen, Geschichte des deutschen Michel (H. Jantzen). — Th. Imme, Die Soldatensprache der Gegenwart (H. Jantzen). — R. Petsch, Das deutsche Volksrätsel (H. Jantzen). — K. Wagner, Schlesiens mundartliche Dichtung von Holtei bis auf die Gegenwart (H. Jantzen).

Zs. für Ethnologie 50, 2 u. 3: B. Ankermann, Totenkulte und Seelenglaube bei afrikanischen Völkern (auch allgemeine Erörterungen!).

Geographische Zeitschrift 25, 1: H. Bernhard, Die ländlichen Siedlungsformen.

Zs. des Vereins für Kirchengeschichte der Provinz Sachsen 15, 1: A. Freitag, Luthers Werdegang nach den neusten Forschungen.

Archiv für systematische Philosophie 24, 2: Th. Geisel, Aesthetisches über Sprache und Stil. — 25, 1: G. Sickel, Leibniz und Goethe.

Internationale Monatsschrift 13, 4. Febr. 1919: H. Mayne, Immermanns politische Anschauungen.

Deutsche Rundschau 45, 4. Januar 1919: Ernst Grohne, Jacob Burckhardts Weltbild. — A. Frey, Allerhand von Gottfried Keller. — A. Zauner, Pierre Loti. — 45, 5. Februar 1919: O. Pniower, Vier Spruchgedichte Goethes.

Deutsche Revue. Febr.: F. Sommer, Sprache und Schrift. — G. Budde, Gedanken über einige neuere Goethewerke. — März: E. Petzet, Paul Heyse und die Politik. Mit unveröffentlichten Briefen aus dem Freundeskreis des Dichters.

Der Türmer 21, 9: K. Storck, Um Goethe.

Historisch-politische Blätter 163, 1: L. Kleeberg, Novalis' Religion.

Hochland. Monatsschrift für alle Gebiete des Wissens, der Literatur und Kunst 16, 4: K. Muth, Franz von Assisi und die Kunst. — Josef Körner, Ueber Friedrich Schlegel.

Das Bayerland 30, 6: F. Heeger, Etwas über „Wurmsegen". Ein Beitrag zur bayrischen Volkskunde.

Donauland 2, 12: Anton Mayr, Grillparzer-Bildnisse.

Die Zeit 27. III. 1919: E. Lerch, Fremdwörter (über Spitzer, Fremdwörterhatz und Fremdvölkerhass).

Das literarische Echo 21, 10: F. Strunz, Das Marienmotiv. — H. Raff, Heyse und Keller in ihrem Briefwechsel.

Die literarische Gesellschaft 5, 2: W. Michel, Bemerkungen über Hölderlins Sprache.

Die Scene. Blätter für Bühnenkunst 9, 1: Rudolf Weinmann, Anmerkungen zu einer Aufführung des Clavigo. — A. Kahane, Glosse zu Reinhardts Clavigo-Inszenierung. W. v. Scholz. Drei der Chorus-Zwischenspiele meiner neuen Bearbeitung von Shakespeares Troilus und Kressida.

Masken. Halbmonatsschrift des Düsseldorfer Schauspielhauses 14, 9: G. Landauer, Goethes Politik.

Der Sammler (Unterhaltungsbeilage der München-Augsburger Abendzeitung), Nr. 30: Chr. Beck, Thüringische Elemente in fränkischen Ortsnamen.

Der (rote) Tag. 1. April 1919: E. Lerch, Die neue Sprachwissenschaft (über Karl Vossler).

Museum 26. 3. Dez. 1918: C. G. Kaakebeen, Bloemlezing uit de Gedichten van Constantijn Huygens (C. H. P. Meijer). — Dantis De Vulgari Eloquentia Libri II, rec. L. Bertalot; Dantis De Monarchia Libri III, rec. L. Bertalot (J. J. Salverda de Grave). — 4; Jan. 1919: C. Auerbach, Svensk-Tysk Ordbok (H. Logeman). — Catalogus der Fransche Taal- en Letterkunde in de Koninklijke Bibliotheek. I. (C. Serrurier). — C. Dickens, A Christmas Carol in Prose. With Introduction and Notes by E. Kruisinga (J. de Josselin de Jong).

Namn og Bygd IV, 1—4: Darin u. a.: P. J. Åborg, Om den Konsonantiska assimilationen i holländskan. — V, 1: Hjalmar Lindroth, Onomatologiska anmärkningar till T. E. Karstens Germanisch-Finnische Lehnwortstudien. — 2—3: Hj. Lindroth, Forts. des vorstehenden Artikels. — A. Goodall, The Scandinavian Suffixed Article in Yorkshire Place Names. — E. Ekwall, The Scandinavian Suffixed Article in English Place Names. — 4; VI, 1—3: Göran Sahlgren, Förbjudna namn.

Oversigt over Videnskapsselkapets Møter i 1917. Med Fortegnelse over Selskapets Medlemmer og Tilvekst til dets Bibliothek. 1918. Inhalt: Liestøl, De nordiske folkeviser om Sigurd svein. — J. Sverdrup, Den germanske lydforsknings opdagelseshistorie. — A. B. Larsen, Variation og konstans i lydsystemene belyst fra vore bygdemaal, især dem i Sogn. — Seip, Til Vernes lov. — Mindetaler: O. Broch, August Leskien. — K. Liestøl, Axel Olrik.

Bulletin de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. 1918; Janv.-Févr.: A. Thomas, L'identité de Maître Jean de Meun, étudiant à l'Université de Bologne en 1265—1269. — Mars-Avril: L. Leger, Un petit problème de littérature comparée.

Neu erschienene Bücher.

Busse, Bruno. Das Drama. 1. Von der Antike zum französischen Klassizismus. 2. Aufl. Hrsg. von Niedlich, Imelmann und Glaser. Leipzig, Teubner. (Aus Natur und Geisteswelt. 287.) 132 S. 8°.

Humboldt, Ueber das vergleichende Sprachstudium. Leipzig, F. Meiner. (Philosoph. Bibliothek, Taschen-Ausg.) M. 1.—.

Schottenloher, K., Das alte Buch. Berlin, R. C. Schmidt & Co. 1919. 280 S. 8° = Bd. 14 der „Bibliothek für Kunst- und Antiquitätensammler".

Belfrage, S., Johan Ludvig Runeberg i sin religiösa utveckling. Uppsala, Lindblad. 263 S. 8°. K. 4.75.

Blümlein, Carl, Bilder aus dem römisch-germanischen Kulturleben. (Nach Funden und Denkmälern.) München, R. Oldenburg. 1918. IV, 120 S. mit 371 Abb. Lex. 8°. Kart. M. 5.—.

Boer, R. C, Oergermaansch Handboek. Haarlem, Tjeenk Willink & Zoon. XVIII, 321 S. 8°. F. 7.—. [1. Bd. von: Oudgermaansche Handboeken. Historische Spraakkunsten. Ten gebruike bij het onderwijs en de studie van de Oudgermaansche Dialecten. Onder redactie van Prof. Dr. R. C. Boer, Prof. Dr. J. J. A. A. Frantzen en Prof. Dr. J. Te Winkel.]

Caspari, Th., Norsk naturfølelse i det nittende aarhundrede. Kristiania, Aschehoug. 200 S. 8°. K. 4.50.

Fischer, Herm., Schwäbisches Wörterbuch. 57. Lfg. *Schottenmolken — schweren.* Tübingen, Laupp. 1919.

Frey, Adolf, Erinnerungen an Gottfried Keller. Leipzig, H. Haessel. M. 3.

Gran, G., H. Ibsen. Liv og Verker. 2 Bde. 3. Aufl. Kristiania, Ascheboug. 241, 344 S. 8°.

Gruhn, Herbert, Geschichte der Riesengebirgsreisen bis zum Erscheinen von Kasper Gottlieb Lindners „Neuen Gedichten" im Jahre 1743. Dissertation. Breslau.

Heiberg, G., Samlede dramatiske verker. I. Tante Ulrikke. Kong Midas. Balkonen. IV. Kjærligshetens tragedie. Jeg vil værge mit land. Paradesengen. Kristiania, Aschehoug. 246, 228 S. K. 10.—.

Jordan, Wilhelm. Sechs Aufsätze zur 100. Wiederkehr seines Geburtstages am 8. Februar 1919. Frankfurt a. M., Diesterweg. 1919. IV, 146 S. Gr. 8°. Mit Bildnis. M. 4.—, geb. M. 5.50. — Inhalt: P. Vogt, Die geistig-sittliche Persönlichkeit. — Keller, E., Wilhelm Jordan der Dichter der „Nibelunge". — Ziehen, J., Wilhelm Jordan der Rhapsode. — Prigge, E, Wilhelm Jordans Homerübersetzung. — Violet, F., Bild und Wort bei Wilhelm Jordan. — Zabel, Wilhelm Jordan der Ostpreusse. Erinnerungen.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Kaakebeen, C. G., Bloemlezing uit de gedichten van Constantijn Huygens. Groningen, Den Haag, J. B. Wolters. 1918. F. 1.50.

Klatt, Fritz, Jean Paul als Verkünder von Frieden und Freiheit. Der romantische Idealismus und sein Aufruf zur Tat. Berlin, Furche-Verlag. M. 2.60.

Koch, Max, Deutsche Vergangenheit in deutscher Dichtung. (Deutsche Renaissance.) Rede bei Uebernahme des Rektorats der Schlesischen Friedrich Wilhelm-Universität zu Breslau am 30. September 1918. (Breslauer Beiträge zur Literaturgeschichte N. F. 50.) Stuttgart, J. B. Metzlersche Verlh. 72 S. 8°. M. 6.—.

Kostrzewski, Josef, Die ostgermanische Kultur der Spätlatènezeit. (Mannusbibliothek.) Leipzig, C. Kabitzsch. M. 12.—.

Kröners Taschenausgabe. Leipzig, A. Kröner. kl. 8°. — Heinemann, Karl, Die deutsche Dichtung. Grundriss der deutschen Literaturgeschichte. 5., verb. Aufl. 76. bis 95. Taus. IV, 332 S., o. J. Pappbd. M. 2.50.

Reallexikon der Germanischen Altertumskunde. Hrsg. von Joh. Hoops. 4, 5 (Schluss des Bandes): Wikinger — Zwölften. Strassburg, Trübner.

Schweizerisches Idiotikon. Wörterbuch der Schweizerdeutschen Sprache. 84. und 85. Heft, Bd. VIII, Bogen 71—86; enthaltend die Stämme sch-r(r), sch-rb, sch-rch, sch-rf, -rg(g), -rl, -rm, -rn, -rp, -rpf, -rs, -rw, -rz; sch-s(s) bis schiessen. Frauenfeld, Huber & Co.

Storms, Thdr., sämtliche Werke in 8 Bänden. Hrsg. und eingeleitet von Alb. Köster. Leipzig, Insel-Verlag. Jeder Band M. 5.50, geb. M. 8.—.

Traumann, E., Goethes Faust. Nach Entstehung und Inhalt erklärt. In 2 Bdn. 1. Bd. Der Tragödie 1. Teil. 2., verm. u. verb. Aufl. München, Beck. XXII, 456 S. 8°. M. 12.50.

Birkedal, U., Lord Byrons Liv og Digtning. Kopenhagen, Nyt nordisk Forlag. 112 S. 8°. K. 12.50.

Boyd, Ernest A., The Contemporary Drama of Ireland. (Yeats, Synge, Lady Gregory, Edw. Martin, Padraic Colum etc.) London.

Cambridge Readings in Literature. Edited by G. Sampson. Book II. With 20 illustrations. Cambridge University Press.

Clarke, Cumberland, Charles Dickens and the Yorkshire Schools. London, Sawyer. 10 s.

Ders., Shakespeare and Dickens. London. 39 S. 10 s.

Crees, J. H. E., George Meredith. A Study of his Works and Personality. Oxford, Blackwell. 6 s.

Ellis, S. M., George Meredith. His Life and Friends. London, Grant Richards. 25 s.

English Poets, The; Selections. General Introduction by Matthew Arnold. Edited by Thomas Humphrey Ward. Vol. V: Browning to Rupert Brooke. London, Macmillan. 10 s. 6 d.

English Prose from Bacon to Hardy. Selected and edited by E. K. Broadies and R. K. Gordon. Oxford University Press. 6 s.

Fielding, The Tragedie of Tragedies, or the life and death of Tom Thumb the Great. With the annotations of H. Scribblerus Secundus, by Henry Fielding. Edited by James T. Hillhouse. London, Milford. 233 S. 12 s. 6 d.

Ingersleben, Irmgard von, Das Elisabethanische Ideal der Ehefrau bei Overbury 1613. Dissertation Breslau.

Kruisinga, E., An Introduction to the study of English sounds. 2nd edition. Utrecht, Kemink. 128 S. 8°.

Landsberg, Gertrud, Ophelia. Die Entstehung der Gestalt und ihre Deutung. Dissertation Breslau. 41 S. 8. Teildruck. [Die vollständige Arbeit erschien als Heft 1 der „Neuen Anglistischen Arbeiten", herausgegeben von Levin L. Schücking und Max Deutschbein im Verlage von O. Schulze in Köthen.]

Lawrence, Edwin Gordon, Sidelights on Shakespeare. Boston, U. S. A., Stratford Company.

Ley, J. W. T., The Dickens Circle. London, Chapman and Hall. 21 s.

Marsh, E., Rupert Brooke. London, Sidgwick and Jackson. 5 s.

Pearl. A poem of consolation rendered into modern English verse from the Alliterative Poem of 1360—1370 from the unique Cotton Ms. Nero A. X. + 4 in the British Museum, with an Introduction and Theological Critique, by Ernest J. B. Kirtlan. London, Kelly. 125 S. 8°. 2 s. 6 d.

Pearl, An English Poem of the XIVe century reset in Modern English by Prof. J. Gollancz. London, G. W. Jones. 25 s. Reprint.

Phelps, W. Lyon, The Advance of English Poetry in the twentieth century. Newyork, Dodd, Mead. 12, 343 S. Doll. 1.50.

Quiller Couch, Arthur, Shakespeare's Workmanship. London, Fisher Unwin. 15 S.

Radebrecht, Friedrich, Shakespeares Abhängigkeit von John Marston. Dissertation Breslau. 78 S. 8°. Teildruck. [Die vollständige Arbeit erschien als Heft 3 der „Neuen Anglistischen Arbeiten", herausgegeben von Levin L. Schücking und Max Deutschbein. Verlag von O. Schulze in Köthen.]

Reed, Arthur W., The Canon of John Heywood's Plays. London, A. Moring. 48 S. 2 s. 6 d.

Schücking, Levin L., Kleines angelsächsisches Dichterbuch. Lyrik und Heldenepos. Texte und Textproben mit kurzen Einleitungen und einem ausführlichen Wörterbuch. Köthen, O. Schulze. VIII, 192 S. 8°. M. 5.—, geb. M. 6.20.

Smith, David Nichol, Characters from the Histories and Memoirs of the Seventeenth Century. With an Essay on the Character and Historical Notes. London. 6 s. Reprint.

Swinburne. The Letters of Swinburne. Edited by Edmund Gosse and T. J. Wise. London, Heinemann. 2 Bde. 21 s.

Swinburne. The Springtide of Life. Swinburne's Poems of Childhood. With a Preface by Arthur Rackham. London, Heineman. 10 s. 6 d. Reprint.

Swinburne, Algernon Charles, A Study on Shakespeare. (The Golden Pine Edition.) London, Heineman. 309 S. 3 s. 6 d.

Wetterwald, F., Die liter. Anfänge James Macphersons. Diss. Basel. 50 S. 8°.

Whiteford, Robert Naylor, Motives in English Fiction, London, Putnams. 10 s.

Williams, Harold, Modern English Writers, being a study of imaginative literature 1890—1914. London, Sidgwick and Jackson. 533 S. 12 s. 6 d.

Andernacht, K., Der Wortschatz in Olivier de Serres' „Le Theatre d'Agriculture et Mesnage des Champs". Dissertation Erlangen. 1917. 191 S. 8°.

Hallauer, M., Das wunderbare Element in den chansons de geste. Diss. Basel. VIII, 53 S. 8°.

Horn, Fredrik, Zur Geschichte der absoluten Partizipialkonstruktionen im Lateinischen. Lund, Gleerup. 1918. Leipzig, Harrassowitz. VIII, 105 S. 8°. M. 8.—.

Kramer, Phil., Das Meer in der altfranzösischen Literatur. Dissertation Giessen. 95 S. 8°.

Lerch, Eugen, Die Bedeutung der Modi im Französischen. Leipzig, O. R. Reisland. VIII. 111 S. 8°.

Lobedanz, M., Barbey d'Aurevilly. Den romantiske Type i Frankrig. Kopenhagen, Nyt nordisk Forlag. 286 S. 8°. K. 5.—.

Sneyders de Vogel, K., Syntaxe historique du français. Groningue, La Haye, J. B. Wolters. 1919. VIII, 390 S. 8°. Fl. 7.50. (Neophilologische Bibliotheek.)

Vedel, V., Barok i Italiensk og Spansk Aandsliv. Kristiania, Gyldendalske Boghandel. 437 S. IX. 8°.

Vogelstein, J., Von französischer Buchmalerei. Mit 77 Abbildungen. München, Delphin-Verlag. 125 S. 8°.

Literarische Mitteilungen, Personalnachrichten usw.

Dr. Elsaesser (Heidelberg) bereitet ein Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache, nach Wortfamilien geordnet, vor. Das Werk soll im Laufe des Jahres 1920 fertig werden.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Der bisherige Professor der deutschen Sprache und Literatur an der Universität Konstantinopel Dr. Werner Richter hat einen Ruf als ao. Professor für germanische Philologie, insbesondere nordische und neuere deutsche Sprache und Literatur, an die Universität Greifswald angenommen.

Der ord. Professor der englischen Philologie an der Universität Halle Dr. Deutschbein ist in gleicher Eigenschaft an die Universität Marburg berufen worden.

† zu Breslau Ende März der o. Professor der indogermanischen Sprachwissenschaft Dr. Otto Schrader, 64 Jahre alt.

† am 16. April der Professor der roman. Philologie an der Universität Upsala Dr. P. A. Geijer.

Die historisch-philosophische Klasse der Kgl. Dänischen Gesellschaft der Wissenschaften stellt folgende Preisaufgabe: Der ønskes en sammenfattende, paa selvstændige Studier grundet historisk Redegørelse for det engelske Rigssprog (Standard English) som Tale- og Skriftsprog i dets Forhold til de stedlige Dialekter paa den ene Side og til de af Stedet mere uafhængige Vulgærsprog i de store Byer paa den anden Side, under stadig Hensyntagen til Dialekters og Vulgærsprogs Benyttelse i Skønlitteraturen. Indleveringsfrist indtil 31. Oktober 1920.

Ibero-amerikanischer Studienpreis.

Hamburg, den 1. Februar 1919.

Der anlässlich der dreihundertsten Wiederkehr des Todestages von Cervantes begründete Ibero-amerikanische Studienpreis für deutsche Doktordissertationen, Habilitationsschriften sowie wissenschaftliche Erstlingsveröffentlichungen, die nicht zu Promotionszwecken gedient haben, wird seitens der Ibero-amerikanischen Gesellschaft hierdurch für 1919 ausgeschrieben.

Der erste Preis des Wettbewerbes beträgt 1000 Mark. Dem Autor der mit diesem Geldpreise gekrönten Arbeit sowie den Autoren von weiteren wissenschaftlich wertvollen Arbeiten wird die Ibero-amerikanische Medaille für wissenschaftliche Studien verliehen.

Der Gegenstand einer an dem Wettbewerb teilnehmenden Arbeit muss ganz oder vorwiegend der Pyrenäenhalbinsel, dem spanischen Amerika oder Brasilien sowie einem oder mehreren der nachfolgenden Wissensgebiete angehören: Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Geschichte (Kulturgeschichte, politische Geschichte, Kirchengeschichte, Archäologie, Kunstgeschichte), Landeskunde, Volkskunde, Rechtswissenschaft, Wirtschafts- und Handelswissenschaft, angewandte Naturwissenschaft, Gesundheitswesen.

Nur eine im Druck erschienene wissenschaftliche Arbeit, deren Verfasser deutscher Staatsangehörigkeit ist oder, von Deutschen abstammend, in einem ibero-amerikanischen Lande geboren wurde, wird zum Wettbewerb zugelassen. Sie ist in fünf Exemplaren, unter Beifügung der Adresse des Verfassers, seines Studienlaufes und des entsprechenden Staatsangehörigkeitsnachweises bis zum 1. Juli 1919 dem Wissenschaftlichen Rat des Ibero-amerikanischen Instituts, Hamburg 36, zur Verfügung zu stellen. Dem Autor geht eine Empfangsbestätigung zu. Doktordissertationen ist der Name des ordentlichen oder ausserordentlichen Universitätsprofessors beizufügen, der in der Lage ist, über die der Arbeit zugrunde liegenden Studien des Verfassers Auskunft zu erteilen.

Zu diesem Wettbewerb sind Arbeiten zugelassen, die auf dem Titelblatt die Jahreszahl 1918 tragen.

Das Preisrichterkollegium besteht aus dem Wissenschaftlichen Rat des Ibero-amerikanischen Instituts. Die Entscheidung des Preisrichterkollegiums wird bis zum 31. Dezember 1919 in der Fach- und Tagespresse bekanntgegeben und gleichzeitig die Preissumme ausgezahlt.

Das Preisrichterkollegium behält sich vor, im Falle der Nichteinlieferung einer des Geldpreises würdigen Druckschrift die Preissumme als Stipendium zwecks Entsendung eines jungen deutschen Gelehrten zu Forschungszwecken nach Spanien zu verwenden. Diese Entscheidung und die Aussetzung des Reisestipendiums wird am 1. Oktober 1919 veröffentlicht, das Stipendium selbst am 31. Dezember 1919 vergeben.

Die Termine für spätere Vergebung des Preises für Arbeiten, die 1919 oder später erscheinen, werden noch bekanntgegeben.

Der Vorstand der Ibero-amerikanischen Gesellschaft:

Frhr. v. Berenberg-Gossler,
Vorsitzender.

Universität Basel. Die Akademische Gesellschaft in Basel hat zu Beginn dieses Jahres aus den Erträgnissen der 1869 errichteten „Wackernagel-Stiftung" „ein Wackernagel-Stipendium" im Betrag von 1000 Frs. jährlich gestiftet, das an jüngere Germanisten vergeben werden soll, die während wenigstens vier Semestern an der Universität Basel germanistischen Studien obgelegen haben; bei Bürgern von Basel-Stadt gilt diese Bedingung nicht, sondern genügt auch ein sonstiger Ausweis über germanistische Studien. Zweck des Stipendiums ist, dem Stipendiaten Förderung und Abschluss seiner Studien zu ermöglichen. Insbesondere kommen dabei der Besuch auswärtiger Bildungsanstalten und Bibliotheken, Reisen für Forschungszwecke und ähnliche wissenschaftliche Unternehmungen in Betracht.

Das Stipendium wird alljährlich zur Bewerbung ausgeschrieben; es wird von einer Kommission vergeben, der sämtliche in Basel lehrende Professoren der deutschen Philologie angehören.

Berichtigung.

Auf S. 70 des „Literaturblattes für germanische und romanische Philologie" Nr. 1 und 2 (Januar und Februar) 1919 führt Herr Prof. Dr. Eichler in seinem „Schlussworte" zur Kritik meines Werkes „Bacon-Shakespeare-Cervantes" an, dass ich Goethe als Baconianer „ausgeschrotet", d. h. wohl ausgegeben, hätte. — Diese Auffassung beruht auf einem Irrtum und verdient daher im Interesse der Leser richtiggestellt zu werden. —

In einem Gespräche mit Eckermann äusserte Goethe über den Dichter der Shakespeare-Dramen, dessen Biographie damals, zumal in Deutschland, nahezu unbekannt war: „Er ist kein Theaterdichter; an die Bühne hat er nie gedacht, das war seinem grossen Geist zu enge; die ganze sichtbare Welt war ihm zu enge."

In ähnlicher Weise äussert sich Goethe auch an anderen Stellen, woraus hervorgeht, dass seine Ansicht über den Verfasser der Shakespeare-Dramen keineswegs mit der seit Pope üblichen Ansicht, dass Shakespeare nur ein halbgebildeter Schauspieldirektor gewesen sei, der nur des Erwerbes wegen für die Volksbühne und das tiefstehende Publikum derselben geschrieben hätte, übereinstimmt. In ähnlicher Weise äusserte sich bekanntlich auch Bismarck, der ein hervorragender Shakespeare-Kenner war. —

Nur in diesem Sinne wird Goethe von den Anhängern der Shakespeare-Forschung Baconscher Richtung angeführt, und nur in diesem Sinne ist dies auch durch mich geschehen. Ich führe Goethe nur in der Reihe grosser Männer an, „die an die Stratforder Annahme nicht glaubten und sich grösstenteils zu Bacons Gunsten aussprachen." — Mit der Person des Verfassers hat sich Goethe allerdings nicht befasst, indem er, wie die ganze damalige deutsche Wissenschaft, der irrigen Ansicht war, dass dies eine Angelegenheit der englischen Biographen und Literarhistoriker sei, welchen hierzu das Material zur Verfügung stehe. — Die englische Wissenschaft hat seit den letzten siebzig Jahren diese Aufgabe

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

in einer nach Ansicht der Bakonier genügenden Weise erfüllt, wozu auch deutsches Wissen in redlicher Weise beigetragen hat. —

Wenn Herr Professor Eichler beim Plural „Facsimili“ das „a“ am Schlusse des Wortes und die auf einem Versehen der Maschinenschreiberin beruhende Verwechslung der bekannten Straussenfedern der Prinzen von Wales mit Pfauenfedern besonders hervorhebt, so weise ich nur auf die Kritik seiner Kampfesweise in der „Zeitschrift für das Realschulwesen“ (Oktober- und November-Heft 1917) durch Herrn Hofrat Prof. Holzer (Heidelberg) hin. —

Die Ausführungen meiner Entgegnung werden hierdurch nicht berührt. —

Wien. Alfred v. Weber-Ebenhof.

Notiz.

Den germanistischen Teil redigiert Otto Behaghel (Giessen, Hofmannstrasse 10), den romanistischen und englischen Fritz Neumann (Heidelberg, Roonstrasse 14), und wir bitten, die Beiträge (Rezensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten usw.) dementsprechend gefälligst zu adressieren. Die Redaktion richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Erscheinungen germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direkt oder durch Vermittlung von O. R. Reisland in Leipzig zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaktion stets imstande sein, über neue Publikationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung in der Bibliographie zu bringen. An O. R. Reisland sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY

Preis für dreigespaltene Petitzeile 35 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 15.—, 18.— u. 22.—.

◆ VERLAG VON O. R. REISLAND IN LEIPZIG. ◆

Soeben erschienen:

Die Bedeutung der Modi im Französischen.

Von

Dr. Eugen Lerch,

Privatdozent an der Universität München.

1919. 7½ Bogen, gr. 8°. Gebunden M. 4.—.

Inhalt: **Einleitung.** Bereich des Begehrten und Bereich des Seienden: a) Imperativ und Konjunktiv des Begehrens; Negation: griech. *μή*, lat. *ne*, frz. anfänglich *ne* ohne *pas*; b) Indikativ und Konjunktiv der Unsicherheit; Negation: griech. *οὐ*, lat. *non*, frz. *ne ... pas*. — **Imperativ. — Konjunktiv.** Irreführender Terminus. — Wieviel Bedeutungen hat der lateinische und der romanische Konjunktiv? — Zwei: Begehren und Unsicherheit. Zum Konj. des Begehrens gehören auch der konditionale und der konzessive Konj. — **Der Konjunktiv des Begehrens.** Tempusverschiebung in Wunschsätzen: Tabelle. Der Konj. nach Verben des Affekts ist nicht Konj. Konj. des Begehrens. Der konditionale Konj. = ein Konj. des Begehrens (Annahme = gefordert; Imperativ ebenso verwendet). Tempusverschiebung in Bedingungssätzen: Tabelle. Der konzessive Konj. = ein Konj. des Begehrens, nicht der Unsicherheit (Imperativ ebenso verwendet). — **Der Konjunktiv der Unsicherheit.** In Hauptsätzen: *je ne sache pas — que je sache.* — In indirekten Fragesätzen: *Il n'y a personne qui le sache, je ne sors pas qu'il ne pleuve.* — In Vergleichssätzen und nach *comme si.* — *Il n'est pas si stupide qu'il croie tout.* — Warum steht nach *dire* usw. der Indikativ? (*elle dit qu'il vient* = sie sagt, er käme.) — *sans que* + Konj. im Relativsatz nach Superlativen (auch: *je l'aime ... autant qu'on puisse aimer.* — Nach Verben des Affekts. — *La maison est-elle vide, que toutes les portes soient ouvertes?*: Erkenntnisgrund. — **Der Indikativ.** An Stelle des Konjunktivs. In Bedingungssätzen: *s'il venait ...* Einführung des Konditionalis, des Ind. Imperfecti. Tabelle. — **Der Konditionalis.** *Je voudrais — on dirait* — Gerücht — im Vergleich — *Un homme entrerait (que) je le tuerais sans frissonner* — Natur des *que* (nicht unterordnend) — 8 verschiedene Ausdrucksweisen — *ne serait-ce* statt *ne fût-ce* — *Quand (même) il viendrait ...* — *s'il viendrait* — 6 unechte Fälle, echte — in *que*-Sätzen. — *Je cherche un homme qui ferait ce travail* — Ausdehnung des Konditionalis. — **Schluß.** Modaler Gebrauch des Futurums, des Imperfektums, der Hilfsverben der Adverbien der Gültigkeit. — Tabellen.

Kurzgefafstes Lehrbuch der niederländischen Sprache

für den Selbstunterricht.

Von

Prof. Dr. C. Th. Lion.

1919. 9¼ Bogen, gr. 8°. Gebunden M. 5.—.

Inhalt: Das Alphabet. Die Laute und ihre Schreibung. — Zur Einübung der Aussprache und Einführung in die Sprache Psalm 1. — Der Artikel und das Substantiv: Fälle, Zahl, Geschlecht. — Spreektaal en schrijftaal. — Grootmoeders Portret. — Das Adjektiv. — De Leeuw. — Die Zahlwörter. — Zur Einübung der Zahlwörter und Zeitbestimmungen. — Die Fürwörter. — Dr. T. C. Winkler, Over Eten en Drinken. I. — Das Zeitwort. — Die Hilfszeitwörter zijn, hebben, zullen. — Over Eten en Drinken. II. — Die Konjugation. Starke und schwache Zeitwörter. — Vervoeging van een zwak werkwoord. — Over Eten en Drinken. III. — Das Hilfszeitwort worden und das Passiv. Das Partizip des Perfekts mit und ohne ge-. — Vervoeging van een sterk werkwoord. — Over Eten en Drinken. IV. — Klassen der starken Zeitwörter. — Over Eten en Drinken. V. — IV. und V. Klasse der starken Zeitwörter. — Over Eten en Drinken. VI. — VI. und VII. Klasse der starken Zeitwörter. Zeitwörter mit gemischter Konjugation. — Over Eten en Drinken. VII. — Die unregelmäßigen Zeitwörter. — Dr. J. Ritzema Bos, De Vogel in de Natuur. I. — Die Adverbien. — De Vogel in de Natuur. II. — Die Präpositionen. — Hendrik Conscience, De Vroolijke Smid van Westmal. — Die Konjunktionen. — Die Interjektionen. — Hendrik Conscience, De brief aan den Loteling. — Een Bezoek. Gesprek. Een Brief.

England.

Seine Geschichte, Verfassung und staatlichen Einrichtungen

von

Dr. G. Wendt,

Leiter des Mädchengymnasiums in Hamburg.

Fünfte, verbesserte Auflage. 1919. 24½ Bogen, gr. 8°. M. 12.—, gebunden M. 14.40.

Inhalt: Geschichte Englands. — Abriß der Geschichte Irlands. — Abriß der Geschichte Schottlands. — Das Parlament. — Die Verwaltung. — Die Krone. — Die Gesellschaft. — Die Finanzverwaltung. — Die Bank von England. — Die Armee bis 1914. — Die Flotte. — Recht und Rechtspflege. — Das Kirchenwesen. — Das Unterrichtswesen. — Das Kolonialreich. — Namen- und Sachregister.

Verantwortlicher Redakteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck der Pierer'schen Hofbuchdruckerei in Altenburg, S.-A.

Ausgegeben im Juni 1919.

Digitized by Google

Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY

Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

L 1
L 77
v. 40

LITERATURBLATT
FÜR
GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen. UND DR. FRITZ NEUMANN o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

Erscheint monatlich. O. R. REISLAND, LEIPZIG, KARLSTRASSE 20. Preis halbjährlich M. 9.—

XL. Jahrgang. Nr. 7. 8. Juli-August. 1919.

Preis-Aenderung.

Obwohl ich an meinen Zeitschriften in den Kriegsjahren viel Geld zusetzte, erhöhte ich die Preise doch nicht. Meine Annahme, dass endlich einmal normale Verhältnisse kommen müssten, hat mich getäuscht, und so sehe ich mich jetzt gezwungen, die Preise der Zeitschriften zu erhöhen.

Der Bezugspreis des „Literaturblatts“ beträgt jetzt

9 Mark pro Semester.

Leipzig, im Juli 1919.

O. R. Reisland.

Mauthner, Beiträge zu einer Kritik der Sprache (Spitzer).
Birt, Die Germanen (Schumacher).
Scherer, Geschichte der deutschen Literatur. mit einem Anhang von O. Walzel (Körner).
Welander, Studien zum Bedeutungswandel im Deutschen (Behaghel).
Waag, Bedeutungsentwicklung unseres Wortschatzes. 3. Aufl. (Helm).
Jack, Madame de Staël and the Spread of German Literature (Paterna).
Eirspennill, Am. 47 fol., udg. ved Finnur Jonsson (Golther).
Morte Arthure, herausgegeben von E. Björkman (Binz).
Albrecht, Neue Untersuchungen zu Shakespeares Mass für Mass (Ackermann).
Fehr, Studien zu Oskar Wildes Gedichten (Fischer).
Spitzer, Ueber syntaktische Methoden auf romanischem Gebiet (Lerch).
Spitzer, Aufsätze zur romanischen Syntax und Stilistik (Vossler).
Lerch, Die Bedeutung der Modi im Französischen (Vossler).
Streng, Himmel und Wetter in Volksglaube und Sprache in Frankreich (Spitzer).
Schwabe, Der Konjunktiv im italienischen Adverbialsatz (Spitzer).
Menéndez Pidal, Antologia de Prosistas Castellanos (Wagner).
Bibliographie.
Literarische Mitteilungen, Personalnachrichten usw.
Spitzer, Antikritik.
Schuchardt, Erwiderung.

Fritz Mauthner, Beiträge zu einer Kritik der Sprache. 2. Auflage. I. Zur Sprache und zur Psychologie (1906). II. Zur Sprachwissenschaft (1912). III. Zur Grammatik und Logik (1913). Stuttgart, J. G. Cotta Nachfolger. I: XX, 713 S. 8°. M. 12.—. II: VIII, 718 S. 8°. M. 14.—. III, XVI, 663 S. 8°. M. 12.—.

Der Rezensent ist oft ein Besserwisser: er unterschlägt mit taschenspielerhafter Behendigkeit die Gedanken des besprochenen Buches und hängt daran das Afterschwänzchen seiner eigenen Augenblicks-Gelehrsamkeit. Er ist weniger der Vertrauensmann seines Lesers als der marktschreierisch-vordringliche Possenreisser, der da ruft: Seht, ich bin auch da! Und doch sollte er nicht um seinetwillen, sondern um des besprochenen Buches willen da sein, mit der billigen Unterwürfigkeit dem Leser wie dem Buche dienen, indem er zwischen beiden die Bekanntschaft vermittelt. Die Besprechung der vorliegenden drei, umfang- wie inhaltlich gleich mächtigen Bände will nur hinweisen auf ein schönes Werk, das man von den Linguisten zu wenig zitiert findet, weil es zu philosophisch ist, und von den Philosophen wenig beachtet, weil das Wort „Sprache“ auf dem Titel es der Sprachwissenschaft zuzureihen scheint. Dies ist jedoch nicht der einzige Grund, warum die Leser schwer zu ihm gelangen: auch nicht der andere, dass Mauthner, wie er selbst sagt, keine „Uniform“ trägt, sondern, outsider und outlaw, abseits von Schule und Lehrkanzel, als gebildeter Laie zu uns spricht (dicke Bücher werden ja allerdings lieber gelesen, wenn der Verfasser den Klang eines Titels zum Schwergewicht seines Wälzers hinzufügen kann: „denn die Wissenschaft, man weiss es / achtet nicht des Laienfleisses“, sagt Chr. Morgenstern) — wesentlicher ist es, dass Mauthner Skeptiker ist und seine auf Kant, Locke und Hume fussende, aber über sie hinausgehende Grundlehre: Denken = Sprechen = Erinnerung eine skeptische ist, die die gedanklichen Errungenschaften des Menschen als Worte, Nur-Worte und nur Worte einschätzt. Der Skeptiker aber ist ein ungern gesehener Gast an der Tafel des Wissens: er wirft beunruhigende Seitenblicke auf die mitspeisenden Dogmatiker, die den Boden unter sich wanken fühlen und nicht weiter tafeln können. Das bald gallige bald heilige Lachen dieses neuen Demokrit verdirbt ihnen die Freude. Nicht jeder ist stark genug, Lachen zu vertragen oder gar selbst zu lachen. Die Philosophen sind erbost über den Revolutionär, der in aller Philosophie nur Psychologie, in allen menschlichen Welträtsellösungen keine Realitäten, sondern bloss „Hominismen“ sieht — ein von Mauthner geprägtes Wort, das aber so ziemlich gleichbedeutend ist mit „Anthropomorphismus“ —, und die Linguisten müssen ihm gram sein, da er auch ihnen durch die Hervorhebung dessen, was „die Gelehrten“ — das Wort hat bei Mauthner stets den ironischen Klang, den etwa im Munde von Sozialdemokraten „Kapitalist“ besitzt — nicht wissen und nicht erklären können, gewisser-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

massen das Geschäft verdirbt. Brotneidlose Gelehrte wie Richard M. Meyer haben allerdings auch ihn anerkannt. Die Menschen wollen ja so gern glauben, auch jene Wissenschaftler, die das „il faut s'abêtir" Pascals zu ihrer Devise gemacht haben und, um das Unwissbare nicht zu sehen, sich ins Positive stürzen, mit dem Grundsatz: Arbeiten und nicht philosophieren! Und doch ist es gut, dass von Zeit zu Zeit der wissenschaftliche Mensch zur Demut angehalten und ihm seine irdische Beschränktheit gezeigt werde: die Gelehrten neigen ja dazu, zu vieles und zu viel zu erklären. Neben das Wundtsche, so sehr bejahend gehaltene Werk tritt mit Recht das skeptisch-kritische Mauthners: wie ein kecker Kobold umtanzt Mauthners Kritik der Sprache die sprachwissenschaftlichen Lehren und zeigt stets das Zweifelhafte, Trügerische der gelehrten Schlussfolgerungen, den „Schlangenbetrug", den die Sprache an den Sprachforschern ausübt. Kritik ist an sich nicht ruhig und am beunruhigendsten, am bedrohlichsten für Kollegienheft-Weisheit die Mauthners, weil sie nicht im Namen einer anderen Tabulatur, anderer Gesetzestafeln arbeitet, sondern alle Tafeln zerbricht: Mauthner sagt richtig: „Das Ruhebedürfnis verbietet dem Menschengeist, in der Wüste seines Erkenntnisstrebens die Fata Morgana eines Ruheplatzes zu sehen ... Immer und überall ist die Wissenschaft einer Zeit der Ausdruck für das sehnsüchtige Ruhebedürfnis des armen Menschengeistes. Nur die Kritik, wo sie in einem noch ärmeren Kopfe lebendig ist, darf nicht ruhen, weil sie nicht ruhen kann. Sie muss die Wissenschaft aus ihrem Schlafe reissen, ihr die Illusion der Oase nehmen und sie weiter treiben auf dem wüsten, mörderischen und vielleicht ziellosen Wege."

Ein Kodex des Zweifelhaften einer Wissenschaft ist auch deshalb heilsam, weil man angesichts der vielen behauptenden und lehrenden Gesetzbücher gewöhnlich geneigt ist, einzelne Fragen für unlösbar zu halten, im ganzen sich aber doch auf die Menge des Erstrittenen zu berufen pflegt. Der grosse Forscher bleibt stets ein Zweifler an seiner Behauptung, aber der empfangende Leser lässt gern das von jenem hinzugesetzte Fragezeichen weg, wenn er es bei der Reproduktion nicht gar in ein Rufzeichen verwandelt ... Wer in unseren Vorlesungen und Seminaren hört, wie diese und diese Lautentwicklung zu dieser Zeit und an diesem Ort „unmöglich" sei, der muss mauthnerisch lachen und an des Sprachkritikers Worte denken: „Wie der alte Konzeptualismus die psychologische Entstehung der Begriffe in der Menschenseele zugab, aber in den Dingen selbst dennoch etwas Reales suchte, das genau den Begriffen entsprechen sollte, so sind heute unsere besten Forscher — bewusst oder unbewusst — einig über die rein subjektive Entstehung und Bedeutung der Menschensprache; aber die Gesetze, welche sie in dieser Menschensprache geformt haben, halten sie trotzdem für etwas in der Wirklichkeit Vorhandenes." Die (Laut- und sonstigen) Gesetze sind für die nichtphilosophischen „Arbeiter" Gesetze, weil sie da sind. Man arbeitet mit einem Handwerkszeug, über dessen Berechtigung man nicht nachdenkt. Da ist es denn heilsam, wenn ein boshafter Satyr wie Mauthner dem Gelehrten seine „Spezialpapiere" (ein Ausdruck Morgensterns!) verwirrt und ihn zur Besinnung über die Prinzipien seiner Wissenschaft zwingt. Die freiere Luft, die der Laie in die Studierstube des Gelehrten bringt, wird diesem heilsam sein. Wer nicht hinaus kommt, kommt nicht heim. Zum „Hinauskommen" aus der wortumstrickten Sprachwissenschaft gehören zwei orientalische Kuren, die Mauthner selbst gern praktiziert: Lachen und Schweigen. Wer also nur glauben will, der lese den zweifelnden Mauthner nicht. Und wer noch nicht genügend über die Sprachwissenschaft nachgedacht hat, lese ihn ebenfalls nicht, da er an seinem Beruf irre werden und die Kritik der Sprache zusammen mit der Sprachwissenschaft in einen Winkel werfen würde. Nur wer fühlt, dass kein Zweifel ihn an der Liebe zu dieser Wissenschaft irre machen kann, nahe sich den sibyllinischen drei Bänden!

Noch ein Umstand hindert das lernende Publikum, sich mit Mauthner zu befassen; man lache nicht: — sein guter Stil[1]. Mauthner schreibt zu geistreich-spitz, zu paradox-leichtfedernd, als dass man ihn in wissenschaftlichen Kreisen für „tief" hielte. Wie ja oft Langweiligkeit mit Wissenschaftlichkeit verwechselt wird, so hält man umgekehrt einen unterhaltenden Feuilletonstil für unfähig, als Kleid ernster Gedanken zu dienen. Die übersichtliche Periode Wundts ist aber formell wie gedanklich dem an Nietzsche geschulten Aperçu- und Aphorismenstil Mauthners keineswegs überlegen. Wie von der Gabelentz umkreist Mauthner in konzentrischen Flügen seine Probleme, sagt etwas öfter und immer besser, an seiner eigenen Aeusserung bosselnd — erst Max Krieg in seinem Buche „Fritz Mauthners Kritik der Sprache", München 1914, hat in ein Büchlein die drei wuchtigen Bände, in fortlaufend straffe Darstellung die in doppeltem Sinne „losen" Gedanken Mauthners verdichtet — aber auch von der Gabelentz hat durch seinen schmetterlingshaften Flatterstil weniger gewirkt als die abschnittweise vortragenden H. Paul und Wundt.

Endlich fühlen sich wohl Sprachforscher bei der ironischen Darstellung, die Mauthner von dem Lebenswerk der erlauchtesten unter ihnen gibt, beleidigt — gewiss verzeihlich, wenn sie das teuerste Vermächtnis geistiger Ahnen herzlosem Spotte preisgegeben sehen. Spürt doch ein jeder: de te fabula narratur und ahnt eine auch an ihn mitgerichtete Beschuldigung kurzsichtigen Banausentums. Auch macht Mauthner die Philologen oft schlechter, als sie sind, und die von ihm angezweifelten Anschauungen gehören in ein historisches Museum, in dem Mauthners Polemiken den Warnungstafeln vergleichbar wären: il diavolo non è brutto come si dipinge — ein bekannter Trick des Opponenten, der die Meinung des Gegners künstlich verzerrt oder übertreibt, um diese selbstgeschaffenen Verzerrungen und Uebertreibungen dann um so herzhafter geisseln zu können. Oft hat der Kritiker auch tote Wortgespenster, die keinen Sprachforscher von heute mehr schrecken können, mit unnützem Apparat nochmals totgeschlagen[2]: es fällt z. B. auf, dass Mauthner mehr mit Steinthal, Schleicher usw. als mit Marty und

[1] Seltene kleine Schnitzer: *Obacht* geben I 97; die ungewollte Alliteration II 147: Er gelangt *d*ahin *d*urch die *d*och rein scholastische Vorstellung; die ungewollte Anapher II 245: Es wollte ... Es wird ... Es bezeichnet ... Es ist.

[2] Freund Kammerer belehrt mich, dass auch die Polemik gegen den Darwinismus nicht mehr zum Ziele führt: „Evolution ist ein überflüssiges, ein unnützes, sinnarmes Wort" — richtig: kein vernünftiger Mensch gebraucht es auch mehr!

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Wundt (mit dessen Theorien der Sprachentstehung sich die Mauthners oft nahe berühren) polemisiert, dass er trotz seiner Besprechung der Leistungen der Junggrammatiker manche vorjunggrammatische Anschauung festhält: bei dem indogermanischen Geschlecht der Dingwörter wird (II 29 und III 25) von einem „künstlerischen, phantastischen Geist, der Geschlechtsstimmung in die Dinge hineinverlegt" gesprochen, statt von analogischer Ausbreitung des Geschlechts, wie sie Brugmann lehrt. II 50 liest man: „Die heutigen Sanskritisten lächeln über die zahlreichen Irrtümer des Meisters, der in Deutschland ihre Wissenschaft begründet hat; sie deuten Schlegels Ausspruch, dass Sanskrit die Muttersprache gewesen sei, dahin um, dass es der indogermanischen Ursprache am nächsten stehe. Wir nehmen uns heraus, wieder über die heilige Ueberzeugung von der Auffindbarkeit einer indoeuropäischen Ursprache zu lächeln" (vgl. auch II 375). Ich fürchte, Indogermanisten wie Hirt oder Hermann werden bei dieser Stelle darüber lächeln, dass man das Lächeln über derartige Hypothesen als einen heroischen Kampf gegen das Philisterium darstellt. II 53: „mit bewusstem Stolze arbeiten sie [die Sprachforscher] bataillonsweise daran, die Hypothese von einer Verwandtschaft innerhalb der Sprachstämme und die weitere Hypothese von einer Verwandtschaft verschiedener Sprachstämme auszugestalten", und II 110: „Es ist darum nicht wunderbar, dass eine ausreichende Definition des Begriffes der Sprachverwandtschaft auch bei minder modernen und minder skeptischen Forschern als Schmidt nicht zu finden ist." Wo doch Schuchardt die romanistischen Arbeiterbataillone schon seit 1900, ja 1870 zum Kampf gegen den Stammbaum anstachelt (warum dieser allerdings in seinem letzten Opus, der „Sprachverwandtschaft", das Bild des die Zweige aussendenden Wurzelstrunks, den er in seinem Habilitationsvortrag zerteilt hat, wieder mit aller Wucht herstellt, statt das Sempersche Bild des Schwammes, dessen Verästelungen auf einzelne Sprossen einfach unzurückführbar sind, ist mir unklar und verleiht Mauthners Satz wieder neue Berechtigung). II 152: „Die Sprachwissenschaft hat den Bedeutungswandel der Worte untersucht und hat auf seinen Unterschied vom Lautwandel hingewiesen; auch auf die Aehnlichkeit. Nur nicht auf die Durchkreuzung . . ." Es ist kein Zufall, dass wir den wie Mauthner skeptisch organisierten Schuchardt stets dem problemstellenden Mauthner in die Arme fallen sehen: seine Schrift über die Lautgesetze hat doch gerade dies betont. Aber auch Wundt nahm einen dem Bedeutungswandel korrelativen Lautwandel an. Die angebliche „gegenwärtige Einteilung" der Sprachen in agglutinierende, isolierende, flektierende (II 282, III 53) ist doch seit von der Gabelentz (dessen Werk II 118 richtig, II 306 unter falschem Titel zitiert wird) schon überwunden, und man kann daher nicht von „Ueberhebung unsrer Linguisten, wenn sie den andern Sprachen einen höheren Titel verleihen wollen als z. B. den sogenannten ural-altaischen," sprechen (II 298). Die Polemik gegen die Begriffsfassung der „Kontamination" durch H. Paul (II 499) erübrigt sich, da schon Bréal in seiner *Sémantique* von der „Ansteckung" Mauthners (*contagion*) gesprochen hat. II 197: „Nach der jetzt herrschenden Auffassung beruhigen sich unsere Etymologen dann, wenn sie das Wort einer indoeuropäischen Sprache bis auf eine sogenannte Sanskritwurzel zurückgeführt haben" — wirklich? Die linguistischen Deutungen, die uns Mauthner vorführt, sind nicht immer tadellos, ohne dass dies zufällige Belegmaterial den allgemeinen Gedanken abträglich wäre: frz. *gêner* stammt nicht von hebr. *gehinnom* (II 178 und 238), wie uns denn Körtings lateinisch-romanisches Wörterbuch, der solche Etymologien zu verzeichnen pflegt, nicht mit Kluge vergleichenswert und nicht als „Wunderwerk an Wissen und Fleiss" preisenswert erscheint. Das lat. Passiv *amor* erklärt man schon lange nicht mehr als *amo-se* (II 288). Dtsch. *Haupt* ist nicht Lehnwort aus lat. *caput* (II 490), frz. *puisque* ist nicht ohne weiteres lat. *postquam* (II 497), frz. *aîné* (nicht *ainé*) ist altfrz. *ainzné*, daher nicht ohne weiteres *antenatus* (II 668). „Ein deutscher Bildhauer wird den ‚Fleiss' als einen Jüngling darstellen, ein französischer als eine Jungfrau" — aber auch frz. *zèle* ist Maskulinum und *Industrie* in beiden Sprachen Femininum. Bei der romanischen Adverbialbildung wird III 104 bemerkt: „Im Portugiesischen leuchtet wenigstens noch der feminine Charakter der Endsilbe mente hervor" — wieso gerade nur im Portugiesischen? Der Parallelismus (III 121) von *hiu tagu* (> *heute*) und *hodie* (> *oggi*), dem übrigens ein zweiter von *hiu jaru* (> *heuer*) und *hoc anno* (> dial.-frz. *ouan*) zur Seite steht, muss sich nicht durch Lehnübersetzung der deutschen aus den lateinischen Wörtern erklären: Zu *hî-nacht* (> *heint*) mit seiner Bedeutung ‚gestern' stellt sich span. *anoche* in derselben Bedeutung (urspr. *ad noctem*), und dies hat zweifellos kein Vorbild für das deutsche Wort abgeben können. Frz. *ce* ist nicht *ecce id* (III 224), sondern *ecce hoc*. „Im Französischen heisst „emplir" gar „lecken" (I 91) — mir unbekannt! *éclat* (I 92) kommt nicht von *schleissen*; *félibre* (I 98) ist nicht = qui fait des libres. Die „Gleichung" span. *hechicería* — deutsch *Hexerei* ist keine Gleichung und tatsächlich Zufall (I 163). „Die Herkunft des . . . prüden ‚pissen' (für ‚seichen') ist nicht aufgeklärt" — die onomatopoetische Erklärung muss doch auch Mauthner genügen. Das *l* in *lazur* > frz. *azur* soll fortgefallen sein (II 178), „offenbar nach dem Vorgang eines einzelnen Gelehrten, der es für den Artikel hielt, und zwar nicht für den französischenl sondern für den arabischen Artikel" — das Gegentei, ist wahr, da der arabische Artikel *al-* lautet und nur das Volk die Deglutination bei dem gelehrten Worte vornahm. „Heute sagen nur die Philologen, dass unser ‚Tochter' (ebenso das slawische dcera) einst mit dem Bilde einer Melkerin verbunden war" (II 498) — aber die Philologen „sagen" das auch nicht mehr, sondern zitieren es nur. „Der wissenschaftliche Versuch, Stärke und Höhe der Laute, die Betonung also, mit wissenschaftlichem Realismus ziffernmässig darzustellen, ist noch nicht gemacht, ja kaum das Bedürfnis danach ist ausgesprochen worden" (II 516) — ei, ei! Und so kindisch-wurzelverpfafft sind doch die Sprachforscher nicht: „Kindlich wie die Bibel oder die griechische Mythologie hält die Sprachwissenschaft auf ihrem Wege still und sagt plötzlich: weiter geht's nicht, da muss eine Gottheit aushelfen, da nehmen wir Wurzeln an" (II 248). Manchmal ist die Kühnheit Mauthners nicht nur geringer, als er selbst glaubt, sondern auch geringer als die der angeblich so verbohrt behutsamen Gelehrten: nach jenem sind „die Sprachmischungen immer häufiger und reicher, je weiter wir uns in die

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Geschichte der Sprache zurückdenken" und daher sei „jeder etymologische Versuch über die Schriftsprache hinaus eine Reise ins Blaue" (II 510) — aber Schuchardt und Gilliéron haben ja gezeigt, dass der Sprache ungemischte Reinheit keiner noch so jungfräulichen Sprache in die Wiege als Geschenk gelegt wurde und dass es eine abgegrenzte Schriftsprache nicht gibt, sondern gerade sie „gemischte Gesellschaft" liebt und zum Anlass von Sprachmischungen wird. Die von Mauthner selbst hervorgehobene Tatsache, dass in Böhmen das Volk drauf und dran war, eine deutsch-tschechische Mischsprache auszubilden — hier sollte Schuchardt genannt werden —, spricht ja gegen die Ansicht von der Unmöglichkeit einer gegenwärtigen Mischsprache. Ueberhaupt hat sich Mauthner zu wenig von der Zwei-Alter-Theorie früherer Zeiten, der Unterscheidung einer vorliterarischen und einer literarischen Periode der Sprachentwicklung, frei gemacht: er ist zu sehr Buchmensch und überschätzt die Wirksamkeit der Schrift: er unterscheidet in der Wortgeschichte „bestenfalls" (dies Wort wäre mehr zu betonen) „die neuere Zufallsgeschichte, die wir kennen, und die ältere, ausgedehnte Zufallsgeschichte, die wir nicht kennen. Ich wiederhole: in der neuesten Geschichte der Worte, wo wir so häufig durch niedergeschriebene Sprachdenkmäler und durch mundartliche Formen unterstützt werden, ist eine zufällige Aufklärung der Zufallsgeschichte möglich" (II 184) — ich bin nicht so optimistisch, wenn ich an die Zufallsgeschichte der Wörter *boche* und *tachinieren* denke (vgl. Schuchardt, *Sprachverw.* Mauthner hält für möglich (II 544): „Wenn eine Sprache, die deutlich geschiedene Gutturallaute besass, das Alphabet einer Sprache entnahm, die g und k minder deutlich unterschied, musste da nicht in der borgenden Sprache g in k übergehen oder umgekehrt?" Nein, sage ich und weise auf die doppelte Lautung des engl. *th* hin. (II 131) „Die alten Analogien haben das ganze Gebiet der Sprache mit einem so dichten Netze überzogen, oder vielmehr sie haben es so durcheinanderwuchern lassen, dass für neue Analogien wenig Raum und Luft mehr vorhanden ist" — dieselbe Auffassung der zwei Alter. Das meiste in dem Abschnitt „Sprachwissenschaft und Ethnologie" gegen die Rekonstruktion von Urzuständen aus der Sprache Vorgebrachte ist schon von Linguisten vorweggenommen. Aus K. F. Beckers Organism übernimmt Mauthner (III 100) die Behauptung, nur Adjektiva liessen sich steigern, Substantiva und Verba nicht. Ein Mauthner hätte sich hier vom Grammatiker nicht imponieren lassen sollen: ich schweige von Fällen wie ital. *padronissimo, rossinissimo* — aber sind ital. *barbaccia* — *barbetta*, span. *marchitar-se*, ital. *canterellare*, dtsch. *geistreicheln* keine „Komparationen"? (vgl. Mauthner selbst I 76).

Mauthner hat das Ewig-Unheilige aller sogenannten ewigen Wahrheiten begriffen: „Worte sind Götter, denn Götter sind nur Worte." Er spielt daher gern mit „Heiligen" — wie Nietzsche. Man darf bei ihm spielerische Paradoxien nicht allzu ernst nehmen: (II 34) „wenn die griechische μουσα wirklich identisch ist mit manishâ[sic!], wenn musa Gedanke oder Lied bedeutet, so wäre es ganz hübsch anzunehmen, dass Homeros noch eine ganz realistische, unheilige Nebenvorstellung dabei hatte, wenn er sein Gedicht anfing: ‚Nenne den Mann mir, mein Lied'"; (II 123) „Sollte die Sozialdemokratie einige Utopien wahr machen, z. B. die Kinder von der Geburt an den Müttern fortnehmen und sie in Erziehungshäuser stecken, so wird es keine Muttersprache mehr geben, keine Anomalie mehr und nach abersiebzig Jahren wird es vielleicht heissen: ich bin — wir binnen" — eine ganz falsche Ansicht, da die Anomalie stets auch eine „Nomalie" ist und bestehende Differenzen ausgleicht!

Doch es ist schon längst Zeit geworden, statt auf morsche Seitenäste Mauthnerscher Forschung, die der Fachmann ohne weiteres abhauen kann, eine — natürlich zufällig, subjektiv und allzu kärglich geratene — Fruchtschale Mauthnerscher Gedanken zu bieten, die für die Sprachwissenschaft „fruchtbar" werden könnten. Da sind teils die Stellen, wo Mauthner bekannte Wahrheiten unübertrefflich in Worte gefasst hat, teils wo er neue Anregungen gibt. So ist der sozial-konventionelle Charakter der Sprache I 25 trefflich geschildert: „Die Sprache ist nur ein Scheinwert, wie eine Spielregel, die auch um so zwingender wird, je mehr Mitspieler sich ihr unterwerfen, die aber die Wirklichkeitswelt weder ändern noch begreifen will. In dem weltumspannenden und fast majestätischen Gesellschaftsspiel der Sprache erfreut es den einzelnen, wenn er nach der gleichen Spielregel mit Millionen zusammen denkt, wenn er z. B. für alte Rätselfragen die neue Antwort ‚Entwicklung' nachsprechen gelernt hat, wenn das Wort Naturalismus Mode geworden ist, oder wenn die Worte Freiheit, Fortschritt ihn regimenterweise aufregen. Von starken Naturen, welche den Menschenmassen in diesem Weltgesellschaftsspiel die Worte zurufen, wird Geschichte gemacht" — der Gedanke erinnert an de Saussures Auffassung der Sprache als System von „valeurs". Unsere Sinne sind für Mauthner Zufallssinne, unsere Sprachen Zufallssprachen: alle Werturteile über Welt und Sprachen sind daher willkürlich: „Das kleinste Konversationslexikon der Menschen findet Raum genug, den Mandrill scheusslich zu nennen. Es ist vielleicht gut für unsere berufsmässigen Schönheiten, dass die Mandrille kein Konversationslexikon besitzen" (I 111). „Wir wissen, dass es einzig und allein von dem zufälligen Gang der Weltgeschichte abhing, dass es eine sprachliche Begleiterscheinung der menschlichen Zufallsgeschichte war, ob die alten Metaphoren neue Gefühlswerte eroberten oder nicht ... Die Hyperbeln der Psalmen machen auf uns einen erhabenen Eindruck, weil wir den Gefühlswert der Erhabenheit mit ihnen ererbt haben; die Hyperbeln der Veden, die ohne unmittelbare Tradition auf uns gekommen sind, machen leicht einen komischen oder gar keinen Eindruck" (I 127) — Gedanken, die als Motti meines „Anti-Chamberlain" dienen können. Die Haltung der Sprachforscher angesichts einer Neubildung wird mit folgendem drastischen Vergleich charakterisiert (II 3): „Wie die Hebammen um die kreissende Frau, so sitzen die Forscher in solchen Zeiten um die Sprache herum; sie nähren sich gut und plappern dafür über die Gesetze und die Kraft, die Knaben oder Mädel schafft; ob es aber ein Mädel oder ein Knabe geworden ist, das erfahren sie erst nachher." (I 59) „Das englische Zeichen W. C. ist weiter gedrungen als die Sache: in Norwegen fand ich einmal eine Stange, sitzbereit über Steine gelegt, als W. C. bezeichnet" — diese Wortwanderungen ohne die Sachwanderung einmal zu verfolgen, wäre Aufgabe der Wörter- und Sachen-Ferschung. (II 31) „Eine Schafherde interessiert

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

einen Bauern gar sehr auf ihre Vermehrung hin. Aber im Widder wird er nur die Zeugungskraft beachten, nicht die Vaterschaft; er kann und wird nie von Lammvätern sprechen. Von Mutterlämmern, von Mutterschweinen, von Muttertieren spricht er aber wohl, weil die Mutterschaft ihn allein interessiert" — Gedanken, die ähnlich von Gilliéron, Tappolet, Jaberg ausgesponnen worden sind. Mauthner hat vor allem in der prachtvollen Vorrede zum Wörterbuch der Philosophie auf die Menge der Lehnübersetzungen — ein Wort, dessen Schöpfung er sich zuschreibt — in unseren Sprachen hingewiesen, die eine Art „gemeinsamer Seelensituationen" schaffen. Kr. d. Spr. II 109 sagt er: „Es wäre vielleicht mehr als ein Scherz, wenn man die Beziehungen der Worte, welche durch Entlehnung zusammenhängen, eine Art von Verschwägerung nennen würde" — Verwandtschaft zu Verschwägerung würde sich also verhalten wie „linear überkommene" zu „seitlich entlehnten" Wörtern; auf Mauthners Spuren wandelt Schwyzer, ohne ihn zu kennen noch zu nennen, in seinem *hier* . . . besprochenen Vortrag über „Kulturverwandtschaft". (II 116) „So wie mundartliche Studien heute betrieben werden, kommt die Erkenntnis, dass es in der Natur nur Individualsprachen gäbe, noch nicht zur Anwendung. Hunderte von kleinen Forschern sammeln Eigenheiten der Abstraktionen, die sie Mundarten nennen. Schwebend und ungenau wird die Mundart irgendeiner Landschaft herausgeschnitten und bewusst oder unbewusst oft übersehen, dass einerseits die Grenzen zu den Nachbarmundarten fliessend sind, dass anderseits innerhalb des behandelten Gebietes die minimalsten Abstufungen von Ort zu Ort, von Haus zu Haus, von Mensch zu Mensch zu beobachten wären. Und an solchen sublimierten Abstraktionen üben dann andere kleine Forscher ihre vergleichenden Künste, wie mittelalterliche Realisten, welche eine Klassifikation der Natur auf die Beschreibungen des Aristoteles aufbauen wollten" — ein leider noch richtiges Bild! „Ich glaube, die gelehrten Herren sollten das Feld ihrer Tätigkeit noch enger abgrenzen; je stärker die Vergrösserung des Mikroskopes, desto kleiner das Sehfeld. Haben sie sich schon auf kleine Landschaften zu beschränken gewusst, so möge jeder einmal die Geschichte der Sprache in seinem eigenen Hause studieren" (I 119) — allerdings haben Rousselot und Gauchat in diesem Sinn vorgearbeitet. Die Forderung nach Beobachtung der „Latenzen" in den Individualsprachen erhebe ich neuerdings *Ztschr. f. rom. Phil.* (I 132/3) „Wieder aber müssen wir uns davor hüten, Gleichmässigkeiten darum für Gesetze zu erklären, weil jeder dieser Vorgänge, für sich genommen, bis ins Kleinste hinein psychologisch oder selbst mechanisch notwendig ist. Ich wiederhole das Bild von den Wagenspuren der Strasse. Wenn eine Reihe von Wagen in näheren oder weiteren Abständen hintereinander über eine frisch geschotterte Strasse fährt, so wird der zweite Wagen mit psychologischer, das heisst von Kutscher und Pferden ausgeübter, und ebenso mit mechanischer Notwendigkeit ungefähr in die Spur des ersten Wagens einlenken, der dritte noch genauer in die Spur des zweiten Wagens usw.; je tiefer, breiter und bequemer die Spur geworden ist, desto notwendiger wird für die Wagen ein analoges Fahren werden. Nicht leicht aber wird ein Philosoph unter den Fuhrleuten diese Analogie ein Naturgesetz nennen. Es wird immer unruhige Pferde, betrunkene Kutscher und zufällige Steine geben, welche die Analogie aufheben." (II 310) „Tief eingewurzelt in uns allen ist der Glaube an Regelmässigkeit. Natürlich, denn ohne eine gewisse regelmässige Wiederholung könnten unsere Wahrnehmungen sich nicht in Vorstellungen verwandeln, könnten wir nicht denken. Unser Glaube übertreibt die Regelmässigkeiten fast mythologisch, um uns nur denken zu lassen" — das Opfer des Regelmässigkeitsmythos ist K. Marbe in seinem Buche „Die Gleichheit in der Natur" geworden, wie ich *hier* nachwies.

Eine Geschichte der Philosophie ist wegen der Veränderlichkeit des Wortsinns unmöglich (II 205): „Es ist, als ob ein Uhrmacher von heute alle Turm-, Stand- und Taschenuhren seit der Erfindung der Uhr mit einem und demselben Schlüssel aufziehen wollte oder gar mit dem Remontoirwerk, das immer nur zu der eigenen Uhr gehört. Es ist, als ob der Fischer, der sein Netz in die Donau taucht, hoffen wollte, die Fische zu fangen, die im unteren Laufe schwimmen. Es ist, als ob die zitternde Hand eines laufenden Menschen den Faden in die Nadel einfädeln wollte, die die zitternde Hand eines an ihm vorüberlaufenden andern Menschen hält" — die Gefahr aller Hermeneutik. (II 495) „Man kann wohl sagen, dass der Bedeutungswandel der Worte noch nicht vollzogen ist, solange die metaphorische Anwendung als solche empfunden wird. Die metaphorische Anwendung ist nur das Gerüst für den neuen Bau, der erst dann für fertig gelten kann, wenn das Gerüst abgenommen und vergessen ist." (II 601) Die Rekonstruktion der vorhistorischen Völkerwanderungen aus den Sprachen widerlegt Mauthner mit folgendem Gleichnis: „Man stelle sich einmal vor, in zwölf Städten auf der Strecke zwischen Basel und Königsberg lebten zwölf Handwerksburschen, deren Reiseweg Gegenstand einer historischen Disziplin geworden wäre. Da hätte nun ein Herr mit stupender Gelehrsamkeit bewiesen, die zwölf Handwerksburschen seien alle von Basel aufgebrochen. Der Beweis würde aus den Wahrzeichen geführt, die der Forscher den Handwerksburschen abgefragt hätte: der Baseler kenne nur das Wahrzeichen seiner eigenen Stadt, die Fassadenmalerei, der Strassburger kenne die Malerei und das Münster, der Heidelberger die Malerei, das Münster und das Heidelberger Fass usw. über Deutsch-Krone und Danzig nach Königsberg. Der Königsberger allein kenne alle zwölf Wahrzeichen; er sei also zuletzt und allein weitergewandert. Nun käme einmal ein anderer Gelehrter von minder stupender Gelehrsamkeit unbefangen darauf, dass die zwölf Handwerksburschen in ihren Erinnerungen gar nicht so regelmässig und staffelförmig aufeinander folgten. Von den Fassadenmalereien in Basel wüsste z. B. eigentlich niemand mehr etwas ausser dem Baseler; insbesondere der Königsberger wisse nur noch dunkel etwas vom Heidelberger Fass, sonst aber nur von Königsberg. Dagegen habe der Strassburger einmal vom Danziger Goldwasser gesprochen, der Leipziger von der Stadt der reinen Vernunft, der Baseler von der Leipziger Messe, und was so der allgemeinen Redensarten mehr sind. Da wäre doch der Wanderweg der zwölf Burschen auf Grund der Wahrzeichen, auf Grund ihrer Sprache also, nicht länger aufrechtzuerhalten." (III 41) „Für eine Zukunft, die sich relativ auf eine Mitvergangenheit bezieht, haben wir keinen besonderen Ausdruck; wir

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

haben kein Futurum, welches dem Plusquamperfektum entspricht. Gewöhnlich hilft man sich mit der gebräuchlichen Zukunftsform und überlässt es dem Leser, herauszufinden, ob ein wirkliches Futurum gemeint sei oder ein relatives Futurum, eine Zeit, die zwischen dem Imperfekt und der Gegenwart liegt" — ein hübsches Thema wäre es, die Ersätze für diese nicht bestehenden Zeitformen durch viele Sprachen zu verfolgen. (III 68) „wir kennen keine Gegenwart im buchstäblichen Sinne, weil die Gegenwart immer nur der mathematische Punkt zwischen Vergangenheit und Zukunft ist, niemals ein Besitz, sondern im Augenblicke des Erfassens auch schon ein verlorener Besitz. ... Pedantisch müssten wir sagen ‚es blitzte' statt ‚es blitzt', so wie die Römer, indem sie sich in den Geist des Adressaten hineindachten, die Ereignisse, die sie brieflich meldeten, zurückdatierten". Dieses „logische" oder „physikalische" Perfekt in der Funktion des „mathematischen Präsens", wie man sagen könnte, habe ich *Ztschr. f. rom. Phil.* im Spanischen nachgewiesen. (III 70) „Viel einseitiger, als die Verbalformen Zeitverhältnisse ausdrücken, drücken die Kasus des Substantivs Raumverhältnisse aus. Man kann sagen: alle ursprünglichen, konkreten dinglichen Substantiva sind Raumwörter" — eine Vorahnung der Hypothesen Torczyners über semitische *ōn*-Substantiva. (III 72) „Der Indikativ ist in demselben Stande der Indifferenz wie der Nominativ unter den Fällen, das Präsenz unter den Zeiten" — dasselbe, was Mauthner „indifferent", nennt jetzt Deutschbein in seinen Sprachpsychologischen Studien „neutral". (III 74) „Alle Zeiten sind ... relativ in bezug auf eine Gegenwart, welche es nicht gibt, welche wir uns nur als einen starren Punkt vorstellen. Der Zapfen, um welchen der Zeiger sich dreht, wäre ein unschönes, aber richtiges Bild für die Gegenwart; er gibt für den Zeiger den ruhenden Punkt ab, mag die Uhr dabei im Raum umhergetrieben werden oder in der Zeit fortbestehen." (III 84) „Um das Aeusserste über die Kategorienverwirrung zu sagen: wie das Verbum, als ohne Zweck unvorstellbar, immer etwas vom Futurum hat, so das Dingwort, als Ursache von Empfindungen, immer etwas vom Perfektum." Nicht ganz richtig scheinen mir dagegen folgende zwei Deutungen (III 127): „Man wird ... an lebhaft gestikulierenden Personen bemerken können (ich machte die Beobachtung an galizischen Juden), dass sie eine räumliche Metapher anwenden und sowohl Möglichkeit als Unmöglichkeit mit den Händen von der räumlichen Gegenwart wegschieben. Die Möglichkeit, das ‚vielleicht' wird dadurch räumlich, dass zunächst die Schultern und dann die Hände nach oben fahren, gewissermassen nach einer möglichen Zukunft; die Ueberzeugung der Unmöglichkeit wird durch ein Abwinken, ein Beiseiteschlagen mit der rechten Hand ausgedrückt." Der Jude will aber mit Achselzucken und Hände-Emporheben nur die Verantwortlichkeit für die als möglich bezeichnete Aussage abschütteln, nicht „nach der Zukunft hin" greifen. (III 128) „Nicht nur der Realgrund, sogar der Erkenntnisgrund wird in Oesterreich mit einem ‚nachdem' angekündigt. ‚Nachdem es geblitzt hat, ist ein Gewitter da.' Hume könnte zufrieden sein. Und man darf sagen, dass diese raunzende Art, die sich scharfblickend, aber untätig mit der Kritik begnügt, recht gut mit dem Charakter der Deutsch-österreicher zusammenstimmt" — aber das kausale ‚nachdem' ist ja der Kanzlei- und Geschäftssprache entlehnt und beweist also höchstens für die juristisch-kommerzielle Ansteckung der österreichischen Gemeinsprache. Sehr gelungen ist wieder der Nachweis der den ursprünglichen entgegengesetzten Bedeutungen, die die Konjunktionen *und*, *aber*, *oder* haben können (III 195): zu *aber* im Sinne von *und* vgl. ptg. *mais* ‚und' (wenn es nicht aus *e mais* abgekürzt ist). Allerdings müsste bemerkt werden, dass ‚aber' (vgl. *abermals*) urspr. ‚hinwiederum' bedeutete. (III 215) „im Grunde gibt es auf dem gesamten Gebiete der Sprache kein anderes als von Subjekt und Prädikat. Ist Subjekt das Selbstverständliche, Prädikat das Aussagenswerte, so ist jede nähere Bestimmung, jeder Satzteil, jede Erweiterung des Sinnes, jeder Nebensatz immer wieder das Prädikat zu dem Vorausgehenden, das in dem Augenblicke zum Subjekt geworden ist, wo wir es wissen." Dieses sich fortwährend verschiebende Verhältnis von Subjekt und Prädikat könnte man französisch *emboîtement* nennen: die jeweils grössere Kiste umschliesst immer wieder die kleinere. (III 609) „Niemand hat vor der Kritik der Sprache das Ichgefühl als eine Täuschung klar durchschaut. Am klarsten noch Novalis ... Vorstellungen werden [in einer Stelle bei Novalis] vom Ich ‚begleitet'; das Ich ist also für Novalis nur in Worten vorhanden, in der Sprache, die ich Gedächtnis nenne. Das Ichgefühl ist eine Täuschung der Sprache." Spinnt man diesen Gedanken weiter und verbindet ihn mit dem Meillets, dass die Sprache von dem Bewusstsein der Sprecher zeitlich und lokal begrenzt werde, so erhält man als Kriterium der Einheit einer Sprache die Einheit des Sprachbewusstseins, gewissermassen das Ichgefühl der Sprache und, da dies Ichgefühl selbst Sprache ist, die Tautologie: das Kriterium der Einheit der Sprache ist Sprache, ist Sprachliches. Die Schlange Sprache beisst sich selbst in den Schwanz. Ehren wir ihren Bändiger, Fritz Mauthner!

Bonn. Leo Spitzer.

Theodor Birt, Die Germanen. Eine Erklärung der Ueberlieferung über Bedeutung und Herkunft des Völkernamens. München. O. Beck. 1917. 124 S.

Ein Buch von berufener Seite über „die Germanen" ist in unseren Tagen des grössten Interesses sicher. Wenn auch der Untertitel den Kreis der Erwartung etwas einschränkt, so nimmt man es doch mit der Hoffnung in die Hand, in demselben eine allseitig erschöpfende Darstellung des Themas zu finden. Was bringt nun der Verfasser?

In geschickt geschriebener und vaterländisch empfundener breiterer Darstellung, bei der er selbst wiederholt das methodische Vorgehen betont, versucht er nachzuweisen, dass der Name der Germanen nicht aus dem Keltischen abgeleitet werden könne, wie etwa *Cenomani*, *Bormani*, *Comani*, sondern einzig und allein aus dem Lateinischen (*germanus* = echt), und dass er die „echten Gallier" bedeute (*Galli germani*), wie die römischen Kaufleute aus der Provinz die Ardennengermanen und Anwohner des Rheins wegen ihrer Rassenechtheit und Urwüchsigkeit schon vor Cäsars Zeit genannt hätten. Zum Beweise dienen ihm namentlich folgende Schriftstellernachrichten: 1. Die bekannte Strabostelle: VII 290 διὸ καί μοι δοκοῦσι

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ῥωμαῖοι τοῦτο αὐτοῖς θέσθαι τοὔνομα ὡς ἂν γνησίους Γαλάτας φράζειν βουλόμενοι γνήσιοι γὰρ οἱ γερμανοὶ κατὰ τὴν Ῥωμαίων διάλεκτον fasst er nicht wie fast alle Forscher als subjektive Meinung des Schriftstellers auf, sondern als feste Tatsache, dass die Römer den Germanen den Namen gegeben hätten; er führt die Nachricht auf den Griechen Poseidonios zurück. Das Adjektiv *Germanicus*, das sich zuerst bei Cäsar findet, sei eine griechische Bildung auf -ικος, keine lateinische, sowie auch das in einer Cäsarhandschrift mit Aspirata geschriebene *rhenones* (germanische Fellgewandung) auf eine griechische Quelle, und zwar Poseidonios hinweise. 2. In der Aussage der Römer Caesar bell. gall. II 4: *plerosque Belgas esse ortos a Germanis Rhenumque antiquitus traductos ..... Condrusos, Eburones, Caerosos, Caemanos — qui uno nomine Germani appellantur — arbitrari .....* verrate der Indikativ *appellantur* deutlich Cäsars, nicht der Römer Meinung, denen die Bezeichnung als Germanen also nicht geläufig gewesen sei. 3. Unter den spanischen Stämmen bei Plinius III 25 ..... *Mentesani qui et Oretani, Mentesani qui et Bastuli, Oretani qui et Germani cognominantur* werden die *Oretani* als die echten und eigentlichen *Oretani*, die *Oretani germani* erklärt, während andere Gelehrte eine keltische Völkerschaft gleichen Namens wie im Belgengebiet annehmen. 4. Orosius V 16. 1: *C. Manlius consul et Q. Caepio proconsul adversus Cimbros et Teutonas et Tigurinos et Ambronas Gallorum Germanorum gentes* schreibt er *Gallorum germanorum*, „die echten, die alten Brennusleute", während andere Erklärer wie E. Norden (Germania I S. 166) *Gallorum Germanorum* mit Iuxtaposition im Sinne von *Gallogermani* als Mischvolk deuten. 5. Tacitus, Germ. 2: *ceterum Germaniae vocabulum recens et nuper additum ut omnes a victore ob metum Germani vocarentur* versteht er unter *victor* den Römer und speziell den römischen Kaufmann, der die Ardennengermanen als echte Gallier, d. h. Wilde und Urteufel bezeichnet habe. Auf die Schwächen und Fehler in der Deutung dieser „Zeugnisse" will ich hier nicht näher eingehen, da es E. Norden, Germania I S. 161 f. mit grosser Schärfe und Sachkenntnis getan hat. Auch nach meiner Ansicht ist der Beweis, dass die Römer den Germanennamen aufgebracht hätten, nicht im entferntesten gelungen, ohne dass ich die Richtigkeit und Nützlichkeit einiger Einzelbeobachtungen wie über die griechische Schreibweise mancher germanischen Völkernamen, über die „Germanen" in der späteren Literatur u. a. bestreiten möchte.

Bei dieser Unsicherheit der Deutung der alten Schriftstellernachrichten für seine Hypothese wäre der Verf. um so mehr verpflichtet gewesen, die fast allgemein angenommene Ableitung des Germanennamens aus dem Keltischen bzw. Belgischen sowie die Entstehungsweise der deutschen und anderen Völkernamen überhaupt eingehender zu prüfen, wie der kaum von ihm genannte Müllenhoff u. a. es längst getan haben. Auch die ganze historisch-antiquarische Grundlage wird mit Bedauern vermisst, z. B. die sicher nicht zufällige und durch mancherlei Beweisstücke bekräftigte Erscheinung, dass in der gleichen Zeit, wo der Germanennamen aufkommt, auch in der Kunst die Gallier- und Germanentypen zum erstenmal auseinandergehalten werden. Das einzige Kapitel, in welchem er sich auf archäologische Dinge einlässt, das über die Gigantensäulen, ist wenig durchgearbeitet, wenn auch der Hinweis auf den Gigantentöter Commodus von grossem Interesse erscheint.

Trotz all dieser Ausstellungen bin ich aber dem Verfasser für die Schrift dankbar, nicht nur dafür, dass er durch seine Arbeit und die sich daran anschliessenden Kritiken die Unsicherheit, ja Unmöglichkeit der Ableitung des Germanennamens aus dem Lateinischen in extenso dargetan hat, sondern vor allem dafür, dass er den Wunsch weitester Kreise nach einem Buche neubelebt, welches auf sprachlicher wie historischer und archäologischer Grundlage alles zusammenfasst, was wir heute über die Entstehung des Germanentums wissen können. Möge es eins der ersten Friedenswerke sein.

Mainz. K. Schumacher.

Wilhelm Scherer, Geschichte der deutschen Literatur. Mit einem Anhang: Die deutsche Literatur von Goethes Tod bis zur Gegenwart. Von Oskar Walzel. Askanischer Verlag, Berlin o. J. (1918).

Als im Vorjahr Wilhelm Scherers, des 1886 Verstorbenen, klassische „Geschichte der deutschen Literatur" buchhandelfrei wurde, durfte man, trotz der Schwierigkeiten der Kriegszeit, auf eine ganze Reihe von Neudrucken sich gefasst machen. Denn dies ist wahrhaftig ein Werk, das Besitztum des ganzen Volks zu werden beansprucht und verdient. Mit diesem Buche wollte Scherer kein schlechthin gelehrtes Werk schaffen, sondern aus der tiefen Bildung und Gelehrsamkeit eines reichen Forscherlebens heraus der Nation ihr Geistesleben schlicht und schön erzählen. Mit diesem Buche wollte er in offen eingestandenem Ehrgeiz ein Kunstwerk schaffen. Und mehr. Wie jedes grosse und wahrhafte Kunstwerk aus dem Aesthetischen übergreift in den Bereich des Ethischen, so weist auch Scherers Schöpfung aus dem Theoretischen ins Praktische, will gleicherweise erziehen wie belehren [1].

Die Erwartung, dass mit der Verbilligung dem freigewordenen Buche nun auch die — keineswegs unwichtige — äussere Möglichkeit gegeben würde, in die weitesten Kreise der Bildungsbedürftigen zu dringen, hat sich nicht erfüllt. Reclams Universalbibliothek hat bis heute der unbedingten Pflicht, Scherers Werk sich einzuverleiben, nicht entsprochen, wie ja dieses Unternehmen in den letzten Jahren überhaupt eine tadelnswerte Entartung aufweist, indem es mit der Veröffentlichung einer wertlosen Belletristik fünften und sechsten Ranges schon mehr Schaden anrichtet, als die wenigen alten Bücher, die es erneuert, Gutes zu stiften vermögen. So muss man Friedrich Ramhorst, einem Manne, der einst selbst zu Scherers Füssen sass, Dank wissen, dass er sich der gebotenen Aufgabe angenommen und für den Neudruck des klassischen Buchs einen Verlag gewonnen hat, der bei mässigem Preis doch auch für ein anständiges Gewand Sorge trug.

Die Ausgabe bietet einen, wie Stichproben bezeugen, sauberen Abdruck des Originals, an dem nur ganz unbedeutende Retuschen die seltenen Falten des

[1] Vgl. meinen Gedenkartikel in Ilbergs Neuen Jahrbüchern XXXVII, S. 474—485.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:46 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Alters zu glätten versuchen (z. B. S. 551, Z. 4 v. u.: „des neunzehnten Jahrhunderts" statt „unseres Jahrhunderts"). Der ganze wissenschaftliche Anhang des Originals — die wertvollen bibliographischen Anmerkungen — ist, wie billig, der populären Absicht des Neudrucks ganz zum Opfer gefallen, der so gesparte Raum aber auf würdige Weise ausgefüllt worden.

Scherers Werk bricht bekanntlich mit dem Erscheinen des vollendeten „Faust", d. h. mit Goethes Tode, ab. „Nur hierdurch", so rechtfertigte er im Jahre 1883 sein Verfahren, "gewann ich einen würdigen Schluss, den ich durch einen Blick auf die letzten fünfzig Jahre unserer Literatur, der sich wie ein zerstreuter und zerstreuender Anhang ausgenommen haben würde, nicht verderben wollte." In diesen Worten spricht sich, ob ihnen gleich das Versprechen auf dem Fusse folgt, künftig „innerhalb des Anhanges eine Zusammenstellung der wichtigsten Tatsachen unserer Literaturgeschichte und eine kurze objektive Charakteristik unserer hervorragendsten Schriftsteller seit 1832" zu versuchen, deutlich eine geringe Wertschätzung der schrifttümlichen Leistungen dieser nachgoetheschen Epoche aus. Und in der Aera des blühenden Epigonentums ist diese Zurückhaltung der zeitgenössischen Dichtung gegenüber verständlich. Der Verfasser der „Geschichte des Materialismus" (1875) war da einer Meinung mit Scherer und drückt sich noch schärfer aus: „Man könnte die deutsche Poesie mit dem Jahre 1830 abschliessen, und man würde wenig wahrhaft Bedeutendes vermissen" (im zweiten Bande der 9. Auflage von F. A. Langes Werk, Leipzig 1915, S. 79).

Jenes nie erfüllte Versprechen Scherers versucht nun, vom Verleger dafür gewonnen, Oskar Walzel einzulösen, ein — wie sage ich bloss — wissenschaftliches Enkelkind Scherers, ein Mann, der aus Erich Schmidts und Minors, Scherers bedeutendster Jünger, und dessen Urfreundes Heinzel Schule hervorgegangen ist. In vier Kapiteln eines eng gepackten, nicht über hundert Seiten ausmachenden Anhangs versucht er „die deutsche Literatur von Goethes Tod bis zur Gegenwart" darzustellen. Es war an und für sich keine leichte Aufgabe, und sie ward erschwert durch die Nötigung, einerseits dem Charakter einer Fortsetzung Scherers gerecht zu werden, andrerseits mit dem knappen Raum, der zu Gebote stand, auszulangen. Immerhin wird die Frage erlaubt sein, ob das, was Scherer befürchtet hat, dass nämlich solcher rasche Ueberblick sich doch nur „wie ein zerstreuter und zerstreuender Anhang" ausnehmen würde, vermieden oder eingetreten ist. Die Antwort ist nicht mit einem Worte zu geben.

Eine Zweiteilung charakterisiert dieses ganze Buch. Wie es in das umfängliche Werk des alten und den knappen Anhang des neuen Verfassers zerfällt, so die Arbeit des letzteren wieder in eine historisch-kritische Darstellung des Zeitraums bis 1885 und eine weniger geschichtlich gedachte, raschere Musterung des seither Geleisteten.

Ausdrücklich nennt Walzels Vorwort R. M. Meyers Namen als den eines dankbar benützten Vorgängers. Vergleicht man beider Leistungen, so tritt Walzels Fortschritt und Verdienst klar zutage. Die Bezeichnung einer „Geschichte" zwar vermeiden im Titel ihrer Darstellungen beide mit Absicht und Recht; dennoch steht der Versuch Walzels, indem er von der feinsinnigen Charakteristik des einzelnen zu interessanten Gruppierungen fortschreitet, dem Begriff der Historie schon bedeutend näher als Meyers völlig annalistische Arbeit. Und trotz des weitaus knapperen Raumes versteht es Walzel (ich spreche immer nur von dem bis 1885 reichenden Teil), tiefer in den Kern der dichterischen Persönlichkeiten und ihres Schaffens einzudringen, als es in Meyers mehr an der Oberfläche haftenden Charakteristiken geschieht. Mit allzu bescheidenen Worten deutet das Vorwort an, worin der beste Wert der neuen Darstellung beruht: „So wenig ich erpicht war, um jeden Preis Neues zu sagen, so hoffe ich doch mindestens durch die Verknüpfung der Dichtungen und ihrer Schöpfer einige neue Gesichtspunkte aufgestellt zu haben." Freilich werden bisweilen in rechter Umkehrung von Meyers Verfahren die Dichtungen gewissermassen vor den Dichtern bevorzugt, die Persönlichkeiten zurückgedrängt zugunsten ihrer Leistung. Das geschieht natürlich mit Absicht; denn vom Biographischen möglichst abzusehen, gebot schon die Enge des Raumes; sie hat es auch verschuldet, wenn die Darstellung mitunter in atemraubendem Blitzzugstempo dahinfährt, wenn, wie etwa bei Paul Heyse, in ein paar kurze Sätze möglichst alles hineingestopft wird, was an Titeln und Anspielungen darin nur Platz finden kann. Und wie nicht anders denkbar, lässt es die kompresse Form nicht immer zu, von einem zum andern Namen einen passenden Uebergang zu nehmen; der wird nicht selten gewaltsam erzwungen oder mit recht billigen Mitteln erkauft (z. B. S. 657). Mit diesen Einschränkungen darf Walzels Darstellung der literarischen Epoche von Goethes Tode bis zum Aufkommen des Naturalismus als meisterliche Leistung gelten. Er, der über Heine und Hebbel, Otto Ludwig und Richard Wagner, über Gottfried Keller und über Konrad Ferdinand Meyer das Beste oder doch mit das Beste geschrieben hat, bewährt sich auch hier wieder als feinster Kenner dieser Grössten seit Goethe. Ausdrücklich sei auf eine besonders geistvolle Bemerkung über den französischen Einschlag in Wagner hingewiesen (S. 676). Auch über Spielhagen wird Vortrefflichstes gesagt. Hingegen ist Walzel meines Erachtens zwei anderen Dichtern des „silbernen Zeitalters" nicht ganz gerecht geworden. Ueber Fontanes Erzählungskunst wird allzu kühl und wohl auch etwas oberflächlich geurteilt und bei aller Anerkennung seiner literarhistorischen, d. h. also mittelbaren, Bedeutung seinen Dichtungen der unmittelbare Wert so ziemlich abgesprochen. So strenges Urteil liegt nahe, wenn man nach der Vulgärmeinung „Effi Briest" als Fontanes Hauptwerk setzt und danach Weite und Tiefe seiner Begabung ausmisst. Wer den „Stechlin" (den Walzel gar nicht nennt) in den Blickpunkt rückt, wird doch wohl zu andern Ergebnissen kommen. Und aus ähnlichen Ursachen hat sich Walzel eine Auffassung von Wilhelm Raabes Werken ergeben, die mir der betrüblichste Schönheitsfehler seiner vortrefflichen Arbeit scheint, in der sonst eine bewundernswerte Allgerechtigkeit waltet. Meyers schnödes Missurteil zwar teilt er keineswegs; aber wie soll richtiges Verstehen des reifen Dichters aufkommen, wenn auch hier wieder der „Hungerpastor", das Werk des Dreissigjährigen, zum Ausgangspunkt der Charakteristik genommen, der so viel tiefere „Abu Telfan" gerade nur erwähnt, die

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:47 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

unvergleichlichen Alterswerke „Stopfkuchen“ und „Akten des Vogelsangs“ gar nicht genannt sind. Wie oft ist es mir — denn für diesen Dichter werbe ich gern Freunde an — schon begegnet, dass man meiner Raabebegeisterung kopfschüttelnd die künstlerischen und sonstigen Schwächen des „Hungerpastors“ entgegenhielt, der doch „bekanntlich“ Raabes allerbeste Leistung sei, — um nachher, durch mein Zureden für die Lektüre jener späten Bücher gewonnen, meine Bewunderung restlos zu teilen; und noch niemals — ich habe es auch schon bei anspruchsvollen allerneuesten Dichtern, deren Freundschaft ich mich erfreue, angewendet — misslang dieses Experiment. Der ausserordentliche Umfang von Raabes Gesamtwerk, das Herrlichstes wie Uebelstes umfasst, hat seine Wirkung am meisten beeinträchtigt. Alles zu lesen, kann niemand verpflichtet werden, und wen das Ungeschick gerade an die minderwertigen Bücher herangeführt hat, wird leicht gänzlich abgestossen. Deshalb sollte gerade bei diesem Dichter, der es so sehr nötig hat, der Literaturgelehrte seiner Führer- und Weisepflicht besser genügen. Es ist ein Unglück und ein Rätsel zugleich, dass Raabe beinahe bei allen Literaturgeschichtsschreibern des neunzehnten Jahrhunderts eine „Schlechte Presse“ gefunden hat. Mir ist es ganz unbegreiflich, wie Walzel gar auf den unglücklichen Vergleich mit Stifter geraten konnte. Kaum weiss ich noch zwei Dichter, die einander so entgegengesetzt wären wie diese. Denn für den Sohn des Hochwalds ist die Natur alles und der Mensch nichts; die Landschaft das Grosse und Wirkliche, der Erdensohn darauf nur gleichgültige Staffage. Für Raabe aber ist der Mensch Sinn und Zweck und Mittelpunkt dieser Welt. Nicht wo die Geographie es lokalisiert, liegt das wahre Abu Telfan, sondern wo die Menschen aus eigener Kraft und Schlechtigkeit es aufrichten. Und so äusserlich wie Walzel es Wort haben will, ist Raabes absichtliche und bewusste Philistrosität auch nicht beschaffen. Er zieht sich, er zieht seine Gestalten ins Enge zurück; aber nur weil er, weil seine Helden im Engen eine reichere Welt wissen. Das scheint mir die tiefe Idee seiner reifsten Werke zu sein, dass der scheinbare Philister in Wahrheit der kompliziertere Mensch ist, die grössere Spannweite der Seele besitzt und in seinem stillen Winkel sich eine bessere Welt- und Menschenkenntnis erworben oder bewahrt hat als der weltenbummelnde Abenteurer, der zuletzt als der wahre eingeschränkte Philister sich erweist.

Anders angelegt und in anderer Weise hier zum Beifall, dort zum Widerspruch aufrufend, ist des Anhangs zweiter Teil, sein letztes Kapitel, das der Dichtung seit 1885 gewidmet wird. Ungleich andern ähnlichen Versuchen, die desto unsicherer im Urteil und unverlässlicher in den Angaben werden, je näher sie an die unmittelbarste Gegenwart heranrücken, ist hier einer am Worte, der gerade das allerjüngste Schaffen vortrefflich kennt. Walzels Belesenheit darin grenzt ans Stupende. In der Dichtung von gestern ist er — wie natürlich, da menschliche Arbeitskraft ihre Grenzen hat — schon weniger zu Hause. Daraus macht er kein Hehl. „Ich bin mir durchaus bewusst“, heisst es im Vorwort, „dass die Dichter von gestern in meinem Versuche schlechter fahren als die von heute.“ Aber allerdings ist er der Meinung, dass daran so viel nicht gelegen sei, dass die neueste, die Ausdruckskunst, die verdrängte oder noch zu verdrängende Eindruckskunst nach allen Seiten hin an Wert und Wucht übertreffe.

Auf diese Antithese nämlich ist das Kapitel gestellt; und steht selbst wieder im Zeichen jener Zweiteilung, die wie eine Kompositionsidee das ganze Buch gliedert. Eine der Sonderbetrachtung der einzelnen Dichtwerke vorausgehende allgemeine Einleitung zieht die Entwicklungsbahn, die vom Illusionismus und Impressionismus zu einer Dichtung des Ausdrucks und des reinen Phantasieerlebnisses, von einer Kunst des Physiologischen und Psychologischen in eine logisch und metaphysisch gerichtete führt. Es ist ein erster und geradezu unwahrscheinlich gut geglückter Versuch, Sinn und Wesen und die tieferen Zusammenhänge dieser noch absurd gärenden Geistesströmung zu ergründen. Es ist der originellste und wissenschaftlich wertvollste Teil von Walzels Arbeit, und aus diesen Darlegungen wird künftig jeder, der zum gleichen Thema das Wort ergreift, sich belehren, mit ihnen sich auseinandersetzen müssen. Das Wesentliche wird erfasst, wenn da „eine Kunst, die ihren höchsten Wert in der Fähigkeit des ‚Treffens‘ erblickt, von einer Kunst geschieden wird, die überhaupt nicht treffen will, sondern das Abbild der Wirklichkeit durch freie künstlerische Gestaltung ersetzt und ihr Lebensrecht in einer Tat des schöpferischen Geistes sucht.“ Schlagkräftig vergleicht und parallelisiert Walzel verwandte Wandlungen des Weltgefühls in Philosophie und Kunst. „Die Kunst des Treffens entspricht im neunzehnten Jahrhundert der herrschenden materialistischen Weltauffassung; die Kunst selbständiger, von der äusserlichen Wirklichkeit unabhängiger Betätigung des Geistes entspricht einem Wiedererwachen idealistischer Denkwünsche. Die Sinne haben dort zu entscheiden; hier nimmt der Geist die Zügel in die Hand. Beobachtung und logisches Denken, Induktion und Deduktion, Ausgang vom Einzelnen und Ausgang vom Allgemeinen stehen einander gegenüber“ (S. 705 ff.).

Jeder Zeile dieses Abschnittes merkt man an, dass es seinem Autor um eine Herzenssache geht. Aber natürlich hat auch hier wieder die arge Raumnot nur eine andeutende Skizze ermöglicht und der Erörterung einen aphoristischen Charakter aufgezwungen, der jeden Leser zum Weiterdenken anregt.

Als eine Fortführung solcher Art, nicht etwa als eine Ausfüllung vermeintlicher Lücken (denn es liegt kein systematisches Werk vor), will das Nachfolgende aufgenommen werden.

Feinsinnig zeigt Walzel, ein Aperçu Hermann Bahrs nutzend, die innere Verwandtschaft auf, die den Impressionismus, besonders innerhalb der bildenden Künste, mit der positivistischen Erkenntnistheorie verbindet; wie diese den Dingbegriff nur vom Standpunkt einer Denkökonomie gelten lässt, nicht aber essentielle Wahrheit ihm zubilligen will, so will auch der impressionistische Maler grundsätzlich nicht in deutlichen Umrissen sehen, weil er in ihnen „nur das Ergebnis langer und wiederholter Beobachtung und eines zusammenfassenden Denkvorgangs erblickt, die beide gleichmässig die Einheit des Eindrucks beeinträchtigen“ (S. 710). Steht der Eindruckskunst der Positivismus und Relativismus Ernst Machs und anderer zur Seite, so darf man dem Expressionismus ebensogut, ja noch besser (denn alle Expressionisten haben philosophischen

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Einschlag und Ehrgeiz, dagegen nur wenige Impressionisten), eine besondere philosophische Richtung gesellen: Husserls Phänomenologie. Die Gegensätze sind im philosophischen Lager in der gleichen Schärfe und Richtung ausgeprägt wie in dem der Dichtung. Wenn der Positivismus schon die blosse Möglichkeit einer Erkenntnistheorie im Sinne Kants leugnet und nur eine Erkenntnispsychologie gelten lässt[1], so hat die Phänomenologie — eine mit dem A- und Antipsychologismus der neuesten Dichtung isochronische und isodynamische Erscheinung — den Bann des Psychologismus, vor allem in der Logik, gebrochen und eine neue Erkenntnistheorie aufzustellen sich bemüht. „Wesenhaftigkeit" wird, wenn auch der Inhalt des Begriffs beiderseits nicht ganz derselbe ist, das umschwärmte Ideal des Expressionismus gleichwie der Phänomenologie; dass reine Wesenswahrheiten und wirkliches Dasein gar unverwandte Dinge sind, weiss diese wie jener; und „Ausdruck" ist auch für Husserl ein bedeutsamer Terminus[2]. Man werfe nicht ein, dies seien zufällige Gleichungen. Dass Husserls und noch mehr seines Schülers Max Schelers Denkarbeit auf die neueste Dichtung unmittelbaren Einfluss gewonnen hat, kann ich wenigstens für den mir nahestehenden Prager Kreis derer um Max Brod und Franz Werfel kräftig bezeugen. Ja, vielleicht stammen gar die Denkgewächse der Ebengenannten wie die der Phänomenologie letzten Endes aus gleicher Wurzel: denn der Oesterreicher Husserl hat seinen Ausgang von der Philosophie Franz Brentanos genommen, die während der langen Schweigejahre ihres Meisters in Anton Marty, dem Philosophen des Prager Katheders, einen machtvollen, weit über den Hörsal hinaus wirkenden Adepten fand. Dass auch die Anfänge des literarischen Expressionismus nach Oesterreich weisen, dass aus diesem Teil deutscher Erde seine bisher besten Leistungen erwuchsen, hat Oskar Walzel selbst kürzlich in gründlicher Untersuchung nachgewiesen[3]. Noch an einer zweiten Stelle möchte ich Walzels Andeutungen fortführen, zum Teil auch zurechtrücken: dort, wo von der Wiedergeburt der deutschen Romantik, von dem Entstehen einer Neuromantik die Rede ist. Das geschah in den Zeiten der Hochblüte des Impressionismus. Mit gewohnter Treffsicherheit stellt Walzel wieder das Wesentliche fest, wenn er über die damals erfolgte Neueinschätzung des Novalis äussert, man hätte „sein Denken und Schaffen nur von der Seite genommen, die dem Impressionismus und der Seelenforschung sich näherte, und seine wie der ganzen Frühromantik enge Verknüpfung mit der idealistischen Philosophie unterschätzt" (S. 713). Ich möchte mich da viel schärfer ausdrücken. Vom wahren Wesen der deutschen Romantik, von den eigentlichen Zielen der Fr. Schlegel, Novalis, Schelling wusste, ahnte, begriff Hofmannsthal und seine Generation wirklich nichts. Was sie sahen, liebten und auf ihre Art nachbildeten, war etwas ganz Aeusserliches, war, mit Friedrich Schlegel zu reden, der Buchstabe, nicht der Geist. Was sich da als Neuromantik bezeichnete oder sich so bezeichnen liess, vertrug diesen Namen mitunter nicht besser als das saft- und kraftlose Kunstepos der Renaissancezeit den Vergleich mit Homer[1]. Erst für die rein im Geiste sich betätigende neueste Dichtung sind die Programme und Manifeste der Frühromantik wieder lebendiges Wort geworden; sie haben es wirklich wieder auf eine „progressive Universalpoesie" abgesehen, wollen wieder die Poesie mit der Philosophie und allen geistigen Gütern der Kulturmenschheit in Berührung setzen, die Formen der Kunst mit gediegenem Bildungsstoff jeder Art anfüllen und sättigen, das Leben und die Gesellschaft poetisieren. (Der Kenner merkt, dass ich auf das Athenäumsfragment 116 anspiele.) Sie erst sind die wahren Neuromantiker.

Sie erst konnten es werden. Denn ganz entgegen Schillers Meinung führt niemals durch das Morgenrot des Schönen der Weg in der Erkenntnis Land. Was das letzte Menschenalter in wissenschaftlicher Erforschung deutschen Geisteslebens geleistet hat, erweist sich als unverloren für die schöpferischen Menschen der jetzt gelebten Tage. Keiner Epoche deutschen Schrifttums aber ist so liebevolles, so eindringliches, so tief schürfendes Studium gewidmet worden wie der deutschen Romantik. Das trägt nun seine Früchte. Walzel, der hier sich selber an erster Stelle hätte nennen müssen, hat es aus Bescheidenheit vermieden, diese wichtige Quelle neuester Dichtung auch nur anzudeuten. Es ist aber notwendig, auf sie hinzuweisen. Eben da ich dies schreibe, sendet mir Walter Brecht seinen Vortrag über „Klassisches Altertum und neueste Dichtung" ins Haus (S.-A. aus dem 18. Heft der „Mitteilungen des Wiener Vereins der Freunde des humanistischen Gymnasiums", Wien und Leipzig 1918), darin kenntnisreich nachgewiesen wird, wie sehr auf diesem enger umgrenzten Gebiete „die reichen Anregungen ins Weite wirkender hervorragender Philologen, die neuen Erkenntnisse der immer mehr und mehr sich ausbreitenden Wissenschaft" das poetische Schaffen befruchtet haben.

Der zusammenfassende Ueberblick, mit dem Walzel das Kapitel über Impressionismus und Expressionismus einleitet, enthält, so knapp es gefasst ist, doch im Grunde alles, was dem Verfasser zu sagen am Herzen lag. Die rasche Musterung der einzelnen Dichter und Dichtungen, die in einem — nach den Dichtungsgattungen Lyrik, Roman, Drama angeordneten — Triptychon darauf folgt, ist schon mit ermüdeter Hand geschrieben. War es ein äusserst glücklicher Gedanke, durch wechselseitige Erhellung das Wesen von Eindrucks- und Ausdruckskunst besser zu verdeutlichen, so wird die Verquickung zum Schaden, wo die antithetische Betrachtung zeitlicher Abfolge den Platz räumt; tritt dazu die fortdauernde Nötigung, möglichst viel auf engem Raum zusammenzupressen, so ergibt sich unvermeidlich der Uebelstand, dass immer wieder

[1] Josef Petzoldt, Das Weltproblem von positivistischem Standpunkte aus. Leipzig 1906, S. 135 f.

[2] Josef Geyser, Neue und alte Wege der Philosophie. Eine Erörterung der Grundlagen der Erkenntnis im Hinblick auf Edmund Husserls Versuch ihrer Neubegründung. Münster i. W. 1916, S. 14, 20 f., 29; ich behalte mir vor, diese Parallele a. a. O. einlässlich auszuführen.

[3] „Jungösterreichische Dichtung". Internat. Monatsschrift für Wissenschaft, Kunst und Technik X, 1916, S. 1093 ff., 1209 ff.

[1] Was man alles unter den breiten Hut des Terminus „Romantik" bringen, dass man ihn als einen geräumigen Topf für allerlei Kraut und Rüben gebrauchen kann, hat neuestens ein wunderlicher Aufsatz von E. E. Pauls, „Romantik und Neuromantik" (Z. f. d. U. XXXII, S. 129 bis 146), gezeigt.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:47 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

schlecht zusammenpassende oder gar einander widerstreitende Autoren und Dichtungen zusammengestellt und über Abgründe mit billigen Redensarten ein Notsteg gelegt werden muss. Hier, aber auch nur hier, ist wirklich eingetreten, was Scherer einst für das ganze Unternehmen befürchtet hat. Diese Namen- und Titel-Listen nehmen sich wirklich nur wie „ein zerstreuter und zerstreuender Anhang" aus, und es wäre wohl in jeder Hinsicht empfehlenswerter gewesen, an der allgemeinen Charakterisierung der allerneuesten Dichtung sich's genügen zu lassen. Denn in solchem Fluge kann kein Werk im Kern erfasst werden, und wem nützen so wenig besagende Worte, wie sie hier über Spittelers „Olympischen Frühling" (S. 724 f.) oder über Otto Stössls „Morgenrot" (S. 731), dies tiefste und künstlerisch reifste Prosabuch, das im neuen Jahrhundert aus Oesterreich hervorgegangen ist, zu lesen sind? Zu eindringlicher Charakteristik fehlt überall der Raum; blosse Wertbeurteilung aber lehnt der Verfasser grundsätzlich ab.

Indes ist, wo es sich um lebendigstes Gegenwartsschrifttum handelt, schon jede Nennung oder Verschweigung eines Namens ein Werturteil. Für manche solcher Annihilationen e silentio verdient Walzel grossen Dank, so etwa für die des Hugo Salus. Ueber andere wird mancher stutzig werden. Für den Ausfall J. J. Davids, der als Schilderer mährischer Menschen und Landschaften neben Saar und der Ebner seinen Mann gestellt hat, weiss ich keinen plausiblen Grund. Wenn Dülberg, Ehrenstein, Hasenclever, Kafka, Kesser, Kornfeld, Pulver erwähnt werden, durften Paul Adler, Burte, Edschmid, Max Mell, Arno Nadel, Schickele, Unruh nicht fehlen. Und sollte Wilhelm Schäfer mit Absicht ausgeblieben sein? Bei Heinrich Mann aber müsste um der Gerechtigkeit willen erwähnt sein, dass er ausser seinen (ich kann mir nicht helfen) pornographischen Sexualromanen doch auch das lautere Kunstwerk „Die kleine Stadt" geschrieben hat.

Zum Schlusse sei mir noch vergönnt, einem hier und sonst an falschem Orte gewerteten Manne sein besseres Recht zu wahren und für einen anderen, hier und sonst totgeschwiegenen, eine Lanze zu verstechen.

Friedrich Lienhard ringt seit Jahr und Tag mit bald schon unzählbaren Büchern jeglicher Gattung um seine Anerkennung als grosser Dichter. Der Anspruch ist unberechtigt. Aber um so grösser ist sein, bisher wenig anerkanntes, Verdienst um die Erneuerung des idealistischen Geistes in Deutschland. Dass er einer der frühesten Schrittmacher der neuen Ausdruckskunst war, sollte man nicht ignorieren. In seinem Buche „Neue Ideale", einer Sammlung literaturpolitischer Aufsätze, lesen wir: „Den grossen Dichter drängt es, in seiner Welt mit sich und seiner eigenen Sprache und Liebeskraft zu leben, und da ist ihm gerade umgekehrt wie heute die Kontrolle der sinnfälligen, gesellschaftlichen, körperlichen Alltäglichkeit geradezu störend"; und an anderer Stelle: „Höheres Menschentum! Dies der Anschauung und dem Gemüt zu künden, ist der Dichter vor allen Dingen berufen, neben dem Priester und Philosophen mit ihren anderen Mitteln" (S. 29, 269). Klingt das nicht wie jüngste Manifestationen unserer Expressionisten? Dies Buch aber ist im Jahre 1900 erschienen.

Der andere, von dem ich noch sprechen will, ist Karl Kraus. Das enfant terrible des zeitgenössischen Schrifttums, er, der jedem unverblümt die Wahrheit sagt — oder was er gerade für Wahrheit hält —, ist er doch zugleich einer der feinsten Prosakünstler, die die deutsche Sprachgemeinschaft je erlebt hat: ein Schriftsteller, der in der Prägnanz seines Stils an Lessing, in seiner geist- und wirkungsvollen Paradoxie an Friedrich Schlegel und Nietzsche, in seinem funkelnden und zugleich tiefen Witz an Lichtenberg gemahnt. Bewundert viel und viel gescholten schwankt sein Charakterbild wie das keines zweiten Zeitgenossen im Urteil der Menge. Er hat über uns Literarhistoriker manch bitterböses und ungerechtes Wort gesagt (freilich auch manches wahre — und das schmerzt besonders) —, aber darf das Grund geben, dass dieser homo sui generis aus einer Darstellung des gegenwärtigen Schrifttums verbannt werde?[1] Ihm gebührt ein Ehrenplatz darin, und zwar nicht nur, weil er ein klassischer Schriftsteller ist, sondern ebensosehr, weil er sich als klügster Literaturprophet, vor allem weil er sich als einer der Hauptväter der neuesten Dichtung wiederholentlich bewährt hat. Er hat die Hohlheit Hermann Bahrs, die frühe Impotenz Hugo von Hofmannsthals, die innere Verlogenheit des R. H. Bartsch schon zu einer Zeit erkannt, da noch alles von Bewunderung glühte; aber er hat auch als einer der ersten Wedekinds Bedeutung durchschaut, Strindbergs und Dostojewskis Reichtum und Tiefe erfühlt, von den Wiener Dichtern wenigstens so ziemlich alle, die heute zwischen dreissig und vierzig stehen, in die Literatur eingeführt. In den roten Heften seiner, heute nur mehr von ihm selbst geschriebenen, in zwangloser Folge erscheinenden „Fackel" sind Max Mells, Georg Trakls, Albert Ehrensteins, Franz Werfels erste Gedichte erschienen. Gegen Illusionismus und Psychologismus in der Dichtung hat er seit eh und je energisch gepredigt. So wenig er, der ein Unzeitgemässer bleiben will, es heute mag Wort haben wollen — in positiver wie in negativer Hinsicht hat er vor allen Zeitgenossen der jüngsten Ernte unseres Schrifttums den Boden bereitet[1].

Nachtrag. Ehe noch diese Anzeige in die Oeffentlichkeit treten konnte, hat O. Walzel auf Wunsch des (damit selbst wieder dringenden Wünschen des Publikums Rechnung tragenden) Verlegers seinen „Anhang", durch ausführliche Zusätze und Einschübe auf mehr als den doppelten Umfang erweitert, als Sonderausgabe vorgelegt. Damit ist die einstige Skizze zur ausführlichen Darstellung geworden, zur besten, die wir über die behandelte Zeitspanne besitzen. Die wenigen, an sich doch geringen, Schönheitsfehler, die der ursprünglichen Gestalt infolge ihrer ungemein gedrängten Fassung notwendig anhaften mussten, sind beseitigt; an dem neuen Werk gibt es nichts zu mäkeln und zu missen. Vor allem wird nun die „impressionistische" Dichtung, die früher ein wenig zu kurz gekommen war, allseitig und eindringlich beleuchtet, und etwa Nietzsche, der vormals gerade nur erwähnt war, erhält jetzt eine feinsinnige Würdigung. Vor allem aber ist auf das ganz neu geschriebene Einleitungskapitel hinzuweisen, das die Prinzipien der Darstellung aufzeigt; sie führen ins Zentrum von Walzels

[1] Inzwischen hat Karl Kraus selbst mit gewohnter Masslosigkeit gegen die Verschweigung seines Namens und seiner Leistung öffentlich Protest erhoben: Die Fackel, XX. Jg., Nr. 484—498, vom Oktober 1918, S. 138 ff.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:47 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

— auch an dieser Stelle (Jg. 1918, Sp. 17—26) schon gewürdigten — erfolgreichen Bemühungen, dichterische Kunstwerke begrifflich zu erfassen.

Wien. Jos. Körner.

Erik Welander, Studien zum Bedeutungswandel im Deutschen. Erster Teil. Uppsala Universitetets Årsskrift. 1917. Filosofi, språkvetenskap och historiska vetenskaper 2. 204 S. 8°.

Welanders Schrift ist ausgezeichnet durch die Selbständigkeit der Anschauungen wie die Klarheit und Schärfe des Vorgehens. Wichtig sind schon die einleitenden Darlegungen, die den Unterschied von gemeinter und erfasster, von vermittelter und unvermittelter Bedeutung nachdrücklich betonen. Das Hauptstück bilden Untersuchungen über die Vorgänge, die nach Welanders Meinung nicht eine eigentliche Entwickelung der Bedeutung zeigen. Das ist erstens die „Bedeutungsunterschiebung". Darunter versteht W. das, was R. Hildebrand die Fortführung alten Lebens genannt hat. Es findet kein geistiger Vorgang in den Wörtern statt, sondern die Sachen wandeln sich, und so kommt eine neue Beziehung zwischen Inhalt und Lautkörper zustande. Hier werden sehr beachtenswerte Bemerkungen zu dem Schlagwort „Wörter und Sachen" gemacht und mancherlei phantastische Schlüsse aus den Wörtern auf die Sachen gut zurückgewiesen. Das Zweite ist die „Bedeutungsentlehnung"; es handelt sich um die sog. Bedeutungslehnwörter, deren wissenschaftliche Behandlung namentlich Singer angebahnt hat. Hier sind die Ausführungen wichtig, die dartun, dass nicht das einzelne fremde Wort das einzelne deutsche beeinflusst habe, sondern es waren „sicher zunächst zwei- oder mehrgliedrige, aber semasiologisch einheitliche Ausdrücke, welche die Uebertragung vermittelten" (S. 116). So stamme *Ton* im geistigen Sinne aus franz. *le bon ton, ton de couleur, donner le ton. Geschmack* (Gefühl für das Schöne) aus *der gute Geschmack = le bon ton.* Das ist im wesentlichen wohl richtig, wenngleich die philologische Beweisführung noch aussteht. Aber ganz wird man doch die Wirkung des einzelnen Wortes auf das einzelne Wort schwerlich ausschliessen können; ich erinnere an das neuzeitliche „das Werk" eines Künstlers im Sinne der Gesamtheit seiner Werke. Nachdrücklichen Widerspruch muss ich aber gegen den letzten Abschnitt erheben, die „Namengebung", d. h. solche Fälle des nach W. bloss scheinbaren Bedeutungswandels, wo dem Wort mit bewusster Wahl rein willkürlich eine neue Bedeutung beigelegt werde, „weil die einen sprachlichen Ausdruck suchende Vorstellung es durch eine bestimmte lebhafte Assoziation ins Bewusstsein ruft" (141). Hierher rechnet W. die Metapher, die Hyperbel und andere Tropen. Hyperbel und Metapher sollen konventionelle Stilmittel sein. Ich sehe darin eine völlige Verkennung aller naiven urtümlichen Rede wie der Sprache der Dichter, von der wir doch jetzt wissen, dass sie vor allem Sprache der Erregung ist, und ich meine, schon die einfachste Beobachtung der Kindersprache würde einen so verhängnisvollen Irrtum unmöglich machen. Eine Einzelheit: W. meint (S. 179), Keller sei ein zu grosser Künstler gewesen, um sich Uebertreibungen zu gestatten wie etwa: wir haben uns ewig nicht gesehen; „typisch für seine Ausdrucksweise ist z. B.: *der Andrang schien kein Ende nehmen zu wollen, denn nicht nur das ganze Dorf, sondern auch viele Frauen aus der Umgegend waren erschienen*, wo das Verbum *scheinen* den subjektiven Eindruck von der objektiven Schilderung abhebt". Das ist beinahe komisch: ist „das ganze Dorf" wirklich erschienen? Oder ist es wörtlich zu nehmen, wenn in den Züricher Novellen, im Fähnlein der sieben Aufrechten, Ruckstuhl die Kameraden „fortwährend" zum Zechen einlädt und immerdar Fleisch und Wein vor sich stehen hat, wenn das Backwerk eine getürmte Schüssel voll gibt oder in der Festhalle beim Festmahl ein ganzes ausgewandertes Städtlein sitzt?

Im allgemeinen aber wird man den weiteren Ausführungen Welanders mit den besten Erwartungen entgegensehen dürfen.

Giessen. O. Behaghel.

Albert Waag, Bedeutungsentwicklung unseres Wortschatzes, ein Blick in das Seelenleben der Wörter. 3., vermehrte Aufl. Lahr, M. Schauenburg. 1915. XVI, 192 S. M. 3.—.

Das nun in dritter Auflage vorliegende Buch ist bekannt genug, und da es in seiner Gesamtanlage unverändert geblieben ist, erübrigt sich eine erneute eingehende Besprechung. Hinzugekommen sind in dieser Auflage etliche neue Beispiele aus dem deutschen Wortschatz, und das ausserdeutsche Vergleichsmaterial, das in der zweiten Auflage zuerst herangezogen wurde, hat durch Aufnahme von rund sechs Dutzend holländischen Parallelen eine willkommene Vermehrung erfahren.

Es wäre bei dem Umfang des Gegenstandes natürlich ein Kleines, für spätere Auflagen eine ausgedehnte Liste von Worten zusammenzustellen, die wohl Aufnahme verdienten, wie etwa *bescheiden, Bescheidenheit, Morgen* und *Tagwerk* als Flächenmasse (zu S. 143), *zwar*, kausales *da*, oder die mhd. Worte *erbeizen* (zu S. 21), *vingerlîn* (S. 88), kausales *sit*, wie auch noch manches andere nun aus dem Gebrauch gekommene Wort mit seinem in älterer Zeit vollzogenen Bedeutungswandel herangezogen werden könnte. Aber man käme damit leicht ins Uferlose; die Hauptsache ist, dass die grosse Stoffmasse in klarer Gliederung — bekanntlich im Anschluss an die §§ 62 ff. von Pauls Prinzipien — vorgelegt wird, so dass jeder weitere Beispiele leicht an passender Stelle einordnen kann. Auch in dieser Auflage wird das Buch in der Hand des Lehrers ein wertvolles Hilfsmittel sein, den Unterricht im Deutschen anziehend zu gestalten.

Giessen. Karl Helm.

Madame de Staël and the Spread of German Literature, by **Emma Gertrude Jack, Ph. D.** — Oxford, University Press. New York. 1915. 358 S.

Das Buch ist erschienen in der Sammlung „Germanic Literature and Culture, A Series of Monographs", einer Reihe von Schriften, die der Verbreitung des Deutschtums in Amerika dienen. Diese Aufgabe hat auch den ganzen Charakter und die Darstellungsweise der vorliegenden Arbeit bestimmt. Nach dem Titel erwarten wir eine Abhandlung über den Einfluss der Madame de Staël auf die Verbreitung der deutschen

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:47 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Literatur. Tatsächlich aber finden wir erstens eine Betrachtung über Frau von Staël und ihr Werk und zweitens eine andere, die sich der Verbreitung der deutschen Literatur überhaupt widmet, dabei aber natürlich den erwähnten Einfluss als einen richtigen Faktor ausführlich mit berücksichtigt.

Einleitend bietet das Buch eine kurze Chronologie der Literatur über Madame de Staël und geht dann dazu über, den Stand der Deutschkenntnis zu Ausgang des 18. Jahrhunderts in Frankreich, England und Amerika zu kennzeichnen, um so die Beurteilung des Fortschritts nach Erscheinen des Buchs „De l'Allemagne" zu erleichtern: In Frankreich waren damals schon verschiedene Werke deutscher Schriftsteller in Uebersetzungen bekannt, selbst „Werther" hatte schon seinen Zauber geübt. Dennoch war die Kenntnis des deutschen Wesens infolge der grossen Rassendifferenz und der Ueberhebung der Franzosen ausserordentlich gering.

Die Engländer trieben zwar aus kaufmännischem Interesse das Studium des Deutschen, bereiteten aber den Uebersetzungen besserer Schriften keine freundliche Aufnahme, und nach der Reaktion gegen die eine Zeitlang beliebten minderen Schriftsteller sowie infolge der Kontinentalsperre hörte schliesslich der Einfluss Deutschlands fast ganz auf. Nordamerika kannte deutsche Werke nur in englischen und französischen Uebersetzungen, die deutsche Sprache war bis ins erste Drittel des 19. Jahrhunderts vollkommen unbekannt.

Der erste Teil behandelt also Madame de Staël und ihr Werk: Frau von Staëls deutsche Abstammung, frühe, aufs Deutschtum gerichtete Einflüsse, ihre Heirat und zahlreiche Beziehungen zu deutschfreundlichen Literaten übten starken Einfluss auf sie aus, und so zeigen ihre Jugendwerke, obgleich sie selbst vor 1800 noch nicht der deutschen Sprache mächtig war, doch schon germanische Züge und gutes Verständnis für die deutsche Literatur, was bereits damals von Goethe erkannt und hervorgehoben wurde. — Wesentlich vertieft wurde ihre Kenntnis durch die beiden Reisen nach Deutschland und Oesterreich, die ausführlich geschildert werden. Ihr Hauptzweck war dabei, in kurzer Zeit möglichst viel über deutsches Wesen zu erkunden. Das erreichte sie, indem sie die bedeutendsten Männer der Zeit aufsuchte und über ihre Geistesarbeit befragte. Nach einer ausführlichen Erörterung über die Arbeitsweise der Frau von Staël, über Entstehung und Schicksal ihres Werkes, Verbannung und Flucht der Verfasserin bis zum endgültigen Sieg, wird dann der Charakter des Buches klargelegt. Es ist interessant, den Kampf des französischen Klassizismus, von dem Madame de Staël sich nicht ganz freizumachen weiss, mit der deutschen Romantik, die sie so bewundert, zu beobachten. Und wenn sie auch auf Grund ihrer Forderungen an die Literatur: Nationalität, Volkstümlichkeit und Individualität, zu dem Schluss gelangt, dass die romantische Literatur die wahre Literatur der Seele sei, so bleibt ihr Buch doch noch ein Gemisch klassizistischer Form und romantischer Ideen und stellt so ein Bindeglied zwischen dem 18. und 19. Jahrhundert dar. Aber nicht nur der Sieg der romantischen Literatur über die klassizistische spiegelt sich in ihrem Werk, sondern auch die Ueberwindung des englischen und des von ihm abhängigen französischen Materialismus durch die deutsche metaphysische Philosophie.

Im zweiten Teil erst wird die Ausbreitung der deutschen Literatur und damit auch die Wirkung des „De l'Allemagne" ins Auge gefasst. — Zunächst war dieses Werk geeignet, das Selbstbewusstsein des deutschen Volkes zu heben, indem es ihm den Spiegel seiner eigenen Geistesgrösse vorhielt. — Den Franzosen erschloss es die Ideen deutscher Kunst und Philosophie, half, sie von toten Regeln und trockenen Formeln zu befreien und belebte den Geist der literarischen Kritik. Ueberragender als die Wirkung aller anderen Schriftsteller, die das Werk in Frankreich einführte, war der gewaltige Einfluss Goethes. Diesen greift deshalb die Verfasserin besonders heraus, um eine umfängliche Liste von Uebersetzungen und Nachahmungen seiner Werke zu geben. — In England schenkten zuerst die periodischen Zeitschriften dem Buche ihre Aufmerksamkeit. Aber auch die Persönlichkeit der Frau von Staël selbst, als furchtlose Gegnerin Napoleons, als Verbannte und schliesslich doch Siegreiche, verfehlte ihren Einfluss auf das sensationslüsterne englische Gemüt nicht und verschaffte in Verbindung mit der herrschenden Vorliebe für französischen Geschmack ihrem Werke Einfluss und Verbreitung, so dass zahlreiche englische Literaten, vornehmlich Coleridge, Byron Scott und Carlyle, direkt oder indirekt beeinflusst und für Deutschlands Kultur, seine Philosophie und Literatur gewonnen wurden, ein Erfolg, der wiederum in grösster Breite dargestellt wird. Besonders hervorgehoben ist noch die faszinierende Wirkung des Faust und die zahlreichen Versuche seiner Wiedergabe in englischer Sprache. — Auch in Amerika widmeten sich besonders die periodischen Zeitschriften der Verbreitung der neuen deutschen Kultur, und auch mancher Gelehrte der neuen Welt erhielt Anregung und Förderung durch Madame de Staëls Werk. Doch lässt dieser Abschnitt die Verbreitung der deutschen Literatur ziemlich zurücktreten und legt besonderen Wert auf die Aufnahme und Umsetzung deutscher Kulturwerte überhaupt. So verdankt besonders das amerikanische Schul- und Hochschulwesen sehr viel dem Studium seiner bedeutenden Männer an deutschen Universitäten. —

Das Buch bietet interessante, lehrreiche Lektüre und verrät ausserordentlichen Fleiss und reiche Kenntnis. Es kann deshalb darauf rechnen, gern und aufmerksam gelesen zu werden und einen lebhaften Eindruck zu hinterlassen. — Eine rein wissenschaftliche Darlegung will es wohl nicht sein. Ergebnisse von besonderem wissenschaftlichen Interesse fallen jedenfalls nicht auf. Auch müsste man sonst wünschen, dass die Einheit des Gedankens besser gewahrt wäre. Die Darstellung nimmt häufig ihren Fortgang auf Grund reiner Gedankenassoziation, ohne dass scharfe Gliederung zu herrschen scheint. Wertvoll ist die Wiedergabe mancher Zeugnisse, die nicht so leicht zugänglich sind, die Menge der wörtlichen Belege aber wirkt verwirrend und erdrückend. Ein grosser Teil von ihnen hätte in einen Anhang verwiesen werden können, wodurch die Darstellung wesentlich durchsichtiger geworden wäre. Der ausführliche Index ist sehr willkommen, ein Literaturverzeichnis aber, vielleicht nach den Gesichtspunkten der Inhaltsangabe geordnet, hätte die Brauchbarkeit des Buches noch wesentlich erhöht. — Als populärwissenschaftliche Abhandlung jedoch, als

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ein Werk vom Charakter des Rahmens, in dem die Arbeit erscheint, ist sie als ganz vorzüglich zu bezeichnen. In ansprechendstem Stil und einer Darstellungsweise, die dem Bedürfnis eines grösseren, gebildeten Leserkreises trefflich entgegenkommt, weiss die Verfasserin mit grösstem Geschick darauf hinzuweisen, was Frankreich und England, besonders aber Amerika dem Deutschtum verdanken, so dass das Buch als ein Helfer zur Verbreitung deutschen Wesens aufs wärmste begrüsst werden kann.

Giessen. W. Paterna.

Eirspennill, Am. 47 fol., Nóregs konunga sǫgur, Magnús góði-Hákon gamli; udgivet af den norske kildeskriftkommission ved Finnur Jónsson. Kristiania. 1916. 8°. XXIV, 711 S.

Eirspennill, die Handschrift mit der kupfernen Schliesse, ist von zwei norwegischen Schreibern im ersten Viertel des 14. Jahrhunderts geschrieben. Sie enthält die Heimskringla von der Magnússaga góða ab bis zum Schluss, die Sverrissaga, Bǫglungasaga und Hákonarsaga Hákonarsonar von Sturla Þorðarson. Mit gewohnter Sorgfalt bietet Finnur Jónsson einen genauen Textabdruck. Die am Rande vermerkten Seitenzahlen der Heimskringla und der anderen Sǫgur ermöglichen rasche und bequeme Benutzung der Eirspennill im Vergleich und Zusammenhang mit den Ausgaben der Geschichtswerke. Die Einleitung bringt eine Beschreibung der Handschrift, einen kurzen Bericht über die Rechtschreibung, die auf die Abschrift einer isländischen Vorlage von 1300 durch zwei Norweger schliessen lässt, und über die Textgestalt. Eirspennill steht zwischen Jǫfraskinna und Frisianus inmitten; alle drei norwegischen Handschriften gehen auf eine isländische Heimskringla mit einigen Einschaltungen und Kürzungen zurück. Die Sverrissaga und Bǫglungasaga der Esp. sind zwar gekürzt, übertreffen aber an einzelnen Stellen die anderen Texte, behaupten mithin selbständigen Wert; ebenso verhält es sich mit der Hákonarsaga. Die Esp. gewährt einen guten, lesbaren Text, der dort, wo es ohne Schaden möglich war, den Wortlaut zusammenzog. Die schön und klar gedruckte Ausgabe ist dem Philologen und Historiker hochwillkommen. Für alle literargeschichtlichen Fragen, die mit der Esp. zusammenhängen, kann Finnur Jónsson auf seine Litteraturshistorie verweisen.

Rostock. Wolfgang Golther.

Morte Arthure mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar hrsg. von **Erik Björkman.** Heidelberg, Carl Winter; New York, Stechert & Co. 1915. XXVII. 263 S. 8°. Geh. M. 4.—; Lwnd. M. 4.80. (Alt- und mittelenglische Texte, hrsg. von L. Morsbach und F. Holthausen. Bd. 9.)

Das allitterierende, im nordwestlichen England entstandene Gedicht Morte Arthure ist nur in einer einzigen, um 1440, also vermutlich 50—80 Jahre nach der Abfassung abgeschriebenen Hs. überliefert. Eine kritische Herstellung des Textes ist also unmöglich. Der Herausgeber muss sich darauf beschränken, auf zweifellose Fehler des Schreibers aufmerksam zu machen. Setzte er eigene Besserungsvorschläge ohne weiteres in den Text ein, so überschritte er die ihm gezogene methodische Grenze. Da es Björkman in den zehn Jahren der Vorbereitung seiner Ausgabe nie möglich geworden ist, die in Lincoln liegende Hs. selbst einzusehen und sie mit früheren Abdrucken (in der E E T S und zuletzt von Mary Banks) zu vergleichen, so ist er mit Recht hinsichtlich seines Textes sehr konservativ und schliesst sich im allgemeinen aufs engste an Miss Banks an. Ebenso haben metrische Unvollkommenheiten der Hs., über deren Umfang und Tragweite übrigens wegen der Verschiedenheiten in der Auffassung des metrischen Baus des Gedichts unter den Fachleuten noch immer Uneinigkeit besteht, Bj. im Gegensatz zu manchen seiner Vorgänger nicht zu einer weniger vorsichtigen Haltung bestimmen können. Besonnene Kritik wird ihm dafür dankbar sein.

Auch in der Einleitung, welche die Ueberlieferung, die bisherigen Ausgaben, die Abfassungszeit und den Verfasser, die Sprache und Orthographie, die Metrik, die Quelle und Sage behandelt, hat Bj. sich grosse Beschränkung auferlegt. Die namentlich um 1900 und 1901 viel umstrittene Frage, ob der Verf. mit Huchown of the aule ryale bzw. Sir Hugh of Eglintoun identisch sei, hat er nur gestreift, immerhin angedeutet, dass er die Gleichsetzung nicht für berechtigt halte; dagegen spreche vor allem der Umstand, dass in MA das End-*e* (besonders im Versschluss) noch ausgesprochen wird, während es in der sicher Huchownschen Susanne stumm ist. Auch hinsichtlich der so verschieden beurteilten metrischen Form hat Bj. kaum Neues beizubringen; im wesentlichen schliesst er sich — mit Recht, wie ich meine — der Luickschen Auffassung an, nimmt aber auf die abweichende Meinung von Trautmanns Schüler Mennicken Rücksicht. Die Frage nach Quelle und Sage beantwortet Bj. in Uebereinstimmung mit Branscheid (Angl. Anzeig. VIII, 177—236), Imelmann (Layamon. Berl. 1906) und Griffith (Angl. 32, 389—378). Die beigegebenen bibliographischen Notizen sind vollständig; misslich ist nur die äusserst kurze Anführung ohne Erklärung, z. B. Minneskr. (= Minneskrift till A. Erdmann. Uppsala 1913).

Sehr viel und sehr rühmenswerte eigene Arbeit des Herausgebers steckt in den reichen Anmerkungen und in dem Glossar, die viel Neues zur Erklärung des Textes meist in sprachlich-metrischen Dingen, seltener in sachlichen beibringen, unter gewissenhaftester Ausschöpfung aller Vorarbeiten von anderen, die dem Text schon ihre Aufmerksamkeit irgendwie zugewandt hatten. Namentlich die auf einer gründlichen Kenntnis des Altnord. beruhenden Erklärungen der Herkunft und der Bedeutung der Wörter sind sehr förderlich. Erschwert ist die Benützung der Anmerkungen leider durch das raumsparende Verfahren des Herausgebers, der oft nur den Ort angibt, wo eine von ihm angenommene oder auch abgelehnte Erklärung zu finden ist, nicht aber diese selbst. Das ist besonders bedauerlich bei den skandinavischen und englischen Büchern, die auch an grösseren deutschen Bibliotheken zu fehlen pflegen. Einige Fragen als Ergänzung zu den Anmerkungen: Kann *ramez* V. 923 nicht dem germ. *raim* gleichgesetzt werden, das nordengl. *rān*, mittelld. *rōn* ergeben haben müsste, dann freilich eine nicht unverständliche Bedeutungshandlung durchgemacht hätte? Lässt sich in V. 1226 und 1620 *champayne* nicht ebensogut als Eigenname (= *Champagne*) auffassen wie als Appellativ (= *campagne*)? Warum V. 3541 *Hawyke*, nicht = *Hawick*?, zumal da doch MA in dortiger Gegend entstanden sein dürfte. Das Glossar ist — absichtlich? —

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:47 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

nicht vollständig; nicht nur sind nicht alle Belegstellen für die darin enthaltenen Wörter aufgeführt; manche durchaus nicht häufigere oder leichter verständliche Wörter als die aufgenommenen werden darin vermisst; auch die alphabetische Anordnung ist öfter gestört und bedarf bei einer Neuauflage einer Durchsicht.

Druckfehler: S. 136 Z. 2 v. u. l. *acquiesceret.* Anm. zu V. 1971 l. *till* st. *tin.* S. 192 unter *battere* l. *Schlagteig.* S. 208 unter *foyne* l. *einer Waffe* st. *einem Waffen.* S. 229 unter *levere* l. 241 st. 24. S. 248 Sp. 2 oben l. *sytte* st. *sylte.* S. 261 unter *welthe* l. *Erholung.*

Im Namenverzeichnis hätte man lieber noch öfter die Deutung hinzugefügt gesehen.

Mainz. Gustav Binz.

Dr. phil. Louis Albrecht, Neue Untersuchungen zu Shakespeares Mass für Mass. Quellen, Zeit und Anlass der Entstehung des Stückes und seine Bedeutung als Offenbarung der persönlichen Weltanschauung des Dichters. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung. 1914. XXIII u. 302 S. 8°. M. 7.—.

Der Verfasser, Theologe und Shakespeare-Kenner, hatte zunächst die Absicht, eine Ethik des Dichters zu schreiben und durch Vertiefung in seine Werke hinter seine Persönlichkeit und Weltanschauung zu kommen; so kam er zu obigem Drama, das er für das „persönlichste" von Shakespeares Schauspielen hält. Seine Vorgänger in Spezialarbeiten über *Measure for Measure* — Foth 1878 im Sh.-Jahrbuch, Sandmann 1882 in Herrigs Archiv, Lederbogen 1912, Diss. — haben nach Albrecht keine nennenswerte Vorarbeit geleistet, so dass er jetzt seine Auffassung vom Verhältnis des Dichters zu den Quellen ausführlich darlegen will: Hauptquelle ist das zweiteilige zehnaktige Drama Whetstones: *The Historie of Promos and Cassandra;* daneben ist Cinthios Novelle ausgiebig benutzt; als von ihm „neuentdeckte" Quelle nennt Albrecht Jakobs I. *Basilikon Doron*, dem Sh. eine grosse Fülle von Gedanken entnommen haben soll. Von den Ursachen für die Entstehung des Stückes findet er den inneren Anlass in der Absicht des Dichters, sich gründlich mit dem Puritanertum auseinanderzusetzen und diesem seine eigene gefestigte Weltanschauung, die in dem Wort *"mercy"* beschlossen liegt, gegenüberzusetzen; der äussere Anlass ist eine Huldigung für Jakob I. bei seiner Thronbesteigung; dadurch ist auch die Zeit der Entstehung gegeben.

Die Untersuchung und das Ergebnis hätte u. E. anspruchsloser und auf geringerem Raume gegeben werden können; das Verdienst des Verfassers besteht hauptsächlich darin, Andeutungen und Meinungen seiner Vorgänger über die Quellen systematisch zusammengestellt und das von diesen gegebene Abhängigkeitsverhältnis ins einzelne verfolgt und reinlich nach ihrem Für und Wider gruppiert zu haben; durch Anführung ihrer Urteile auch in allgemeineren und populären Schriften, die für die Beweisführung nicht in Betracht kommen, wird die Darstellung zu breit und zudem durch ausführliche Zitate und Fussnoten beschwert. Den Kern für die hier entwickelten Quellen hat schon Klein in seiner Geschichte des Dramas richtig angedeutet.

Jakobs I. Schrift als Quelle für *M. for M.* lehnen wir ab; noch eher wären wir für Chalmers Ansicht, der Dichter habe jene Schrift im Drama parodieren wollen. Das Suchen nach Vergleichungsstellen in beiden Werken wirkt fast komisch, wenn allgemeine Begriffe über einen Herrscher als Parallelen und einzelne Wörter wie *love of people, tyranny, saint, precise* als Beweise für das *B. D.* als Vorlage einander gegenübergestellt werden; so geht es auch zu weit, wenn der kenntnisreiche und in der Shakespeare-Literatur wohlbewanderte Verfasser behauptet, Shakespeare habe in der Isabella des Dramas die Gattin Jakobs I. idealisieren wollen!

Nürnberg. R. Ackermann.

Bernhard Fehr, Studien zu Oscar Wildes Gedichten. Berlin, Mayer & Müller 1918 (= Palaestra, Untersuchungen und Texte aus der deutschen und englischen Philologie, herausgegeben von A. Brandl, G. Roethe und E. Schmidt, Heft 100). XII u. 216 S. M. 12.—.

Als würdiger Jubiläumsband der Palaestra erscheint Fehrs lang erwartete Schrift über Oskar Wildes Gedichte, gleichsam als Einleitung zu einer eingehenden literarhistorischen Würdigung der gesamten Werke des Dichters, die uns erst in ruhigeren Zeiten beschert werden kann. Um es kurz zu sagen: all die hohen Erwartungen, die man seit den verschiedenen Veröffentlichungen Fehrs über Einzelfragen aus dem Problemkomplex[1] mit Recht auf diese Gesamtstudie setzen konnte, sind in vorliegendem Bande in hervorragendem Masse erfüllt. Es ist eine bemerkenswerte Tatsache, dass hier der feine Geschmack und die gründliche, umfassende Gelehrsamkeit des „Philologen" endlich das erreicht haben, worum die rauschende Bewunderung verflossener Nur-Aestheten sich umsonst bemühte: eine wirklich gerechte, kritische Würdigung Oskar Wildes als Dichter[2].

Bevor wir auf die Analyse der rein literarischen Seiten des Fehrschen Buches eingehen, seien die Punkte angeführt, die einen neuen Beitrag zur Biographie des Dichters bilden. An Hand von genauen Datierungen der frühen Gedichte stellt Fehr fest, dass Wilde nicht einmal, sondern zweimal in Italien war, im Frühjahr und Sommer 1875 (darauf gehen zurück *Rome Unvisited, By the Arno, San Miniato*) und im Frühjahr 1877, wodurch die übrigen italienischen Gedichte angeregt wurden. Die Daten und Ortsangaben der letzteren wurden von Wilde in schrulliger Mystifikationslaune öfters willkürlich geändert; manche davon sind überhaupt nicht in Italien, sondern wahrscheinlich in England entstanden. In ähnlicher Weise ist vermutlich auch der ganze *Eleutheria*-Zyklus in eine zeitlich ziemlich späte Periode zu rücken, etwa 1878—80

---

[1] Zu den im 38. Jahrg. dieser Zeitschrift (1917, Sp. 162' Anm.) angeführten Aufsätzen ist neuerdings noch hinzuzufügen „Swinburnes literarische Biographie" im Archiv für das Studium der neueren Spr. 136 (1917) — Ausführungen, die in den Swinburne-Kapiteln des vorliegenden Buches noch eingehender begründet werden.

[2] Als Beispiel des unterschiedslosen Lobes der Wildeschen Gedichte vgl. etwa den kurzen Aufsatz von Otto Hauser in „Die Nation" XXIII (Berlin 1904/05), S. 827 f., wo sogar dieser verdiente Rossetti- und Swinburne-Uebersetzer Wilde noch als gleichwertigen „Dritten neben ihnen" hinstellt.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:47 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(vgl. S. 11 Anm., S. 30 f.). — Den Umstand, dass die Präraffaeliten Wilde immer totgeschwiegen haben, obwohl sich dieser öffentlich als ihr Anhänger bekannte, erklärt Fehr besonders durch das an Rossettis *Dante at Verona* verübte Plagiat in Wildes Sonett *At Verona* (S. 13 und 21). — Ueber Swinburnes persönliches Verhältnis zu Wilde finden wir S. 132, Anm. eine interessante Aeusserung des *Atalanta*-Dichters, zitiert aus der neuen Swinburne-Biographie von E. Gosse, London 1917, S. 243.

Und nun zu den literarhistorischen Ergebnissen des Verfassers. Es ist geradezu verblüffend, wie Fehr es versteht, die Gedichte Wildes mit sicherer Hand in ihre einzelnen gedanklichen oder verbalen Bestandteile zu zerlegen und die zentonenhafte Arbeitsweise Wildes nachzuweisen. Und wohl gemerkt, Fehrs Aufstellungen sind (mit ganz wenigen Ausnahmen, wo subjektive Zweifel erlaubt sind) keine wilden Phantasien eines parallelenjagenden Literarhistorikers, sondern es gelingt ihm in den meisten Fällen, die Beeinflussung oder Nachempfindung sozusagen aktenmässig darzutun. Auf unsere Bewertung von Wildes Dichtergabe wirkt diese Erkenntnis in doppelter Weise. Einmal enthüllt die grosse Masse seiner Verse, des eleganten Flitters ihrer gepflegten Form entkleidet, in inhaltlicher wie formaler Hinsicht den kurzatmigen Epigonen, der zwar mit seltenem Geschick die Aeusserlichkeiten seiner Vorbilder nachahmt, aber selber meist zu sehr der inneren Kraft entbehrt, ein wirklich überzeugendes Kunstwerk zu schaffen. Zum andern aber üben dann die wenigen Stücke, wo eigenes Erlebnis oder sonstige glückliche Umstände den Dichter die mühsam erlernten Stilmittel in ursprünglicher Weise gebrauchen liessen, eine um so nachhaltigere Wirkung aus. So bewundern wir aufs neue „Das Dirnenhaus", anerkennen gerne die künstlerischen Werte in „Charmides" und der „Sphinx", und sind wiederum aufs tiefste ergriffen von der einzigartigen Tragik der „Zuchthausballade". Trotzdem aber bleibt Fehrs Gesamturteil (S. IX, XI f.) zu Recht bestehen: „Wilde ist ein geschickter Nachempfinder der verschiedensten Stilarten . . . Sein Wollen war grösser als sein Können. Die Wilde-Ueberlieferung stellt er so dar, als habe er, träge und bequem, in seltenen Augenblicken schöne Verse aus dem Handgelenk geschüttelt. In Wirklichkeit aber war Wilde sehr fleissig und hat langsam messend und flickend und feilend gebastelt. Wer nach Kenntnis meiner Schrift davon nicht überzeugt ist, dem ist nicht zu helfen."

Welches sind nun die Meister, an denen Wilde sich besonders geschult hat? Als Oxforder Student beginnt er mit der Uebersetzung griechischer Chorlieder des Aristophanes, des Euripides und besonders des Aeschylus, dessen „Agamemnon" noch in späteren Gedichten manche Spur zurücklässt. Hierauf folgen ein paar fromme Lieder und die Gedichte der ersten italienischen Reise, welche präraffaelitische Motive leise aufklingen lassen. Letztere werden dann in den Balladen *La Bella Donna della mia Mente*, *Chanson*, *The Dole of the King's Daughter* und *Ballade de Marguerite* bewusst nachgeahmt. Zu gleicher Zeit wirkt aber auch Tennysons *In Memoriam* auf ihn ein, wenn schon er später die hier in Betracht kommenden Gedichte, mit französischen Ueberschriften modernster Art versehen, unter die impressionistischen Verse einreiht[1]. Nach dem Preisgedicht *Ravenna* (1877/78), das mit seiner gemässigten Sprache und seiner geringen italienischen Färbung eine ziemlich neutrale Mittelstellung einnimmt, begibt sich Wilde endgültig in die Schule des grossen Dichters, dem er — nicht immer zum Vorteil seiner Eigenart — am meisten sich zu gleichen bemühte, Charles Algernon Swinburne. Hier schiebt Fehr einen längeren Abschnitt über die dichterische Entwicklung des jungen Swinburne ein, dessen eigentümliche Beziehungen zum Sapphismus, zu Baudelairerscher Dekadenz und zu Victor Hugos Menschheits- und Freiheitsschwärmerei in neue, scharfe Beleuchtung gerückt werden. Im Rahmen dieses Referates muss ich es mir versagen, näher darauf einzugehen, und ich weise nur kurz auf die feine Parallele hin, die Fehr zwischen Rossettis künstlerisch massvollem Symbolismus (auf geruhigem Schauen beruhend) und den im Sturmwind dahinbrausenden Gestalten des motorisch erregten Swinburne zieht. Von Swinburne hat Wilde seine Auffassung des griechischen Geistes gelernt, „der dem modernen gleich sei" (schon im Prosaaufsatz *On the Rise of Historical Criticism*, 1878/79; S. 93 f.); von ihm stammt jene christusfeindliche Denkweise mit dem Unterschied, dass Wilde Swinburnes fürchterliche Blasphemien nur sehr zaghaft nachzusprechen wagt; von ihm auch jenes patriotische Freidenkertum, das in den republikanischen Idealen Cromwells und Miltons gipfelt. In der hier oft bis in die nichtigsten Aeusserlichkeiten reichenden Uebereinstimmung liegt die Rechtfertigung von Fehrs scharfen Worten, der von einer „Nachäffung Swinburnes", von einer „sklavischen Gefolgschaft" spricht (S. 96). Bald aber, teilweise neben dem Swinburne-Kult herlaufend, wirken wiederum andere, neue Zeichen auf Wilde ein. Sein eigener Hang zur dekorativen Manier erhält eine besondere Richtung durch Gautiers Cameenstil, wobei auch Baudelaire und Flaubert einige Töne liefern. Und dies führt ihn dann folgerichtig zu jenem dichterischen Impressionismus, den er, wesentlich durch Whistlers Eindruckskunst bestimmt, zu seiner besonderen Spezialität ausgebildet hat. An jede einzelne von diesen Stilarten konnte

[1] Vgl. die Ausführungen über *La Fuite de la Lune* und *Le Réveillon*, S. 21 f. Von grösster Tragweite sind folgende Sätze (S. 23): „Wenn Wilde ein bestimmtes dichterisches Vorbild sich auswählt, . . . [so] werden seine Verse mit Worten durchsetzt, die wir in jenem Vorbild über einen bestimmten Raum hin zerstreut vorfinden, der sich mehr oder weniger deutlich abgrenzen lässt und das dichterische Gebilde darstellt, das Wilde bewusst oder unbewusst lexikalisch ausgebeutet hat. Es brauchen nicht ähnliche Motive, verwandte Gedankengänge hinübergenommen zu werden. Im Gegenteil! Die Motive ändern sich, die Gedanken werden ganz anderer Art. Es handelt sich um Wortechos, die vom fremden Dichter in Wildes Gemüt hineinklingen und dort gleichen Klang, aber ganz andere Begriffe wecken. Bei Gleichklang kann sogar das Gegenteil ausgedrückt werden." Wenn Fehr aber dann weiterhin die beiden erwähnten Gedichte „ausgesprochene Gegenstücke des Impressionismus, braven Tennyson" nennt (S. 24), so ist dabei nicht zu übersehen, dass sie bei dem unbefangenen Leser, der sie von der französischen Ueberschrift aus liest und sich eine Bildwirkung zu vergegenwärtigen sucht, eben doch einen impressionistischen Eindruck auslösen, das erste, mit seinen grauen Tönen, etwa den eines Whistlerschen Nokturnos, und das zweite, mit seiner flackernder Lichtfülle, etwa eine Turnersche Skizze der aufgehenden Sonne (wobei nur der „*fluttering bird*" ein Moment der Bewegung einführt).

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:47 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Wilde, im kleinen Rahmen, sich geschickt heranfühlen und durch bewusste Kunstübung manchmal feine Wirkungen im einzelnen erzielen. Galt es aber etwas Grösseres, vor ausgedehnteren Massen, zu schaffen oder gar in reflektierender Lyrik — stets nach Swineburneschem Muster — Gedankenarbeit zu leisten, dann musste er notwendig Schiffbruch leiden; dann gerieten ihm, wie Fehr es ausdrückt (S. 108), die Stilarten leicht durcheinander. Das ist der Grund, warum die langen Gedichte *The Burden of Itys*, *The Garden of Eros*, *Panthea* und *Humanitad* (die Fehr alle nach 1878 setzt) einen so unbefriedigenden Gesamteindruck hinterlassen.

In den Abschnitten über *Charmides* und die „Sphinx" werden in meisterlicher Weise die Quellen für diese beiden langen Gedichte zum erstenmal überzeugend nachgewiesen. Die Anregung zu *Charmides* ging von einer Anekdote Lukians aus, dem Dialog Ἔρωτες, der übrigens auch zu P. Louys' sattsam bekannten Roman *Aphrodite* Pate stand (S. 139). Aber diesmal hat Wilde, die leichte Anregung selbständig zum Mythus ausgestaltend, eine sehr persönliche Leistung vollbracht, unbeschadet der Keatsschen Tongebung, die wir an vielen Stellen des Gedichtes heraushören. Die berückenden Nilphantasien der „Sphinx" stammen grösstenteils aus Flauberts „Versuchung des hl. Antonius", so dass die verschiedentlich behauptete Einwirkung von Poes *Raven* auf ein sehr bescheidenes Mass zurückgeführt werden muss (S. 191 A.). — Das melancholische Schlusskapitel über den Dichter Wilde wird immer die Zuchthausballade bilden — seine schönsten und traurigsten Strophen. Fehr weist darauf hin, dass es von diesem Gedichte zwei Fassungen gibt, eine ursprüngliche, kürzere (abgedruckt in *Selected Poems of O. W.*, 1911 f.), die die Stellen vom Geistertanz und dem träumenden Mörder noch nicht enthält und die gerade um ihrer Knappheit willen noch wuchtiger wirkt als die spätere, endgültige, mit ihrem zwar technisch vollendeten, aber einem anderen Vorstellungskreis entstammenden Geisterapparat.

Zum Schluss ein paar Kleinigkeiten. Zu S. 1: Nach wie vor halte ich an meiner, in dieser Zeitschrift (Jahrg. 1917, Sp. 163) geäusserten Ansicht fest, dass die von Wilde in der 4. Auflage (1882) der Gedichte hinzugefügte Ueberschrift *The Fourth Movement* mit „vierter Satz" [einer Symphonie] und nicht mit „vierte Bewegung" [in dem Lebensrhythmus des jungen Künstlers (Fehr)] zu übersetzen sei. Dieser musiktechnische, gewollt unpersönliche Ausdruck passt trefflich zu Wildes eigener *Symphony in Yellow*, zu Whistlers Nokturnos und auch zu der Pater-Wildeschen Anschauung von der Musik als dem Prototyp aller Künste; vgl. E. Bock, W. Paters Einfluss auf O. Wilde, Bonn 1913, S. 51 f.

Zu S. 3: In der Tauchnitz-Ausgabe der Wildeschen Gedichte fehlen ausser *Désespoir* auch *Ravenna*, *Pan: A Double Villanelle* und leider immer noch die „Sphinx". Die Zuchthausballade dagegen erschien zusammen mit *De Profundis*.

Zu S. 37: Das zu Florenz datierte Gedicht *Ave Maria Gratia Plena* lässt auch eine andere Auslegung zu. Nicht die Enttäuschung des Dichters über die schlichte Menschwerdung des Gottessohnes, die — reichlich geschmacklos — der Danae- und Semelegeschichte gegenübergestellt wird, sehe ich darin, sondern ahnendes Staunen, dämmerndes Sich-Bewusstwerden des Geheimnisses von der demütigenden Empfängnis der reinen Magd: das ist „*this supreme mystery of Love*". Es liegt daher m. E. kein Grund vor, das Gedicht mit Fehr (vgl. auch S. 31) nach der griechischen Reise (1878) anzusetzen. Im übrigen ist es vielleicht kein blosser Zufall, dass die Bildbeschreibung und die ganze Stimmung der letzten Terzine viel besser auf Rossettis berühmtes Gemälde *Ecce Ancilla Domini* passt auf als irgendeine der bekannteren frühflorentinischen Verkündigungen[1].

Würzburg. Walther Fischer.

Leo Spitzer, Ueber syntaktische Methoden auf romanischem Gebiet. S.-A. aus ‚Die neueren Sprachen' XXVI, Heft 7/8 (S. 323—338).

Wie von mancher der jüngsten Veröffentlichungen Spitzers muss auch von dieser gesagt werden, dass sie mehr dem Wunsch, zu publizieren, zu entstammen scheint als dem Bewusstsein, etwas wirklich Abgeschlossenes und Ausgereiftes geben zu können. Es ist die ungekürzte Fassung eines am 1. August 1918 an der Friedrich-Wilhelms-Universität in Bonn gehaltenen Vortrages", und Spitzer selber sagt, er habe dessen „Alfresco-Stil" unverändert beibehalten. Der Inhalt lässt sich in Kürze dahin zusammenfassen: Tobler war nichts, Haas ist nichts — nun aber komme Ich. Der Syntaxforschung auf romanistischem Gebiet wird der Vorwurf gemacht, sie sei bis vor kurzem *Toblerforschung* geblieben, unbeeinflusst von den Nachbardisziplinen. „Die Fusion und Synthese indogermanistischer und romanistischer syntaktischer Arbeit ist erst noch vorzunehmen." Leider sagt er nicht, wie er sich diese Fusion und Synthese wohl denke. Ich selber habe mich stets bemüht, zu lernen, wo ich lernen konnte, von Hermann Paul, von Brugmann, von Delbrück u. a., und Spitzer hat das in der Rezension meiner „Prädikativen Partizipia" (Herrigs Archiv CXXXI, 225 ff.) auch anerkannt. Aber ich muss heute sagen, dass es mir scheint, als habe ich damals im Beibringen von Parallelen aus anderen Sprachen eher zu viel als zu wenig getan; und in meiner nächsten Arbeit, über das „invariable Participium praesentis", habe ich dann, wiederum nach Spitzers Rezension (Z. r. Ph. XXXIX, 372 ff.), einen weiteren Beleg gegeben für die „Sonderstellung der Galloromania", d. h. ich habe die Entwicklung des Participiums praesentis im Französischen zwar mit seiner Entwicklung in den anderen romanischen Sprachen verglichen, aber nicht unter dem Gesichtspunkt der Gleichheit (das ist die Methode Meyer-Lübkes), sondern unter dem der Ungleichheit. Anders aber kann man gar nicht vergleichen, sobald man erst einmal gelernt hat, die Erscheinungen wirklich historisch zu betrachten. Denn da jedes Volk seine eigene Kultur hat und diese Kultur bei jedem Volke andere Wege

[1] Die Worte „*some kneeling girl with a passionless face*" lassen am ehesten noch an die knieende Madonna von Fra Angelicos oft abgebildeter Freske in der dritten Zelle von San Marco denken, aber der Engel trägt keine Lilie, und die Taube fehlt. Vielleicht ist eben auch dieses Gedicht (unter dem Eindruck des Rossettischen Bildes) in England entstanden und die Unterschrift „*Florence*" ein weiterer Fall von Mystifikation.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:47 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

geht, so ist a priori gar nicht zu erwarten, dass sich die Erscheinungen der einen Sprache in einer anderen wiederfinden, und wenn es doch der Fall zu sein scheint, so ist es eben nur scheinbar der Fall: hinter der scheinbaren Gleichheit verbirgt sich eine tatsächliche Ungleichartigkeit. Nun haben wir eine wahrhaft historische Sprachwissenschaft erst seit Vossler (den Spitzer nur einmal ganz flüchtig — S. 334: „Die Bally, Meillet, Vossler haben gezeigt, dass es etwas wie ‚Grammatikalisation' gibt . . ." — zu erwähnen fertig bekommt)[1], und so ist es denn von vornherein zu erwarten, dass Vossler das von geschichtlichen Fragestellungen losgelöste, lediglich grammatische Vergleichen mehrerer Sprachgruppen für „bare Spielerei" erklärt („Das System der Grammatik", Logos IV 221). „Zwischen den Lautgesetzen und Analogien der deutschen Sprachgemeinschaft und denen der französischen mag es in phonetischer und psychologischer Hinsicht manches Gemeinsame geben, in grammatischer aber ganz und gar nichts — es sei denn, dass geschichtliche Zusammenhänge zwischen ihnen vermutet werden oder erwiesen sind. Nur auf Grund solcher geschichtlicher Zusammenhänge . . . kann eine vergleichende Grammatik sich erheben. Die Grammatik ist immer nur insofern vergleichend, als sie historisch ist." Wenn nun schon die verschiedenen romanischen Sprachen trotz ihres gemeinsamen Ursprungs so vielfach verschiedene Wege gehen — um wieviel mehr müssen sich dann die Wege etwa des Deutschen und des Französischen voneinander entfernen. So hätte ich denn in jener Arbeit über die prädikativen Partizipien deutsche Beispiele wie *nach den fortgeschafften Bildern* (Goethe) oder *nach getötetem Manne* (Voss) nur als „Latinismen" anführen sollen; ich würde überhaupt die ganze Arbeit, wenn ich sie noch einmal machte, heute mehr historisch und weniger psychologisch-logizistisch anlegen. Die Jagd nach Parallelen aus anderen Sprachen, wie Spitzer sie fordert, würde aber jener logizistischen, d. h. unhistorischen Betrachtungsweise nur förderlich sein.

Wenn man nun aber schon das Deutsche zum Vergleich heranzieht — so ist es Spitzer wiederum auch nicht recht. S. 324 wirft er der Syntaxforschung auf romanistischem Gebiete vor, sie sei bis vor kurzem *Toblerforschung* geblieben — und fünf Seiten weiter liest man: „Meine Darlegungen erklären auch . . ., warum die Franzosen die ihrer Sprache aufopferungsvoll gewidmeten Studien so wenig zu würdigen wissen . . .: Tobler hat Abweichungen von der Normalgrammatik behandelt; diese Normalgrammatik liefert ihm aber das zum Vergleich herangezogene Deutsche. Der Franzose, der *sein* Sprechen als normal empfindet, kann nicht nachfühlen, was dem Deutschen an seiner Sprache auffällig erscheint. Er sieht oft kein Problem dort, wo Tobler eines findet." Dem Verfasser der V. B., beisst es vorher, sei nie der Gedanke gekommen, dass unsere vielgepriesene Logik nur „sprachliche Logik" ist, wie Fr. Mauthner sagt, die Logik des Griechischen, Indogermanischen usw., dass eine von einem jakutischen oder mongolischen Aristoteles geschriebene Logik ganz anders aussehen würde, dass es soviel Logiken als (lies: *wie*) Sprachen gibt, — dass das Denken sich nach dem Sprechen modelt. — Mir scheint es gefährlich, Mauthners Relativismus, der in bestimmten Fragen berechtigt ist, in anderen aber nicht, in der Sprachwissenschaft Eingang zu verschaffen: die Mauthnersche Sprachphilosophie ist Feuilletonismus: nicht weil sie gut geschrieben ist, sondern weil sie den Einfall oder die Stimmung, auf der sie basiert, nicht kritisch auf ihren Geltungsbereich untersucht, sondern naiv als „bewiesen" betrachtet, nachdem er sich an ein paar Fällen bewährt hat: weil Mauthner eine Teilwahrheit für die ganze Wahrheit ausgibt (pars pro toto). Mauthner will nicht die Wahrheit, sondern sich; er will nicht erkennen, sondern glänzen. Er ist in seinem Skeptizismus nicht skeptisch genug; denn wäre er es mehr, so wäre er es weniger. Ebenso sein Jünger Spitzer. Dass jemand, der sagen will: *„Nicht alle Mitglieder der französischen Akademie sind Schriftsteller"* (manche sind nämlich Diplomaten usw.), unlogisch verfährt, wenn er statt dessen sagt: *alle Mitglieder sind nicht Schriftsteller"* (d. h. es gibt keinen Schriftsteller in der Akademie) — das muss, scheint mir, für einen jakutischen oder mongolischen Aristoteles genau so gelten wie für den gewöhnlichen — ebenso wie m. E. auch ein Marsbewohner anerkennen muss, dass die Winkelsumme des Dreiecks = 2 R ist. Und so scheint es mir denn immerhin interessant, dass man sich im Französischen in jenem Falle kaum anders ausdrücken kann als auf obige unlogische Art (Lanson, Hist. de la lit. frç.[12], 406: *Si l'on parcourt la liste des quarante membres qui composèrent la Compagnie à l'origine, on verra aisément que tous ne sont pas des écrivains*) — interessant auch für den Franzosen. Eben darauf aber hat Tobler V. B. I Nr. 28 hingewiesen (*„Tout ce qui reluit n'est pas or"*). Wenn der Franzose diese seine Ausdrucksweise nicht als unlogisch empfindet, so ist das begreiflich, denn man pflegt sich der Eigentümlichkeiten der Muttersprache erst dann bewusst zu werden, wenn man sie mit der Ausdrucksweise anderer Sprachen vergleicht — aber es spräche gegen die Franzosen und nicht gegen Tobler. Wenn Spitzer aber ein derartiges Aufzeigen von Abweichungen von der Logik als wertlos hinstellen will, weil es eine von der Sprache unabhängige Logik gar nicht gäbe, so ist das eine Uebertreibung seiner internationalistischen oder anti-chauvinistischen Gesinnung, ein Hineintragen der Politik in die Sprachwissenschaft, ein gefährlicher, weil nicht als solcher erkannter Subjektivismus, ein Aperçu, das kritisch auf seine Tragfähigkeit zu untersuchen er verabsäumt hat [wie es etwa auch mit der These der Fall ist, die seiner Schrift: „Fremdwörterhatz und Fremdvölkerhass" (Wien 1918) zugrunde liegt: die Allesverdeutscher seien identisch mit den Alldeutschen].

Oder: wenn Tobler einen Beitrag überschreibt: „Participia praesentis mit Ausartung des Sinnes", so bemerkt Spitzer, Tobler habe einen Idealtypus logischer Rede vor Augen, und was er behandle, seien daher „nur" *Abweichungen* von diesem Typus (S. 327). Dass es nun aber im Französischen die normale (ich sage nicht: ursprüngliche) Bedeutung des Partizipiums I ist, von dem Substantiv, dem es als Attribut beigelegt ist, auszusagen, dass dasselbe die im Verbum liegende

[1] Literaturblatt 1919, Sp. 34, sagt Spitzer, er glaube nicht, „dass ein Vosslerscher Gedanke von einem andern als Vossler ausgeführt werden kann" — ich hoffe ihm mit meiner Abhandlung über „das romanische Futurum als Ausdruck eines sittlichen Sollens" das Gegenteil beweisen zu können.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Handlung ausübt (*une femme chantante*) oder sich in dem durch das Verbum bezeichneten Zustand befindet — dass dieser Sachverhalt aber für *café chantant* oder *robe voyante* nicht gilt, insofern das Café eben nicht singt noch die Robe sieht —, scheint mir eine Erkenntnis zu sein, die ein Jakute oder Mongole ebensogut hätte gewinnen können wie ein Deutscher oder sogar ein Franzose selber. Damit soll nun keineswegs gesagt werden, dass ich Tobler als das *non plus ultra* syntaktischer Weisheit verehrte: ich will gern anerkennen, dass Spitzer bei der stilistischen Analyse der einzelnen Wendungen (*une toilette voyante* stammt aus dem neuesten Schneiderargot, *pièce concertante* aus dem Italienischen, der Sprache der Musik, *thé dansant* ist englisch *dancing-party* nachgebildet usw.), die er dann im dritten Abschnitt („nun aber komme Ich") aus seinen ‚Aufsätzen zur romanischen Syntax und Stilistik' (Halle 1918, S. 24 ff.) anführt, über Tobler hinausgekommen ist. Fragt sich nur, ob er es gekonnt hätte, wenn Tobler ihm nicht solchermassen vorgearbeitet hätte, und ob er nun berechtigt ist, vom hohen Pferde auf den armen Schlucker herabzublicken und geflissentlich zu betonen: „aber erst Herzog und Ronjat, zwei Nichttoblerianer, haben die neuprov. Syntax durchgearbeitet, zwei Nichttoblerianer wie Alcover und ich haben sich mit katalanischer Syntax systematisch abgegeben . . . ." (S. 330). — Fritz Mauthner hat, wenn ich nicht irre, seinem Schriftchen über „Aristoteles" den Untertitel gegeben „Ein unhistorischer Essai" — hat es Spitzer gelüstet, etwas Aehnliches in bezug auf Tobler zu tun? — Dann müsste gesagt werden, dass sich weder Aristoteles noch Tobler auf so engem Raume „erledigen" lassen.

Was Spitzer Tobler vorwirft, ist kaum genügend durchdacht. S. 332 schreibt er: „Während bei Tobler ‚Psychologie' und ‚Geschichte' sich bestens vertrugen, indem Tobler die zeitlich frühere syntaktische Erscheinung eher zur Erklärung heranzieht als die spätere und bei jener die psychologische Erklärung anwendet, teilen sich bei Haas gewissermassen Historie und Psychologie im Kommando" —; aber schon auf der nächsten Seite liest man: „Man sieht also, die Hybris . . . bei der Toblerschen Forschung bestand in dem Ausgeben von einer logischen Norm und in dem nur historischen Vorgehen. Die Hybris der Haasschen Schule besteht im Ignorieren des Historischen und im ausschliesslichen Betonen des sogenannten Psychologischen"! Der Antithese zuliebe behauptet er plötzlich, Tobler sei „nur historisch" vorgegangen — Tobler, von dem er selber kurz zuvor die Worte angeführt hat, man bekreuzige sich vor seinen Beiträgen „als vor Psychologie oder noch Schrecklicherem"! In Wahrheit ist Tobler nicht weniger, sondern mehr psychologisch als Haas. Wenn man das noch nicht erkannt hat, so liegt es m. E. an der Zweideutigkeit des Terminus „psychologisch". Nenne ich einen Roman, wie etwa den „Adolphe" von Benjamin Constant psychologisch, so meine ich damit etwas wesentlich anderes, als was in Wundts „Psychologischen Studien" zu finden ist: das eine Mal ist die Kunst des Dichters gemeint, verborgene seelische Motive individueller Handlungen aufzuspüren; die wissenschaftliche Psychologie dagegen beschäftigt sich mit dem Typischen (dem typischen Reagieren auf gewisse Reize). Die wissenschaftliche Psychologie ist, nach ihrem heutigen Stande, eine naturwissenschaftliche Disziplin — und daher für den Sprachforscher nicht (oder noch nicht) zu gebrauchen. Sie kann, wie Vossler diesen Sachverhalt einmal scharf gekennzeichnet hat, von uns nur borgen — und tut unrecht daran, so zu tun, als ob sie uns etwas schenke. Was nun Haas unter Psychologie versteht, ist die naturwissenschaftliche Psychologie. Das Substantiv ist das sprachliche Korrelat eines Gegenstands, das Adjektiv dasjenige einer Merkmalsvorstellung —, mit anderen Worten: wie der mit einer Nadel Gestochene mit einem Schrei antwortet (vorausgesetzt, dass der „Reiz" stark genug war), so reagiert der Sprechende auf die Vorstellung eines Gegenstandes mit einem Substantiv, auf die eines Merkmals mit einem Adjektiv. Das ist das Normale und Gesetzmässige. Sehr richtig — aber was soll uns das? In der Sprache ist nämlich viel mehr möglich — ist schlechthin alles möglich. Da gibt es z. B. ein Sprichwort: „Der Mann, der das Wenn und das Aber erdacht, hat sicher aus Häckerling Gold schon gemacht." Hier hat jemand plötzlich auf „Wenn" und „Aber", die gemeinhin als Korrelat von Konjunktionalvorstellungen zu gelten haben, so reagiert, als wären es Korrelate von Gegenstandsvorstellungen. Das wäre etwa so, als reagiere jemand auf den Anblick eines anmutigen Landhauses mit einer Schmerzempfindung auf der rechten Schulter. Etwas in der Art kommt nun freilich vor: so, wenn wir etwa von einem *stechenden Geruch* oder einem *hohen* bzw. *tiefen Ton* sprechen (Synästhesie). Aber das ist es nicht, womit die wissenschaftliche Psychologie, telle qu'elle est, sich abgibt. Sie ist nicht auf das Individuelle und Besondere, sondern auf das Gesetzmässige und Typische eingestellt. Sie sucht die strenge Beziehung zwischen Ursache und Wirkung; sie weiss nicht oder will nicht wissen, dass im Geistigen jedwede Ursache prinzipiell jedwede Wirkung auslösen kann, so dass z. B., wie Vossler einmal ausgeführt hat, das Reizwort „Wahlrecht" die Assoziation „Schweinebraten" auslösen kann (nämlich bei einem armen Teufel, dem man zu dem Zwecke, dass er konservativ wähle, einen Schweinebraten dediziert hat). Es interessiert sie nicht, dass der Grönländer anders reagiert als der Feuerländer, der Franzose von 1100 anders als der von 1919. So kann denn auch Haas keine „Französische Syntax" schreiben (sondern nur eine allgemeine Syntax mit französischen Beispielen) und auch keine historische, sondern höchstens eine „auf historischer Grundlage": d. h. er kann nur zeigen, dass man so, wie man heute reagiert, schon immer reagiert habe — während es für eine wahrhaft historische Betrachtungsweise vielmehr darauf ankommt, dass man nicht immer so reagiert hat, wie man heute reagiert. Haas müsste, wenn er nur konsequent wäre, alle „historischen" Belege fortlassen. Denn für ihn ist die Sprache ein System, ein System von gesetzmässigen Wirkungen auf konstante Ursachen, und ein solches System ist vom historischen Geschehen so unabhängig wie etwa das Fallgesetz.

Deshalb kann nun die wahrhaft historische Sprachwissenschaft, wie wir sie verstehen, mit Tobler noch immer weit mehr anfangen als mit Haas. Denn Tobler war nicht eigentlich auf das Gesetzmässige aus, sondern auf das, wenn man so will, Pathologische — nur dass in der Sprache prinzipiell nichts als pathologisch be-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

zeichnet werden darf. „Im altfranzösischen Satzbau z. B.", sagt Vossler (Logos IV 209), „hat Adolf Tobler eine Fülle von Mischungen der Konstruktion, die niemand vermutet hätte, aufgedeckt. Die Auffassung der Kontamination als einer vereinzelten, zufälligen oder gar pathologischen Erscheinung ist in der Grammatik nicht haltbar; vielmehr muss sie als ein wesentlicher Vorgang in demselben Masse wie Analogie und Grammatikalisation anerkannt werden". Ich frage mich immer wieder, was bei der Anwendung der Psychologie auf die Syntax, wie Haas sie versucht hat, denn wohl herausgekommen sei, ob es Haas auch nur bei einer einzigen Erscheinung gelungen sei, eine neue, tiefere Erklärung zu geben. Ich kann in seiner Psychologie keinen Fortschritt sehen, sondern eher einen Rückschritt hinter Tobler. So hat z. B. schon 1881 Toblers Schüler Fritz Bischoff (vielleicht nicht als erster) in seiner Arbeit über den „Konjunktiv bei Chrestien" einen Konjunktiv des Wunsches und einen solchen der Irrealität unterschieden (daneben noch einen hypothetischen) — bei Haas dagegen liest man 25 Jahre später noch immer: „Den Konjunktiv hat das Lateinische dem Französischen als Modus der Irrealität überliefert" (Franz. Syntax, Halle 1916, S. 420, § 457). Wenn ich nun in meiner Abhandlung über die „Bedeutung der Modi" (Leipzig 1919) einen Konj. des Begehrens und einen solchen der Unsicherheit unterscheide (uud sowohl den konditionalen wie den konzessiven Konj. dem Konj. des Begehrens zuweise), so habe ich dabei offenbar von Tobler weit mehr lernen können als von Haas — und zwar kann ich das auch bei strengster Selbstprüfung nicht auf den Umstand zurückführen, dass ich bei Tobler gehört habe und bei Haas nicht. Ich pflege ja durchaus nicht auf Toblers Worte zu schwören: wenn er z. B. (V. B. III^3 11) beim konzessiven Konj. von einer „Unsicherheit" spricht, so sehe ich darin „im Gegenteil vollkommene Sicherheit, die Sicherheit der Arroganz" (Modi, S. 57): *quoiqu'il le dise, je ne le crois pas* deute ich als: ‚wie sehr er es auch immer behaupte — ich glaube es nicht' (*quoique* = *quoi que* ‚wie sehr auch'). Aber zu dieser Erkenntnis hat mir nicht Haas verholfen, mit all seiner Psychologie — sondern Tobler. Und wenn ich nun versuche, nach Thesis und Antithesis zur Synthesis fortzuschreiten und vom Konj. des Begehrens die Brücke zu schlagen zum Konj. der Unsicherheit [es dürfte dabei ähnlich gegangen sein wie beim deutschen Modalverbum ‚sollen', das ja gleichfalls beide Bedeutungen vereinigt: Begehren: „Du sollst nicht töten" — Unsicherheit: „er soll gekommen sein", wobei die zweite Bedeutung die jüngere ist (erst seit etwa 1700 allgemeiner), und wenn man will, eine pathologische Ausartung des ursprünglichen Sinnes von ‚sollen' darstellt, zu der z. B. *debere* weder im Lat. noch im Romanischen missbraucht worden ist], so erkenne ich wiederum, dass ich das Tobler verdanke und nicht Haas.

Warum kann der historisch eingestellte Sprachforscher mit Tobler weit mehr anfangen als mit Haas? Weil dem Toblerschen Lebenswerk in der Tat eine historische Konzeption zugrunde liegt: die ältesten Sprachperioden bieten nach Tobler meist die „ursprünglich berechtigte Ausdrucksweise" — erst später setzt dann das Walten der Analogie ein, oder es entstehen Kontaminationen; so steht z. B. nach Verben wie *commander* als Akk.-Objekt ursprünglich der zu erwartende reine Infinitiv: *Les trois chevaus li commandoit devant li mener* . . . Erec 2916, oder statt *il s'est lavé* heisst es anfangs *il s'a lavé*. Die Aufmerksamkeit, die auf den Ausdruck verwandt wird, solange er noch verhältnismässig neu ist, wandert mehr und mehr ab: er wird gewissermassen vom Geiste verlassen. Das heisst in der Tat die Sprache als „Schöpfung und Entwicklung" begreifen (wenn der Begriff der Entwicklung auch vorwiegend negativ gefasst wird). Das Mittelfranzösische erscheint dabei als eine Periode, in der die Abwesenheit der Aufmerksamkeit beim Sprechen ihren Höhepunkt erreicht: das Neufranzösische steht dann wieder unter dem Einfluss der Grammatiker, die über den Ausdruck reflektieren und, einen gewissen „usage" stabilierend, der Anarchie ein Ziel setzen. So zeigt uns Tobler, wohin eine Sprache gerät, die, völlig sich selbst überlassen, der (trotz mancher Verirrungen) wohltätigen Zuchtrute der Grammatiker entbehrt. Er lehrt die Entwicklung des Französischen begreifen als einen beständigen Kampf der über die Sprache Reflektierenden und der nicht über sie Reflektierenden, wobei bald die eine und bald die andere Partei die Oberhand gewinnt. Diese wahrhaft historische Konzeption aber ist für den historisch Eingestellten unendlich verwertbarer als die Konzeption von Haas, für den die Sprache nur ein sich im wesentlichen gleichbleibendes System von Apperzeptionen ist. (Es ist übrigens kein Zufall, wenn die Regularisierung der Sprache sich gerade im klassischen Jahrhundert entfaltet: erst dieses Jahrhundert, das die *Querelle des Anciens et des Modernes* brachte, hat das Gefühl von dem autonomen Werte des Französischen gegenüber dem Latein, während man die Volkssprache bis dahin mehr oder minder als *quantité négligeable* betrachtete.) Und so lässt sich denn selbst ein Aufsatz wie jener über *Tout ce qui reluit n'est pas or*, wo von einer Entwicklung nicht gesprochen werden kann, weil keine Veränderung zu konstatieren ist, sprachgeschichtlich verwerten: ein Historiker der französischen Sprache könnte seiner etwa folgendermassen gedenken: „Bei allem Reflektieren über die Sprache haben die Grammatiker des 17. Jahrhunderts das Unlogische jener Ausdrucksweise anscheinend nicht erkannt, jedenfalls die logisch zu fordernde Ausdrucksweise nicht durchzusetzen vermocht." Hier zeigt sich auch, wie unberechtigt Spitzers Vorwurf ist, Toblers Betrachtungsweise sei allzu logizistisch: das logisch zu Erwartende ist für Tobler immer nur der Ausgangspunkt, von dem aus er die tatsächlich vorliegende Abweichung psychologisch erklärt, und Spitzers Satz (S. 328): „In den so sorgfältigen Registern von Schulze kann man denn sehr oft das Wort ‚Logik', nie das Wort ‚Psychisch' oder ‚Psychologisch' antreffen", trifft ins Leere: da der ganze Inhalt der V. B. „Psychologie" ist, war Schulze nicht gehalten, das Wort im Register eigens aufzuführen. Und ebensowenig darf man Tobler den „anekdotischen Charakter seiner Aufsätze" vorwerfen, die stets „kleine Abschnitte", „kürzere, untereinander nicht zusammenhängende Erörterungen", „Beobachtung und Deutung von Einzelheiten des sprachlichen Ausdrucks" darstellten, darf man ihm vorwerfen, dass er nicht, wie Meyer-Lübke oder Haas, ein syntaktisches Gebäude gezimmert habe: Tobler war eben nicht auf Vollständigkeit aus, sondern auf Vertiefung;

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

er wollte zeigen, was in einer Sprache alles möglich sei, und er hat damit erst das möglich gemacht, was ich „kritisch-kritische Texte" zu nennen pflege: Texte, in denen der Herausgeber nicht das eingesetzt hat, was er zu finden erwartete, weil es das Normale wäre, sondern die zunächst auffällige Lesart der Handschrift zumeist beibehalten hat, weil er sie, dank Tobler, durch analoge Konstruktionen aus anderen Texten zu stützen vermag, oder weil er, durch Tobler darüber belehrt, was alles möglich sei, vorsichtiger geworden ist als frühere Editoren. Und hier haben, wie mich bedünken will, auch die klassischen Philologen von Tobler gelernt und noch zu lernen. Wenn Spitzer an dem Terminus „logisch" Anstoss nimmt, so ersetze er ihn durch den Terminus „normal": dass es in jeder Sprache eine gewisse Norm gibt (die ihr nicht, wie er meint, das „zum Vergleich herangezogene Deutsche" liefert!), wird er nicht bestreiten. Tobler hat, so könnte man sagen, gezeigt, welche Normalisierungen und Regularisierungen die französischen Grammatiker hätten verlangen können und verlangen müssen, wenn sie konsequent gewesen wären. (Aber natürlich wäre eine völlig normalisierte Sprache ebensowenig wünschenswert wie eine völlig anarchische.)

Was endlich den letzten Vorwurf betrifft, Tobler habe sich auf das Altfranzösische beschränkt und nicht gern aufs Vulgärlateinische zurückgegriffen, so verliert er einen grossen Teil seiner Berechtigung, wenn man bedenkt, dass Tobler ganz andere Ziele verfolgte als die von Spitzer als historischer gerühmten „Wölfflin und seine Gefolgschaft, verschiedene Schüler Meyer-Lübkes und endlich Löfstedt und Gamillscheg": Tobler interessiert eben hauptsächlich das, was man „*Pathologie syntaxique*" nennen kann, jene anderen Latinisten und Romanisten hingegen die Weiterentwicklung der gebräuchlichen Konstruktionen des Latein im Romanischen oder das Auftauchen der gebräuchlichen Konstruktionen des Romanischen (z. B. *cantare habeo*, *cantatum habeo*) im Spätlatein. Tobler fühlte sich als einen Romanisten, der in bezug auf einen altromanischen Text die Frage zu entscheiden hatte, ob eine zunächst auffällige Konstruktion auf ein Versehen des Schreibers zurückzuführen und mithin zu emendieren sei, oder ob sie sich durch gleich gebaute Stellen aus andern Texten stützen lasse und daher beibehalten werden müsse, er hat uns gelehrt, bei einer Textstelle niemals zu fragen, was wir gern möchten dass dastände, sondern was tatsächlich dastände — war er da genötigt, auf das Spätlatein zurückzugehen, das schliesslich doch eine wesentlich andere Sprache ist als das Romanische? „Im Spätlatein", sagt Erwin Stimming in seiner bedeutenden Arbeit über den a. c. i. (Beiheft 59 zur Z. r. Ph., Halle 1915, S. 70), „hat man nur ein mit volkssprachlichen Elementen mehr oder weniger stark durchsetztes Schriftlatein, auf keinen Fall aber die Volkssprache jener Zeit selbst zu sehen. Wenn also im Spätlatein von einer bestimmten Zeit ab sich schon eine spezifisch romanische Konstruktion aufzeigen lässt, so ist damit noch lange nicht gesagt, dass sie sich aus der entsprechenden klassisch-lateinischen entwickelt hat. Ebensowenig wird dadurch bewiesen . . ., dass die betreffende Konstruktion damals entstanden ist, sondern nur, dass sie damals zum ersten Male aus der Volkssprache in die Literatur eingedrungen ist. Ja, es wäre prinzipiell durchaus denkbar, dass sie sogar die ältere ist . . . ." In der Tat: Die spätlateinischen Schriftsteller hatten überwiegend nicht die Absicht, die Volkssprache zu reproduzieren, sondern, so gut sie eben konnten, klassisches Latein zu schreiben; wenn ihnen das nicht durchweg gelungen ist, so liegt es eben daran, dass sie diese Sprache nur unvollkommen erlernt hatten; grundsätzlich aber verhalten sie sich nicht wie ein moderner Franzose oder Deutscher, der absichtlich und bewusst im Dialekt schreibt, sondern wie einer, der sich schriftsprachlich auszudrücken bestrebt ist, wobei ihm denn freilich hin und wieder Wendungen des Dialekts, die er als solche nicht erkennt, einfliessen. — Auch hier liegt es mir durchaus fern, Toblers Arbeitsweise *à tout prix* gutzuheissen: so hätte er z. B. für seine Auffassung von *Il fait cher vivre à Paris* = ‚es macht ein teures Leben in Paris' (V. B. 1² 216) eine wertvolle Bestätigung finden können in Plinius, Ep. VIII, 9 *illud iners quidem, iucundum tamen nil agere* (Büchmann S. 415, vgl. *Il dolce far niente*), Hieronymus, Adv. Pelasg. 3, 12: *immaculatum cum Christo vivere* — Marius Victor: *Verum esse, princeps ac simplex vivere* (Sneyders de Vogel, Synt. hist. du français, S. 175).

Prinzipiell gesprochen aber ist es ungerecht, bei der Abschätzung des Lebenswerkes eines Gelehrten vorwiegend das zu betonen, was er alles nicht geleistet habe, und so habe ich geglaubt, meinen toten Lehrer gegen diese negative Beurteilung so ausführlich in Schutz nehmen zu sollen. — Was den zweiten Punkt betrifft, die Kritik an Haas, so muss ich ihr im grossen ganzen zustimmen — im übrigen aber mag Haas sich selber zur Wehr setzen. Zum dritten Punkte endlich („Nun aber komme ich") sowie zu Spitzers Unterscheidung von Syntax und Stilistik gedenke ich mich in der Rezension von Spitzers „Aufsätzen zur romanischen Syntax und Stilistik" zu äussern, die ich für Herrigs Archiv übernommen habe. Einstweilen nur eine Frage: Könnte man nicht auch in bezug auf diese Aufsätze von einem „anekdotenhaften Charakter" sprechen?

Es ist verständlich, wenn Spitzer in diesem programmatischen, manifest-mässigen Vortrag, mit dem er sich den Bonner Studenten vorstellte, seine eigene Arbeitsweise rühmt und die seiner Vorgänger vorwiegend negativ beurteilt — er wird es aber ebenso verständlich finden, wenn andere anders urteilen (zumal wenn sie sich dem Angegriffenen so tief verpflichtet fühlen wie Rezensent), und wenn Spitzer, Christian Morgenstern zitierend, von dem ‚roten Tuch' spricht, das der Oppositionsmann in dem ganzen Etwas schliesslich nur noch sehe, so darf er es mir nicht verübeln, wenn ich ihm nun meinerseits in der Opposition gegen seine Opposition, in der Verteidigung Adolf Toblers, ein wenig zu weit zu gehen scheine . . .

München. Eugen Lerch.

Leo Spitzer, Aufsätze zur romanischen Syntax und Stilistik. Halle, Niemeyer. 1918. 392 S. Gross-8°. M. 16.—.

Ueber Toblers „vermischte Beiträge zur französischen Grammatik" in wenigen Worten zu berichten, wäre nicht leicht. Einen ähnlich schwierigen Stand hat der Kritiker, der von dem bunten Inhalt des gedrängten Sammelbandes von Leo Spitzer einen an-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

nähernden Begriff geben will. Wie Tobler hat auch Spitzer es seinen Lesern nicht bequem gemacht. Schwer hinwandelnde Satzgefüge, gespickt und belastet mit Zitaten und Einschiebseln, mächtige Anmerkungen, weitschichtige Exkurse und Abschweifungen, 33 Seiten Nachträge, Verbesserungen und Nachträge zum Nachtrag beklemmen mir den Atem. Da von den 19 Aufsätzen nicht weniger als 15 schon früher in Zeitschriften veröffentlicht waren, und da im Neudruck ihre Form nicht einfacher, sondern eher noch krauser geworden ist, so darf man annehmen, dass Spitzer ein gewisses Gefallen hat an jener gelehrten Formlosigkeit, die leider in den Kreisen unserer bedeutendsten Sprachforscher noch immer als guter Ton gilt. Man verschmäht es, dem Leser entgegenzugehen; denn was schwer zu schreiben war — so ungefähr meinte Tobler einmal —, das soll auch nicht leicht zu lesen sein. Mir scheint, es wäre Zeit, dass wir in Deutschland dieses akademische Barbarentum ablegten. Es ist meist eine kleine Grosstuerei dabei im Spiele, mit der man am Ende doch nur den Laien und Anfänger täuscht; denn der Fachmann weiss, wie verdienst- und mühevoll es ist, einen spröden und verwickelten Gegenstand flüssig und klar zu machen, und wieviel Sachlichkeit es braucht, um unwesentliche Funde, Bemerkungen, Belege, Einfälle, Parallelen u. dgl. zu unterdrücken. Wozu in der Abhandlung über *cela sent son curé de village* die vielen Beispiele für Schimpfwörter als Kosewörter? Wozu in der Abhandlung über spanisches *que* die endlosen Belege für *sissignore*, *nossignore*, die keinem, der mit italienischer oder spanischer Umgangssprache vertraut ist, etwas Neues sagen? Weshalb zu italienischem *pazienza* in konzessivem Sinne die lange Aufführung anderer konzessiver Wendungen wie *passi*, *transeat*, *vada*, *poco male*, *sta bene*, *sia pure*, wenn die Liste schliesslich doch nicht vollständig ist und die Abhandlung auch gar nicht als stilistische Kasuistik des einräumenden Gedankens angelegt war? Und was hätte es geschadet, wenn der ganze zehnte Aufsatz (*facere mit dem Infinitiv zur Umschreibung des Verbum finitum*) nicht wieder abgedruckt worden wäre, da er nach dem Buch von H. Fr. Müller über *faire faire qch. à qun.* Poitiers 1912 doch tatsächlich nichts Wesentliches mehr bringen konnte? Und warum bei *gira e rigira siamo sempre allo stesso punto* den Leser noch seitenlang (S. 199—204 und 211—216) hinhalten mit Beispielen, die mit diesem hinlänglich geklärten Typus entweder gar nicht oder nur mittelbar zusammenhängen? Fast auf jeder Seite hätte der sich selbst reproduzierende Verfasser die Schreibfreude und Papierseligkeit des jungen Gelehrten von ehedem zu zügeln die schönsten Gelegenheiten gehabt. Das Wichtige und Wertvolle seiner Ausführungen wäre um so reiner zutage getreten.

Es liegt vor allem darin, dass sämtliche Untersuchungen sich planmässig auf der Grenzlinie zwischen Stilistik und Syntax bewegen. Was Spitzer unter Syntax begriffen haben will, zeigt der letzte Aufsatz: „Ein Ersatzwort für Syntax". *Beziehungslehre* möchte er die Syntax nennen, und lieber noch als „Wortbeziehungslehre" wäre ihm der Name „Begriffsbeziehungslehre". Teils will er eine Bestimmung des vielgeplagten Begriffes „Satz" vermeiden, teils ist er der Meinung, dass im Satzbau nicht die Worte, sondern die hinter diesen stehenden Begriffe aufeinander bezogen werden. Das letztere ist gewiss nicht richtig; denn Begriffe werden in der Logik und in den Wissenschaften, nicht in der Sprache aufeinander bezogen. Spitzer verrät auch sonst noch hin und wieder eine gewisse Neigung zum Logizismus. In dieser Hinsicht hätte ihn J. Haas, dessen psychologische Grundlegung der Syntax er übersehen hat, eines Bessern belehren können, ganz abgesehen davon, dass der logizistische Irrtum schon im Jahre 1855 durch H. Steinthal erledigt worden ist. Trotzdem möchte Spitzer in dem Aufsatz *cantare habeo* die ganze Geschichte des romanischen Futurums aus einem „Zwiespalt zwischen Logik und Affekt" erklären, als ob das Abklingen des Affektes eine logische Errungenschaft wäre, und als ob die Logik zur sogenannten Grammatikalisierung triebe. In Wahrheit treibt die Gedankenlosigkeit des Wiederholens und Verallgemeinerns, also höchstens die Unlogik, den Sprecher auf solche Wege. Gerade den Hinweis auf das Moment der Wiederholung, Gewöhnung, Regelhaftigkeit und Erstarrung vermisst man in Spitzers Bestimmung der Syntax. Er fühlt zwar, aber vergisst es auszusprechen, dass Syntax eine wenn auch nicht normative so doch typologische Disziplin ist. Man könnte sie demnach als die Wissenschaft von den in einer Sprachgemeinschaft zeitweilig vorherrschenden Beziehungs- oder Fügungs- oder Gliederungs-Typen des sprachlichen Gedankens bezeichnen. Als solche wird sie denn auch tatsächlich von Spitzer gehandhabt und mit bemerkenswerter Meisterschaft betrieben.

Was man in seiner Begriffsbestimmung vermisst, gerade das hat er in der Ausübung seiner Forschung besonders verfolgt, nämlich die Etappen und Phasen der fortschreitenden Erstarrung eines syntaktischen Typs, das, was Meillet die Grammatikalisation nennt. Das sprachgedankliche Gebilde, dem eine solche Festigung und Erstarrung widerfährt, rückt in dem Masse, in dem sich dieser Vorgang an ihm vollendet, aus dem Bereich der individuellen Stile in das der Syntax und Morphologie hinüber. Fast durch sämtliche Abhandlungen dieses Bandes hin zielt Spitzers Augenmerk auf diesen Vorgang: sei es, dass er gewisse in ihrer Erstarrung undurchsichtig gewordene Formeln wie *chef d'œuvre* oder *payer comptant* aus ihrem besonderen sprachgeschichtlichen Werden erklärt, sei es, dass er typische oder halbtypische Redegebräuche und Satzstrukturen auf ihre psychologische Radix untersucht und durch Beiziehung zahlreicher Analoga aus andern Sprachen die „innere Form" herausbringt, durch deren Wirken überall und immer ähnliche Sprachgebräuche erzeugt werden. Das Belegmaterial, das er für solche teils historische, teils psychologische Sprachvergleichung aus Schriftsprache und Mundart der gesamten Romania, aus dem Deutschen, Englischen, Griechischen, Ungarischen, Slawischen beibringt, ist reichlich und mehr als reichlich. Mir scheint, dass er manchmal in der Vergleichung zu weit geht und das Sondergeschichtliche und Kulturelle darüber vernachlässigt. Darin liegt insofern ein Mangel, als die gemeinpsychologische Radix nicht immer die tiefste und eigentlich nährende ist, sondern oft an der Oberfläche in abgetretenem Boden, im Banalen steckt.

Z. B. wenn Spitzer seine Abhandlung über „Persona pro re" abschliesst mit dem Satze: „Die Vertretung von Persona durch Res, von Res durch Persona

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ist weder germanisch noch romanisch — sondern allörtlich und allzeitlich, denn allezeit und allerorten laufen dichte Verbindungslinien zwischen Besitzer und Besitz" ... so hat er zweifellos recht; aber das eigentlich sprachgeschichtliche Interesse liegt jenseits dieser Selbstverständlichkeit, in der Frage, welche Personae durch welche Res in den einzelnen Sprachen und Zeitaltern ersetzt zu werden besonders berufen und geeignet sind. — Ein schlagenderes Beispiel: Nachdem Spitzer eine bunt gerüttelte Fülle von allerhand Belegen für „syntaktische Einordnung des Individuellen unter die Allgemeinheit" beigebracht hat, kommt er auf den Pluralis majestatis zu sprechen und kennzeichnet ihn gerade so wie den Pluralis autoris als einen „stilistischen Trick", der gewählt wurde, um dem Schreibenden das Rückgrat zu stärken und ihn nicht als vereinsamt mit seinen Ab- und Ansichten darzustellen. Wie viel tiefer hat hier doch der alte Philosoph und Rechtshistoriker G. B. Vico gesehen, wenn er als Grund solcher Redeweisen eine uralte Rechtsvorstellung ahnt, derzufolge in einer Persona oder Maschera oder Insegna sich eine Familie, ein Volk, eine vielköpfige Körperschaft versteckt und vertreten lässt: sotto la persona o maschera d'un Padre d'una famiglia si nascondevano tutti i figliuoli e tutti i servi di quella; sotto un nome reale, ovvero insegna di casa, si nascondevano tutti gli agnati e tutti i gentili della medisima. Also kein stilistischer Trick, wie der Alltagspsychologe meint, sondern *antiqui juris fabulae*, um mit Justinian zu reden, liegen dem Plural der Majestät und ähnlichen Ausdrucksweisen, zum Teil auch dem *persona pro re*, zugrunde.

Manchmal hätten ermüdende Sammlungen von blassen Beispielen auch dadurch verkürzt werden können, dass die zu erklärende Erscheinung gleich in ihrer sprachlich intensivsten Gestalt angefasst worden wäre, indem man von dem emphatischen und dichterischen Gebrauche ausging. Denn oft schliesst dieser, wie eine Wunderblume den Duft von tausend Gräsern vereinigt, die sämtlichen Bedeutungsmöglichkeiten ein, die der sprachliche Alltag zerstreut und verweht hat. So hat Pascoli aus den syntaktischen Möglichkeiten des Wörtchens *così* ein Gedicht geschaffen, in dessen seelischer Meinung die sämtlichen Sinnesarten verwirklicht sind, die Spitzer aus einem weitschichtigen Material belegen kann. Es ist das berühmte Liedchen einer Mutter, der ihr Kind gestorben ist, und die nun dem kleinen Toten die ersten Schuhe, die *scarpe d'avvio*, ins Grab gibt:

Sei morto: non vedi,
mio piccolo cieco!
ma mettile ai piedi,
ma portale teco,
ma diglielo a Dio,
che mamma ha filato
sei notti e sei dí,
sudato, vegliato
per farti, oh! così!
le scarpe d'avvio.

Ist nicht in diesem *così* alles beisammen: die Frage, die Hinnahme, die Vermeidung der Auskunft, die unbestimmte, gebärdenartige Antwort, die Emphase und die Resignation?

Mit diesem Hinweis auf die sprachwissenschaftliche Ergiebigkeit der Dichter sagen wir dem Verf. übrigens nichts, das ihm neu wäre. Hat er doch selbst in dem grössten und bedeutendsten der bisher unveröffentlichten Stücke seines Bandes, in dem Aufsatz über „die syntaktischen Errungenschaften der französischen Symbolisten" uns gezeigt, wie in der Hand der Dichter die unscheinbarsten und abgegriffensten Formwörter wieder tief, frisch, weit, schwer und ursprünglich an Bedeutung werden. Das Hinfälligste an dieser schönen Abhandlung ist vielleicht ihr Titel: denn weniger um Syntactica als um Stilistica und weniger um Errungenschaften als um Reintegrationen des Sprachgebrauchs handelt es sich. Es lässt sich ja heute noch gar nicht absehen, wieviel von den untersuchten Ausdrucksmitteln der Symbolisten zum zukunftsfranzösischen Gemeingut zu werden bestimmt ist. Diejenigen Formen aber, die es schon sind oder waren, können nicht als Errungenschaften der Symbolisten gebucht werden. Wie dem auch sei, es ist reizvoll und lehrreich zu sehen, wie eine Reihe von Präpositionen in der Symbolisten-Dichtung neu belebt, gewisse Konjunktionen vergeistigt, lokale und temporale Adverbia gefühlsmässig umgefärbt, Numerus, Artikel und Komparativ poetisiert werden, und ähnliches mehr. Nur hätte der Verf. mit ästhetischen Werturteilen über diese oder jene Sprachfigur zurückhalten sollen. Denn der Kunstwert liegt in der Einheit, nicht in den Einzelheiten der Dichtung.

Ich breche ab; denn die vielen Anregungen und Belehrungen, die dieser reiche und im angedeuteten Sinne überreiche Band uns bringt, lassen sich in einer Besprechung nicht mitteilen. Sachregister und Wortregister erleichtern die Benützung. Das Ganze spricht ebensosehr für die Vielseitigkeit wie für die Einheitlichkeit des Strebens und Könnens seines Verfassers.

München. Karl Vossler.

Eugen Lerch, Die Bedeutung der Modi im Französischen. Leipzig, O. Reisland. 1919. VIII u. 111 S. 8°.

Von den grösseren syntaktischen Arbeiten von E. Lerch ist dies die dritte. Während die zwei ersten: Prädikative Participia für Verbalsubstantiva im Französischen (1912) und das invariable Partic. praes. des Französischen (1913) noch ziemlich in der Art der „Vermischten Beiträge" von A. Tobler sich die Erklärung einzelner Figuren des Satzbaus von grammatisch auffallender, undurchsichtiger und scheinbar unregelmässiger Sonderheit zum Ziele setzten (*c'était son rêve accompli* und *une femme aimant la vertu*), nähert sich der Verf. mit dieser Untersuchung dem gewöhnlichen Werktag des Satzbaus. Dies scheint mir insofern ein guter Fortschritt zu sein, als er die Probleme der Syntax jetzt, nachdem er den Blick an den feinsten Einzelheiten der Peripherie geschärft hat, mehr und mehr im Mittelpunkt des sprachlichen Lebens zu sehen beginnt.

Die Lehre von den Modi, sagt er, gehöre eigentlich an den Anfang aller Satzlehre. Denn wenn man nach den Arten frage, in die die Sätze zerfallen, so komme man auf die Unterscheidung von Wunsch- und Aussagesätzen und damit auch gleich auf die verbalen Modi des Wunsches und der Aussage. Zu den ersten gehören im Französischen der Imperativ und der Konjunktiv des Begehrens, zu den zweiten der Indikativ, der Konjunktiv der Unsicherheit und der Kon-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ditionalis[1]. Demnach hätte der Konjunktiv zweierlei Bedeutungsfunktionen zu versehen, indem er erstens einem Ausdruck des Wollens, Wünschens, Begehrens dient, zweitens dem Ausdruck einer unsichern, bedingten, gemilderten, eingeschränkten Aussage. Diese Doppelnatur des Konjunktiv möglichst scharf und reinlich herauszuarbeiten, ist die Hauptaufgabe der Untersuchung. Lerch hat sie, soweit sie überhaupt zu lösen war, glänzend gelöst.

Eine Handhabe zur grammatischen Unterscheidung der Modi des Wunsches von denen der Aussage bietet ihm zunächst das Griechische und das Latein, das die ersten mit μή und *ne*, die zweiten mit οὐ und *non* verneint. Zum Konjunktiv des Willens rechnet man im Latein den hortativus, optativus und concessivus, zu dem der Unsicherheit den deliberativus und den potentialis. Jene pflegen in der Tat mit *ne*, diese mit *non* verneint zu werden. Ob diese Zweiteilung des lateinischen Konjunktivs nur systematischen Wert hat, oder ob sie auch geschichtlich aus einem Zusammenfluss zweier verschiedener Modi zu erklären ist, bleibe dahingestellt. Sicher scheint zu sein, dass sie sich auf die romanischen Sprachen vererbt hat, und dass insbesondere das Französische mit seinem Unterschied der einfachen und der verstärkten Negationen *ne* und *ne-pas*, *ne point* usw. sich wieder ein Kennzeichen für modale Verschiedenheiten geschaffen hat. Freilich muss hinzugefügt werden, dass das einfache *ne* wohl niemals für Wunschsätze allein reserviert war. Die syntaktische Bewandtnis, die es mit den französischen Negationen hat, lässt sich aus der Moduslehre heraus nur sehr unvollständig verstehen. Sie fordert eine eingehende eigene Betrachtung, wie ich sie wenigstens in rohen Umrissen einmal zu skizzieren versucht habe[2]. Sichere Kennzeichen formaler Natur, um einen Konjunktiv des Begehrens von einem solchen der Unsicherheit zu unterscheiden, gibt es weder im Französischen noch überhaupt in einer romanischen Sprache. Dessen ist auch Lerch sich bewusst; daher er denn seinen ganzen Scharfsinn verwendet, um den Unterschied jenseits der Sprachform in dem sprachlichen Gedanken oder, wie man heute zu sagen liebt: in den „Sachen" aufzuspüren. Seine Bedeutungslehre der Modi ist also wesentlich onomasiologisch, weniger semasiologisch gerichtet, und man könnte sie treffend eine Bezeichnungslehre des modalen Denkens nennen. Denn eben darin beruht der Wert dieser Arbeit, dass sie den Formalismus der Grammatik überwindet und von der Ueberzeugung getragen ist, dass auch in der Satzlehre so gut wie in der Wortlehre hinter den Formen die Sachen stehen. Wenn man diese Sachen auch nicht betasten und photographieren kann, so sind es trotzdem Sachen, und zwar die realsten von allen: nämlich Gedankengebilde oder Realitäten des sprachlichen Denkens.

Freilich, und hier ist mir Lerch noch nicht realistisch genug: das Wünschen, Begehren, Wollen ist eine seelische Sache, die unmittelbar von keiner menschlichen Sprache ausgedrückt werden kann. Insofern dürfte von einem Konjunktiv des Willens eigentlich gar nicht die Rede sein. Der unmittelbare Ausdruck des Willens ist die Tat, nicht das Wort, ist Handeln, nicht Sprechen. Wenn man von einem Worte sagt, dass es eine „Tat" sei, oder von einer „Sprache der Taten und Tatsachen" spricht, so meint man es nur in übertragenem Sinn. Zur eigentlichen Sprache greift der Mensch erst dann, wenn die unmittelbare Auswirkung seines Willens in Tathandlungen gehemmt ist. Nur der gehemmte, leidende, untätige, schwankende und unsichere Wille, der Scheinwille kann Gegenstand des sprachlichen Ausdrucks werden. Im strengen Sinne des Wortes ist der Imperativ kein Ausdruck des eigentlichen, sondern des gleichsamen oder parabolischen Willens: ist ein abgebildetes, kein echtes Wollen, ein Wunschbild. Alles Gleichsame und Abgebildete ist seiner Natur nach fraglich. Daher die tiefe syntaktische Verwandtschaft des Modus imperativus mit dem interrogativus, von der wir bei Lerch gerne ein Wort gehört hätten. Sogar dem Akzente und der Melodie nach ähneln sie sich. Vgl. *geh weg!* und *gehst weg?* Uneigentliche Fragesätze können wohl in allen Sprachen als Wunschsätze fungieren: *que ne faites-vous votre devoir?* Wenn so schon Imperativ und Interrogativ in seelischem Zusammenhang stehen, so muss man sich fragen, ob nicht auch der Konjunktiv des Wollens mit dem der Unsicherheit durch psychologische Urverwandtschaft oder gar Einheit verbunden ist, und ob Lerch in seinem Bestreben, sie auseinanderzuhalten, nicht zu weit geht und ihre natürliche und wahrscheinlich auch sprachgeschichtliche Zusammengehörigkeit darüber vergisst. Ich will versuchen, an einigen Beispielen meine Bedenken geltend zu machen.

In Bedingungssätzen vom Typus *s'il fût venu, j'eusse été content* hat man nach Lerch im *si*-Satz den Konjunktiv des Willens, im Hauptsatz den der Unsicherheit: „Wäre er doch gekommen! ich wäre [wahrscheinlich] froh darüber gewesen." Aber kann man nicht, je nach Zusammenhang, gerade so gut umgekehrt interpretieren? etwa: „Hätte er vielleicht nicht kommen können? wie hätte ich mich darüber freuen wollen!" Wie eng in solchen Bedingungssätzen die Wechselbeziehungen von Frage und Wunsch sind, und wie leicht man die Unsicherheit des Nachsatzes mit dem Wunsch des Wenn-Satzes vertauschen kann, ersieht man daraus, dass, wenn mein Ohr mich nicht täuscht, der Wenn-Satz auch dort, wo er syntaktisch als Befehl zu erkennen ist, dem Akzente und der Sprachmelodie nach gern als ein Satz der Frage gesprochen wird: *Grattez le Russe* [?] *et vous trouverez le Tartare. — Ôtez l'amour de la vie* [?], *vous en ôtez de plaisir. — Haranguez de méchants soldats* [?]: *ils promettront de faire rage.* Ich meine, man kann hier nur von einer wechselseitigen Polarität zwischen Wunsch und Unsicherheit reden, aber die Regel, dass der Wenn-Satz immer und ausschliesslich nur wunschmässig sei, geht zu weit.

Nach Lerch hätte man auch im konzessiven Konjunktiv lediglich den Modus des Wunsches, nicht der Unsicherheit zu sehen, eine These, die er mit hervorragendem Geschick verteidigt. Mir scheint, dass er auch diese überspannt hat. Ein Ausdruck wie *quoiqu'il fût malade, il aurait pu venir* soll eigentlich und ursprünglich den Sinn haben: „Was auch, so sehr auch er krank gewesen sein soll [ich will, dass er noch tausendmal so krank gewesen wäre] — er hätte dennoch

[1] Was die modalen Funktionen des Futurums betrifft, so hat Lerch sie in einer demnächst zu veröffentlichenden Monographie behandelt.

[2] Frankreichs Kultur im Spiegel seiner Sprachentwicklung. Heidelberg 1913. S. 321—27.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

kommen können." Also nicht „Ausdruck einer gewissen Bescheidenheit und Unsicherheit, sondern einer anmasslichen und gar nicht unsicheren Frechheit". — Aber es ist gewagt, mit solcher Individualpsychologie einem grammatischen Typus beikommen zu wollen. Mag immerhin der Konzessiv vorwiegend wunschhaft sein, wer vermöchte seine Deutung als Modus der Unsicherheit so bündig auszuschliessen? *Quoiqu'il fût malade* usw. kann auch heissen: „Ich weiss nicht, was sein Kranksein für eines war, und lasse es im Unsichern: aber kommen hätte er können." Wer eine Einräumung macht, der fordert ja, wie Lerch selbst sagt (S. 49), nur zum Schein, nur um zu beweisen, dass die Ausführung seiner Befehle oder Wünsche nicht den erwarteten Erfolg hat. *Naturam expellas furca, tamen usque recurrit.* Hinter dem Befehl, die Natur auszutreiben, lauert auch hier die unsichere oder ironische Frage: Willst du sie vielleicht austreiben? und hinter dieser schliesslich die sichere Ueberzeugung, dass alles Austreiben nichts helfen wird.

Zum Konjunktiv der Unsicherheit möchte Lerch einen Fall rechnen wie *l'opposition la plus déloyale peut seule prétendre que la France n'ait point fait de progrès depuis vingt-cinq ans.* Die Vorstellung der Unwirklichkeit oder Unsicherheit des Behaupteten, sagt er, trage hier den Sieg davon (S. 77). Zugegeben — aber die Ausdrücke *opposition, déloyale, prétendre* weisen stark darauf hin, dass der Sprechende gerade mit diesem Konjunktiv eine feindliche, unberechtigte und anmassliche Forderung hat kennzeichnen wollen. Grammatisch mag es ein Konjunktiv der Unsicherheit sein, stilistisch ist es einer des Willens. Man sieht, wie nahe die beiden zusammenwohnen.

Zum Schluss macht Lerch auf Satztypen aufmerksam, deren Natur man noch nicht recht erkannt hat, und die darum in den Grammatiken zu fehlen pflegen: *La maison est-elle vide, que toutes les portes soient ouvertes? — Quelle folle terreur ont donc su nous inspirer les Belges, que Givet soit une telle forteresse?* Der Konjunktiv, meint er, drücke hier, ähnlich wie nach den Verben des Staunens, die Unsicherheit einer rein individuellen Erkenntnis aus. Mir scheint, dass er die Zulänglichkeit des Grundes kennzeichnen soll und mit dem Konjunktiv nach Ausdrücken des Genügens zusammengehört. Führt man in die von Lerch gesammelten Beispiele dieses Typs einen Begriff des Genügens ein, so werden sie sofort verständlich. „Genügt die Annahme, dass das Haus leer ist, um zu erklären, dass die Türen offen stehen?" — „Genügt der belgische Schreck, um Givet zu einer so mächtigen Festung zu machen?" — *Qu'est-ce qui s'est donc passé* [sc. d'assez terrible pour] *que tu aies disparu du jour au lendemain? — Que fais-tu, Jupiter, que du haut de ta nue Tu n'en perdes la race afin de me venger* (La Fontaine, fables VIII, 5) = Combien dois-tu être occupé oder distrait oder bonhomme, pour que tu ne perdes . . .? — *Que vous a-t-on dit* [d'assez terrible], *pour que vous me détestiez ainsi?* — Ob man nun den Konjunktiv nach Ausdrücken des Genügens oder des hinlänglichen Masses bzw. Grundes als einen Modus der Absicht und des Willens oder der Unsicherheit hinstellen muss, ist kaum zu entscheiden. Es gibt eben Grenzfälle.

Der Spielraum der Bedeutungsfunktionen des französischen Konjunktiv ist ein so weiter, dass er sich mit einem einheitlichen Begriffe kaum mehr umspannen lässt. Insofern war es klug von Lerch, die Aufstellung einer Einheitsdefinition zu vermeiden und sich damit zu begnügen, in dem Konjunktiv des Begehrens und dem der Unsicherheit zwei Grenzbegriffe bestimmt und bald diesem bald jenem die Erklärung der Einzelfälle zugewiesen zu haben. Die obigen Ausführungen aber dürften gezeigt haben, dass diese beiden Begriffe zwar unterschieden, aber nicht voneinander getrennt werden können. Sie stehen offenbar in einem Verhältnis der Gegenseitigkeit zueinander. Schlägt man den einen an, so klingt der andere mit oder gibt, als wären beide durch ein Gewölbe verbunden und überspannt, den Widerhall. Eine gewisse Einheit der Bedeutung wird man also doch wohl annehmen müssen für den französischen Konjunktiv, der ja auch formal eine zwar nicht streng geschlossene, aber immerhin ersichtliche flexivische Einheit darstellt. Seine flexivische Einheit ruht in den geschichtlichen Zusammenhängen, wie sie die historische Grammatik aufweist. Und ebenso ist die Einheitlichkeit seiner Bedeutung nur durch bedeutungsgeschichtliche Betrachtung zu umfassen. — Wenn man aber wie Lerch mit wesentlich unhistorischer, d. h. überhistorischer und onomasiologischer Fragestellung an das Problem herantritt und nach derjenigen seelischen Sache, d. h. nach derjenigen Gedankenbildung forscht, die von den Franzosen mit dem Konjunktiv bezeichnet zu werden pflegt, so muss man sich klarmachen, was es mit dem Bezeichnen oder Benennen einer Sache durch eine Sprache überhaupt für eine Bewandtnis hat. Die Sache, die wir im Deutschen z. B. mit dem Worte *Schachtel* benennen, genau zu umschreiben, ist im Grunde ebenso schwierig und misslich wie die Definition der von den Franzosen mit dem Konjunktiv bezeichneten Sache. Warum nur? Weil keine lebendige Sprache ein völlig geschlossenes System ist. Und doch wirkt in jeder von ihnen ein Drang zum System: wodurch denn auch der Forscher berechtigt und verpflichtet wird, nach den Sachbegriffen zu fragen, denen das spezifisch Systematische der sprachlichen Wort- und Flexionszeichen *entspricht.* Nur dass diese Entsprechung, so wenig wie jenes System, etwas Abgeschlossenes ist. Wenn eine Wortform eine Sache bezeichnet, so ist das eine geistige Vermittlung oder Ueberleitung vom Wort zum Sachbegriff, keine feste mechanische Verbindung, durch die das eine mit dem andern wie mit Schnur oder Draht verknüpft wäre: ein orientierender Pfeil, keine Kette und kein Gängelband. Um die Richtung zu bestimmen, in der eine solche Leitung oder Vermittlung läuft, können viele feste Punkte erforderlich sein, zum wenigsten aber, wenn sie geradlinig geht, zwei. Z. B. könnte vielleicht der mit dem Worte *Schachtel* bezeichnete Sachbegriff (wenn man von der metaphorischen „alten Schachtel" absieht) durch die Grenzbegriffe der *„Büchse"* und der *„Kiste"* hinlänglich bestimmt werden. Aehnlich scheint mir die mit dem französischen Konjunktiv bezeichnete seelische Sache durch Lerchs Begriffe des Wunsches und der Unsicherheit in befriedigender Weise festgelegt. Nur darin hat Lerch geirrt, dass seine Begriffe sich ausschliessen sollen. Wie in der „Schachtel" sich „Büchse" und „Kiste" guten Tag sagen, so im Konjunktiv der Wunsch und die Unsicherheit.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Wir kennen auch tatsächlich ein Gedankensystem, das von der Unsicherheit der menschlichen Erkenntnis ausgeht und sie im Wünschen und Wollen der menschlichen Natur zu stillen trachtet. Das ist die Philosophie des Pragmatismus. Pragmatismus hat es zu allen Zeiten schon gegeben, seit den griechischen Sophisten; seine letzte und schärfste Ausbildung und seinen Namen hat er aber erst neuerdings in England und Amerika gefunden. Die Pragmatisten verlegen den Schwerpunkt unserer Ueberzeugungen in die Sphäre des Wollens und des Handelns, beurteilen alle Wahrheit nach ihrem lebenfördernden Werte, deuten alle Prinzipien in Postulate um, erproben die Kausalität am Massstab des Zwecks, die Logik an dem des Nutzens oder gar der Biologie — kurz, sie zeigen, wie weit das menschliche Denken durch praktische Interessen beherrscht wird. Diese praktische Interessiertheit des Gedankens oder die pragmatische Denkart scheint mir, das ist in letzter Hinsicht die seelische Sache, die hinter dem Gebrauch des Konjunktives steht. Wer nicht nur nach Ausdrücken des reinen Wollens und Fühlens, sondern auch nach solchen des Messens, Vergleichens, Zählens und Ordnens den Modus des Wunsches setzt, der denkt pragmatistisch. So erklärt es sich auch, dass hypothetische, suggestive, dogmatische und gar axiomatische und sentenziöse Ausdrücke, Maximen, in den Bezeichnungsbereich des Konjunktiv geraten: *il est probable, vraisemblable, incertain, exclu, préférable, convenable, nécessaire, essentiel, juste, faux, bon, de rigueur, indispensable, il importe* usw. usw. Kurz, die Geschichte des französischen Konjunktiv ist ein Stück Geschichte der pragmatistischen Denkweise in der französischen Sprache, eine Geschichte, die erst noch zu schreiben wäre, und die wir vielleicht von Lerch erwarten dürfen. Denn die Vorbedingung dazu: Vereinigung philosophischer mit philologischer Bildung, ist er in der Lage besser zu erfüllen als andere unserer jungen Sprachforscher.

Noch manche Anregung, die ich hier nicht weiterspinnen kann, hat mir die schöne, an scharfen Beobachtungen, klaren Gedanken und vorzüglich gewählten Beispielen so reiche Arbeit gegeben. Ich will die vielen Klärungen syntaktischer Einzelfragen, die sie uns bringt, nicht aufzählen. Denn jeder, dem um Vertiefung der französischen Grammatik zu tun ist, sei's in der Forschung, sei's im Lehrbetrieb der hohen und mittleren Schulen, wird sie selber lesen müssen. Er wird sie auch mit einer einmaligen Lektüre nicht erledigt haben. Vor allem deshalb nicht, weil Lerchs Gedanken noch in voller Bewegung sind und durch ihre kräftige Lebendigkeit uns weiterdrängen. Nur davon wollte meine Besprechung Zeugnis ablegen.

München. Karl Vossler.

Walter O. Streng, Himmel und Wetter in Volksglaube und Sprache in Frankreich. II: Wettererscheinungen (S.-A. aus den Annal. academ. scient. fennicae). 1915. 198 S.

Auf abenteuerlichem Wege hat die Fortsetzung des *hier* 1915, Sp. 20 besprochenen Werkes aus Finnland den Weg zum Herausgeber gefunden. Streng setzt auch in dem vorliegenden Werke seine fleissige, nicht immer kritische Kompilation fort, die Folklore und Sprachwissenschaft zu verbinden strebt. Streng findet dabei: „die volkskundliche Bedeutsamkeit hat keineswegs unbedingt den grösseren Namenreichtum zur Folge gehabt. Vgl. Erscheinungen wie Mond, gewöhnlichen Regen und Tau, die alle von grosser, volkskundlicher Bedeutsamkeit sind, mit Erscheinungen wie Wolke und Platzregen: grosser Namenreichtum bei diesen, kleiner bei jenen." Die Sinnfälligkeit, der grössere oder geringere Einfluss auf die Phantasie, die Kenntnis, die der Sprecher von der betreffenden Erscheinung hat, und der Grad der klaren Abgegrenztheit des benannten Objekts bestimmen die Zahl der Benennungen. Zum einzelnen bemerke ich: S. 18 Anm.: Das über *buée* ‚Nebel' Bemerkte müsste klarer ausgedrückt sein: zugrunde liegt doch *buée* ‚Lauge' > ‚Dampf'. — S. 33 prov. *margalh* ‚Regen' wird auf „lat. *merda, merga* ‚Schmutz'?" zurückgeführt. Was ist dieses *merga*? — S. 45: Die Herleitung von anjou. *fouiner* auf **fuscinare* „aus lat. *fuscina* ‚trident', Dim. von *furca*" (wie ist das möglich? vgl. Walde s. v. *fuscina!*) ist wohl ebenso unwahrscheinlich wie die Annahme: **fuscinare* von *fuscare* 'schwärzen'. — S. 46 zu wall. *relin* ‚petite pluie' wäre jetzt Bertoni, Arch. rom. II, 67 zu vergleichen, dessen Etymologie *radius lenis* wegen altfrz. *rai* = *radius*, aber *relin* nicht geht. — S. 49 *laka* ‚amas d'eau, averse abondante', *acas* ‚une averse de pluie' kann wohl nicht *une égas* (= aquation) + **il pleut à cas* (altfrz. *cas* ‚chute') sein. Eher zu **lacca* ‚Lache', worüber Jud *Ztschr.* 1914, 57. Vgl. languedoc. *barlaquado* ‚averse' auf S. 77. — S. 60: Ueber Le Mans. *voerdee* ‚vive réprimande, averse, grande quantité' wird bemerkt: „Mag auch hier ein *veredare* (Verr.-Du.) der Form nach zugrunde liegen, so sind vielleicht Spuren eines ‚Drehens' (*vertere*) doch nicht ganz zu verkennen." Lieber nichts als so Haltloses äussern! — S. 76 Anm.: Zur Benennung von Springbrunnen als *pisseure d'eau* kommt es infolge von Darstellungen wie dem Brüsseler Mennekenpis, wo also eine Brunnenfigur harnend dargestellt wird. — S. 89 altfrz. *complot* ‚Menge' kann nichts mit *cumulus* (frz. *comble*) zu tun haben. — S. 89 Anjou *hargne* ‚averse, onde, giboulée' bringt Roux mit altfrz. *hargne* ‚dispute, querelle' zusammen. Streng meint als Einwand: „daneben aber auch ‚hernie', Gdfr., Compl." Das „aber" verstehe ich nicht: Von ‚hernie' zu ‚dispute' und dann zu [‚Wettertücke' >] ‚Regen-, Hagelschauer' ist nicht weit. — Zu dem *hag* ‚quantité; laps de temps; averse' vgl. in semantischer Beziehung das auf S. 76 erwähnte schweiz. *šayə* (zu *sudor*), das nicht nur ‚Platzregen', sondern (vgl. Bertoni l. c. 69) ‚Augenblick' bedeutet. — S. 96 Anjou *rézan* ‚Tau' ist nicht von einem Verb *raiser* abgeleitet, sondern umgekehrt dieses von jenem. Das Etymon ist *recens* (REW 7109). — S. 120 und 129: Nigras 1898 geäusserte Ableitung von *givre* aus **gelivitru* sollte 1918 nicht mehr geglaubt werden. — S. 127 *dzalin* ‚Reif' = **gelinum* ist fraglich. — S. 168: Mit languedok. *aouro rousso* ‚vent de nordest' ‚qui brûle et roussit les plantes' vgl. frz. *lune rousse* ‚lune d'avril qui . . . gâte les bourgeons des arbres', in dem E. Martin, *Courrier de Vaugelas* IV 10 ein Ueberbleibsel des altfrz. *rous* ‚rot' [wie Judas], ‚verräterisch' sehen will. — S. 140: Im Präfix erinnert das prov. *kunglás* ‚Reif' an altprov. *conglapi* id. —

Wien. Leo Spitzer.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Julius Schwabe, Der Konjunktiv im italienischen Adverbialsatz. Basel, Benno Schwabe. 1918. 128 S. 8°.

Verf. bietet eine gewissenhafte und ausführliche Zusammenstellung des Konjunktivgebrauches, wie er mit einer gewissen Kontinuität und ohne besondere Abweichungen im Italienischen von jeher üblich gewesen sei. Sein Interesse ist deskriptiv eingestellt und daher ziert ein De-Amicis-Motto die Einleitung, das die Sprachwendungen mit der Fülle der botanischen Typen vergleicht („*ogni specie d'erbe e di fiori, che nessun botanico riesce, non che a classificare, a conoscer tutti quanti*"). Historische und theoretische Aufschlüsse über Wesen und Entwicklung des Konjunktivs darf man nicht erwarten, sie würden auch die Leistungsfähigkeit eines noch so tüchtigen Anfängers überschreiten. Von berechtigten Ausstellungen erwähne ich nur folgende: S. 23 *appena che io ardissi di crederlo:* nicht von *ha pena che*, sondern von *a pena* mit Ellipse des Verbs (vgl. den Tobler-Aufsatz über *à peine si*) ist auszugehen. — Das S. 91 erwähnte und richtig mit ‚wenn etwa' übersetzte, lose in den Satz eingefügte *chi l'avesse* erinnert an den altromanischen Gebrauch von beziehungslosem *qui* = ‚wenn jemand'.

Wien. Leo Spitzer.

Ramón Menéndez Pidal, Antología de Prosistas Castellanos. Madrid 1917. 384 S. [Publicaciones de la Revista de Filología Española II.] Junta para Ampliación de Estudios, Centro de Estudios Históricos. Pes. 5.50.

Eine erste Ausgabe dieser nach dem Vorworte für die spanischen Mittelschulen bestimmten Auslese war 1899 erschienen, dürfte aber ausserhalb Spaniens wenig bekannt geworden sein. Diese zweite Ausgabe erscheint beträchtlich erweitert und verbessert in vorzüglichem Druck und in der gefälligen Ausstattung, die wir von der ausgezeichneten Revista de Filología Española gewohnt sind.

Obwohl für Mittelschulen berechnet, darf dies Buch auch hier empfohlen werden; denn ich wüsste mir keinen genussreicheren und geschmackvolleren Rundgang durch die glorreiche spanische Prosaliteratur als diese Auswahl mit den kurzen, aber inhaltsreichen Vorbemerkungen Menéndez Pidals zu den einzelnen Abschnitten. Der Vergleich mit dem ersten Bande von Lemckes Handbuch, das in Deutschland Generationen von Freunden der spanischen Literatur treffliche Dienste geleistet hat, liegt nahe. Natürlich ist dieses Handbuch heute in mancher Hinsicht, besonders in manchen Teilen der literaturgeschichtlichen Einleitungen, veraltet. Sein Inhalt ist reichhaltiger als der der Antología und seine Ziele sind weiter gesteckt. Dafür hat aber die Antología den Vorteil der Beschränkung auf das wirklich Bedeutende. Das Schwergewicht wird auf den Stil gelegt, und von König Alfons dem Gelehrten bis zum Conde de Toreno (1786—1843) ziehen an uns diejenigen spanischen Prosawerke in sorgfältig getroffener Auswahl vorüber, die, wie verschieden auch im einzelnen ihr stilistischer Charakter sein mag, für die Entwicklung des Prosastils an und für sich von Bedeutung sind. Die knappen Vorbemerkungen Menéndez Pidals überlassen eine eingehendere literarische Würdigung dem Lehrer und erwähnen nur die wichtigsten Daten; dafür bieten sie bei jedem Schriftsteller eine scharfumrissene Charakterisierung seiner Stileigentümlichkeiten, wie sie sich aus dem allgemeinen Charakter der Literatur der betreffenden Zeit und dem individuellen des Schriftstellers ergeben. Denn schön heisst es in der Einleitung: „*Es útil la lectura de un autor antiguo, porque su pensamiento puede instruir y educar el nuestro; mas, para que esto tenga lugar, es preciso comprender sus ideas, no en lo que tienen de común a muchos tiempos, lugares y gentes, sino en aquello más escondido y particular propio de tal época, tal región o tal persona, que, comparado con lo que tenemos delante y habitualmente nos rodea, nos ayuda a apreciar mejor lo que esto tiene de bueno o de malo, de pasajero o de permanente, dando seguridad y madurez a nuestro juicio. Por esto el comentario del autor antiguo se debe fijar en lo que la obra comentada difiere más de lo actual, en lo que tiene de más peculiar, por menudo que parezca; ques sólo conseguimos comprender bien el pensamiento de un autor cuando llegamos a entender el sentido especial con que él escribió cada palabra, representándonos en nuestra imaginación lo mismo que él en la suya tenía presente al escribir; en suma, cuando reconstruímos en nuestro entendimiento las menores circunstancias particulares del tiempo y lugar en que fué escrita la obra, cuando llegamos a despertar en nosotros la impresión que los pormenores y el conjunto de la misma hicieron en los contemporáneos del autor cuando la leían.*" Demselben Zwecke dienen die Anmerkungen, in denen ohne jedwede Pedanterie seltenere Wörter oder vom heutigen Gebrauche abweichende Konstruktionen erklärt werden. Wie feinsinnig ist, um ein Beispiel auszuwählen, die Charakteristik der einzelnen Teile der Crónica General „*según traduce las apasionadas Heroidas de Ovidio, los elocuentes y sentenciosos exámetros de la Farsalia de Lucano, el bullicio anecdótico de Los Césares de Suetonio, la penetrante y cruda minuciosidad de los historiadores árabes, el simbolismo retórico de los juglares castellanos, el bíblico lirismo de San Isidoro o la honda emoción personal del arzobispo don Rodrigo, que a jirones rasgan la dura sequedad de las crónicas medievales.*"

Nicht nur die spanischen Mittelschüler, sondern auch die angehenden und die gereiften Romanisten können aus diesem schönen Buche reiche Belehrung und grössten Genuss schöpfen. Wenn wir hoffen dürfen, dass in Zukunft das Studium der spanischen Sprache und Literatur an den deutschen Universitäten endlich wieder die Stellung und Pflege einnehmen wird, die ihm in früheren Zeiten eingeräumt wurde und die ihm gebührt; dann wird man sich vielleicht auch von dem alten Vorurteil befreien, als ob nur die dramatische Literatur der spanischen Klassiker (oder gar nur Calderón, dessen „La Vida es Sueño" ja fast ausschliesslich die Kosten der spanischen Textinterpretation an unseren Hochschulen bestreitet) im Vordergrunde des Interesses stehen müsste. Unbeschadet ihrer gewiss von niemandem bezweifelten Bedeutung darf man doch nicht vergessen, dass sie sich in den spanischen Ländern selbst überlebt hat. Die Prosawerke aber, der Conde Lucanor, der Corbacho, Lazarillo de Tormes und Quevedos Buscón und die Sueños, die Mystiker und Gracián, von Cervantes ganz zu schweigen, sind lebendig geblieben, und wie von der heutigen, so kann

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

man auch von der älteren spanischen Literatur sagen, dass ihr Stolz und ihre Krone die Prosa ist (ich glaube, Morel-Fatio hat zuerst den Mut gehabt, diese ketzerische Ansicht auszusprechen), die Prosa, die in ununterbrochener Entwicklung von Alfons dem Gelehrten bis in die Neuzeit eine seltene Zahl von Meisterwerken hervorgebracht hat.

Berlin. M. L. Wagner.

Zeitschriften u. ä.

Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 138, 1/2: Max Lederer, Dialog-Elemente des Ifflandschen Dramas. — Max Förster, Die älteste Fassung des mittelenglischen Gedichtes „Earth upon Earth". — Wilhelm Horn, Zur englischen Wortgeschichte 1. Ae. prēost „Priester". 2. Ne. nuncheon „Mittagsimbiss. 3. Ne. brooklime „Wasserehrenpreis". — Ders., Thomson und Gainsborough. — Fr. Bader, Zu Childe Harold's Monitor. — Gertrud Richert, Aus dem Briefwechsel der Brüder Grimm mit Romanisten und Schriftstellern III. (Schluss.) — Ludwig Geiger, Die Berliner Aufführung des Faust am 15. Mai 1838. — Ders., Literarische Anklänge. — Ders., Eine zeitgenössische Aeusserung über das junge Deutschland. — Emil Levy, Zum Texte von Hobys Ausgabe des Guiraut d'Espanha. — Ludwig Geiger, Literarische Anklänge. — L. Spitzer, Kors. ghjamberluccu, jam- „tonto, dappoco". — Ders., Zu fr. omelette „Eierkuchen". — Joseph Brüch, Sp. nava und lat. novalis. — O. Schultz-Gora, par impossible. — Sitzungsberichte der Gesellschaft für das Studium der neueren Sprachen für das Jahr 1918. — Verzeichnis der Mitglieder der Berliner Gesellschaft für das Studium der neueren Sprachen Januar 1919. — Beurteilungen: Elfriede Jacoby, Zur Geschichte des Wandels von lat. ū zu y im Galloromanischen (E. Gamillschegg). — Leonardo Olschki, Paris nach den altfranzösischen nationalen Epen. Topographie, Stadtgeschichte und lokale Sagen. — Ders., Der ideale Mittelpunkt Frankreichs im Mittelalter in Wirklichkeit und Dichtung (Emil Winkler). — Kurt Glaser, Rodenbach der Dichter des Toten Brügge (Th. Engwer). — Strohmeyer, Französisches Unterrichtswerk. Französische Schulgrammatik von Fritz Strohmeyer. Elementarbuch 1 für die 7. Klasse der höheren Mädchenbildungsanstalten, herausgegeben von H. Strohmeyer und F. Strohmeyer unter Mitwirkung von René Plessis. Elementarbuch 2 für die 6. und 5. Klasse der höheren Mädchenbildungsanstalten, herausgegeben von denselben. Oberstufe. Lese- und Uebungsbuch für die 4. bis 1. Klasse der höheren Mädchenbildungsanstalten, herausgegeben von denselben (Hans Jensen). — Margarete Miltschinsky, Der Ausdruck des konzessiven Gedankens in den altnorditalienischen Mundarten nebst einem Anhang, das Provenzalische betreffend (Berthold Wiese).

Die Neueren Sprachen XXVII, 1/2. April-Mai 1919: Inhalt: Walther Küchler, Ernest Renans Jugendwerk „L'Avenir de la Science". — Max Freund, Die Nationalhymnen der Irländer. — Theodor Schöningh, Zum Kampfe gegen den neusprachlichen Unterricht. — Paul Olbrich, Max Walter und die Reform. — A. Lenz, Der ursprüngliche Plan des Wilhelm Meister. — Wilhelm Ricken, Eine Lösung des Rätsels der Herkunft von „aller". — Walther Küchler, Bemerkung zu zwei Versen aus Alfred de Vignys Gedicht „Moïse". — Anzeiger: H. E. Timmerding, Der fremdsprachliche Unterricht und die nationale Erziehung; Bastian Schmid und Max Brahn, Das neue Deutschland in Erziehung und Unterricht; Harald Höffding, Humor als Lebensgefühl; Franz Kemény, Kritik und Philosophie der Kriegspädagogik; Therese Zangenberg, Aesthetische Gesichtspunkte in der englischen Ethik des 18. Jahrhunderts; Richard Eickhoff, Neue Aufgaben und Ziele des höheren Unterrichts (W. Peters). — Erik Wellander, Studien zum Bedeutungswandel im Deutschen (Karl Helm). — Bernhard Fehr, Studien zu Oscar Wildes Gedichten (O. L. Jiriczek). — Margarete Bücker-Schirrmann, Stories for the Young (Walther Fischer). — Methode Alvincy, Modern Life (Richard Schiedermair). — C. Dernehl, Spanisch für Schule, Beruf und Reise (A. Lenz). — Dante Alighieri, La Divina Commedia hrsg. von L. Olschki (Walther Küchler). — A. Scanferlato, Lezioni Italiane (Heinrich Wengler).

Neuphilologische Mitteilungen (Helsingfors) 1919. XX, 1/4: Leo Spitzer, Zu Studî su la lirica siciliana del Duecento IV. — O. L. Tallgren, Réplique à M. Leo Spitzer. — Ders., Publicaciones españolas faltas de esmero. — Emil Öhmann, Lat. *ū* = got. *ō*; lat. *ă* = got. *ū*. — Besprechungen: B. F. Godenhjelm, Deutsch-finnisches Wörterbuch. 2. Aufl. (Hugo Snolahti). — Edwin Hagfors, Otteita Ranskalaisten klassikkojen teoksista; Alphonse Daudet, Tartarin de Tarascon, sel. Walter O. Streng (O. J. Tallgren). — L. Spitzer, Ueber einige Wörter der Liebessprache; Fremdwörterhatz und Fremdvölkerhass; Katalanische Etymologien (O. J. Tallgren). — V. Tarkiainen, Miguel de Cervantes Saavedra (O. J. Tallgren). — Kr. Nyrop, Lærebog i Italiensk (A. Wallensköld).

Moderna Språk XII, 8—9: N. Otto Heinertz, Realia i våra texteditioner. — Theodor Hjelmqvist, Några citat och anspelningar i tyska skoltexter. — Gunnar Biller, Några anmärkningar om bruket av *tel*. — Emil Lâftman, Är „le style indirect libre" ett indirekt framställningssätt? — A. Malmstedt u. N. Otto Heinertz, „Ich habe nicht schlafen *können*". — D. Hilding Svartengren, Bort med de flerspråkiga lärartjänsterna! — Y., Fackmän för tyskan även på nybörjarstadiet. — XIII, 1: E. Herdin, Le style indirect libre. — A. Malmstedt, „Ich habe nicht schlafen *können*" II. — 2—3: Claës Öldin, Nyfranska *tel* = såsom. — Alfred Stenhagen u. N. Otto Heinertz, „Ich habe nicht schlafen *können*? — N. Otto Heinertz, Infinitiver eller icke? — Emil Lâftman u. E. Herdin, „Le style indirect libre". — 4—5: Artur Korlén, Ett byte mellan tyska och historia.

Studier fra Sprog- og Oldtidsforskning, udgiven af det Philologisk-historiske Samfund. Kopenhagen. Nr. 68: Kr. Nyrop, Gaston Paris. — Nr. 76: Uffe Birkedal, Komus af Milton. — Nr. 81: Kr. Sandfeld-Jensen, Nationalfølelsen og Sproget. — Nr. 83: Uffe Birkedal, Prologen til Kanterborg-Historierne af Gotfred Chaucer, paa Dansk. — Nr. 87: E. Gigas, Udvalg af spansk Lyrik fra 16de og 17de Aarhundrede. — Nr. 90: Uffe Birkedal, Af Chaucers og Langlands Digtning, paa Dansk. — Nr. 95: Elisabeth Westergaard, Skotsk Litteratur i det 17de og 18de Aarhundrede indtil Burns's Optræden. — Nr. 109: N. Bøgholm, Robert Browning, Ringen og Bogen, en litterær Monografi.

Språkvetenskapliga Sällskapets i Uppsala förhandlingar 1913—1915: Erik Wellander, Om betydelseutvecklingens lagbundenhet. — E. Wessén, Om de starka verbens präteritiparticip i de germanska språken. — A. Gabrielson, Svenska läroböcker i engelska under 1700-talet. — Wilhelm Wiget, Sprachen und Mundarten in der Schweiz.

Edda. Nordisk Tidsskrift for Litteraturforskning 1919, 1: Herman Jæger, Chateaubriand og hans „Essai sur les revolutions". — Gösta Langenfelt, Några blad ur den medelengelska profanlyriken före Chaucer. — Kjeld Galster, Kilderne til Oehlenschlägers Hakon Jarl. — Oluf Friis, Naturbesjæling („Indføling") hos Oehlenschläger i hans romantiske periode. — Halvdan Koht, Hadlands-segnene i dei norske kongesogune. — Alfred Vestlund, Åskgudens hammare förlorad. — Hans Brix, Holberg og Théâtre Italien. — Carl Roos, En dansk vagantvise. — Georg Christensen, Dansk litteraturforskning 1917 og 1918. — Herman Jæger, Norsk litteraturforskning i 1917 og 1918. I.

Glotta, X, 1/2: G. Wolterstorff, Entwickelung von ille zum bestimmten Artikel. — P. Kretschmer, Der griechische Imperativus Aoristi Activi auf -son (auch zum deutschen Imperativ im Nebensatz).

Zs. für deutsche Philologie 48, 1: Hugo Gering, Njarar. — Fr. Kauffmann, Der Stil der gotischen Bibel. — Fr. Seiler, Die kleineren deutschen Sprichwörtersammlungen der vorreformatorischen Zeit und ihre Quellen. —

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

A. Leitzmann, Die Kitzinger Bruchstücke der Schlacht von Alischanz. — A. Kopp, Grünwaldlieder. — Erich Michael, Zu Erich Schmidts „Charakteristik der Bremer Beiträger im Jüngling". — Karl Borinski, Krieg ist das Losungswort — Sieg und so klingt es fort. — Literatur: F. Holthausen, Beowulf, hrsg. von Schücking. — Alfred Götze, Julius Zupitza, Einführung in das Studium des Mittelhochdeutschen. — Georg Baesecke, Kudrun, hrsg. von B. Symons. — Fr. Ranke, Franz Kondziella, Volkstümliche Sitten und Bräuche im mittelhochdeutschen Volksepos. — Georg Ellinger, P. Martin von Cochem 1634—1712, Sein Leben und seine Schriften nach den Quellen dargestellt. — Philipp Strauch, Fritz Brüggemann, Utopie und Robinsonade. — A. Kopp, W. Suchier, Gottscheds Korrespondenten. Alphabetisches Absenderregister zur Gottschedschen Briefsammlung. — Eduard Castle, Rudolf Payer, Ritter von Thurn, Grillparzers Ahnen. — Albert Leitzmann, Wilhelm Oechsli, Briefwechsel Johann Kaspar Bluntschlis mit Savigny, Niebuhr, Leopold Ranke, Jakob Grimm und Ferdinand Meyer.

Zs. für den deutschen Unterricht, 33. Jahrg., Heft 4/5: Inhalt: Louis Günther, Soldatensprache, Rotwelsch und „Kunden"-Deutsch in ihrem Verhältnis zueinander. — August Hopf, Raabe in der höheren Mädchenschule. — Gottfried Fittbogen, Das Rätsel des „verschleierten Bildes zu Saïs". — Ewald Quittschau, Zeitgemässe Winke zur Gedichtbehandlung. — Ernst Lüttge, Ueber die Anleitung zum beschreibenden Aufsatz. — Aus der Geschichte des deutschen Unterrichts. — Klaud. Bojunga, Vom „auserlesensten Vorkämpfer". — 13. Ergänzungsheft. Inhalt: Wilhelm Peper, Deutschkunde als Bildungsgrundgesetz und als Bildungsstoff.

Zs. des Allgem. Deutschen Sprachvereins, März: O. Weise, Mundartliches bei Schiller.

Zs. für deutsche Mundarten 1919, 1/2: Ferd. Wrede, Zur Entwicklungsgeschichte der deutschen Mundartenforschung. — O. Mensing, Schriftsprache und Mundart in der niederdeutschen Chronik des Hartich Sierk. — Adam Wrede, Niederdeutsche Wörter in der Kölner Kanzleisprache. — Julius Miedel, Eine unbekannte elliptische Ortsnamengattung. — Wilhelm Schoof, Angewachsene und losgetrennte Wortteile in deutschen Ortsnamen. — Konrad Hentrich, Zur Herkunft des velaren l im Westthüringischen. — Oskar Philipp, Beiträge zum Aelterneuhochdeutschen. — Ehrentafel der gefallenen Mundartforscher. — Berichte über Wörterbuchunternehmungen. — Besprechungen: H. Teuchert, Die mundartliche Wortgeographie. — Ders., Wilhelm Zierow, Minschen un Vöss. — Ders., Georg Christian Coers (Georg Kurt): Ut 'r Heimat. — Ders., A. von der Ems, Olle Schoolfrönde. — Rudolph Kapff, August Lämmle, Sonntich. — Othmar Meisinger, A. Hauffen, Geschichte des deutschen Michel. — Ferd. Wrede, Joseph Börsch, Min Draulzen. — A. Fuckel, F. W. Kober, Sühler Zammete und Sühler Hölperle. — Julius Miedel, Georg Buchner, Die Ortsnamen des Karwendelgebietes. — Julius Miedel, Philipp Keiper, Pfälzische Studien.

Arkiv för Nordisk Filologi XXXV, 2: Wolf von Unwerth, Eine Schwedische Heldensage als deutsches Volksepos. — Magnus Olsen, Bemerkninger til Egils större digte. — Reidar Th. Christiansen, Finsk mytologi. — Sophie A. Krijn, Gíslasaga Súrssonar. — Johannes Neuhaus, Om Skjold. — Kr. Kålund, Sönder Kirkeby-stenes *Ku*. — G. Lson Högsby, Äldre Västgötalagen A. B. 5. — Hugo Gering, Sensen als altnord. Waffen? — Erik Brate, Anmälan av O. von Friesen, Lister- och Listerby-stenarna i Blekinge. — Elof Hellquist, Anmälan av Runii svenska rim. Rimförteckning och språkhistoriska studier av Axel Åkerblom. — L. M. Hollander, Gjenmæle.

Danske Studier, 1919, 1: Emil Elberling, Fra Litteraturens Omraader. — F. Ohrt, Heber og Abracadabra. — Marius Kristensen, Ole Worm og Runeindskrifterne. — Reginald Fog, Bjarkemaals „Hjalte". — Fra Sprog og Litteratur: Danske Ordbøger. — En tysk Afhandling om St. Hansaftenspil. — En Beretning om Jellingemonumentet. — Hvad er en Papejøje?

The Journal of English and Germanic Philology XVIII (1919), 1: William Witherle Lawrence, The Play Scene in „Hamlet". — H. L. Creek, Philosophies of Style. — Hyder E. Rollins, The Date, Authors and Contents of „A Handfull of Pleasant Delights". — Gertrude Schoepperle, The Washer of the Ford. — A. Le Roy Andrews, Further Influences upon Ibsen's „Peer Gynt". — W. Kurrelmeyer, A Contemporary Critique of Schiller's „Räuber". — Arthur Rollins Graves, Simile and Metaphor in the Novels of Alfred Meissner. — Aaron Schaffer, The Hebrew Words in Gryphius' „Horribilicribrifax". — Friedrich Bruns, Goethes „Grenzen der Menschheit". — Hermann J. Weigand, Heines „Buch le Grand".

Anglia 43, 1: Herbert Cramer, Das persönliche Geschlecht unpersönlicher Substantiva (einschliesslich der Tiernamen) bei William Wordsworth. — F. Holthausen, Der mittelenglische Streit zwischen Drossel und Nachtigall. — Ders., London Lickpenny. — Victor Langhans, Zu Chaucers Legendenprolog. — Ottomar Petersen, Beiträge zu Beaumont-Fletcher. — Elisabeth Westergaard, Verbal forms in Middle-Scotch. — Otto B. Schlutter, Weitere Beiträge zur altengl. Wortforschung.

Anglia Beiblatt XXX, 6; Juni 1919: Koppel, Das Primitive in Shakespeares Dramatik und die irreführenden Angaben und Einteilungen in den modernen Ausgaben seiner Werke (Keller). — Schofield, Chivalry in English Literature. Chaucer, Malory, Spenser and Shakespeare (Mühe). — Frey, Der Einfluss der englischen, französischen, italienischen Literatur auf die Dichtungen Matthew Priors (Fischer). — Steeves, Learned Societies and English Literary Scholarship in Great Britain and the United States (Fehr). — Björkman, Zu einigen Namen im Beowulf. — Mann, Zu Beowulf, hrsg. von Schücking, besprochen von Professor Björkman (Druckfehlerverbesserung zu Beiblatt XXX, 121 f.). — Fehr, Zu Shakespeares Titus Andronicus. — XXX; 7. Juli 1919: Boyd, The contemporary Drama of Ireland (Fehr). — Gordon, The Naming of Characters in the Works of Charles Dickens (Fischer). — Ekwall, Die Anglistik in Schweden in den letzten zwei Jahren. — Holthausen, Zur englischen Aussprache des 18. Jahrhunderts.

Archivum Romanicum III, 1. Gennaio-Marzo 1919: A. Jeanroy, A. Långfors, Chansons inédites tirées du manuscrit 846 de la Bibliothèque nationale. — C. Fabre, Un poème inédit de Peire Cardinal. — Giulio Bertoni, Nota allo studio precedente. — Ders., Le tenzoni del frammento francese di Berna A. 95 (von 6 facsimili). — Lodovico Frati, Giunte agli „Inizii di antiche poesie italiane e religiose" a cura di Annibale Tenneroni. (Schluss.) — M. Mörner, Le „terminus a quo" du Chevalier au Lion. — G. Bertoni, Etimologie italiane, francesi e franco-provenzali. — Bibliografia: K. Appel, Provenzalische Lautlehre (G. Bertoni). — A. Horning, Glossare der romanischen Mundarten von Zell (La Baroche) und Schönenberg im Breuschtal (Belmont) in den Vogesen (G. Bertoni). — Romania XLIV (G. Bertoni). — H. Schuchardt, Die romanischen Lehnwörter im Berberischen (G. Bertoni). — F. Fankhauser, Zu tessinisch „torba" Speicher (G. Bertoni). — W. Gerig, Die Terminologie der Hanf- und Flachskultur (G. Bertoni). — F. Ferri, La giovinezza d'un poeta (G. Bertoni). — A. Panzini, M. M. Boiardo (G. Reichenbach). — D. Fava, Alfonso II d' Este raccoglitore di codoci greci (G. Bertoni). —

Romania XLIV. Janvier-Octobre 1916—1917: A. Thomas, Nouvèles variétés étimolojiques. — G. Cohen-K. Young, The „Officium Stellae" from Bilsen. — M. Wilmotte, Le „Rodlieb" notre premier roman courtois. — E. Walberg, Date et source de la Vie de Saint Thomas de Cantorbèry par Benet, moine de Saint-Alban. — G. Huet, La légende de la montagne d'aimant dans le roman de „Berinus". — A. Jeanroy u. A. Långfors, Chansons inédites tirées du manuscrit français 1591 de la Bibliothèque Nationale. — A. Langfors, Le „Tournoiement d'Enfer". Poème allégorique et satirique tiré du manuscrit français 1807 de la Bibliothèque Nationale. — Ders., Le fabliau du Moine. Le Dit de la Tremontaine. Deux poèmes inédits, tirés du manuscrit 2800 de la Bibliothèque du Baron James de Rothschild. — J. J. Salverda de Grave, Poème en quatrains conservé dans un manuscrit de la

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Bibliothèque d'Amsterdam. — A. Jeanroy, „Ne garder l'eure". Histoire d'une locution. — G. Bertoni, Un nuovo frammento della versione francese perduta del „Roman de Troie" di Benoit de Sainte-More. — Besprechungen: A. Långfors über Bertoni, Trovatori d'Italia. — A. Långfors über G. Huet, Gautier de Dargies (Paris 1912); H. Crohns, Die Bewertung der Frau unter dem Einfluss der Cölibatsidee im ms. lat. 15970 der Bibl. Nat.: Stephanus de Borbone, De diversis materiis predicabilibus (Helsingfors 1913); Legenden och meddeltidens latinska predikan och exempla i deras värdesättning av kvinnan (Helsingfors 1915); Några Scripta supposititia i deras betydelse för värdesättningen av kvinnan (Helsingfors 1915). — G. Bertoni über O. J. Tallgren u. R. Oeller, Studi su la lirica italiana del Duecento: „De la mia disianza" (Helsingfors 1915); E. F. Langley, The Poetry of Giacomo da Lentino (Cambridge 1915); L. Frati, Rimatori bolognesi del Trecento (Bologna 1915). — H. Hauvette über J. Cochin, La Vita Nuova (französische Uebersetzung). — J. Jud über Bröndal, Notes d'étymologie romane 1914. — A. Jeanroy über Bl. Sutorius, Le débat provençal de l'âme et du corps.

Giornale storico della letteratura italiana 73, 1. Fasc. 217: Attilio Momigliano, Le quattro redazioni della „Zanitonella". Prima parte. — Pio Rajna, Il nuovo codice del „De vulgari eloquentia". — Luigi Berra, L' abate Pier Domenico Soresi da Mondovì, collega ed amico di Giuseppe Parini. — Vittorio Cian, Ugo Foscolo a Londra nei ricordi di Santorre Santarosa. — Rassegna bibliografica: Plinio Carli, Giuseppe Giusti, Prose e poesie, scelte e illustr. da E. Marinoni, con proemio di M. Scherillo; L. C. Bollèa, Massimi D'Azeglio, Il castello di Envie e gli amori di L. Blondel con G. Giusti. — Pietro Toldo, Luigi Tonelli, Lo spirito francese contemporaneo. — B. A. Terracini, Attilio Levi, Le palatali piemontesi. — Bollettino bibliografico: Documenti di letteratura popolare (V. Cian). — G. Fulco, Il ditirambo moderno. Parte I: Le origini; C. Marconcini, Dalla „Tramoggia" (1590—1601) — Lirica e critica — Madrigali bacchici prerediani (A. Belloni). — Fr. Rintelen, Gedenkworte auf Jakob Burckhard (E. Walser). — G. Papini, L' uomo Carducci, 2ª edizione (V. Cian). — A. Panzini, Dizionario moderno. Supplemento ai dizionari italiani. 3ª edizione rinnovata e aumentata (V. Cian). — P. Vergilio Marone, L'Eneide. Canti I—VI. Traduzione del Prof. A. Dobelli (L. Galante). — Annunzi analitici: Levi della Vida, Per una caratteristica dei Semiti. — Achille Beltrami, L. Annaei Senecae ad Lucilium Epistularum moralium libros I—XIII ad codicem praecipue Quirinianum recensuit (D. Bulfe). — Nicola Scarano, Prolegomeni al Poema sacro (Vi. Ci.). — Francesco Torracca, Su la canzone „Italia mia" di Francesco Petrarca (Vi. Ci.). — Arnaldo Foresti, Un saluto e un sospiro di Francesco Petrarca alla certosa di Montrieux (A. Sa.). — The Eclogues of Faustus Andrelinus and Joannes Arnolletus edited with Introduction and notes by W. P. Mustard. — A. Pasini, Fausto Anderlini. Memorie e Saggi poetici. — Nico Schileo, Vittoria Colonna, nella religione, nell' arte. — Urbinum anno IV, dicembre 1917 (enthält eine Reihe Artikel über Bernardino Baldi). — Carlotta Giulio, Il Manzoni e il Fauriel. — Giuseppe Saitta, Il pensiero di Vincenzo Gioberti. — Giacomo Barzellotti, Studi e ritratti. — Benedetto Croce, Primi saggi. — Alfredo Melani, L' arte di distinguere gli stili. — Comunicazioni ed appunti: A. Faggi, Nota dantesca. — 73, 2—3. Fasc. 218—219: Isidoro Del Lungo, All' esilio di Dante: I. All' esilio errabondo. II. All' esilio d'oltrappennino. — Attilio Momigliano, Le quattro redazioni della „Zanitonella". Seconda parte. — Giulio Bertoni, Guittone d'Arezzo e il così detto „lai Tristan". — Guido Zaccagnini, Gherarda Castelfiorentino. Notizie intorno alla sua vita e ad una sua ballata. — Luigi Foscolo Benedetto, Il Montaigne a Sant' Anna. — Rassegna bibliografica: Henri Hauvette, Giovanni Boccaccio, Il comento alla Divina Commedia e gli altri scritti intorno a Dante. A cura di D. Guerri. — Attilio Momigliano, Alfredo Galletti, La poesia e l'arte di Giovanni Pascoli; Luigi Pietrobono, Poesie di Giovanni Pascoli con note; Luigi Filippi, La vita e le opere di Giovanni Pascoli; Luigi Mario Capelli, Dizionarietto pascoliano. — Ezio Levi, Società storica Lombarda, Francesco Novati. — Bollettino bibliografico: R. Benini, Origine, sito, forma e dimensioni del monte del Purgartorio e dell' Inferno dantesco (I. Sanesi). — E. Levi, Il libro dei cinquanta miracoli della Vergine (S. Debenedetti). — Vl. Zabughin, L' umanesimo nella storia della scienza: Il commento Vergiliano di Zono de' Magnalis. Noterelle vergiliane di Benvenuto da Imola. Commento di Giovanni de Virgilio alle „Metamorfosi" di Ovidio (V. Rossi). — U. Cassuto, Gli Ebrei a Firenze nell' età del Rinascimento (A. Lattes). — Die schönsten Novellen der italienischen Renaissance ausgewählt und übertragen von Dr. W. Keller (Walser). — A. Sorbelli, Le prime edizioni dell' „Iacopo Ortis" di Ugo Foscolo (V. Cian). — A. Fumagalli, La poesia del Foscolo (V. Cian). — S. A. Nulli, Shakespeare in Italia (O. B.). — G. Sforza, Silvio Pellico a Venezia 1820—1822 (E. Bellorini). — La madre di Giuseppe Mazzini. Carteggio inedito dal 1834 al 1839 con prefazione e note di A. Luzio (V. Cian). — A. Poerio, Poesie (B. Croce). — A. Gambaro, Primi scritti religiosi di Raffaello Lambruschini, con lettere di lui, di Mons. Morichini, di Mons. Minucci, e del Card. Luigi Lambruschini (G. G.). — G. Sforza, Ricordi e biografie lucchesi (V. Cian). — B. Croce, Contributo alla critica di me stesso (V. Cian). — Annunzi analitici: Paolo Guerrini, Pietro Carmeliano da Brescia Segratario reale d' Inghilterra (Vi. Ci.). — Benedetto Croce, Curiosità storiche. — Luigi Berra, Un umanista del Cinquecento al servizio degli uomini della Controriforma. Giovambattista Amalteo friulano 1525—1573. — Giuseppina Perrone, Il pensiero educativo di Giuseppe Parini. — Andrea Gustarelli, Il „Conciliatore". — Francesco Lo Parco, Ignoranza e malizia di Don Abbondio nell' interpretazione dei canoni e del decreto „De Reformatione matrimonii" del Concilio Tridentino. — Antonio Ranieri, Sette anni di sodalizio con Giacomo Leopardi. — Albino Zenatti, I poeti del Trentino. — Gino Saviotti, Charles Baudelaire critico e la questione dell' umorismo. — Vittorio Cian, Arturo Graf, discorso commemorativo. — Alberto Bacchi della Lega, La R. Commissione pe' testi di lingua e di suoi Presidenti. — Francesco Cosentini, Guida bibliografica enciclopedica per lo studio di qualsiasi disciplina. — Pubblicazioni nuziali: Nicola Zingarelli, Dante e le nozze. — Giuseppe Gerola, Ippolita Comnena Contessa di Verucchio e Scorticata. — Marco Vattasso, Una nuova redazione della Canzone di Torquato Tasso „nell' infanzia del Principe di Toscana" scoperta ed ora per la prima volta pubblicata. — Giuseppe Vandelli, Italia, Italia ... Per un giudizio francese intorno a un sonetto italiano. — Mercurino Sappa, Ricordi sardo-piemontesi. — Comunicazioni ed appunti: Vl. Zabughin, Petri Haedi Sacerdotis Portusnaensis „Anterotica". — M. Sappa, Nota manzoniana. — Necrologi: G. Gentile, Abdelkader Salza. — B. Cr., Enzo Petraccone. — G. Agnelli, Giuseppe Cavalieri. — G. Bertoni, Paolo Savj-Lopez.

Spanien. Zs. für Auslandskunde. Organ des Verbandes Deutschland-Spanien, hrsg. vom Ibero-amerikanischen Institut Hamburg. Schriftleitung: B. Schädel. Verlag: W. Bangert, Hamburg: 1919. I, 1: Dr. Boelitz, Das Deutschtum in Spanien. — E. Fischer, Rassenprobleme in Spanien. — C. F. Seybold, Die Araber in Spanien. — Adalbert Hämel, Das älteste span. Don Juan-Drama. — H. Heiss, Spanien in den Episodios Nacionales von Pérez Galdós. — Mitteilungen aus dem Wirtschaftsleben. — Mitteilungen aus dem kulturellen Leben. — Neuerscheinungen.

Literarisches Zentralblatt 14: S. Singer, Wolframs Willehalm. — 15: Eichendorff-Kalender für das Jahr 1919: Ein romantisches Jahrbuch. Hrsg. von Wilhelm Kosch (Hanns Wegener). — Ant. de la Salle, König Ludwigs galante Chronika. Aus den 100 neuen Novellen ausgewählt von Th. Ritter v. Riba (Jos. Frank). — 16/17: H. A. Korff, Voltaire im literarischen Deutschland des XVIII. Jahrhunderts (Kurt Kersten). — Paul Heyse und Gottfried Keller im Briefwechsel. Von Max Kalbeck (Hans Knudsen). — 18: Alfred Rosenberg, Longinus in England bis zum Ende des 18. Jahrhunderts (M. L.). —

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

19: Friedrich Leopold Graf zu Stolberg, Lyrische Uebersetzung der Psalmen 78—150. Hrsg. von Kl. Löffler. — 20: Carl Collin, Etude sur le développement de sens du suffixe -ata dans les langues romanes (M.-L.). — Wilhelm Bode, Goethes Sohn (Bruno Diederich). — 21: Berthold Litzmann, Theodor Storm (-tz-). — 22: Max Deutschbein, Sprachpsychologische Studien (M. Weyrauch). — 23: John Carl Blankenagel, The Attitude of Heinrich von Kleist toward the Problems of Life (H. Meyer-Benfey). — 24: B. Münz, Shakespeare als Philosoph (M. J. W.). — Oswald Floeck, Skizzen und Studien-Köpfe. Beitrag zur Geschichte des deutschen Romans seit Goethe (-tz-).

Deutsche Literaturzeitung, Nr. 7/8: Heusler, Deutscher und antiker Versbau, von Jellinek. — Liljegren, Studies in Milton, von Hübener. — Dove, Studien zur Vorgeschichte des deutschen Volksnamens, von Levison. — 9: Zaun, Die Mundart von Aniane (Hérault) in alter und neuer Zeit, von Gamillscheg. — Hackenberg, Die Stammtafeln der angelsächsischen Königreiche, von Liebermann. — 10: Barnikol, Studien zur Geschichte der Brüder vom gemeinsamen Leben, von Löffler. — Heinrichs, Der Heliand und Haimo von Halberstadt, von Wrede. — Die Chroniken der schwäbischen Städte. Augsburg, Bd. 7, von Brunner. — 11/12: Philosophische Gesellschaft zu Berlin: Schlemmer, Hölderlins Empedokles. — Mayer, Hundertschaft und Zehntschaft nach niederdeutschen Rechten, von Philippi. — 13/14: Deckelmann, Deutsche Privatlektüre, von Geyer. — Knudsen, Der Dichter Hermann Burte, von Hille. — Dante, La Divina Commedia, hrsg. von Olschki, von Bassermann. — Grube, Am Hofe der Kunst, von Kilian. — 17: Tögel, Das Problem der Erziehung bei Gottfried Keller, von Bleyel. — Appel, Provenzalische Lautlehre, von Zauner. — 18: Beiträge zur Literatur- und Theatergeschichte, Ludwig Geiger zum 70. Geburtstage dargebracht, von Kilian. — Wirth, Die Entwicklung der Deutschen, von L. Schmidt.

Sitzungsberichte der preussischen Akademie der Wissenschaften. 10. April 1919. Gesamtsitzung. Nr. 20: H. Rogge, Die Urschrift von Adalbert von Chamissos Peter Schlemihl. — Gesamtsitzung. Nr. 23: Schuchhardt, Ueber skythische und germanische Tierornamentik. — 1919. IV. S. 60—75: Bericht der deutschen Kommission (u. a. Berichte über die Fortschritte des Rheinischen, Hessen-Nassauischen und Preussischen Wörterbuchs, Mitteilungen von Aufnahmen jiddischer Sprachproben in deutschen Gefangenenlagern von Dr. Freiling, deutsche südrussische Siedlermundarten von Dr. Kroh und des baltischen Deutsch von Dr. Mitzka). — 1919. XV. XVI: Heusler, Altnordische Dichtung und Prosa von Jung Sigurd. — XXI: K. Meyer, Zur keltischen Wortkunde.

Berichte über die Verhandlungen der sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse. 69, 8: Max Förster, Zum Gedächtnis an Adolf Birch-Hirschfeld.

Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-philologische und historische Klasse. XXX. Bd., 4. Abh.: Carl v. Kraus, Die Lieder Reimars des Alten. I. Teil: Die einzelnen Lieder. 90 S. 4°.

Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse. Sitzungsberichte. 187. Bd. 4. Abh.: Friedr. Schürr, Romagnolische Dialektstudien. I. Lautlehre alter Texte (49. Mitteilung der Phonogramm-Archivs-Kommission 1918). 150 S. 8°. — 190 Bd., 2. Abh.: Beiträge zur Kunde der Bayrisch-Oesterreichischen Mundarten. Herausgegeben von der Wörterbuchkommission der Akademie. I. Heft. A. Pfalz, 1. Suffigierung der Personalpronomina im Donaubayrischen. — 2. Reihenschritte im Vokalismus. Wien, A. Hölder. 42 S. 8°.

Zs. für Bücherfreunde. N. F., 10, 12: Arthur Tulla, Joh. Georg Heubel 1721—1762. Ein typographischer Beitrag zur Geschichte der Wiener Stegreifkomödie. — Richard Müller-Freienfels, Ueber das Lesen von Gedichten. Psychologische Randbemerkungen. — Georg Witkowski, Ein räteselhafter Goethe-Einband. — N. F. 11, 1/2: G. Stuhlfauth, Das Hauß des Weysen vnd das haus des vnweisen manß. Math. VII. Ein neugefundener Einblattdruck des Hans Sachs vom Jahre 1524. — H. Benzmann, Vom Stil der deutschen „Volksbücher" und seiner Entstehung aus dem Wesen der Gothik. — F. M. Huebner, Ein altflämisches Faustdrama. — H. Ullrich, Der 200. Geburtstag von Defoes Robinson. 25. April 1919. — H. Loubier, Das künstlerische Buch der Gegenwart. IV. Ein Neudruck von Luthers September-Bibel. — F. Behrend, Stossseufzer aus Weimars lustiger Zeit. Otto Pniower zum 60. Geburtstag 23. Mai 1919.

Wochenschrift für klassische Philologie 36, 11/12: Dantis Alagherii De vulgari eloquentia libri II., rec. L. Bertelot (M. Manitius).

Berliner Philologische Wochenschrift 14: — Brecht, Klassisches Altertum und neueste Dichtung, von Pfeiffer. — Löffler, Deutsche Klosterbibliotheken, von Achelis. — 15: Stählin, Editionstechnik, von Müller. — 16: Müller-Graupa, Der indogerm. Infinitiv als Kasusform. — Fr. Slotty, Vulgärlateinisches Uebungsbuch (Klotz).

Deutsches Philologenblatt 27, 15/16: A. Biese, Klaus Groth.

Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur und für Pädagogik. 22. Jahrg., 43. u. 44. Band, 3. Heft: Eugen Mogk, Altgermanische Spukgeschichten. — Rob. Petsch, Schiller und die ästhetischen Normen. — Carl Loewer, Die Heterogonie der Zwecke in Schillers Don Carlos. — Manfred Schultze, Die Behandlung der Schillerschen Balladen in der höheren Schule. — 4/5. Heft: C. Loewer, Ein Seitenstück zum Faustmonolog „Wald und Höhle" in Goethes Iphigenie. — 44. Bd., 2. Abt.: E. Spranger, Hölderlin und das deutsche Nationalbewusstsein.

Korrespondenzblatt für die höheren Schulen Württembergs 25, 10—12: Wagner, Die Germanen und ihr Land in den Schriften der Alten. — Haug, Deutsche Sprachlehre in deutscher Sprache. — Heege über L. Wilser, Deutsche Vorzeit.

Lehrproben und Lehrgänge aus der Praxis der höheren Lehranstalten. 1919, 2: H. Westerburg, Wilhelm Raabes dichterische Sachlichkeit. — A. Bauer, Darbietung und Behandlung der Poesie (Lafontaine). — F. Menzel, Englisch als erste Fremdsprache.

Das humanistische Gymnasium 1919, 1/2: F. Cramer, Der deutsche Gedanke und das Bildungsideal Humboldts. — F. Kuh, Goethe und Pindar.

Sokrates. VII, 3/4: L. von Kleeberg, Die Sonne tönt nach alter Weise. — Fehrle, Deutsche Feste und Volksbräuche, von Samter.

Bayerische Blätter für das Gymnasialschulwesen 55, 1/3: R. Thomas, Schacks Plejaden und das griechische Altertum. — A. Becker, Speyerer Goethe-Erinnerungen.

Zs. f. d. österr. Gymnasien, 48, 10 u. 11: Portenger, De Oudgermaansche dichtertaal in haar ethnologisch verband, von Jellinek. — Herzog, Heinrich von Kleist, von Zipper.

Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der deutschen Geschichts- und Altertumsvereine 1918, 9/10: W. Schoof, Deutsche Flurnamenstudien. 2. Kirchspiel und Pfarre.

Annalen des historischen Vereins für den Niederrhein, Heft 102: K. Schambach, Ein neuer Versuch zur Erklärung des Carmen V („nocte quadam") des Archipoeten.

Die Heimat. Monatsschrift des Vereins zur Pflege der Natur- und Landeskunde in Schleswig-Holstein, Hamburg und Lübeck 29, 3: L. Frahm, Wege und Abwege in der plattdeutschen Sprache.

Mitteilungen aus dem Quickborn 12, 1/2: C. Borchling, Etwas über ostfriesische Namen. — W. Lüpkes, Erklärung einiger schwierigeren ostfriesischen Sprichwörter. — Th. Frings über Fr. Schön, Geschichte der fränkischen Mundartdichtung. — W. Dietrichs, Bremische Sprichwörter und Redensarten. — D. Steilen, Plattdeutsche Schiffsnamen. — Plattdeutsch in Berlin (nach einem Vortrag von Agathe Lasch). — K. Schroeder, Hausnamen. — 12, 3: F. Pauly, Klaus Groth und Hamburg. — Claudine de l'Aigles, Ein Brief von Klaus Groth. — Plattdeutsch im deutschen Heer XI. — D. Steilen, Plattdeutsche Kriegsdichtungen VI.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Niedersachsen 23, 7—24: Bruno Crome, Stöpke. — Joh. Esk, Die ostfriesischen Personennamen. — Alte Sitten und Gebräuche in der Stadt Norden. — O. Weltzien, Aus dem Alt-Rostocker Seemannsleben. — 24, 1—12: E. Krüger, Volkstümliche Namen für Zimmerpflanzen in Mecklenburg. — H. Seedorf, Bremische Flurnamen. — O. Schütte, Humorvolle Wortbildungen bei Wilhelm Raabe. — Heidjer, Niederdeutsche Schimpfnamen. — H. Wibbe, Heidjer und K. Wehrhahn, Verdoppelungen in niederdeutschen Vornamen. — H. Luhmann, In der sauerländischen Winterstube. — G. Müller-Suderburg, Die niederdeutschen Tiernamen in Reineke Fuchs. — E. Volckmann, Rätselhafte Strassennamen in niederdeutschen Städten. — M. Brinkmann, Niederdeutsche Tiernamen aus dem Grenzgebiet Osnabrück-Münster. — H. Sohnrey, Der Spinntropp im Sollinge.

De Eekbom. Halfmonatsschrift för plattdütsch Sprak un Ort. 37, 5/6: Tau Klaus Groth sinen 100. Johrdag. — Groth as Kinnerdichter. — Kl. Groth un sin Heimat. — Kl. Groth sin Handschrift. — Klaus-Groth-Dön'ken.

Pommersche Jahrbücher, 19: Alfr. Haar, Slawische Kultstätten auf der Insel Rügen.

Mitteilungen des Vereins für die Geschichte Berlins. Febr.: H. Kügler, Das angebliche Berliner Weihnachtsspiel von 1597.

Aus dem Ostlande. Ill. Monatsblätter für Heimatkunde, Kunst, Wissenschaft und Verkehr des Ostens 14, 1: B. Pompecki, Ein Thorner Musenalmanach. — W. Ziesemer, Gesichte und Aufgaben der Mundartenforschung in Ostpreussen. — 2: P. Fischer, Zum 100. Geburtstage Wilhelm Jordans. — Abg. Wilh. Jordan in der Paulskirche zu Frankfurt a. M. 1848. — B. Pompecki, Ewald von Kleist in Westpreussen.

Ostpreussische Heimat 1918, 48/49: Walter Ziesemer, Geschichte und Aufgaben der Mundartenforschung in Ostpreussen.

Mainzer Zeitschrift XIV: G. Behrens, Germanische Kriegergräber.

Hessenland. Zeitschrift für hessische Geschichte und Literatur. 33, 5/6: Phil. Losch, Hanauer Theater im 18. Jahrhundert. — E. v. Nathusius, Philippine Engelhard, eine deutsche Dichterin aus der guten alten Zeit. (Forts.). — 33, 7/8: Philipp Losch, Hanauer Theater im 18. Jahrhundert. (Schluss.). — E. v. Nathusius, Philippine Engelhard. Eine deutsche Dichterin aus der guten alten Zeit. (Forts.).

Mannheimer Geschichtsblätter, Nov., Dez.: Th. Hänlein, Aus Eichendorffs Heidelberger Studentenzeit.

Die Ortenau. Sonderheft: H. Neu, Abseits von der Heeresstrasse. (Sprüche und Verse aus Schmieheim.)

Württembergische Vierteljahrshefte f. Landesgeschichte. N. F. 27. Jahrg. 1919: Paul Feucht, Joh. Valentin Andreae in der Fruchtbringenden Gesellschaft. — Zu Georg Rudolf Weckherlin. — Ein ungedruckter Brief von Ludwig Uhland.

Das Bayerland. Ill. Halbmonatsschrift für Bayerns Land und Volk. 30, 9: A. Sieghardt, Viktor von Scheffels Wartburgroman und seine dichterischen Folgen für das Frankenland. — 11: C. Weinberger, Schützengrabendeutsch. — 30, 16: G. Leidinger, Joh. Aventinus und die Volkskunde. — 17: H. Marzell, Oberfränk. Glaube und Brauch bei der Aussaat der Kulturpflanzen. — M. Hader, Das Fremdwort in der oberfränk. Volksmundart.

Vierteljahrsschrift für Geschichte und Landeskunde Vorarlbergs, II, 3—4: S. Konzett, Sitten und Gebräuche im grossen Walsertale.

Zs. des Deutschen und Oesterreichischen Alpenvereins, 1918: V. R. von Geramb, Zur Volkskunde des Gesäuse-Gebietes.

Zs. des Vereins für Volkskunde 28: G. Schläger, Einige Grundfragen der Kinderspielforschung. II. Kind und Sprachspiel. — Jos. Müller, Das Fangsteinchenspiel in den Rheinlanden. — K. Brunner, Die Garnweife oder Garnhaspel. — O. Meisinger, Wurstreime aus Baden.

Mitteilungen des Vereins der Königlichen Sammlung für deutsche Volkskunde 5, 2: Robert Holsten, Die Flurnamen des Kreises Pyritz südlich der Plöne I.

Das deutsche Volkslied 20, 10: Jos. Pommer, Mein Standpunkt in der Frage der Mundartschreibung.

Mein Heimatland 5, 1—6: R. Schilling, Von alten Wirtshausschildern. — W. Fladt, Kind und Volksreim.

Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde, hrsg. von Theodor Siebs. 20. Band, Jahrgang 1918. Inhalt: Konrad Müller, Die Golemsage und die Sage von der lebenden Statue. — Ulrich Bunzel, Kriegsaberglauben. — Paul Knötel, Schlesische Iweinbilder aus dem 14. Jahrhundert. — Erich Bohn, Von den Walen und den Schätzen des Zobten. — Georg Schoppe, Wortgeschichtliche Studien. III. — Friedrich Graebisch, Reime, Sprüche und Volkstümliche Dichtung aus der Trachenberger Gegend. — Wilhelm Müller-Rüdersdorf, Volkssagen aus dem Isergebirge. — Ders., *Die* Junggesellenlade. — Wilhelm Schremmer, Wie ich Volkslieder sammelte. — Ders, Das Weberlied aus dem Eulengebirge. — Helmut Wocke, Schülergeheimsprachen.

Mitteilungen des Copernicus-Vereins für Wissenschaft und Kunst, Heft 26: Panske-Pelplin, Deutungsversuch des Namens der Koschnaewjer.

Theol. Literaturblatt XL, 6: W. Hofstaetter über Fr. Kluge, Von Luther bis Lessing.

Zs. für Brüdergeschichte 12 (1918): W. Bettermann, Die Urgestalten des Liedes „Herz und Herz vereint zusammen". — Ders., Zinzendorfs Lied: „Abendmahlsgedanken" 25. September 1718 in Wittenberg.

Kantstudien XXIII, 4: Müller-Freienfels, Psychologie der Kunst, von O. v. Orth.

Logos. Internationale Zs. für Philosophie der Kultur 7, 3: E. Cassirer, Hölderlin und der deutsche Idealismus.

Zs. f. Aesthetik und allgemeine Kunstwissenschaft 13, 4: J. Volkelt, Illusion und ästhetische Wirklichkeit. — H. Henning, Das Erlebnis beim dichterischen Gleichnis und dessen Ursprung. — Koch, Von Goethes Verskunst, von Stoltenberg.

Imago. Zs. für Anwendung der Psychoanalyse auf die Geisteswissenschaften 1919. V, 4: Hanns Sachs, „Der Sturm".

Es werde Licht. Blätter für Humanität, Freiheit und Fortschritt auf allen Gebieten 50, 3/4: Oswald Marcuse, Schiller.

Deutsche Rundschau 45, 6. März 1919: Harry Maync, Detlev von Liliencron, Der Mann und sein Werk. I. — 45, 7. April 1919: H. Maync, Detlev von Liliencron, Der Mann und sein Werk. (Forts.). — F. Fromme, Niederdeutsche Neuerscheinungen. V. Timm Kröger.

Deutsche Revue 44. April 1919: E. Petzet, Paul Heyse und die Politik. Mit unveröffentlichten Briefen aus dem Freundeskreis des Dichters. (Forts.). — Besprechung von Briefwechsel zwischen Paul Heyse und Theodor Storm, hrsg. von G. Plotke. II. Bd.

Velhagen & Klasings Monatshefte 33, 8. April 1919: W. Dibelius, Zum Jubiläum des Robinson Crusoe.

Deutscher Merkur. 50, 6: Ernst Moog, Leibniz und der Jansenismus.

Der Wächter. Zs. für alle Zweige der Kultur, 2, 2: M. Koch, Zum 50jähr. Jubeltage von Richard Wagners „Die Meistersinger von Nürnberg". (Schluss.) — K. Menne, Das neue deutsche Drama. (Schluss.)

Stimmen der Zeit XLIX, 7: J. Overmans über J. Nadler, Literaturgeschichte der deutschen Stämme und Landschaften. III. Bd. — J. Overmans über Ad. Bartels, Die deutsche Dichtung der Gegenwart.

Das Landhaus. Eine lit. Monatsschrift, 4, 5: Klabund, Der himmlische Vagant. Gedichte des François Villon.

Kunstwart und Kulturwart 32, 13: Avenarius, Um den Faust. — Oskar Walzel, Die deutsche Dichtung und das Ausland. — Avenarius, Vorspiel zum „Faust". — 32, 14: Oskar Walzel, Die deutsche Dichtung und das Ausland. (Schluss.)

Das literarische Echo 21, 13: Albr. Janssen, Groth und Hebbel. — 21, 14: G. Witkowski, Goethe-Schriften.

Das deutsche Drama. Zs. für Freunde dramatischer Kunst, 2, 2: O. Hinrichsen, Das Pathologische im Drama. — H. Daffis, Goethes „Tasso" und Kleists „Prinz von

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Homburg". — A. Ludwig, Immermanns „Merlin" und die Bühne.

Blätter für Theater und Kunst. Hrsg. vom Stadttheater Bielefeld, 1, 2: E. Kilian, Das Shakespearesche Lustspiel und die heutige Bühne (Forts. in 3/4). — 3/4: H. Knudsen, Georg Büchner und sein Drama „Dantons Tod". — 5/6: P. A. Merlach, Romain Rolland. — W. Hoffmann-Harnisch, Das Urbild des Peer Gynt.

Weimarer Blätter. Zs. des deutschen Nationaltheaters in Weimar, 1919, 1e2: Tschudi, Apfelschussszene. — Zwei Urteile in Erstaufführungen des Wilhelm Tell. — Humboldt, Ueber Schillers dramatisches Schaffen. — 3: H. Koegler, Eine historische Tell-Aufführung vor 70 Jahren. — 4: Otto Francke, Zur Entstehungsgeschichte von Schillers „Tell". — 9: E. Hardt, Anmerkungen zu Shakespeares Edelleuten von Verona. — E. Hoogestraat, Cäsar und Hamlet.

Neue Blätter für Kunst und Literatur, hrsg. von dem Verein für Theater- und Musik-Kultur, der Neuen Gesellschaft für Kunst und Literatur und dem Verein Frankfurter Kammerspiele 1, 9: J. Ziehen, Wilhelm Jordan. — 1, 11: K. Werner, Das Madrigal. — H. Hellmann, „Die Brandstätte" von Strindberg.

Bayreuther Blätter, 1—3: A. Crommolin, Goethe und Bismarck, die Staatskünstler. — E. Klocke, R. Wagners Nibelungenring und Parsifal in Beziehung zu Immanuel Kants Kritik.

Leipziger Illustrierte Zeitung. 3955: Hermann Ullrich, Robinson Crusoe. Zur 200. Wiederkehr seines Erscheinungstages. Mit 4 Illustrationen.

Bonner Zeitung, 9. April 1919: C. Keilen, Ihr Fräulein Tochter, Ihre Fräulein Tochter oder Ihre Tochter?

Museum 26, 6: Catalogus der Goethe-Verzameling in de koninglijke Bibliotheek. — E. Brall, Lat. *foris*, *foras* im Galloromanischen.

Studiën XCI, J. v. Ginneken, De taaltechniek van P. C. Boutens. — H. Padberg, Een leven van Guido Gezelle. — L. P. P. Franke, Van vertelsels, sproken en legenden. — 2: L. P. P. Franke, Edm. Rostand. — L. Steins Bisschop, Joseph Gratry. — 3: L. P. P. Franke, Losse gedachten over Honoré de Balzac.

Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Hist.-filologiske Meddelelser II, 3: Chr. Suramo, Goethes Augen. 207 S. 8°.

Svensk humanistisk Tidskrift II, 12: E. Strömberg über E. Törnvall, die beiden ältesten Drucke von Grimmelshausens „Simplicissimus" sprachlich untersucht Uppsala, Appelberg. 1917. — III, 1: K. F. Sundén über Beowulf, hrsg. von M. Heyne, 11./12. Aufl. von L. Schücking.

Annales de la Faculté de Lettres d'Aix T. VI, 3—4; T. VII, T. VIII, T. IX: Louis Ducros, Jean-Jacques Rousseau.

Neu erschienene Bücher.

Beckman, Nat., Språkets liv. En inledning til språkets studium. Stockholm 1918.

Bücher (Vortitel: Bücherei), Die, der Abtei Thelem. Begr. von Otto Julius Bierbaum. 19.—25. Bd. München, Georg Müller. — Fielding, Henry, Geschichte des Thomas Jones, eines Findelkindes. Roman. In der alten Uebersetzung von J. J. Bode. 3 Bde. (19.—21. Bd.) 1918. X, 412, 435 u. 553 S. 8°. Hldrbd. M. 90.—. — Thümmel, Moritz August v., Reise in die mittägl. Provinzen von Frankreich. Mit Kupfern und Vignetten von Pentzel, Schnorr v. Carolsfeld u. Ramberg. 3 Bde. (22.—24. Bd.) 1918. 569, 476 u. 398 S. kl. 8°. Hldrbd. M. 90.—. — Wilhelmine (ein prosaisch komisches Gedicht), hrsg. von Conrad Höfer. Mit 7 Kupfern und 13 Vignetten nach Frdr. Oeser v. Stock u. Geyser. (156 S.) (25. Bd.) o. J. [1919]. kl. 8°. Hldrbd. M. 20.—.

Gottschalk, Paul, Die Buchkunst Gutenbergs und Schöffers. Mit einem einleit. Versuch üb. d. Entwicklung d. Buchkunst v. ihren frühesten Anfängen bis auf d. heut. Zeit. (8 Taf. mit 8 Bl. Erklärungen u. 15 S. Text.) 46×33,5 cm. Berlin, P. Gottschalk. 1918. M. 40; geb. M. 64.—.

Hoffmann-Krayer, E., Volkskundliche Bibliographie für das Jahr 1917. Im Auftrage des Verbandes deutscher Vereine für Volkskunde herausgegeben. Strassburg, Trübner. XV, 108 S. 8°. M. 7.40.

Hundert Jahre A. Marcus und E. Webers Verlag 1818 bis 1918. Bonn am Rhein. 1919. [Darin u. a.: Fr. Slotty, Romanistik — Latinistik — Indogermanistik. — Edward Schröder, Ein Urkundenbüchlein zur altdeutschen Literaturgeschichte. — A. Götze, Familiennamen und frühneuhochdeutscher Wortschatz. — Phil. Strauch, Zu Greiths Compilatio mystica. — A. Leitzmann, Zu Schillers „Taucher". — Wolg. Stammler, Zur Geschichte der deutschen Philologie. 1. Briefe von Jacob Grimm. 2. Briefe von Wilh. Grimm (aus dem Besitz des Kestner-Museums in Hannover).

Neumann, Carl, Jakob Burckhardt, Deutschland und die Schweiz. (Brücken.) Gotha, Frdr. Andr. Perthes. M. 3.—

Otto, Ernst, Realgymn.-Dir. Dr., Zur Grundlegung der Sprachwissenschaft. Bielefeld, Velhagen & Klasing. 1919. VII, 155 S. 8°. M. 4.40 + 30% T.

Weise, F. O., Schrift- und Buchwesen in alter und neuer Zeit. 4., verbesserte Aufl. 15.—20. Tausend. Mit 28 Abb. (Aus Natur und Geisteswelt 4.) Leipzig, Teubner. 127 S. 8°. M. 160.— + 40% T.

Amalthea-Bücherei. 5. Bd. Wien, Amalthea-Verlag. 8°. Je M. 4.—; geb. je M. 6.—. — Hochdorf, Max, Zum geist. Bilde Gottfried Kellers. (98 S. m. 1 Bildnis.) (5. Bd.) o. J. [1919].

Bartels, Adolf, Weltliteratur. Eine Uebersicht, zugleich ein Führer durch Reclams Universal-Bibliothek. 3. Teil: Wissenschaftl. Literatur u. Bücher d. prakt. Gebrauchs. (174 S.) o. J. [1919]. (Reclams Universal-Bibliothek 6011. 6012.) Geb. M. 0.90.— + 100% T.

Bass, Alfred, Bibliographie der deutschen Sprachinseln in Südtirol und Oberitalien. Heft 3. (Veröffentlichungen des Bundes der Sprachinselfreunde.) Leipzig, Kommissionsverlag Nationale Kanzlei. 54 S. 8°.

Bauditz, G., Sophus Bauditz, hans Liv og Digtning. Paa Grundlag af efterladte Papirer. Kopenhagen, Nyt nordisk Forlag. 140 S. 8 Ill. K. 5.—.

Bechstein, Ludwig, Die Sagen des Kyffhäusers. Frankenhausen, C. Werneburg. o. J. [1919]. IV, 107 S. 8°. M. 1.—

Becker, Carl, Dr., Gleim. Der Grenadier und seine Freunde. Eine Studie zur 200jähr. Wiederkehr seines Geburtstages. Mit 7 Bildnissen. Halberstadt o. J., J. Schimmelburg. [1919]. 38 S. 8°. M. 1.50.

Bergroth, Hugo, Högsvenska. Kortfattad hjälpreda vid undervisningen i modersmålet. Helsingfors. 1918.

Bericht, VII., der Kommission für das Bayerisch-Oesterreichische Wörterbuch, erstattet für das Jahr 1918. Darin: Ant. Pfalz, Synonymenzettel und Bedeutungslehre.

Boor, H. de, Die färöischen Lieder des Nibelungenzyklus. Diss. Leipzig. 1917. VII. 214 S. [S. Litbl. 1919. Sp. 62.]

Brekke, Arnfinn, Om præpositionsbruken ved islandske og norske gaardnavne. (Bidr. t. nord. filol. av stud. ved Kristiania Universitet. Utg. av Magnus Olsen.) Kristiania 1918.

Byskov, J., Fremmed- og Retskrivningsordbog. Med en kortfattet Retskrivningsvejledning. Kopenhagen und Kristiania. 1918.

Cassirer, E., H. v. Kleist und die Kantische Philosophie. Philosophische Vorträge der Kant-Gesellschaft XXII. Berlin, Reuther & Reichard.

Dopsch, Alfons, Wirtschaftliche und soziale Grundlagen der europäischen Kulturentwicklung aus der Zeit von Cäsar bis auf Karl den Grossen. I. Teil. Wien, Seidel & Sohn. XI, 404 S. 8°. M. 29.70.

Eckart, Dietr., Einführung in Ibsens „Peer Gynt" und in Griegs Musik zu der Dichtung. Wolfratshausen, Hohenreichen-Verlag. 1919. 15 S. 8°. M. —.50.

Erichsen, Adolfine, Dr., Untersuchungen zur Liósvetninga Saga. Berlin, E. Ebering. 1919. 88 S. gr. 8°. M. 4.80 + 30% T.

Fischer, Herm., Schwäbisches Wörterbuch. Auf Grund der von Adelb. v. Keller begonnenen Sammlungen und mit Unterstützung des württemb. Staates bearb. 57. Lfg. (V. Bd. Sp. 1121—1280.) Tübingen, H. Lauppsche Buchh. 1919. Lex. 8°. M. 3.— + 33⅓% T.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Forkortelser til Ordbog over det danske sprog. Kopenhagen 1918.

Gesellschaft der Freunde der Deutschen Bücherei. [Jahresgabe f. 1917.] Leipzig (Strasse des 18. Oktober), Selbstverlag. gr. 8°. Nur f. Mitglieder, Jahresbeitrag M. 20.—. — Kleist, Heinr. v., Germania an ihre Kinder. Eigenhänd. Niederschrift. In Nachbildung der Urschrift mit einer Einleit. hrsg. von Georg Minde-Pouet. 1918. 15 S. u. 4 S. in Faks.

Grimm, Jacob, u. Grimm, Wilh., Deutsches Wörterbuch. 10. Bd. 2. Abt. 11. Lfg. Bearb. von Dr. H. Meyer-Benfey. (Sp. 1681—1840.) Leipzig, S. Hirzel. 1919. Lex. 8°. M. 4.—.

Grimm, Jacob, u. Grimm, Wilh., Deutsches Wörterbuch. 13. Bd. 15. Lfg. Bearb. von Dr. K. v. Bahder u. Dr. H. Sickel. (Sp. 2433—2592.) Leipzig, S. Hirzel. 1918. Lex. 8°. M. 2.50 + 20% T.

Grolman, A. v., Fr. Hölderlins Hyperion. Stilkritische Studien zu dem Problem der Entwickelung dichterischer Ausdrucksformen. Münch. Diss. Karlsruhe i. B., C. F. Müller. 1919. 94 S. Gr. 8°. M. 5.50 nebst Teuerungszuschlag.

Hebbel, Frdr., Durch Irren zum Glück. Tagebuchblätter. 22. (Umschl.: 22.—25.) Taus. Berlin, B. Behrs Verl. 1919. XIII, 409 S. Gr. 8°. M. 5.—; geb. M. 6.50.

Heerwagen, H., Zur Volkskunde von Kleinsorheim im Ries. In: Festschrift für Gustav von Bezold zu seinem 70. Geburtstag. Nürnberg, German. Museum. 1918. S. 197—243.

Hellquist, Elof, Om namn och titlar, slagord och svordomar. Lund 1918.

Heusler, Andreas, Altnordische Dichtung und Prosa von Jung Sigurd. (S. 162—195.) Lex. 8°. Berlin o. J. [1919]. Akademie der Wissenschaften. — Berlin, Georg Reimer in Komm. 2. — (S.-A. aus den Sitzungsberichten der preuss. Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist. Kl. 1919.)

Holm, Pelle, Viktor Rydberg som språkrensare. Akadem. Avhandl. Lund 1918.

Iversen, Ragnvald, Syntaksen i Tromsö bymaal. Følgeskrift til „Maal og Minne". 1918. Kristiania 1918.

Jónsson, Finnur, Det islandske sprogs historie i kort omrids. Dansk-islandsk samfunds smaaskrifter. Nr. 4. Kopenhagen 1918.

Jónsson, Finnur, Islandske læsestykker med forklaringer og ordsamling. 1. Udg. av Dansk-islandsk samfund. Kopenhagen 1918.

Jónsson, Finnur, Udsigt over den norsk-islandske filologis historie. Festkr. utg. af Københavns Univ. i anledn. af H. M:t kongens fødselsdag d. 26. sept. 1918. Kopenhagen 1918.

Jónsson, Finnur, Jón Arasons religiøse digte. Det Kgl. Da. Vidensk. Selsk. Hist.-filol. Meddel. II, 2. Kopenhagen 1918.

Lindqvist, Natan, Studier över reformationstidens bibelsvenska. Språket i nya testamentet 1526. Akad. avh. Stockholm 1918.

Lindroth, Hjalmar. Bohusläns härads- och sockennamn. Skr. utg. av Inst. f. ortnamns- og dial.-forskn. v. Göteborgs Högskola. I. Göteborg 1918.

Lion, C. Th., Kurzgefasstes Lehrbuch der niederländischen Sprache für den Selbstunterricht. Leipzig, O. R. Reisland. VIII. 140 S. 8°. M. 5.—.

Lyon, Otto, Deutsche Grammatik und kurze Geschichte der deutschen Sprache. 5., verb. Aufl. Neudruck. 151 S. 8°. Sammlung Göschen 20. Berlin, Göschen. M. 1.25.

Marschan, J. H., Das Mitleid bei Gerhart Hauptmann. Psychologisch-ästhetische Betrachtungen. Dortmund, Fr. W. Ruhfus. XIX, 155 S. 8°. M. 5.—.

Menzel, Alfred, Goethes Welt- und Lebensanschauung. Hamburg, Pfadweiser-Verlag. [Durch K. F. Koehler, Leipzig.] M. 2.60.

Monographien zur Jugendschriften-Frage. Hrsg. von den vereinigten deutschen Prüfungsausschüssen f. Jugendschriften. gr. 8°. Leipzig, Ernst Wunderlich. — Heidenreich, H., Klaus Groth in seiner Beziehung zu Schule und Kinderwelt. 1919. 48 S. M. 1.20.

Nordensvan, G., Svensk teater och svenska skådespelare från Gustaf III våra till dagar. D. 1. 1772—1842. Stockholm, Bonnier. 370 S. 8°. 5 pl. K. 14.—. — Dass., H. 6. Ebd. S. 321—370. 8°. K. 2.—.

Öhlin, Paul, Studier över den passiva konstruktionerna i fornsvenskan. Akad. avh. Lund 1918.

Östergren, Olof, Våra vanligaste främmande ord med uttal och förklaring. Fjärde, omarb. o. ökade uppl. (Studentföreningen Verdandis småskrifter). Stockholm 1918.

Petersson, Herbert, Baltische und slawische Wortstudien. Lunds Univ. Årsskr. N. F. Avd. 1. Bd. 14. Nr. 31. Lund und Leipzig 1918.

Pipping, Hugo, Finländska ortnamn. (Skr. utg. av Åbo Akad.-Kom. 7.) Helsingfors 1918.

Reclams Universal-Bibliothek. Nr. 3998 u. 3998a. Leipzig, Ph. Reclam jun. — Dichter-Biographien. 3. Bd. Bartels, Adolf, Christian Friedrich Hebbel. Mit Hebbels Bildnis. [Neue Aufl.] (128 S.) o. J. [1919]. (Nr. 3998 u. 3998a.) M. —.50 + 100% T.; geb. M. —.90 + 100% T.

Richter, Elise, Fremdwortkunde. (Aus Natur u. Geisteswelt, 510.) Leipzig, Teubner. 138 S. 8°. M. 1.60 + 40% T.

Ringdal, Karl, Om det attribute adjektivs position i oldnorsk prosa. Med et henblik paa sætningsrytmen. (Bidr. t. nord filol. av stud. v. Kristiania Univ. etc.) Kristiania 1918.

Roethe, Gustav, Goethes Campagne in Frankreich 1792. Eine philolog. Untersuchung aus dem Weltkriege. Berlin. Weidmannsche Buchh. 1919. XI, 383 S. gr. 8°. M. 16.—.

Röthlisberger, Blanca, Das Kind in der erzähl. Literatur der deutschen Schweiz. Bern 1919. Diss. [Die Arbeit erschien auch als Heft 21 von „Sprache und Dichtung". Bern, A. Francke. S. Ltbl. 1919, Sp. 132.]

Rust, Werner, Freud und Leid in Ulrich von Lichtensteins „Frauendienst" (Affekte, Affektäusserungen, Gebärden und Stimmungen). Dissertation. Greifswald. 97 S. 8°.

Sarauw, Chr., Goethes Augen. (Det kgl. danske videnskabernes selskab. Historisk-filologiske meddelelser. II, 23.) 208 S. gr. 8°. Kopenhagen, A. F. Høst & Søn. 1919. K. 4.50.

Scherer, Wilh., Deutsche Bildnisse. Dichter- und Gelehrtenporträts. Hrsg. v. Alxdr. Eggers. Berlin, Deutsche Bibliothek. Geb. M. 3.—.

Scherrer, M., Kampf und Krieg im deutschen Drama von Gottsched bis Kleist. Zur Form- und Sachgeschichte der dramatischen Dichtung. Zürich, Rascher & Cie. VII, 428 S. Gr. 8°. M. 8.—.

Schütte, Gudmund, Vor mytiske Kongerække. (Studier fra Sprog- og Oldtidsforskning utg. af Det Filol.-hist. Samfund. Nr. 105.) Kopenhagen 1917.

Schütte, Gudmund, Offerpladser i overlevering og stedminder. (Studier fra Sprog- og Oldtidsforskning utg. af Det Filol.-hist. Samfund. Nr. 112.) Kopenhagen 1918.

Selmer, E. W., Sprachstudien im Lüneburger Wendland. Kristiania, Cammermeyer. 106 S. K. 5.—.

Selmer, E. W., Satzphonetische Untersuchungen. Mit 8 Tafeln. (Videnskapselskapets Skrifter. II. Hist. filos. kl. 1917. nr. 4.) Utgit for H. A. Benneches fond. Kristiania, Dybwad. 43 S. K. 2.50.

Skulerud, Olai, Telemaalet i umriss. Ei utsyn yver maalsoga og maalgeógrafien i Telemark, serleg med umsyn paa Tinn. Kristiania 1918.

Smedberg, Einar, Jöns Budde och Helga-Karin-legenden i Cod. Holm. A. 58. (Uppsala univ:s årsskr. 1918. Filosofi, språkvet. o. hist. vetensk.) Uppsala 1918.

Steenstrup, Joh., Mænds og Kvinders Navne i Danmark gennem Tiderne. Kopenhagen 1918.

Stendal, Gertrud, Die Heimathymnen der preussischen Provinzen und ihrer Landschaften. Eine literarische Charakteristik. Heidelberg, C. Winter. VIII, 204 S. 8°. M. 7. (= Literatur und Theater. Forschungen, hrsg. von Eugen Wolf, 3).

Sternaux, Ludwig, Goethe in Dornburg. Berlin-Lichterfelde, E. Runge. M. 2.50.

Stolberg, Friedrich Leopold Graf zu, Lyrische Uebersetzung der Psalmen 78—150, nach der Handschrift zum ersten Male herausgegeben von Klemens Löffler. Münster, Coppenrath. VIII, 106 S. 8°. M. 3.75.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sydow, C. W. von, Sigurds strid med Fåvne. En studie rörande hjältesagans förhållande till folkdiktningen. (Lunds Univ.-Årsskr. N. F. Avd. 1. Bd. 14. Nr. 16.) Lund und Leipzig 1918.

Tribolet, H., Wielands Verhältnis zu Ariost und Tasso. Bern, A. Francke. 108 S. 8°. M. 10.—. (Sprache und Dichtung. Forschungen zur Linguistik und Literaturwissenschaft, hrsg. von H. Maync und S. Singer, Heft 22.)

Vieweger, Er[ich], Frank Wedekind und sein Werk. Einführung in das Leben und Werk eines Vielbefehdeten unter Anlehnung an die über den Dichter erschienene Literatur. 1.—10. Taus. Chemnitz o. J. [1919). Glauchau (Haussmannstr. 28), Selbstverlag. 30 S. gr. 8°. M. 90.—.

Vogt, Frdr., u. Max Koch, Proff. Drs., Geschichte der deutschen Literatur von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart. 4., neubearb. u. verm. Aufl. (3 Bde.) 1. Bd. Mit 62 Abb. im Text, 19 Taf. in Farbendr. u. Holzschn. u. 16 Hss.-Beil. XII, 370 S. Lex. 8°. Leipzig, Bibliograph. Institut. 1919. Geb. M. 22.—.

Wälterlin, O., Schiller und das Publikum. Diss. Basel 1918. 98 S.

Walzel, Oskar, Die deutsche Dichtung seit Goethes Tod. Berlin, Askanischer Verlag. Hlwbd. M. 12.—; Lwbd. M. 15.—.

Wenz, G., Die Friðþjófssage in ihrer Ueberlieferung untersucht und in der ältesten Fassung kritisch hrsg. Halle a. S., Niemeyer. 1914. CXXXVIII, 44 S. gr. 8°. M. 7.20.

Wilskman, Atle, Släktbok. II: 1. (Skr. utg. av. Sv. Litt.-sällsk. i Finland. CXXXVIII, 1.) Helsingfors 1918.

Woordenboek der Nederlandsche Taal. XII, 4: *Paraplu — Partizaan.* Bew. door G. J. Boekenoogen. — XIII, 3: *Rijksraad — Rijzing.* Bew. door R. van der Meulen, 's-Gravenhage en Leiden, Nijhoff, Sijthoff.

Authors, English. (Velhagen & Klasings Sammlung französ. u. engl. Schulausg.) Ausg. B mit Anmerkungen in einem Anh. (geh.). Bielefeld, Velhagen & Klasing. 161. Bd. kl. 8°. — Shakspere, William, Hamlet, prince of Denmark. Mit Anmerkungen für den Schulgebrauch hrsg. vom Realgymn.-Rekt. Oberstud.-R. Dr. Rich. Ackermann. Mit 2 Abb. 1919. (XIX, 145 u. 32 S.) (161. Bd.) Pappbd. M. 1.60.

Bacon, Francis, The essays or counsels civil and moral. With notes and a glossary by Leon Kellner. (Tauchnitz Edition.) Leipzig, Bernh. Tauchnitz. M. 3.—; geb. M. 4.75.

Dörr, F., u. A. Schröer, Wilhelm Viëtor †. Nachrufe. (35 S. m. 1 Bildnis.) Marburg, N. G. Elwertsche Verlh. 8°. 1919. M. —.50 + 10% T.

Ferrars, Max. Henry, Curiosities of English pronunciation and accidence for the use of teachers and students. Freiburg i. Br., J. Bielefeld. M. 2.50.

Hausknecht, Emil, Prof. Dr., The English scholar. Special ed. of The English student in an abridged form. Lehrbuch z. Einführung in d. engl. Sprache, Landeskunde u. Geisteswelt unt. Mitw. [bei der 1. u. 2. Aufl.] von Gymn.-Oberlehr. Prof. Dr. Alfred Rohs. 7. Aufl. [gleichlaut. m. d. 6. Aufl.] (VIII, 312 S. m. Abb. u. vocabulary 136 S.) Leipzig, G. K. Sarasin. 1918. 8°. Pappbd. u. geh. M. 4.25 + 10% T.

Jespersen, Otto, Prof. Dr., Growth and structure of the English language. Awarded the Volney price. 3. ed. revised. Leipzig, B. G. Teubner. 1919. IV, 255 S. 8°. M. 3.— + 40% T.; geb. M. 4.50 + 40% T.

Kaluza, Max, Prof., Chaucer-Handbuch f. Studierende. Ausgew. Texte m. Einl., einem Abriss von Chaucers Versbau u. Sprache u. einem Wörterverzeichnis. Leipzig, Bernh. Tauchnitz. 1919. 248 S. gr. 8°. Hlwbd. M. 7.— + 30% T.

Kellner, L., English fairy tales. Für den Schulgebrauch. 2. Aufl. bearb. von Adolf Müller. Freytags Samml. frz. u. engl. Schriftsteller. Wien, Tempsky; Leipzig, Freytag. V, 165 S. 8°. M. 2.— + 20% T.

Matthiesen, Marius, Beiträge zur Syntax des Artikels im Neuenglischen des 17. Jahrhunderts. (Dekker, Webster, Lee, Otway.) Dissertation. Kiel. 86 S. 8°.

Novel, The English, of the 19th century. I. Specimens of the Social Novel. Mit Erläut. u. Wörterbuch. Paderborn, F. Schöningh. M. 2.10.

Ropers, Karl, Zur Syntax und Stilistik des Pronominalgebrauchs bei Aelfric. Dissertation. Kiel. 65 S. 8°.

Shakespeare, W., Julius Caesar. Für den Schulgebrauch hrsg. von Aug. Sturmfels. Freytags Samml. frz. u. engl. Schriftsteller. Wien, Tempsky; Leipzig, Freytag. 147 S. 8°. M. 2.— + 20% T.

Annalas della società reto-romantscha. 33. annada. Ediziun e proprieta della società. Chur 1919. Drucker: Bündner Tagblatt. — (Chur, H. Keller.) III, 256 S. m. 1 Taf. 8°. M. 15.—.

Burckhardt, Jacob, Die Kultur der Renaissance in Italien. Ein Versuch. 12. Aufl., besorgt von Ludwig Geiger. 2 Bde. Leipzig, A. Kröner. 1919. XXX, 334 u. XI, 372 S. gr. 8°. M. 21.— + 20% T.; geb. M. 28.— + 20% T.

Chlędowski, Casimir v., Der Hof von Ferrara. Mit 32 Vollbildern. Autor. Uebers. aus dem Poln. von Rosa Schapire. (2.—4. Taus.) (545 S. mit 1 Stammtaf.) München, Georg Müller. gr. 8°. Hlwbd. M. 44.50.

Dauzat, Albert, L'argot de la guerre d'après une enquête auprès des officiers et soldats. Paris, Colin. 294 S.

De la Salle, Antoine, König Ludwigs galante Chronika. Aus den hundert neuen Novellen ausgewählt, übertragen und eingeleitet von Theodor Ritter v. Riba. Berlin, W. Borngräger. 456 S. 8°. M. 10.—.

Deutschkron, Martin, Die Technik des Tiradenbaus in der Chanson de Charles le Chauve verglichen mit der einiger anderer Epen. Dissertation. Greifswald. 148 S. 8°.

Ettmayer, Karl v., Vademecum für Studierende der romanischen Philologie. Heidelberg, C. Winter. VIII, 188 S. 8°. M. 4.80.

Fuchs, Phil., Das altfranz. Verbum errer mit seinen Stammesverwandten und das Aussterben dieses Wortes. Diss. München. 1919. 62 S. 8°.

Glauser, C., Doz. Prof. Dr., u. F. Kohlhepp, Handelsschulinsp. Prof., Einführung in die französ. Umgangssprache. 2. u. 3. Aufl. Lahr, M. Schauenburg. 1919. XII, 147 S. 8°. Hlwbd. M. 4.—.

Graff, Elisabeth, Das Participium praesentis im Französischen. Dissertation. 119 S. 8°.

Hagberg, K. A., Modärna trubadurer. Ur nukatalansk diktning i våra dagar. Lund, Gleerup. XXVI, 283 S. 8°. K. 4.75.

Hensel, Paul, Rousseau. 3. Aufl. 10.—14. Tausend. (Aus Natur und Geisteswelt, 180.) Leipzig, Teubner. 108 S. M. 160 + 40% T.

Hingst, Hermann, Enfances Guillaume. I. Teil. Einleitung, Text, Namenverzeichnis. Dissertation. Greifswald. 105 S. 8°.

Jaeschke, Hilde, Der Trobador Elias Cairel. Einleitung: 1. Lebensnachrichten. Dissertation. Breslau. 1918. 44 S. 8°.

Jeanneret, Maurice, La langue des tablettes d'exécration latines. Thèse présentée à la faculté des lettres de l'université de Neuchatel pour obtenir le grade de docteur. Paris u. Neuchatel, Attinger frères. VII, 172 S. 8°. Fr. 12.—.

Keller, Walter, Die schönsten Novellen der italienischen Renaissance. Zürich, Orell Füssli. III, 383 S. 8°. M. 20.—. [Inhalt: Zum Geleit. 1. Federigo und sein Falke, von Giovanni Boccaccio; 2. Francesca da Rimini, von Gaetano Cioni; 3. Der Müller als Abt und die vier Rätselfragen, von Franco Sacchetti; 4. Das Königstöchterlein, von Giovanni Fiorentino; 5. Der Kaufmann von Venedig, von Giovanni Fiorentino; 6. Die beiden Kinder von Salerno, von Masuccio da Salerno; 7. Sienesischer Edelmut, von Ilicini und Bandello; 8. Ein italienischer Eulenspiegel, von Gentile Sermini; 9. Euryalus und Lukrezia, von Enea Silvio Piccolomini; 10. Die Gräfin von Tolosa und der Juwelier, von Luigi Alamanni; 11. Seltsame Liebesgeschichte aus Messina, von Matteo Bandello; 12. Papst Pius II. und der Bürger von Siena, von Luigi Pulci; 13. Liebe ist stark wie der Tod, von Masuccio da Salerno; 14. Eine lustige Novelle, von Niccolò Macchiavelli; 15. Filippo Sala und sein Fürst, von Giov. Battista Giraldi; 16. Romeo und Julia, von Luigi da Porto; 17. Othello, der Mohr von Venedig, von Giov. Battista Giraldi; 18. Die Witwe und ihr Sohn, von Giov. Battista Giraldi; 19. Die Kastellanin von Vergy, von Matteo Bandello; 20. Graf Balduin von Flandern, von Matteo

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Bandello; 21. Der Ritter als Einsiedel im Walde, von Matteo Bandello; 22. Geheime Liebe einer mailändischen Edeldame, von Matteo Bandello; 23. Die Herzogin von Amalfi, von Matteo Bandello; 24. Lebendig begraben, von Matteo Bandello; 25. Der Musiker Galeazzo und der Maler von Venedig, von Matteo Bandello; 26. König Eduard III. von England, von Matteo Bandello; 27. Wo du hingehst, da will auch ich hingehen, von Matteo Bandello; 28. Thomas Cromwell und der Kaufmann von Florenz, von Matteo Bandello; 29. Die schöne Helena von Venedig, von Matteo Bandello; 30. Aurifila oder Goldhaar, von Angeloni da Terni; 31. Getreu bis in den Tod, von Scipione Bargagli. Anmerkungen. Das Buch verdient wegen der trefflichen Auswahl, der Güte der Uebersetzungen, der vornehmen Ausstattung und des schönen Bilderschmuckes durch Paul Kammüller warm empfohlen zu werden.]

Küchler, W., Romain Rokared, Henri Barbusse. Fritz von Unruh. Vier Vorträge. Würzburg, Verlagsdruckerei. 86 S. 8°. M. 4.—.

Nyrop, Kristoffer, Lærebog i Italiensk, udarbejdet til Selvstudium og Undervisning. Fjerde forbedrede Udgave. Kopenhagen — Kristiania, Gyldendalske Boghandel — Nordisk Forlag 1919. 160 S. 8°

Pauli, Ivan, Enfant, garçon, fille dans les langues romanes. Étudiés particulièrement dans les dialectes galloromans et italiens. Essai de lexicologie comparée. Thèse pour le doctorat. Lund, Lindstedt.

Pfohl, Ernst, Prof., Neues Wörterbuch d. französ. u. deutschen Sprache f. d. Schul- u. Handgebrauch. 2 Tle. 10. Aufl. Leipzig, F. A. Brockhaus. 1919. XII, 620 u. 542 S. 8°. In 1 Bd. geb. M. 16.—; in 2 Bde. geb. M. 20.—.

Rabe, Heinr., Prof. Dr., Deutsch-französisches Satzlexikon f. Praxis u. Unterricht. Nach Sammlungen v. Charles Rieffel, ergänzt u. bearb. Stuttgart, Deutsche Verlagsanstalt. 1919. VII u. 661 S. Lex. 8°. Hlwbd. M. 24.—.

Schwehm, Maria, Der Tyrann in Vittorio Alfieris Tragödie. Diss. Bonn. Bonn, Rost. 80 S. 8°.

Spoerri, Teofilo, Il dialetto della Valsesia. Tesi presentata alla Facoltà di Filosofia dell' Università di Berna. Milano, Ulrico Hoepli 1918. Estratto dai Rendiconti Vol. LI, Reale Istituto Lombardo di Scienze e Letterat. S. 391—409, S. 683—698, S. 732—752.

Strohmeyer, Französisches Unterrichtswerk. Bd. 1. Elementarbuch 1 f. d. Sexta d. Oberrealschulen u. Realschulen, sowie d. Gymnasien u. Realgymnasien nach Frankfurter System, hrsg. vom Realgymn.- u. Realsch.-Dir. Dr. Hans Strohmeyer u. Lyz.-Dir. Dr. Fritz Strohmeyer. 2. Aufl. Mit 1 Taf. u. 4 Abb. im Text. Leipzig, B. G. Teubner. 1919. 8°. VI, 128 S. M. 2.— + 40% T.

Tarkiainen, V., Miguel de Cervantes Saavedra. Elämä ja teokset [Sein Leben und seine Werke]. Porvoo, Werner Söderström Osakeyhtiö. 1918. 400 + 2 S. 8°. M. 12.—.

Taube, N. E., Étude sur l'emploi de l'argot des malfaiteurs chez les auteurs romantiques. Dissertation. Uppsala. 1917.

Teubners kleine Sprachbücher. 7. Leipzig, B. G. Teubner. kl. 8°. — Eilers, Georg, Lehr., Lições Portuguezas. Kurze prakt. Anleitung z. raschen Erlernen d. portugies. Sprache. Mit einer Karte von Brasilien. 7. 1919. VI, 196 S. Pappbd. M. 3.80 + 40% T.

Urtel, Herm., Prof. Dr., Zur bask. Onomatopoesis. Berlin o. J. [1919]. Akademie der Wissenschaften. — Berlin, Georg Reimer in Komm. S. 138—157. Lex. 8°. M. 1.—. (S.-A. aus den Sitzungsberichten d. preuss. Akademie d. Wissenschaften. 1919.)

Vega, Joseph de la, Die Verwirrung der Verwirrungen. Das älteste Buch über die Börse. Vier Dialoge über die Amsterdamer Börse. Nach dem spanischen Original übersetzt mit Noten und einer Einleitung von Dr. Otto Pringsheim. Breslau, Fleischmann. 17 1/8 Bogen. gr. 8°. brosch. M. 7.50.

Vossler, K., Französische Philologie. (Wissenschaftliche Forschungsberichte, 1.) Gotha, Perthes. 68 S. 8°. M. 4.—.

Wieser, M., Deutsche und romanische Religiosität. Fénelon, seine Quellen und seine Wirkungen. Berlin, Furche-Verlag. XII, 184 S. 8°. M. 6.50.

Woltersdorff, Godofredus, Historia pronominis *ille* exemplis demonstrata. Diss. Marburg. 73 S. 8°.

Woltersdorff, G., Artikelbedeutung von *ille* bei Apulejus. (S.-A. aus Glotta VII, 3/4. S. 197—226.)

Woltersdorff, G., Entwicklung von *ille* zum bestimmten Artikel. (S.-A. aus Glotta X, 1/2. S. 62—93.)

Zubke, Ewald, La Comtesse d'Anjou, altfranzösischer Roman aus dem Jahre 1316. II. Teil. Dissertation. Greifswald. 71 S. 8°.

Zünd-Burguet, Ad., Exercices pratiques et méthodiques de prononciation française spécialement arrangés pour les études pratiques aux universités et les cours de vacances. Deuxième édition par H. Wengler. Marburg. Elwert. 127 S. 8°.

Literarische Mitteilungen, Personalnachrichten usw.

Von G. Wenker, Sprachatlas von Nord- und Mitteldeutschland, I. Abteil., 1. Lief. (6 Blätter) und Einleitung, Strassburg 1881 (20 Mark), ist noch ein Restbestand vorhanden, der unter Ausschluss jeder buchhändlerischen Spekulation an Fachgenossen und sonstige Interessenten, auch an Seminare und Bibliotheken zu ermässigtem Preise abgegeben werden kann. Ich erbitte Meldungen mit genauer persönlicher Adresse und werde dann an diese je ein Exemplar gegen Postnachnahme von 3.50 M. abgehen lassen. — Prof. Wrede, Marburg (Lahn), Gisselberger Str. 19.

Die Wiener Akademie der Wissenschaften hat den Minorpreis für deutsche Literatur dem ao. Professor an der Universität Heidelberg Dr. Friedrich Gundelfinger (Gundolf) für sein Werk über Goethe verliehen.

Der ord. Professor der germanischen Philologie an der Universität Frankfurt a. M. Dr. Friedrich Panzer ist in gleicher Eigenschaft an die Universität Heidelberg berufen worden.

Der ord. Professor der altgermanischen, insbesondere nordischen Philologie Dr. Andreas Heusler in Berlin ist vom Lehramt zurückgetreten.

Der ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Innsbruck Dr. Ernst Gamillscheg wurde zum Ordinarius ernannt.

Dr. A. Hämel ist zum Lektor für spanische Sprache, Literatur und Landeskunde an der Universität Würzburg ernannt worden.

† in Dresden der ord. Professor der deutschen Sprache und Literatur Dr. Wilhelm Creizenach, 68 Jahre alt.

Herr Prof. Dr. Jos. Körner bittet uns, den Lesern des Litteraturblattes die Mitteilung zu machen, dass seine Besprechung von Nathansky, Die österreichische Seele (Ltbl. Sp. 149 ff.) bereits Ende Juni 1918, also noch mitten im Kriege, noch vor Beginn des Zusammenbruchs geschrieben ist.

Red.

Antikritik.

Erwiderungen auf Rezensionen sind für die Lesewelt gewöhnlich ebenso langweilig wie nutzlos: da beweist denn der „Besprochene", dass er in seiner Weisheit nur das Beste gewollt und geleistet, wiederholt das schon einmal Gesagte nur mit desto grösserem Stimmaufwand und erteilt seinem Rezensenten von der Höhe seiner Uebersicht über den behandelten Stoff boshafte Rüffel, die unter wissenschaftlichem Vorwand doch nur der gekränkten Eitelkeit Luft machen. Der Leser geht denn auch mit einem unwilligen Ausruf wie „Gelehrtenzänkerei!" zur Tagesordnung über. Wenn ich auf Schuchardts Abhandlung über Fremdwortkunde — denn dazu hat sich ja seine Rezension hier Sp. 5—20 ausgewachsen, man könnte sie wie Interviewmeldungen unserer Zeitungen „Schuchardt über Fremdwortkunde" überschreiben — dennoch eingehe, so geschieht es, um den Leser statt auf den Abgrund, der Verfasser und Rezensenten sonst zu trennen pflegt, auf die Verbindungs-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

brücke zwischen unseren (Schuchardts und meinen) Wegen aufmerksam zu machen. Aus der Rezension Schuchardts gewinnt man nämlich den Eindruck, als ob jener Forscher die Frage der Fremdwortreinigung aus jugendafterweiser Tollheitshitze in den kühlen Schatten massvoller Wissenschaftlichkeit überführt hätte — während, wie ich glaube, meine Hitze selbst nur im Kampfe gegen ein Uebermass, das des „Sprachvereins", also im Dienste der σωφροσύνη, emporloderte. Schuchardt setzt sich an ein „Katzentischchen" — überflüssig zu sagen, dass, wo er auch sitzen möge, er immer „oben" sitzen wird —, das von dem „guten Europäer" Spitzer wie von dem am deutschen Wesen genesenden Sprachverein getrennt ist: dabei bleibt er Mitglied des Sprachvereins, dem er seine „Dankbarkeit ... für die vielen und starken Anregungen, sei es auch zum Widerspruch", abstattet (nebenbei: warum nicht auch mit gleichem Mass dem in splendid isolation dastehenden Spitzer gegenüber die „Dankbarkeit" für die Möglichkeit des Widerspruches bekennen?) — aber ich argwöhne, ich werde mich an das Katzentischchen herandrängen müssen, da mir meine Ansichten gar nicht so weit von denen Schuchardts entfernt zu sein scheinen, und ich fürchte, dass Sch. selbst viel weniger Sprachvereinler ist, als er Wort haben will, dass er zwar Engels „Geschick, Glück und Grobheit" weniger bekämpft als meinen pathetischen Pazifismus, aber gegen Engels Argumente mehr polemisiert als gegen die meinigen. Sch. ist stets mehr „korrespondierendes Mitglied" des Sprachvereins, mehr distinguierter Fremder in diesem Kreis gewesen!

Der „Grundfehler" meiner Schrift soll in der im Titel angedeuteten Koppelung von Fremdwörterhatz und Fremdvölkerhass bestehen: zwischen diesen beiden (von mir absichtlich mythologisch kostümierten) Superlativen bestehe „kein notwendiger, nicht einmal ein natürlicher Zusammenhang". Gewiss, das ist auch meine Meinung — und daher wies ich nach, dass die Verdeutscherei des Sprachvereins auf dem Grunde der alldeutschen Weltanschauung gewachsen sei, nicht auf dem voraussetzungsloser Wissenschaft. Den auf 15 Seiten erbrachten, gewissermassen philologischen Beweis dieser These übergeht Sch. mit Stillschweigen, dafür ermahnt er mich, dem „Verständigungsfrieden"[2] zwischen Fremdwörterhatz und Fremdwörterschutz auf dem neutralen Boden der Wissenschaft zuzustreben. Wie aber, wenn ich nicht bloss wissenschaftlich, sondern auch menschlich ringen wollte gegen eine Weltanschauung, die mir verderblich schien, und als Wissenschaftler protestieren gegen die Verquickung von Politik und Wissenschaft, wie sie der Sprachverein betreibt? Ich weiss sehr wohl, dass Sprachreinigung nicht mit Chauvinismus gepaart sein muss (wenn auch der Uebergang naheliegt, wie die Beispiele lehren[1]), und, sollte ich es nicht genug deutlich betont haben, so leiste ich hier feierliche Abbitte. Aber dass ich gegen diese tatsächlich beim Sprachverein bestehende Verbindung und gegen die Militarisierung der Sprachwissenschaft als Mensch, als Deutscher — und als Gelehrter protestiert habe — wie ich glaube, in der Zeit Ludendorffs eine Gesinnungstat —, zeigt ja eben der angefeindete Titel der Abhandlung: „F. u. F." — d. h. eben: Fremdwörterhatz (Beseitigung der Fremdwörter um jeden Preis) entspringt meist dem Fremdvölkerhass. Ob diese Hauptthese meines Büchleins mir zu beweisen gelungen ist oder nicht, hat Sch. nicht beurteilt, und bei dem gründlichen und systematischen Zerlesen meines Büchleins[2] stets das erwähnt, was ihm an meinen Anschauungen zuwider, nicht, was den seinigen parallel läuft — eine für die einst zu schreibende „Biologie der Rezension" gewiss bemerkenswerte Beobachtung[1]. Wenngleich Rez. und Vf. verschiedener Weltanschauung sind, so ist doch das Mass der Uebertreibungen, deren sich der Sprachverein schuldig gemacht hat, so voll, dass darüber keine Meinungsverschiedenheit mehr möglich ist — oder sollte eine andere Art, die Welt anzuschauen, auch den Blick für die Dimensionen beeinflussen? Dann wäre erst recht die Berechtigung meiner allitterierenden Koppelungen erwiesen! All die Rohheiten, Geschmacklosigkeiten und Ungereimtheiten, die die Zeitschrift des Allg. Deutschen Sprachvereins im Kriege zum besten gegeben hat, die Aufdringlichkeit ihres Reklame- und Polizeitrosses, sie hätten von wissenschaftlicher Seite unwidersprochen bleiben sollen? Und da rügt Sch., dem unter dem Gelehrten edles Menschentum am wenigsten fremd geblieben ist, meine „subjektiven Kriterien", die ja zumindest ebenso sachlich gestützt sind wie die der Gegenseite, deckt kleine Widersprüchchen, meist stilistischer Natur, auf, bessert an den „Wortschäkereien" meiner Ausdrucksweise — und überhört den Ton der Entrüstung[3] gegen das Kriegsgeheul, das die handfesten Herren Militaristen vom Sprachverein als „Stimme der Wissenschaft" auszugeben vermögen. Wollte Sch. der erwähnten Zeitschrift ein so erschöpfendes Kriegssündenregister vorhalten wie meiner kurzen Schrift, hätte er nicht 15, sondern zumindest 100 Spalten schreiben müssen! Warum soll jenen die Unwissenschaftlichkeit pauschal gestattet sein? Warum dem Weltbürger nicht der auf den groben Klotz passende grobe Keil? Wenn jene Alldeutschen die (sprachliche und sonstige) Welt „annektieren", so dankt man ihnen für ihre wissenschaftlichen Anregungen? Wenn aber ein Gegner ihrer Weltanschauung das Subjektive ihrer sachlichen Argumente aufzeigt, so verwarnt man ihn im Namen der Wissenschaft!

Dass übrigens meine „subjektiven" Ansichten auch tatsächlich oft die Schuchardts, dass also die beiden „Subjekte" Bundesgenossen sind, will ich nun kurz nachweisen: zwei Wörter unter den von uns beiden behandelten — das dritte, *völkisch*, hatte ich nicht erwähnt — werden bei Sch. ausführlicher bedacht: *gentleman* (Sp. 7) und *interessant*[3] (Sp. 17)

[1] Sch. sagt: „In der Ausschaltung griechischer und lateinischer Fremdwörter hat noch niemand einen Hass gegen die Griechen und Römer entdeckt." Gewiss, der Sprachverein ist ihnen gegenüber auch toleranter!

[2] In den Anmerkungen unter dem Strich liest mir Sch. gewöhnlich „den Text": so soll ich (Sp. 6, Anm. 1) das „ursächliche Verhältnis" umgekehrt haben, wenn ich den Sprachverein wegen der kriegsmässigen Anflegelung der Fremdwörter, als ob sie fremde Untertanen wären, befehde. Das ursächliche Verhältnis sei so, dass zuerst Fremdwörterkampf, dann erst Krieg war. Gewiss — aber meine Bemerkung richtete sich gegen die eben gekennzeichnete Kriegsheuchelei und nichts anderes.

[1] Die 11 Seiten meiner Abhandlung einnehmende Erörterung des Sprachvereinprogramms erledigt Sch. in etwas über zwei Zeilen (Sp. 8: „Der Vf. hat den Wahlspruch des Sprachvereins in drei Zielscheiben zerlegt und sie mit seinen Pfeilen gespickt"), und nun kommt der an die Frage „was ist deutsch?" anknüpfende Einwand. Die auf 12 Seiten erledigte Diskussion der Gründe, die El. Richter für das Eindringen der Fremdwörter anzugeben wusste, wird nur in der Form der Widerlegung einer meiner Beanstandungen (Sp. 15/16) gestreift. Ich weiss wohl, dass der Abhandlungscharakter dies mit sich brachte, aber wie soll der Leser sich ein Urteil über eine Schrift bilden, von der er nur Gedankensplitter erfährt — die der Zeigefinger des Rez. gewandt wegschnellt!

[2] Von dieser, und nicht von der Arbeit Landauers, die zufällig um ein paar Wochen der Ausarbeitung meiner Schrift vorausging, habe ich die „Anregung" empfangen: „Anti-Sprachverein" wie „Anti-Chamberlain" und die Kriegsaufsätze in der *Internationalen Rundschau* habe ich aus einem grossen, 1916 geschriebenen, unveröffentlichten und wohl nie zur Veröffentlichung gelangenden Werke „Krieg und Sprache" herausgelöst. — Entrüstung ziemt auch als einzige Waffe gegen die Frontwendung, die der „Sprachverein", der stets vor Fürstenhöfen schweifwedelte (vgl. *F. u. F.* S. 42), nun in der ersten Nummer des Jahrgangs 1919 vollführt: Da steht in einer Neuauflage der zahlreichen schmetternden „Aufrufe an alle Deutschen" der Satz: „Deutsche Fürstenhöfe in Nord und Süd waren Brutstätten ärgerniserregender Ausländerei." Der Sozialismus dieser Alldeutschen äussert sich in einer Wendung gegen den „Tanz um das goldene Kalb", den die „weltbürgerliche" Presse aufführt. Eine ganze Seite lang wird dann gegen die „Feinde" gehetzt.

[3] Ich kann als Wiener die von Sch. vorgeschlagene Ersetzung von *interessant* durch *intressant* oder gar *intressant* nicht mitmachen, weil diese Formen mich unwillkürlich an die jüdischen Jour- und Jobberkreise erinnern: K. Kraus verwendet sie an zahlreichen Stellen seiner Gesellschaftskarikaturen. Man darf beim Eindeutschen die *effets évocatifs* der Wörter nicht vergessen!

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

— er entscheidet für Beibehaltung wie ich (gegen El. Richter und den Sprachverein). — Sp. 8: Sch. bemängelt, dass ich die Frage „Was ist deutsch?“ nicht gestellt. Ich habe sie aber im Anti-Chamberlain und zwar genau wie Sch. beantwortet. — Sp. 18 zeigt Sch., wie die Verdeutscher — offenbar unter dem Einfluss politischer Strömungen — in ihrer Ausmerzungstätigkeit eine schwankende Haltung einnehmen, im Jahre 1918 verbrennen, was sie 1913 angebetet: dasselbe hatte ich *F. u. F.* S. 43 über ihre Haltung zu dem Worte *adieu* festgestellt. — Sp. 8, Anm. 1: Der Anmerkung ist meine Druckfehlerberichtigung *Literaturblatt* 1918, Sp. 44 vorhergegangen. — Sp. 8, Anm. 2 wendet sich Sch. gegen den Aberglauben von der „deutschen“ Schrift — ja, wer verficht ihn denn noch als die Ztschr. d. Allg. Deutschen Sprachv.? vgl. *F. u. F.* S. 57. — Sp. 10 wird gelehrt, Fremdwort sei nicht das (tatsächlich) „Fremde“, sondern das (dem Sprecher als solches bewusste) „Fremdartige“[1] — jawohl, vgl. was ich *F. u. F.* S. 9 anlässlich von *Sauce*[2] gegen den nur äusserliche Kriterien der Lautgestalt usw. anwendenden Sprachverein bemerke! — Sp. 11 wendet sich Sch. gegen die Beanstandung von Schreibungen wie *Büro, Frisör* — aber sie stammt ja vom Sprachverein! — Sp. 12: Sch. spricht sich für Beibehaltung von *wag* (aus begrifflichen Gründen) und *wif* (wegen seiner „vergegenwärtigenden“ Kraft) — *wag* gebrauche ich stets in meinen Schriften; wie Sch. *wif*, so verteidige ich S. 31 auf den Spuren Schillers *majestätisch*, hat vor mir H. Delbrück *gravitätisch* verteidigt. — Sp. 13 weist Sch. nach, dass nicht nur veraltete Fremdwörter, sondern auch veraltete Erbwörter possierlich klingen — ganz ähnlich wie ich S. 29 die gleiche Rolle, die banal gewordene Fremd- und Erbwörter spielen, betone. — Sp. 14: vor die Wahl gestellt, statt *Unreines Kladde* oder *Strazze* zu wählen, würde sich Sch. für letzteres, obwohl ein Fremdwort, entscheiden. Vgl. meine Ausführungen über *Tunke — Sauce, Droschke — Komfortabel* S. 9 f. — Sp. 16 polemisiert Sch. gegen Engels „Denke Deutsch“; vgl. *F. u. F.* S. 35. — Sp. 17: Das über *mystifizieren* Bemerkte deckt sich so ziemlich mit dem von mir S. 23 Gemeinten. — Sp. 17: „Unsere Pforten müssen dem geistigen Einfluss des Auslandes offenstehen wie bisher; wir müssen abweisen, was unserem Wesen widerspricht; wir müssen das Fremdartige uns anpassen, einpassen, mit unserem Besitze verschmelzen.“ Diese Aeusserung von 1919 klingt immerhin anders als die von 1914: „Im Ausdruck unserer Gedanken und Gefühle aber wollen wir uns auf die eigene Sprache beschränken. Denn was hat es uns und den anderen genützt, dass wir in ihrer Sprache zu ihnen geredet haben? Damit sie uns kennen lernen, müssen sie unsere Sprache lernen“ und sehr verwandt meinen Worten (S. 46): „dass [beim Sprachverein] die Besinnung auf das eigene Deutschtum nicht in ruhiger Ausscheidung des Wesensfremden, sondern in Verketzerung des Fremdnationalen besteht.“ — „Wenn der Vf. S. 34 sich gegen die Annahme des Sprachvereins wendet, mit dem Fremdlaut oder der Fremdendung wäre alles Fremde in der Sprache beseitigt, hat er recht; unrecht, wenn er sich gegen das Verfahren der Uebersetzung selbst wendet“ — wo tue ich dies? Ist das nicht hineininterpretiert?

Den Kniff, die Ansichten eines Verfassers über gutes Deutsch an seinem eigenen Deutsch zu prüfen, wendet Sch. wiederholt an (wie ich übrigens auch gegen El. Richter *hier* 1918, Sp. 379): überall sehe ich Spuren des Blutbades, das sein Rotstift in meinem Aufsatz angerichtet hat; wie sehr er sich auch hier als mein Gegner wähnt, zeigt folgende Stelle, die ich als „unbelehrbarer Französling“ nicht anstehe, eine *querelle d'allemand* zu nennen: „Der Verf. sagt (S. 34), dass es erstens ‚sich nicht so sehr um Sprachreinigung als um Lautreinigung handle‘, und zweitens ‚weniger um Sprachreinigung als um Sprachvereinheitlichung ... Die Sprache wird von Fremdwörtern gereinigt; von was der Laut? Oder ist etwa ‚Laut‘ hier soviel wie ‚Lautsystem‘, das von Fremdlauten gereinigt wird? Das käme mir fast so kühn vor wie: ‚die geschehenen Frevel ungeschoren lassen (S. 8). Da aber das, was zuerst die ‚Beseitigung eines Wortes‘, dann ‚die Reinigung eines Wortes‘ heisst (S. 18), so könnte mit ‚Lautreinigung‘ die reinigende Beseitigung von Lauten gemeint sein.“ Ich meine, da ich gezeigt habe, wie der Sprachverein gegen Uebersetzungslehnwörter nichts einzuwenden hat, könne „Lautreinigung“ tatsächlich nichts anderes als phonetische Reinigung der Sprache (im Gegensatz zur semantischen) Reinigung des Lautsystems bedeuten! Oder anlässlich meiner Forderung der „internationalen Richtung der Wissenschaft“ werde ich belehrt (Sp. 11, Anm.), dass es nicht mehrere Richtungen der Wissenschaft gebe, sondern die Internationalität der Wissenschaft bestehe allein in Erforschung der Wahrheit. Und was hatte ich anderes gemeint als die um die Wahrheit allein besorgte, daher von nationalen Voreingenommenheiten freie Wissenschaft? Da ich denn schon meinen Stil rechtfertigen muss, so bemerke ich noch: Nicht aus Freude an „Intarsien“arbeit sage ich *das Vokabel* statt Schuchardts *die Vokabel*, sondern infolge achtjähriger Gymnasialgewöhnung: *die Vokabel* hätte bei den Wiener Jahrgangskollegen schallende Heiterkeit erregt. Wie ich angeblich überall „Ueberkleisterung“, so scheint Sch. überall bei mir Heldenverehrung für ein Fremdwort zu sehen! — Jawohl, *chacun a son goût* stammt aus der „Fledermaus“ und erregt in jedem Wiener — für Wien schrieb ich ja! — eine wohlig gemütliche Stimmung: es ist also nicht mehr eigentlich Fremd-, sondern Dialektwendung, wäre daher im Sinne Schuchardts (Sp. 14 über „örtliche Umgangssprachen“) zu belassen. Die humoristische Wirkung, die ich erzielte, wäre jedenfalls weniger wirkungsvoll durch ein klassisches *De gustibus non est disputandum* oder durch deutsches *Jeder nach seinem Geschmacke, Ueber Geschmack lässt sich nicht streiten* zum Ausdruck gelangt. Uebrigens steht dasselbe Zitat bei der so fremdwortfeindlichen El. Richter in einem Referat des *Kr. Jahrber.* — Sch. versteht nicht (Sp. 18), warum ich von dem boshaften Satz „Rauch[t] Problem“ (die Druckfehlerkorrektur stammt von Sch.[1]) spreche — weil ich ihn im Augenblick des Schreibens so sah wie der deutsche Sprachverein: als listigen, bösartigen, heimtückischen Feind (also *style indirect*, wenn man will!). Sch. erwartet von mir eine Steigerung des für *Mobilmachung* verwendeten Beiwortes „scheusslich“ angesichts des *Demobilmachung* (der Geister) Fr. Meineckes — nein: *Demobilmachung* ist für mich so „schön“ wie *Mobilmachung* für mich „scheusslich“: da es doch den Gegensatz zu *Mobilmachung* ausdrückt, konnte es angesichts des bestehenden *Mobilmachung*[2] nur so heissen. Der stilistische Effekt ist mir in diesem Fall teurer als der der Sprechschwierigkeit (noch „scheusslicher“ ist dagegen das Uebersetzungslehnwort *Wiedergutmachung*). Sch. will mich auch dort verwunden, wo ich nur ein Strohmann bin: der Sp. 18, Anm. 2 getadelte Gedanke von der Abhängigkeit des Sprachvereins von der *Alliance française* ist ein Zitat aus einem Aufsatz Vosslers[3].

Zieht der Leser von Schuchardts Abhandlung die Stellen ab, die, wie ich oben nachwies, meinem Werkchen parallel laufen, und nimmt er noch einige Stellen zur Kenntnis, in denen Sch. zweifellos recht hat[4], so bleibt als

---

[1] „*Musik* wird ebenso wie *Natur* wegen seiner Gebrauchstiefe als Lehnwort angesehen“ — was heisst ‚Gebrauchstiefe‘?

[2] Sp. 14 bemängelt Sch., dass ich das Wort als nur „wienerisch“ ausgebe. Das tue ich gar nicht (S. 9). Ich spreche von dem in Wien bodenständigen Charakter des Wortes — ob dies auch anderswo ähnlich ist, interessiert mich an jener Stelle nicht. Dabei gräbt er aus einem *Magyar-Nyelvőr*-Artikel die Stelle aus, wo ich schrieb: „ha a bécsi ember azt mondta: *der Kainz ist mein Schwarm* ...“, was doch wieder nicht heisst, dass nur in Wien dieses Wort gebräuchlich sei.

[1] Anti-Druckfehlerhatz bei Sch.: Sp. 10, Anm. 2, Z. 2 v. u.: l. Anführungszeichen vor „sexualisiert“. — Sp. 11, Anm. 1, Z. 5 v. u.: l. *Neukastel* st. *Ncukastel*; Sp. 16, letzte Zeile: l. ³ st. ¹; Sp. 15, Z. 4 v. u.: l. beruft st. bernft; Sp. 18, Z. 15 v. u.: l. Beistrich st. nach „der“ nach „Begriff“; Sp. 20, Z. 9 v. u.: l. [„glotto]-gonischen“ st. „-ganischen“.

[2] Ich habe nirgends behauptet, dass der Sprachverein „Mobilmachung“ erfunden habe, sondern bloss, dass er das Wort verteidige.

[3] Aehnlich heisst es Sp. 11, Anm.: „Der Vf. beruft sich auf Morf“, wo ein G. Paris-Zitat vorliegt, das Morf bloss wiederholt.

[4] Die Erklärung Schuchardts, Sp. 15, Anm. 1 für magy. *alpári* ‚wertlos‘, ‚schlecht‘ ist die richtige. — Auch die Lostrennung der Fach- und örtlichen Umgangssprachen in der

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Rest der Subtraktion nur wenig Trennendes: grössere Rücksicht Schuchardts auf die Verständlichkeit eines Fremdwortes, Leugnung der Mitbeteiligung des Affekts und der Nuance bei Entlehnung von Fremdwörtern[1]. Gegnerschaft gegen bloss der variatio delectans dienende Fremdwörter — kurz, eine etwas versöhnlichere Haltung der Sprachreinigung gegenüber als ich sie „in der Hitze des Gefechtes" einnehmen konnte. Die tadellose Richterruhe Schuchardts ist eine für ihn leichte Haltung: vor ihn treten zwei Parteien, und der Salomo kann nehmen und abweisen, was ihm passt. Ich bin eben Ankläger, daher „Partei", daher einseitig, tendenziös, stürmisch — „Individualist" (Schuchardt, *Literaturblatt* 1918, Sp. 287). Dass ich nicht selbst den Salomo zwischen Fremdwörterhatz und -schutz gemacht, dass mein Pazifismus nicht mit der tadellosen Friedlichkeit des Einerseits — Anderseits peroriert, hat mein Anklägertemperament verschuldet. Ich erstrebe einen Verständigungsfrieden[2] — aber eben mit meinem Richter Schuchardt, mit dem ich, wie dieser selbst zugesteht, nicht aus „Uebelwollen" „scharmützele" und, wie ich hinzufüge, den ich nicht aus Uebelwollen so oft „klassifiziere". Ich bekenne gern, dass ausser meinem Lehrer Meyer-Lübke niemand einen so nachhaltigen Eindruck auf mich ausgeübt, niemand eine so innige wissenschaftliche Liebe — das gibt es! — mir einzuflössen gewusst hat wie Sch. und dass die „Scharmützel" — gleich Zwistigkeiten mit den teuersten leiblichen Anverwandten — nur dem Wunsche entstammen, die verehrte und geliebte Persönlichkeit noch „idealer", erhabener zu sehen. Und so möchte ich denn diese Antipolemik (die im Grunde eine Polemik gegen das annoch zwischen uns stehende Wörtchen „Anti" darstellt) im Gegensatz zu sonstigen derartigen Auseinandersetzungen nicht in den Kriegsbrodem einer dauernden Gegnerschaft, sondern in die mildreine Athmosphäre der Ruhe nach dem Sturm, der Verständigung nach der Aussprache, der sachlichen Bundesgenossenschaft nach Austragung aller Weltanschauungsgefechte getaucht wissen. Denn „Schuchardt und kein Ende" muss die Losung jedes Sprachforschers sein.

Bonn. Leo Spitzer.

Fremdwortfrage (S. 14) begrüsse ich. — Sch. fragt Sp. 13, wie sich *albanisch*, *albanesisch* differenzieren: dieses wird mehr von der Sprache gebraucht. Ich bezweifle, dass *Granadiner*, *Madrileñer*, *Barcelonese*, *Nizzarde* allgemein gesprochen werden, und ebenso, dass Schuchardts Verbürgerlichungen des welschen Mummenschanzes *Barcelonaer* (nach Schildaer! — allerdings stört mich der Hiatus), *barcelonasch* (*-asch* ist keine geläufige Endung) heimisch werden können: man hat ja nur in der Wissenschaft das Bedürfnis, die Einwohner dieser abliegenden Städte zu benennen. Und soweit ich sehe, spricht man die Einwohnerbezeichnungen, die Meyer-Lübke in seinem REW anführt (z. B. arcev., ancon.), überhaupt nicht, sondern verwendet einfach an ihrer Stelle die Stadtbezeichnungen. Dass *Japanese* vor *Japaner* zurückweicht, liegt nicht so sehr am „Einsehen" der Sprachgemeinschaften, sondern daran, dass der *Japaner* als individuelle Persönlichkeit in den europäischen Kulturkreis eingetreten ist, nicht mehr als Folie des *Chinesen*, also als exotischer Chinese Nr. 2 gilt (vgl. über die „exotische" Funktion des Suffixes meine „Wortbildung als stilistisches Mittel" S. 19). Der *Chinese* ist bisher nicht verschwunden, und ebenso sehen wir heute, wo der südslavische Staat Realität gewinnt, das ursprüngliche Zeitungs-Fremdwort *Jugoslaven* vordringen: wer will zweifeln, dass hier affektische Motive mitspielen? — Hübsch die Bemerkung über öst. (bitte, nicht nur öst.!) *grandig* Sp. 14, Anm. 1. Es ist eine Tatsache, dass dies Wort vom gebildeteren Wiener — vielleicht infolge lokaler Traditionen — tatsächlich mit romanischem *grand*, *grande* etymologisch verknüpft wird; vgl. Nestroy, *Liebesgeschichten und Heiratssachen* II, 8: „Ein spanischer Grand ist er, sagt der Schwager, — ich weiss nicht, wie man einen grandigen Spanier anredet." So empfand ich als Kind und noch als Erwachsener *die Schoss* im Sinne von ‚weiblicher Rock' offenbar wegen der Geschlechts- und Lautübereinstimmung mit *sauce* als Fremdwort.

[1] Vgl. aber Jabergs Kritik des Tappoletschen Werkes, die Entlehnungen aus sprachökonomischen Gründen, aus der Verlegenheit des Sprechers, dem Tappen zwischen verschiedenen in ihrer Lebensfähigkeit geschwächten Ausdrucksweisen, also aus dem Affekt erklärt! Dass ich gewissermassen als der Vicomte La Nuance aus dem bekannten Buche von De Amicis behandelt werde, kränkt mich nicht.

[2] Keinen Ententefrieden! Wieder einmal ein Fall von semantischer Höherrangigkeit des deutschen Wortes!

Erwiderung.

Die Fremdwörterfrage kann ich so lange mit Sp. nicht im allgemeinen besprechen, als er ihre Zweiseitigkeit nicht anerkennt. Er macht im einzelnen eine Reihe von Bemerkungen rein formaler Art, die aber auch als solche nicht berechtigt sind. Warum soll ich nicht sagen, Sp. berufe sich auf Morf, wenn auch dieser nur dasselbe meint wie G. Paris und es ebenso sagt? Ich wende mich gegen eine Aufstellung, die von Vossler als Vermutung herrührt („dürfte wohl ....") und bei Sp. als Behauptung erscheint („... sind entlehnt"), und ich soll Sp. auch da „verwunden" wollen, wo er nur als Strohmann erscheine? Und nun das Umgekehrte. Ein Sprachvereinler hatte geschrieben: „weil mir immer der boshafte Satz ‚Raucht Problem' vor die Augen kommt." Ich wunderte mich über das Wort ‚boshaft' („im Urtext"); Sp. glaubt, ich rede von ihm, und macht sich so zum Anwalt des Sprachvereinlers („weil ich den Satz im Augenblick des Schreibens so sah wie der deutsche Sprachverein") und gibt von dem Worte eine Erklärung, die es mir noch unverständlicher macht. — „Wienerisch" bedeutet gewiss nicht notwendigerweise „nur wienerisch", aber noch weniger „deutsch" schlechtweg. Sp. sagt, ich grabe aus dem Magyar Nyelvőr (von 1917; also ein recht frisches Grab!) die Stelle aus: „wenn der Wiener sagte: der Kainz ist mein Schwarm"; er hätte das Vorhergehende dazu nehmen sollen: „Im Deutschen ist ein ‚Schwarm Bienen' = etwas, das schwärmt; [aber wenn der Wiener ...."]. In demselben Artikel heisst es, dass *Passion* im östreichischen Deutsch ‚Genuss, Vergnügen' bedeute. Wegen des von mir beanstandeten „Chacun a son gout" ruft Sp.: „für Wien schrieb ich ja!" Auch wienerisch, doch nun wirklich auf engstem Gebiete, scheint „das" Vokabel zu sein; „die" Vokabel hätte bei Sp.s Jahrgangskollegen vom Gymnasium eine schallende Heiterkeit erregt; wiegt sie die Heiterkeit aller Wörterbücher auf? Als Wiener kann Sp. das von mir vorgeschlagene *intressant* nicht mitmachen, „weil diese Formen unwillkürlich an die jüdischen Jour- und Jobberkreise erinnern". Nun, ich spreche, und habe meines Wissens nie anders gesprochen, *intressant*, *Intresse* (auch *Intressen* vom Kapital), und diese Aussprache ist in Deutschland (im w. S.) nicht nur weit verbreitet, sondern vielleicht sogar die herrschende. Ich lese die Briefe einer jungen Jenaer Dame aus den dreissiger Jahren des vorigen Jahrhunderts, die mit der Rechtschreibung auf etwas gespanntem Fusse stand, aber deshalb für das Lautliche um so zuverlässiger ist; da steht immer *intress-*, und aus der neuesten Nummer des Simplicissimus blickt mir ein *indressiert* entgegen. H. Schulz, Deutsches Fremdwörterbuch I, 302 sagt: „Das französische *intéressant* wurde im deutschen Munde früh zu einem dreisilbigen *intressant*." Ein kürzlich hier verstorbener Freund von mir, E. v. Gnad, früherer Landesschulinspektor, geborener Oestreicher, dem nichts ferner lag, als Silben zu verschlucken, fiel einem Italiener in italienischer Unterhaltung — er sprach diese Sprache tadellos — durch die Verkürzung *intress*— auf. Mit dem Jüdeln ist es also nichts, und die „effets évocatifs" brauchen nicht beschworen zu werden. — Sp. sagt: „*Demobilmachung* ist für mich so ‚schön' wie *Mobilmachung* ‚scheusslich'; da es doch den Gegensatz zu *Mobilmachung* ausdrückt, konnte es ..... nur so heissen." Eben deshalb könnte es mir zufolge nur *Entmobilmachung* heissen, da die Präposition nicht zum Adjektiv, sondern zum Verb gehört; *Abrüstung* dürfte aber das passendste sein. Wenn Sp. sagt, er habe nirgends behauptet, dass der Sprachverein *Mobilmachung* erfunden habe, so hat er recht, aber auch ich habe nicht behauptet, dass er das behauptet habe. — Für die Wissenschaft, wenn auch „nur in der Wissenschaft", sind gleichgebildete Ableitungen von Ortsnamen wie *Barcelonaer*, *barcelonasch* ein Bedürfnis; ‚nach Schildaer!' sagt Sp. — nein, nach *Gothaer*, *Fuldaer*,

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Wilnaer und unzähligen andern Einwohnerbezeichnungen; dass ihn der Hiatus stört, ist eine ganz persönliche Angelegenheit, und dass *-asch* keine geläufige Endung ist, schadet auch nichts; wir haben sie ja eben schon in *gothasch* usw. (wozu noch Familiennamen kommen wie: *die Salasche F.* usw.). Sp. erinnert nicht sehr glücklich an das Verzeichnis für Sprachen und Dialekte in Meyer-Lübkes REW. Denn es ist nicht nach festen Grundsätzen angelegt; man brachte *irpinatisch* (it. *irpino*), *campidanisch* (it. *campidanese*), *ferrarisch* (it. *ferrarese*) usw. neben *logudoresisch*. Aber wie haben wir die Abkürzungen zu lesen, wenn das romanische Adjektiv nicht gegeben ist? *Bordel.* ist *Mdart von Bordeaux*; warum nicht *bordelesisch*, wie *boulognesisch* neben *boul.*? Haben wir nun auch *berrich.* = *Mdart von Berry* zu lesen *berrichonisch*? Wäre *berrysch* nicht besser? haben wir doch auch *anj.*, *franche-comt.*, die nicht anders gelesen werden können als *anjousch*, *franche-comtésch*? Und anderes der Art. — Der Zweck der „Anti-Druckfehlerhatz bei Sch." leuchtet mir so wenig ein wie das vorgesetzte *Anti*. Ich habe, denk' ich, ein oder zwei sinnentstellende Druckfehler bei Sp. berichtigt; will er mir nun eine Gegengabe bieten? Sie ist recht dürftig ausgefallen, besonders in Anbetracht dessen, dass ich mit schlechten Augen, bei schlechtem Lichte nur eine Korrektur lesen konnte.

Graz. H. Schuchardt.

Notiz.

Den germanistischen Teil redigiert Otto Behaghel (Giessen, Hofmannstrasse 10), den romanistischen und englischen Fritz Neumann (Heidelberg, Roonstrasse 14), und wir bitten, die Beiträge (Rezensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten usw.) dementsprechend gefälligst zu adressieren. Die Redaktion richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Erscheinungen germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direkt oder durch Vermittlung von O. R. Reisland in Leipzig zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaktion stets imstande sein, über neue Publikationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung in der Bibliographie zu bringen. An O. R. Reisland sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 35 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 15.—, 18.— u. 22.—.

VERLAG VON O. R. REISLAND IN LEIPZIG.

Soeben erschienen:

Über deutsche Volksetymologie.

Von

Karl Gustaf Andresen.

Siebente, verbesserte Auflage.

Besorgt von

weil. Geh. Rat **Hugo Andresen.**

1919. 31½ Bogen, 8°. M. 12.—, gebunden M. 15.—.

Inhalt: Assimilation und Volksetymologie. — Sprachbewußtsein. — Arten und Stufen volkstümlicher Erklärung. — Volksetymologie und Gelehrsamkeit. — Deutsch. — Althochdeutsch. — Mittelhochdeutsch. — Neuhochdeutsch. — Vulgäre und literarische Volksetymologie. — Vulgäre Volksetymologie. — Literarische Volksetymologie. — Lokalbegriffe. — Straßennamen. — Städte, Dörfer, Burgen. — Personennamen. — Appellativa der gegenwärtigen Schriftsprache. — Substantiva. — Persönliche Begriffe. — Tierreich. — Pflanzenreich. — Mineralreich. — Naturerscheinungen. — Lokalbegriffe. — Der menschliche Leib. — Krankheiten und Heilmittel. — Waffen. — Andere Instrumente. — Kleid, Decke, Lager. — Speise und Trank. — Bauwerke. — Geld. — Spiel und Kunst. — Zeitbegriffe. — Zeichen, Wort und Schrift. — Streit und Strafe. — Andere abstrakte Begriffe. — Verba und Verbalausdrücke. — Adjectiva. — Adverbia. — Andere Wortarten. — Register.

Avenarianische Chronik.

Aus vier Jahrhunderten einer deutschen Bürgerfamilie.

Von

Ludwig Avenarius.

Mit einem Vorwort von Ferdinand Avenarius, mit Bildnissen und anderen Bildern.

Der Verfasser dieses Buches war der im vorigen Frühling verstorbene Justizrat und frühere preußische Landtagsabgeordnete Dr. Ludwig Avenarius in Hirschberg, der Bruder des Philosophen Richard Avenarius und des Kunstwart-Herausgebers Ferdinand Avenarius.

Das in gediegener, chronikartiger Ausstattung hergestellte Buch, 22 Bogen, kl. 4°, kostet M. 15.60, gebunden M. 21.—.

Verantwortlicher Redakteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck der Piererschen Hofbuchdruckerei in Altenburg, S.-A.

Ausgegeben im August 1919.

Hierzu eine Beilage von der Weidmannschen Buchhandlung in Berlin.

Digitized by Google

Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY

Generated on 2019-10-30 16:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

L 1
L 77
v.40

LITERATURBLATT
FÜR
GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL UND DR. FRITZ NEUMANN

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

Erscheint monatlich. O. R. REISLAND, LEIPZIG, KARLSTRASSE 20. Preis halbjährlich M. 9.—.

XL. Jahrgang. Nr. 9. 10. September-Oktober. 1919.

Schwyzer, Genealogische und kulturelle Sprachverwandtschaft (Spitzer).
Paul, Deutsche Grammatik (Behaghel).
Blümel, Einführung in das Mittelhochdeutsche (Götze).
Götze, Familiennamen im badischen Oberland (Behaghel).
Wernicke, Die Prosadialoge des Hans Sachs (Helm).
Roethe, Martin Luthers Bedeutung für die deutsche Literatur (Berger).
Merker, Reformation und Literatur (Berger).
Meisinger, Volkslieder aus dem badischen Oberlande (Helm).
Meisinger, Oberländer Volksliederbuch (Abt).
Rittershaus, Altnordische Frauen (Golther).
Finnur Jonsson, Rimnasafn, Samling af de ældste islandske rimer (Golther).
Beckman u. Kalund, Alfrædi islenzk, islandsk encyklopædisk litteratur II (Golther).
Logeman, A Commentary on the Norwegian text of H. Ibsens Peer Gynt (Collin).
Wenzel, Cyril Tourneurs Stellung in der Geschichte des englischen Dramas (Fischer).
Fischer, Die persönlichen Beziehungen Rich. Monckton Milnes' zu Deutschland (Minckwitz).
Gennrich, Musikwissenschaft und romanische Philologie (Schläger).
Dexel, Untersuchungen über die französischen illuminierten Handschriften der Jenaer Universitätsbibliothek (Hilka).
Brandis, Beiträge aus der Universitätsbibliothek zu Jena (Hilka).
Nyrop, Kongruens i Fransk (Lerch).
Griess, Die Tonschilderung in Lotis Romanen (Spitzer).
Appel, Provenzalische Lautlehre (Lewent).
Guarnerio, Le „Launeddas" Sarde (Wagner).
Miguel de Cervantes Saavedra, Obras completas (Pfandl).
Coester, The Literary History of Spanish America (Wagner).
Bibliographie.
Literarische Mitteilungen, Personalnachrichten usw.

Eduard Schwyzer, Genealogische und kulturelle Sprachverwandtschaft. S.-A. aus Festgabe der Philosoph. Fakultät d. Universität Zürich (Einweihungsfeier 1914). Zürich, Schulthess & Co. 1914. S. 133—146.

Wissenschaftliche Entwicklung bekundet sich nicht nur in neuen Leitsätzen und Behauptungen, sondern auch in Hervorhebung einzelner Erkenntnisse inmitten eines Komplexes längst gesicherter Wahrheiten, in dem, was ich „Akzentverlegung" nennen möchte: die alte („platonische"!) Frage Platos, ob die Sprache φυσει oder θεσει entstanden sei, ist längst durch Einsetzung des Additionszeichens bei der Mehrzahl der Theoretiker entschieden: Sprache ist sowohl Naturprodukt als Konvention — immerhin verlegen die verschiedenen wissenschaftlichen Epochen bald auf jene, bald auf diese Art der Sprachentstehung den Hauptnachdruck, und so holt sich denn Jaberg an Marty eine Stütze seiner mehr das Absichtliche in der Sprache betonenden Theorien, während die Lautgesetzler eher das Naturevangelium der blindwaltenden Sprachmächte predigen. Der Gegensatz der „Schulen" besteht bloss in der „Betonung". Dieses Tonverschiebungsspiel darf man jedoch nicht als frivole Haarspalterei verurteilen: viel schwieriger als Erkenntnis von Wahrheiten ist das Abwägen des Masses, in dem verschiedene Kräfte im Gegeneinanderwirken verteilt sind; daher müssen die jeweiligen Uebertreibungen als ehrliche Bemühungen gewertet werden, die der tatsächlichen Verteilungsquote der Kräfte nahezukommen trachten.

Eine solche Akzentversetzung nimmt auch Schwyzer vor, wenn er die Aufmerksamkeit der Sprachforscher von der bisher vorwiegend betrachteten genealogischen Verwandtschaft der Sprachen ab- und auf die von ihm so genannte „kulturelle Verwandtschaft" hinlenken möchte:

„Politische und kulturelle Verhältnisse können .... in der Sprache Erscheinungen hervorbringen, die ebenso wichtig sind wie die genealogisch bedingten. Werden mehrere Sprachen von einer bestimmten Kulturbewegung in ähnlicher Weise beeinflusst, ergibt sich eine Art sprachlicher Verwandtschaft, die sich von der genealogischen unterscheidet. Man kann sie als kulturelle Sprachverwandtschaft bezeichnen, wenn man nicht vorzieht, lediglich von kultureller Beeinflussung zu reden."

Das Griechische und das Lateinische haben mit ihnen gänzlich unverwandte Sprachen wesentlich beeinflusst, noch im 19. Jahrhundert hat das Französische für das Neugriechische, Türkische, Armenische, Georgische als Muster gedient. Die Kulturverwandtschaft äussert sich nicht nur in der Uebernahme einzelner Wörter, sondern auch in Lehnübersetzungen, in ganzen Wortverbindungen und Formeln, weniger in Formenbau und Syntax (wo eher parallele Entwicklung vorliegt: „Konvergenz", würde Thumb sagen). Kulturelle Verwandtschaft kann eine Sprache aus ihren genealogischen Verbindungen reissen: so klingt das Magyarische mehr zu den europäischen Kultursprachen als zu den verwandten, wie Mordwinisch oder Wogulisch. Die Kulturverwandtschaft tritt im allgemeinen nur zwischen Schriftsprachen ein.

Der Verf. betont selbst, dass seine Gedanken nicht neu sind. Ich möchte hier nur auf einen Vorgänger hinweisen, der unter den Sprachforschern zu wenig gelesen wird: Fritz Mauthner, der in seinem Büchlein „Die Sprache" Sätze geschrieben hat, wie (S. 55): „Wenn ... heute Engländer, Deutsche, Franzosen und Italiener, Holländer, Tschechen, Russen ihre neuesten Bücher gegenseitig übersetzen, so geht freilich vom ästhetischen Werte viel verloren, nicht nur aus Dichtungen, aber der Beitrag zur internationalen Seelensituation, den uns das Buch geschenkt hat, geht restlos von der einen Sprache in die andere über"; ferner (S. 79): „Dass die Weltanschauung, welche in der Volkssprache niedergelegt ist, zusammen-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gerafft und zusammengeborgt worden ist, von allen Erdenvölkern, die im Laufe der Jahrtausende an dem gearbeitet haben, was jede Gegenwart für den Gipfel der Kultur hielt . . .", und Mauthner träumt (auch in der Einleitung zu seinem Wörterbuch der Philosophie) ein Wörterbuch der internationalen Lehnübersetzungen (z. B. ὑποκείμενον > subjectum, substantia > Gegenstand). Die „internationale Seelensituation", das ist der zur kulturellen Verwandtschaft treibende Faktor. S. Singers Arbeit „Beiträge zur vergleichenden Bedeutungslehre" (Z. f. d. Wortforsch. 3, 220 ff.)[1], E. Lerchs Arbeit über den Typus *c'est son rêve accompli* und seine Ausdehnung bereiten ebenfalls die kulturgeschichtliche Betrachtungsweise vor! Wenn wir Schuchardts Unterscheidung von „Elementarverwandtschaft" und „geschichtlicher Verwandtschaft" heranziehen, so stellt sich Schwyzers „kulturelle Verwandtschaft" zweifellos näher zur geschichtlichen Verwandtschaft, und zwar zur Entlehnung, da sie ja eigentlich nichts ist als gesteigerte Entlehnung. Es fragt sich nun allerdings, ob alle sprachliche Aehnlichkeit als Verwandtschaft bezeichnet werden darf: „Verwandte Sprachen sind blutsverwandte, genealogisch verwandte Sprachen gemeinsamer Herkunft", schreibt Schwyzer ganz richtig — bei der kulturellen Beeinflussung handelt es sich um sekundäre Anähnlichung, also nicht um Blutsverwandtschaft, nicht um Vererbung, sondern um das, was die Ethnologen „Akkulturation" nennen: Graebner, *Methode der Ethnologie*, S. 128, schreibt: „Durch die Vorgänge des Verkehrs, im weiteren Sinne der Akkulturation, werden die älteren Zustände, Abgrenzungen und Gegensätze, deren Herausarbeitung eine der ersten Aufgaben kulturgeschichtlicher Forschung ist, fortdauernd ausgeglichen und verwischt. Deshalb ist es wichtiges Erfordernis, jene Verschiebungen nach Möglichkeit auszuschalten und im Geiste rückgängig zu machen." Das Wort „Akkulturation" scheint mir das Sekundäre, das allmähliche Werden in den sprachlichen Entlehnungsvorgängen besser zu zeichnen als „Kulturverwandtschaft", das einen von jeher bestehenden, vererbten Zustand anzudeuten scheint.

Zur Beschränkung der kulturellen Sprachangleichung auf die Schriftsprachen möchte ich bemerken, dass wir neben der horizontalen Sprachgliederung (in Sprachen und Dialekte) manchmal eine nach der Tiefe gerichtete soziologische Gliederung unterscheiden müssen: die einzelnen Stände oder Kulturschichten greifen heutzutage in Europa nicht nur in ihrer Organisation, sondern auch in ihrer Sprache über die nationalen Grenzen hinaus und bringen sozusagen internationale Standessprachen zustande: Schwyzer erwähnt die aus „gemeinsamem Nährboden" aufsprossende Sprache der anglo-amerikanischen Presse (zu der ich die der französischen Journalistik fügen möchte, welche die einheimische Syntax aus spanischen, portugiesischen, italienischen, rumänischen Zeitungen längst vertrieben hat); ich zähle hierher auch die Sprache des Sozialismus, des Militärs (z. B. *premier lieutenant — Oberleutnant — föhadnagy*), der Diplomatie, der Wissenschaft, der Freimaurer, der Zionisten, der Pazifisten usw. „Sondersprache" ist, so betrachtet, eine falsche Bezeichnung, besser ist „Standessprache", die auch international sein kann. Diese Standessprache kann „eine gemeinsame Kultur in verschiedenem Kleid oder Ueberwurf" (Schwyzer) ausdrücken, wenn dieselben Begriffe in verschiedene Sprachen lehn-übersetzt werden: sie kann aber auch in einer bestimmten Sprache für alle Völker gelten, so wenn Deutsch die Sprache der Indogermanistik ist (wie selbst der Franzose Meillet in einer *Introduction* zugibt) oder Französisch die der Diplomatie. Nur im ersten Fall liegt selbstverständlich kulturelle Sprachverwandtschaft vor — ich würde aber mehr den standessprachlichen als den schriftsprachlichen Charakter der linguistischen Akkulturation betonen.

Wenn ich einem nur zehn Druckseiten langen Vortrag eine Rezension widme, so geschieht es, weil ich den herrschenden Brauch missbillige, nur das in der Länge entsprechend Ausgedehnte zu rezensieren, das in Kürze ausgedrückte Gehaltvolle unerwähnt zu lassen. Für mich verdient Schwyzers Neuorientierungsvorschlag die Hervorhebung aus einer vom gewöhnlichen Wege des Sprachforschers abliegenden Publikation.

Wien. Leo Spitzer.

[1] Die von Simonyi in seiner Besprechung des Schwyzerschen Aufsatzes *Magyar Nyelvör*, 1917, S. 251 erwähnte Expansion von frz. *distrait* > *zerstreuen* ist schon bei Singer angedeutet. Den Rückgang des aus dem Lat. übernommenen Accusativs cum infinitivo im Franz. schildert Stimming, *Der acc. c. inf. im Franz.*

Deutsche Grammatik von **Hermann Paul.** Bd. I, T. 1: Geschichtliche Einleitung. T. 2: Lautlehre. — Bd. 2, T. III: Flexionslehre. Halle, Niemeyer. 1916 und 1917. XVII, 378 S. und 345 S. 8°. M. 8.—.

Nicht im Sinne Jakob Grimms ist der Titel „Deutsche Grammatik" zu verstehen, der unter „Deutsch" das verstand, was wir heute unter „Germanisch" begreifen. Aber auch für das Deutsche im engeren Sinne des Wortes will Paul keine Gesamtdarstellung bieten. Es handelt sich ihm wesentlich um eine Darstellung der nhd. Schriftsprache, und im Mittelpunkt steht die Literatursprache seit dem zweiten Drittel des 18. Jahrh., für die möglichste Vollständigkeit in der Sammlung von Tatsachen angestrebt ist. Und es ist wirklich eine ungeheuere Fülle des Beobachteten, die hier vor uns ausgebreitet wird. Jetzt endlich erfahren wir zum ersten Male, was eigentlich im Nhd. lebt und gelebt hat, während wir bisher für einzelne enge Erscheinungen Feststellungen besassen, die nicht einmal immer umfangreich und zuverlässig genug waren.

Die ältere Zeit kommt in doppelter Weise zu ihrem Rechte. Einmal dadurch, dass den einzelnen Kapiteln sozusagen die geschichtliche Exposition vorangeht. Ausserdem aber wird dem Gesamtwerk eine geschichtliche Einleitung vorausgeschickt über die Stellung des Germanischen innerhalb des Idgm., über die Gliederung der germanischen Sprachen, über die Entwicklung des Hochdeutschen, über die Entstehung der Gemeinsprache. Es ist höchst reizvoll zu beobachten, welche Stellung Paul zu bekannten Streitfragen, zu dem Wirrwarr der Meinungen einnimmt. Ueberall betätigt er die kühle Besonnenheit, die wir an ihm kennen und verehren. Sehr einverstanden bin ich mit der Zurückhaltung, die er bewahrt gegenüber der Zusammenfassung des Gotischen und des Skandinavischen zu einer ursprünglichen Einheit, und möchte nachdrücklich betonen, dass die

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Gründe, auf die man sich stützt, doch nur lautliche Uebereinstimmungen sind, nirgends Neuerungen auf dem Gebiete der Flexion, der Wortbildung oder der Syntax.

Pauls Werk ist vor allem ein Buch der Tatsachen, der Tatsachen und ihrer gesetzmässigen Erfassung. Ich hebe die glückliche Formulierung hervor, die Paul für die Behandlung unbetonter Vokale des Nhd. gefunden hat (I, 233): „e ist in der schwächst betonten Silbe des drei- oder mehrsilbigen Sprechtakts geschwunden"; hier findet also ebensowohl der Wandel von *handelunge* zu *Handlung*, wie der von *legete* zu *legte* seine Erklärung.

In bezug auf die Erklärung der Erscheinungen legt sich Paul grosse Zurückhaltung auf. So vermeidet er es z. B., bei der Entwicklung der schwachen Maskulina die Sonderstellung der Bezeichnungen für lebende Wesen mit der Art ihrer Verwendung zu begründen. Daher hat er es auch unterlassen, die so lehrreichen Paare *Franke—Franken, Knote – Knoten, Lump—Lumpen, Rappe—Rappen, Tropf—Tropfen* irgendwo zusammenzustellen.

Zu den Tonverschiebungen, die II, 157 behandelt werden, bemerke ich, dass eigentümlicherweise zum Teil die Verwendung der Adjektive eine Rolle spielt; es heisst etwa: *ein ungezógenes Betragen*, aber wohl nur: *sein Betragen* ist *úngezogen*, vgl. Th. Ameis, Herrigs Archiv 49, 231. Das Praeteritum von *wissen* will Paul so erklären (II, 269), dass man im Konj. *i* als Umlaut von *u* gefasst habe, was dann den Indikativ *wusste* veranlasste. Nun kommt aber mhd. neben *wuste* auch *woste* vor, dem mit Pauls Deutung nicht beizukommen ist. Ich denke mir als Muster *müssen* mit den beiden Praeterita *moste* und *muste*, so dass eine einheitliche Erklärung für *wuste* und *woste* gewonnen wird.

Giessen. O. Behaghel.

Rudolf Blümel, Erste Einführung in das Mittelhochdeutsche [= Deutschkundliche Bücherei]. Leipzig, Quelle & Meyer. 1918. 27 S. 8°. M. 0.60.

Blümel unternimmt es, auf knappstem Raum eine erste Einführung in das Mhd. zu geben. Er hat die Aufgabe gelöst, soweit sie auf 27 kurzen Seiten lösbar war. Nach Zupitzas Vorgang legt er einige Strophen des Nibelungenlieds zugrunde und leitet aus ihnen die Ausspracheregeln, die wichtigsten Tatsachen der mhd. Laut- und Formenlehre sowie einige Elemente der Metrik ab. Der Vorzug seiner Darstellung, deren Ton auf Schüler der Oberklassen gestimmt ist, beruht darin, dass die Hauptschwierigkeiten nicht im minder Wichtigen verschwinden. Dafür musste die Darstellung rein dogmatisch verfahren und auf entwicklungsgeschichtliche Ableitung verzichten. Die Grenzen des Stoffes und seine Anordnung sind sorgsam erwogen, die ausgehobenen Nibelungenstrophen (Bartsch 1828—1836) bieten ungezwungen alle notwendigen Beispiele, die Darstellung ist sauber und selbständig.

Freiburg i. B. Alfred Götze.

Alfred Götze, Familiennamen im badischen Oberland. Neujahrsblätter der Badischen Historischen Kommission. N. F. 18. Heidelberg, Winter. 1918. 124 S. 8°.

Unter umfassender Benutzung des bisher Geleisteten und scharfsinnig eigene Wege gehend, hat Goetze ein ausgezeichnetes Werklein geschaffen, ein Vorbild für die weitere Forschung, eine Warnung für Laien, die auf dem Gebiete der Namendeutung herumpfuschen. Die theoretisch mögliche Deutung eines Namens ist es nicht immer in Wirklichkeit. Aufs sorgfältigste bringt Goetze das örtliche und zeitliche Auftreten eines Namens in Anschlag; so kann es geschehen, dass ein und derselbe Name einmal als Ausgangspunkt für einen Flurnamen erwiesen wird, das andere Mal als Ableitung von einem solchen erscheint. Sehr hübsch ist es auch, wie das Nebeneinander oder Nichtnebeneinander von Namen, wie das von Uehlin und Iehlin (S. 6), verwertet wird, und wie die Ablösung einer Namensgestalt durch eine andere verfolgt wird, sei es bei derselben Person sei es im Laufe der allgemeinen Entwicklung.

Nur selten wird man gegen Goetzes Aufstellungen Bedenken zu äussern haben. *Güntert* kann nicht ohne weiteres mit *Gundhart* gleich gesetzt werden (S. 5), wegen des Umlauts; es entsteht aus *Günther* durch Angleichung an die Namen auf *-ert*. Umgekehrt: wo bleibt der Umlaut, wenn *Duttle* zu *Tutilo* gehört (S. 5)? Für sehr misslich halte ich die Annahme, dass in *Gisbert* eine sonst nirgends bezeugte Ablautsstufe zu germ. *gaisaz* vorliege; meines Erachtens gehen die Namen mit *Gis-* auf die Bildungen mit *Gisal-* zurück, wie die mit *Irm-* und *Is-* auf die mit *Irmin-* und *Isan-*. An einen richtigen Umlaut in *Vögt* (S. 39) glaube ich erst dann, wenn er mir irgendwo im Appellativ nachgewiesen wird. Einstweilen möchte ich fragen, ob nicht eine Umdeutung der Schreibung *Voit* vorliegt.

Recht unbequem ist es, dass die Nachweise zu den einzelnen Abschnitten jeweils besonders gezählt sind.

Giessen. O. Behaghel.

Siegfried Wernicke, Die Prosadialoge des Hans Sachs. Berlin, S. Calvary. 1913. 134 S.

Wernickes Arbeit bietet in ihrem ersten, grösseren Hauptteil eine Untersuchung der schon mehrfach behandelten vier Dialoge von 1524, in manchem abschliessend. Verf. stellt die religiösen und wirtschaftlichen Verhältnisse Nürnbergs in den ersten Jahren der Reformation dar, dann die Stellung des Dichters dazu, die sich in der Prosaeinleitung zur Wittenberger Nachtigall, dieser selbst und besonders in den gesamten Dialogen widerspiegelt. Der Einfluss lutherischer Schriften wird besprochen und eingehend die Frage nach dem von Sachs benützten Bibeltext erörtert; für das Alte Testament lag Luthers Uebersetzung damals erst teilweise vor. Im zweiten Teil betrachtet W. in entsprechender Weise die historischen Grundlagen für die bisher noch nicht untersuchten zwei Dialoge von 1546 und 1556 (Plassenburgdialog); er zeigt, dass H. Sachs wie früher so auch 1546 für die neue Lehre mehr verstandesmässig als mit innerer religiöser Erregung Partei ergriff. In der Plassenburgfrage vertrat er eifrig die Forderung, die Burg völlig zu zerstören, was später auch ausgeführt wurde.

Für alle Dialoge wird jeweils nach Besprechung der historischen Grundlage die Form und der Aufbau, Dialogführung, Personen, Gliederung behandelt. Die Frage nach der Grundlage der Form ist das schwierigste

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Problem, das sich hier anknüpft. Verfasser lehnt die Ansicht Ederts und Niemanns[1], welche starken Einfluss des Fastnachtspieles annehmen, entschieden ab und stellt die sicher richtige These auf, dass der deutsche Prosadialog direkt auf den Humanistendialog zurückgehe. Seinen nächsten literarischen Verwandten habe er im Prosaschwank. Gewiss ist es auch richtig, dass ein literarischer Einfluss des Fastnachtspiels jedenfalls nicht in dem Masse vorliegen kann, wie es nach Edert scheinen könnte. Aber die Dialoge des H. Sachs — wenigstens die vier ersten — sind eben nicht bloss literarische Konzeptionen, sondern sie haben einen starken lebendigen Einschlag, der sie auch gelegentlich dem gleichfalls aus dem Leben schöpfenden Fastnachtspiel nähert.

Die genaue Datierung der Dialoge 1—4 ist, abgesehen vom Jahr, noch nicht ganz klargelegt. Dass aus der Behandlung des Bibeltextes nichts geschlossen werden darf, was wir nicht schon wissen, zeigt Verf. S. 26 f. Fest steht für den dritten Dialog das Ende des Septembers. Für den ersten will Verf. aus der Bemerkung über den Nachtigallensang (*es ist zu spat im jare*) auf den Juli schliessen; wer das will, muss aber auch beachten, dass die Köchin Krammetsvögel kaufen soll, was nur im März oder, spät im Jahre, im Oktober-November möglich ist. Damit würde der erste Dialog hinter den dritten treten. Diese beiden Argumente haben nun gewiss nicht so viel Gewicht, man darf nicht zu spitzfindig werden. Aber fragen sollte man sich doch, ob die Dialoge wirklich so wie sie überliefert sind, nacheinander entstanden sind. Darf man wirklich mit W. aus den am Schluss der Dialoge stehenden Bibelsprüchen eine innere Entwicklung des Dichters — wohlgemerkt innerhalb etwa vier Monaten — erschliessen? Die Technik der Dialoge hilft auch hier nicht weiter; jeder hat in irgendeinem Punkt einen Vorzug, gegen den die andern zurücktreten. Vielleicht ist deshalb doch damit zu rechnen, dass die Dialoge gleichzeitig nebeneinander entstanden sind, vielleicht sogar in ganz anderer Reihenfolge, als sie im ersten Spruchbuch standen. Eine von der Entstehungszeit abweichende Anordnung konnte sich wohl auf den Inhalt stützen, da die Dialoge in der überlieferten Folge von allgemeineren zu spezielleren Streitfragen fortschreiten.

Giessen. Karl Helm.

Gustav Roethe, D. Martin Luthers Bedeutung für die deutsche Literatur. Ein Vortrag zum Reformations-Jubiläum. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung. 1918.

Paul Merker, Reformation und Literatur. Ein Vortrag. Weimar, H. Böhlaus Nachf. 1918.

Beide Gelegenheitsschriften, aus Vorträgen hervorgegangen, bemühen sich, jede in ihrer Weise, die breite Heerstrasse der Gemeinplätze zu meiden, die so viele Schulmeister und Kanzelredner, um die Schwierigkeiten gerade dieses vielbehandelten und misshandelten Gegenstandes unbesorgt, bereits gezogen sind. Da es aber bei allen Fragen, auf die das weitverzweigte Thema mündet, an grundlegenden Untersuchungen noch immer mangelt, ist mit ein paar persönlichen Gesichtspunkten oder neuen Fragestellungen und mit dem bescheidenen Rüstzeug, wie es dem Gelegenheitsredner naturgemäss zu Gebote steht, schlechterdings nicht viel auszurichten. Beide Redner werden sich zweifellos den Dank ihres Zuhörerkreises erworben haben; dem Sachkenner bringen ihre Ausführungen wenig Gewinn, geben aber zu mancherlei Einwendungen Anlass.

Roethe handelt einleitend von Luthers deutscher Art, seiner Stellung zum Humanismus, zur Gelehrten- und Volkssprache, wendet sich dann einer im ganzen zutreffenden Würdigung seiner geistlichen Lieder zu, um ausführlicher bei der Betrachtung seines Stiles, bei dem Befreier der deutschen Prosa, dem Kunstwerk seiner Bibelübersetzung und ihren Verdiensten um die nhd. Schriftsprache zu verweilen. Aber neben einigen hübschen Beobachtungen über den Stil der Streitschriften kommt leider die Hauptsache zu kurz: das S. 24 nur flüchtig gestreifte vorbildliche Stilgefühl des Erzählers (in Fabel, Schwank und Geschichtsbuch), des Predigers, des Erbauungsschriftstellers und des Briefschreibers Luther, dessen Wirkungen weiter reichten als die des Streitschriftstellers. Von seinen wichtigen Beziehungen zum Drama erfährt man kein Wort, ebensowenig von seiner Kenntnis deutscher Dichtung, Sage und Volksüberlieferung; nur seiner Sprichwörtersammlung wird S. 24 im Vorbeigehen gedacht. An der Behauptung, dass seine Bibel „die Grundlage der nhd. Schriftsprache" sei, ist nach Roethe, der hier der von W. Scherer ausgehenden Schulmeinung folgt, „gerade so viel Wahres, dass sie nicht mit glatter Abweisung erledigt werden kann", und doch „gehört sie ins Gebiet der heroischen Legende". Luthers Werk „bedeutet da nur eine Stufe neben anderen", weil es „noch langer Zeit und bedeutender sprachlicher Wandlungen" bedurfte, „ehe unsere einheitliche Schriftsprache erreicht war". Letzteres ist noch von keiner Seite bestritten worden; dass Luthers Bibel aber nicht mehr bedeutet habe als „eine Stufe neben anderen", ist eine Ansicht, die sich mit einigen herausgegriffenen Beispielen seines Wortschatzes oder seiner Lautgebung weder beweisen noch bestreiten lässt; auch die Liste ausgesuchter Wortgruppen, die seine Abweichungen vom heutigen Deutsch abschreckend deutlich machen sollen (S. 37 f.), wird keinen beunruhigen, der in der Lage ist, ihr Beispiele für die gegenteilige Erscheinung reichlicher entgegenzustellen. Die Schrift schliesst mit einigen Hinweisen auf die evangelische Heiligung von Arbeit und Beruf, Naturfreude, Kunstpflege, häuslichem und geselligem Leben, auf Pfarrhaus, Schule und die Erziehung zu einer Kultur der inneren Freiheit, die wir der Reformation verdanken, ohne jedoch der tieferen geschichtlichen Zusammenhänge zu gedenken, die den Idealismus unserer klassischen Dichter und Denker mit Luthers Rechtfertigungslehre verbinden, und deren Leitgedanke die Forderung der Sinnesänderung ist oder die Erhebung des „empirischen" zum „intellegiblen" Ich. An Einzelheiten sei noch folgendes angemerkt: Luther wollte die lateinische Messe nicht nur um der Schwachen willen erhalten (S. 10), sondern auch zur sprachlichen Uebung der Jugend. Dass seine Lieder „durchweg" in Sammlungen, nicht in Einzeldrucken ans Licht ge-

[1] E. Edert, Dialog und Fastnachtsspiel bei Hans Sachs. Diss. Kiel 1903. — Gottfr. Niemann, Die Dialogliteratur der Reformationszeit nach ihrer Entstehung und Entwicklung. Diss. Leipzig 1905.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

treten seien, ist ebenso irrig wie die Meinung, die Ansetzung ihrer Entstehung kurz vor dem jeweilig ersten Druck führe „zu inneren Unwahrscheinlichkeiten“ (S. 11). Von der „modischen Meistersingerkunst Beckmessernder Silbenzählung“ sollte nach Sarans Untersuchungen über „alternierenden“ Versbau nicht mehr geredet werden. Der Schluss des Märtyrerliedes ist S. 14 falsch erklärt: nicht „Gottes Schöpfung stimmt abschliessend ein in die dankbare Zuversicht“, sondern, wie der Vergleich mit dem „Brief an die Christen im Niederland“ lehrt (Weim. Ausg. 12, 77 ff.), wird mit den „zarten Blumen“ auf die jungen Blutzeugen gedeutet, die das Kommen des Reiches Gottes „nicht in Worten, sondern in der Kraft“ anzeigen; das Naturbild würde auch zur Abfassungszeit (Ende Juli oder Anfang August) übel passen. Der Satz: „Luthers kerniger Kraft war das Armutszeugnis (!) der Abstinenz durchaus zuwider“ (S. 42) schiebt dem Reformator einen völlig fremden Beweggrund unter, wie auch andere auf Gegenwartsfragen zugespitzte Sätze Roethes nicht ohne beifallwerbende Willkür sind. Dass selbst eine von deutschem Wesen so beredt zeugende Schrift wie diese durch zahlreiche sehr entbehrliche Fremdwörter entstellt ist, kann bei dem sattsam bekannten Standpunkt ihres Verfassers zur Frage der Sprachreinlichkeit nicht überraschen. Leider schreibt er auch durchweg „Luthersch“, obwohl er daneben mit richtigerem Sprachgefühl von der „vorlutherischen Bibel“ (S. 35) redet.

Die Arbeit Merkers wirkt in der sprachlichen Fassung nicht nur durch ihre Vorliebe für unnütze Fremdwörter vielfach unerfreulich, wie einige Proben belegen mögen: „wie auch sonst in dieser Zeit auf der ganzen Linie des kulturellen Lebens das demokratische Moment Trumpf ist“ (S. 10); „aber diese entwicklungsfähigen Keime entspringen nur zum Teil der reformatorischen Idee als historischem Faktor“ (S. 24); „erst über zwei Jahrhunderte später .... hat sich die literarische Produktion ihr Recht als selbständige und vollwertige Domäne der Menschheit wieder erkämpft“ (S. 26). Merker stellt zunächst fest, dass vor wie nach der Reformation ungefähr der gleiche künstlerische Tiefstand anzutreffen sei: „von einer tiefgreifenden Umwälzung und innerlichen Neugeburt, wie sie in so vielen anderen Zweigen (?) der deutschen Kultur dieser Zeit offenkundig vor Augen liegt, ist im literarischen Leben nichts oder doch nur sehr wenig wahrzunehmen“, jedenfalls könne „von einer Hebung des dichterischen Gesamtniveaus, von einer Neubelebung des literarisch-ästhetischen Empfindens im deutschen Volke, von einem Aufschwung und einer Blüte der künstlerischen Leistungen“ nicht die Rede sein. Auf diese unglücklich geformten Sätze kann man nur mit der Frage antworten, mit welchem Rechte an die Reformation derartig unbillige Erwartungen überhaupt gestellt werden; sie hatte in der Tat andres zu tun. Und die Ursachen jenes Tiefstandes, die doch vor allem in dem Mangel trennender Bildungsgegensätze, in dem Vorherrschen eines vom Fürsten bis zum Bauern hinab ziemlich einheitlich gearteten Massengeschmackes zu suchen sind, hat die Reformation als Erhebung der Laienreligion gegen das Kirchenchristentum eher noch verstärkt; ihre volkstümlichen Ausdrucksformen sind dadurch wesentlich mitbestimmt worden. Statt aber aus solchen Gesichtspunkten seine Richtlinien zu entnehmen, verlässt Merker leider den Weg der zeitgeschichtlichen Erklärung, um sich recht anfechtbaren grundsätzlichen Erörterungen über das Verhältnis von Religion und Kunst, Religion und Literatur zuzuwenden und dann mit der merkwürdigen Entdeckung aufzutreten, das 16. Jahrhundert sei keineswegs ein „besonders tief erregtes religiöses Zeitalter“ gewesen (S. 13), vielmehr hätten kirchliche, politische, soziale, wirtschaftliche Fragen und „praktisch-verstandesmässige Erwägungen“ (S. 13—16) im Vordergrunde gestanden; selbst Luther wird als eine „rationalistisch-dogmatische Natur“ bezeichnet, der „die eigentlich lyrische Stimmungsnote abging“ (S. 32). Die Kampfstimmung der Zeit sei zudem, was ja nicht unrichtig ist, „den holden Kindern der Phantasie“ nicht günstig gewesen, und so konnte die Wirkung der Reformation auf die deutsche Literatur nicht innerlicher, sondern nur „äusserlicher Natur“ oder von stofflicher Art sein (S. 16 f.), weshalb auch die Lieder, Gespräche und Dramen, zu denen sie Anlass gab, ihr Jahrhundert mit wenigen Ausnahmen nicht überlebt haben. Ein inneres Verhältnis zu Dichtung und Kunst, abgesehen von der Musik, glaubt Merker dem Reformator absprechen zu müssen; selbst in seinen geistlichen Liedern, für die hier wieder einmal das abgenutzte Schlagwort „objektive Bekenntnislieder“ erscheint, wird der Persönlichkeitsgehalt, den Roethe viel verständnisvoller hervorhebt, nicht hoch angeschlagen, und die köstliche Ballade von den Brüsseler Märtyrern wird S. 32 mit fast missbilligenden Worten abgetan. Von Luthers Fabeln, die stilkünstlerisch ihr Vorbild Steinhöwel so hoch überragen, von der an der Bibel geschulten Einfalt, Sachlichkeit und Würde seiner Geschichtserzählungen, von der unvergleichlichen Eigenart seines viel nachgeahmten Predigtstiles oder der die Mystiker an Gegenständlichkeit und anfassender Kraft weit überbietenden Schreibweise seiner Andachtsbücher weiss Merker nichts zu sagen. Eingehender behandelt er den künstlerischen Wert der Bibelübersetzung und ihre Einwirkung auf die deutsche Dichtersprache; ihre Bedeutung für die gemeinsprachliche Entwicklung schätzt er erheblich höher ein als Roethe, ohne freilich über Zusammenfassung des Bekannten irgendwo hinauszukommen. Die Einwirkungen des protestantischen Geistes auf das deutsche Schrifttum der späteren Jahrhunderte, die am Schlusse berührt werden, darf man übrigens nicht bloss darin suchen wollen, dass fast alle unsre grossen Dichter „protestantischen Familien entsprossen“ sind (S. 45), denn solche äussere Zugehörigkeit will nicht viel besagen, auch nicht bloss in der Entfaltung des „Freien, Ungebundenen, Innerlichen“, was ein gar zu unbestimmter Massstab ist; auch die ungeschickte Frage: „wer merkt heute gross, dass wir uns in Goethes ‚Faust‘ in einer katholischen Welt befinden?“ (S. 46) wäre besser unterdrückt worden. Zu ideengeschichtlichen Ausblicken fehlt es dem Verfasser offenbar an Einsicht und Schulung. Immerhin darf seine Arbeit, soweit sie sich auf das im engeren Sinne Literarhistorische beschränkt, als sachkundig und zur ersten Einführung in ihren Gegenstand brauchbar empfohlen werden, wenn sie sich auch in Auffassung und Darstellungsweise mit der ungleich genussreicher zu lesenden Schrift Roethes nicht messen kann.

Darmstadt. A. E. Berger.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Volkslieder aus dem badischen Oberlande. Gesammelt und im Auftrag des Vereins Badische Heimat herausgegeben von Dr. Othmar Meisinger. Heidelberg, Carl Winter. 1913. VIII, 320 S.

Meisinger hat aus umfangreichen eigenen Sammlungen, dem Resultat langjähriger Arbeit, aus kleineren Sammlungen von zwei Mitarbeiterinnen, den Sammlungen des Vereins Badische Heimat und einer wertvollen älteren Sammlung des Freiburger Musikers C. Anton Föppl aus den vierziger Jahren des 19. Jahrh. einen stattlichen Band von Volksliedern aus dem badischen Oberland zusammengestellt. Das Gebiet, dem sie entstammen, reicht von Neusatzeck im Norden bis Weil im südlichen Wiesental. M.'s eigene Sammlungen erstreckten sich auf die alte Markgrafschaft Hochberg und den Hotzenwald. Die Texte sind in üblicher Weise in einige sachliche Rubriken eingeteilt und werden grossenteils mit Melodie veröffentlicht. Literaturangaben bilden jeweils den Schluss.

Besondere Beachtung verdienen in dieser Sammlung die nicht seltenen älteren Varianten aus Föppls Aufzeichnungen. Ferner ist hervorzuheben, dass die Zahl der Lieder, die bisher noch nicht publiziert oder in der Literatur besprochen wurden, ziemlich ansehnlich ist. Dabei sind zwei Gruppen zu unterscheiden. Eine kleinere umfasst jetzt noch gesungene Lieder, die sich noch nicht in einem grösseren Gebiet durchgesetzt haben (Nr. 52, 60, 89, 97, 101). Ob sie sich durchsetzen werden, bleibt abzuwarten; ein Lied wie Nr. 52 (Der Säntis glänzt in stolzer Schöne) wird gewiss nur dauern, wenn es volksmässig stark zersungen wird. — Weit grösser ist die Zahl der Lieder, die älter sind, aber zum heutigen Bestand offenbar nicht mehr gehören. So fasse ich wenigstens die Sachlage bei jenen Nummern auf, die nur aus Föppls Sammlung mitgeteilt werden, ohne ausdrücklichen Hinweis, dass sie auch jetzt noch gesungen werden. Bei nicht wenigen fehlt überdies die Melodie, was immer ein Zeichen dafür ist, dass ein Lied nicht wirklich mehr lebt. Bei einigen dieser Lieder, die weniger volkstümlich klingen, ist das Absterben recht erklärlich, bei anderen mag der Zufall mitgespielt haben.

Uebrigens sind nicht alle Lieder, bei welchen Literaturangaben fehlen, tatsächlich bisher unbekannt. So ist von Nr. 301 (Mei Schätzel ist hübsch), für das auch keine Melodie gegeben wird, nach Erks Angabe die erste Strophe bereits 1808 belegt, die zweite 1835 hinzugedichtet; und eine Melodie hat C. Maria von Weber im Jahre 1818 geschaffen. — Das Schnitzlied (242) zeigt in einzelnem deutliche Verwandtschaft mit anderen Heischeliedern, auf die ein Hinweis am Platz gewesen wäre; auch für die daran anschliessenden Sprüche sind Parallelen wohl bekannt.

Nicht unerwähnt soll bleiben, dass eine Reihe der Lieder schweizerische Verhältnisse voraussetzen; sie singen von der Sennerin und dem Gemsjäger, die der Schwarzwald nicht kennt. Wir haben es hier mit Fremdlingen zu tun, die aus dem Nachbarland zugewandert sind; dort müsste also nach ihren Verwandten gesucht werden.

Giessen. Karl Helm.

Oberländer Volksliederbuch. Im Auftrage des Vereins Badische Heimat hrsg. von **Othmar Meisinger.** Heidelberg, C. Winters Universitätsbuchhandlung. 1914. 167 S. M. —.60.

Zur Besprechung liegt nur ein nach ausdrücklicher Angabe des Vorworts als Singbuch für die Hand weiterer Kreise bestimmtes Bändchen vor. Es enthält 162, zum Teil mundartliche Lieder mit Melodie und — durch einen Ortsnamen bezeichnete — Herkunftsangabe. Seinen nächsten Zweck zu erfüllen ist es dadurch, auch durch handliche und ansprechende Ausstattung wohl geeignet, für wissenschaftliche Arbeit kann es natürlich mangels jeglichen Rüstzeugs an Melodien- und Textvarianten sowie Angaben über Verbreitung des einzelnen Liedes innerhalb des Oberlands die grosse Ausgabe nicht ersetzen.

Darmstadt. A. Abt.

Frau Dr. Adeline Rittershaus, Altnordische Frauen. Frauenfeld und Leipzig, Huber. 1917. 8°. 240 S. Geb. M. 5.50.

Das Buch vermittelt weiteren Kreisen die Bekanntschaft mit den Frauen der isländischen Sagazeit, die sich trotz der von den Gesetzen ihnen eingeräumten unfreien Stellung zu kraftvollen, selbstbewussten und stolzen Persönlichkeiten entwickelten, die „tapfer jedes Recht zu verteidigen und jedem Unrecht sich entgegenzustellen wagten und die als innerlich freie Menschen neben dem Manne, nicht unter ihm den Platz, zu dem sie sich in ihrem Leben berufen fühlten, in jeder Beziehung auch zu behaupten verstanden". Die Einleitung entwirft aus zahlreichen Einzelzügen ein umfassendes Gesamtbild, der Hauptteil schildert einige hervorragende Gestalten der Sögur, so die weisse Audr, Gudrun Osvifsdottir, Hallgerd Höskuldsdottir, Audr Vesteinsdottir, Thordis Gabenreich, Freydis Eiriksdottir. Den Isländerinnen gesellen sich die Königstöchter Sigrid und Ingigerd aus der Heimskringla. Der Leser gewinnt ein lebendiges und anschauliches Bild der nordischen Frau, wie sie in Wirklichkeit war, ohne alle romantische Beschönigung. Mit Recht hebt die Verfasserin hervor, dass die Heldinnen der Edda ebenso starke Persönlichkeiten seien und dass dieselben Motive, die die Handlungen der Sagafrauen bestimmten, auch bei den Frauen der Lieder wiederkehren. Auf die Verwandtschaft zwischen Gudrun in der Laxdoela und Brynhild in der Edda wurde schon oft hingewiesen, am wirkungsvollsten durch Ibsen, der seine Hjördis-Brynhild in der Nordischen Heerfahrt ganz im Sagastil schuf. „Der Schluss ist nicht unberechtigt, dass wir in dem hier zusammengestellten Bilde der altnordischen Frau ein Bild vor uns haben, wie es einst auch der deutschen Frau entsprochen haben mag." Die Isländerin aus dem letzten Jahrhundert des Heidentums bewahrt gewiss in ihrer Art die wesentlichen Eigenschaften, die wir der Germanenfrau zuteilen mögen. So eröffnet das auf gründlicher Sachkenntnis beruhende Büchlein einen willkommenen Ausblick in unsere eigene Vergangenheit.

Rostock. W. Golther.

Rímnasafn, Samling af de ældste islandske rimer udgivet for samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur ved Finnur Jónsson. Band I. Köbenhavn, Möllers Bogtrykkeri. 1905—1912. 8°. VI, 526 S. Band II, Heft 7—9. Ebenda 1913—1916.

Die Rimur sind Gedichte in gereimten Strophen, die als Seitenstücke zur norwegischen Sagavise (vgl. Literaturblatt 1918 Sp. 96) seit der Mitte des 14. Jahr-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

hunderts in Island auftauchen und bald eifrige Pflege fanden. Einar Gilssons Ólafsríma, 64 Strophen auf den Tod Olafs des Heiligen, steht an der Spitze der langen Reihe solcher Reimgedichte und rief vielleicht die ganze Gattung ins Leben. Der einfache Strophenbau schliesst sich an lateinische Hymnen an, neben dem Endreim verwenden die Rimur auch den heimischen Stabreim und die Kenningar der Skaldengedichte, gelegentlich sogar den von dorther entlehnten künstlichen Binnenreim (vgl. über die Rimur Mogks Geschichte der norwegisch-isländischen Literatur Kap. 8, in Pauls Grundriss). Ihren Stoff entnahmen die Rimur fast immer literarischen Quellen, den Eddaliedern und Sögur. Einar Gilsson behandelte in seiner Ólafsríma die Vorlage freier als seine Nachfolger. Ebenso zeichnen sich die Þrymlur und die humoristische Skíðaríma (vgl. Maurer in den Abhandlungen der Münchener Akademie 1869) durch freie Erfindung aus. Die übrigen folgen genau dem Inhalt der literarischen Quelle. Aber auch so behaupten die Rimur zuweilen besonderen Wert, indem sie, wie z. B. der Verfasser der Völsungsrímur, einen besseren als den uns erhaltenen Text benutzten, oder wie die Skáldhelgarímur gar auf eine im Urtext verlorene Saga zurückgehen. Die Gedichte haben sprachliche, literarische und kulturgeschichtliche Bedeutung und verdienen daher die Beachtung weiterer Kreise. Noch viele Rimur harren der Erstausgabe; die bereits gedruckten musste man bisher mühsam zusammensuchen. So begrüssen wir dankbar eine bequeme Sammlung der ältesten und wichtigsten Rimur, wie sie uns Finnur Jónsson, der bereits 1896 Fernir fornislenskir rímnaflokkar herausgegeben hatte, darbietet. Die Ausgabe beruht auf der handschriftlichen Ueberlieferung und sucht einen kritischen Text herzustellen. Die ältesten Rimur, d. h. die des 14. und 15. Jahrhunderts, sind aufgenommen; aus ihnen lassen sich sprachliche und literarische Untersuchungen über die ganze Gattung und ihre einzelnen Dichter erfolgreich führen. Somit wird durch Finnur Jónssons Ausgabe der Grund zur methodischen Rimurforschung gelegt. Der erste Band enthält die geschichtlichen und mythischen, der zweite die romantischen und märchenhaften Gedichte. Die Einleitung ist sehr kurz ausgefallen und verweist auf den dritten Band der Literaturshistorie des Verfassers, wo den Rimur auf S. 26—62 eine übersichtliche Darstellung gewidmet ist. Die Bemerkungen zu den einzelnen Rimur beschränken sich auf Textkritik. Hoffentlich bringen die Schlusshefte in Gestalt von Wortverzeichnissen und dergleichen die zum Studium sehr nötigen Hilfsmittel, die niemand so vollkommen beherrscht wie der Herausgeber. Weil der Gegenstand entlegen ist, möchte man in der Sammlung selber auch die zum Verständnis der eigenartigen Dichtungen unbedingt erforderliche Anleitung vorfinden. Vor allem andern scheint mir ein Wörterbuch unentbehrlich, nicht nur zum unmittelbaren Verständnis der Texte, sondern auch zum Vergleich mit der Skaldensprache, die in den Rimur einen Nachzügler erlebte.

Rostock. Wolfgang Golther.

Alfræði íslenzk, islandsk encyklopædisk litteratur II. Rímt 1 udgivet for samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur ved N. Beckman og Kr. Kalund; med 5 figurer i teksten og 1 autotyperet tavle. Köbenhavn 1914—1916. 8°. CCXXXIII, 304 S.

Die im 12. Jahrhundert einsetzende isländische Literatur weist auch wissenschaftliche Werke auf, wie die bekannte grammatische Abhandlung in der Snorra-Edda und die hier veröffentlichten Schriften kalendarischen Inhalts. Sie lagen bisher nur in der Rimbegla des Stephanus Björnonis von 1780 vor. Die neue Ausgabe ist durch die beiden Gelehrten, welche sich in die komputistische und philologische Seite ihrer Aufgabe teilten, in musterhafter Weise besorgt worden. Kâlund berichtet über die Handschriften, deren kritische Ausgabe er vorbereitete. Beckman hat eine umfangreiche Abhandlung über den Gegenstand vorausgeschickt. Bereits Are erzählt in seiner Islendingabók Kap. 4 von der um 965 eingeführten neuen Zeitrechnung. Bisher hatten die Isländer das Jahr nach Wochen und Monden zu 364 Tagen gerechnet. Dadurch verschob sich das Mitte Juni stattfindende Allding immer weiter in den Mai hinein, ein mit den klimatischen Verhältnissen der Insel unverträglicher Zustand. Durch Schaltwochen, die alle sechs oder sieben Jahre eingeschoben wurden, suchte man dem Uebelstand abzuhelfen. Mit der Bekehrung kam die neue christliche Zeitrechnung nach Island. Eine ältere Ostertafel setzt mit 1121, eine jüngere mit 1140 ein. Die durch Are 1134/8 mit der Islendingabók begründete Geschichtschreibung bedurfte einer geregelten Zeitrechnung. Diesem Zwecke dient die erste Abhandlung Rim I, die wahrscheinlich von Bjarni Bergþorsson († 1173) herrührt. Sie behandelt die Länge der Monate, die Epactae lunares und den saltus lunae, die Zeit der Festfeiern, die Einteilung des Jahres in Halbjahre, die Fastenzeiten, den Osterzyklus und schließt mit den Berechnungen des Stjörnu-Oddi Helgason, eines isländischen Sternkundigen aus der Mitte des 12. Jahrhunderts. Beckman meint, dass dieses Lehrbuch vom Kalenderwesen zum Gebrauch der Geistlichen, aber auch der Laien, z. B. der Goden, bestimmt war. In der Einleitung und in den Anmerkungen zum Text werden die ausländischen Quellen, namentlich Bedas Schrift de temporum ratione nachgewiesen. Bjarni verstand, wie alle isländischen Gelehrten, die nach fremden Vorlagen arbeiteten, trefflich, diese Quellenangaben mit den besonderen isländischen Verhältnissen in Einklang zu bringen. Die isländische Zeitrechnung (rím) ist aus demselben Geiste hervorgegangen wie die grammatische Abhandlung, die für die isländische Literatur aus altenglischer Schrift eine besondere Rechtschreibung begründete. Die beiden andern Abhandlungen sind nicht so eigenartig wie die erste und gehören einer späteren Zeit an; die zweite stammt vermutlich aus dem isländischen Kloster Videy, ihre Hauptquelle sind die komputistischen Schriften des Johannes Sacrobosco († 1256). Auch der Verfasser der dritten Abhandlung bezieht sich auf Sacrobosco.

Die neue Ausgabe bedeutet einen grossen Fortschritt über die Rimbegla des Stefan Bjarnarson, nicht nur, weil wir jetzt einen weit besseren Text vor uns haben, sondern auch durch die ausführliche Einleitung, durch die vielen Erläuterungen und reichhaltigen Anmerkungen, die eine umfassende Geschichte des isländischen Kalenderwesens bieten. Auf einzelne Stellen in Ares Isländerbuch fällt neues Licht. Die isländischen Sögur sind ohne vorhergehende annalistische Aufzeichnung einzelner Ereignisse kaum denkbar. Beck-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

man zieht auch die isländischen Annalen in den Kreis seiner Betrachtung mit hinein.

Rostock. W. Golther.

H. Logeman, A Commentary, critical and explanatory on the Norwegian text of Henrik Ibsen's Peer Gynt its language, literary associations and folklore. The Hague, Martinus Nijhoff. 1917. XIV und 484 S.

Von einem kenntnisreichen und gewissenhaften Philologen ist hier ein gutes Stück Arbeit geleistet worden. Gar klein und schmächtig nimmt sich Ibsens Meisterwerk gegenüber diesem umfangreichen Kommentar in Wörterbuchformat aus. Allerdings gibt Logeman in dem gewichtigen Bande mehr, als der Titel verspricht. Er erläutert nicht nur von den angegebenen Gesichtspunkten aus eine beträchtliche Zahl von Wörtern und Sachen, sondern er behandelt auch in einem überaus dankenswerten kritischen Anhang mit einer besonders für den Verleger höchst peinlichen Sorgfalt den recht fragwürdigen Zustand des norwegischen Textes. Diese Arbeit sollte in dem Recueil de Travaux publiés par la Faculté de Philosophie et lettres de l'Université de Gand, darin der Genter Professor uns auch mit seinen Faustus-Notes (1898) und seiner Ausgabe des englischen Faustbuches von 1592 (1900) bekannt gemacht hat, im September 1914 veröffentlicht werden. Der Krieg verhinderte dies. Dagegen konnte ein kurzer Auszug in der norwegischen Zeitschrift Edda (1914, 3. Heft) unter dem Streitruf Tilbake til Ibsen! (Zurück zu Ibsen!) erscheinen. Dieser Aufsatz, der auf die teils nachlässige, teils willkürliche Behandlung des Peer Gynt-Textes hinwies, erregte in des Dichters Heimat grosses Aufsehen. Das angesehene Verlagshaus empfand ihn als einen Angriff philologischer Pedanterie und wehrte etwas sehr von oben ab; gegenüber einer Liste von 400 Fehlern, wie man zugeben muss, ein allzu bequemes Verfahren. Es wurde darum auch nicht für nötig befunden, auf des Verfassers Forderung einzugehen und bei der 16. Ausgabe den Text durch eine sorgfältige Vergleichung der Lesarten neu aufzubauen, sondern man begnügte sich damit, nur im einzelnen zu bessern. Dafür hat sich es Logeman von norwegischen Gelehrten und auch von Sigurd Ibsen bestätigen lassen, wie wohl begründet sein Verlangen sei. Vom Säubern des Augiasstalles wurde geredet, von der Verpflichtung des Verlages, in Uebereinstimmung mit Logemans Vorschlägen einen gereinigten Text herzustellen. Dazu ist es nötig, auf die Reinschrift (R.) von Peer Gynt zurückzugreifen und für eine kritische Ausgabe auch den ersten Entwurf (U.), der nur zum Teil in den Nachgelassenen Schriften veröffentlicht worden ist, heranzuziehen. Wie sind aber die bisherigen Ausgaben zustande gekommen? Bis 1915 waren es 16 einzelne; daneben hat der Verlag dreimal Gesamtausgaben von Ibsens Werken veranstaltet: 1898 als Volksausgabe, 1906 als Gedächtnisausgabe, 1914 als Jubiläumsausgabe. Die Tätigkeit des Verlages war im allgemeinen so einfach wie gleichmässig. Man druckte die vorhergehende Ausgabe in den meisten Fällen mit sämtlichen Fehlern ab, und jede tat aus ihrem eignen noch etwas dazu, so dass schliesslich sich jene obenerwähnte beträchtliche Zahl ergab. Eines Herausgebers erfreute sich nur die Gedächtnisausgabe (Mindeudgave). Aber auch dieser, ein angesehener Gelehrter, Professor Johan Storm, ist nur in ganz vereinzelten Fällen auf die Handschrift zurückgegangen; ebensowenig hat er die gedruckten Texte planmässig verglichen; auch er hat die vorhergehende Ausgabe (13.), die gerade zu den denkbar nachlässigsten gehört, abgedruckt. Immerhin ist von ihm eine gewisse kritische Arbeit geleistet worden; auf der andern Seite ist er aber nach sehr bedenklichen kritischen Grundsätzen verfahren. Denn er hat den Dichter „verbessert". Was er für offensichtliche Fehler Ibsens hält, hat er nach seinem Sinne richtiggestellt. Veraltete und ungebräuchliche Formen sind durch die neueren oder üblichen ersetzt worden; wo die Schreibung schwankt, hat er sie gleichgemacht. Mit Recht betont Logeman, dass wir nicht zu erfahren wünschen, was Ibsen auf Grund der Weisheit selbst des am besten unterrichteten Gelehrten geschrieben haben müsste, sondern was und wie der Dichter selbst schrieb. Natürlich steht es mit den übrigen Werken Ibsens nicht besser. Keineswegs darf man also bei einem eben erst verstorbenen Schriftsteller ohne weiteres annehmen, dass der Text einwandfrei sei; und wir dürfen so die bange Frage nicht unterdrücken, wie es in dieser Beziehung mit den deutschen Dichtern stehe. — Was für Peer Gynt versäumt worden ist, hat Logemans Fleiss nachgeholt. Er liefert in 391 Nummern einen sorgfältigen Vergleich von R mit U und den 18 Abdrucken. Im Anschluss daran nimmt er diese nacheinander vor und die bemerkenswertesten Abweichungen gruppenweise unter die kritische Lupe. Sie zerfallen in Druckfehler, falsche Satzzeichen, Aenderungen der Schreibung, mangelnden oder irrtümlichen Sperrdruck, Wiederholungen und Auslassungen, dänische Formen, unberechtigte Verbesserungen. Selbstverständlich hat der durch eine solche Fülle von Unsauberkeiten entstellte Text auch die Uebersetzer mannigfach in die Irre geführt.

Mit seinen Erläuterungen will L. der Sprache des Dichters, dem Verständnis des Volkstums, den literarischen Zusammenhängen dienen. Das Metrische ist nicht behandelt. Als Ausländer betrachtet er es sogar für seine Pflicht, sich von diesem Gebiet fernzuhalten. Die ganze Anlage des Kommentars erschwert es dem Verfasser, das Gefüge der Gedankenwelt des Dichters vor uns aufzubauen, das innere Erlebnis, die seelischen Wurzeln der Dichtung in allen ihren Verästelungen blosszulegen und den schaffenden Künstler zu beobachten. Wie denn überhaupt L. für die feineren und tieferen Schwingungen der Seele des Kunstwerks nicht hellhörig genug ist. Dafür ist die gründliche Sach- und Wortkenntnis in diesem ersten Versuche eines streng wissenschaftlichen Kommentars des norwegischen Textes eines Ibsenischen Stückes zu rühmen: eines Werkes, das gerade dem Ausländer besondere Schwierigkeiten bietet. Ibsen hatte darum auch, als seine Uebersetzung ins Deutsche in Frage kam, gewichtige Bedenken. Als ihn Passarge (1880) seine Absicht, P. G. zu übertragen, wissen liess, erwiderte er, am wenigsten von seinen Büchern eigne sich eben dieses, ausserhalb Skandinaviens verstanden zu werden: es sei eine sehr genaue Kenntnis der norwegischen Natur, des Volkslebens, Vertrautheit mit der Literatur und der Denkweise des norwegischen Volkes nötig, um Geschmack an dem Gedichte zu finden; und als ihn darauf P. anging, die vielen Anspielungen, die für einen deutschen Leser unverständlich sein könnten, zu

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

erklären, lehnte er ab: er könne als Ausländer unmöglich beurteilen, was einer Erläuterung bedürfe und was nicht. Deshalb hat L. es als seine Aufgabe betrachtet, eben das zu erläutern, was für den Fremden der Erklärung bedarf. Seinen Kommentar bestimmt er daher in erster Reihe, wenn nicht ausschliesslich, für den Nicht-Skandinavier; und einen solchen könne eigentlich auch nur ein Nicht-Skandinavier schreiben, da nur dieser beurteilen könnne, was dem Ausländer Schwierigkeiten macht, und was er erklärt haben will. Skandinavische Freunde haben sein Unternehmen durch Mitteilungen mannigfach gefördert, während es ihm die Zeitverhältnisse erschwerten, zumal da er durch den Machtspruch des Eroberers von seinem Adoptiv-Vaterland und damit auch von seiner Bücherei abgeschnitten war. Es war ihm so nicht möglich, Zitate und anderes richtigzustellen und eine vollständige Bibliographie zu geben. — Jeder besprochenen Textstelle ist die englische Uebersetzung beigefügt. Gewählt ist die von William und Charles Archer. Die freiere des Ellis Robert und die Garetts, die nur ausgewählte Stellen wiedergibt, werden gelegentlich zum Vergleich herangezogen. Logemans Sprachkenntnis bietet einen unterrichtenden Einblick in die mannigfachen Verfehlungen der Uebersetzer, nicht nur der englischen. Auch hier zeigt es sich, wie Falsches, von anderen übernommen, sich einnistet. Ich begnüge mich damit, einige Beispiele aus den deutschen Uebertragungen mitzuteilen. Vielleicht kann dieser Hinweis dazu beitragen, diese Entstellungen des deutschen Gynt-Textes mit der Zeit auszumerzen. Am Ende des ersten Aufzuges meldet der betrogene Bräutigam Peer Gynts Brautraub mit den Worten: han bær hende, moer, som en *bær'* en gris! (er trägt sie davon, Mutter, wie einer ein Ferkel *trägt*!). Daraus macht die niederdeutsche Uebersetzung (Bernhard Brons, Emden 1899): As 'n *bare* 'n varken dragt hij höör — wie ein *Bär* ein Ferkel trägt. Diesen üblen Schnitzer hat Morgenstern (S. Fischer, Berlin) übernommen, und L. Fulda (Cotta, 1916) hat sich ihn nicht entgehen lassen; auch die holländische des J. Clant van der Mijll (Amsterdam, 1906) lässt den Bären das Schwein schleppen. — Peer bedarf nach der Meinung des Dovre-Alten einer Kur mod denne hersens menneskenatur (V. 1124). Dieses *hersens* ist die vulgäre Verstärkung eines Demonstrativpronomens. Denne hersens Per ist also eigentlich: dieser hier, der Peter ist (vgl. Falk und Torp, Norwegisch-Dänisches Etymologisches Wörterbuch, Heidelberg, 1910). Brons bringt es aber mit nd. harsen (holl. hersen) = Gehirn zusammen und übersetzt Tegen disse harsens minskennatur. Morgensterns „wider diese *dickschädelige* Menschennatur" scheint darauf zu fussen (Passarge und Fulda: störrische). Einige Zeilen weiter (V. 1130) gibt Morgenstern studen (Ochse) mit Gaul wieder. Vaerget er troldsmurt (V. 1235 bei dem Kampf mit dem grossen Krummen) überträgt Brons: Wat mi hinderd is 'n troldmüür und erklärt es in einer Anmerkung also: Die Trolde *ummauern* einen im Kreise mit Nebel. Trold-smurt bedeutet aber von Trollen *beschmiert*, verhext. Peers Waffe ist verzaubert, daher unbrauchbar (die Archers: troll-smeared). V. 1506 (bei dem Wiedersehen mit der Tochter des Dovre-Alten) übersetzt Passarge Hvad rører du om? Was *rührst* du daran mit teuflischer Lust? statt Wovon *schwatzest* du da? Morgenstern übergeht die Stelle. Fulda schliesst sich Passarge an: Was rührst du auf? Durch eine ähnliche Verwechslung bestimmt, hat Woerner (in der Sterbeszene am Ende des dritten Aufzugs) gild = schmuck, fein mit goldbeschlagen verdeutscht (V. 1625). In dem Monolog nach Anitras Flucht (V. 2871) missversteht Brons das letzte Wort der Zeile: profetisk taget man flux er bét, indem er es mit beet = Angel zusammenbringt. Es ist aber ein Ausdruck der Spielersprache (bête). Im Sang der Memnonsäule gibt er hvor sover mine fugle? wieder Waar slöpst du, miin *rule*? und erklärt das letzte Wort mit schlau, gerieben. Es muss natürlich heissen: Wo schlafen meine Vögel?

Die Erläuterung beginnt mit dem ersten Vers, der, wie L. bemerkt, das Leitmotiv des ganzen Werkes enthält. Er zieht den Eingang des Macbeth zum Vergleich heran. Mit besserem Rechte hätte er die Anfangsworte von Immermanns Münchhausen (Was für ein schändlich Laster ist das Lügen!), die der Lügner selbst ausspricht, anführen können. Wie überhaupt zwischen Münchhausen und Peer Gynt mannigfache Beziehungen bestehen. (M.: „der Caesar der Lügen" „Zeitgeist in persona" — „der grösste Mann der Zeit, kein Mann eigentlich mehr, sondern der Begriff des Mannes oder der männliche Begriff — — der reine Begriff — — mit einem Worte der grosse, unsterbliche Hegel". — Der Spott über Hegels „Für sich sein". — Die Begegnung Semilassos mit M. bei der Pyramide des Cheops und dessen Plan einer Rassenveredlung.) — Der nordische Märchenschatz, der ja die wichtigste Quelle des P. G. ist, konnte hie und da noch einige Ausbeute liefern. So war zu „kvindfolkskræmsel" in V. 344 (Weiberscheuche) „gjenteskræmsel" aus Asbjørnsen, Norske Huldre-Eventyr og Folkesagn; anden Samling. Anden forøgede Udgave. Christiania, 1866. Bd. II, S. 17, anzumerken. In dem betreffenden Märchen handelt es sich um einen geplanten Brautraub. Die märchenhafte Art von Gestalten wie der Magee und der Passagier beleuchten einzelne der Märchen Asbjørnsens, in denen sich solche unheimliche Gesellen den Wanderern anschliessen und sich dann als Trolle oder Teufel entpuppen. Der Passagier ist natürlich der Tod als Bussprediger und Warner mit einem gewissen teuflischen Einschlag, der irreführen soll (zu V. 3499). Die vollständige Trollwerdung eines Menschen, der dann auch nicht mehr an Gott glaubt, während in der entsprechenden Szene P. G. sein Christenglauben zugestanden wird, behandelt ein isländisches Märchen (Isländische Volkssagen von Jón Árnasson, übersetzt von W. Lehmann-Filhés. I, S. 86), und zu dem Eingang des dritten Aufzuges vgl. man die Sagen von Friedlosen (Isl. V.-S. Neue Folge, S. 115—228).

Zum besseren Verständnis der Absichten, die Ibsen mit seinem Märchendrama verfolgt, hätte L. noch mehr auf die norwegische Dichtung eingehen können, die seit der Entdeckung der Märchen von einem wahren Märchenrausch erfasst worden war und der Huldre trotz ihrer Hässlichkeit die erste Rolle zuerteilte (Welhaven, P. A. Jensen, Wergeland). Die ganze Schärfe von Ibsens Satire wird erst deutlich, wenn man seine Auffassung der Gestalten des Volksaberglaubens mit der der Huldre-Romantik vergleicht. Nicht minder wendet sich Ibsen gegen die romantische Vergötterung des Bauern. Er ist es, der zuerst mit

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

der Auffassung von Natur- und Volksleben, wie sie sich bei Welhaven, Asbjørnsen, Moe, Herre, Munch, aber auch noch bei Bjørnson findet, gebrochen hat (H. Jæger, Norske Forfattere, S. 1 ff. und 208 ff.). Diese Volkslebensdichtung liefert ebenfalls zahlreiche Stellen, die Ibsens Kampfesstellung und seine Abrechnung mit der nationalen Romantik beleuchten. In der bildenden Kunst hat Ad. Tidemand sein Teil zur Verherrlichung des Bauernlebens beigetragen. Er hat einen Märchenerzähler (1844) gemalt und (1848) die Haugianer, die „Leser", was zu V. 689 nachzutragen wäre. (Eine gute Nachbildung in Norway. Official Publication for the Paris Exhibition 1900. Krist. 1900, S. 537.) — Zu V. 1176 bezweifelt L. meine Deutung der Dovre-Szene und des Kampfes mit dem grossen Krummen als Traum und Sinnentrug. Er ist allerdings dann genötigt, so wichtige Stellen wie V. 1544 (Bare for tanker og begær = Nur für Gedanken und Begehren) und V. 1567 (Men det var jo en løgn med det heksetryne! = Aber das war ja ein Lug mit dem Hexenrüssel! – am besten Fulda: Doch die Hexenschnauze, das war ja nur ein Wahn!) mit Stillschweigen zu übergehen und auch V. 3029 (jeg drømte — for jeg lå i feber = Ich träumte — denn ich lag im Fieber) nur in seinem zweiten Teile zu erklären. Der Dichter benützt ja gerade Traum oder Augentrug, um auch die Möglichkeiten der Seele, das, was Gedanke und Begehrlichkeit geblieben ist, darzustellen. Dass die Möglichkeit in der Darstellung als Wirklichkeit erscheint, ist ja nicht zu umgehen. Zu widersprechen ist auch der Auffassung der Sterbeszene, in der P. G., seit seiner Trennung von seinem besseren Ich wieder der Alte, sich und seine Mutter über die Schwere und die Forderung der letzten Stunde spielerisch hinwegtäuscht. Hier (mit Christian Collin) von kindlicher Herzensgüte und Zärtlichkeit zu reden, heisst auf die „Teufelei" Ibsens hereinfallen und es nicht vermögen, mit ihm durch den Schein das Wesen zu erschauen. Einen merkwürdigen Beleg für die Art nordischer Phantasie gibt das eigentümliche Verfahren von Kierkegaards Vater, der, statt mit dem Sohne auszugehen, mit ihm im Zimmer spazieren ging und alles, was man bei einem wirklichen Gang erlebt, so genau und lebendig darstellte, dass sich der Begleiter dabei am Ende erschöpfter fühlte, als er es in der Tat geworden wäre. Bald verstand es der Sohn, ihn in seiner Kunst zu überbieten. So ist auch P. G. in jenem Auftritt der gelehrige Schüler der phantastischen Mutter (G. Brandes, S. Kierkegaard, S. 9 f.). Ein Beispiel für das Uebermass nordischer Einbildungskraft gewährt noch der Geiger Ole Bull. Als ein Vertreter schwärmender Huldre-Romantik ist er ein Vorbild für P. G. wie auch für den Spielmann in „Olaf Liljekrans", was zu V. 2432 nachzutragen wäre. In seinem Versuch, in Pennsylvanien eine norwegische Kolonie zu gründen, verbündet sich übrigens auch Norwegertum mit Amerikanertum. Er kehrte davon 1857 in die Heimat zurück: Fant som Peer Gynt (als Lump wie P. G.), wie Jonas Lie in der Vorrede zu Bulls Briefen bemerkt. — So schnurrig wie unbegründet ist Logemans Einfall, aus dem Dr. Begriffenfeldt einen Begriffenfehlt zu machen, weil dieser Name in einer Beziehung ebensogut, ja besser sein Wesen ausspreche. Es ist gerade der Ueberfluss an Begriffen, der ihm den Kopf verdreht hat. Für die Irrenhausszene könnte übrigens vorbildlich gewesen sein des dänischen Dichters J. Baggesen deutsch geschriebene Satire gegen die Romantik: Des vollendeten Fausts erster Teil. Die Philisterwelt oder Romanien im Wirtshause. — Des vollendeten Fausts zweiter Teil. Die romantische Welt oder Romanien im Tollhause (entstanden um 1806). Im Irrenhause spielt aber auch schon der zweite Aufzug des ersten Teils. Der Spott richtet sich ebenfalls gegen die Philosophie der Zeit (Fichte) und ihre Ichlehre, gegen das „Allerhöchstichselbstichheits-System" („Ich ruh auf nichts als auf mir selbst allein"). Bei Ibsen ist es Hegel, der als der philosophische Begründer und Deuter des Egoismus herhalten muss. Die Anspielungen auf seine Philosophie (hier wie zu V. 2093) durfte der Erklärer nicht unbeachtet lassen. — Zu V. 4095 bemängelt L. es, dass ich zum Beweis dafür, dass Ibsen die Gestalt des Knopfgiessers einer Stelle in Oehlenschlägers „Alladin" verdankt, die deutsche Uebersetzung, die mit dem Original nicht ganz übereinstimmt, angeführt habe, und er meint (zu V. 4100), es könnten dann auch etwa die Zusätze und Aenderungen Passarges von einem Erläuterer als Aussprüche Ibsens erklärt werden. Nun ist aber die Uebertragung des Alladin von Oehlenschläger selbst verfasst, wie ich auch auf S. 283 meines Buches angegeben habe. Der dänische Dichter ist überhaupt sein eigener Uebersetzer gewesen; oder, wie er am Schlusse seiner Selbstbiographie betont, sind seine deutschen Werke freie Bearbeitungen und oft verbesserte Umarbeitungen von des Dichters eigener Hand; gewissermassen verbesserte Ausgaben, und diese deutschen Umdichtungen sind ebenso original wie die dänischen Dichtungen.

Was im einzelnen an Logemans Arbeit auszusetzen ist, fällt jedoch nicht schwer ins Gewicht gegenüber der Gesamtleistung. Sie beweist, dass auch die Art des Kommentars, die L. gewählt hat, ihr Recht hat und fruchtbar sein kann und vieles gerade ihr zufallen muss, was die fortlaufende, nicht aus Anmerkungen bestehende Erörterung, nach Erich Schmidt die für einen Kommentar einzig richtige Form, nicht leisten kann noch soll. Eine willkommene Ergänzung zu dieser Arbeit eines Nicht-Skandinaviers werden die Kommentare liefern, die zwei norwegische Fachmänner vorbereiten.

Giessen. J. Collin.

Paul Wenzel, Cyril Tourneurs Stellung in der Geschichte des englischen Dramas. Diss. Breslau. 1918. 135 S.

Cyril Tourneurs „*The Atheist's Tragedy*" (von L. Schücking neuerdings mit grosser Wahrscheinlichkeit „für den Spielwinter 1602/03" angesetzt) ist für sich genommen ein ziemlich roh gezimmertes, lüsternes Sensationsstück, das sich nur gegen Ende zu einer gewissen Erhabenheit steigert. Für den vergleichenden Literarhistoriker gewinnt das Drama jedoch an Interesse, indem es zeigt, wie einerseits ein Dramatiker geringerer Ordnung sich mit den von Marlowe und Shakespeare angeschlagenen Themen abfindet und wie andrerseits gerade Shakespeare sich nicht scheut, auch Tourneursche Motive für seine Zwecke zu benutzen[1].

[1] Vgl. den wichtigen Aufsatz L. Schückings „*Eine Anleihe Shakespeares bei Tourneur*" in Engl. Stud. 50, 80—105.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Unter den Rachetragödien nimmt „*The Atheist's Tragedy*“ insofern eine eigenartige Stellung ein, als bei Tourneur der Geist des ermordeten Vaters den Sohn nicht zur Vergeltung ansporut, sondern ihm vielmehr die Rache untersagt, die „dem Könige der Könige“ vorbehalten ist. So erscheinen die Schicksalsschläge, die bald darauf D'Amville, den Schurken des Stückes, treffen, als ein Werk der Vorsehung, bei dem der Held sich passiv verhält[1]. Auf diese Weise ist, wie Verf. nach Schückings Vorgang nachdrücklich hervorhebt, die Rachetragödie in ein heroisches Konfliktdrama umgestaltet: der Held befindet sich im Widerstreit zwischen seinem persönlichen Rachegefühl und dem Gebot der Religion. Aber das, was für das Konfliktdrama das am meisten Kennzeichnende ist, ist hier kaum im Keim vorhanden: die langen Reden, in denen bei späteren Dichtern infolge von Einflüssen französischer und spanischer Technik die handelnden Personen ihr Verhalten begründen. Das andere Konfliktmotiv der gegen ihren Willen verheirateten Heldin, die trotzdem dem ungeliebten Gatten die Treue hält, ist noch viel schwächer angedeutet. Es geht daher zu weit, wenn Verf. im Schlusswort (S. 134) den Konflikt als „ganz im Sinne der französischen klassischen Tragödie behandelt“ bezeichnet.

D'Amville wäre nun ein ganz gewöhnlicher Bühnenbösewicht, würde er nicht von Zeit zu Zeit in mehr oder minder motivierter Weise mit seinem Atheismus prunken. Diese Reden belehren uns jedoch, dass wir ihn als einen bestimmten Typus aufzufassen haben, als Gotteslengner, wie Burton ihn später (1621) in seiner „*Anatomy of Melancholy*“ eingehend schildert. Interessant ist es, an Hand der Ausführungen des Verf. zu sehen, wie Burtons Typen des heuchlerischen Atheisten (der mit der älteren Figur des „*Machiavellian*“ viel gemein hat) wie auch des philosophischen Gottesleugners schon von Marlowe auf die Bühne gebracht wurden im Juden von Malta und im Dr. Faustus. Mit beiden weist Tourneurs Schurke eine unleugbare Aehnlichkeit auf und stellt eine besondere Weiterentwicklung dieser Charaktere dar. Aber dass Tourneur Marlowe gegenüber einen psychologischen Fortschritt bezeichnet, wie Verf. will (S. 62—63), kann ich nicht finden. Ein interessantes Gegenstück zu D'Amville ist sein Helfershelfer, der verlogene Puritaner Snuffe, in dem die Figur des heuchlerischen Atheisten ins Grotesk-Komische verkehrt erscheint. In wesentlichen Dingen berührt sich D'Amvilles Weltanschauung mit der Naturphilosophie des Lukrez, den Verf. wohl mit Recht als Tourneurs philosophische Hauptquelle ansieht.

Im zweiten Teile seiner Arbeit geht Verf. näher auf eine Frage ein, die Schücking (a. a. O. S. 101) nur andeutungsweise behandelt hat, die Verfasserschaft der in ihrer Düsterheit weit einheitlichern und darum künstlerisch höher stehenden „*Revenger's Tragedy*“, die gemeinhin Tourneur zugeschrieben wird (von Schücking versuchsweise 1603/04 angesetzt). Ihr Verhältnis zu den jüngeren Rachetragödien, wie Chettles „*Hoffmann*“ (1602), Marstons „*Antonio's Revenge*“ (ca. 1599) und „*The Malcontent*“ (Sommer 1603, nach Schücking), wird eingehend geprüft. Dabei gelangt Verf. zu folgendem Ergebnis, das, wie man sieht, in bemerkenswerter Weise von Schückings Theorie (a. a. O. S. 104 und Verf. S. 121) abweicht: „Die R. Tr. ist kein Werk Tourneurs. Sie muss unmittelbar nach dem ‚Hoffmann‘ und noch vor dem ‚Malcontent‘ entstanden sein, etwa Anfang des Jahres 1603. Ihr Verfasser lässt sich mit Sicherheit kaum bestimmen, doch scheinen stilistische Gründe, die Entwicklung der ‚malcontent‘-Figur, des Verkleidungsgedankens und vielleicht auch die Wahl des italienischen Schauplatzes zum mindesten auf eine Mitarbeit Marstons an dem Stück hinzuweisen“ (S. 133).

Würzburg. Walther Fischer.

[1] S. 72 sagt Verf. von D'Amville: „Trotzig und verstockt gibt er sich selbst den Tod.“ Die Bühnenweisung: „*As he raises up the Axe [he] strikes out his owne braines,*“ die durch die folgende Rede des Henkers noch deutlicher gemacht wird, ist jedoch dahin zu verstehen, dass D'Amville in seinem Wahnsinn sich durch Zufall, d. h. richtiger durch direkte Einwirkung der Vorsehung, tödlich verletzt; dies gesteht er auch selbst in den Worten zu: „*God ... commanded it.*“ So fasst auch Schücking a. a. O. S. 84 die Katastrophe auf.

Walther Fischer, Die persönlichen Beziehungen Richard Monckton Milnes', ersten Barons Houghton, zu Deutschland unter besonderer Berücksichtigung seiner Freundschaft mit Varnhagen von Ense. Habilitationsschrift. Würzburg, Buchdruckerei Konrad Triltsch, Dettelbach a. M. 1918. IX + 94 S. 8°.

Selbst der harmloseste Literarhistoriker sieht sich in der gegenwärtigen Phase des Weltkrieges mit und ohne seinen Willen in den Bannkreis der politischen Anschauungen gezogen. So kreist denn auch die vorliegende Untersuchung vornehmlich um ein hochpolitisches Thema, das seinen Schatten vorbedeutend bis in die Gegenwart wirft und schon deshalb ein weit über die philologischen Fachkreise hinausragendes Interesse beansprucht. Denn der besondere Ehrgeiz Milnes', „Literatur und Politik“ zu verbinden, auf alle Fälle also seine geistige Kraft nach zwei entgegengesetzten Richtungen zu zersplittern, nötigt seinen Biographen und Beurteiler sowohl den Spuren des Dichters als des Parlamentariers nachzuwandeln. Dieser mühsamen und nicht überall dankenswerten Aufgabe hat sich Verf. mit staunenswerter Umsicht unterzogen. Er ist sehr bald zu der richtigen Erkenntnis gelangt, dass der *Dichter* Milnes höchstens einen ganz mittelmässigen Achtungserfolg errungen hat, denn es fehlen ihm die vornehmlichsten poetischen Anlagen: kühner Flug der Phantasie, das reizvoll-sinnliche Element — und zum lebensprühenden Inhalt auch die vollendete sprachliche Form. Diese blässliche Gedankenlyrik ist keine besondere Zierde des victorianischen Zeitalters.

Den „Uebersetzer“ Milnes hat Fischer meiner Ansicht nach etwas überschätzt. Die natürliche Folge des Nachteils, dass M. kein Meister des sprachlichen Ausdruckes ist, spiegelt sich auch in seinen Nachdichtungen wider. Immerhin nehme ich seine Wiedergabe von

„Mein Erbteil wie herrlich, weit und breit:
Die Zeit ist mein Besitz, mein Acker ist die Zeit“

in Schutz. Carlyle hat trocken gekürzt, und für das Ohr ist: „to time I'm heir“ nichts weniger als wohllautend.

Ein zeitgemässes Verdienst um die englische Literatur hat sich der spätere Lord Houghton aber durch die erste Herausgabe der Briefe von Keats und eine warmherzige Biographie des so früh Verblichenen erworben.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Den *Politiker* Milnes hat A. v. Humboldt bei Gelegenheit nicht ganz mit Unrecht als Dilettanten-Diplomaten verurteilt, der alle Namen und allen Klatsch der Eckensteher kenne. In bezug auf die innerpreussischen Verhältnisse hat er dem indiskreten englischen Freund Varnhagens mit diesen scharfen Worten die gebührende Abweisung zuteil werden lassen. Der insulare Dünkel spricht eben auch aus diesem vielgereisten Kenner Deutschlands, Frankreichs und Italiens. Er nimmt gelegentlich einen Aufschwung, als freigeborener Engländer auch anderen Nationen das Recht auf nationale Einigung zuzubilligen — aber im Hintergrunde seines angeblichen Wohlwollens lauert die egoistische englische Klausel: sofern *unsere* Interessen auch nicht die leiseste Einbusse dabei erleiden. Auch seine grosse „Vorliebe für Italien" und dessen Unabhängigkeitsbestrebungen ist mehr Pose, mit der er sich auf dem Kontinente angenehm machte. Ich erinnere an das scharfe, aber zutreffende Urteil der Dichterin Browning, das sie in einem Briefe (April 1860) an Isa Blagden über Milnes äusserte. Odo Russell (später Lord Ampthill, englischer Gesandter in Berlin und Bevollmächtigter beim Berliner Kongress 1878) habe ihr einen sarkastischen Ausspruch Milnes' mitgeteilt, der kürzlich in Paris nach den englischen Absichten befragt worden sei. „We want," he answered, „first, that the Austrians should beat you French thoroughly; next, we want that the Italians should be free, and then we want them to be very grateful to us for doing nothing towards it." — Frau Browning gestattet sich den ironischen Zusatz: Then men have no courage. Milnes, for instance, keeps his sarcasm for Paris, and in England supports his rifle club and all Parliamentary decencies.

Milnes ist kein Mann der Tat. Das Ausland lockt ihn, wenn sein politischer Ehrgeiz im eigenen Vaterlande nicht befriedigende Nahrung findet.

In Preussens Machtentfaltung wittert er instinktiv eine Gefahr für spätere Gleichgewichtsverschiebungen auf dem Kontinente. Deshalb urteilt er ebenso ungerecht und ungünstig über Friedrich den Grossen wie sein Landsmann Macaulay, der in seinem Essay *Frederic the Great and his Times* (April 1842) mit englischer Anmassung den Festiger der preussischen Monarchie seinen englischen Lesern mit den schwärzesten Farben vorzuführen und die vornehmste Tugend des Geschichtschreibers, die ruhig besonnene Objektivität, vollständig zu verleugnen wagt. Macaulay und sein Nachfahre Milnes stehen hier weit hinter dem humanen Ausblick Sainte-Beuves zurück, der in seinen *Causeries du Lundi*, Frédéric le Grand (2. Dez. 1850) jede nationale Engherzigkeit zur Seite wirft. Er denkt sich in die Seele und die Interessen des jungen Monarchen hinein, der mit 28 Jahren den preussischen Thron bestieg: il avait tout à faire pour l'honneur de sa nation et pour le sien; il avait à créer l'honneur prussien, il avait à gagner ses éperons comme roi. Il (d. h. Friedrich) nous dit ces motifs, et pourquoi il prévint la maison d'Autriche au lieu de l'attendre et de se laisser frapper ou humilier. Il expliquera avec la même netteté et la même franchise les motifs qui lui firent prendre les devants sur ses ennemis au début de la guerre de Sept ans, et qui le décidèrent *à paraître agresseur sans l'être*. Ces motifs, tous puisés dans l'interêt de sa cause et de sa nation, n'ont rien qui semble en désaccord avec les maximes de Frédéric et avec ses idées favorites, en tant que philosophe et écrivain. Connaissant, comme il faisait, les hommes et les choses de ce monde, il sentait bien qu'il n'est permis d'être un peu philosophe sur le trône qu'après qu'on a prouvé qu'on sait être autre chose encore. Il n'était pas d'humeur à jouer le rôle débonnaire d'un Stanislas. Pour être plus sûrement pasteur de ses peuples, il commença par montrer aux autres qu'il était lion. Tout ce qu'il voulait, il le fit; il dégagea hautement la position et la fonction de la Prusse, créa un contrepoids à la maison d'Autriche, établit dans l'Allemagne du nord un foyer de civilisation, un centre de culture et de tolérance. C'est à ses successeurs de la maintenir et d'être fidèles, s'ils le peuvent, à son esprit (*C. du L.* III p. 153 ff.).

Und wie äussert sich Milnes bei dem gleichen Anlasse? (D. h. zu der Prachtausgabe der Werke Friedrichs durch die Berliner Akademie, 1846—1854.) We [English] are so accustomed to look on him as one of the most immoral and uninteresting of conquerors, that the affectionate reference paid to his memory, — the publication of his works, under the auspices of a religious sovereign — . . . . are facts quite incomprehensible without the key that [Frederick] is regarded as *the* assertor of the principle of freedom of thought, and as the maintainer of religious liberty . . .

Die englischen Diplomaten — selbst Stümper wie Milnes — führen von jeher das „moralische" Bedenken im Munde, wenn sie die Existenzberechtigung anderer Nationen, deren Aufschwung gegenüber sie neidisch gesinnt sind, unterminieren wollen. Heute werden wir Deutsche als Nietzschianer gebrandmarkt; zu Milnes' Zeiten war Kants Philosophie die Zielscheibe gehässiger Angriffe. Deshalb verabsäumt Milnes auch nicht, den boshaften Witz über den grossen Philosophen den Lesern der Edinburgh Review aufzutischen: the philosophy of Kant (which a satirist has called „the German guillotine") . . . . . .

Immerhin steht dieser Parteigänger des konservativen Peel und Anhänger der liberalen Russel und Palmerston turmhoch über den heutigen skrupellosen Vertretern der englischen Regierung. Die heutige rohe knock-out-Politik lag seiner Generation noch fern.

Ich kehre zu Fischers Ausführungen zurück. Er schildert im zweiten Kapitel Milnes' *Berliner Besuch vom Jahre 1844*; im dritten bespricht er Milnes' *Aufsätze über deutsche Politik* (1848—1860); im vierten streift er: *Die letzten Jahre der persönlichen Beziehungen Milnes' zu Varnhagen* (1850—1858); im fünften erörtert er seine *Beziehungen zu den deutschen politischen Flüchtlingen in London*; im sechsten gedenkt er der *Aufnahme von zwei deutschen Schriftstellerinnen* (*der Gräfin Hahn-Hahn* und *Fanny Lewald*) bei Milnes; im siebenten hören wir von *Lord Houghtons späteren Beziehungen zu Deutschland* (1857 bis 1885); und im Schlusskapitel folgt eine massvolle Zusammenstellung der Ergebnisse, die wir nur mit einem einzigen Vorbehalte dankbar entgegennehmen können: seine aufrichtige Sympathie für Deutschland ist von „englischem Horizonte" eingedämmt, teils aus persönlicher Rücksicht auf eine eventuelle hohe diplomatische Laufbahn, teils durch die unvermeidliche insulare Kurzsicht, die niemals einer kontinentalen Volksmacht völlige Gerechtigkeit angedeihen lassen kann.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ich freue mich auf die angekündigte Fortsetzung der intensiv-gründlichen Arbeit Fischers. Sie soll die Veröffentlichung der Briefe im Wortlaut mit einer Einleitung über biographische Einzelfragen, die mit Milnes' Beziehungen zu Deutschland nur in mittelbarem Zusammenhang stehen, sowie mit historisch-literarischen Erläuterungen zum zweiten Teil verbinden.

Bunsen, Varnhagen von Ense, Alexander von Humboldt sind Milnes doch, im ganzen genommen, fremd geblieben. Seine Kenntnis des Deutschen war und blieb mangelhaft. Wer die Sprache einer anderen Nation, die er zu würdigen bestrebt ist, nicht annähernd vollkommen beherrscht, bildet sich von ihm immer nur ein lückenhaftes Gesamtbild. Um so verwunderlicher und lobenswerter erscheint Lord Houghtons Deutschfreundlichkeit im Kriege von 1870, die brieflich bestätigt ist — allerdings mit einer Reserve betreffs preussischer Eigenart. Auch sein hoher Gerechtigkeitssinn wird von Fischer schön belegt durch sein Eintreten für das Verbot der Waffenausfuhr. Als Mitglied des Neutralitätsausschusses bekundete er redlicheren Sinn als Gladstone, der dieser Frage mit dem Hinweis auf die grössere Schuld Amerikas auswich.

Zum Schluss möchte ich eine Stelle anführen, die einem Briefe des flüchtigen Moritz Hartmann entnommen ist und seine Eindrücke englischer Zustände schildert. Fischer zitiert sie S. 64: . . . Die Engländer sind wirklich borniert — sie sind es in politischer, sozialer und religiöser Beziehung. — Die ganze Nation besteht aus Schichten, die wie Aluminium aufeinanderlagern und drücken. Nur der Druck verbindet sie. — Jede untere Schicht drängt freilich wieder nach oben, aber nicht vulkanisch, um zu regenerieren, sondern um mit von oben nach unten zu drücken .... Auch mit den vielgepriesenen „Reformen zur rechten Zeit", die die Revolution überflüssig machen, ist es nicht so arg — sie sind am Ende doch nur der Fortschritt der Gefangenen mit den Ketten an den Füssen, welche historisches Recht, Religion, Heuchelei usw. heissen. — Kurz, es ist doch wahr, wie lächerlich es auch klingt: „Wir sind im Grunde freier als alle Völker der Erde!"

München. M. J. Minckwitz.

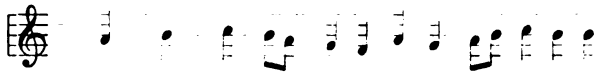
Gennrich, Friedrich, Musikwissenschaft und romanische Philologie. Ein Beitrag zur Bewertung der Musik als Hilfswissenschaft der romanischen Philologie. Halle, Niemeyer. 1918. 54 S. 8°. M. 3.—.

Eine tüchtige und nützliche Arbeit — um so anerkennenswerter, als sie im Felde, vor Verdun, abgeschlossen ist. Sie geht von dem auch hier öfter beklagten Uebelstand aus, dass bei den meisten Liederausgaben die Musik noch immer nicht zu ihrem Rechte kommt, und will an einzelnen besonders deutlichen Beispielen dartun, dass diese grade für die höheren Fragen der Textgestaltung ein nicht zu unterschätzendes Hilfsmittel bietet. In kürzerer Form ist sie bereits in Gröbers Zeitschrift 39, 330 ff. erschienen.

Der einleitende geschichtliche Ueberblick ist reichlich kurz gehalten. Auch sonst durfte der Verfasser mehr daran denken, dass er grade für die musikgeschichtlich weniger Bewanderten schreibt. Wer versteht ohne weiteres die Kunstausdrücke ‚vert' und ‚clos' für den melodischen Bau der Verszeile, die nicht einmal in Riemanns Musiklexikon stehen?

Von den verschiedenen Anschauungen über die Rhythmik des altfranzösischen oder auch mittelalterlichen Liederverses hat sich Gennrich die von Beck und Ludwig vertretene, von Aubry zuletzt angenommene modale Wiedergabe zu eigen gemacht, die in starrem Schema, je nach der Silbenzahl des Verses, Längen und Kürzen miteinander wechseln lässt. Er selbst schliesst sich eng an die Arbeiten Ludwigs an, der ihm auch weitgehende Unterstützung gewährt hat. Wenn er es dabei als feststehend hinstellt, dass Beck seine Auffassung gleichfalls von Ludwig bezogen habe, so sollte nicht unerwähnt bleiben, dass hiergegen kräftiger Einspruch erhoben worden ist. Anderseits geschieht Riemann Unrecht, wenn sein Verfahren rein durch das Gefühl bestimmt sein soll. Mit demselben Rechte könnte man diesen Vorwurf gegen die ganze altfranzösische Wortmetrik erheben: wie sie, so stützt sich auch Riemann auf genaue Beobachtung des natürlichen rhythmischen Flusses. Warum wird niemals auf die beiden unterscheidenden Vorzüge von Riemanns Auffassung eingegangen: eben die völlige Uebereinstimmung mit den gesicherten Ergebnissen der Wortmetrik, und die restlose Anwendbarkeit auf alle Texte, während bei der modalen Wiedergabe noch manche Härten und Befremdlichkeiten bestehen? Ich muss in dieser Hinsicht auf meine früheren Ausführungen verweisen, besonders oben 1909, Sp. 282 ff., 1914, Sp. 201 ff., und Zeitschr. f. rom. Phil. 35 (1911) S. 366 ff.[1] —

Seine Beispiele nimmt der Verfasser zunächst aus dem wichtigen Gebiete der Kontrafaktur. So vermögen uns nur die Musikhandschriften über die musikalische Verwandtschaft des Lai des Hermins (Jeanroy, Brandin und Aubry, Lais et Descorts francais du XIIIe siècle, Paris 1901, Nr. 27; die musikalische Zusammengehörigkeit mit Nr. 24 und 28 hatte schon Restori erkannt, vgl. oben 1903, Sp. 288) zu unterrichten, und zwar gibt die genaue Vergleichung auch Aufschluss, wo wir das Urbild zu suchen haben: es ist in diesem Falle nicht die lateinische Sequenz ‚Ave gloriosa' von Philippe de Grève, sondern der genannte volkssprachliche Lai. Die Anpassung der verschiedenen Wortreihen an dieselbe Singweise, wie sie Gennrich genau verfolgt, ist sehr lehrreich; mir scheint sie noch einen Fingerzeig ganz besonderer Art und Bedeutung zu geben. Das erste Zeilenpaar des Urbildes besteht aus einem männlichen Fünf- und einem weiblichen Sechssilber; dem gegenüber bringt der Lai de la Pastourelle (ebenda Nr. 24) einen weiblichen Fünf- und einen männlichen Sechssilber, wobei denn die überzählige Silbe sozusagen das Zünglein an der Wage spielt. Damit ist jedoch die Schwierigkeit noch nicht gehoben. Die mensurlose Handschrift nimmt auf den stark ausgeprägten Wortrhythmus keine Rücksicht, sondern verbindet Silbe um Silbe mit Note um Note:

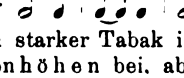
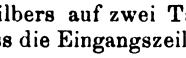


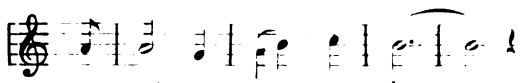
(*Herm.*) Lonc tens m'ai të - u et on-cor me te-roi-e
(*Past.*) L'au-trier che-vau-choi-e pen-sant par un ma-tin.

Bei der Rhythmisierung nach dem trochäischen ersten Modus verfährt nun Beck (Die Melodien der Trou-

[1] Neuerdings ist noch auf K. v. Ettmayer, Zeitschr. f. rom. Phil. 39, 743—747, zu verweisen.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

badours, Strassburg 1908, S. 111) starr und folgerecht nach der Angabe der Handschrift, so dass die Zeile *pensant par un matin* für unser Gefühl ganz unerträglich wird:  Gennrich, dem das offenbar zu starker Tabak ist, behält zwar die Anordnung der Tonhöhen bei, aber er dehnt den letzten Fuss des Fünfsilbers auf zwei Takte und fährt mit Auftakt fort, so dass die Eingangszeilen folgenden Rhythmus gewinnen:  Durch diese Vertauschung der Kürzen und Längen hört aber die Gleichheit der Singweise für das Ohr — wenigstens das meine — völlig auf und besteht nur noch auf dem Papier. Es gäbe nach meiner Meinung wohl einen Ausweg aus dem bösen Zwiespalt: mit der Annahme, dass die zweite Zeile ihren besonderen, in der Handschrift nicht ausgedrückten Auftakt bekommen hätte, könnte man sie rhythmisch befriedigend und melodisch erkennbar so gestalten:



Aber ich gebe zu: es wäre gewagt, darauf abzustellen, wenngleich noch eine weitere Dichtung nach der Handschrift dieselbe Behandlung zu fordern scheint. Nehmen wir also Gennrichs Verfahren als richtig hin. Enthält es dann nicht die bündigste Verleugnung der Moduslehre, die man sich nur wünschen kann? In der Tat: konnte man das vom Modus vorgeschriebene Verhältnis von Länge und Kürze so glatt umkehren, so kann es nicht mehr als Grundlage der Melodiebildung anerkannt werden; und wir kämen damit auf die Auffassung zurück, dass die Moduslehre, genau wie die ausgebildete Mensur, etwas zeitlich Bestimmtes, eine Modesache gewesen ist und in den älteren Melodien nicht ohne weiteres vorausgesetzt werden darf. —

Alsdann wendet sich Gennrich den Refrains und den mit ihrer Verwendung gebildeten festen Strophenformen zu. Was er dabei über Rondeau, Virelai und Ballade sagt, lässt sich nicht in kurzen Worten wiedergeben; es möge genügen, dass wir hier ein ganzes Stück lückenloser Entwicklungsgeschichte bekommen, die ohne die Musik völlig in der Luft hängen würde. Im Anschluss daran kommt aber Gennrich zu einer nur angedeuteten Folgerung, die mir besonders wesentlich erscheint: „dass man bei ‚festen Dichtungsformen' mit blosser Silbenzählung nicht weit kommt". Ich bin schon lange der Meinung, dass die Musik uns zu einer Erneuerung der Schulmetrik verhelfen muss, und so sei es mir erlaubt, an einem naheliegenden Beispiel zu zeigen, dass es mit dem neufranzösischen Vers in Wahrheit nicht anders steht.

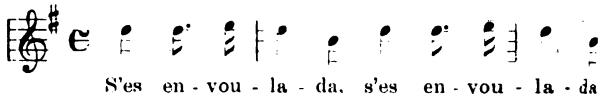
Schon mancher wird mit Unbehagen bemerkt haben, dass dem hübschen taraskonischen Vierzeiler auf Tartarin mit der Schulmetrik schlechterdings nicht beizukommen ist:

Lou fusiou de mestre Gervaï,
Toujou lou cargon, toujou lou cargon.
Lou fusiou de mestre Gervaï,
Toujou lou cargon, part jamaï.

Was hat es mit dem ausgerenkten zweiten Vers auf sich, der in seiner Neunsilbigkeit den glatten Gang der Achtsilber so empfindlich unterbricht? Nun, das Heilmittel der musikalischen Betrachtung bewährt sich auch hier. In der schönen Volksliedersammlung von L. Lambert (Chants et Chansons populaires du Languedoc. Paris und Leipzig 1906, I, S. V) findet sich ein Vierzeiler, eine echte Stegreifdichtung, der mit jenem Spottvers im ganzen Aufbau so genau übereinstimmt, dass wir auf eine feste Form schliessen müssen:

La calla de Moussù l'abbé
S'es envoulada, s'es envoulada,
La calla de Moussù l'abbé
S'es envoulada sus lou clouquiè.

Die Weise lässt sich trotz des kleinen Unterschiedes in Z. 4 sofort auf den Vierzeiler Daudets anwenden: die anstössige zweite Zeile — Lambert macht daraus mit offenbarem Unrecht zwei — lautet dann:



und fügt sich dem rhythmischen Bau des Ganzen tadellos ein. Will man in solchen Fällen neben dem Singvers auch den Sprechvers gelten lassen, so müsste dieser so aussehen: × / × / (×) ‖ × / × / (×). Damit ist eine unmittelbare Forderung gewonnen: der Reihenschluss mit überzähliger weiblicher Silbe (die sogenannte epische Zäsur), der nach der Schulmetrik seit vielen Jahrhunderten ausgestorben sein *soll*, besteht in der gesungenen Dichtung lustig weiter — sogar derart, dass wir an den genannten Beispielen das Erwachsen der Langzeile aus der Kurzzeile frisch beobachten können, namentlich wenn wir das gleichgebaute Stück S. 302 und die deutlich verwandten Farandolen S. 380—382 hinzunehmen. Man sieht, wie hier eine Brücke zwischen altfranzösischem und neufranzösischem, ja zwischen romanischem und germanischem Versbau geschlagen ist, und wie unrecht die französische Schulmetrik getan hat, sich so einseitig auf den reinen Lesevers einzustellen. —

Am Ende geht der Verfasser noch auf den ‚schwachen Reihenschluss' ein und zeigt, dass die Fragen des Binnen- oder Endreims, Reihen- oder Zeilenschlusses usw. oft nur von der Musik aus entschieden werden können. —

So ergibt sich eine ganze Reihe wichtiger Gesichtspunkte, die für die Zukunft eine ausgiebige Berücksichtigung der Musik — und sie ist jetzt möglich — zur Pflicht machen. Möge das nun endlich nicht bloss anerkannt, sondern auch befolgt werden!

Gennrich selbst stellt uns zwei zweibändige Ausgaben in nahe Aussicht, in denen Wort und Weise einheitlich behandelt werden sollen: die Dichter des ‚Pui d'Arras' und die Rondeaux, Virelays und Balladen, letztere schon zur Hälfte gedruckt und nur durch den Krieg verzögert. Wir sehen diesen Ausgaben mit Spannung entgegen und versprechen uns viel Gutes davon.

Freiburg i. Br. Georg Schläger.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Walther Dexel, Untersuchungen über die französischen illuminierten Handschriften der Jenaer Universitätsbibliothek vom Ende des 14. bis zur Mitte des 15. Jahrhunderts. Strassburg, J. H. Ed. Heitz (Heitz & Mündel). 1917. [Zur Kunstgeschichte des Auslandes, Heft 115.] 4°. VI—50 S. u. X Tafelblätter.

Carl Georg Brandis, Beiträge aus der Universitätsbibliothek zu Jena. Zur Geschichte des Reformationsjahrhunderts. Jena, Gustav Fischer. 1917. [Zeitschrift des Vereins für thüringische Geschichte und Altertumskunde, Neue Folge, 8. Beiheft.] 8°. 84 S.

Beide Werke, erwachsen aus dem Studium der interessanten Handschriftenbestände der Jenaer Universitätsbibliothek, geben uns einen vortrefflichen Einblick in die am Ausgang des Mittelalters und bis mitten in die Reformation hinein gepflegten Beziehungen kurfürstlich-sächsischer Hofkreise zur französischen Literatur- und Kulturgeschichte, die vielfach den Stempel des Merkwürdigen an sich tragen. In Ermangelung besonderer gedruckter Verzeichnisse sind solche Nachrichten dem Romanisten doppelt wertvoll, und es wäre lediglich eine unsere Organisation betreffende Frage, solche romanistischen Bestände überall in unseren deutschen Bibliotheken festzustellen und sie dadurch der Oeffentlichkeit zugänglich zu machen. Ohne Zweifel würde dann die Einzelwürdigung um so energischer einsetzen können, mag auch der Gewinn verschieden ausfallen.

Für Dexel ist die kunsthistorische Betrachtung einer Gruppe von sieben französischen Handschriften vom Ende des 14. bis zur Mitte des 15. Jahrhunderts der Anlass zu einer gehaltvollen Studie geworden, die einen wichtigen Beitrag zur französischen Illuminatorenkunst bedeutet. Die ausführlichen Beschreibungen des paläographischen Teils, namentlich aber das liebevolle Eingehen auf die Ornamentik und den bildnerischen Schmuck dieser Kodizes, dessen Ursprung und Charakter zurückverfolgt wird, verdienen uneingeschränktes Lob. Die angehängten Tafeln mit wohlgelungenen Reproduktionen der bedeutendsten Muster dieses Bilderschmucks erhöhen unser Interesse für diese bei uns niedergelegten franz. Handschriften, die nach Georg Mentz und Walther Dexel in den Jahren 1534—36 aus dem Besitz der Grafen von Nassau in den des sächsischen Kurfürsten Johann Friedrich des Grossmütigen übergegangen sein dürften. Mit Ausnahme der Legenda aurea (Légende dorée nebst Anhang des Jean Golein) handelt es sich durchweg um Uebersetzungen wissenschaftlicher Werke, die von König Karl V. von Frankreich angeregt worden sind: Valerius Maximus in der Uebertragung des Simon de Hesdin — Livre du Tresor de Sapience des Brunetto Latini (Wappen und Unterschrift Philipps von Cleve in dieser Hs.) — Uebersetzung der Problemata Aristotelis durch den Leibarzt Karls V. Eurart de Conty — aus des Bartholomaeus Anglicus Naturencyklopädie (De proprietatibus rerum) um 1372 ins Franz. übersetzter „Livre des Propriétés des choses" des Augustinermönchs Jean Corbechon — der Abschluss der Valerius Maximus-Uebersetzung des Simon de Hesdin durch Nicolas de Gonesse — die Politica und Economica Aristotelis (wohl von Nicole Oresme 1376 ins Franz. übersetzt, Hs. gegen 1410).

In einer Festschrift des Vereins zum Jubiläum der Reformation behandelt Brandis im Abschnitt IV (Die Pflege des Französischen am Hofe der sächsischen Kurfürsten Ernestinischen Stammes, S. 27—61) die franz. Drucke und Handschriften, einst am Hofe Herzogs Johann Friedrichs des Aelteren, deren altes Inventar, geordnet nach Einbänden in Holztafeln und in Pappe sowie nach Format durch Martin Bolt, bereits Johannes Bolte aus dem Weimarer Archiv hervorgezogen hatte. Zu diesem Verzeichnis bringt Brandis als jetziger Hüter einiger dieser Schätze manch wertvolle Ergänzungen und weist nach, dass die Jenaer franz. Drucke aus dem Besitz Friedrichs des Weisen stammen. Diese wie die Handschriften, sämtlich codices catenati, waren einst Eigentum der kurfürstlichen Bibliothek in Wittenberg, von wo sie über Weimar an die Universität Jena gelangten. Um die Pflege der französischen Sprache machten sich damals Bernhardin Pfot de Esslingen, der in Torgau und in Wittenberg lebte, und Warbeck sehr verdient, galt doch das Französische als Hofsprache. Unter den Handschriften ist bei weitem die wichtigste El. fol. 99 (1496 zu Torgau geschrieben)[1]. Sie bringt teilweise eine lat. Interlinearversion des franz. Textes, dazu über demselben eine elementare phonetische Transskription einzelner Wörter, auch verstreute grammatische Bemerkungen und deutsche Glossen. Den nicht minder bemerkenswerten Inhalt bilden drei Stücke: a) eine als „Regime et gouvernement du corps et de l'ame" bezeichnete Bearbeitung der Disticha Catonis, als eine Art Lehrbuch der Ethik gedacht und durch „Exemples" wirksam beleuchtet. Die Exempel entstammen teils den Vies des pères, teils des Boetius Disciplina scholarium, teils Valerius Maximus, teils den „Histoires anciennes de Rome". Eine gewisse Originalität wird dieser Cato-Bearbeitung nicht abzusprechen sein, wenngleich es schwer halten wird, das unmittelbare Vorbild aufzufinden. Merkwürdig ist die Version der als *Puteus* („Hahnrei ausgesperrt"; vgl. H. Keller, Li Romans des sept Sages, Tübingen 1836, S. CLXXXIX und Killis Campbell, The Seven sages of Rome, Boston 1907, S. XC) aus der Disciplina clericalis und dem Volksbuch der sieben weisen Meister bekannten Erzählung (Bl. 19v—25v), da der Verführer der in einem Turm bewachten Frau ein junger Student ist, der zum Einschläfern des eifersüchtigen Ehemannes *„la pouldre de mandegloire"* anrät und sich zur Geliebten emporseilen lässt. Diese, ertappt, gibt vor „estre issue pour aller aux necessaires", und zum Schluss kommt es zur gegenseitigen Aussöhnung. Es fehlt aber die Sitte des couvre-feu, die den getäuschten Ehemann in eine so verfängliche Lage bringt. Ich hoffe diese interessante Fassung gelegentlich mitzuteilen. Eine andere Geschichte (Bl. 59v—64v) von der Alten, die auf Veranlassung des Teufels *Unfrieden zwischen zwei Eheleuten* stiftet (vgl. die ausführliche Betrachtung der Hauptversionen hiervon bei H. Knust, Juan Manuel, El libro de los enxiemplos del Conde Lucanor, hrsg. Birch-Hirschfeld. Leipzig 1900, S. 386 ff.) bietet einige abweichende Einzelheiten, gleicht aber am meisten der Fassung in der Scala celi des Johannes Gobii iunior, s. v. Locutio inordinata, Bl. CLVIa. Der

[1] Für die liebenswürdige Zusendung dieser Hs. nach der Breslauer Kgl. u. Univ.-Bibliothek, wo ich deren Inhalt in aller Musse genauer nachsehen durfte, sage ich Herrn Geheimen Hofrat Dr. Brandis, dem Direktor der Jenaer Univ.-Bibliothek, auch an dieser Stelle meinen verbindlichsten Dank.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Mann in unserer Geschichte, dem drei Barthaare von seiner Frau mit dem Rasiermesser abgeschnitten werden sollen, ist „un viel drapier". Der Schluss erinnert an das Promptuarium exemplorum des Dominikaners Johannes Herolt. Aus der *Alexandersage* stammt das Exempel Bl. 79v—82r: Vor Alexander legt ein „oisel saulvaige" ein Ei, dem ein kleiner Wurm entschlüpft. Aber es gelingt diesem nicht, in das Ei zurückzukriechen, sondern er stirbt alsbald. Alexander wird durch dies Vorzeichen, da er sich bereits in Babylon befindet (in den meisten Alexandergeschichten wird es aber schon in die Jugendzeit Alexanders verlegt, und der Vorgang spielt sich nicht vor ihm, sondern vor seinem Vater Philipp ab), überaus beunruhigt, noch mehr aber durch die vor ihn gebrachte Missgeburt, halb Mensch, halb Tier, die seinen Tod und die Auflösung seines Weltreiches bedeutet. Auf Bl. 65r beginnt eine Erzählung *„Doppelt Gewand für einen unehelichen Königssohn"*, die aus den *Gesta Romanorum* (hrsg. Oesterley cap. 26) stammt. Ich erwähne noch Bl. 49v (Einsiedler wählt unter drei Todsünden die Trunksucht, die aber die anderen in sich schliesst), Bl. 54r (Zauberspiegel Platons, der bei Pest gegen Drachen ein Feuer anzünden lässt), Bl. 56v (Schätze im Turm durch einen Stein bewacht, der vor Einschlafen bewahrt, so lange man diesen in der Hand behält). — b) Eine unvollendete Fabelsammlung, von denen 20 Nummern erhalten sind. Ich glaube nicht, dass wir es hier mit einer selbständigen Arbeit zu tun haben, da fast alle Stücke sich leicht auf eine lat. Vorlage zurückführen lassen. Zunächst steht die Entlehnung mehrerer Geschichten aus der *Disciplina clericalis* fest: nr. 11 = DCl. XXII De rustico et avicula (Ausg. Hilka-Söderhjelm), nr. 12 = DCl. XI De gladio, nr. 13 = DCl. XIII De canicula lacrimante, nr. 20 = DCl. XVI De decem tonellis olei. Von den eigentlichen Fabeln entstammen nr. 1—7 dem Romulus vulgaris IV 1. 3. 4. 8. 10. 15. 17 (L. Hervieux, Les fabulistes latins, t. II², Paris 1894, S. 224 ff.), nr. 8—10 und 14 dem Romulus Monacensis 26. 33. 35. 36 (Hervieux II, S. 272 ff.), nr. 16 und 18 dem Phaedrus IV 9 und II 1 (Hervieux II 45 und 20), nr. 19 dem Avianus 31 (Hervieux III 365), nr. 15 bringt die Fabel vom Adler und der Maus, die die Adlereier vernichtet, nr. 17 jene vom lügnerischen Hirtenknaben, dem der Wolf endlich die Schafe raubt. — c) Eine „Chronique abrégée de notables faits des Français" des Bernhardin Pfot (1496), deren Quellen noch zu untersuchen bleiben. — Aber auch die übrigen Handschriften enthalten wertvolle Texte: El. fol. 97 eine Prosabearbeitung des Cleomadesromans (*„Histoire de Clamades"*) vgl. Gröbers Grundriss II 1, S. 1195, und Ludwigs XI. *„Rosier des guerres"* (die Abfassung wird neuerdings, wie Vf. betont, einem der Beamten Ludwigs XI. zugeschrieben) vgl. Gröbers Grundriss II 1, S. 1109. — El. fol. 98 bringt sieben Stücke, unter denen Alain Chartiers *„Belle dame sans merci"*, die *„Histoire de la belle Maguelonne"* nebst lat. Interlinearversion (nicht erwähnt bei A. Biedermann in seiner Ausgabe Paris-Halle 1913) und der *„Messager d'amour"* Erwähnung verdienen.

Das liebevolle Eingehen auf all diese Zeugen eifriger Beschäftigung mit den altfranzösischen Kulturdenkmälern im Herzen Deutschlands und der so verdienstliche Bericht von Brandis lassen in uns den Wunsch aufsteigen, dass in nicht zu ferner Zeit ein Gesamtverzeichnis aller Handschriften Jenas uns geschenkt werde und überhaupt in energischer Organisation ein Einblick in die Handschriftenbestände unserer heimischen Bibliotheken dereinst auch dem entfernter wohnenden Forscher ermöglicht sei.

Greifswald. Alfons Hilka.

Kr. Nyrop, Kongruens i Fransk. [= Festskrift udgivet af Københavns Universitet . . .] København, Trykt i Universitetsbogtrykkeriet (J. H. Schultz a/s. 1917). 139 S. Gross-8°.

Nyrops saubere und fleissige Arbeit, wohl eine Vorstudie zum fünften, hoffentlich bald erscheinenden Bande seiner „Grammaire historique", enttäuscht insofern, als sie in den Tälern des Positivismus stecken bleibt, auf eine Behandlung des Themas unter einem einheitlichen Gesichtspunkt verzichtet und daher eigentlich kaum mehr bietet als eine gründliche Materialsammlung zur „Kongruenz im Französischen", die für eine wirklich befriedigende Darstellung dieses Gegenstandes nur die Grundlage bietet. Eine solche Darstellung nämlich könnte kaum anders verfahren als historisch: sie würde etwa zu zeigen haben, wie in den verschiedenen syntaktischen Fügungen, solange sie noch jung sind, die Kongruenz im allgemeinen streng durchgeführt wird, wie dann aber, je mehr sie sich einbürgern, je mehr sie usuell werden, die Neigung wächst, die Kongruenz zu vernachlässigen und sie schliesslich ganz aufzugeben, wie diese Neigung jedoch durch das Wirken konservativer Kräfte (Grammatiker, Schule, Erziehung im weitesten Sinne, Einfluss der Gebildeten) so weit wie möglich aufgehalten und in einzelnen Fällen eine bereits üblich gewordene Nichtkongruenz sogar wieder rückgängig gemacht wird. Beim zusammengesetzten Perfektum z. B. hat man, solange man die eigentliche Bedeutung noch fühlte (*j'ai écrit la lettre* < *habeo literam scriptam* = ‚ich besitze den Brief als einen geschriebenen') das Partizipium zweifellos stets flektiert, mochte das Objekt nun vorangehen oder folgen; wenn man schon frühzeitig ein Schwanken zwischen Flexion und Nichtflexion findet, so ist das ein Zeichen dafür, dass die eigentliche Bedeutung nicht mehr empfunden, dass *j'ai écrit* als eine Einheit empfunden wird oder doch auf dem Wege ist, als eine solche empfunden zu werden, und wenn heute bald Flexion, bald Nichtflexion gefordert wird, so ist das eben nur eine künstliche Unterscheidung der Schule, die dem Streben der Sprache, das Partizip in allen Fällen unflektiert zu lassen, entgegenwirkt. So würde eine solche historisch orientierte Untersuchung vermutlich ergeben, dass in den Epochen, in denen der Einfluss der Gebildeten (d. h. der Reflektierenden, der logisch Denkenden) relativ gering ist, in denen mehr analogisch gedacht wird als logisch, die Kongruenz stärker vernachlässigt wird als in solchen, in denen die Gebildeten die Macht besitzen, weitere Kreise von Sprechenden zu einer relativ logischen Ausdrucksweise zu veranlassen. Wenn man z. B. bis gegen 1630 den Typus *je le veux faire* bevorzugt, dann aber zu *je veux le faire* übergeht (Corneille hat seine Verse vielfach in dieser Richtung abgeändert; vgl. Grands Écrivains, t. XI, p. XLIV), so lässt sich das kaum anders interpretieren denn als eine Wirkung des reflektierenden

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Denkens, das mit der ganzen geistigen Physionomie des klassischen Jahrhunderts aufs engste zusammenhängt: die ältere Sprache fasste Modalverb + Infinitiv als eine Einheit und setzte das Pronomen vor diese Einheit; das 17. Jahrhundert analysierte (wie es Gefühle analysierte) diese Einheit und erkannte, dass das Pronomen „logisch" zum Infinitiv gehört. Dazu stimmt es, wenn heute, da die Autorität der Autoritäten nicht mehr so gross ist wie einst, die Fügung wieder als eine Einheit behandelt wird (*je le veux faire* findet sich bei Zola, Maupassant usw.; vgl. Ebeling, Probleme, S. 25). Aehnliches liesse sich nun wohl auch auf dem Gebiete der Kongruenz beobachten. Wenn man z. B. im 16. Jahrhundert von *ce suis-je* zu *c'est moi* übergeht (Verfasser S. 120 f.), so bedeutet das abermals einen Sieg der logischen Ausdrucksweise über die weniger logische, die analogische, denn auf die Frage *Qui est là?* sollte man die Antwort erwarten: ‚das, was da ist, ist ich' = *c'est moi*, und wenn man statt dessen früher *ce suis-je* antwortete, so dürfte eine Verwechslung von Prädikatsnomen und Subjekt vorliegen oder eine Wirkung der ausgleichenden Analogie: statt des richtigen *c'est je* bildete man nach *ici suis-je*, *heureux suis-je* auch *ce suis-je* (wie man im Deutschen statt *ich ist es* nach *ich bin hier*, *ich bin krank* usw. ein *ich bin es* gebildet hat).

Erst wenn man das Problem solchermassen wahrhaft historisch betrachtet, fällt das rechte Licht auf die einzelnen Erscheinungen. Statt dessen aber ist Nyrop bei der Einteilung nach den alten grammatikalischen Kategorien stehen geblieben. Seine Abhandlung enthält, nach dem Vorwort und der Bibliographie, folgende sechs Kapitel: I. Einleitende Bemerkungen (S. 7—19), II. Artikel, Pronomen, Zahlwort (S. 20—42). III. Substantiv, Adjektiv (S. 43—84), IV. Subjekt und Verbum, Numerus des Verbums (S. 85—117), V. Subjekt und Verbum, Person des Verbums, VI. Anhang (S. 128—135); es folgen noch zwei Register, das eine über die behandelten Gegenstände, das andere über die behandelten Ausdrücke. Es dürfte so ziemlich alles behandelt sein, was unter das Thema fällt, und dessen ist nicht wenig, so dass die verschiedenen Erscheinungen sogar eher zu kurz als zu lang behandelt sind (auf 135 Seiten 143 Paragraphen); dabei sind die zahlreichen Fragen, die sich an die Kongruenz oder Nichtkongruenz des Partizipium II und I knüpfen, sogar noch absichtlich unberücksichtigt gelassen worden. [Vielleicht hätte wenigstens anlässig von *soi-disant* (S. 61) auf meine Arbeit über das invariable Participium praesentis (Rom. Forsch. XXXIII 369—488), wo ich S. 459 über *soi-disant* handle, oder wenn nicht auf diese, so auf die Götts. Diss. (1913) von Ernst Mönch, „Die Verwendung des Gerundiums und des Partizipiums Präsentis im Französischen hingewiesen werden können.] So ist der Wert der Arbeit denn wohl mehr darin zu suchen, dass sie das, was zum Thema der Kongruenz an den verschiedensten Stellen gesagt worden ist, zusammenfasst, als darin, dass sie neues Material oder neue Erklärungen oder Prinzipielles brächte.

Im einzelnen ist mir aufgefallen: Es wäre wohl zu besprechen gewesen: *pas une goutte de répandue* (Tobler, V. B. III² 28), weil hier „eine streng genommen ungerechtfertigte Kongruenz vorliegt" (‚kein Tropfen von Ausgeschüttetem'). — Der Irrtum, in *voici*, *voilà* lägen Imperative vor (S. 131), ist schon mehrfach zurückgewiesen worden: vgl. Ebeling, Vollm. Jahresb. V, I 199. — Zu *vive des rois, vive les bons Français, soit trois parlers* (130/31) sei hinzugefügt, dass auch der singularische Wunschkonjunktiv *vienne* mit folgendem Plural vorkommt: *Vienne des temps difficiles, ces amis de la cure s'élèvent aux vertus du sacrifice* (M. Barrès, La colline inspirée 27, cit. Soltmann, Syntax der Modi, Halle 1914, S. 178). Es scheint mir Einfluss von *il est des personnes* . . . usw. vorzuliegen. — Der S. 129 zitierte Satz *Le moi est haïssable* ist von Pascal, wird wenigstens von Nietzsche als von Pascal herrührend zitiert. — S. 121 wird aus Pathelin v. 427 *c'estes vous* angeführt; dasselbe findet sich auch ib. v. 146, 574, 600, 1514, 1529, und Beispiele aus anderen Texten gibt Génin in seiner Pathelin-Ausgabe S. 244.

München. Lerch.

Max Griess, Die Tonschilderung in Lotis Romanen. Breslauer Diss. 1917. 87 S. 8°.

Die treffliche Arbeit verdient die Bezeichnung als „stilistisch-onomastische". Während die von Tappolet und Zauner begründete Onomastik fragt, wie die Sprache eine bestimmte Kategorie von Sachen benennt, muss der Stilistik die Problemstellung zugewiesen werden, die sich mit dem sprachlichen Ausdruck eines Individuums abgibt. Da nun Einzel- und Kollektivsprache in Wechselbeziehung stehen, ist jede Monographie, die sich mit dem Sprachgebrauch eines Schriftstellers beschäftigt, zugleich eine onomastische und eine stilistische. Griess hat nach dem Muster Strolokes („Das Tönende in der Natur bei den französischen Romantikern") die Tonschilderung eines hervorragend musikalischen oder besser: mit Klangphantasie begabten Schriftstellers wie Loti behandelt: war das Interesse des Lesers bei Stroloke hauptsächlich auf die verschiedenen „Klangphantasien" der einzelnen Dichter eingestellt, so gilt es hier, den Reichtum einer einzelnen akustisch feinfühligen Dichterpersönlichkeit kennen zu lernen; man staunt, wenn man die gewissenhafte Sammlung des Verfassers durchgeht, über die Differenziertheit und Empfindlichkeit von Lotis Ohr, über die Mannigfaltigkeit und Bestimmtheit der von ihm unterschiedenen Tonnuancen. Dass der Verf. allgemeinsprachliche stehende Wendungen (z. B. *un bruit léger*) von Stilleistungen Lotis (z. B. *heart cavernous*) nicht gesondert hat, halte ich für vollkommen richtig: es musste das ganze Vokabular und — wenn ich dies Wort nach Sensorium bilden darf — „Sensar" des Romanciers und Landschafters dargestellt werden. Vielleicht hat sich Verf., der als Sprachgelehrter ausgebildet ist, mehr ans Vokabular als an die Empfindungen seines Autors gehalten; er geht gelegentlich zu sehr von Worten aus: in seinem höchst originellen und über Stroloke hinausgehenden „akustischen" Teil lautet der Titel eines Unterabschnitts „Die verschiedene Wiedergabe und Bezeichnung der Gehörseindrücke", der nun wieder zerfällt in: a) Adjektiva, b) Substantiva, c) Lautmalerei, d) Vergleiche aller Art — d. h. die grammatische Einteilung geht in die stilistische über. Folgerichtig hätte c) mit „Interjektionen" überschrieben werden müssen. Das Ausbleiben eines Abschnittes über das Verb ent-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

schuldigt eine Anmerkung mit dem Hinweis auf die sonst sich ergebenden Wiederholungen: aber diese kommen ja auch unter a) und b) vor, wenn dort *sonore, silencieux*, hier *sonorité, silence*, voneinander künstlich gesondert, abgehandelt werden, und ausserdem erscheint, gegen den Willen des Verfassers, das Verb doch behandelt: in dem Abschnitt „Verschiedenes" (ein sonderbar potpourriartig anmutender Titel!), wo von der Übersetzung der Töne in Sprache geredet wird: wenn der Wind wie ein leidender Sträfling heult (*hurle*), so ist das Personifikation, aber auch Darstellung des Tons durch ein Verbum: der Mensch personifiziert ja stets die Natur, indem er s e i n e, seine menschlichen, Verba auf sie anwendet. Die Frage, ob Loti Gehörsempfindungen durch Adjektiva, Substantiva oder Verba ausdrückt, ist aber für die Darstellung des von ihm Gehörten von gar keiner, nur für eine solche der neufranz. Allgemeinsprache von etwelcher Bedeutung: „Oft reichen Adjektiva aus, seltener sind Substantiva" — für Loti wie für das heutige Französisch. Aus seiner Grammatikerherkunft erklären sich beim Verf. Ausdrucksweisen wie (anlässlich eines *concert nocturne* der Frösche) „auch Tages- und Nachtzeiten sind mit bestimmten Geräuschen verbunden", (anlässlich *l'appel matinal des oiseaux*) „seltener als nocturne ist die Verwendung des Adjektivs ‚*matinal*' (S. 29), „mit *étonnant* wird die grosse, tiefe Stille der polynesischen Wälder bezeichnet", „synonym wird *mélancolique* angewandt" (S. 29): nein, keine Wörter werden hier „angewandt", sondern Stimmungen und Empfindungen äussern sich sprachlich! Das ist keine haarspalterische Unterscheidung! Für mich bilden den zentralen Abschnitt der Griess'schen Arbeit die zwei Seiten 71—72 — sie stehen wieder unter „Verschiedenes" — über „Vorstellungen infolge von Tönen". Hier weist Verf. die Erregbarkeit der Klangphantasie Lotis schon in seiner Kindheit nach: die Klänge der Worte assoziieren bei Loti Gegenden und Stimmungen; die Musik der Dinge verknüpft sich bei ihm mit der Musikalität der Worte. Aus dieser klangbetonten Veranlagung erklärt sich Lotis weitgetriebene Tonschilderung, sowohl die Ausdehnung der Klangdarstellungen wie der sprachliche Ausdruck derselben, die M o t i v e wie die W o r t e: die Konstanz der traurigen, melancholischen, monotonen Motive wie der Worte ‚traurig', ‚melancholisch', ‚monoton' hat ja der Verf. selbst entdeckt. Mit diesen Andeutungen möchte ich die Kritik der gehaltvollen Arbeit abbrechen — um nicht das zu wiederholen, was Sperber und ich ohnehin in unsern Monographien „Motiv und Wort" (Reisland 1918) als Ideal einer synthetischen Literatur- und Sprachpsychologie gefordert haben.

Bonn. L e o S p i t z e r.

Carl Appel, Provenzalische Lautlehre. Leipzig, Reisland. 1918. VIII + 140 S. 8°. Mit einer Karte.

Das Provenzalische, dessen Lautstand Appel untersucht, ist für ihn „diejenige geschriebene Sprache, welche uns seit dem 10. Jahrhundert im südlichen Frankreich entgegentritt" und „den Mundarten gegenüber verhältnismässige Selbständigkeit gewinnt" (§ 1). Diese vorsichtige Definition, in der z. B. auch keine Stellungnahme zu den in den Urkunden niedergelegten provenzalischen Texten zum Ausdruck kommt, kennzeichnet die Schwierigkeit der Aufgabe. Denn wenn uns auch die Sprache der Trobadors im wesentlichen als ein Verständigungsmittel für das ganze südfranzösische Gebiet entgegentritt, so muss doch auch diese sich über die Mundarten erhebende Schriftsprache irgendwie in der gesprochenen Sprache wurzeln. Der Vergleich mit der deutschen Schriftsprache liegt näher als der mit der französischen, die sich als Durchsetzung eines einzelnen Dialekts kennzeichnet. Aber während wir die Grundlagen der deutschen Schriftsprache im grossen ganzen kennen, fehlt uns noch die tiefere Einsicht in die alten südfranzösischen Mundarten und damit nicht nur in den Ursprung der provenzalischen Schriftsprache, sondern auch in deren Verhältnis zu den Mundarten. Die sich widersprechenden Angaben der mittelalterlichen Grammatiker, die bei ihrer Neigung zu Konstruktionen nur mit grosser Vorsicht benutzt werden können[1], sind nicht geeignet, unsere Erkenntnis wesentlich zu fördern. So entlässt uns denn auch Appels Einleitung in dieser Hinsicht mit einem grossen Fragezeichen (§ 3), und an mehr als einer Stelle seines Buches erkennt man, wie sehr dessen Abfassung unter der Schwierigkeit zu leiden hatte, Mundartliches und Schriftsprachliches voneinander abzugrenzen[2].

Eine weitere Schwierigkeit bietet die Frage, inwieweit Veränderungen und Entwicklungen des gesprochenen Provenzalisch in der Schriftsprache zum Ausdruck kommen. Hier wie dort und auf manchem Gebiete sonst noch fehlt es an Vorarbeiten, und das ist wohl einer der Hauptgründe, weshalb das vorliegende Buch erst jetzt erscheint, fast ein Vierteljahrhundert nach der ersten Auflage der Chrestomathie, „deren Abriss der Formenlehre es zur Ergänzung einen solchen der Lautlehre hinzufügen" will.

Diese beiden Abrisse unterscheiden sich nicht nur rein äusserlich durch den weit grösseren Umfang der Lautlehre, sondern auch dadurch, dass diese sich nicht, wie die Formenlehre es tut, auf den in der Chrestomathie gebotenen Sprachstoff beschränkt. Und das mit Recht. Denn die Formenlehre der Chrestomathie darf sich damit begnügen, die in ihr vorkommenden Flexionsformen zusammenzustellen und zu erklären, genau wie es das Glossar mit dem Wortschatz tut. Denn das genügt, um die Texte dem Verständnis näher zu bringen. Anders verhält es sich mit einer Lautlehre. Sie geht über das blosse Verständnis der Texte hinaus und kann sich nicht mit dem mehr oder weniger zufällig zusammengetragenen Sprachgut begnügen, wie es eine Chrestomathie bietet. Eine lautliche Untersuchung an einer Reihe kurzer Stücke

[1] Auch scheinbar so klar liegende Dinge wie die uns überlieferten Reimlisten bedürfen der Nachprüfung. Für den Beweis, dass *-ll-* anders geklungen habe als *-l-*, bedient sich A. der Tatsache, dass der *Donat provensal* unter *els estreit* nur Wörter mit *-l-* aufführt, unter *elhz estreit* aber *cabelhz* < *capillus* zusammen mit *vermelhz* u. a. Daraus zieht er den erwähnten Schluss, übersieht aber, dass der *Donat* einen ähnlichen Unterschied bei *els lare* nicht macht. Denn hier findet sich *escamels* < *scamellum* mit Wörtern wie *cels* < *cælum* gepaart.

[2] So finde ich z. B. § 46c (S. 63) die Wörter *guia* = *guiza*, *maió* = *maizó* angeführt ohne Hinweis, dass diese Formen etwa dialektisch sein könnten. Dagegen benutzt Zenker (*Peire von Auvergne* S. 4—5) gerade diesen Ausfall des intervokalen *z* als ein Dialektkriterium, um Gr. 293, 27 dem Bernart von Venzac zuzuweisen.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

und Fragmente [1], die einheitliche Züge kaum aufweisen, muss immer ein Torso bleiben.

So konnte denn auch Appel bei so „eng begrenztem Material nicht stehen bleiben", und es darf wohl bedauert werden, dass er seine Lautlehre nicht gänzlich von der Chrestomathie losgelöst hat. Es haften ihr immer noch, und nicht zu ihrem Vorteil, die Eierschalen ihrer Entstehung an. Eine Chrestomathie kann zwar die in ihren Texten erscheinenden Wortformen nicht einheitlich gestalten, ein systematisches Werk aber sollte sich m. E. auf das Typische beschränken. Es findet sich jedoch in der Lautlehre eine nicht geringe Zahl von Wörtern, die — eingestandenermassen oder nicht — aus der Chrestomathie stammen und (vielleicht mehr zufällige) Formen aufweisen — man vergleiche z. B. *puaia* § 33a —, die sie wohl sonst nie wieder annehmen. So ist denn die Uebersicht über die Bezeichnung der konsonantischen Laute in § 26 in mancher Hinsicht gewiss ganz lehrreich; es mag aber dahingestellt bleiben, ob es nicht den Rahmen eines Abrisses der provenzalischen Lautlehre sprengt, wenn die verschiedensten Schreibungen angeführt werden, etwa auch solche, welche von italienischen Schreibern nach dem Vorbilde ihrer Muttersprache gestaltet wurden.

Man darf an der Zweckmässigkeit dieses Paragraphen um so eher zweifeln, als man nicht sicher ist, dass Vollständigkeit erzielt wurde. Zudem ist die Aufzählung nicht ohne Irrtümer. Appel behauptet nämlich, *l'* könne auch durch *lg* bezeichnet werden. Das zum Beweise angeführte *molgar* = *molhar*, das S. 79 auf ein lat. **mollicare* zurückgeführt wird, beruht aber auf einem Missverständnis der 1. Auflage der Chrestomathie. Dort erscheint die Form *molgues* als zu *molhar* gehörig, während sie in Wahrheit von *molre* herrührt, ein Irrtum, der in den späteren Auflagen nur teilweise berichtigt ist, da die betreffende Stelle jetzt sowohl unter *molhar* wie unter *molre* verzeichnet ist. Auch die m. E. irrige Meinung, dass *z* wohl auch den Laut *dz* dargestellt habe (S. 30, Anm. 1), beruht letzten Endes auf einer der Chrestomathie entnommenen Wortform. Appel betrachtet nämlich *guitz* als Akkusativ und Verbalsubstantiv zu *guizar*, so dass auslautendes *tz* inlautendem *dz* entsprechen würde. Da dieses *guitz* aber sehr wohl Nominativ des üblichen Substantivs *guit* sein kann (vgl. Levy, *Suppl. Wb.* IV, 217), so fällt auch der darauf gebaute Schluss [2]. Hierher gehört schliesslich noch ein anderer Irrtum, der durch die zu enge Anlehnung an die Chrestomathie hervorgerufen ist. Da in späterer Zeit auslautendes *tz* vielfach durch *s* ersetzt wird, so erklärt Appel die Formen *clatz* und *sobrecertz* durch umgekehrte Schreibung. Das letztgenannte Wort ist in seiner lautlichen Gestalt noch nicht genügend geklärt, um einen solchen Schluss zuzulassen; verzeichnet es doch Levy im *Pet. Dict.*, ohne es einem Infinitiv unterzuordnen. Dagegen kommt *clatz* auch sonst im Wechsel mit *clas* vor (vgl. *Zschr. f. rom. Phil.* 37, 433 und 39, 233), bedarf also der von Appel gewählten Erklärung nicht.

Noch zwei andere, selbst auferlegte Beschränkungen sind dem Buche m. E. ebenfalls nicht zum Vorteil ausgeschlagen: die Behandlung des Vulgärlateins und die Anführung der lateinischen Grundwörter. Appel glaubt, ein Eingehen auf das Vulgärlatein unterlassen zu können, durchbricht aber selbst diesen seinen Grundsatz wiederholt. Wenn es S. 19 von den Neuschaffungen heisst, dass sie an der betreffenden Stelle nicht behandelt werden dürften, „weil die Neuschaffung nicht erst innerhalb des Provenzalischen geschehen ist", wenn dasselbe von den Wörtern hebräischer Herkunft gesagt wird, weil sie „durch das Griechische und Lateinische hindurchgegangen sind" (§ 14), so hätte das gleiche auch von den Wörtern griechischen Ursprungs gelten müssen. Ohne ein näheres Eingehen auf die Entwicklung der griechischen Wörter zum Lateinischen hin wirkt das im § 28 Gesagte [1], wo gr. ο bald als *o*, bald als *o*, gr. υ gar in vierfacher Gestalt erscheint, verwirrend, besonders, wenn das Buch, wie man aus dem Vorwort schliessen darf, zur Einführung dienen soll. Aehnliches gilt für den § 44h. Zudem werden in diesem Falle zusammengestellt, die nicht ganz gleich liegen (was Appel nur andeutet). Denn Wörter wie *girofle*, *golfe* [2], *gorgnar*, *grazal*, *baratar* zeigen zwar im Romanischen und demgemäss auch im Provenzalischen stimmhaften Laut statt eines stimmlosen des griechischen Etymons, bei anderen aber, wie *gamba* (*camba*) und *groc* (*croc*), finden wir im Provenzalischen ein wirkliches Nebeneinander stimmhaften und stimmlosen Lautes, und nur solche Wörter dürften streng genommen „Besondere Fälle" — so ist der Abschnitt überschrieben — in einer provenzalischen Lautlehre bilden.

Vom Standpunkt dessen, der sich an Hand des Buches in die provenzalische Lautlehre einführen [3] lassen will, ist es auch bedauerlich, dass nicht durchweg die Grundwörter der provenzalischen Beispiele angeführt werden. Im Vorwort wird zwar auf Meyer-Lübkes *Et. Wb.* verwiesen. Dieses ist jedoch wegen des fehlenden Registers nicht ganz leicht benutzbar, zum mindesten erschwert aber die Notwendigkeit, es neben der Lautlehre stets zu Rate zu ziehen, die Orien-

[1] Was rechtfertigt also den Anhang (S. 105 ff.), die Untersuchung über die Sprache des *Girart*, die an ein paar hundert Versen dieses gewaltigen Epos vorgenommen wird?

[2] Neben stimmhaftem *s* weist A. also hier der Schreibung *z* noch die Lautung *dz* zu, und im § 45 fügt er ihr noch die Deutung stimmloses *s* hinzu. Er scheint also mit der Möglichkeit dreifachen Lautwertes des *z* zu rechnen. Aber auch das in § 45 Gesagte scheint mir wenig einleuchtend. Wenn die Schreibungen *farsir*, *ensenz*, *piasela* neben *farsir*, *ensers*, *piasela* vorkommen, so ist nicht abzusehen, warum hier *z* „in der Regel den stimmlosen Laut" bezeichnen sollte. Genau wie in den ebenda unter „Einzelnes" aufgeführten Wörtern ist wohl auch hier eine Angleichung des silbenanlautenden, stimmlosen Konsonanten an seine stimmhafte Umgebung eingetreten.

[1] Uebrigens sollte *pentacosta* nicht mit aufgezählt werden ohne einen Hinweis auf S. 101, wo die übliche Auffassung eines Einflusses von *costar* auf dieses griechische Wort erwähnt wird.

[2] *Golfe* dürfte eigentlich überhaupt hier nicht stehen, da es nach § 42d italienisches Lehnwort sein soll. So wird denn auch in § 45 (S. 60) die Erklärung des *l* in prov. *perla* abgelehnt, weil es ein Lehnwort aus dem Italienischen ist.

[3] Der Betreffende soll nach der im Vorwort ausgesprochenen Forderung bereits gewisse Vorkenntnisse besitzen. Da ist es nun verwunderlich, dass A. einige sonst ganz geläufige Bezeichnungen für bestimmte sprachliche Erscheinungen vermeidet. Gerade dem, der solche Vorkenntnisse besitzt, könnte es zum Vergleichen von Nutzen sein, wenn er in § 31 von „Umlaut", in § 32 und 33a von „Brechung", in § 40a von „Lex Darmesteter", in § 66d von „Volksetymologie" läse.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

tierung in dieser, zumal der Benutzer auch noch gezwungen ist, wegen der Bedeutung mancher Wörter ein provenzalisches Wörterbuch gleichzeitig zur Hand zu haben.

Damit ist schon das Methodologische berührt. Die Anordnung des Stoffes ist ja im wesentlichen gegeben. Die Einleitung bringt ausser der schon erwähnten Untersuchung über den Ursprung der provenzalischen Schriftsprache eine Darlegung ihrer räumlichen und historischen Begrenzung und derjenigen Elemente, aus denen sich das provenzalische Sprachgut zusammensetzt, wobei eine genaue Liste aller provenzalischen Wörter aufgestellt wird, deren Ursprung nicht im Lateinischen liegt. Die eigentliche Lautlehre beleuchtet zunächst die Betonung im Provenzalischen, und hier vermisst man einen Hinweis auf die sogenannte Rekomposition, die erst am Schluss des Buches in § 66 g unter den „unständigen Erscheinungen der Lautveränderung" ihren Platz findet. Denn diese Rekompositen fügen sich doch nicht dem an die Spitze des § 21 gestellten Satze, dass der Ton im Provenzalischen auf der Silbe ruhe, welche der lateinischen betonten entspricht.

Auch in den nun folgenden Kapiteln über die provenzalischen Laute und ihre Entwicklung hätte man bisweilen eine andere Anordnung erwartet oder gewünscht. Da die Vokale natürlicherweise getrennt von den Konsonanten behandelt werden, so überrascht § 41 c, der mitten in der Lehre vom Vokal der nachtonigen Penultima das Verhalten der stimmlosen Konsonanten zwischen den Vokalen vorletzter und letzter Silbe bespricht. Weniger augenfällig ist eine andere Abweichung von der vom Verfasser selbst gewählten Anordnung. So handelt § 27 von den betonten Vokalen, soweit sie von keinem Nachbarlaut beeinflusst sind, während § 30 von der Wirkung folgenden Nasals spricht. In den letztgenannten Paragraphen allein, nicht schon in den § 27 oder § 29, gehörte *a*, das ja nur vor Nasal erscheint. Das hätte vielleicht die Behandlung des *a* auseinandergerissen. Aber derartiges fürchtet Appel sonst nicht, wie die Lehre von der Diphthongierung zeigt. Die Brechung von *e* und *o* vor *i* und *u* wird nicht mit der Diphthongierung bei folgender palataler Reibung (§ 31 a) zusammengestellt, sondern im Kapitel „Betonter Vokal in Hiatusstellung oder vor sekundärem Vokal" (§ 32) untergebracht. Und doch gehört sie m. E. eher zu der erstgenannten Erscheinung. Denn das Wesentliche bei ihr ist doch nicht eine durch die Hiatusstellung hervorgerufene Tendenz zur Erhöhung des betonten Vokals, wie sie in § 32 festgestellt wird, sondern seine Brechung, die genau wie die in § 33 erwähnte fakultativ ist.

Andere Zerreissungen gleichartiger Erscheinungen sind durch das von Appel gewählte Einteilungsprinzip bewirkt. Nach diesem werden nicht die Laute einzeln durch die verschiedenen Stellungen verfolgt, die sie im Worte einnehmen können; sondern der Stoff wird nach diesen Stellungen in einzelne Abschnitte zerlegt, und in jedem von ihnen werden stets wieder sämtliche Laute durchgesprochen. Für die Behandlung der Vokale ist ja diese Einteilung die gegebene [1], obschon auch hier Gleichartiges hätte zusammen bleiben können, wie etwa die Lehre vom Stütz-*e*, die sich jetzt auf § 41 d und § 42 b verteilt. Die Konsonantenlehre aber wird durch die konsequente Aufrechterhaltung dieses Einteilungsgrundes, den Appel bis in die feinsten Zweige und Verästelungen durchführt [1] und nur für Gruppen aus Konsonant + Hiatus-*i*, bezw. Hiatus-*u* durchbricht (s. vorige Anmerkung), doch etwas reichlich kompliziert. Gewiss hat diese, sozusagen querschnittliche Betrachtung der lautlichen Erscheinungen ihre Berechtigung; sie führt aber zu vielfachen Zerreissungen und Wiederholungen, und letztere sind es wohl, von denen Appel S. VI seines Vorworts als den unvermeidlichen spricht. Die Uebersicht der Lautentwicklungen, die S. 109 ff. in der Form eines Registers geboten wird, ist wohl dem Wunsche entsprungen, der anderen Einteilung der lautlichen Erscheinungen gerecht zu werden.

Solche Stoffzerreissungen sind nicht nur unbequem für den Benutzer des Buches, sie rächen sich bisweilen auch dadurch, dass die spätere Fortsetzung mit dem Anfang nicht ganz im Einklang steht. Nach § 46 a, der von Konsonanten in mittlerer Stellung handelt, bleibt *r* als *r*, *d* wird zu *z*; die allgemeine Regel in § 55 a für „Konsonant ursprünglich mittlerer Stellung im provenzalischen Auslaut" besagt (S. 73): „Die Konsonanten werden nach § 46 behandelt. Daraus wird stimmhafter Verschlusslaut und *z* stimmlos." Danach sollte man ganz andere Formen erwarten als *fe* (< *fidem*), *clau* (*clavem*) usw.

Dieses, an sich eminent wissenschaftliche Bestreben, die einzelnen Lauterscheinungen unter möglichst umfassenden Gesichtspunkten zusammenzustellen, wird mitunter auch zur Ueberspannung getrieben, indem vereinzelte Erscheinungen hier und da allzu schnell zu Einheiten zusammengefasst werden, wo das Material hierzu noch nicht ausreicht oder auch die Gleichheit der lautlichen Vorgänge nur scheinbar ist. Das Material z. B. für „betonten Vokal in Hiatusstellung" ist doch recht gering und besteht ausserdem teilweise aus Wörtern, die dem Systemzwang der Flexion unterliegen, so dass es gewagt scheinen kann, von diesen Dingen eine so schematische Darstellung zu geben, wie wir sie in § 32 finden [2]. Es ist auch wohl nicht

[1] I. Betonte Vokale. II. Minderbetonte Vokale. a) Vokal der nebentonigen Silbe, b) tonloser Vokal zwischen neben- und haupttoniger Silbe, c) Vokal der nachtonigen Penultima, d) Vokal der tonlosen Auslautssilbe usw.

[1] Bei den Konsonanten wird unterschieden: I. in starker Stellung, a) im Wort-, b) im Silbenanlaut nach Konsonanz; II. in mittlerer Stellung, d. h. im Inlaut zwischen Vokalen, wobei wieder Kons. + *r*, Kons. + *l* und Doppelkonsonanz besonders behandelt werden; III. in schwacher Stellung, a) im Wortauslaut (1. lat. Wortauslaut, 2. provenzalischer Wortauslaut mit den Untertiteln: α) Konsonant ursprünglich starker Stellung, β) ursprüngliche Doppelkonsonanz, γ) Konsonant ursprünglich mittlerer Stellung), b) im Silbenauslaut: 1. primär, 2. sekundär. — Dazu treten noch Sonderabschnitte über dreifache Konsonanz im Inlaut, Konsonantengruppen im Auslaut, Gruppen aus Konsonant + Hiatus-*i*, Gruppen aus Konsonant + Hiatus-*u*. Bei den beiden letztgenannten Gruppen wird also das Einteilungsprinzip durchbrochen.

[2] Für *oa* > *oa*, findet sich nur das eine Beispiel *proa*, von dem wiederum nur zwei Fälle bekannt sind; *mia* braucht vielleicht nicht auf *mea* zurückgeführt zu werden (Schultz-Gora, *Elementarbuch* § 118); auf *cria* sind möglicherweise die endungsbetonten Formen nicht ohne Einfluss gewesen (vgl. *criatura*, *prion*, *lial* § 39), und in *espia* mag wohl das germ. *h* nicht ohne Wirkung geblieben sein, hat doch in *gequir* (*giquir*!) dieses *h* sogar einen konsonantischen Reflex hinterlassen.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

angebracht, so allgemein zu sagen: „*au* vor *n* hat *a* gegeben“ (§ 30), wenn dafür nur das eine Beispiel *anta* besteht; denn dem zur Bekräftigung herangezogenen *espantar* < *expav'ntare* steht *aunir* gegenüber. Für ebenso bedenklich halte ich die Allgemeinheit, mit der in § 34 bei der Reduzierung der *i*-Diphthonge auch *ai* > *a* eingereiht wird; denn es werden dafür nur zwei Beispiele beigebracht. Aber das Schicksal von *vair*, das ja auch als *var* vorkommt, scheint mir wenig durchsichtig (vgl. § 33c), und *mas* < *mais* wird wohl besser durch seine Unbetontheit erklärt[1]. In weitem Umfange angreifbar ist auch der Abschnitt „Schwächung mindertonigen Vokals neben Sonanten“ (§ 37), die mit einer Art Schwundstufe erklärt wird[2]. Was bedeutet überhaupt Schwächung des Vokals? Das eine Mal gilt *a* als Schwächung von *e*, wie in *marce*[3] für *merce*, das andere Mal *e* als Schwächung von *a*, wie in *ferratge* < *farraginem*; in *corelhar* (< *quercelare*?) wird *o* als Schwächung von *e*, in *troncar* < *troncar e* als Schwächung von *o* angesehen. Weiterhin wäre zu bedenken, dass doch wohl ein Unterschied zu machen ist zwischen Wörtern, die schon gemeinromanisch diese „Schwächung“ zeigen, und denen, die das Schwanken erst im Provenzalischen aufweisen, ferner ein Unterschied zwischen Wörtern, die nur eine Silbe, und denen, die zwei Silben vor dem Tone haben. Denn die letzteren besitzen einen Nebenton auf der ersten Silbe (vgl. § 40a), jene aber nicht, daher wohl auch *aritz* (< *ericium*), aber nur *erison*. Im übrigen bedürfen die Beispiele der Nachprüfung im einzelnen, und dabei wird sich herausstellen, dass in sehr vielen Fällen nicht die sonantische Natur des begleitenden Konsonanten das den mindertonigen Vokal Beeinflussende ist, dass es also kaum möglich sein wird, so allgemein von einer „Schwächung neben Sonanten“ zu sprechen. Germ. *brēman* soll Grundlage für *bramar* sein, doch ist das *a* gemeinromanisch und nach Meyer-Lübke, *Et. Wb.* Nr. 1270 mit *brēman* nicht vereinbar; Meyer-Lübke setzt deshalb *bramman* an. In *trabalh* < *trebalh* kann Angleichung der Vokale (wie etwa in *salvatge*), in *rimor* statt *rumor* Dissimilierung der Vokale vorliegen. *Tralitz* < *trelitz* mag sein *a* einer Verkennung der Vorsilbe verdanken (vgl. auch § 66a, S. 101), eine Erklärung, die auch wohl für *assaiar* neben *essaiar*, *esclatz* neben *aselatz*, *espital* neben *ospital* zutrifft. Vielleicht liegt auch in *aratge* < *erraticum* eine Missdeutung der Anlautsilbe vor, indem man *a* für die Präposition hielt, wie in zahlreichen Fällen, wo *anar* mit einer durch *a* eingeleiteten adverbialen Bestimmung verbunden wird (z. B. *anar a pe*). Auf *omplir* statt *emplir* wirkte *complir* ein, in *domandar* statt *demandar*, in *romaner* statt *remaner*, in *prumier* statt *primier* die labiale Natur, in *gilos*, *ginhos*, *giquir*, *gitar* u. a. die palatale Natur benachbarter Laute[1].

Die Zahl dieser Beispiele aus § 37 liesse sich vielleicht noch vermehren, sie genügen aber, um zu zeigen, dass die Fälle nicht alle so gleichartig liegen, um eine gemeinsame Lauterscheinung daraus zu konstruieren, dass vielmehr oft andere Erklärungsmöglichkeiten vorhanden sind, besonders auch solche, deren Grund in einer die regelmässige Lautentwicklung störenden Tendenz zu suchen ist. Auf diese Tendenzen hätte in dem Buche auch sonst wohl öfter zurückgegriffen werden können. Wenn es S. 66 am Ende des § 47 heisst: „*palafre* < *paraveredus* zeigt merkwürdigerweise stimmlosen Laut aus *v'r*“, so hätte ein Hinweis auf die bekannte Erklärung des Wortes (Einfluss von *fre* < *frenum*) diese Merkwürdigkeit beseitigt[2]. Von den beiden Formen *mou* und *plou* (< *movit* und **plovit*) wird S. 35 Anm. 3 gesagt, sie kämen selten diphthongiert vor. Das ist doch ganz begreiflich, da sie dem Systemzwang der Flexion unterliegen[3]. Warum soll *semenar* (§ 40a S. 46) nicht ebenso unvolkstümlich sein wie das in § 40c erwähnte *onorar*? Für beide Wörter würde aber wohl noch besser die Erklärung zutreffen, dass sie ihre vollere Form (statt *semmar*, *onrar*) dem Vorhandensein gleichstammiger Substantive (*semen*, *onor*) verdanken. Andererseits braucht man für die Formen *nomar* und *semar*, die in der Tat keine „eigentlich provenzalische Assimilation des silbenanlautenden Konsonanten“ zeigen (§ 45, S. 60), nicht auf die Mundarten oder das Französische zu verweisen, da sie unter dem Einfluss von *nom* und *sem* stehen. Ebensowenig wie für diese beiden Verben möchte ich für *poestat* Entlehnung aus dem Französischen annehmen, wie es Appel in § 15 (S. 17) tut. Neben einem wenigstens in der Silbenzahl richtigen *postat*[4] < *potestatem* steht *podestat*, das wohl unter Einfluss von *podesta* < *potestam* dreisilbig geblieben ist und zu den Wörtern gehört, die ihr intervokalisches *t* über eine, ja sogar über zwei Stufen hinaus entwickelt haben. Diesen Wörtern reiht Appel *poestal* auch wirklich ein (§ 46b, c), und hier ist keine Rede mehr von Entlehnung aus dem Französischen. Auch *dormidor* und *larador* (§ 59a, S. 87) neben lat. *dormitorium* und *lavatorium* zeigen keine rein lautlich entwickelte Form, nicht einmal in der Endung, um derentwillen Appel sie anführt; hier hat das Suffix *-dor* (< *-torem*) störend eingewirkt. Wenn ferner in § 34 gesagt wird, dass in *leida*, *leuda* neben *lezda* (< *licita*) *eu* und *ei* wechselt, so ist das lautgeschichtlich nicht zu begründen; es liegt hier, falls das Etymon richtig ist, sicher Einfluss von *leu* „Steuererhebung“

[1] Auch *paes*, *pos* statt *pacis* möchte ich so erklären; vgl. auch § 52 und Nachtrag S. 140.

[2] Es ist wenig klar, ob diese Schwundstufe bei allen Beispielen in Betracht gezogen werden, ob der Hinweis auf § 61a sich nur auf *redon* und *seror* beziehen und ob endlich die Bemerkung am Ende des zweiten Absatzes von § 61a für den ganzen § 37 gelten soll.

[3] Diese Form scheint nur im *Girart* vorzukommen, gehört also streng genommen gar nicht hierher, sondern höchstens in den Anhang, der dem *Girart* gewidmet ist und wo sie auch S. 115 verzeichnet ist.

[1] S. 41 wird auch *arcne* statt *crauh* angeführt. Wo ist diese Form belegt? Die Lexika verzeichnen sie nicht.

[2] Dies Versäumnis ist um so überraschender, als S. 101 dieses Wort unter den Volksetymologien erwähnt wird.

[3] Es ist immer gewagt, solche Wörter zur Aufstellung von Theorien über lautliche Entwicklungen zu benutzen. So stehen Appel für seine Erklärung der provenzalischen Reflexe für lat. *-arium* ausser dem Substantiv *aira* (*eira*, *ieira*) < *area* nur Verbalformen zur Verfügung, denen wegen der morphologischen Einflüsse, die sie erfahren, nur bedingte Beweiskraft innewohnt. Ob Appels Erklärung dieses schwierigen Suffixes allgemeinen Beifall finden wird, wage ich zu bezweifeln.

[4] Appel scheint allerdings geneigt, die zweisilbige Form als eine Weiterentwicklung von *poestat* anzusehen (§ 39, S. 44).

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

vor. Ebenso vergeblich bemüht sich Appel, bei *coralha, curalha* mit einer rein lautlichen Erklärung auszukommen, dieses Mal im wesentlichen deshalb, weil er von irrigen Voraussetzungen ausgeht. Das Wort wird von *cuer, cuor* (< *corium*) abgeleitet (§ 59a, S. 87 und § 36, S. 41), was mit dem Schwund des *i* von *corium* der Erklärung Schwierigkeiten bietet. Das Wort ist natürlich nicht mit dem von *cor* „Herz" abgeleiteten *coralha* identisch und scheint nur bei Bertran de Born (Gr. 80, 24 v. 7) in der Form *coralha* nach der einzigen Handschrift T vorzukommen. Schon Andresen (*Zschr.* 14, 214) wies darauf hin, dass wohl hier das mit dem afz. *curaille* identische Wort vorliege, das er von *curer* ableitet. Diese Auffassung wird durch den Aufsatz Tiktins „Frz. *curée* und Verwandtes" (*Archiv* 133, 120 ff.) bestätigt. Die ursprüngliche Form ist demnach wohl *curalha*, die sich jetzt auch im Text bei Stimming befindet. Aus ihr ist *coralha* entweder unter der Einwirkung des anderen *coralha* entstanden, so dass es sich hier wieder um eine Art Volksetymologie handeln würde, die in § 66d ihren Platz finden könnte, oder aber es wechselt hier *o* mit *u*, wie oft in nebentonigen Silben (vgl. § 36, S. 41). Endlich noch ein letzter Fall. In § 33a (S. 36) wird unter *l'* gesagt, dass in *capduelh* selbst bei ursprünglichem *o* die Brechung neben palataler Reibung stattgefunden habe. Diese Fassung weckt den Eindruck, als wäre diese Lauterscheinung hier ausnahmsweise auch bei prov. *o* eingetreten. Das ist natürlich nicht der Fall. Das Merkwürdige ist nicht die Diphthongierung, sondern die offene Natur des *o* gegen lat. *ŏ*. Es liegt hier möglicherweise Beeinflussung durch *orgolh* vor, mit dem *capdolh* ja auch eine gewisse Sinnesverwandtschaft aufweist[1].

Ein Wort noch zu dem Register, das von einem Schüler Appels hergestellt ist. Es entspricht im wesentlichen den Anforderungen, die man an eine solche Wortliste zu stellen hat. Dass hier und da Verweise fehlen, ist bei der Fülle der Wörter kaum zu vermeiden. Ich habe bei der Benutzung des Buches Verweise für folgende Wörter vermisst: *ai* S. 35, Anm. 2, *donzellet* § 31, *esglai* S. 83, Anm. 2, *fam* (< *famem*) § 30 (irrtümlich als Form von *faire* aufgefasst), *grupir* § 37, *guidar* bezw. *guizar* S. 30, Anm., *juzeu* § 42a (nicht 42c, d), *leuda* § 34, *lutz* S. 30, Anm., *molgar* § 26, *nozer* S. 30, Anm., *obrar* (*obriest*) § 31, *palutz* S. 30, Anm., *semana* bezw. *setmana* S. 44, Anm. 1. Einige in § 57 vorkommende Wörter sind fälschlich unter 56d gebucht, z. B. *cuere, engraissar, engres, mascle, oncle*. Es fehlen gänzlich: *grifo* (S. 73, Anm. 1), *guitz* (S. 30, Anm.), *luzir* S. 30, Anm.), *nou* (< novem, S. 35, Anm. 3), und auch die im Anhang S. 105 ff. aufgeführten Wörter aus dem *Girart* scheinen für das Register nicht berücksichtigt worden zu sein, ebensowenig wie die Suffixe, die man gern verzeichnet gefunden hätte. Inkonsequent ist die Art, wie die verschiedenen Formen eines Wortes registriert werden. So findet man z. B. getrennt verzeichnet: *tuit* und *tut*, *preon* und *prion*, *grupir* und *guerpir*, während *gurpir* gar nicht besonders erwähnt, sondern bei *guerpir* zu suchen ist. Ebenso steht der Verweis für *ginhos* bei *genhos*, der für *semnar* bei *semenar* usw. Der Hinweis auf die Anmerkungen endlich ist nicht eindeutig. Er geschieht nämlich paragraphenweise, während die Anmerkungen im Texte seitenweise gezählt werden, so dass zu einem Paragraphen, der sich über mehrere Seiten erstreckt, auch mehrere gleichbezifferte Anmerkungen gehören können. Das gilt z. B. für den Hinweis *serrar* § 46a[1].

Es könnten gewiss im einzelnen noch mehr Einwände und Bedenken gegen das vorliegende Buch erhoben werden, wie das ja bei einem Werk, das sich aus so vielen kleinen und kleinsten Bausteinen zusammensetzt und auf so schwanker Grundlage wie der provenzalischen Schriftsprache ruht, kaum anders zu erwarten ist. Die Besprechung eines solchen Werks, die natürlicherweise ebenfalls ins einzelne geht, ruft leicht den Eindruck kleinlichen Tadels hervor, und das Lobenswerte tritt nur zu leicht in den Hintergrund. Demgegenüber muss betont werden, dass auch diese Lautlehre, für die der Verfasser vielfach noch unbetretene Pfade gehen musste, die bekannten Vorzüge aller Arbeiten Appels trägt: Ausschöpfung des Materials und umsichtigste und vorsichtigste Abwägung aller in Frage kommenden Momente. Für jeden, der sich mit Provenzalisch beschäftigt, wird diese Lautlehre ebenso wie ihr Schwesterwerk, der Abriss der Formenlehre, ein unentbehrliches Rüstzeug sein.

Berlin. Kurt Lewent.

[1] Etwas anders liegt der Fall bei *Gascuenha*. Dieses ist, soweit ich sehe, viermal belegt, davon einmal im Reim zu dem weiblichen Eigennamen *Escaruenha* bei Arn. Guill. de Marsan (Bartsch, *Lesb.* 139, 41). Ebenso verteilt sind die Belege von *Gasconha*, das bei Bertran de Born (Gr. 80, 39 v. 39 und v. 50) im Reim steht. Die anderen Reimwörter sind: *Catalonha, vergonha, besonha, jonha, Dordonha, sonha, lonha, Borgonha, somonha, s'embronha, resonha, s'eslonha*. Es reimt hier also, da *lonh* sowohl *o* wie *o* hat, mit Wörtern, die *o* aufweisen. Im allgemeinen bleibt im Provenzalischen *o* vor *n'* bestehen, während es vor *n* zu *o* wird (§ 30). Es scheint, als wenn diese Doppelentwicklung zu lautlicher Unsicherheit geführt und Wörtern ein *-onh-* eingebracht hätte, die eigentlich *-onh-* aufweisen müssten.

Pier Enea Guarnerio, Le „Launeddas" Sarde. *Note storico-etimologica, con 4 carte groglottiche.* Milano, Hœpli 1918. (S.-A. aus Rendiconti del R. Istituto Lombardo. Serie II, vol. LI, S. 209—226.)

Das charakteristische altertümliche Lieblingsinstrument der Südsarden, die aus drei Rohren von ungleicher Länge bestehenden *„launéddas"*, deren Klang den Reihentanz (*ballu tundu, duru-duru*) mit seinem bienenartigen Summen begleitet, aber auch alle Arten von Liedern, hat schon oft die Aufmerksamkeit auf sich gelenkt. *Giulio Fara* aus Cagliari, der sich seit Jahren eingehend mit den primitiven sardischen Musikinstrumenten beschäftigt, hat wiederholt über die *launéddas* gehandelt, zuerst in seinem Aufsatz „Musica Popolare Sarda" (Rivista Musicale Italiana XVI (1909), dann ausführlicher in „Su uno strumento musicale sardo" (ebd. XX (1913), 763—90 u. XXI (1914), 13—51). Er geht der Geschichte des Instrumentes, seiner Beschaffenheit und seiner musikalischen Eigentümlichkeit nach und gibt schon in seiner erstenerwähnten Schrift eine erschöpfende Terminologie der Teile des Instruments und aller darauf bezüglichen Ausdrücke. Ihm ist es auch geglückt, in einer der altsardischen Bronzestatuetten des cagliaritanischen Museums, einem Funde aus Ittiri in Nordsardinien, einen Launeddas-Spieler zu erkennen und damit das — an sich ja schon wahrscheinliche — hohe Alter

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

des Instruments zu erweisen. (Abbildung bei *Taramelli*, Notizie degli Scavi 1907, S. 356 und danach bei *Guarnerio* S. 212.)

Die drei Rohre zusammen, die das Instrument bilden, heisst man im ganzen Campidano *launéḍḍas*, *leonéḍḍas*, *lionéḍḍas* mit lautlichen Varianten je nach den Mundarten. Die bisherigen Versuche, das Wort zu erklären, waren unbefriedigend, auch — ganz abgesehen von ganz phantastischen Deutungen — *Zanardellis* Ableitung von calamellu. *Fara* hatte einen Augenblick an *leonáži* ‚Olnander' gedacht, ein Wort, das sich aufdrängt, wenn man nach der Etymologie rät, da es eben am meisten lautlich anklingt; aber dann dachte er an *lau* ‚Lorbeer', ebenfalls nur des Anklanges wegen, denn irgendeine Beziehung zwischen dieser Pflanze und dem Instrument besteht nicht. *Guarnerio* greift die von *Fara* aufgegebene Ableitung wieder auf. Zwar muss auch er zugeben, dass die *launeḍḍas* aus Rohr geschnitten werden, und ein Rohrflötenmacher von Beruf, Mestu Lechiriu aus Arbus, der um seine Meinung gefragt wurde, versicherte „che non ritiene possibile costruirne di *leonaži*" (S. 221, Anm. 3). Aber Guarnerio hat erfahren, dass in einigen Gegenden des Campidano Pfeifchen aus Oleanderrinde angefertigt werden. Er meint nun, man könne ursprünglich die *launeḍḍas* ebenfalls aus Oleanderrinde gemacht haben, und hält dies für um so wahrscheinlicher, als das Oleanderholz sich von selbst abschält und keiner besonderen Bearbeitung bedurfte. Da aber die *launeḍḍas*, wie Faras kleine Entdeckung erwies, auf uralte Zeiten zurückgehen, als es noch nicht leicht war, das Holz zu bearbeiten, so scheint ihm der Zusammenhang mit *leonáži* erwiesen.

Es handelt sich aber, wie man sieht, um eine reine Hypothese; auch ist nicht einzusehen, warum man mit steinzeitlichen Messern nicht ein so leicht schneid- und spaltbares Material, wie es das Rohr ist, hätte bearbeiten können. Endlich ist denn doch die Ableitung von *leonáži* vom sprachlichen Standpunkte aus nicht so einfach. Denn man würde doch zum mindesten *launažéḍḍa* erwarten, was natürlich auch Guarnerio nicht entgeht, aber er meint dann (S. 225), daraus sei ‚per contrazione' *launeḍḍa*[1]) entstanden. Eine solche Kontraktion ist aber unerhört und durch kein Seitenstück zu rechtfertigen. Eine andere Möglichkeit sei nach G., dass der Sprechende ohne weiteres an Stelle der Endung *-áži* die Endung *-eḍḍa* gesetzt habe „più confacente ad un piccolo arnese formato con un ramo della pianta". Aber auch dem hier angenommenen Vorgang wird man kaum ein anderes Beispiel zur Seite stellen können. Für mich bleibt das etymologische Problem nach wie vor offen[2].

[1] In der Anm. S. 225, 1 führt G. nach *Zanardelli* den Flurnamen *Su Launažéḍḍu* bei Donori an, der ja ohne weiteres klar ist und wie das Stammwort mask. ist; daneben *Sa Launeḍḍa* bei Mandas und *Riu Launeḍḍas* im Gemeindebezirk von Solarussa. Aber schon *Rolla*, Dialettologia, S. 12 sah in den letzteren lacuna, ebenso wie in *Cala de Luna* bei Dorgali, was entschieden wahrscheinlicher ist. Wenn es erlaubt wäre, auf blosse Anklänge hin Etyma aufzustellen, so würde man auch bei dem Instrument an lacuna zu denken versucht sein; das Rohr wächst an sumpfigen Stellen; die weiteren Gedankengänge bieten sich von selbst. Aber *lacunella kann formell nur ‚eine kleine Lagune, ein kleiner Tümpel' sein.

[2] *Guarnerio* meint S. 216, das „farneticare dietro a lingue del tutto scomparse", wie man es für das Wort *nuraghe* getan habe, habe keinen Zweck. Man müsse das Etymon von *launeḍḍas* im einheimischen Sprachgute suchen. Ich bin mit dieser Ansicht ganz einverstanden, insoweit sich in dem einheimischen Sprachgute ein sicherer Anhalt findet. Nichts spricht dagegen, dass ein Gegenstand wie die *launeḍḍas*, so uralt sie auch sein mögen, einen lateinischen Namen habe; sehen wir doch z. B., dass charakteristische Teile der sardinischen Tracht, wie wir schon auf den Bronzestatuetten der vorkarthagischen Sarden erkennen können, heute nicht nur lateinische, sondern selbst italienische oder spanische Benennungen tragen. Die festländischen Händler, die die Märkte besuchen, haben diese Namen eingeführt, die ganz oder zum Teil ältere verdrängten. — Andererseits gibt es aber auf der Insel, und insbesondere im Innern, auch vereinzelte Ausdrücke, besonders aus dem Tier- und Pflanzenreich, die sich mit lateinisch-romanischen Mitteln schlechterdings nicht erklären lassen und ganz so aussehen, als ob sie auf die prärömischen Sprachen zurückgingen. Auch *nuraghe* ist, man mag sagen, was man will, mit lateinischen Mitteln bisher nicht befriedigend gedeutet.

Die Dialektformen von *launeḍḍas*, die G. nach *Gino Bottiglionis* Aufzeichnungen wiedergibt, bringen nichts wesentlich Neues und erklären sich von selbst. Die Nasalisierung in einem weiten Gebiete des Campidano wurde in meiner Lautlehre berührt; dazu aber interessante Einzelbeobachtungen *Bottiglionis* bei Guarnerio S. 217, Anm. 1. Die Schwächung des unbetonten *a* von *launeḍḍas* zu *e* (*leoneḍḍas*) und des *e* in Hiat > *i* (*lioneḍḍas*) wurden ebenfalls in der Lautlehre §§ 37, 57 besprochen. Bei *loučḍḍas* in einem Teil des Gebietes glaubt G. (S. 226) eine Einmischung von *loru* ‚Lorbeer' annehmen zu müssen, das mit Fall des *r lou* geworden sei; aber der Lorbeer heisst im Campidano nicht so, sondern überall *láu* (das *loru*, das *G. Rollas* Secondo Saggio entnommen hat, mag it. *alloro* im übertragenen Sinne sein, ist aber jedenfalls nicht für die Pflanze gebräuchlich. Der Uebergang von vorton. *a* > *o* in labialer Umgebung ist eine so gewöhnliche Erscheinung, dass es nicht der Annahme einer Wortkreuzung bedarf.

Im logudoresischen Gebiete, wo das Instrument, wenigstens heutzutage, weniger im Gebrauch ist, heisst man es meist *saṡ énas* oder *aénas*, das schon *Spano* als avena erkannte, und in dem man die alte lateinische Bezeichnung sehen möchte, wenn man an Vergils *„gracili modulatus avena"* denkt. Ich will sogar nicht verschweigen, dass ich, da ich die ursprüngliche Einheitlichkeit des nach Sardinien verpflanzten Lateins und damit des alten echt sardischen Wortguts immer deutlicher erkannt habe, lange Zeit auch in *launéḍḍas* eine Ableitung von avena sah; von **aenéḍḍas* aus wären alle die vokalischen Veränderungen durch die labilen Erscheinungen des südsardinischen Vokalismus genügend verständlich, und begrifflich könnte keine Deutung besser befriedigen; aber das überall im Süden vorhandene *l-* müsste man dann durch eine Kontamination erklären, und es widerstrebt einem, bei dem ausschliesslichen Vorhandensein der *l*-Formen eine solche anzunehmen (womit übrigens?). — Daneben sagt man *truvéḍḍa*, *triéḍḍa* (gall. *li trueḍḍi*), ein Wort, das aber keineswegs nur die *launeḍḍas* bezeichnet, sondern auch die kleinen Rohrpfeifchen der Kinder (*trieḍḍa* wurde mir in Bitti als ‚flauto piccolino fatto di canna o di fieno' erklärt). Für Nuoro gibt G. nach Bottiglioni *lioneḍḍa*, aber auch dort ist *truveḍḍas* ‚zampogne' nach meinen Feststellungen wohlbekannt. Dass das Wort auf einer Kreuzung von *tubu* × *trumba* beruht, hat *Guarnerio* schon früher, AGJ XIV, 406

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gesagt und an pis. *trobba* erinnert. Vermutlich ist das Wort erst vom Norden her aus dem Festlande gekommen bzw. nach dem Festländischen sardisiert worden; die geographische Verteilung spricht dafür. Interessant ist noch die Bezeichnung *sas vídulas*, die *Bottiglioni* für Fonni aufzeichnete, und die G. = *vitula. mit Zurückgehen auf *Diez*, Wtb. 341 auffasst. Dasselbe Wort findet sich in den (in Abschrift in meinem Besitz befindlichen, aber noch nicht veröffentlichten) handschriftlichen Nachträgen *Spanos* zu seinem *Wtb.* als *bídulas*, *vídulas* ‚zampogne' für das Campidano, *vídulas* ‚zampogne, calamo di fieno, linguelle' für die Barbagia, hat also auch eine allgemeinere Bedeutung. Die einzelnen Rohre tragen Namen, die sich von selbst erklären: das grösste, der Bass, *tumbu* = tubu, das mittelgrosse *sa segunda* oder *mankosa*, da mit der linken Hand gehalten, das kleine *mankošedda*. Auch die einzelnen Teile haben leichtverständliche Bezeichnungen. Man bedient sich verschieden abgestimmter Rohre, um je nachdem heitere oder traurige Töne zu erzeugen, aber immer bleiben es drei; die einzelnen Kombinationen (*kunzértus*) haben auch eigene Bezeichnungen; die traurig klingenden z. B. heisst man *viúda, fúda* (quello dei tristi accenti della vedovella')[1].

Einen Ausdruck vermisse ich ganz bei Guarnerio, nämlich *nodas*, in Cagliari *nóras* gesprochen, wie man die ‚temi del ballo sardo' nennt (*Para*, Musica pop. sarda, S. 21 des S.-A.) und dann auch die Löcher der Rohrflöte (‚stampus de is launeddas', und ‚picchiddas de sonu', *Porru*), natürlich = nota.

Bei Gelegenheit der Besprechung der sardischen Bezeichnungen des Oleanders erwähnt Guarnerio, S. 223 auch *sabadil'a* und spricht von der Verwechslung zwischen dem Oleander und der *Sabadilla*, die darauf beruht, dass aus den Samen beider Pflanzen ein giftiges Pulver gewonnen wird, das zum Niessen reizt. Er sieht in dem sard. Wort kat. *sabadilla* (übrigens auch it. *sabadiglia*) und glaubt, dieses und span. *cebadilla* sei *cacpa* + *at* + *ill-* ‚nel senso di bulbo, bulbicino', was aber entschieden noch eine eingehende Nachprüfung erforderte; auf keinen Fall darf man aber damit camp. *sebada* ‚Aloe' zusammenwerfen, wie es G. tut (‚della stessa base il camp. *sebada* ‚aloe'). Was soll die Aloe mit Zwiebeln und Knollen zu tun haben? Dieses Wort ist, wie ich schon A St N Sp 135 (1917), S. 116 hervorzuheben Gelegenheit nahm, aspan. *azabara* aus arab. *sabbarâh* ‚Aloe' (vgl. *Eguílaz y Yanguas*, S. 315).

Berlin-Charlottenburg. M. L. Wagner.

[1] Doch erklärt G. *viúda, fúda* falsch, wenn er es lat. *vídua* setzt; altes lat. *v-* gibt cp. *b-*, und das *u* im Hiat bliebe nicht erhalten; in der Tat heisst die Witwe noch in abgelegenen Berggegenden des Campidano (Gerrei) *bída*; *viúda* ist dagegen spanisches Lehnwort, wie es Laute und Akzent verraten.

Obras completas de Miguel de Cervantes Saavedra. Facsimile de las primitivas impressiones. Madrid, año 1917.

Unter diesem Titel hat die Real Academia Española in fünf Oktavbänden eine getreue Nachbildung folgender Werke des grossen Meisters erscheinen lassen:

Bd. 1: *Primera Parte de la Galatea dividida en seys libros, Alcalá por Juan Gracián. Año de 1585.*

Bd. 2 und 3: *El ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha, Madrid por Juan de la Cuesta. Año 1605.*

Bd. 4: *Novelas Exemplares, Madrid por Juan de la Cuesta. Año 1613.*

Bd. 5: *Ocho Comedias y ocho entremeses nuevos, nunca representados, Madrid por la viuda de Alonso Martin. Año 1615.*

Die Photogravüren besorgte die Firma Laporta, die Drucklegung die bekannte Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos. Den ersten Band schmückt das (etwas zu dunkel geratene) Bildnis des Cervantes mit der Halskrause, von Juan de Jaurigui, das erst seit 1910 wieder bekannt ist, und über dessen Entdeckung N. Sentenach (*Revue hispanique* 25, 12) interessante Einzelheiten zum besten gibt. Unter dieses Porträt ist des Dichters Namenszug gesetzt, was, nebenbei bemerkt, ein grober künstlerischer Missgriff ist. Die Ausstattung der fünf Bände ist so luxuriös, wie es einer Jubiläumsausgabe eben zukommt; doch lässt namentlich im Comedias-Band die Schärfe der Typen sehr zu wünschen übrig.

Der Wert der Publikation ist ein zweifacher. Fürs erste stellt sie für Bibliophilen, die gerne die alten Originale vor Augen haben, einen gewissen Ersatz für dieselben dar. Fürs zweite aber erleichtert sie die Zugänglichkeit der ursprünglichen Texte und ist deswegen auch für literarhistorische Zwecke vielseitig verwendbar. Von besonderem Interesse sind die beiden Quixote-Bände, nicht nur weil sie des Dichters Hauptwerk enthalten, sondern auch weil die Ausgabe des Don Quixote von Madrid 1608—15 ebenfalls bereits in einem prachtvollen Faksimiledruck vorliegt und auf diese Weise ein genauer Vergleich der beiden Drucke, die in ihren Originalen nur auf ganz wenigen Bibliotheken zusammen vorhanden sind, möglich wird.

München. Ludwig Pfandl.

Alfred Coester, The Literary History of Spanish America. New York, The Macmillan Company. 1916. XII, 495 S.

Im Jahre 1893 war *Menéndez y Pelayo's* „Antologia de poetas hispano-americanos" in vier Bänden erschienen, die eine Auswahl der dichterischen Produktion der spanisch-amerikanischen Länder mit literarischen Einleitungen von nahezu der Hälfte des Umfangs des ganzen Werkes enthielt. Die letzteren wurden dann 1913 als „Historia de la poesia hispano-americana" ohne die Anthologie neuaufgelegt (2 Bde.), mit neuen Zusätzen und gelegentlichen Stellenabänderungen, aber doch im wesentlichen dem Inhalt der ersten Auflage entsprechend. Es ist gewiss eines der schönsten und bewundernswertesten Werke des grossen spanischen Kritikers, das überall von einer beispiellosen Belesenheit in der gesamten Weltliteratur und einem seltenen Geschmack zeugt und in jenem gefälligen, warmen, persönlichen Stile geschrieben ist, der des Verfassers Geheimnis war. Wenn das Werk trotzdem lebhaften Widerspruch auslöste, besonders in Amerika selbst, so erklärt sich das aus zwei Gründen. Einmal machte Menéndez y Pelayo hier wie in seinen übrigen Schriften kein Hehl daraus, dass er auf dem Boden der Kirche stand; diese seine klerikale Weltanschauung beeinflusste bei allem Streben nach Objektivität doch sein Urteil stark und brachte die im allgemeinen kirchen-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

feindliche amerikanische Literatenwelt in Harnisch, und zweitens verurteilte er die spanienfeindlichen Auswüchse des spanisch-amerikanischen Schrifttums und betonte die Verdienste der spanischen Kultur um die Kolonien. Das war gewiss sein gutes Recht als spanischer Patriot; auch war er keineswegs kleinlich und druckte ruhig die hassschnaubenden Tiraden eines Andrade oder Olmedo ab, aber vielleicht kann man ihm den Vorwurf nicht ersparen, dass er die spanientreuen Dichter über Gebühr gelobt hat, und dass ihm hier gelegentlich sein politischer Standpunkt das Urteil getrübt hat. Doch was will das besagen gegen die Fülle gesunder Kritik und reicher Belehrung, die diese Bände enthalten, und gegen die Unsumme von Arbeit, mit der der entlegene und schwer zugängliche Stoff gesammelt und verwertet wurde!

Menéndez y Pelayo hatte grundsätzlich alle zur Zeit des Erscheinens der Antología noch lebenden Dichter von seinem Werke ausgeschlossen und die Prosaliteratur nur nebenbei, gewöhnlich in den Anmerkungen, erwähnt. So kommt es, dass amerikanische Dichter, die eine bedeutende Rolle in den fünfziger, sechziger und siebziger Jahren gespielt hatten, neben unbedeutenderen Zeitgenossen nur deshalb nicht erwähnt werden konnten, weil sie sich eines längeren Lebens erfreuten als jene, so etwa *Carlos Guido y Spano*, der führende Dichter des älteren argentinischen Parnasses, der, 1829 geboren, nach den Zeitungsnachrichten fast neunzigjährig vor einigen Monaten das Zeitliche gesegnet hat.

Zudem hat das amerikanisch-spanische Schrifttum gerade in den letzten Jahrzehnten einen gewaltigen Aufschwung erlebt. Nachdem mit dem triumphierenden Einzug der Romantik die Blicke immer mehr von Spanien sich ab- und Frankreich sich zugewendet hatten, hatten die französischen Parnassier und Symbolisten vollends in Spanisch-Amerika Schule gemacht, und es gibt kaum einen französischen Dichter von Gautier und Banville bis zu Samain und Moréas, der nicht in den Republiken jenseits des Ozeans begeisterte Anhänger und Nachahmer gefunden hätte. Ist diese ganze Bewegung auch hauptsächlich Nachahmungsliteratur, so hat sie doch das Verdienst, eine unglaubliche Gewandtheit der Technik erzielt zu haben und dichterische Individualitäten hervorgerufen zu haben, die den französischen Vorbildern kaum nachstehen. Ja, diese amerikanische Schule befruchtete wieder das Mutterland, als *Rubén Darío* aus Nicaragua (1867 bis 1916) nach Spanien übersiedelte und dort durch sein Vorbild die ganze moderne spanische Lyrik erneuerte. Und andererseits löste die Nachahmungsschule eine Reaktion aus, die heute Spanisch-Amerika beherrscht, eine Abwendung von den fremden Stoffen und Vorbildern zugunsten der einheimischen Ueberlieferung, ein literarisches „Amerika den Amerikanern". Diese Bewegung, der „Modernismo" oder „Criollismo" zählt heute die bedeutendsten Dichter, Denker und Schriftsteller Lateinisch-Amerikas (denn auch Brasilien nimmt an der Bewegung teil) zu den ihren, Dichter von so ausgesprochener Individualität wie den Peruaner *José Santos Chocano*, dessen reimlose amerikanische Rhythmen an Walt Whitman erinnern, Denker wie den Uruguayer *José Enrique Rodó*, dessen jugendfrischer „Ariel" das Brevier der arbeitsfreudigen spanisch-amerikanischen Jugend geworden, Novellisten wie den farbenprächtigen und dabei objektiv-realistischen Kolumbianer *Rufino Blanco Fombona*, den Verfasser des „Hombre de Hierro" (1905), den man den besten Roman Amerikas genannt hat, und der an Maupassants herbe Kunst erinnernden „Cuentos Americanos", um nur an dieser Stelle einige der Hervorragendsten zu nennen.

Es war bisher schwer, sich über die literarische Bewegung in Spanisch-Amerika nach 1892 zu orientieren, doppelt schwer in Deutschland, wo man leider seit geraumer Zeit über wirtschaftlichen Interessen alle kulturellen Imponderabilien vernachlässigte und von den geistigen Strömungen in den uns wirtschaftlich so interessierenden Ländern Spanisch-Amerikas so herzlich wenig weiss.

Coesters Literary History of Spanish America füllt die Lücke aus. Sie baut für die ältere Zeit naturgemäss auf den Forschungen Menéndez y Pelayos auf, ohne sich eigenen Urteils zu begeben, und führt die Geschichte der spanisch-amerikanischen Literatur bis zur Gegenwart fort. Wie schwer es gewesen sein muss, das zerstreute und schwer zugängliche Material zusammenzubringen und kritisch zu sichten, vermag nur der zu beurteilen, der sich selbst mit diesem Stoffe beschäftigt hat. In Europa wäre es vielleicht nur in Spanien möglich, an eine solche Aufgabe heranzutreten; denn wie kläglich mit neuerer spanischer und noch vielmehr lateinisch-amerikanischer Literatur unsere öffentlichen Bibliotheken versehen sind, ist ja bekannt. Coester hatte den Vorteil, die reiche Fachbibliothek der Hispanic Society of America und der Harvard-Universität benutzen zu können, und so ist es ihm in der Tat gelungen, eine vorzügliche Uebersicht über das grosse Gebiet des spanisch-amerikanischen Schrifttums zu geben. Er behandelt in drei einleitenden Kapiteln: 1. die Kolonialzeit, 2. die Revolutionsperiode, 3. die Revolutionsperiode in Nordamerika (worunter er Mexiko und die Antillen versteht); dann folgt in zehn Kapiteln eine Uebersicht über die Literatur in den einzelnen Ländern, geographisch angeordnet von Argentinien bis Mexiko, Cuba und Zentralamerika, von der Revolution bis zur Neuzeit, und abschliessend ein zusammenhängendes Kapitel über „The Modernista Movement", d. h. die erwähnte moderne Bewegung des „Criollismo".

Die Haupteinteilung nach den einzelnen Ländern, wie sie schon Menéndez y Pelayo vorgenommeen, war wohl unumgänglich, obwohl sie Nachteile mit sich bringt. Man würde z. B. gerne den Einfluss der Romantik im Zusammenhang behandelt sehen; aber Tatsache ist, dass die Romantik auf verschiedenen Wegen und in verschiedener Weise Eingang in Lateinisch-Amerika fand, teils direkt durch Amerikaner, die in Europa die Glanzzeit der Romantik mitgemacht hatten, wie den Argentinier *Estéban Echeverría* und den Brasilianer *Domingos José Gonçalves de Magalhães*, teils indirekt über Argentinien durch Vermittlung politischer Flüchtlinge oder auf literarischem Wege von Spanien aus. Und so war es also wohl angezeigt, jedes Land für sich zu behandeln; doch wäre es vielleicht erwünscht gewesen, der allgemeinen Uebersicht nach Ländern ein Kapitel folgen zu lassen, in dem die einzelnen Tatsachen im Zusammenhang in grossen Linien zusammengefasst worden wären. Dies ist mit Erfolg in dem letzten Kapitel für die modernistische Bewegung geschehen, die ja freilich auch eine einheitlichere Entwicklung zeigt.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Es ist selbstverständlich — und der Verf. ist sich dessen vollauf bewusst (S. XI) —, dass bei der Ueberfülle von Stoff leicht irgendein verdienstvoller Schriftsteller neben weniger bedeutenden vergessen worden sein kann; ich vermisse z. B. den trefflichen Erzähler, den Kubaner *José María de Cárdenas* und den Mexikaner *Cayetano Rodríguez Beltrán* aus Tlacotálpam (Veracruz), dessen kurze Skizzen aus dem Leben der Rancheros beste Heimatkunst sind und auch in Spanien als solche gewürdigt wurden[1].

Oft war es für den Verf. sogar schwer, die nötigsten Daten festzustellen. Der Uruguayer *Julio Herrera y Reissig* (S. 468) ist z. B. 1873 geboren, *Landívar* (S. 28) lebte von 1731—93.

Die Bibliographie (S. 477—82) bringt die wichtigsten einschlägigen Werke zu den einzelnen Kapiteln[2]. S. 479 heisst es irrtümlich: *Page*, F. M., English translation of ‚Fausto' in Publications of Mod. Lang. Association, Vol. XI, p. 1—62. Es handelt sich um einen Abdruck des spanischen Originaltextes des „Fausto" von Estanislao del Campo, nicht um eine Uebersetzung. — S. 480 sollte bei *J. M. Vergara y Vergara*, Historia de la Literatura en Nueva Granada, Bogotá 1867 gesagt werden, dass von diesem nunmehr selten gewordenen Werke eine Neuausgabe bei Antonio Gómez Restrepo, Bogotá 1905, erschienen ist. — Die S. 480 erwähnte Anthologie „Poetas Bolivianos" von *P. Molina* und *E. Finot* ist Paris 1908 erschienen. —

Wir empfehlen das vorzüglich orientierende und angenehm geschriebene Werk allen Freunden der spanischen Literatur und vor allem auch allen Bibliothekdirektoren als einen Leitfaden zur Auffüllung der beschämendsten Lücken in unseren transatlantischen Bücherbeständen.

Berlin-Charlottenburg. M. L. Wagner.

Zeitschriften u. ä.

Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 138, 3/4: Albert Ludwig, Homunculi und Androiden II (Fortsetzung). — Julius Zupitza, Jakob und seine zwölf Söhne. Englische Verslegende aus der Frühreformationszeit. Aus Zupitzas Nachlaß herausgegeben von Alois Brandl. — Leo Jordan, Die Frage der Echtheit von Cyrano Bergeracs Sonnenreise. Die Sonnenreise und die Essays von Montaigne. — H. Jarnik, Zur Interpretation von I. Creangăs Harap Alb. II. (Fortsetzung). — Ludwig Geiger, Einige Äußerungen Montesquieus über die Deutschen. — Ders., Notizen über Herder und Lessing. — Ders., Zu einem Goetheschen Spruch. — Wilhelm Moestue, Kritisches zu Uhlands Briefwechsel und Tagebuch. — Alois Brandl, Das geistige Testament zweier Alttiroler: Johannes Schuler und Beda Weber (1842). — Friedrich Brie, Zwei verlorene Dichtungen von John Skelton. — Fr. Bader, Byroniana II. Der Verfasser von „Childe Harold in the Shades". — Baist, *Fer* und *for*. — O. Schultz-Gora, Afrz. *estre don mains*. — Leo Spitzer, Nochmals mundartlich-deutsch *schlamassel*, *schlamastik*) „Verlegenheit, Unannehmlichkeit". — Anzeiger: Kurt Getzuhn, Untersuchungen zum Sprachgebrauch und Wortschatz der Klage (Werner Richter). — Paul Hempel, Die Kunst Friedrichs von Logau (Werner Richter). — Ernst Baldinger, Georg Herwegh, Die Gedankenwelt der „Gedichte eines Lebendigen" (Werner Richter). — Gottfried Kellers Leben. Briefe und Tagebücher. Auf Grund der Biographie Jakob Bächtolds dargestellt und herausgegeben von Emil Ermatinger III (Walter Heynen). — Otto Mauser, Deutsche Soldatensprache, ihr Aufbau und ihre Probleme. Herausgegeben vom Verband deutscher Vereine für Volkskunde (Werner Richter). — Johannes Müller, Das Kulturbild des Beowulfepos (Karl Brunner). — Josef Bihl, Die Wirkungen des Rhythmus in der Sprache von Chaucer und Gower (Karl Brunner). — José María Gálvez, Guevara in England. Nebst Neudruck von Lord Berners „Golden boke of Marcus Aurelius 1535 (Albert Ludwig). — L. B. Liljegren, Studies on Milton (A. Brandl). — Emma Danielowski, Richardsons erster Roman. Entstehungsgeschichte (Wilhelm Dibelius). — Ferdinand Tönnies, Der englische Staat und der deutsche Staat (F. Liebermann). — J. Haas, Französische Syntax (Fritz Strohmeyer). — Alexander Strempel, Giraut de Salinhac, ein provenzalischer Trobador (Emil Levy). — Heinrich Stiefel, Die italienische Tenzone des 13. Jahrhunderts und ihr Verhältnis zur provenzalischen Tenzone (Alfred Pillet). — Textes catalans avec leur transcription phonétique, précédés d'un aperçu sur les sons du catalan par J. Arteaga Pereira, ordenats i publicats per Pere Barnils (Fritz Krüger). — Kurze Anzeigen: A. Tobler, Altfranzösisches Wörterbuch. Aus dem Nachlaß herausgegeben von E. Lommatzsch. 4. Lieferung: apartir-assez. — H. Süßmilch, Die lateinische Vagantenpoesie des 12. und 13. Jahrhunderts als Kulturerscheinung. — E. Brall, Lat. foris foras im Galloromanischen, besonders im Französischen. — W. Mulertt, Laissenverbindung und Laissenwiederholung in den Chansons de geste. — K. Christ, Die altfranzösischen Handschriften der Palatina. — Fr. Gennrich, Musikwissenschaft und romanische Philologie. — Carl S. R. Collin, Étude sur le développement du suffixe -ata dans les langues romanes, spécialement au point de vue du français. — Die fünfzehn Freuden der Ehe, eine französische Satire aus dem 15. Jahrhundert in Übertragung nach dem ersten Druck sowie mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von R. Borch. — Ph. Aug. Becker, Clément Marots Liebeslyrik. — P. Kohler, Madame de Staël et la Suisse. — J. Kühn, Französische Kulturträger im Dienste der Völkerverhetzung. — E. Wechssler, Deutsche und französische Kultur. — A. Kolsen, Dichtungen der Trobadors. 3. Heft. — W. Meyer-Lübke, Romanische Namenstudien. II. — Carl S. R. Collin, A bibliographical guide to sematology.

Die Neueren Sprachen XXVII, 3/4. Juni—Juli 1919: Heinrich Mutschmann, Sarah Austin und die deutsche Literatur. — H. Schmidt, Beiträge zur französischen Syntax. — Eugen Lerch, Die zwei Arten des französischen Konjunktivs. — Otto H. Brandt, Der Volksgeist im französischen Kriegslied der Gegenwart. — Karl Arns, Algernon Charles Swinburne. — W. Ricken, Eine Lösung des Rätsels der Herkunft von „andare" und „andar". — Reichsschulkonferenz und neuere Sprachen. — Walther Küchler, Aufruf an die geistigen Menschen. — Anzeiger: Eine verspätete Kritik der Schulgrammatik der französischen Sprache von Dubislav und Boek (Otto Riedel). — Rudolf Block, Lehrer und Oberlehrer; Theodor Matthias, Deutsche Sprachlehre für höhere Schulen; E. Wasserzieher, Woher?; Otto Lauffer, Deutsche Altertümer im Rahmen deutscher Sitte; Otto Bremer, Deutsche Lautkunde. (Otto Weidenmüller.) — Gustav Krüger, Des Engländers gebräuchlichster Wortschatz; L. J. Askevold und C. Riemann, Französische Vorstufe zur Einführung in Laut und Schrift. 2. Dies., Englische Vorstufe. 3. H. Thyret, Einführung in die englische und französische Lautlehre; Adolf Moll, Wie erhalten wir unsere Stimme gesund?; Prof. Dr. Kurt Lincke, Grammatik der englischen Sprache für höhere Lehranstalten. (Walther Fischer). — Reformmethode Seidel, Englisch von A. Seidel. (Fritz Karpf.) — Josef Bausenwein und Walter Bensemann, Französische Sprechübungen für Anfänger; Walter Bensemann und Otto Schnellenberger, Englische Sprechübungen für Anfänger; A. Guiraud, Französische Sprechübungen

[1] Perfiles del Terruño, Mexiko 1902. — Cuentos Costeños, Barcelona, Casa Sopena 1905. — Pajarito, Novela, Mexiko 1908.

[2] Eine ausführlichere Bibliographie (vorzüglich der Originalausgaben mit ihren so schwer festzustellenden Erscheinungsdaten und -orten) veröffentlichte Coester schon früher als „A Bibliography of Spanish-American Literature" in Romanic Review III (1902), S. 68—101.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

für Fortgeschrittene. (Karl Richter.) — François Villon, Des Meisters Werke; A. v. Trojan, Frankreich und Wir. (Walther Küchler.) — Leone Donati, Raccolta di letture italiane con note ad uso delle scuole. (Heinrich Wengler.)

Zs. für französischen und englischen Unterricht XVIII, 1: Beck, Von der Kunst der Sprache. — Herrmann, Kriegsenglisch. — Mitteilungen: Kaluza, Die neue Ordnung der Prüfung und der praktischen Ausbildung für das Lehramt an höheren Schulen. — Jantzen, Ein neues Lexikon der Pädagogik. — Arns, Proben englischer Kriegsdichtung. — Kledtke, Victor Hugo, Wahl zwischen den beiden Nationen. — Literaturberichte und Anzeigen: Jantzen, Kriegsliteratur über England und Amerika IX. (88. H. S. Weber, Angelsächsischer Schein und deutsches Sein; 89. Herre, Unsere Feinde im unbefangenen Urteil ihrer selbst und des neutralen Auslandes während der Kriegszeit; 90. A. von Ruville, Englische Friedensschlüsse; 91. Schaffner, Der große Austrag; 92. Kjellén, Warum ich es mit Deutschland in diesem Weltkriege halte; 93. Hashagen, Kriegerische Demokratien in Vergangenheit und Gegenwart; 94. Haselberger, Vier Jahre Weltkrieg; 95. Unter englischem Feuer; 96. Bonn, Irland und die irische Frage; 97. Irland unter England; 98. Patrick Steel Hardy, Thirty-five years of British rule in Egypt; 99. Indien unter England; 100. Vershofen, Amerika; 101. Kahn, Amerika.) — Engel, Rühlmann, Die französische Schule und der Weltkrieg. — Molsen, Paul Bourget, Le Sens de la mort; Guillaumin, Ein Kampf um die Scholle. — Streuber, Klinghardt, Artikulations- und Hörübungen; R. W. Schulte, Abriß der Lautwissenschaft; Bonnard, An Elem. Grammar of Colloquial French on Phonetic Basis. — Born, Plattner, Französische Stilschule. — Pilch, Lincke, Lehrbuch der englischen Sprache für höhere Lehranstalten; Lincke, Grammatik der englischen Sprache für höhere Lehranstalten; Lincke, Übersetzungsbuch für den englischen Unterricht in Oberklassen; Sander und Cliffe, Großbritannien. — Gärdes, Tauchnitz Pocket Library Vol. 39—78 (Longfellow, Montgomery, Moore, Rossetti, Shakespeare, Shelley, Sheridan, Swinburne). — Jantzen, Leitzmann, Walther und Hiltgunt bei den Angelsachsen: Shakespeare, Hamlet; Mai-Rodegg, Hamletentdeckungen eines Schauspielers; Rehbach, G. B. Shaw als Dramatiker; Schrey, John Galsworthy und die besitzenden Klassen Englands; Omar Chajjam, Die Rubayat. Deutsch von Taussig; E. A. Poe, Der Brief Ihrer Majestät; Burnett, The Secret Garden, herausgegeben von Wetzlar; When Knights were Bold, herausgegeben von Montag; Lebede, Klassische Dramen auf der Bühne; Max Schmidt, Carl Theodor Michaelis; Huth, Erinnerungen an Albrecht Tiebe; Reinhardt, Die schriftlichen Arbeiten in den preußischen höheren Lehranstalten; Gruber, Berechtigungen der Lehranstalten für die weibliche Jugend. — Zeitschriftenschau.

Neophilologus IV, 4: W. Mulder, Les Taffurs. — G. G. Kloeke, De beoefening der Duitsche dialectkunde. III. — H. Sparnaay, Laudine bei Crestien und bei Hartmann. — Maximilian Josef Rudwin, Des Teufels Schöpferrolle bei Goethe und Hebbel. — W. A. van Dongen, He put on his hat and He put his hat on. — C. van Heerikhuizen, How does the under plot in Love's Labour's Lost reinforce the central motive of the main action. — D. C. Hesseling, Observations sur quelques emplois notables de l'accusatif en grec moderne. — J. J. A. A. Frantzen, Über den Einfluß der mittellateinischen Literatur auf die französische und deutsche Poesie des Mittelalters. — K. R. Gallas, A propos du titre „Le démon de midi". — G. van Poppel, Zu Heinrich Heine. — Besprechungen: K. R. Gallas, Catalogus der Fransche Taal- en Letterkunde in de koninklijke Bibliotheek. I. — J. J. Salverda de Grave, L'Intesa intellettuale. Rivista della associazione italiana per l'intesa intellettuale fra i paesi alleati ed amici. — K. Sneyders de Vogel, A. Guesnon, Adam de la Halle et le Jeu de la Feuillée. — A. Meyboom, Catalogus der Goethe-verzameling in de koninklijke Bibliotheek. — Selbstanzeige: J. Berg, Over den invloed van de Italiaansche letterkunde op de Nederlandsche gedurende de 19e eeuw.

Modern Philology XVI, 4. Aug. 1918: Olin H. Moore, The Infernal Council. — 6. Okt. 1918: Martin Schütze, Studies in the Mind of Romanticism. I. Romantic Motives of Conduct in Concrete Development. — 7. Nov. 1918: E. Preston Dargan, Studies in Balzac. II. Critical Analysis of Realism. — Dorothy Lister Simons, The Individual human Dramatis Personae of the „Divine Comedy".

Modern Language Notes XXXIII, 4: W. P. Mustard, E. K.'s classical allusions. — F. A. Wood, Germanic etymologies. — B. M. Woodbridge, Two foster brothers of D'Artagnan. — H. D. Gray, Titus Andronicus, once more. — C. W. Nichola, Fielding notes. — Reviews: D. F. Pasmore, K. Gutzkow's short stories. — The Covent-Garden Journal ed. G. E. Jensen. — The Tragedy of Tragedies ed. J. T. Hillhouse. — W. L. Cross, The History of H. Fielding. — W. J. Sedgefield, The place-names of Cumberland and Westmorland. — Correspondence: Titus Andronicus. — Piers Plowman. — Brief Mention: The English Ode to 1660. — XXXIII, 5: W. Kurrelmeyer, German Lexicography. — M. Fabin, On Chaucer's Anelida and Arcite. — C. Rinaker, Thomas Edwards and the Sonnet Rivival. — A. C. Moore, A Predecessor of Thomson's Seasons. — O. M. Johnston, Que for Jusqu'à ce que with Attendre. — J. A. Walz, Faust I: „Nacht, offen Feld." — Reviews: M. Callaway, The Infinitive in Anglo-Saxon. — A. D Snijder, Reconciliation of Opposites in Coleridge. — Correspondence: Le Livre des vertuz. — Temer with the Ind. — Fondo en. — O. Fr. despoesteir. — Coleridge's Ancient Mariner. — Shakespeare and The Passionate Pilgrim. — Brief Mention: Modern Punctuation. — French Terminologies. — XXXIII, 6: H. R. Patch, Chaucer's Desert. — E. Buceta, Two Spanish Ballads translated by Southey. — J. Q. Adams, Shakespeare, Heywood and the Classics. — H. E. Rollins, Concerning Bodleian MS. Ashmole 48. — S. Kroesch, NHG. Beschuppen, Beschummeln. — Reviews: A. Langfors, Les Incipit. — W. B. Drayton Henderson, Swinburne and Landor. — B. Colton Williams, A handbook on story writing. — Correspondence: Mark Twain and A. Hillbrandt. — Esp. calavera. — John Florio. — A non-existant volume (John Hoole's Fingal 1772). — John de Chause Hauberger. — Brief Mention: H. L. Mencken, The American Language. — G. H. Palmer, Formative Types in English Poetry. — L. B. Campbell, History of Costuming on the English Stage between 1680 and 1823.

Publications of the Modern Language Association of America XXXIII, 2: John Liv. Lowes, Chaucer and the Ovide moralisé. — 3: H. M. Belden, Boccaccio, Hans Sachs and the „Bramble Briar". — XXXIV, 1: A. H. Tolman, Why did Shakespeare create Falstaff? — W. A. Cooper, Goethe's Revision and completion of his Tasso. — A. Schinz, Le roman militaire en France de 1870 à 1914. — J. M. Beatty, Ch. Churchill's treatment of the couplet. — J. van Horne, The influence of conservatism on the art of Pereda. — G. R. Denton, H. Spencer and the Rhetoricians. — Ch. d'Evelyn, The Revelations of Methodius: Corrections. — K. Young, A new version of the Peregrinus. — H. W. O'Connor, The Narcissa Episode in Young's Night Thoughts. — XXXIV, 2: W. Kurrelmeyer, Contributions to German Lexicography. — M. M. Dondon, Vers libre. — M. Mead, Wordsworth's Eve. — A. H. Gilbert, Spenser's Imitations from Ariosto. — H. R. Patch, Liturgical influence in the Dream of the Rood. — H. E. Rollins, The Blackletter Broadside Ballad.

Revue de l'enseignement des langues vivantes XXXV, 3: P. Desfeuilles, Ossian en France. — 6: Camille Pitollet, Réflexions sur un vers de Dante: „L'avara povertà di Catalogna". — XXXVI, 2: W. Thomas, Le poème de „Beowulf". I. Les débuts de l'épopée anglo-saxonne; Le „Beowulf" et son sujet épique, éléments païens; Traces d'une civilisation nouvelle. — M. L., Apprenons tout de même l'allemand. — Camille Pitollet, Mort d'Egidio Gorra.

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 44, 1: Ph. Strauch, Zu Taulers Predigten. C. B. van Haeringen, Zur friesischen Lautgeschichte. — G. Bebermeyer, Zu Murners Gäuchmatt und Mühle von Schwindelsheim. — E. Kieckers, Zur direkten Rede

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

im Neuhochdeutschen. — R. Meissner, Zur altsächsischen Genesis. — O. Fiebiger, Zu den cuneus-Inschriften der Friesen. — W. Braune, Die zwei Dichter des Reinaert. — A. Wallner, Sechs Rätselsprüche. — Ders., Zu Parzival 306, 16. — A. Leitzmann, Zu den Tristanfortsetzern. — Ders., Zu den mittelhochdeutschen Minnereden und Minneallegorien. — W. Ziesemer, Zum deutschen Text des Elbinger Vocabulars. — F. Genzmer, Das eddische Preislied. — K. Kärre, Zur Etymologie und Bedeutung von aengl. bord- und scild-hreoða. — H. Petersson, Germanische Etymologien. — H. Gering, Das dänische Volkslied Paris og dronning Ellen und seine Quelle. — F. Perles, Zur Erforschung des Jüdisch-Deutschen. — K. Hentrich, Das Vernersche Gesetz in der heutigen Mundart. — G. Schoppe, Zur Wortforschung. — R. Loewe, Spanische Pablo, gotische Pawlus. — M. H. Jellinek, Zu Muskatplut. — Wackernagelstipendium. Wenkers Sprachatlas.

Münchener Museum III, 3: F. Moldenhauer, Zur handschriftlichen Ueberlieferung der „Historia Septem Sapientum Romae". — M. Helm, Deutsche Birgittentexte aus Hss. des 15. Jahrh. — F. Wilhelm, Zur Herkunft der Münchener Tristanhandschrift. — R. Blümel: Ueber Funktion und Stellung des variierenden Satzglieds in der ad. Stabreimdichtung; Huoam (alts. Genes. 288). — A. Bauer, Der Einfluss des Lukian von Samosata auf die Dialogi Septem Festive Candidi. — F. Moldenhauer, Verzeichnis der Drucke der Historia Septem Sapientum Romae. — F. Wilhelm, Das Margarethenleben Wetzels von Bernau. — G. Wolff, Erlanger Bruchstücke des Alten Passionals.

Jahrbuch der Goethe-Gesellschaft VI: Albert Fries, An den Dichter des „West-östlichen Divans". — Konrad Burdach, Zum Gedächtnis des „West-östlichen Divans". — Hugo von Hofmannsthal, Goethes „West-östlicher Divan". — Robert Faesi, Gottfried Keller und Goethe. Brief eines Schweizers an einen deutschen Zeitgenossen. Edward Schröder, Sesenheimer Studien. — Else Sternberg, Die aesthetischen Gedanken Goethes in seinem Briefwechsel mit Schiller. — Wilhelm Lubosch, Was verdankt die vergleichend-anatomische Wissenschaft den Arbeiten Goethes? — Mitteilungen aus dem Goethe- und Schiller-Archiv: Goethe und sein Gut Ober-Rossla. Nach den Akten im Goethe- und Schiller-Archiv und im Geheimen Haupt- und Staatsarchiv zu Weimar. Von Adolf Doeber. — Neue und alte Quellen: Hans Gerhard Gräf, Findlinge aus der klassischen Zeit Weimar-Jenas. I, 1: Die Elegie „Hermann und Dorothea" und zwei Vierzeiler Goethes. — 2: Einträge Goethes und Schillers im Stammbuch des Grafen von Oertzen. — 3: Ein unbekannter Brief Schillers an Goethe. — Fritz Hartung, Neue Mitteilungen aus Goethes amtlicher Tätigkeit. 1: Verfügung vom 15. 1. 1779 über die Ersetzung der Landkompagnie des Amtes Ilmenau. — 2: Verfügung vom 15. 5. 1779 „Die Errichtung einer Art Provincial Miliz in dem Fürstentum Eisenach" betreffend. — 3: Betrachtungen über die Konkurskonstitution vom 16. 8. 1781. — 4: Ein Gutachten über die Vereinfachung des Kanzleistils. — 5: Gutachten über die Abschlüsse der Landschaftskassen vom 2. 3. 1786. — 6–8: Aus den Akten der Wegebaudirektion. — 9: Bericht vom 12. 3. 1790 über die Studentenunruhen in Jena. — Hans Gerhard Gräf, Nachträge zu Goethes Gesprächen. — 1: Johann Kaspar Lavater. — 2: Hans Grat von Schlitz. — 34. Jahresbericht usw.

Zs. für den deutschen Unterricht. 33. Jahrg., Heft 7/8: H. Westerburg, Wilhelm Raabe auf der höheren Schule. — J. Kühn, Der Ursprung des Gedichtes. — J. Meyer, Das Nibelungenlied, als Drama gewertet. — O. Rudert, Münchhausen als Erzieher. — Hans Schlemmer, Der Unterricht in der Lyrik und die Deutschkunde. — B. Tschischwitz, Die Uebungsarbeiten im Deutschunterricht der mittleren Klassen. — H. Stürenburg, Wider die Scheinbildungen des Wesfalls. — O. Behaghel, Marmelsteinern, edelsteinen. — E. Müller-Graupa, Der „ursprachliche" Infinitiv im Deutschen. — W. Grohmann, Kunsterziehungsabende. — A. Laudien, Die deutsche Nationalschule.

Sprak och Stil. Tidskrift för nysvensk språkforskning XVIII, 4–5: Mathias Feuk, Bildspråket i Sensitiva amorosa. — Fredrik Johannesson, De med position sammansatta pronominella adverberna i modern svensk litteraturprosa. En statistisk undersökning. — Theodor Hjelmqvist, Stefanussynen i svensk diktning. — Hugo Bergstedt, Ett och annat om Tegnérs verbildning. — Ruben Gson Berg, Nya adjektiv på -sam. — Oskar Lindén, Lokal inessiv med *i* och *på*. — Smärre bidrag: 2. Bernhard Risberg, En corrumperad Tegnérsvers? — 3. Theodor Hjelmqvist, Uppslaget till Viktor Rydbergs dikt om Muskatellaren. — 4. Ture Andersson, Nagra diminutiver på -unge. (Med tillägg av Ruben Gson Berg). — 5. David Arill, Nordljus.

Englische Studien 53, 1: Erika von Siebold, Synästhesien in der englischen Dichtung des 19. Jahrhunderts. Eine ästhetisch-psychologischer Versuch. — N. Böghen, Zu den Konjunktionen.

Anglia Beiblatt XXX, 8. August 1919: van Haeringen, De Germaanse Inflexieverschijnselen („Umlaut" — „Breking") phoneties beschouwd (van der Meer). — Gevenich, Die englische Palatalisierung von k [illegible] im Lichte der englischen Ortsnamen (Ekwall). — Harz, Die Umschreibung mit do in Shakespeares Prosa (Ekwall). — Lorenzen, Peveril of the Peak. Ein Beitrag zur literarischen Würdigung Sir Walter Scotts (Mühe). — Bax, Reminiscenses and Reflexions of a Mid and Late Victorian (Fehr). — The Letters of Algernon Charles Swinburne. With some Personal Recollections by Thomas Hake and Arthur Compton-Rickett (Fehr). — Hoffhausen, Zu „Eule und Nachtigall".

English Studies 1, 3: W. van Doorn, A Crowded Company (Modern English Writers: Being a Study of Imaginative Literature 1890–1914. By Harold Williams. Sidgwick and Jackson). — F. J. Hopman, Remarks on the Study of Literature II. — A. C. Stehouwer, O. Henry. — F. P. H. Prick van Wely, Seeming Parallels. — W. A. van Dongen, Adverbs formed from monosyllabic word in -y. — Ders., „Labour in the quern". — A. G. van Kranendonk, Notes on Modern English Books. Henry Newbolt, A New Study of English Poetry.

Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft 55: H. Lüdeke, Zur Tieckschen Shakespeare-Uebersetzung. — O. L. Jiriczek, Die erste englische Theokritübersetzung. — Leo Rick, Shakespeare und Ovid. — O. L. Jiriczek, Ein elisabethinisches Dialektgedicht. — Alois Leitzmann, Dodds „Beauties of Shakespeare" als Quelle für Goethe und Herder. — Woldemar Jürgens, Degenstedt, Shakespeare und Weimar. — Philipp Aronstein, Das nationale Erlebnis im englischen Renaissancedrama. — O. L. Jiriczek, Zu Drants Horaz. — Wolfgang Keller, Cooling Card. — Alois Brandl, Shakespeare auf der englischen Preismedaille der Carls-Schule 1776. — Nekrologe: J. Schick, Emil Köppel. — Rudolf Brotanek, Wilhelm Viëtor. — Helene Richter, Alexander von Weilen. — Bücherschau: Sammelreferat von Wolfgang Keller (A. Ausgaben: Poems of Sh. (Tauchnitz). — Sonnets of Sh. (Tauchnitz). — Macbeth ed. Vetter. — Merchant of Venice ed. A. Mohrbutter. — Merchant of Venice ed. J. Alsted und V. Osterberg. — Richard II. übersetzt von Josef Kohler. — Der erste deutsche Bühnen-Hamlet, herausgegeben von A. v. Weilen. — B. Biographische und Erläuterungsschriften: Edw. Dowden, Koster, William Sh. — V. Mathesius, William Sh. — Heinz Kindermann, Hermann Kurz und die deutsche Uebersetzungskunst. — G. Mai-Rodegg, Hamlet-Entdeckungen eines Schauspielers. — Elisabeth Gerkrath, Das dramatische Meisterwerk des Protestantismus: Hamlet. — Fr. Radebrecht, Shakespeares Abhängigkeit von Marston. — Gertrud Landsberg, Ophelia. — Erich Israel, Sh.s Weltanschauung im „Sturm". — Karoline Steinhäuser, Die Echtheit des Pericles. — Festschrift für Ludwig Geiger: Liebermann, Heinrich VIII. — C. Sprache und Metrik: A. Wietfeld, Bildersprache in Sh.s Sonetten. — Hildegard Harz, Umschreibung mit do in Sh.s Prosa. — A. Schöttner, Stenographische Entstehung der ersten Quarto von Romeo und Julia. — Hugo Norpoth, Metrisch chronologische Untersuchung von Two Gentlemen of Verona. — D. Nachwirkung.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

J. H. Götz, Die komischen Bestandteile von Sh.s Tragödien in der Kritik Englands. — G. Hagemann, Sh.s Einfluss auf Otway. — E. Das Drama in Sh.s Zeit: J. Haller, Technik des Dialogs im mittelalterlichen Drama. — K. Reinecke, Der Chor in den Tragödien der englischen Renaissance. — Karl Weber, Parallelismus als Kunstmittel im englischen Drama. — R. M. Smith, Froissart and the Chronicle Play. — Alwine Winkler, Heywoods Woman Killed with Kindness. — Käte Goebel, Heywoods Iron Age. — P. Wenzel, Cyril Tourneur. — A. H. Nason, James Shirley. — H. G. Meyer-Ball, Instrumentalmusik bei Beaumont und Fletcher. — F. Nichtdramatische Literatur in Sh.s Zeit: Friedrich Brie, Sidneys Arcadia. — Friedrich Wild, Die Batrachomyomachia in England. — T. Draxe's Adagies, herausgegeben von Max Förster. — G. Zeitkultur: Gertrud Goetze, Der Londoner Lehrling im literarischen Kulturbild der elisabethanischen Zeit. — H. Der Bacon-Unsinn: Albert Eichler, Anti-Baconianus. — I. Allgemeines: Catalogus der Universiteits-Bibliothek te Groningen. — Einzelreferate: Drei englische Shakespeare-Bücher: Book of Homage to Shakespeare ed. Gollancz; Shakespeare's England, ed. Onions; Sir E. M. Thompson, Shakespeare's Handwriting (A. Schröer). — R. Koppel, Das Primitive in Shakespeare's Dramatik (R. Fischer). — Fr. Frenzel, Prologe der Tragödien Senecas (P. E. Sonnenburg). — Friedrich Gundolf, Goethe (Paul Kluckhohn). — Shakespeare-Visionen deutscher Künstler (Franz Servaes). — Zeitschriftenschau. Sammelreferat von Carl Grabau: I. Das Drama vor Sh. Das geistliche Drama. — John Bale. — Gentlenes and Nobility. — Common Conditions. — Jack Juggeler. — Christopher Marlowe. — Soliman and Perseda. — II. Nichtdramatische Literatur vor Sh.: Edmund Spenser. — Der Euphuismus. — III. Sh.s Dramen: Verlorene Liebesmüh. — Romeo und Julia. — Kaufmann von Venedig. — Troilus und Cressida. — Hamlet. — Lear. — Wintermärchen. — Sturm. — Heinrich VIII. — IV. Sh.s Persönlichkeit und Kunst: Sh.s Persönlichkeit. — Sh.s italienische Kenntnisse. — Zur Sh.-Aesthetik. — Zu Sh.s Metrik. — Sprichwörter bei Sh. — V. Sh.s Zeitgenossen: Ben Jonson. — George Chapman. — Thomas Heywood. — Die Parnassus-Stücke. — The Two Noble Kinsmen. — Spätere Dramen. — VI. Zur elisabethanischen Bühne. — VII. Nachwirken Sh.s. — Henry Purcells Sh.-Musik. Der Abbé Prévost und Sh. — Goethe, Schlegel, Tieck und Sh. — VIII. Sh. auf den modernen Bühnen. Theaterschau und Eugen Kilian, Das Wintermärchen in neuer Inszenierung. — Max Freyhan, Wegeners Shakespeare-Kunst. — Rudolf Raab, Heinrich V. in neuer Bearbeitung am Karlsruher Hoftheater. — Ernst Leopold Stahl, Dramaturgische Uebersicht. — Ernst von Possart, Erlebtes und Erstrebtes. — Max Grube, Jugenderinnerungen eines Glückskindes. — Paul Lindau, Nur Erinnerungen. — Alois Wohlmuth, Ein Schauspielerleben. — Eugen Kilian, Timon von Athen, übersetzt und bearbeitet von Hans Olden. — Statistischer Ueberblick über die Aufführung Shakespearescher Werke.

Zs. für romanische Philologie XL, 1: H. Breuer, Wendelin Foerster zum Gedächtnis. — E. Richter, Grundlinien der Wortstellungslehre. — W. Meyer-Lübke, Beiträge zur romanischen Laut- und Formenlehre. — 4: Geschichte des betonten lateinischen au. — W. Küchler, Über den sentimentalen Gehalt der Haupthandlung in Crestiens „Erec" und „Ivain". — H. Schuchardt, Romanisch-baskisches „Schaf", „Lamm". — Leo Spitzer, Frz. marmouset, marmot. — Ders., Frz. échelle „Landungsplatz". — Ders., Rum. porumb „Mais". — M. L. Wagner, Oberital. fers(a) „Röteln": lomb. bonza „Fässchen". — H. Schuchardt, Oberengad. sutember „September". — L. Spitzer, Zur Motivgeschichte. — Besprechungen: Fr. Beck, G. A. Cesareo, Vita Nuova di Dante Alighieri. E. G. Parodi. Besprechung des Buches von Cesareo im Bulletino della società dantesca XXI, 10—25. — E. Hoepffner, Hunbaut, Altfranzösischer Roman nach Foersters Abschrift herausgegeben von J. Stürzinger und H. Breuer. — J. Pirson, J. M. Heer, Ein Karolingischer Missions-Katechismus; Fr. Müller-Marquardt. Die Sprache der alten Vita Wandregiseli. — L. Spitzer, Erklärung.

Romanische Forschungen XXVIII, 1: C. Decurtins, Rätoromanische Chrestomathie. XII. Band. Herausgegeben von Christian Caminada und Frau Dr. Maria Decurtins.

The Romanic Review IX, 3: J. Douglas Bruce, The Composition of the Old French Prose Lancelot. — Charles E. Whitmore, Studies in the Text of the Sicilian Poets. — Morris P. Tilley, Della Casa's „Galateo" in Seventeenth Century England.

Revue d'histoire litteraire de la France XXVI, 1: P. Berret, „Inscription" de Victor Hugo et la traduction de la Stèle de Mesa par J. Oppert. — R. Radouant, Pibrac et la Saint-Barthélemy. — F. Vézinet, „La Bouteille à la Mer" et les croisières australes. — L. Bourquin, La controverse sur la comédie au XVIIIe siècle et la „Lettre sur les spectacles". J. Giraud, La genèse d'un chef-d'œuvre: „La Légende de Saint-Julien l'Hospitalier". — M. Souriau, Sur un caractère de la Bruyère. — P. B., Autographes. P. Martino, Note sur trois corrections à „L'Esprit pur". — M. Henriet, Thomas et Barthe. Besprechungen: Brunot, Histoire de la langue française V. — Scève, Délie ed. Parturier. — H. P. Thieme, Essai sur l'Histoire du vers français.

Bulletin italien XVIII, 3—4: Paget Toynbee, A misunctuation in the title of Dante's Letter to Emperor Henry VII. — A. Fliche, Guy de Ferrare: étude sur la polémique religieuse en Italie. — F. Picco et F. Ravallo, Il delitto di Lorenzino de' Medici nella realtà storica e in una novella di Margherita d' Angoulême. H. Hauvette, Texte de l' „Epistola ad posteros" de Pétrarque. — A. Morel-Fatio, Emile Picot †.

Revue hispanique XLII n. 102: R. Foulché-Delbosc, Bibliographie de Mateo Aleman (1598—1615). — Ad. Coster, Poésies inédites de Fernando de Herrera.

Bulletin hispanique XVII, 4: G.-B. Ceriello, Poesia femminile religiosa spagnuola in Sardegna nell '700. XVIII, 4: B. Sanvisenti, Alcune osservazioni sulla parola „Picaro". — E. Mérimée, J. Echegaray et son œuvre dramatique. — XX, 4: R. Menéndez Pidal, Algunos caracteres primordiales de la literatura española.

Literarisches Zentralblatt 25: Hermann Güntert, Indogermanische Ablautprobleme (Ernst Fraenkel). — Schriften der Goethe-Gesellschaft. 33. Band. Zeichnungen von Johann Heinrich Meyer. Herausgegeben von H. Wahl. 26: Aus Luise Hensels Jugendzeit. Neue Briefe und Gedichte. Von Hermann Cardauns (Johann Cerny). 27: Gertrud Landsberg, Ophelia. Die Entstehung der Gestalt und ihre Deutung: Friedrich Radebrecht, Shakespeares Abhängigkeit von John Marston (M. J. W.). — Das Nibelungenlied Herausgegeben von W. Freye (-tz-). — C. Waack, Richard Wagner (J. M.). — 28: Otto Hartig, Die Gründung der Münchener Hofbibliothek durch Albrecht V und Johann Jakob Fugger (J. Rest) — Otto Bremer, Deutsche Lautlehre (O. Brenner). — Ludwig Fränkel, Maler Müllers Auferstehung (-tz-). — Reallexikon der germanischen Altertumskunde. Herausgegeben von Johannes Hoops, IV. Band (Beschorner). 29: Paul Lehmann, Aufgaben und Anregungen der lateinischen Philologie des Mittelalters (M. Manitius). — Lope de Vega, Ausgewählte Komödien. Zum ersten Male aus dem Original ins Deutsche übersetzt von Wolfgang von Wurzbach I. II (M. J. W.). — 30: Paul Gottschalk, Die Buchkunst Gutenbergs und Schöffers (Adolf Schmidt). — Johannes Hertel, Indische Märchen (E. H). — Heinz Kindermann, Hermann Kurz und die deutsche Uebersetzungskunst im 19. Jahrhundert (M. K.). — 31: Christian Jenentzky, Lavaters Sturm und Drang im Zusammenhang seines religiösen Bewusstseins (Albert Malte Wagner).

Deutsche Literaturzeitung, Nr. 1920: Feist, Ein Problem des igm. Ablauts (über Güntert, igm. Ablautprobleme). — Krass, Zwölf Bilder aus Annette von Drostes Leben und Dichtung. — Kärre, Nomina agentis in Old English, von Schröer. — 22: Jellinek, Geschichte der nhd. Grammatik von den Anfängen bis auf Adelung, von Sütterlin. — Schücking, Kleines ags. Dichterbuch

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Lyrik und Epos, von Imelmann. — Nr. 26 und 27: Elkuss, Zur Beurteilung der Romantik und zur Kritik ihrer Erforschung, hrsg. von F. Schultz, von Joachimi-Dege. — Spitzer, Aufsätze zur romanischen Syntax und Stilistik.

Sitzungsberichte der preussischen Akademie der Wissenschaften. Gesamtsitzung. Nr. 36: H. Schuchardt, Sprachursprung. I. Monogenese oder Polygenese der Sprache.

Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-philologische und historische Klasse. Jg. 1919, 1.-3. Abh. Karl Borinski, Die Weltwiedergeburtsidee in den neueren Zeiten. I. Der Streit um die Renaissance und die Entstehungsgeschichte der historischen Beziehungsbegriffe Renaissance und Mittelalter. (III, 130 S.) 1919. (Jg. 1919, 1. Abh.) — Herm. Paul, Ueber Kontamination auf syntaktischem Gebiete (71 S.) 1919. (Jg. 1919, 2. Abh.) — Hans Prutz, Zur Geschichte der politischen Komödie in Deutschland. (58 S.) 1919. (Jg. 1919, 3. Abh.)

Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur und für Pädagogik. 22. Jahrg. 43. u. 44. Bd., 6. Heft: Th. A. Meyer, Gottfried Keller. Zur Feier seines hundertsten Geburtstages. — A. Dopsch, Wirtschaftliche und soziale Grundlagen der europäischen Kulturentwicklung aus der Zeit von Cäsar bis auf Karl den Grossen. 1. Teil. — H. Wocke, Zur Wortgeographie. — O. Behaghel, Drei Quellen. Zu Hebel. — H. Engert, Tassoprobleme.

Berliner Philologische Wochenschrift 39, 24: M. Niedermann, Essais d'étymologie et de critique verbale latines. — L. Schmidt, Geschichte der deutschen Stämme bis zum Ausgang der Völkerwanderung. II, 4 (Wolff).

Sokrates. Zs. für das Gymnasialwesen, N. F. 7, 5/6: Richard Groeper, Rousseau und Schopenhauer.

Zs. für die österreichischen Gymnasien LXVIII, 10/11: M. H. Jellinek, J. Portengen, De oudgermaansche dichtertaal in haar ethnologisch verband. — J. Frank, C. Searles, Les sentiments de l'Académie française sur le Cid.

Zs. für das Realschulwesen 44, 1: W. A. Hammer, Folkloristisches aus der Pflanzenwelt, besonders Deutschlands und Frankreichs.

Lehrproben und Lehrgänge aus der Praxis der höheren Lehranstalten. 1919. 3: O. Kohl, Noch einmal Platons Euthyphron und Lessings Nathan. — G. Hagemann, Der bestimmte Artikel bei Eigennamen im Englischen.

Der Vortrupp 8, 13/14: Bartning, Gottfried Keller.

Zentralblatt für Bibliothekswesen XXXVI, 5/6: Ludwig Pfandl, Graf Schallenberg (1655–1733) als Sammler spanischer Dramen.

Zs. für Bücherfreunde, N. F. 11, 3: M. Rassow, Ein unbekannter Brief Goethes.

Zs. des Vereins für hessische Geschichte und Landeskunde, 52: E. Schröder, Goethes Beziehungen zu Kassel und zu hessischen Persönlichkeiten.

Hessenland. Zs. für hessische Geschichte und Literatur, 33, 9/10: Paul Heidelbach, Briefe von Charlotte Diede. Zum 150. Geburtstage von Wilhelm von Humboldts Freundin. — E. von Nathusius, Philippine Engelhard. Eine deutsche Dichterin aus der guten alten Zeit. (Schluss.) — 11/12: E. Lohmeyer, Jakob Grimm in der kurhessischen Zensurkommission 1815 bis 1820. — Otto Berlit, Goethe und der erste Willingshäuser Maler (Gerhardt v. Reutern). — P. Heidelbach, Briefe von Charlotte Diede. (Schluss.)

Das Bayerland 30, 15: Ed. Herold, Otto Ludwig und Bayern. — A. Sieghardt, Ein Tannhäuserlied aus dem Chiemgau.

Anzeiger für schweizerische Geschichte, N. F., 17, 1: M. Scherrer, Des alten christlichen Bären Testament. Eine Kampfschrift Thomas Murners.

Deutsche Rundschau 45, 8. Mai 1919: K. Engelmann, Aus Bodenstedts Leben. — Harry Maync, Detlev von Liliencron. Der Mann und sein Werk. (Forts.) — 9. Juni 1919: H. W. Rath, Ed. Mörike und der grüne Esel. Ein unbekanntes Kapitel zur Geschichte der schwäbischen Dichterschule. I. — H. Maync, Detlev von Liliencron. (Schluss.)

Deutsche Revue 44. Juli 1919: E. Petzet, Ungedruckte Briefe von Gottfried Keller an Christian Schad und Ignaz Hub.

Stimmen der Zeit. Katholische Monatsschrift für das Geistesleben der Gegenwart. (96. Band der „Stimmen aus M.-Laach"). 49. Jahrgang, Heft 9: A. Stockmann. Der Dichter Freiligrath und seine politischen Bekenntnisse.

Zs. f. Aesthetik und allgemeine Kunstwissenschaft 14, 1: E. Utitz, Georg Simmel und die Philosophie der Kunst. — C. Enders, Die Deutung des Homunkulus in Goethes Faust. — H. Merk, Wilhelm von Scholz als Theoretiker des Dramas.

Kunstwart und Kulturwart 32, 15: P. Th. Hoffmann. Klaus Groth.

Die Bühne. Halbmonatsschrift, herausgegeben vom Verein zur Förderung der Bühnenkunst, Aachen, I, 3: H. Willms, Shakespeare und die Schauspieler.

Weimarer Blätter. Zs. des deutschen Nationaltheaters in Weimar, I, 11: F. Herwig, Immermanns Versuch einer Musterbühne.

Museum XXVI, 7: O. Stählin, Editionstechnik. — C. G. van 't Hoog, Anthonis de Rovere. — R. C. Boer, Korte Deensche spraakkunst. — Der Ackermann aus Böhmen, herausgegeben von A. Bernt und K. Burdach. — 9: A. C. Bouman, Bijdrage tot de syntaxis der „dat"-zinnen in het Germaansch. — S. Boorsma, Duitsche Klankleer. — H. Schuchardt, Die romanischen Lehnwörter im Berberischen. — A. Thomas, Notice sur le ms. latin 4788 du Vatican (trad. de la Consolatio philosophiae de Boèce, par Pierre de Paris).

Studiën LI, 5: J. Bollen, Platduitsche literatuur.

Svensk humanistisk Tidskrift. Månadsblad för filologiska, historiska och filosofiska Vetenskaper. Utg.: V. Lundström. 3. Jahrg., Nr. 2: Erik Brate, Rökstenstolkning. — Nr. 3: Fredrik Horn, Om particip och participialkonstruktioner i latinet.

The Yale Review, 1918, Januar: Tucker Brooke, The Romantic Jago. — 1919, Januar: K. Mckenzie, über Charles H. Grandgent, The Ladies of Dante's Lyrics; Courtney Langdon, The Divine Comedy of Dante Alighieri, The Italian text with a Translation.

North American Review 208: Edith Franklin Wyatt Goethe anti-Prussian.

Nineteenth Century and After 380: Lilian Rowland Brown, War Poetry of Women. — 491: E. Sullivan, Shakespeare and Italy. (Forts. in 492.) — 499: L. Rowland Brown, Madame de Staël and Germany.

Classical Philology XII, 4. Oct. 1917: Duane Reed, Stuart, The Sources and the Extent of Petrarch's Knowledge of the Life of Vergil.

The Theosophical Path XV, 3: L. Whiting, The creative romance of George Eliot. — W. Scott, Scottish folk-lore.

Bulletin du bibliophile et du bibliothécaire, 1917, 1: Max Egger, Chateaubriand inédit. Nouvelles lettres (Époque de la Restauration). — 3: M. Henriet, L'académicien Thomas (1732–1785). — 4: E. Jovy, Le précurseur et l'inspirateur direct des „Lettres persanes". — 9—10: Henri Omont et Georges Vicaire, Emile Picot (Necrolog).

Le Moyen Age XXIX, Juli-Dez. 1917: Gédéon Huet: Notes d'histoire littéraire. III. La Danse macabré.

Académie des inscriptions et belles-lettres. Comptes rendus des séances. März-April 1918: L. Léger, Un petit problème de littérature comparée. (Zu Quevedo.)

Annales de l'Université de Grenoble XXIX, 3—4: G. Maugain, La langue et la littérature française en Italie. — XXX, 1: G. Maugain, Les débuts de la tragédie française en Italie. — 2: G. Maugain, Thiers et son histoire de la République de Florence.

Revue Savoisienne LIX, 3: J. Désormaux, Notes lexicographiques. I. Rossignol et rhododendron. — G. Letonnelier, Voltaire et la Savoie.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

La Revue critique des idées et des livres XXV, Nr. 146: Xavier de Courville, A propos de la „Petite scène": la querelle des Comédiens. — André M. de Pouchéville, Une anecdote à la Stendhal. — 147: Jean Longnon, Saint Augustin et la littérature psychologique. — Xavier de Courville, A propos de la „Petite scène": un des premiers opéras-comiques français.

Revue des sciences politiques XXXIX, 1, 15. Febr. 1918: Léon Morel, Shakespeare ou Bacon?

Revue philosophique de la France et de l'Étranger XLI, 6: E. Besch, L'imagination et l'intuition chez Gustave Flaubert. L'esthétique du roman. — XLII, 6: R. Lenoir, La conception de la religion chez Renan.

Revue des deux mondes XLVII, 2: M.-L. Pailleron, François Buloz et ses amis. VII: Prosper Mérimée. Victor Cousin, Henri Heine. — 4: R. Pichon, Pour le centenaire de Leconte de Lisle.

Mercure de France 476: J.-E. Blanche, Les spectacles de la Société Shakespeare. — 478: J. Crepet, Quelques billets inédits de Charles Baudelaire. — 484: L. Proal, Les prédictions de Diderot, J.-J. Rousseau, Condillac sur la Russie. — 490: P. Arbelet, Stendhal à l'Odéon. — 494: Georges Prevôt, Essai sur l'emploi figuré des termes de guerre dans le langage contemporain.

La Revue de Paris XXV, 17: Louis Barthou, Les amours d'un poète IV (Victor Hugo und Juliette Drouet). — 20: G. Jean-Aubry, Paul Verlaine et l'Angleterre (1872—1883).

Bibliothèque universelle et Revue Suisse XCI, Nr. 273: A. François, De „romantique" à „romantisme".

La Nouvelle Revue 154: L. C. Montixile, De la guerre et de la paix selon Saint Augustin, Saint Thomas d'Aquin, Dante, Érasme, Joseph de Maistre et Benjamin Constant. (Forts. und Schluss in Nr. 155 und 156).

Revue bleue LVI, 18: A. Renucci, Le sens de la mesure dans l'œuvre de Molière. — 22: M. Buffenoir, Flaubert et le romantisme d'après „Madame Bovary". — R. Bouyer, Un précurseur imprévu: J.-J. Rousseau debussyste.

La Revue hebdomadaire XXIV, Juni 1915: Henri Cochin, Ce que les Italiens pensaient des Allemands au quatorzième siècle. — Dez.: Pierre de Nolhac, Les poètes italiens contre l'Allemagne. — XXV, Juli 1916: H. de Noussanne, Le romantisme garibaldien. — Okt.: Pierre Gauthiez, Sainte Catherine de Sienne, ses derniers jours, son caractère, son influence. — XXVI, Jan. 1917: Marcel Boulenger, Comment D'Annunzio parle de la France. — XXVII, Febr. 1918: Gabriel Faure, Paysages littéraires: La maison de Boccace à Certaldo. — Edmond Valéry-Giscard, Le néoclassicisme. — Mai: Arthur Chuquet, La France et la langue française d'aujourd'hui. — La Comtesse de Chambrun, Les influences latines dans Shakespeare. — Juli: René Lote, De Fénelon à Rousseau ou les origines du rêve humanitaire. — André Bellessort, Ossian ou l'Ossianisme. — Sept.: Gabriel Faure, L'Italie de Flaubert. — Okt.: René Lote, Pourquoi les philosophes du XVIIIe siècle ont préparé la Révolution. — Dez.: Gustave Fagniez, La société polie et la formation du goût dans la première moitié du XVIIe siècle. — Franz Funck-Brentano, Notre formation nationale et la science française (gegen Gautiers Theorie „les chansons de geste françaises étaient faites de sentiments germaniques exprimés en langue romane"). — Gabriel Faure, Sur la tombe du Tasse. — XXX: Tancrède Martel, La question William Shakespeare.

La Bibliofilia XX, 3—5: A. Sorbelli, Le prime edizioni dell' „Jacopo Ortis" di Ugo Foscolo.

L'Italia che scrive I, 3: Giulio Natali, Gli studi italiani in Francia (Forts. in 4). — 5: I giornali italiani all'estero.

I libri del giorno I, 1: R. Barbiera, Longfellow in Italia. — 3: G. Rabizzani, Burckhardt e l'Italia. — 6: V. Piccoli, Pascoli nella critica di Galletti. — 8: A. Ottolini, Letteratura foscoliana.

Archivio storico lombardo XLV, 2, 31 agosto: C. Salvioni, Appunti di toponomastica lombarda.

Rivista di storia, arte, archeologia per la provincia di Alessandria XXVII, S. III, fasc. 5: R. Ottolenghi, Notizie biografiche di C. Botta. — G. Giorcelli, Una Accademia letteraria casalese del secolo XVII dimenticata. — G. Bustico, Il primo „intoppo amoroso" di Vittorio Alfieri. — S. III, Fasc. 6—7: G. Bustico, Vitt. Alfieri e il generale Miolis.

Bollettino storico per la provincia di Novara XII, 3: A. Baragiola, Documenti latini, italiani e tedeschi di Formazza (sprachlich interessante Texte des 15. Jahrhunderts). — P. Massia, Sul significato storico dei nomi di Pombia e Mezzomerico.

Bollettino storico piacentino XIII, 3: A. Balsamo, Egidio Gorra (1861—1918). — G. P. Clerici, Le carte Tommasini donate alla Palatina di Parma.

Rivista araldica XVI, 6: A. Riccardi, Gli antenati di Silvio Pellico.

Athenaeum VI, 3. Luglio 1918: S. Gugenheim, La poésie de Lamartine en Italie. — 4. Ottobre: S. Gugenheim, La poésie de Lamartine en Italie. (Forts.). — G. Rotondi, Il „ruscelletto orgoglioso" del Testi e un epigramma di Antifilo di Bisanzio. — Lidia Alberti, Pasquinate in codici ambrosiani.

Scientia XIII, 1: P. Bellezza, Phonologie romane.

Il nuovo patto, luglio, 1918: Giulio Natali, L'episodio di Geri del Bello e l'umanità di Dante.

Civiltà cattolica, 1647: Il simbolo del peccato nella Divina Commedia.

Emporium XLVIII, 285, Settembre 1918: V. Piccoli: Charles Baudelaire critico d'arte. — 288, Dic. 1918: P. Molmenti, Venezia nel secolo XVII descritta da due contemporanei.

Rivista delle nazioni latine III, 6: E. Rota, Aless. Manzoni e la Mittel-Europa. — 7: C. Pellegrini, Francesco Flamini. — 11: C. Cestre, Walt Whitman, poète de l'Amérique en guerre (1861—1865).

Rivista d'Italia XXI, 9. Settembre 1918: L. Pirandello, La commedia dei diavoli e la tragedia di Dante. — XXII, 1: E. Romagnoli, Perchè la letteratura italiana non è popolare in Italia. — U. Da Como, Una dedica di Ugo Foscolo.

Il Giornale d'Italia, 20 nov. 1918: I. Del Lungo, Il Kaiser in due sonetti del Cinquecento. — 17 febbr. 1919: P. Fedele, La laurea del Petrarca e la laurea di D' Annunzio.

La Rassegna XXVI, 3: M. Catalano, La casa paterna di Lodovico Ariosto. — 4—5, Ottobre 1918: S. Santangelo, Le tenzoni poetiche nella letteratura italiana delle origini. — G. A. Cesareo, Gaspara Stampa, donna e poetessa. I. Donne e donzelle nel Cinquecento. — A. Gandiglio, Reminiscenze aleardiane nelle poesie del Carducci? — P. Micheli, Due madrigali dimenticati del Pascoli.

La Rassegna nazionale XL, 16 settembre 1918: C. Seassaro, Il „De Monarchia" di Dante e la odierna filosofia del diritto. — A. De Angelis, Usi e costumi nel contado di Montefiascone. — A. Scrocca, Giambattista Vico e un suo recente critico. — G. Manacorda, Ombre e penombre nella storia massonica. — G. Jannone, I Poerio nel loro secondo esilio. IV. L'esilio fiorentino. — 16 ottobre: E. Levi, Maestro Antonio da Ferrara rimatore del sec. XIV. — G. Volpi, L'Accademia della Crusca al tempo della dominazione francese in Toscana. — 16 novembre: G. Manacorda, Ombre e penombre nella storia massonica. (Forts., darin auch über Foscolo). — G. Janonne, „La sposa di Corinto". Nota poeriana. — S. Fino, La poesia di Giulio Salvadori.

Rassegna italiana I, 2: A. Baldini über A. Farinelli, Dante e Michelangelo.

Nuova Antologia 1119: A. Fradeletto, Giacomo Leopardi. — V. Rossi, Maometto, Pier da Medicina e compagni nell' Inferno dantesco. — 1120: C. Antona-Traversi, „Maison Alexandre Dumas et Compagnie". — 1122: F. Picco, Il Carducci e la Francia. — 1124: P. Molmenti, Niccolò Tommaseo e Gino Capponi. — 1126: A. Pastore, La poesia di Govanni Cena. — 1127: I. Del Lungo, Le vedette di Stige e per una lessicografia dantesca. — 1128: P. Rajna, In prossimità di un grande centenario (Dante Alighieri, 1321—1821). 1129: A. Farinelli, Egidio Gorra.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Il Marzocco XXIII, 35: G. Rabizzani, Il „Gazzettino del bel mondo". — 36: P. Barbèra, Per Dante. — 37: G. R., Raspollature critiche. Pulci e Ariosto. — R. Guastalla, Per un passo delle „Mie prigioni". — 48: D. Angeli, Un traduttore settecentesco del Pope. A. Panella, Il pensiero religioso del Lambruschini. — 49: G. Zaccagnini, Un nuovissimo documento su la fortuna di Dante in Bologna (1306). — XXIV, 1: E. G. Parodi, Veglia e il dalmatico. — E. Mancini, Un epigrammista toscano del Risorgimento. — 3: Pio Rajna, „Deutschland, Deutschland über alles". — 4: P. Papa, „Deutschland, Deutschland über alles". — 10: E. G. Parodi, Paolo Savj-Lopez.

Rivista ligure di scienze, lettere ed arti XLIV, 2: G. Bustico, Le correnti del romanzo in Italia nel secolo XIX.

Gazzetta di Genova LXXXVI, 10, 31 ottobre 1918: A. Chiama, „Siestri" e la „Fiumana bella" (Nota dantesca).

Fanfulla della Domencia XL, 19: C. Antona Traversi, Pietro Sbarbaro e Ugo Foscolo. — E. Brambilla, Ancora per Stefano Grosso. — 20: A. Ottolini, Ancora in morte di V. Monti. — L. Piccioni, Note dantesche. Tra i golosi in Purgatorio. — 21: A. Morselli, Una curiosa incongruenza nei „Promessi Sposi". — 22: M. Fioroni, Pel centenario poetico di A. Manzoni. — E. Gamerra, Carducci e Oberdan. — 23: U. Valente, Confessioni di due letterari. — 24: P. Molmenti, La verità su Lorenzo Da Ponte. — 26: E. Brambilla, Saggio di addizioni alla „Bibliografia aleardiana". — L. Mannucci, Note leopardiane. — D. Bolsi, Tra gli albori del Risorgimento: Prati — D' Azeglio. — XLI, 1: F. Viglione, La coltura anglosassone ai tempi di Alfredo il Grande. — U. Valente, un curioso sonetto. — 2: E. De Benedetti, La rivelazione dell' esilio nel canto XVII del „Paradiso". — 3: A. Segrè, Spunti lamartiniani in Graf e Carducci?

Il Messaggero della Domenica I, 24: Adolfo Venturi, Michelangelo e Raffaello. — 25: F. Tozzi, Il Leopardi moralista. — 26: G. A. Cesareo, La critica d' arte. — II, 16 febbr.: M. Mignon, La cultura dantesca in Francia. — 23 febbr.: G. Gentile, Prosa e poesia in G. Leopardi. — 9 marzo: F. Nicoloni, Storie e leggende napoletane (aus Anlass von B. Croces Buch).

Neu erschienene Bücher.

Bibliothek, Philosophische. Taschenausgaben. 17. Heft. kl. 8°. Leipzig, F. Meiner. — Humboldt, [Wilh. v.], Ueber d. vergleich. Sprachstudium. (S. 135 bis 157.) o. J. (1919.) (17. Heft.) M. 1.20. S.-A. a. d. W.: W. v. Humboldts ausgew. philosoph. Schriften. (Philosoph. Bibliothek. 123. Bd.)

Karsberg, S., und A. Gabrielson, Aperçu bibliographique des ouvrages de philologie romane et germanique publiés par des Suédois de 1913—1916. In Studier i modern sprakvetenskap herausgegeben von Nyfilologiska sällskapet i Stockholm. VI. Uppsala 1917.

Andresen, Karl Gustav, Ueber deutsche Volksetymologie. 7., verb. Aufl. Besorgt von weil. Geh. Rat Hugo Andresen. Leipzig, O. R. Reisland. 1919. VIII, 496 S. 8°. M. 12.—.

Berg, J., Over den invloed van de italiaansche letterkunde op de nederlandsche gedurende de 19e eeuw. Dissertation Groningen. Amsterdam, A. H. Kruyt. 1919. 175 S. 8°. F. 3.50.

Bibliotheek van Nederlandsche Letterkunde. Dicht- en Prozawerken der voornaamste schrijvers van de 15e tot de 19e eeuw, uitgegeven en van eene inleiding en aanteekeningen voorzien door wijlen T. Terwey. Voortgezet onder redactie van J. Koopmans en C. G. N. De Vooys. Nr. 4: Potgieter's Lief en Leed in het Gooi. Door W. A. Staverman. Groningen, J. B. Wolters. F. 1.35.

Bleuler-Waser, H., Die Dichterschwestern Regula Keller und Betsy Meyer. Zürich, Art. Institut Orel Füssli. M. 4.50.

Brunner, Paul, Studien und Beiträge zu Gottfried Kellers Lyrik. Zürich, Art. Institut Orell Füssli. M. 7.50.

Buchner, Georg, Bibliographie zur Ortsnamenkunde der Ostalpenländer. Programm des Maximiliangymnasiums 1918/1919. München. 47 S. 8°.

Burkhardt, Paul, Dr., Die Landschaft in Carl Spittelers „Olymp. Frühling". Eine kritisch-ästhet. Untersuchung, vornehmlich unt. d. Gesichtspunkt d. Laokoon-Problems. Zürich, Rascher & Cie. 1919. 181 S. gr. 8°. M. 12.— + 20% T.

Chamberlain, Houston Stewart, Goethe. 2. Aufl. 2 Hälften. München, F. Bruckmann. 1919. VIII, 848 S. kl. 8°. M. 12.—.

Deutschunterricht und Deutschkunde. Arbeiten aus dem Kreise des Deutschen Germanisten-Verbandes über Zeitfragen des deutschen Unterrichts auf den höheren Schulen, hrsg. von K. Bojunga. Heft 3—5. Berlin, Salle. 1919. 8°. Je M. 1.80. — Inh.: 3. Weise, Oskar, Deutsche Heimat und Stammesart im Unterricht an höheren Schulen. 66 S. — 4. Herrmann, Paul, Glaube und Brauch der alten Deutschen im Unterricht auf der Oberstufe höherer Schulen. 78 S. — 5. Ders., Einführung in die deutsche Mythologie auf höheren Lehranstalten. 80 S.

Documenten en kleine teksten, tem gebruike bij de studie van vaderlandsche geschiedenis, taal- en letterkunde. Onder redactie van J. W. Muller en G. C. N. De Vooys. Nr. 1: De Resolutien betreffende de Taal van den Statenbijbel, met de bijbehoorende stukken. Uitgegeven door J. Heinsius. F. 1.20. — Nr. 2: Proeven van Zestiende Eeuws Oosters Nederlands. Uitgegeven door J. A. vor der Hake. Groningen, Wolters. F. 1.20. (Unter der Presse für die gleiche Sammlung: Nr. 3: Fragmenten uit Middelnederlandse Bijbelvertalingen. Uitgegeven door C. H. Ebbinge Wubben. Nr. 4: Bloemlezing uit Lyriek. Uitgegeven door G. Kalff.)

Dragendorff, H., Westdeutschland zur Römerzeit. 2., verb. Auflage. Mit 16 Tafeln. Leipzig, Quelle & Meyer. 125 S. 8°. Wissenschaft und Bildung. 112.

Fischer, Hermann, Schwäbisches Wörterbuch. 58. Lief. schweren — Sommereiche. Tübingen, Laupp.

Frey, Adolf, Erinnerungen an Gottfried Keller. 3. Aufl. Leipzig, Haessel. M. 4. —.

Giese, Fr., Der romantische Charakter. I. Band: Die Entwicklung des Androgynenproblems in der Frühromantik. Langensalza, Wendt & Klauwell. VIII, 466 S. gr. 8°. M. 15.—.

Göschen, Sammlung. [Nr.] 32. Berlin, Vereinigung wissenschaftl. Verleger. kl. 8°. — Jiriczek, Otto L., Prof. Dr, Die deutsche Heldensage. 4., erneut umgearb. Aufl. 3. Neudr. Mit 5 Taf. 216 S. 1919. (Nr. 32) M. 1.25 + 30% T.

Goethes Briefe an Frau Charlotte v. Stein. Auswahl in 5 Büchern. Eingel., erläut. u. hrsg. v. Herm. Camillo Kellner. Mit einem Portr. d. Frau Charlotte v. Stein. [Neue Aufl.] Leipzig, Reclam. o. J. 1919. 640 S. (Nr. 3801—3806a). Geb. M. 2.50 + 100% T.; Geschenkbd. M. 3.25 + 100% T.

Grillparzer, Franz, Ausgewählte Werke. Hrsg. u. mit Einl. versehen von Otto Rommel. 10 Bde. Teschen, Druck- und Verlagshaus K. Prochaska. Hlwdbd. geb. M. 26.50.

Heerwagen, Heinr., Dr., Zur Volkskunde von Kleinsorheim im Ries. Nürnberg, Germanisches Museum. (Nürnberg, C. Koch.) 1919. 49 S. Lex. 8°. M. 2. — (S.-A. aus d. Festschrift f. Gustav v. Bezold.)

Herold, Eduard, Jean Paul als Oberfranke. Literar.-psycholog. Essay. Wunsiedel, G. Kohler. M. 1.50.

Hirt, Herm., Geschichte der deutschen Sprache. Handbuch f. d. deutschen Unterricht. München, C. H. Becksche Verlh. M. 12.—; Hlwbd. M. 16.—.

Huber, Walther, Gottfried Keller und die Frauen. Ein Stück Herzenstragik. Bern, Ferd. Wyss, Verl. M. 5. —

Klaiber, Thdr., Gottfried Keller und die Schwaben. Stuttgart, Strecker & Schröder. M. 2.80.

Klassiker-Bibliothek, Deutsche. Hesses Klassiker-Ausgaben in neuer Ausstattung. Hrsg. und Mitarb.: Oberlehrer Dr. Eduard Arens.... Leipzig, Hesse & Becker Verl. kl. 8°. Storm, Thdr., Sämtliche Werke in 14 Tln. Hrsg. von Alfred Biese. Mit des Dichters Bildnis u. 3 Hss. (56, 151, 122, 317, 154, 181, 174, 167, 228, 245, 212, 143, 204, 202 u. 136 S.) o. J. 1919]. In 4 Pappbdn. M. 24.—; feine Ausg. M. 32. Ausgewählte Werke.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Mit einem Lebensabriss und Einleitungen von Alfred Biese. Mit 1 Bildnisse des Dichters und 3 Hss. (3 Tle.) (56, 151, 122, 154, 143, 228, 212 und 202 S.) o. J. [1919]. In 2 Pappbdn. M. 12.—; feine Ausg. M. 16.—.

Lauffer, Otto, Das deutsche Haus in Dorf und Stadt. Ein Ausschnitt deutscher Altertumskunde. Leipzig, Quelle & Meyer. 125 S. 8°. (Wissenschaft und Bildung. 152.)

Linder, R., Das technische Problem von Ort und Zeit in den Dramen und dramatischen Theorien Otto Ludwigs. Diss. Basel. 83 S. 8°.

Menzel, Alfred, Prof. Dr., Goethes Welt- und Lebensanschauung. Ein Vortrag, geh. am 22. Febr. 1919 in Hamburg. 39 S. 8°. Hamburg, Pfadweiser-Verlag. 1919. M. 2.60.

Neubauer, Ernst, Goethes „Faust". Das Hohelied vom Sinn des Lebens. Eine volkstüml. Einführung. Potsdam, Drucker: A. W. Hayns Erben. 1919. — (Potsdam, Wollnerstr. 5 pt. l., Selbstverlag.) 32 S. 8°. M. 1.—.

Neuburger, P., Weimars Vermächtnis. Der Geist der klassischen Zeit in seiner Bedeutung für den Neuaufbau Deutschlands. Berlin, Collignon. 73 S. 8°. M. 5. .

Oehlke, Waldemar, Geschichte der deutschen Literatur. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 10 —; geb. M. 13.50.

Öhmann, Emil, Studien über die französischen Worte im Deutschen im 12. und 13. Jahrh. Diss. Helsingfors. 1918. 155 S. 8°.

Rogge, Helmuth, Dr., Die Urschrift von Adelbert v. Chamissos „Peter Schlemihl". Berlin, Akademie der Wissenschaften. 1919. — Berlin, Vereinigung wissenschaftl. Verleger in Komm. (S.-A. aus den Sitzungsberichten d. preuss. Akademie d. Wissenschaften. 1919. Phil.-hist. Kl.) S. 439—450. Lex. 8°. M. 1.—.

Rost, B., Paul Friedrich Schröder, der Dichter. Ein Hinweis auf seine Werke. Mit Angaben aus seiner Lebens- und Schaffensgeschichte. Chemnitz, Berlinicke. 96 S. 8°. Mit Bildnis.

Sachs', Hans, ausgewählte poet. Werke. Sprachlich erneuert, mit Einl. u. Anmerkungen vers. von Karl Pannier. 1. Bd. Ausgewählte Lieder u. Spruchgedichte. Sprachlich erneuert u. mit Anmerkungen vers. [Neue Aufl.] Leipzig, Reclam. o. J. [1919]. 258 S. (Nr. 1283—1284a.) Geb. M. 1.20 + 150% T.

Sachs, Hans, ausgewählte dramat. Werke. Sprachlich erneuert, mit Einleit. u. Anmerkungen vers. von Karl Pannier. 1. Bd. Ausgewählte Fastnachtspiele, Tragödien u. Komödien. Leipzig, Reclam. o. J. [1919]. 272 S. (Nr. 1381—1382a.) M. —.75 + 100% T.; geb. M. 1.20 + 100% T.

Schnetz, Joseph, Herkunft des Namens Würzburg. Progr. Lohr. 80 S.

Schnetz, Joseph, Die rechtsrheinischen Alamannenorte des Geographen von Ravenna. (S.-A. aus Archiv des hist. Vereins von Unterfranken und Aschaffenburg. Bd. 60.) Würzburg 1918. 78 S. 8°.

Schröder, Edward, Die Heimat des Linzer Entechrist. (Aus den Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Phil.-hist. Kl. 1918.) S. 340—346.

Schröder, Edward, Reimstudien I. II. (Aus den Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Phil.-hist. Kl. 1918.) S. 378—392, 407—428.

Staat, Recht u. Volk. Wissenschaftliche Reden und Aufsätze, hrsg. von Ulrich v. Wilamowitz-Moellendorff. 1.—2. Heft. Berlin, Weidmannsche Buchh. 8°. — Holl, Karl, Luther und Calvin. 1919. 20 S. 2. Heft. M. 1.—. — Roethe, Gustav, Deutsche Dichter des 18. u. 19. Jahrh. u. ihre Politik. Ein vaterländ. Vortrag. 1919. 30 S. 1. Heft. M. 1. .

Storck, Karl, Dr., Deutsche Literaturgeschichte. 8., verm. Aufl. 21.—23. Taus. Stuttgart, Muthsche Verlh. 1919. XII, 654 S. 8°. M. 7.—; Pappbd. M. 9.50.

Storm, Theodor, Sämtliche Werke. (Herausgegeben von Albert Köster.) 1. Bd. Leipzig, Insel-Verlag. 404 S. 8°. M. 6.—; Halbleinw. M. 9.—; Halbpgt. M. 13.50.

Storm's, [Thdr.], Werke. Hrsg. von Thdr. Hertel. Kritisch durchges. und erläut. Ausg. (Meyers Klassiker-Ausg.) 3. u. 4. Bd. Leipzig, Bibliograph. Institut. o. J. [1919]. 522 u. 460 S. kl. 8°. Pappbd. je M. 7.—.

Svenska litteraturens historia. Av Fredrik Böök, Gunnar Castrén, Richard Steffen, Otto Sylwan. Under red. av Otto Sylwan. Heft 1. Stockholm, Norstedt & Söner. 48 S. 8°. K. 1.50.

Torp, Alf, Nynorsk Etymologisk Ordbok. Heft 17. Takka-Tunn. Kristiania, Aschehoug.

Wahnschaffe, F., Die syntaktische Bedeutung des mittelhochdeutschen Enjambements. Teil 1, Cap. 1. Diss. Berlin. 80 S. 8°.

Wessén, E., Tvenne bidrag till nordisk språkhistoria. Uppsala 1917. Språkvetenskapliga sälskapets i Uppsala förhandlingar 1916—1918.

Wissenschaft u. Bildung. Einzeldarstellungen aus allen Gebieten des Wissens. 1. Bd. Leipzig, Quelle & Meyer. 8°. — Kluge, Frdr., [Geh.R.] Prof. [Dr.], Unser Deutsch. Einführung in die Muttersprache. Vorträge und Aufsätze. 4. Aufl. 16.—20. Taus. 1919. 128 S. 1. Bd. Pappbd. M. 2.50 + 10% T.

Andrews, E. A., M.-A., A short history of English literature including a sketch of American literature. Anastatic printing of the 2. ed. Revised and enlarged. Leipzig, B. G. Teubner. [1912] 1919. VI, 171 S. 8°. Pappbd. M. 3.— + 40% T.

Björkman, Erik, Beowulf och Sveriges historia. In Nordisk Tidskrift 1917. S. 161 ff.

Björkman, Erik, Beowulfforskning och mytologi. In Finsk Tidskrift 1918. S. 151 ff.

Cunliffe, J. W., English Literature during the last half-century. London, Macmillan.

Ekblom, E., The Place-Names of Wiltshire. Uppsala 1917.

Follert, Wilson, The Modern Novel. A study of the purpose and the meaning of fiction. Knopf. Doll. 2.—.

Goodall, A., The Scandinavian Suffixed Article in Yorkshire Place-Names. In Namn och Bygd V, 102 ff.

Holms, Sigurd, Studier öfver Uppsala universitets anglosaxiska myntsamling. Uppsala 1917.

Jespersen, O., Growth and structure of the English language. Third edition. Leipzig, Teubner. M. 4.50.

Jespersen, O., Negation in English and other languages. (Det Kgl. danske Videnskabernes Selskab. Historisk-filologiske Meddelelser. I, 5.) Kopenhagen, Høst. 152 S. 8°. K. 3.35.

Krüger, Gustav, Wiederholung der englischen Sprachlehre. Beispiele ohne Regeln. Für Schulen und zur Vorbereitung auf Prüfungen. Dresden und Leipzig, C. A. Koch. 21 S. 8°. M. 1.—.

Krüger, Gustav, Schwierigkeiten des Englischen. Umfassende Darstellung des lebenden Englisch. 2. verb. u. verm. Auflage. III. Teil. Vermischte Beiträge zur Syntax. Dresden und Leipzig, C. A. Koch. VIII, 190 S. 8°. M. 8. . (Inhalt: Die Mischfügung der eigenschaftwörtlichen und hauptwörtlichen Zeitwortform [Excuse me (my) laughing]. — Die hauptwörtliche Zeitwortform [das Gerundium]. — Die Zwischenschiebung im Englischen. — Only too. — I meant to have gone. — Die Auslassung des bezüglichen Fürwortes im Englischen nebst verwandten Erscheinungen. — Die Fügung der eigenschaftwörtlichen Zeitwortform mit eigenem Träger. — I was shown the collection. — Zum Umstandswort. — A scoundrel of a fellow. — Wegfall von a nach never. — Zur Betonung. — Der Spieltrieb in der Sprache. — Eine Eigenheit des nordamerikanischen Englisch.)

Kruisinga, E., A Handbook of Present-Day English. I. English Sounds. Third edition. Utrecht, Kemink & Zoon. F. 3.25.

Lindkvist, Harald, Richard Rolle's Meditatio de Passione Domini according to Ms. Uppsala C. 494 edited with introduction and notes. Uppsala 1917.

Olivero, Federico, Nuovi saggi di letteratura inglese. Torino, Libreria editr. internazionale. (Ueber Shakespeare, Shelley, Carlyle, F. G. Rossetti, Poe, Browning.)

Pahlsson, Joel, The Recluse, a Fourteenth Century Version of the Ancren Riwle, critically edited. Lund 1918.

Palaestra. Untersuchungen u. Texte aus d. deutschen u. engl. Philologie, hrsg. von Alois Brandl, Gustav Roethe und Erich Schmidt. Berlin, Mayer & Müller. 131. 8°. — Thomas Beket-Legende, d. me., d. Gloucesterlegendars, kritisch hrsg. m. Einleit. Von Dr. Herm. Thiemke. 1919. VII, LXIX, 185 S. 131. M. 15.—.

Patton, Julia, The English Village. A Literary Study 1750—1850. London, Macmillan.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Poel, William, Prominent Points in the Life and Writings of Shakespeare. London, Longmans.

Schücking, L. C., Die Charakterprobleme bei Shakespeare. Eine Einführung in das Verständnis des Dramatikers. Leipzig, Bernhard Tauchnitz. XVI, 286 S. gr. 8°. M. 5,50; geb. M. 7.— + 30% T.

Shafer, S. R., The English Ode to 1660. Princeton.

Sprichwort, Das Elisabethanische, nach Thomas Draxe's Treasurie of ancient Adagies. Hrsg. von Max Förster. Halle, M. Niemeyer. M. 3.20 + 20% T.

Thors, Th. C., Shakespeares stilling til demokrati og aristokrati. In Nordisk Tidskrift 1917, S. 369 ff.

Uhrström, W., Pickpocket, Turnkey, Wraprascal and similar Formations in English. A Semasiological Study. Stockholm 1918.

Waugh, Arthur, Tradition and Change. Studies in contemporary Literature. London, Chapman and Hall.

Wyld, Henry Cecil, Kurze Geschichte des Englischen. Uebersetzt von Heinr. Mutschmann. Heidelberg, Winter. VIII, 238 S. 8°. M. 5.—. (Indogerm. Bibliothek. 2. Abt. Sprachwissenschaftl. Gymnasialbibliothek, hrsg. von Max Niedermann. IX. Band.)

Zachrisson, R. E., Notes on Early English Personal Names. In Studier i modern sprakvetenskap 1917.

Zangenberg, Therese, Aesthetische Gesichtspunkte in der englischen Ethik des 18. Jahrhunderts. Langensalza, Beyer. M. 1.60.

Aruch, Aldo, Raccolta di operette popolari e dialettali e di ricerche sui dialetti italiani. Un „Maridazzo" bolognese del Settecento. Bologna, Lib. Edit. Pietro Zorutti.

Asin Palacios, Miguel, La Escatologia musulmana en la Divina Comedia. Madrid, Imprenta de Estanislao Maestre 1919.

Benetti-Brunelli, Valeria, Le origini italiane della Scuola umanistica, ovvero le fonti italiche della „coltura" moderna. Milano-Roma-Napoli, Soc. edit. D. Alighieri.

Bertoni, Giulio, L' „Orlando furioso" e la rinascenza a Ferrara. Modena, Orlandini. (Darin: Gli elementi costitutivi della mentalità e dell' arte di L. Ariosto; Forme tradizionali e spiriti nuovi della coltura classica e romanzesca dell' Ariosto nell' „Orlando furioso"; Protettori e amici dell' Ariosto nel „Furioso"; La società femminile; I giuochi; Il simbolismo nel vestire).

Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques. 223. 1917: Albert Dauzat, Les argots de métiers franco-provençaux.

Bornecque, Henri, Prof., et Benno Röttgers, Prof. Realsch.-Dir.: Recueil de morceaux choisis d'auteurs français. Livre de lecture consacré plus spécialement au 19me siècle et destiné à l'enseignement inductif de la littérature française moderne et contemporaine. Ed. en 3 parties. 3. partie. Berlin, Weidmannsche Buchh. 8°. — 3. Le 19me siècle. II. La période du realisme (1850—1880). III. La période contemporaine (1880—1900). 2. éd. 1919. XII, S. 355—499 u. 44 S. Kart. 3.40.

Cagnac, M., Fénelon apologiste de la foi. Paris, Gigord. 8°. Fr. 3.50.

Cesareo, G. A., Saggio su l' arte creatrice. Bologna, Zanichelli.

Cochin, Henri, Pétrarque et les rois de France. Paris 1918. (S.-A. aus Annuaire-Bulletin de la Société de l'Histoire de France 1917.)

Croce, Benedetto, Storie e leggende napoletane. Bari, Laterza.

De Chiara, Stanislao, Il terzo canto del „Purgatorio" di Dante. Campobasso, Colitti.

Friedwagner, Mathias, Die Vengeance Raguidel nach der Middleton-Handschrift. Halle, M. Niemeyer. M. 1.40 + 20% T.

Gilliéron, J., Généalogie des mots qui désignent l'abeille d'après l'Atlas linguistique de la France. Paris, Champion. 1918. 360 S. u. 1 Karte. 225. fascicule de la bibliothèque de l'école des hautes études.

Grandgent, Charles Hall, The power of Dante. Boston, Marshall.

Gualtieri, V. G., Sul romanticismo calabrese. In margine alle lezioni V—VIII di F. De Sanctis su „La Letteratura italiana nel. sec. XIX". Campobasso, Colitti. Collana Colitti N. 57.

Guesnon, A., Adam de la Halle et le Jeu de la Feuillée. Date de la pièce, son caractère, son attribution. Paris, Champion.

Homén, Olaf, Studier i fransk klassicism (1630—1665). Helsingfors, Frenckellska Tryckeri-Aktiebolaget. 1914. 420 S. 4°.

Honti, Rudolf, Italienische Elementargrammatik. Lautlehre, Formenlehre, Wortbildungslehre, Syntax, Beispielsätze mit phonetischer Aussprachebezeichnung für den Gebrauch an Hochschulen und den Selbstunterricht Erwachsener. Unter Berücksichtigung der Sprachgeschichte. Heidelberg, Winter. X, 167 S. 8°.

Kohler, P., Madame de Staël et la Suisse. Étude biographique et littéraire avec de nombreux documents littéraires. Lausanne, Payot et Cie. X, 720 S. 8°.

Kolsen, Adolf, Zwei provenzalische Sirventese nebst einer Anzahl Einzelstrophen. Halle, Niemeyer. 33 S. 8°.

Kroll, Wilhelm, Lateinische Philologie. (Wissenschaftliche Forschungsberichte, herausgegeben von Karl Hönn. II). Gotha, Perthes. 87 S. 8°. M. 4.—.

Leanti, Giuseppe, Scritti varî di demopsicologia e letteratura siciliana. Vol. I. Messina.

Leopardi, G., Canti commenti da lui stesso. Con note, ritratto e 40 tavole illustrative. Per cura di Francesco Moroncini. Palermo, Sandron.

Manzoni, Al., Liriche. Introduzione e note di Attilio Momigliano. Con tre tavole. Torino, Unione Tip. Edit. Torinese. Collezione di classici italiani von note Vol. XXXVII.

Molmenti, P., Carteggi Casanoviani. Lettere del patrizio Zaguri a Giacomo Casanova. Palermo, Sandron. (Collezione settecentesca.)

Pellico, Silvio, Le mie prigioni. Con Prefazione di Al. Luzio. Torino, Paravia.

Piccolomini, Aeneas Silvio, Der Briefwechsel, herausgegeben von Rudolf Wolkan. III. Abteilung, 1. Band. Wien 1918. (Fontes rerum austriacarum. Diplomataria et acta P. II, Vol. 68).

Platz, Ernest, Les noms français à double genre. Contributions à une nouvelle orientation dans l'enseignement de la langue maternelle. Luxembourg, P. Worré-Mertens. 62 S. 8°.

Santanera, Armando, Cacciaguida — Sul canto XV del Paradiso. Torino, S. Lattes.

Spitzer, Leo, Ital. Lazzaretto — ital. Ghetto. (S.-A. aus Wörter und Sachen. VI, 2.)

Spitzer, Leo, Zu Römisch buggero „termine generico come coso, negozio". (S.-A. aus Wörter und Sachen VI, 2.)

Stichel, B., Argentinien. (Auslandswegweiser. Herausgegeben von der Zentralstelle des Hamburgischen Kolonialinstituts [Weltwirtschaftsarchiv] und dem Ibero-amerikanischen Institut. 1. Band.) Hamburg, L. Friederichsen & Co. 171 S. 8°.

Tappolet, E., Textes patois de la Suisse romande publiés par E. Tappolet à l'occasion du premier Cours de vacances à l'Université de Bâle en 1919. 7 S. 8°.

Textes catalans avec leur transcription phonétique précédés d'un aperçu sur les sons du catalan par J. Arteaga Pereira, ordenats i publicats per Pere Barnils. Biblioteca filològica de l'Institut de la Llengua Catalana. V. Barcelona, Institut d' estudis Catalans. 84 S. 8°.

Toffanin, Giuseppe, Gli ultimi nostri. Saggi critici. Forlì, Casa Edit.-tip. Bordandini. (Darin u. a. Carlo Bini; Gasp. Gozzi e la „Gazzetta Veneta"; Scapigliatura mistica; De Musset e Shakespeare; La fortuna dell'Innominato; Di un epigono dell' Innominato e del Giansenismo del Manzoni; Dante nel Risorgimento: usw.)

Zaccagnini, Guido, Cino da Pistoia. Studio biografico. Pistoia, Libreria edit. D. Pagnini.

Literarische Mitteilungen, Personalnachrichten usw.

Der Preis (2000 Mark) für die von der Samsonstiftung (München) im Jahre 1917 gestellte Preisaufgabe „Die Verwendung des romanischen Futurums als Ausdruck eines sittlichen Sollens" wurde dem Privatdozenten an der Universität München Dr. Eugen Lerch verliehen. Die Arbeit wird demnächst im Verlage von O. R. Reisland in Leipzig erscheinen.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ibero-amerikanischer Studienpreis. Der von der Ibero-amerikanischen Gesellschaft E. V., Hamburg, anlässlich des Cervantesjubiläums begründete Preis von 1000 Mark für die beste Doktordissertation, Habilitationsschrift oder sonstige Erstlingsveröffentlichung über die Pyrenäenhalbinsel oder Lateinamerika wurde seitens des wissenschaftlichen Preisrichterkollegiums für das Jahr 1918 P. Damian Kreichgauer, S. V. D., aus St. Gabriel-Mödling bei Wien für seine Arbeiten „Die Astronomie in der grossen Wiener Handschrift aus Mexiko" (1917) und „Die Astronomie des Kodex Nutall: Ein Beitrag zur Kulturgeschichte Zentralamerikas" (1915—1916) zugleich mit der ibero-amerikanischen Medaille für wissenschaftliche Studien verliehen. Die gleiche Medaille wurde Dr. Fritz Lejeune aus Köln a. Rh. für seine Arbeit „Die deutsch-spanischen Freundschaftsbestrebungen von Johannes Fastenrath" (1917), Dr. B. Brandt aus Belzig (Mark) für seine Arbeit „Die tallosen Berge an der Bucht von Rio de Janeiro" (1917), und Dr. jur. Hans Moers aus M.-Gladbach (Rhld.) für seine Arbeit „Der Seefrachtvertrag nach dem Consolat de Mar und dem modernen spanischen Handelsrecht nebst einem Abriss der Geschichte der beiden Rechtsquellen" (1916) zuerkannt

Der ao. Professor der deutschen Philologie an der Universität Giessen Dr. Karl Helm wurde zum ord. Professor an der Universität Würzburg ernannt.

Der ao. Professor Dr. Theodor Frings in Bonn ist zum ord. Professor für deutsche Philologie, insbesondere für niederländische, niederdeutsche und rheinische Sprache und Literatur und für deutsche Mundartenkunde ernannt worden.

Dem ao. Professor für neuere deutsche Literaturgeschichte an der Universität Würzburg Dr. Herbert Rötteken wurde der Titel und Rang eines ordentlichen Professors verliehen

Der bisherige Professor an der Akademie in Posen Dr. Robert Petsch ist zum ao. Professor für Literaturgeschichte an der Universität Hamburg ernannt worden.

Dr. Waldemar Oehlke hat sich an der technischen Hochschule in Berlin für Literaturgeschichte habilitiert.

Dr. James M. Clark habilitierte sich an der Universität Zürich für das Fach der englischen Philologie.

Dr. Erika von Siebold wurde mit der Leitung des neugeschaffenen englischen Lektorats an der Universität Rostock betraut.

Der Professor an der technischen Hochschule zu Dresden Dr. Hans Heiss ist zum ord. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg i. Br. ernannt worden.

† am 29. Juni zu Leipzig der ord. Professor der indogermanischen Sprachwissenschaft Dr. Karl Brugmann, 71 Jahre alt.

Notiz.

Den germanistischen Teil redigiert Otto Behaghel (Giessen, Hofmannstrasse 10), den romanistischen und englischen Fritz Neumann (Heidelberg, Roonstrasse 14), und wir bitten, die Beiträge (Rezensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten usw.) dementsprechend gefälligst zu adressieren. Die Redaktion richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Erscheinungen germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direkt oder durch Vermittlung von O. R. Reisland in Leipzig zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaktion stets imstande sein, über neue Publikationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung in der Bibliographie zu bringen. An O. R. Reisland sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Preis für dreigespaltene Petitzeile 35 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 15.—, 18.— u. 22.—.

◆ VERLAG VON O. R. REISLAND IN LEIPZIG. ◆

Altfranzösisches Übungsbuch.

(Die ältesten Sprachdenkmäler mit einem Anhang.)

Zum Gebrauch bei Vorlesungen und Seminarübungen.

Herausgegeben von **W. Foerster** und **E. Koschwitz.**

Mit zwei Steindrucktafeln. **Fünfte, vermehrte und verbesserte Auflage.** Besorgt von **W. Foerster.**

1915. 10½ Bogen gr. 8°. M. 5.60, geb. M. 7.80.

Karls des Grofsen Reise nach Jerusalem und Konstantinopel.

Ein altfranzösisches Heldengedicht.

Herausgegeben von weil. **Prof. Dr. Eduard Koschwitz.**

Sechste, unveränderte Auflage. 1913. 10¾ Bogen 8°. M. 5.80. geb. M. 7.80.

Handbuch der praktischen Pädagogik

für höhere Lehranstalten.

Von **Dr. Herman Schiller,**

weil. Geh. Oberschulrat und Universitätsprofessor a. D.

Vierte, umgearbeitete und vermehrte Auflage. 1904. 48 Bogen gr. 8°. M. 15.60, geb. Halbfranz M. 25.60.

Lehrbuch der Geschichte der Pädagogik

für Studierende und junge Lehrer.

Von **Dr. Herman Schiller,**

weil. Geh. Oberschulrat und Universitätsprofessor a. D.

Vierte Auflage. 1904. 30 Bogen. gr. 8°. M. 10.40, geb. Halbfranz M. 19.80.

Neufranzösische Dialekttexte.

Mit grammatischer Einleitung und Wörterverzeichnis.

Von **Eugen Herzog,**

o. Professor an der Universität in Czernowitz.

1914. 14 Bogen Lex.-8°. M. 9.20, gebunden M. 12.—.

Abrifs der Lautwissenschaft.

Eine erste Einführung in die Probleme und Methoden der Phonetik.

Von **Rob. Werner Schulte.**

Mit 12 Abbildungen. 1917. Steif broschiert. 3½ Bogen 8°. M. 1.55.

Bewährtes Lehrbuch der russischen Sprache zum Selbstunterricht und für die Hand des Lehrers:

W. Alexejew, Lehrbuch der russischen Sprache

mit beigefügten Sprechübungen und Lesestücken.

Nach einer praktischen Methode für den Schul-, Privat- und Selbstunterricht.

Erster Kursus. — 13. Auflage.

Neu bearbeitet von

Oberlehrer a. D. **E. Malchin,**

Lehrer a. d. Militärtechn. Akademie u. Lektor a. d. Techn. Hochschule zu Berlin.

1918. 10 Bogen gr. 8°. Geb. M. 3.75.

Schlüssel zum ersten Kursus. Broschiert M. 1.80.

Zweiter Kursus. — 5. Auflage.

Bearbeitet und wesentlich erweitert von

Oberlehrer a. D. **E. Malchin,**

Lehrer a. d. Militärtechn. Akademie u. Lektor a. d. Techn. Hochschule zu Berlin.

1913. 24 Bogen gr. 8°. Geb. M. 4.80.

Schlüssel zum zweiten Kursus. Broschiert M. 2.40.

Verantwortlicher Redakteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck der Piererschen Hofbuchdruckerei in Altenburg, S.-A.

Ausgegeben im September 1919.

Digitized by Google

Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY

Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

THE OHIO STATE UNIVERSITY
L
I
L77
v. 40

LITERATURBLATT
FÜR
GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL UND DR. FRITZ NEUMANN

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

Erscheint monatlich. O. R. REISLAND, LEIPZIG, KARLSTRASSE 20. Preis halbjährlich M. 9.—

XL. Jahrgang. Nr. 11. 12. November-Dezember. 1919.

Götze, Wege des Geistes in der Sprache (Wocke).
Ehrismann, Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters (Behaghel).
Heusler, Deutscher und antiker Vers (Streuber).
Keymann, Kudrun en Biterolf (Helm).
Mohr, Die Dramen des Valentin Bolz (Götze).
Martin Luther, Sämtliche deutsche geistliche Lieder. Hrsg. von Fr. Klippgen (Götze).
Schneider, Studien zu Heinrich von Kleist (Schott).
v. Klein, Schenkendorfs Liederspiel „Die Bernsteinküste" (Schott).
Hofer, Friedrich Hebbel und der deutsche Gedanke (Moog).
Herke, Hebbels Theorie und Kritik poetischer Muster (Moog).
Meissner, Jung-Shakespeare (Ackermann).
Björkman, Lord Byron (Fischer).
Mitteilungen aus der Kgl. Bibliothek. IV. Kurzes Verzeichnis der romanischen Handschriften (Hilka).
Gilliéron, Généalogie des mots qui designent l'abeille d'après l'Atlas linguistique de la France. Meyer-Lübke).
Ljunggren, Barrikad (Sperber).
Homén, Studier i fransk classicism (Vossler).
Stimming, Bertran von Born. Kleine Ausgabe (A. Kolsen).
Dante Alighieri, La Divina Comedia. Hrsg. von L. Olschki (Vossler).
Buttleti de dialectologia catalana. Juliol-Desembre 1918 (v. Wartburg).
Haebler, Bibliografía ibérica del siglo XV (Pfandl).
Urtel, Zur baskischen Onomatopoesis (Schuchardt).
Bibliographie.
Literarische Mitteilungen, Personalnachrichten usw.
Preisaufgabe.
v. Grienberger, Verwahrung.
Alfred Schulze, Erklärung.
Karl Vossler, Erwiderung.
O. J. Tallgren, Réplique.
B. Wiese, Erwiderung.

Alfred Götze, Wege des Geistes in der Sprache. Gedanken und Beobachtungen zum deutschen Wortschatz. Leipzig, Schulwissenschaftlicher Verlag A. Haase. 1918. 51 S.

Götzes Büchlein eröffnet die Sammlung „Volksbücher zur Deutschkunde", eine Sammlung, die sich an alle die wendet, die ein tieferes Verständnis unseres Volkes und seiner Eigenart anstreben. Die Schrift ist wohl geeignet, den Freund der Muttersprache in die Wortlehre des Nhd. einzuführen: sie fusst auf gründlicher Beherrschung des Stoffes, ist klar und fesselnd geschrieben und regt zu eigenem Nachdenken über den Gegenstand an. Und Anregung ist das Beste, was ein Buch geben kann. Ueber die Mannigfaltigkeit und die landschaftlichen Unterschiede des Wortschatzes spricht Goetze (auf Kretschmers Wortgeographie der hochd. Umgangssprache, Göttingen 1918, darf man bei der Gelegenheit hinweisen), über Sprach- und Kulturwandel, über Lehnwort und Lehnübersetzung, über Bedeutungswandel; von der sprachlichen Bewältigung des Geistigen, von dem Deutschen und der Welt des Krieges, von dem Vorwalten des männlichen Geistes in der Sprache handeln die weiteren Abschnitte. Götze will keine erschöpfende Darstellung des Gegenstandes geben; er vermeidet es glücklicherweise, den Leser mit einer bunten Fülle von Tatsachen zu überraschen, und verweilt lieber bei besonders lehrreichen Punkten. Die Beispiele sind gut gewählt. Auch der Fachmann wird aus dem Büchlein Nutzen ziehen; ist doch Götze bemüht, auch Eigenes zu bringen und neue Wege zu gehen; erinnert sei nur an die Darstellung der Geschichte des Adjektivs braun S. 20 f. Frühere Schriften, z. B. die *Nomina ante res* (Heidelberg 1917) und den Aufsatz Deutscher Krieg und deutsche Sprache in den Wiss. Beih. d. Ztsch. des Allg. Dtsch. Sprachvereins (April 1918) erkennt der Eingeweihte wieder. Zu der Tafel „Empfehlenswerte Bücher" sei bemerkt, dass Behaghel, Die deutsche Sprache, in sechster, Rudolf Hildebrand, Vom deutschen Sprachunterricht, in 14. Auflage vorliegt. Sütterlins Buch „Werden und Wesen der Sprache", Leipzig 1913, wird dem gebildeten Leser gewiss auch willkommen sein.

Haynau i. Schl. Helmut Wocke.

Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters, von Gustav Ehrismann. Erster Teil. Die althochdeutsche Literatur. München, Beck. 1918. VIII, 471 S. 8°. [Handbuch des deutschen Unterrichts an höheren Schulen, begr. von A. Matthias, Bd. VI.]

Der Titel des Werkes deckt sich nicht genau mit seinem Inhalt: statt „die ahd. Literatur" hiesse es vielleicht besser „die ahd. Zeit"; denn Ehrismann hat natürlich auch den Heliand und die as. Genesis und andere kleinere Stücke des nd. Gebiets einbezogen.

Ehrismann behandelt in einem ersten Abschnitt die vorliterarische Zeit, wobei zunächst die allgemeinen Voraussetzungen erörtert werden, dann die einzelnen Dichtungsgattungen, die Dichter, die Vortragsweise, der Stil, die Metrik. Der zweite, weit umfassendere, der geschichtlichen Zeit gewidmete Abschnitt legt zunächst wieder die allgemeinen Voraussetzungen dar und behandelt dann der Reihe nach die poetischen deutschen Denkmäler des 8. bis 11. Jahrhunderts, die deutschen Prosadenkmäler, die lateinische Dichtung der Ottonenzeit und Notkers literarische Tätigkeit. Und zwar gilt die Betrachtung nicht nur den eigentlichen Literaturdenkmälern, sondern ebensogut den Interlinearversionen und den ahd. Glossen. So zeigt das Werk eine gewisse Verwandtschaft mit Kögels Buch, zeichnet sich aber vor diesem auf das vorteilhafteste aus durch die Abwesenheit gewagter und willkürlicher Annahmen. Gewissenhafteste Gründlich-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

keit, Sorgfalt und Umsicht ist das Kennzeichen auch dieser Ehrismannschen Arbeit. Die handschriftliche Ueberlieferung, die Sprache und der Stil, die metrische Form, der Gedankengang, der Geist, aus dem heraus ein Denkmal geboren ist, seine Quellen, seine literarischen Zusammenhänge, alles erfährt gleichmässig eingehende Darstellung, in Zusammenfassung des bisher Geleisteten, in vielfältiger Weiterführung durch eigene feinsinnige Beobachtung. So wird Ehrismanns Werk auf lange hinaus für den Lernenden wie den Lehrenden und Forschenden ein Grundbuch bilden.

Ich hebe einige einzelne Punkte heraus, zum Teil solche, in denen ich anderer Meinung als E. bin. S. 72 wird über die Urform der Wiederholung gehandelt; dabei fehlt in der Bibliographie die umfassendste Arbeit über den Gegenstand, meine Abhandlung „zur Technik der mhd. Dichtung" in P B B XXX, 431. — S. 85 wendet sich E. mit Entschiedenheit gegen die Annahme einer Ottonischen Renaissance. — S. 107: E. vertritt die Meinung, dass im Hildebrandsl. Hochdeutsch und Niederdeutsch regellos durcheinander gehe. Ich kann die völlige Regellosigkeit doch nicht zugeben und verweise auf den Nom. Sgl. der Pronomina: neunmal *her*, nur einmal *he* (*he raet*, wo das nächste Wort mit *r* beginnt), stets *der* ausser v. 60, *wer* v. 9. — S. 250: E. will dem Summarium Heinrici mitteldeutschen Ursprung zuweisen; dem widersprechen aber die vollen Endungsvokale, die es vielmehr dem alemannischen Gebiet eignen; vgl. meine Bemerkungen Wörter und Sachen II, 45. — S. 255: E. erweist sachliche Uebereinstimmung zwischen den altdeutschen Gesprächen und dem Ruodlieb. — S. 295: von Eccards Ausgabe des Weissenburger Katechismus verzeichne ich eine alte Besprechung im Neuen Büchersaal der gelehrten Welt, 1712, 792. — S. 416: E. sagt von Notker: „die Sprache ist überall die gleiche." Das entspricht allerdings im ganzen der etwas einseitig auf den Boethius gegründeten herkömmlichen Lehre der Grammatiker. Aber es ist nicht durchaus richtig. Ich verweise insbesondere auf die Behandlung der mit *h* schliessenden Stammsilben: im Boeth. bleibt der kurze Vokal vor *h*, der lange wird gekürzt: *séhen — fáhen*; in den Psalmen wird der kurze Vokal gedehnt, die Länge bleibt bestehen: *séhen — fáhen*, also genau entgegengesetztes Verhalten; wie diese Tatsache zu erklären ist, soll hier nicht erörtert werden (die Betrachtungen von E. Ochs, Lautstudien zu Notker von St. Gallen, gelangen nicht zu einem sichern Ergebnis). Neben *die, dia, dien* des Boethius steht anderwärts vielfach *die, dia, dien*. Vgl. weiter Braune, ahd. Gramm. § 60, Anm. 2 [1].

Es ist auch irreführend, was S. 411 über den Ausfall des *h* gesagt wird; tatsächlich ist der Ausfall des *h* weitaus die Ausnahme; vgl. die Sammlung der Beispiele bei Ochs, und es handelt sich zum Teil um ganz bestimmte Sonderfälle, worüber ich PBB 44, 341 handle.

Giessen. O. Behaghel.

[1] Die Form *dir, tir* des Artikels eignet fast ausschliesslich den Sprichwörtern: I, 593 u. 594; ist hier eine schriftliche Quelle benützt?

Andreas Heusler, Deutscher und antiker Vers. Der falsche Spondeus und angrenzende Fragen. (Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker, hrsg. von A. Brandl, A. Heusler, F. Schultz, 123. Heft.) Strassburg, Karl J. Trübner. 1917. 185 S. 8°. M. 6.50.

Den schon recht zahlreichen Abhandlungen über die Nachbildung antiker Verse in deutscher Sprache [1] fügt H. eine neue ausführliche und, wie wir gleich bemerken wollen, vorzügliche Untersuchung zu, die sich in der Hauptsache mit dem Hexameter, und zwar in erster Linie mit den oft irrigen und vergeblichen Nachahmungsversuchen der antiken Spondeen befasst. Auf die Frage: Wie bilden wir antike Verse nach? sind im wesentlichen drei Antworten gegeben worden. Die erste Antwort war die roh quantitierende Lehre des 16. Jahrhunderts, praktisch vertreten durch Gesner, theoretisch durch Clajus. Während die Anhänger dieser Richtung glaubten, der antiken Länge oder Kürze entspreche eine deutsche Silbenlänge oder -kürze, verwechselte man von Rebhun bis Minckwitz, mehr als drei Jahrhunderte lang, in Theorie und Dichtung Quantität und Akzent. Die Vertreter der zweiten Antwort hielten die starken, die betonten Silben des Deutschen für lang, die unbetonten für kurz. Lehrbücher wie die von Titz, Schottel, Zesen, Gottsched, auch Moriz und vor allem Voss und Schlegel gehören hierher. Was Dichter dieser Gruppe unbewusst getan hatten, das taten die Vertreter der dritten Antwort, die sich in Opitzens Poeterey ausgeprägt findet, bewusst. Nachdem man erkannt hatte, dass der deutsche Versbau nicht nach Längen und Kürzen, sondern nach betonten und unbetonten Silben rechnet, bildete man antike Verse in der Weise nach, dass man ihrer Länge eine betonte, ihrer Kürze eine unbetonte Silbe gegenüberstellte. Klopstock und Platen hauptsächlich, weniger Goethe und Schiller, die sich mehr von ihrem rhythmischen Gefühl als grauen Theorien bestimmen liessen, sind zu dieser Gruppe zu rechnen. Diesem dritten Rezept nun „mit seiner mystischen Gleichsetzung unvergleichbarer Grössen, Länge und Stärke" stellt der Verf. folgende vierte Antwort entgegen: „Antike Verse bilden wir dadurch nach, dass wir für ihre Hebungssilben, gleichviel ob lang oder kurz, gehobene, also hebungsfähige Silben setzen und für ihre Senkungssilben, gleichviel ob kurz oder lang, gesenkte, also senkungsfähige Silben" (S. 24). Das ist ein grosser Fortschritt, dass nun endlich die Gleichung nicht mehr „Dauer = Nachdruck, sondern: Nachdruck = Nachdruck" (S. 22) lautet.

Von dieser zweifellos richtigen Forderung ausgehend, untersucht H. die Nachbildung antiker Versfüsse, besonders der Spondeen in deutschen Hexametern und Odenmassen von Voss und A. W. Schlegel bis Platen. Worauf es dem Verf. besonders ankommt, das ist der Nachweis, dass jene Dichter, die einen mehr, die anderen weniger, in ihrem Schaffen beherrscht wurden von den der antiken Metrik entlehnten Zeichen $- \cup$, $- -$, $\cup -$, $- \cup$ u. ä. und einzig und allein ihretwegen der deutschen Sprache Gewalt antaten. Während in Goethes „Reineke Fuchs" erst auf 227 Verse ein falscher Spondeus kommt, in „Hermann und Dorothea" auf 28 und in der „Achilleis", womit der Dichter eine

[1] Vgl. die Literaturangaben bei J. Minor, Neuhochdeutsche Metrik, 2. Aufl. (1902), S. 526/7 und 533.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ganz besondere homerische Studie bieten wollte, ebenso wie in Klopstocks „Messias“ auf 20 Verse ein falscher Spondeus zu rechnen ist, fällt in Platens „Vier Idyllen“ schon auf 2,8 Verse ein solcher der natürlichen Sprachbetonung zuwiderlaufender Versfuss (S. 115). Das ist nämlich das Entscheidende und Verdienstvolle dieser Untersuchungen, dass ihr Verfasser sich stets jenes Grundgesetzes germanischer Verskunst bewusst bleibt, das sie gerade von der antiken unterscheidet: Die Versbetonung fällt zusammen mit der Wort- und Satzbetonung. Bei Minor[1] hingegen, der an den antiken Zeichen - und ⏑ festhält, vermisse ich in solchen Fällen die notwendige Folgerichtigkeit; vielmehr sucht er alle möglichen sprachlichen Härten, rhythmische Unmöglichkeiten und Lässigkeiten als besonders beabsichtigte schwebende Betonung, als besondere Schönheiten oder mit ähnlichen Wendungen, durch die auch Dichter sich ihrem rhythmischen Gewissen gegenüber entschuldigten, zu rechtfertigen. Da die praktische Versübung einerseits von dem recht verschiedenartig ausgeprägten Betonungsgefühl unserer Dichter, in nicht geringem Masse aber auch von den jeweilig herrschenden theoretischen Kunstanschauungen beeinflusst wurde[2], so findet sich auch in der metrischen Theorie, nicht nur früherer Jahrhunderte, sondern auch der jüngsten Zeit, eine recht starke Mannigfaltigkeit abweichender, zum Teil schroff sich entgegenstehender Meinungen. Gerade die subjektive Auffassung aber von dem Rhythmus, von der Vortragsart, wie sie sich vor allem in der Verschiedenheit des Tempos widerspiegelt, spielt in der Deutung und dem Vortrag der Verse eine oft ausschlaggebende Rolle. Man denke nur daran, wie viele Schauspieler, z. B. der grosse Kainz, die Jamben klassischer Dramen hinstürmen.

Indem nun H. in erster Linie immer wieder dem schädlichen Einfluss des Schriftbildes, wenn wir so sagen dürfen, nämlich der Zeichen –, ⏑ auf die Versbehandlung nachspürt, hat er öfters manche andere, nicht minder wichtige Gründe übersehen. Die für andere Versarten äusserst wichtigen Unterschiede des Tempos, worauf Minor nachdrücklich hinweist, sind allerdings für den nur aus zwei- und dreisilbigen Versfüssen bestehenden Hexameter nicht von so grosser Bedeutung. Aber euphonische Gründe, von den Dichtern mit Rücksicht auf den Inhalt beabsichtigte, ganz bestimmte sprachliche Wirkungen werden häufig der Grund für Aenderungen gewesen sein, wo H. einzig dem antiken Schema die Schuld gibt. Wenn Goethe „Amyntas“ 34 den Vers:

„*Sendet lebendigen Saft, ach! nur zur Hälfte hinauf*“

ändert in:

„*Sendet lebendigen Safts, ach! nur die Hälfte hinauf*“[3],

so war der Grund m. E. nicht nur der, „dass

ach nur die

daktylischer schien als

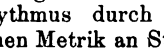
ach nur zur“

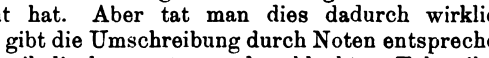
(S. 41), sondern der Grund war in erster Linie ein euphonischer. Nicht weil *zur* zu „schwer“ war, zu „lang“, hätte man früher gesagt, änderte Goethe, sondern weil ihn der Gleichklang der beiden aufeinander folgenden Wörter *nur zur* störte. — Nur S. 94, soviel ich sehe, weist H. selbst einmal auf einen solchen anderen, nicht minder wichtigen Faktor hin, wenn er den Vers aus Schillers „Spaziergang“ zitiert:

„*Freiheit ruft die Vernunft, Freiheit die wilde Begierde*“

und dazu bemerkt: „Der ist offenbar von besonderem Schlage: hier hat nicht der Längestrich des Schemas gelockt, sondern Schiller wollte eine leidenschaftliche Tonmalerei.“ Auch hier entscheidet das Tempo, der ganze Stimmungsgehalt des Verses, nicht das antike Quantitätsschema. Minor[1] entgegen misst H. den Vers richtiger:

wobei allerdings das eine grell einschneidende Synkope bezeichnende Komma besser durch das musikalische Pausezeichen 𝄾 wiedergegeben wäre. Gerade die Wirkung der Pausen hat man bei der Betrachtung des Rhythmus oft übersehen; sie sind aber in der Musik wie in der Dichtung nicht weniger wichtig für den Gesamteindruck wie die Noten oder Worte selbst.

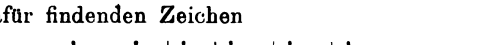
Uebrigens noch ein Wort zu der Wiedergabe des Versrhythmus durch Noten. Man hat sie in der deutschen Metrik an Stelle der antiken Zeichen – und ⏑ gewählt, um dadurch zum Ausdruck zu bringen, dass man sich von den Begriffen der Länge und Kürze freigemacht hat. Aber tat man dies dadurch wirklich? Gewiss gibt die Umschreibung durch Noten entsprechend dem musikalischen guten und schlechten Taktteil die Verteilung von Hebungen und Senkungen recht gut wieder. Aber schleppt nicht auch das Notenbild mit Takten wie  u. ä. die in der antiken Verskunst entscheidenden Begriffe der Länge und Kürze ebenfalls weiter? Die in manchen metrischen Büchern sich dafür findenden Zeichen



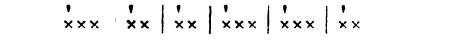
finden ihrer Unübersichtlichkeit wegen nur wenig Anklang. Ich hielte es für besser, eine Umschrift zu wählen, die keinerlei andere, dem Wesen des deutschen Versbaues widersprechende Begriffe in das Versbild mit hereintrüge und gleichzeitig den Vorzug der Deutlichkeit und leichten Uebersichtlichkeit im Druck hätte. So würde ich den Hexameter

„*Hab' ich den Markt und die Strassen doch nie so einsam gesehen!*“

verdeutlichen durch:



oder:



hebungsfähige Silben also durch Tonzeichen wie ´ oder ˃ (Nebenakzente durch ˋ), senkungsfähige Silben durch blosse Punkte wiedergeben, wodurch jeder Gedanke an Länge oder Kürze vermieden wäre.

Den Klopstockschen Odenvers „*Wenn der Morgen in dem Mai mit der Blüten erstem Geruch erwacht*“ rhythmisiert H. folgendermassen:

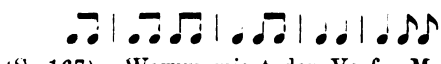
[1] A. a. O.; auch in seinen „Metrischen Studien“, Germ.-roman. Monatsschrift III, 417 ff

[2] Man vgl. Heuslers Ausführungen über die Verwendung des falschen Spondeus bei Goethe vor und nach dem Eingreifen seiner verstechnischen Berater W. von Humboldt, A. W. Schlegel und H. Voss (S. 95 ff.).

[3] Weim. Ausg. 1, 430.

[1] Germ.-rom. Monatsschrift III, 426.

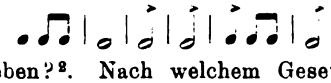
Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



(S. 167). Warum misst der Verf. „Morgen“ mit , aber „erstem“ mit , oder „Blüten“ und nicht oder ? Ist die letzte Silbe wirklich so schwer, dass sie eine halbe Note rechtfertigt? Wäre nicht auch da angemessener? Scheint es nicht nach dieser Umschrift, als ob H. die erste Silbe von „Morgen“ für kurz, die aber von „erstem“ für lang hielte? Und doch kann ihm nichts ferner gelegen haben als eine solche sprachwidrige Versmessung? Was verführte ihn aber zu einer so irreführenden Darstellung, z. B. auch die von Minor[1] in Schutz genommene, schon von Platen getadelte und — darin stimme ich H. zu — als fünfhebiger Jambus ganz unmögliche, als guter deutscher Vers aber vollkommen zu rechtfertigende Zeile Hinsbergs

„*Bracht er den fraun schild, helm, speer und gewand*“

durch:



wiederzugeben?[2]. Nach welchem Gesetz regelt sich der Gebrauch von halben und Viertelnoten? Ist wirklich für „Fraun“ die halbe Note angemessener als für „Speer“? Was zu einer derartigen Messung verleitet, ist die Absicht, jeden Vers durch eine gleichtaktige Notenreihe darzustellen. Indem aber H. sich von diesem Bemühen bestimmen lässt, verfällt auch er in manchen Fällen, wenn auch nicht entfernt mit der Schwere wie ein Voss und Schlegel, dem geschriebenen Schema. Oder vielleicht besser gesagt, nicht er opfert diesem Schema, sondern der Leser wird, wenn er sich dieser Umschrift anpassen wollte, gelegentlich zu falschem Vortrag verführt werden. Jedenfalls erschweren es solche Noten-Versbilder, den Rhythmus nur nach dem Gehöreindruck, ohne jede Rücksicht auf Quantität, zu enträtseln.

H. beklagt in einem Hexameter wie:

„*Wunder und doch Wahrheit, Ehrfürcht vor dem Göttlichen lern er*“

einen zweifachen Fehler, weil er voraussetzt, „dass die rhythmische Kurve des Hexameters das Uebergeordnete ist und der Sprachton sich ihr zu fügen hat“ (S. 152). „Diese Auffassung hat mich auf den obigen Blättern geleitet“, fährt der Verf. fort. Waren aber nicht auch Voss-Platen von dieser Auffassung durchdrungen und hielten sich deshalb zu Tonbeugungen wie „Wahrheit, Ehrfürcht“ berechtigt? Nein, richtiger scheint mir zu sein, man betrachtet „den natürlichen Sprachrhythmus als das Unverbrüchliche“, vermag also gar nicht anders zu betonen als „Wahrheit, Ehrfurcht“ und erkennt somit, dass von dem Dichter dieses Verses die gewohnte Hexameterbewegung durchbrochen wird. Wenn H. allerdings damit sagen wollte, dass das für den Dichter Primäre, das nach der Konzeption zuerst in ihm Erklingende die rhythmische Reihe, das Versmass des Hexameters oder dergleichen sein soll, dann wird man ihm im allgemeinen zustimmen können. Dieser in ihm vorhandenen rhythmischen Bewegung wird der Dichter seinen sprachlichen Ausdruck, ohne natürlich dabei der Sprache Gewalt anzutun, anpassen.

[1] Germ.-rom. Monatsschrift III, 435.
[2] S. 153.

Für diesen Rhythmus der Verse an sich aber spielt die sprachlich unanfechtbare Dreiteilung in stark-, schwach- und unbetonte Silben keine Rolle. Das Versmass, das in des Dichters Seele gleich Pulsschlägen klopft und sich selbst wieder aus dem Stoff und der Stimmung des entstehenden Gedichtes in den meisten Fällen von selbst ergeben wird, kennt nur betonte und unbetonte Silben, deren grössere oder geringere Stärke wohl zum besonderen Wohllaut und eigenen Ton eines Verses beitragen, nicht aber von ausschlaggebender Bedeutung für den Rhythmus irgendeines deutschen Verses an sich sein können. Auch heute noch, wie in der altdeutschen Dichtung, bilden die Ikten, die stark betonten Silben, den wesentlichen Bestandteil jedes Verses. Für die nicht stark betonten Silben dagegen ist im Gegensatz zur griechischen Metrik die Verwendung sowohl unbetonter Silben (wie in „*leben*“) als auch schwach betonter Silben (wie in „*leblos*“) gleichgültig. Wenn H. L. Stoltenberg[1] in seinen, die Lehren Heuslers weiterführenden Bemerkungen ausführt, dieser unterscheide für zweisilbige Senkungen vier verschiedene Formen, so trifft das nicht zu. H. unterscheidet nur zwei Formen, je nachdem, ob der Nebenton in die erste oder zweite Silbe der Senkung fällt, und gleichzeitig danach, ob jene „Daktylen“ aus einem oder mehreren Wörtern bestehen, z. B. *heilsamer*, *Trübsal und* (⏑.) und *Kämmerlein*, *hast du schon* (⏑⏑). Stoltenberg fügt ausser nebentonlosen zweisilbigen Senkungen wie *feinere* (⏑⏑) in der von ihm erfundenen Terminologie eine dritte Art, den „Gleichschwebtanzer“ hinzu[2], dem er Beispiele wie *Trübsal und, Ehrlichkeit* u. ä. zuzählt. Das mag sprachlich richtig beobachtet sein, rein metrisch erzielt man dadurch — darin stimme ich H. (S. 47) bei — im Deutschen keinen Unterschied[3]. Während Stoltenberg der Heuslerschen Gleichsetzung des antiken Iktus mit der germanisch stark betonten Silbe, die ja beide auf Nachdruck beruhen, ohne Rücksicht auf antike Länge und Kürze beistimmt, will er für die Senkungen nach der antik-quantitierenden Methode Unterschiede machen, der Senkungs*länge* antiker Sprachen eine germanische Senkungs*stärke* (Nebenton), der Senkungs*kürze* des Griechisch-Lateinischen eine deutsche Senkungs*schwäche* (tonlose Senkung) gegenüberstellen. Allerdings möchte Stoltenberg dadurch kein zwingendes Gesetz aufstellen, sondern nur eine Anregung geben, wie man in die Wiedergabe antiker Masse eine grössere Mannigfaltigkeit bringen könne. Seine „Gleichschwebtanzer“ verfolgen übrigens das gleiche Ziel, das Platen mit falschen Spondeen zu erreichen bemüht war, wenn er auch Pentameter wie die Platens, z. B.

„Dumpf schallt, was voll ist lieblicher klinget, was hohl“

kaum verteidigen würde.

Wie wir oben schon erwähnten, was H. in Wirklichkeit bei seinen interessanten Untersuchungen richtig leitete, ist das Grundgesetz germanischer Poesie, dass

[1] Zeitschrift für Aesthetik und allg. Kunstwissenschaft, Bd. XII (1917), 460—67.
[2] „ohne im Zusammenhang der Rede besonders merkbare Hervorhebung der einen der beiden schwach betonten Senksilbe über die andere“ (a. a. O. 462).
[3] Dieselbe Ansicht vertritt O. Schroeder im „Sokrates“. Neue Folge V (1917), 328.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Vers- und Wortton übereinstimmen müssen[1], ein Gesetz, das die neuere Forschung aus dem Studium altdeutscher Verse erkannte, das aber neuhochdeutsche Dichter bis dahin nur gefühlt und unbewusst befolgt haben[2], abgesehen von denen, die bewusst nach dem Vorbild antiker Sprachen einen Unterschied beider Akzente gerade für das der poetischen Sprache rhythmisch Eigentümliche hielten und als besonders wohlklingend empfanden[3].

Nachdem sich meine Bemerkungen etwas ausführlicher, als ich ursprünglich beabsichtigte, ausgedehnt haben, will ich nicht mehr im einzelnen auf Heuslers wertvolle und anregende Untersuchungen eingehen. Das Buch enthält grundlegende Ausführungen und Feststellungen, die für das Verständnis der antiken Metrik überhaupt als auch ihrer praktischen Handhabung bis zu Platen von Bedeutung sind. Dass gerade die oft übermässig gelobten Verse des letzteren hinsichtlich ihrer Tonverstösse — vgl. vor allem das 22. Kapitel — bei aller Bewunderung für des Dichters Sinn für sprachlichen Wohllaut eine angemessenere Beurteilung finden, ist nebenbei auch ein Verdienst dieser Arbeit. Auf die recht wichtigen Bemerkungen, die Lessing in den Literaturbriefen über den Hexameter macht, hätte bei der geschichtlich vorzüglich orientierten Betrachtung noch eingegangen werden können. Auch ein Ausblick auf die Behandlung, die der Hexameter bei neueren und neuesten Dichtern, z. B. bei Hebbel, Spitteler, Dehmel oder R. A. Schröder, erfährt, hätte sich sicher gelohnt.

Wenn der Verf. S. 154 hervorhebt, dass er für „die heute verbreitete Forderung, Verse müsse man recht natürlich, recht wie Prosa, sprechen," keineswegs eintrete, da der Vers, und am ersten noch in den Massen der Alten, stilisieren solle, so nähert er sich mit dieser Einschränkung in gewissem Grade der Auffassung, die er bekämpft. Jedenfalls trennt ihn dann von ihr nicht mehr ein sachlicher, sondern nur ein gradweiser Unterschied. Auch für unser Empfinden sind die Verse die metrisch schönsten, „in denen die Linie des Hexameters, der alkäischen Strophe usw., klar ausgeprägt, freiwillig aus der Silbenkette hervorgeht" (S. 155), also in vollstem Einklang mit der deutschen Sprachform steht.

Darmstadt. Albert Streuber.

Johanna Maria Keymann. Kudrun en Biterolf. Bijdrage tot de bepaling van hun onderlinge verhouding. Proefschrift, Groningen, 1915. 206 S.

Verfasserin will die schon mehrfach erörterte Frage nach dem gegenseitigen Verhältnis der Kudrun und des Biterolf endgültig erledigen und vergleicht zu diesem Zwecke in vier Hauptstücken die beiden Gedichte hinsichtlich ihrer Form. Es handelt sich dabei um (1) Sprache und Reim, um (2) die Epitheta, (3) den sonstigen Wortschatz und (4) um die epischen Formeln. Das Verhältnis der Gedichte ist in diesen vier Punkten nicht ganz gleichartig. Ihre Sprachform zeigt bekanntlich grösste Uebereinstimmung, neben der nur einige wenige minder belangreiche Verschiedenheiten (s. S. 46) festzustellen sind. Grösser ist der Unterschied in der Reimtechnik. Er zeigt sich hauptsächlich darin, dass der Biterolf dem Nibelungenlied näher steht als die Kudrun, was um so merkwürdiger ist, weil sonst die Kudrun sich enger zum Nibelungenlied stellt und weil es nur natürlich wäre — worauf K. nicht eingeht —, wenn die metrische Verwandtschaft, die sich in der Wahl der Strophenform zeigt, auch ihren Einfluss auf die Reimtechnik ausgeübt hätte. — Wichtiger ist die Betrachtung der Epitheta, bei welcher für jedes einzelne Adjektiv der Gebrauch eingehend dargestellt wird, und zwar sowohl der Umfang des Gebrauchs als auch die besondere Art, namentlich ob es prägnant oder als epitheton ornans auftritt. Beide Gedichte sind in diesem Punkt stark vom Nibelungenlied abhängig, Entlehnungen von Verbindungen zwischen Adjektiv und Substantiv sind zum Teil in beiden Gedichten, zum Teil in jedem für sich allein nicht selten. Daneben zeigen beide Gedichte auch einige gemeinsame Verschiedenheiten vom Nibelungenlied und einige speziellere Uebereinstimmungen, die eine engere Beziehung der beiden Werke nahelegen, ohne aber einen zwingenden Schluss zuzulassen. Betreffs des sonstigen Wortschatzes liegen die Dinge ganz ähnlich. Neben einigen Differenzen, besonders im Gebrauch von höfischen Worten, welche im Biterolf in weit grösserem Umfang vorkommen als in der Kudrun, zeigt sich auch hier eine starke Verwandtschaft, zum Teil speziellerer Art. Besonders zahlreich sind gerade jene Worte, welche beiden Gedichten gegenüber dem Nibelungenlied gemeinsam sind (s. die Liste S. 196 ff.). Die epischen Formeln werden in vier Rubriken, nach ihrem Inhalt geordnet, zusammengestellt. Wichtiger sind die drei Gruppen, in die sie nach ihrem Verwendungsbereich zerfallen: wir haben einmal solche, die Gemeingut der mhd. Epik waren, dann solche, welche unsere Gedichte mit dem Nibelungenlied, und ev. der Klage, gemein haben, endlich solche, die auf Kudrun und Biterolf beschränkt sind. Ein engerer Zusammenhang beider Werke kann in der Tat angesichts des gesamten vorliegenden Materials nicht zweifelhaft sein, so wenig auch meist die einzelne Uebereinstimmung beweisen mag.

Aber welcher Art ist dieser Zusammenhang? Von den vier theoretischen Möglichkeiten, die in Rechnung zu ziehen sind, werden mit Recht zwei sofort ausgeschieden: ein gemeinsamer Verfasser für beide Gedichte wird durch die grosse Verschiedenheit der dichterischen Individualität ausgeschlossen — andererseits genügt die Annahme lediglich gleicher Zeit, Heimat und Schule nicht, alle Uebereinstimmungen zu erklären. Es ist nur denkbar, dass Kudrun durch Biterolf oder Biterolf durch Kudrun beeinflusst ist. Die Altersfrage wird also wichtig. Verf. entscheidet sich in herkömmlicher Weise dafür, dass die Kudrun das ältere Gedicht ist. Auch ich halte diese Annahme für zweifellos richtig — aber ein zwingender Beweis

[1] S. 63.

[2] Besonders interessant sind die diesbezüglichen Feststellungen H.'s über Goethes Schaffen. Es wird deshalb auch die öfters vertretene Behauptung, als sei Schiller mehr akustisch, Goethe mehr optisch veranlagt gewesen, in gewissem Sinne eingeschränkt werden müssen.

[3] Vgl. das auf S. 148 über Platen Gesagte, der einen Vers wie: „Mordbrénner umhér ausséndete sein Machtwórt" nicht nur als richtig, sondern als wohlklingend empfand. Voss nannte solche Verse „durch Kunst veredelte Natur", während er einen Vers ohne solche sprachliche Gewaltsamkeiten als „kunstlose Natürlichkeit" bezeichnete (S. 66).

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ist dafür noch nicht geführt; und auch was K. auf S. 192 dafür geltend macht, reicht für einen Beweis nicht aus. Der verschiedene Grad höfischen Einflusses in beiden Gedichten könnte z. B. rein individuell sein. Auch die dort angeführten sprachlichen Unterschiede sind zu geringfügig, als dass man darauf eine chronologische Folge, bei der es sich ja nur um wenige Jahre früher oder später handeln könnte, aufbauen könnte. Aus dem Inhalt der Gedichte sichere Anhaltspunkte für eine genauere Datierung zu gewinnen, wird kaum mehr glücken; aber die Rolle der Kämpfe zwischen Hunnen und Priuzen im Biterolf legt doch die Annahme nahe, dass das Gedicht in einer Zeit geschrieben wurde, als der Zustrom nach dem Preussenland auch aus dem Süden Deutschlands schon kräftiger war, und damit kämen wir sogar in recht späte Zeit, vielleicht in die Jahre gegen 1250, während für die Kudrun die Mitte der dreissiger Jahre als allerspätester Abfassungstermin gelten muss. Vielleicht glückt es noch einmal, den *Priuzenwîc* (Bit. 3551) sachlich und historisch festzulegen. — Bei den Schwierigkeiten, die einer absoluten Datierung entgegenstehen, müsste es nun besonders erwünscht sein, wenn sich aus K.s Untersuchungen selbst weiteres Material für die relative Zeitbestimmung ergäbe; wenn es sich zeigen liesse, dass die Verwendung irgendwelchen Sprachstoffes in einem der beiden Gedichte Züge trägt, die auf Unursprünglichkeit hinweisen. Eine Spur dafür — nicht mehr — zeigt sich tatsächlich wohl bei einigen Adjektiven, welche im Biterolf mechanischer z. T. lediglich oder vorwiegend als ornantia verwendet werden, gegenüber dem prägnanteren Gebrauch in der Kudrun; vgl. z. B. *hêr* und *lobelich*. Wenn hier Entlehnung vorliegt, kann die Richtung der Entlehnung nicht zweifelhaft sein. Fälle, wie sie sonst wohl begegnen, dass ein Ausdruck eines Gedichtes von einem Nachahmer wenig sinngemäss übernommen wird, sind bei uns nicht vorhanden.

Giessen. Karl Helm.

Fritz Mohr, Die Dramen des Valentin Boltz. Philosophische Dissertation. Basel, Werner-Riehm. 1916. VI, 113 S. 8°.

Schon der vorläufige Ueberblick über den Anteil Basels an der deutschen Literatur des 16. Jahrhunderts, den 1889 A. Gessler unternahm, hat gezeigt, dass die Basler Bühne der Zeit in Valentin Boltz von Rufach einen Höhepunkt erreicht. Bächtolds umfassende Darstellung von 1892 hat diesen ersten Eindruck bestätigt, nach Bächtold aber bleibt zunächst ein weiter Raum für Einzelforschung, die unser Wissen über Bühne und Bühnendichter der schweizerischen Reformation zu sichern und zu mehren vermag. Die sorgfältigen und umsichtigen Annalen der Basler Bühnenkunst von 1503 bis 1602, die Mohr S. 100—112 aufstellt, lassen die beiden Aufführungen Boltzscher Spiele, der Bekehrung Pauli 1546 und des Weltspiegels 1550 im grossen Zusammenhang erscheinen: auch hier behaupten sie zwischen den mancherlei Aufführungen deutscher Stücke von Gengenbach, Kolross, Sixt Birck, Bullinger, Thomas Platter und Holzwart im Theaterleben des alten Basel eine beherrschende Stellung.

Dass Boltz und seine Spiele in der Einzelbetrachtung nicht eben gewinnen, ist nicht Schuld des Bearbeiters. Die „Bekehrung Pauli" behandelt den Stoff Apg. 9, 1—25 zum erstenmal für die deutsche Bühne. Das zweitägige Spiel „Der Welt Spiegel" zeigt Boltz als Satiriker unter dem Einfluss der revueartigen, moralisierenden Fastnachtspiele in Gengenbachs Art, die er mit Zügen der Moralitäten, Totentänze und unter dem starken Eindruck von Brants Narrenschiff neu dramatisiert, ohne doch über eine Folge einzelner Bilder und ein unausgeglichenes Gemisch biblischer, allegorischer und realistischer Charaktere hinauszugelangen. Neben den beiden in Basel aufgeführten Stücken ist uns von Boltz noch ein drittes erhalten: die „Oelung Davids und sein Streit wider den Riesen Goliath" von 1554. Den Stoff 1. Sam. 17 f. behandelt Boltz in teilweise engem Anschluss an Jakob Schöpper. der 1550 seine „*Monomachia Davidis et Goliae*" für die Dortmunder Schulbühne geschrieben und darin Saul und David den Regierenden zum Vorbild aufgestellt hätte. Boltz wandelt die Tendenz: bei ihm soll der Stoff den bedrohten Evangelischen zeigen, wie es Gott den Schwachen wunderbar gelingen lässt. Schöpper fusst seinerseits auf R. Gualthers gleichnamigem Epos von etwa 1540, das Boltz allein als seine Quelle nennt, irreführend und (wie Mohr glaubhaft macht) wesentlich deshalb, um durch die Berufung auf Zwinglis angesehenen Schwiegersohn dem eignen Werk grössere Beachtung zu sichern.

Unser Wissen vom Leben des Valentin Boltz hat Bossert in der Zeitschr. f. Gesch. des Oberrheins. N. F. 14, 194 ff. auf feste Grundlage gestellt; für die Basler Zeit (1546—55) hat Mohr einige Züge neu beizubringen vermocht. Das vernichtende Urteil, das vom Standpunkt moderner Kunstlehre Seuffert in den Gött. gel. Anz. 1892, 501 ff. über den Dramatiker Boltz gefällt hat, ersetzt Mohr durch die gerechtere Würdigung von geschichtlichem Standpunkt: ohne ursprüngliche Eigenart und ohne die Fähigkeit zu künstlerischem Aufbau hat Boltz doch eine solche Reihe dramatisch wirksamer und kulturgeschichtlich anziehender Bühnenbilder geschaffen, dass seine Schauspiele eine monographische Behandlung wohl verdienten. Dramatische Höhepunkte sucht man in diesen Spielen vergebens: alles erscheint bei Boltz als gleich wichtig. Von dieser Art, die Dinge zu sehen, hat sich auch sein Bearbeiter, dem man verständigen Fleiss und Versenkung in seinen Gegenstand nicht wird absprechen wollen, nicht ausreichend befreit.

Mohrs Text ist entstellt durch schwere Druckfehler, z. B. lies S. 14 Z. 37 *min* statt nun; S. 17 Z. 37 *Paulusdramen* statt Paulus Dramen; S. 18 Z. 34 *Evangelium Nicodemi* statt Nicodemus Evangelium; S. 23 Z. 20 *Saul* statt Samuel; S. 23 Z. 38 *Universitätsprogramm* statt Univers. Programm; S. 28 Z. 27 *Bgâr* statt Begâr; S. 30 Z. 15 *inanis* statt innanis; S. 35 Z. 23 *Gengenbach* statt Wickram; S. 35 Z. 32 *erwüscht* statt erwüstht; S. 64 Z. 14 *prosaischen* statt Prosa; S. 76 Z. 2 *lâcker* statt lucker; S. 81 Z. 24 *dût* statt dût; S. 85 Z. 4 *trunken* statt trunker; S. 96 Z. 38 *Amira* statt Armira; S. 98 Z. 2 *âtte* statt âtte; S. 104 Z. 11 *Pfuwen* statt Pfûwen; S. 104 Z. 26 *thürn* statt thüren; S. 105 Z. 33 *verwiestet* statt verwießet.

Freiburg i. B. Alfred Götze.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:49 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Martin Luther, Sämtliche deutsche geistliche Lieder. In der Reihenfolge ihrer ersten Drucke herausgegeben von Friedrich Klippgen [= Neudrucke deutscher Litteraturwerke des XVI. und XVII. Jahrhunderts Nr. 230]. Halle a. d. S., Niemeyer. 1912. 78 S. 8°. M. 0.60.

Nachdem Leitzmann 1907 Luthers geistliche Lieder in den „Kleinen Texten für Vorlesungen und Uebungen" nach dem Wortlaut der jeweils ältesten Drucke herausgegeben hatte, erhalten wir durch Klippgen die Lieder mit den Lesarten ihrer sämtlichen vor 1545 erschienenen Ausgaben. Sehr glücklich fügt Klippgen die hymnischen und biblischen Vorbilder bei, die der Reformator übersetzt oder an die er sich angelehnt hat. Klippgens Einleitung betrachtet Luthers Liederdichtung im Zusammenhang mit seiner Neugestaltung des Gottesdiensts, sichtet die alte Ueberlieferung, stellt Luthers Vorreden sowie seine und einiger Zeitgenossen Aeusserungen über die Lieder zusammen und bemüht sich um deren Altersbestimmung. Neben der sichern Meisterschaft von Leitzmanns Bändchen kann Klippgens Ausgabe das Anfängerhafte — sie ist aus einer Seminararbeit erwachsen — nicht überall verleugnen. Sie bietet dafür den Stoff im grösseren Ausschnitt, so dass man gut tun wird, bei Uebungen die beiden Hilfsmittel nebeneinander benutzen zu lassen.

Freiburg i. B. Alfred Götze.

Hermann Schneider, Studien zu Heinrich v. Kleist. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung. 1915. 130 S. M. 3.—.

Die literaturwissenschaftliche Arbeit unserer Zeit gilt im allgemeinen mehr ästhetischer und philosophischer Betrachtungsweise als nüchterner Erkenntnis der Tatsachen. Was aber nützt uns ein Auslug von hoher Warte, wenn der Bau nicht fest begründet ist, wenn sich die Würdigung eines Kunstwerks nicht auf die philologisch-kritische Erforschung des Dichterworts stützen kann?

Die „Studien zu Heinrich von Kleist", die Professor Hermann Schneider von der Berliner Universität vor etwa drei Jahren herausgegeben hat, sind wieder einmal ein erfreulicher Beleg dafür, wie Textkritik und mühsame Kleinarbeit auch dem literarischen Werturteil zugute kommen. Der umfangreichste seiner Aufsätze gilt Kleists Erstlingsdrama und führt an des Dichters sprachlichen, stilistischen und metrischen Eigentümlichkeiten sowie an inhaltlichen Erwägungen zu dem Ergebnis, dass durchaus kein triftiger Grund vorhanden ist, die Druckfassung der „Familie Schroffenstein" einem andern als Kleist selbst zuzuschreiben. Die scharfsinnige, aber oft eigenmächtige und zielstarre Befürwortung des Ghonoreztextes durch Eugen Wolff, der bekanntlich mit aller Energie gegen die Echtheit der „Familie Schroffenstein" auftrat und sie dem ältesten Sohne des Oberondichters, Ludwig Wieland, zuwies, wird dabei noch überboten, seine Folgerungen jedoch in vielen Einzelheiten entkräftet. Schneiders Ausführungen scheinen in der Hauptsache treffend und überzeugend; aber wie kann er — was für den Gang seiner Schlusskette ja durchaus nebensächlich ist — den ernstlichen Vorschlag machen, Verse wie

„Wo bist du? Ein Schwert — im Busen — Heiland!"

oder

„Wohlan, ich folge dir! — Heisa, lustig!"

„als Fünffüssler mit unglaublicher Betonungsverrenkung" zu bemessen? Eine solche Vergewaltigung der gesprochenen Sprache braucht man Kleist wirklich nicht zuzutrauen, der doch erfahrungsgemäss auch freie Rhythmen gelegentlich kennt oder zwischen seine Verse Prosasätze einmengt.

Die weiteren Studien behandeln den Variant zum Zerbrochenen Krug, Kleists Beziehungen zu Cervantes, die Motivgeschichte seiner Novelle „Der Zweikampf" und des Dichters Patriotismus. Diesem letzteren Eingangsaufsatz, der gerade für unsere Zeit zahlreiche Berührungspunkte aufweist, hätten ergiebigere Anführungen aus dem Briefwechsel noch mehr Farbe verliehen.

Frankfurt a. M. Georg Schott.

Elsa v. Klein, Schenkendorfs Liederspiel „Die Bernsteinküste". Halle, Max Niemeyer. 1916. 104 S. M. 3.60.

Der Titel des vorliegenden Buches erweckt trügerische Erwartungen. Man meint, eine monographische Darstellung von Schenkendorfs „Bernsteinküste" zu erhalten, erhofft Belehrungen über Inhalt, Sprache, Stil und Gehalt dieses nur fragmentarisch überlieferten Liederspiels — und man findet in der Hauptsache nur Anmerkungen zu dem Leben und Freundeskreis und zu einzelnen Liedern des Dichters. Dabei sind diese Quellennachweise häufig von geringem Belang, und mehrfach werden äusserliche Aehnlichkeiten in ein Abhängigkeitsverhältnis gebracht, wo ebensogut der Zufall walten kann. Muss z. B. E. A. Hagen von Friedrich Dorn abhängig sein, nur weil er über den „Bernsteinfischer" von Weiss den gleichen Ausdruck „Liederspiel" anwendet? (S. 36/7).

Die Erkenntnis, dass Schenkendorf durch die Vorliebe der königlichen Familie für Bernstein zu dem Thema des Festspiels geführt wurde, im einzelnen belegt, ist ein Ergebnis dieser Veröffentlichung. Sonst bietet die Verfasserin kaum mehr als philologische Miszellen und Kleinigkeiten, die sie besser in einer Zeitschrift untergebracht hätte. Obendrein war es durchaus unnötig, die Zitate in ihrer ganzen Breite aufzunehmen (vgl. z. B. S. 30 ff.). Die Arbeit wäre durch eine ausschliessliche Anführung der wirklich bezeichnenden und verwerteten Stellen noch wesentlich kürzer geworden. Zu ihrem Vorteil!

Frankfurt a. M. Georg Schott.

Klara Hofer, Friedrich Hebbel und der deutsche Gedanke. Eine Studie. Stuttgart und Berlin, J. G. Cottasche Buchhandlung Nachfolger. 1916. 106 S.

Die Methode, welche die Verfasserin anwendet, ist weder literarhistorisch noch philosophisch; man kann sie als eine Art symbolistischer Hineindeutung bezeichnen. Hebbel ist für Klara Hofer schlechthin ein Symbol deutschen Geistes, und seine Persönlichkeit erfährt damit eine Steigerung ins Uebermenschliche, geradezu ins Mythische. Er ist „Gesandter und Bote an den germanischen Geist, die reine mahnende Verkörperung seiner eingeborenen Ideale" (S. 5), der deutscheste unserer grossen Dichter, der aber auch an romanischem Geist „krank geworden" ist (S. 15). So entstehen Uebertreibungen und willkürliche Auslegungen, die der wissenschaftlichen Rechtfertigung entbehren. Hebbels Erlebnisse gewinnen unter diesem Gesichtspunkt eine fast metaphysisch-mystische Bedeutsamkeit: als „der typische Vertreter deutschen

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Geistes" muss Hebbel „die Entwicklung der deutschen Seele durchmachen" (S. 24), „sein Weg ist Parzivals Weg, ist Deutschlands Weg" (S. 16), sein Los ist „immer das Los Siegfrieds" (S. 57). Seine Losreissung von Elise „ist das Schauerlichste, was die Geschichte des deutschen Geistes bietet" (S. 21); Beppi Schwarz ist „das Wesen, in dem seine Seele auf ihrer Pilgerfahrt die Elemente des Mittelalters begreifen soll" (S. 25 f.)! Natürlich werden bei einer solchen Betrachtung auch die Werke des Dichters in eine neue Beleuchtung gestellt, und auch hier wird man Bedenken nicht unterdrücken können, so gegen die Auffassung der Agnes Bernauer und des Gyges.

Gewiss ist die Schrift von der schönen Begeisterung einer Hebbelverehrerin getragen, und es fehlt nicht an geistreichen Bemerkungen, aber das wird über die mangelnde wissenschaftliche Begründung kaum hinwegtäuschen.

Z. Zt. Alexandrowo (Polen). W. Moog.

Karl Herke, Hebbels Theorie und Kritik poetischer Muster. Mit besonderer Rücksicht auf die Entwicklung seiner Lyrik unter Uhlands Einfluss. Berlin o. J., H. Lonys. 103 S.

Die Schrift trägt die Schlacken eines Erstlingsversuches an sich. Die grossen Hoffnungen, die der Verfasser anfangs verspricht, kann er doch nicht erfüllen und die Masse des Materials nicht bemeistern. Es gelingt ihm daher nicht, eine in strenger wissenschaftlicher Methode durchgeführte, abgerundete Untersuchung zu liefern. Herke meint, imstande zu sein, durch seine Arbeit „nicht nur den Fall Hebbel in eine ganz neue Beleuchtung zu rücken, sondern auch allgemein einen für Wissenschaft und Praxis gleich wertvollen Begriff vom ‚Wesen der Darstellung' zu gewinnen" (S. 7). Er stellt sich demgemäss in Gegensatz zu den „gebräuchlichen literarhistorischen Methoden" (S. 10). Aber der unbefangene Beurteiler wird dem Verfasser gerade etwas mehr methodisch-wissenschaftliche Schulung wünschen, die wohl schon äusserlich zu einer besseren Disponierung und Verarbeitung des Materials geführt hätte, und er wird in Herkes Methode des Aufsuchens der „Naturlaute" und des „Lebenspunktes" kaum eine klare und befriedigende Lösung sehen. Seine Polemik gegen Meyer-Benfeys Formbegriff (S. 11 ff.) oder gar gegen „den aristotelisch-kantischen Formbegriff", der „das Grundübel für die Anarchie unserer heutigen Aesthetik" sei (S. 15), entbehrt einer durchgehenden Begründung. Und wenn er sich demgegenüber auf den platonischen Begriff der Idee beruft (S. 15), den er auch bei Hebbel finden will (S. 28, 93, 100), so gelangt er damit weder philosophisch noch literaturwissenschaftlich zu klaren Bestimmungen. Dabei zeigt der Verfasser zweifellos Begabung und verfügt über eine gute Hebbelkenntnis; einzelne Feststellungen sind durchaus anzuerkennen, und die Bedeutung des Einflusses von Uhland auf Hebbels Lyrik wird durch seine Forschungen mit Recht als massgebend hervorgehoben.

Z. Zt. Alexandrowo (Polen). W. Moog.

Johannes Meissner, Jung-Shakespeare. Verlag C. Konegen (E. Stülpnagel), Wien. 1914. VIII, 284 S. gr. 8°. Pr. geh. M. 6.—.

Verspätet wegen der Kriegsereignisse kommt der Referent seiner Anzeigepflicht betr. dieses Buches nach: ein schwer lesbares Buch, in dem sich aber der Verfasser der „Englischen Komödianten zur Zeit Shakespeares in Oesterreich" mit den meisten Fragen des Shakespeare-Studiums auseinandergesetzt hat. Mit einer wunderbaren Kombinationsgabe zeigt er die Entwicklung des jugendlichen Dichters (er wird z. B. bei ihm schon 1582 Schauspieler!), vielfach im Gegensatz zu den althergebrachten Traditionen und Hypothesen; zuvor bringt er eine gute Zusammenstellung der verschiedenen Gruppen älterer Dramatiker und ihrer Einwirkung auf Sh., eine neue eigenartige Gruppierung von dessen eigenen Dramen (die Pembroke-Zeit!); er stellt die Theorie auf, Sh. habe in jedem Stücke — doch wohl unbewusst! — eine besondere psychologische Einheit der Charaktere durchgeführt: er hat diese seine Methode der psychologischen „Abgrenzung" oder inneren Einheit an allen Stücken bestätigt gefunden.

Das „Quellenmaterial aus der Shakespeare-Zeit", das Meissner im weitesten Umfang durchgesehen hat, verwendet er, um einige Fragen der Jugendzeit neu zu beleuchten, wobei er aber zugibt, dass er selbst zum Teil nicht über Hypothesen hinauskommt. Bei der Kritik der Quellen dürfte der Hinweis auf das in Deutschland zu wenig benützte Buch Grays (Shakespeare's Marriage, his Departure from Stratford, etc., London 1903) zu beachten sein; die Heiratsgeschichte erscheint in neuem Lichte, der junge Sh. war auf dem Lande nicht Schulmeister, sondern schon Schauspieler; den Urhamlet schreibt Meissner Sh. zu, der auch die in die Mode gekommene Philosophie Giordano Brunos kennen musste usw. usw. Besonders anziehend wirkt seine Schilderung der „Pembroke-Gesellschaft", der Kyd und Nash angehörten, und bei der Sh. die Stellung eines Dramaturgen einnahm! Spezielle Untersuchungen werden auch der „Talbot-Tragödie" in King John, den beiden Edelleuten von Verona, der Zähmung der Widerspenstigen und der Komödie der Irrungen zugewendet. Im Anhang ist die „psychologische" Methode auch auf alle späteren Stücke, wenigstens in kurzen Schlagwörtern, ausgedehnt.

Die 30 Seiten enggedruckter Anmerkungen zu dem Buche sind tiefgründlich und bringen eingehende Belege zu seinen Ausführungen, die alle neueren Forschungen berücksichtigen.

Nürnberg. Richard Ackermann.

Erik Björkman, Lord Byron. Uppsala, F. C. Askerberg. 1916. 228 S. 8°. Kr. 3.—.

In vorliegendem Buche, das sich durchweg auf gründlichster Vertrautheit mit allen direkten und indirekten Quellen aufbaut, will Verf. dem schwedischen Allgemeinpublikum die Haupttatsachen über Byrons Leben und Werke kurz erzählen. Der biographische Teil ist absichtlich ziemlich knapp gehalten, und Verf. verzichtet besonders darauf, über die umstrittenen Fragen aus des Dichters Leben mehr zu sagen, als was wirklich verbürgt ist. Gleichwohl würde mancher es gern gesehen haben, wenn er seinen Standpunkt wenigstens gegenüber den letzten hier in Betracht kommenden Veröffentlichungen (Hobhouse-Memoiren, Lovelace, Edgecombe usw.) etwas deutlicher umschrieben hätte. Sein Hauptaugenmerk hat Verf. auf eine klare und sympathische, von vielen Zitaten unter-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

stützte Schilderung von Byrons Werken gerichtet und sich offensichtlich bemüht, auch weniger bekannten Dichtungen, wie „Die Insel" oder „Das eherne Zeitalter", grössere Aufmerksamkeit zu schenken. Bei anderen Werken, wie etwa *Childe Harold III.* und „Manfred", wird dagegen der philosophische Ideengehalt doch allzu kurz behandelt. Eingehend analysiert werden die verschiedenen Gesänge des „Don Juan", der dem Verf. am meisten ans Herz gewachsen; dass aber Byron „die Anregung zu dem Gedichte aus H. Fieldings bekanntem, glänzenden Roman *Tom Jones* geschöpft habe" (S. 122), ist wohl kaum wahrscheinlich. Den Schluss dieser „anspruchlosen Schilderung von des Dichters Leben und Werken", wie Verf. sein Buch selbst bescheiden bezeichnet (S. 204), bildet eine ziemlich reichhaltige Bibliographie. An schwedischen Byronübersetzungen werden ausser den von E. H. Coleridge angeführten Uebertragungen — besonders von C. W. Strandberg (Pseudonym „Talis Qualis"), von denen Verf. im Text willkommene Proben eingestreut hat — noch erwähnt:

Riddar Harolds vallfärd, übers. von D. A. Kruuhs, 1882.

Ur Childe Harolds pilgrimsfärd, Sången om Grekland, übers. von A. M. Malmstedt, Stockholm 1889.

Manfred, übers. von J. H. Thomander, Uppsala 1826.

Kain, übers. von J. F. Petersson, Uppsala 1880.

„Farväl", freie, verkürzte Uebertragung des *„Fare thee well"* von Nils Erdmann in Nya Dagligt Allehanda, 13. Nov. 1915, abgedruckt vom Verf. S. 85, Anm.

Der Name des Uebersetzers von *Sardanapalus* (E. H. Coleridge VII 296) heisst richtig Nils Arfwidson.

An neueren schwedischen Arbeiten über Byron werden mitgeteilt:

G. Åman-Nilsson, Byron och det sekelgamla förtalet, Stockholm 1915, und

Per Hallström, Byronfiguren (in: Levande dikt), Stockholm 1914.

Würzburg. Walther Fischer.

Mitteilungen aus der Königlichen Bibliothek. Herausgegeben von der Generalverwaltung. IV. Kurzes Verzeichnis der romanischen Handschriften. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung. 1918. gr. 4°. 142 S. M. 10.—.

Es ist das bleibende Verdienst Heinrich Morfs dies wenngleich kurze, so doch überaus wertvolle Verzeichnis der romanischen Handschriften in Berlin schon vor dem Kriege bei der Generaldirektion der Kgl. Bibliothek angeregt und nunmehr trotz mannigfacher Hemmungen der allgemeinen Benutzung durch die Drucklegung zugänglich gemacht zu haben. Namentlich über die Hamilton-Manuskripte, von denen 506 heute in der Kgl. Bibliothek und 78 im Kupferstichkabinett, wo sie nur selten ein Philologe vermutete oder gar verwenden konnte, so dass erst in den letzten Jahren ganz unverhofft glückliche Funde[1] allda gemacht werden konnten, erfuhr man um so weniger etwas, als der Verkaufskatalog von 1882 (*Catalogue of the magnificent collection of manuscripts from Hamilton Palace*) eine der grössten Seltenheiten geworden ist und doch für einen jeden, der in ihm blättern durfte, des Interessanten genug bot. Einer späteren Zeit bleibt es vorbehalten, diese romanischen Handschriftenbestände in Berlin noch genauer zu beschreiben und nach den verschiedensten Richtungen hin zu verwerten.

Die vorliegende Inventaraufnahme hat, nachdem der Ref. einen dahingehenden Plan der ausführlichen Katalogisierung infolge äusserer Umstände hatte fallen lassen müssen, im Auftrage Morfs sein Schüler Siegfried Lemm, dessen sonstige Leistungen zu den schönsten Hoffnungen berechtigten, mit löblichem Eifer und sehr gewissenhaft bewerkstelligt. Als infolge seines Heldentodes in Flandern im April 1915 der schon begonnene Druck eine Unterbrechung erlitt, hat dessen Freund Dr. Martin Löpelmann trotz vielfacher Anspruchnahme im Heeresdienst pietätvoll das Ganze bis zur Vollendung des Druckes gefördert und den unentbehrlichen Index angelegt. So bekundet auch diese Unternehmung deutschen Forschersinn und energische Tatkraft inmitten schwerster Zeitläufte. Warmer Dank gebührt Morf und seiner Berliner Schule für die Ausdauer, die uns dies Verzeichnis geschenkt hat. Vielleicht bleibt auch der Wunsch nicht ganz unerhört, dass die Stücke im Kupferstichkabinett, unter denen, wie Morf hervorhebt, sich einige befinden, deren literarische Bedeutung die kunstgeschichtliche weit überwiegt, leichter zugänglich gemacht werden, als dies bisher möglich war, oder der Handschriften-Abteilung der Kgl. Bibliothek überwiesen würden, deren Verwaltung in bekannter Liberalität selbst ausserhalb Berlins und im Auslande ansässigen Forschern ihre Handschriftenschätze nie vorenthalten hat.

Der Charakter dieser Uebersicht der französischen, italienischen, spanischen und portugiesischen Handschriften, der in zahlreichen Fällen eine kurze bibliographische Notiz angehängt worden ist, bringt es mit sich, dass viele Ergänzungen sich bald als nötig herausstellen werden. Zu Olivier de la Marche und seinem *Chevalier deliberé* (Gall. Fol. 177 b) vgl. Gr. Grdr. II 1, S. 1139. — Zum *Prosa-Alexanderroman* (Ham. 19) vgl. P. Meyer, Alexandre le Grand II (1886), S. 305 ff. Meine Ausgabe nach dieser Hs. (dazu nach den Hss. Brüssel und Stockholm) nebst dem krit. Texte des lat. Originals (Historia de preliis, Rezension I²) ist im Druck. — Ueber den Berliner *Prosa-Lancelot* (Ham. 49) vgl. meine Bemerkungen im Literaturblatt 1918, Sp. 318. — Die Dichtung der *Louanges de la Sainte Vierge* (Ham. 191 c) hat Wilmotte abgedruckt in der Gelegenheitsschrift: L'enseignement de la philologie romane à Paris et en Allemagne, Bruxelles 1886, S. 35—52; vgl. Naetebus, Die nicht-lyrischen Strophenformen des Altfranzösischen, Leipzig 1891, S. 62. — Ueber die Berliner *Fabliaux-Hs.* (Ham. 257) vgl. besonders G. Ebeling im Toblerbande 1895, S. 321—341.

Von der *Image du monde* nebst Zusatzstücken (Ham. 575 und 577) besitze ich eine vollständige Kopie, desgleichen von der *Vie medame sainte Benoite d' Origny:* eine zweite Hs. ist der sogen. *Tresor d' Origny* in der Bibl. Saint-Quentin Nr. 86; vgl. Cat. gén. des mss. III 238. Zur Berliner Hs. vgl. Bibl. de l'École des Chartes 53 (1892), S. 122 ff. — Ueber den Bericht des *Nicolao Manucci* (Phill. 1945) vgl. jetzt Th. Zachariae,

[1] Vgl. Archiv für das Studium der neueren Sprachen CXXIX, S. 467 ff.; CXXXII, S. 131 ff., 151 ff.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Göttingische gel. Anzeigen 1916, S. 597 ff. Schliesslich erwähne ich, dass für die kunstgeschichtliche Seite der Hamilton-Handschriften auf die Beschreibungen von W. von Seidlitz im Repertorium für Kunstwissenschaft VI (1883), S. 256 ff., VII (1884) S. 78 ff., 295 ff., VIII (1885) S. 94 ff. verwiesen werden kann. Diese scheinen den Philologen, die sie da nicht suchten, so gut wie gänzlich entgangen zu sein.

Greifswald. Alfons Hilka.

J. Gilliéron, Généalogie des mots qui désignent l'abeille d'après l'Atlas linguistique de la France. (225. fascicule de la bibliothèque de l'école des hautes études.) Paris, Champion. 1918. 360 S. 8°. 1 Karte.

Nicht nur an Umfang, sondern auch an Fülle der Gedanken und Erklärungen, an Durchsichtigkeit der Grundanschauungen von den das sprachliche Leben leitenden Kräften, an Feinheit der Beobachtung und an Reichtum des Beweismaterials übertrifft dies neue Buch alles was Gilliéron bisher veröffentlicht hat: Es ist ganz eigentlich die Krönung des Gebäudes, dessen Grundlage durch den Atlas gebildet worden ist, eine Krönung, wie sie nur der Baumeister selber vornehmen konnte. Denn ob es ihm auch an geschickten Lehrlingen nicht mangelt, die seine Art weiter pflegen, keinem ist es gelungen, zunächst das Wesen des Atlasses so klar zum Ausdruck zu bringen, wie es hier geschieht. Den Anstoss dazu gaben Kritiken, besser gesagt, Zweifel an der Zuverlässigkeit der Edmondschen Aufnahmen, Zweifel, die allerdings zum Teil der, der auch hier mikroskopisch zu arbeiten gewöhnt ist, als unberechtigt leicht zu erkennen vermochte, die zum Teil aber, wo sie von Kennern der betreffenden Mundart ausgesprochen waren, um so eher Eindruck machen mussten, als die beanstandeten Formen unerklärlich schienen. Gilliérons Abwehr ist durchweg überzeugend[1]. Wichtiger aber, als solche Einzelheiten ist die Charakterisierung des ganzen Werkes. Der Atlas ist eine Augenblicksaufnahme. Er gibt die Sprache eines Individuums, das so ausgewählt ist, dass es als denkbar wenig durch andere Mundarten oder die Schriftsprache beeinflusst erscheint, und er gibt dessen spontane, nicht durch Loslösung von Erinnerungen modifizierte Sprechweise wieder. Was verzeichnet ist, ist so gesprochen worden, aber es können vorübergehende, ja es können individuelle Bildungen sein, denen keine Verallgemeinerung, kein langes Leben beschieden ist. Ihr Wert für die Frage nach der Art der sprachlichen Veränderungen ist darum natürlich nicht geringer; ihre Lebensfähigkeit hängt von Faktoren ab, die erst in zweiter Linie in Betracht kommen, die sich unter dem ebenso verständlichen wie schwer im einzelnen zu definierenden Ausdruck des Sprachgebrauchs, des „usage" zusammenfassen lassen. Es folgt aus diesem Charakter weiter, dass sehr wohl, wer Gelegenheit hat und sein Augenmerk darauf richtet, mancherlei alte Wörter und Formen an Orten finden kann, wo sie der Atlas nicht mehr verzeichnet, so dass also, wer, ich möchte sagen antiquarisches Interesse an der Mundartenforschung hat, zweifellos nicht ganz auf seine Kosten kommt. Nur soll man sich nicht verhehlen, dass eine aus der Mundart alles herausholende Arbeit noch Jahrzehnte und einen gewaltigen Stab von Mitarbeitern gekostet hätte, dass wir bei solchem Plane den französischen Atlas nicht einmal in der doch nur sehr wenig fruchtbar wirkenden Form des deutschen besässen. Gilliérons Plan ist gegenüber einem unausführbaren Ideal nicht nur nach dem Satze, dass das Bessere der Feind des Guten ist, zu billigen, sondern vor allem darum, weil nur nach seinem Vorgehen ein so tiefer Einblick in die Kräfte, die die Wortwahl, die Geschicke der Wörter bestimmen, in die Art und Weise, wie dieser Kampf ums Dasein ausgefochten wird, möglich geworden ist.

Bekanntlich sind es vor allem zwei Gebrechen, an denen die Wörter leiden und die ihren Untergang, bzw. Ersatz bedingen: Homonymik und zu starke Verkümmerung des Wortkörpers. Das weiss man schon längst; so schreibt z. B. Diez Gramm. 1, 51: „Zu kurzer oder auch zu klangloser Wörter musste eine Sprache, welche grundsätzlich gewisse Endkonsonanten abstiess und also der Form noch grösseren Abbruch tat, sich zu entledigen suchen" und S. 53: „Gleich- oder allzu ähnlich lautende Wörter vermochte die neue Sprache nicht . . . zu ertragen . . . . . Viele der kollidierenden Wörter, zumal wenn sie gleichen Geschlechtes waren, mussten daher um der Deutlichkeit willen ausscheiden". Unter den Beispielen findet sich neben manchem, was heute nicht mehr so beurteilt werden kann, *habena*, das vor *avena*, *sol*, das in Frankreich vor *solus* wich[1].

Die Forschung auf romanistischem Gebiete hatte sich aber mit anderen Fragen beschäftigt, daher, als Gilliéron nun systematisch diese Seite des Sprachlebens zu studieren begann, manchem als etwas grundsätzlich Neues erscheinen mochte, was doch so alt war, wie die Sprachwissenschaft selber, und auf anderen Gebieten auch fortwährend gepflegt wurde. Aber Gilliéron hat allerdings, dank dem reichen Material, über das er verfügt, die Beweisführung im einzelnen Falle mit einer Virtuosität geführt, wie sie bisher, soweit ich sehe, nicht erreicht worden war. Sehr wohl berührt auch im Gegensatz zu manchen Aeusserungen in seinen früheren Arbeiten der Satz: „nous avons de plus en plus le sentiment que le rôle destructeur de l'homonymie n'apparaît que lorsque le parler a pleine conscience du caractère intolérable des conflits" (S. 58). Darin liegt Mahnung zu einer Vorsicht, die allerdings, wie wir sehen werden, vielfach unterlassen wird. Ich würde diesen Satz gesperrt drucken, wie auch den andern: cette diversité chronologique (des Verschwindens von *apis*) a dépendu et dépend encore de la diversité dans l'état phonétique et dépend encore dans l'état

[1] Immerhin hätte man gern noch manches andere richtiggestellt oder gedeutet gesehen. Wie soll man sich z. B. *abraza* 896, 897 als erste Person Sing. Präs. (j'allume) erklären, wo doch auch in diesen Punkten andere Blätter das zu erwartende *-i* zeigen?

[1]) Noch einen Satz aus der Diezschen Grammatik will ich hier hersetzen. Nach dem Verzeichnis von alt- und spätlateinischen Wörtern, die sich in den romanischen Sprachen finden, heisst es: „Sie lassen sich nur im römischen Volksidiom voraussetzen da die walachische, von den übrigen früh getrennte Mundart jene Elemente nicht von den Schwestern empfangen haben kann." Also, dass innerhalb der anderen Sprachen lexikalische Uebereinstimmungen erst auf sekundärer Entlehnung beruhen können, hat Diez auch schon empfunden, wenn er auch die ganze Tragweite dieser Erkenntnis noch nicht ermessen konnte.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

psychologique, survie de l'es pluriel, *sensibilité variable quant à l'homonymie, faculté plus ou moins grande de substitutions*". Das gilt auch für die Abneigung gegen zu kurze Wörter: Das Bedürfnis nach Unmissverständlichkeit des Ausdrucks ist nach Zeit und Ort oder sagen wir besser von Individuum zu Individuum verschieden und davon hängt diese Seite des Sprachlebens ab. Ob sich darüber einmal etwas Bestimmteres ermitteln lässt, mag fraglich erscheinen, jedenfalls gehört das in das Gebiet der Psychologie, nicht der Sprachforschuug. Aber der Sprachforscher soll sich dessen bewusst sein, dass, was er als Erklärung gibt, noch nicht die letzte Lösung ist, und darum lege ich, so oft ich diese Dinge zu berühren Gelegenheit habe, Wert auf die von mir hier im Drucke hervorgehobenen Sätze. — Etwas anderes ergibt sich noch. Wenn die Vermeidung von Homonymen zunächst im subjektiven Ermessen des Einzelnen liegt, so ist es klar, dass ein subjektives Ermessen auch in die Ver wendung dieses Prinzipes in der Sprachwissenschaft hereinspielt: Dem Einen wird zweifellos erscheinen, was der Andere für zweifelhaft hält, so dass man wohl das Recht hat, sich bei schwierigen Erklärungen auch noch nach anderen Hilfsmitteln umzusehen.

Die Frage, deren Lösung versucht wird, ist die: Wie wird lat. *apis*, da es in Frankreich zu *e* oder *a* geworden war, ersetzt, und wie erklärt sich die Verschiedenheit in der Wahl der Ersatzwörter. Im 15. Jahrhundert wird *ep* als pariserisch bezeichnet. Mochte man darin eine latinisierende Schreibung sehen, so weist Gilliéron jetzt ein *ep* als gesprochene Form nach und sieht darin *e + guêpe*. Den naheliegenden Einwand, dass dadurch das Verstummen des *-e* sehr hoch hinaufgerückt wird, würde ich nicht gelten lassen, da sich dafür noch andere Belege geben liessen. Auch dieses *ep* mochte manch einem zu schmächtig erscheinen und so trat *mouche ep* daneben und liess dann *ep* untergehen. Dadurch war der Ausgang von *mouchep* unverständlich, stand ganz vereinzelt und wurde gegen das gewöhnliche *-ette* vertauscht. Aber nun war die grössere „Biene" durch das Verkleinerungssuffix *-ette* von der kleineren „Fliege" unterschieden, und dieser Widerspruch zwischen Wort und Sache wurde dadurch behoben, dass *mouche* die Biene benannte, und, wenn man für die Fliege nicht zu einem anderen Ausdruck greifen wollte, einen verdeutlichenden Zusatz bekam, wie *mouche d'apier*, *mouche à miel*. Bemerkenswert ist noch, dass diesses *mouche à miel* auf dem pikardischen k-Gebiete mit *š* erscheint, dass ferner *mouche* „Biene" und *mouke* „Fliege" nebeneinander stehen. Daraus ergibt sich, dass, wie Gilliéron auch sonst des öfteren zeigt, bei solchem Ersatz ungenügenden Ausdruckes die Reichssprache Aushilfe gewähren muss. Das lässt mich die letzte Frage so formulieren: Wie oder wer kommt dazu, die Biene als eine Fliege zu bezeichnen? So ohne weiteres selbstverständlich ist das nicht, dürfte es namentlich nicht in den Kreisen sein, die mit der Biene zu tun haben. Das Bedürfnis nach einem Ersatz für *e* oder *ep* mag sich fast überall eingestellt haben, vielleicht sogar bei der oberen städtischen Bevölkerung, die zu dem Insekt keine oder mehr eine literarische Beziehung hatte, mehr noch als beim Bauern, und in diesen Kreisen mochte irgendeiner an Stelle des noch näher liegenden *avette* ein künstliches Bild gewählt haben, mochte die „Biene" als „Fliege" bezeichnen, musste dann aber natürlich noch irgendeinen verdeutlichenden Zusatz erfinden und wählte *à miel* oder das schon vorhandene *ep* oder *apier* usw. Aus den Grosstadtkreisen drang dann diese neue Bezeichnung auch in die Provinz und entwickelte sich verschieden weiter. Ich halte es danach nicht für ausgeschlossen, dass auch *mouchep* (das nicht belegt ist) erst ein auf dem *ep*-Gebiet umgebildetes *mouche à miel* ist.

Auch *abeille* lässt Gilliéron aus einem *mouche abeille* enstanden sein, das zwar nirgends belegt ist, das aber die Erklärung gibt für den Abfall des *a* in *beyo*, *bel'o* in Puits-de-Dôme und Ardèche. Das bodenständige *abeyo* hätte auf diesem Gebiete in der nach reichssprachlichem Vorbilde gemachten Zusammensetzung seinen Anlaut verloren, weil er mit dem Auslaut von *musca* zusammenschmelzen musste. Hier vermag ich nicht zu folgen. In *muts-abige* neben einfachem *abige* 804 sehe ich den Kampf eines alten *abige* mit dem von Norden her eindringenden *mouche à miel*, ein Kampf, der natürlich nicht mit einem *abige* enden kann. Wenn *mouche abeille* wirklich bestanden hätte und zwar als relativ junge Bildung, so versteht man nicht, dass es nirgendsonst Spuren hinterlassen hat als gerade an der *abeille*-Grenze, wo es am wenigsten nötig war. Aus andern Ausführungen Gilliérons erhellt, dass von Anfang an *apicula* die südfranzösische, *apis* die nordfranzösische und die südostfranzösische Form war, dass einzelne *aveille* in Südostfrankreich Anpassungen von übernommenem *abelha* sind, danach können auch die genannten *beyo* aus provenzalischem *abelho*, nicht aus nordfranzösischem *abeille* verkürzt sein. Nun aber die Hauptfrage für den historischen Forscher, woher stammt *abeille*? Gilliéron begnügt sich damit, es als dialektisch zu bezeichnen: *abeille* mot patois succède à *ep* mot patois" (S. 84) und zwar wäre es dem *mouche à miel* vorgezogen worden, weil es besser zu *mouche-guêpe* „Wespe" gepasst habe: „*à mouche-guêpe*, de caudataire de *mouche-ep* qu'il était devenu instigateur d'une nouvelle création, répond *mouche-abeille*. Par une opération absolument identique et renouvellée de *mouche-ep* < *ep* et produisant nécessairement *mouche-guêpe*, *mouche-guêpe*, déséquilibré par *mouche-ep* disparu et devenu *mouchette*, évoque par rééquilibration *mouche-abeille*, où *abeille* remplit les conditions de forme adéquates *à mouche-guêpe* (*mouche-abeille* en regard de *mouche-guêpe*)". Man kann das, ich möchte sagen, mathematisch Strenge und ästhetisch Schöne dieser Erklärung anerkennen, aber auch hier wird man sich fragen müssen, ob sie nicht zu mathematisch, zu sehr konstruiert ist. *Mouche-guêpe* steht heute auf Punkt 209, 227, 292, neben *mouche à miel*, dann *m. à yet* 207, wo offensichtlich *mouche à miel* eingewirkt hat, und *m. dyet* neben *dyep 21*, endlich *wet 241*, dessen *t* wohl auf vorangegangenes *mouche-guêpe* weist, dieses allein neben *abeille*. Also in Tat und Wahrheit hat da, wo heute noch *mouche-guêp-* besteht, das Bedürfnis nach Parallelismus dem *mouche abeille* nicht gerufen, nicht vermocht, das reichssprachliche *abeille* zum Durchbruch zu bringen. Die Lösung kann meines Erachtens nicht auf dem Wege der Spekulation, sondern nur durch Beobachtung des Sprachgebrauchs in der Zeit des Auftretens und des Kampfes der Formen in der Schriftsprache gefunden werden. Remy Belleau hat ein Gedicht geschrieben mit dem

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Titel: L'amour piqué d'une mouche à miel und auch im Texte steht zunächst dieser Ausdruck, dann aber folgt *abeille*, so dass also beide Bezeichnungen gleichwertig sind. Wie sehr aber das zweite schon beliebt war, zeigt das diminutivum *abeillette*. Daneben wird als drittes *avette* ebenfalls häufig verwendet, vgl. die Belege in der Marty-Lavauxschen Plejadenausgabe, appendice 2, 100. Aber auch in dieser, die *ette*-Ableitungen so verschwenderisch anwendenden Dichterschule ist kein *mouchette* „Biene" anzutreffen. Man versteht nun leicht, dass, als Dichter und Schriftsteller einschliesslich der Salon die *ette*-Ableitungen verwarfen, auch die Tage von *avette* gezählt waren. So blieben *mouche à miel* und *abeille*. Dass mit der durch Malherbe eingeleiteten Richtung der Schriftsprache nicht beide Ausdrücke bleiben konnten, liegt auf der Hand, und dass dabei dann *abeille* bevorzugt wurde, ist nach der ganzen Art der Puristen ich möchte fast sagen das einzig Denkbare. Diese Auffassung wird auch nicht, wie Gilliéron S. 83 meint, durch die Tatsache widerlegt, dass die Herzogin von Maine 1704 in Sceaux einen Orden de la *mouche à miel* begründete. Die Wörter, die die einen Kreise für weniger gut halten, schwinden nicht sofort: Wäre dem so, so wären Vaugelas remarques und alles was über mehr als ein Jahrhundert hin sich daran anschliesst, nicht entstanden. Warum soll der poesielose Malherbe nicht *abeille* allein anerkannt und ihm zum Sieg verholfen und trotzdem noch hundert Jahre später eine etwas phantastische Dame für ihre Gründung das poetische *mouche à miel* vorgezogen haben? Woher nun aber dieses *abeille* in die Schriftsprache gelangt ist, ob durch die vielen, dem Westen entstammenden Schriftsteller aus den Südwestmundarten, ob aus provenzalischen, ist noch zu untersuchen. Von den ältesten, an verschiedenen Stellen bei Du Cange verzeichneten, jetzt bei Tobler leicht zu übersehenden Stellen kommt die erste nicht in Betracht, weil die Bedeutung „Bienenkorb" ist, die zweite nicht, weil das Wort hier *avilles* lautet, die beiden andern aus dem 15. Jahrhundert stehen in Gerichtsakten über Diebstahl von Bienenkörben; wir wissen aber nicht, woher der Schreiber der Akten, bzw. der Ankläger stammt, nur könnte allerdings die Schreibung *avculles* nach dem Südwesten weisen. Wiederum aber kann man sagen, dass gerade diese Schreibung zeigt, dass zwischen dem Ausdruck, der in der Literatursprache den Sieg davontragen sollte und dieser, in einer Gerichtsverhandlung gebrauchten Form kein Zusammenhang besteht.

Ganz unverständlich ist mir die Erklärung, die Gilliéron dafür gibt, dass man *mouche abeille* und nicht das näherliegende *mouche avette* gewählt habe. Er meint nämlich, die lautliche Aehnlichkeit des erstern mit *miel* sei der Grund dafür. Wir haben Anhaltspunkte, dass *l'* schon im 16. Jahrhundert in manchen Kreisen in Paris als *y* gesprochen wurde und wenn auch gerade diejenigen, die für die Schriftsprache massgebend sind, noch bis ins 19. hinein bei *l'* geblieben sind, so sind doch *l'* und *l* zwei so verschiedene Laute, sind *yé* und *ei* im Französischen ebenfalls so verschieden, haben ausserdem wiederum die Kreise, die bei *l'* bleiben, auch noch an *-e* fester gehalten, dass der Ausgang der zwei Wörter doch ganz verschieden ist. Was Gilliéron als eine Art Parallele bringt, ist lautlich und psychologisch ganz anders geartet. Wie vielfach in dem Buche macht sich auch hier der alte Satz geltend: „Wer zuviel beweisen will, beweist nichts".

Die Ausführungen über diev erschiedenen dialektischen Ersatzwörter für *apis* und für *examen* kann ich nur zum Teil andeuten. Da ist zunächst *ezé*, das eigentlich *oiseau* entspricht, aber durch die lautliche Beziehung zu *es* „Biene" als die längere Form für das zu kurze *es* eintritt, was wiederum zur Folge hat, dass für „Vogel" ein anderer Ausdruck eintritt und zwar zumeist „Sperling". *Essaim* hat in Nordfrankreich die Bedeutung Menge Bienen, d. h., der Begriff des Ausfliegens ist verlorengegangen, „infolge der Beziehung von *essaim* zu *es*". Das ist mir nicht ganz sicher, einmal, da auch im Lateinischen *examen* im weiteren Sinne gebraucht wird und dann, weil sich diese Bedeutungserweiterung auch da findet, wo *esẽ* neben *es* steht. Auch die Art und Weise, wie dieses *essaim* zur Bedeutung „Biene" kommt, kann anders gewesen sein als Gilliéron es darstellt; wichtiger ist nun aber, dass er *mouche* im Sinne von *essaim* daraus erklärt, dass *essaim* „Biene" und „Bienenschwarm" in beiden Bedeutungen durch *mouche* ersetzt wurde. Neu und wohl richtig ist dann die Erklärung von *émouchet*, neben *mouchet*, als eine Zusammensetzung mit *es*, sodann bretagn. *espervier* mit gesprochenem *s* nach heute nicht mehr vorhandenem *esmouchet* und andere ähnliche Bildungen. Daran schliesst sich etwas Weiteres. *Fau-oiseau* für „Sperber" wird mit Recht als „*Falkenvogel*" gedeutet, entsprechend finden sich nun auch afrz. *fau-perdrieux* und *fau-mouchet*, woraus dann *mouchet* neu gebildet wird. In die Reihe dieser Zusammensetzungen gehört schliesslich auch *faux bourdon*. Das alles ist mit überzeugender, Form, Bedeutung und Verbreitung gleichmässig berücksichtigender Beweisführung dargelegt. — Ebenfalls überzeugend ist, dass *août* im Sinne von „Ernte" erst aus *mois d'août* entstanden, dieses als eine Art Umdeutung von *moisson* zu fassen sei, da *moisson* durch *moisson* „Sperling" bedroht war. Voraussetzung ist allerdings, dass aus Gründen, die Gilliéron nicht angibt, auch im Normannischen die pariser Form eingetreten sei.

In Médoc begegnet *aps*. Da das ganze übrige provenzalische Gebiet *apicula* sagt, so überrascht dieses *aps*, und es überrascht auch darum, weil es das Plural *-s* im Singular zeigt. Daraus schliesst Gilliéron, dass es sich um eine Entlehnung vom rechten Ufer der Gironde handle, dass man da einst *eps* gesagt habe, da tatsächlich im Südwestfranzösichen *-p* bleibt oder besser gallorom. *-be* zu *-p* geworden ist und dass hier *eps* für *ep* eingetreten sei, wie weiter nördlich *es* für *e*. Bezeugt ist uns *eps* allerdings nicht, aber hier scheint nun wirklich die Sprachgeographie allein eine Lösung zu geben, die nicht wohl in anderer Richtung gesucht werden kann.

Südfrankreich sagt *apicula*. Dieses *apicula* heisst nicht „kleine Biene", sondern bezeichnet die Biene als kleines Tier, im Gegensatz zu andern Insekten, wie *ovicula* nicht ein kleines Schaf, sondern das kleine Tier im Vergleich etwa mit dem Rindvieh ist usw. Diese feine Bemerkung mag richtig sein. Freilich kommt dabei mit das Kosende in Betracht. In der lateinischen Ueberlieferung findet sich *apicula* bei Plautus, dann erst wieder bei Plinius. Gilliéron stellt einen Zusammenhang der beiden in Abrede und kann recht haben, aber wir können es nicht wissen. Denn

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

erstens bedeutet auch an der Plautusstelle *apicula* nichts anderes als *apis* und sodann können doch in Rom wie überall in verschiedenen Volksschichten für dasselbe Ding verschiedene Bezeichnungen nebeneinander bestanden haben, was Gilliéron, wie es scheint, nicht zugibt. Aber das ist gleichgiltig. „Le mouvement phonétique faisait de *ovis, auris, acus* des estropiés phonétiques ou des homonymes intolérables auxquels se substituaient thérapeutiquement *ovicula, auricula, acucula*. C'est cette piste que, par propension formelle et non par besoin pareil à celui qu'ont éprouvé *ovis, auris, acus — apis* a suivie." Das ist sehr bestechend und doch ein Trugbild. Warum ist Südfrankreich *apis* der Attraktion von *ovicula, acucula, auricula* verfallen, Nordfrankreich nicht? Darauf gibt Gilliéron keine Antwort. Nur soviel geht aus seinen Ausführungen hervor, dass in einer ersten Periode *apis* über Gallien so gut wie über Italien verbreitet war, dass dann in einer zweiten, in der die sprachliche Zweiteilung Frankreichs eingetreten war, im Süden diese Attraktion erfolgte, im Norden nicht. Das ist zweifellos ein Gedanke, den man festhalten muss und der vielleicht zur weiteren Lösung führt. Das Proplem wird danach nicht mehr ein lateinisches, sondern ein galloromanisches. Aber betreffs des Ausgangspunktes ist doch mancherlei zu bemerken. *Auricula* ist im Latein schon früh belegt und gemeinromanisch, wo aber liegt im Lateinischen ein lautlicher Grund vor, *auris*[1] aufzugeben? Da möchte ich schon eher den Gedanken von Häşdêu wieder aufnehmen, dass *auricla* durch *oclu* hervorgerufen worden sei, etwa so, dass ein Diminutiv der Kinderstube wegen des Anklangs an *oclu* auch von Erwachsenen gebraucht wurde. Im übrigen bedarf die Geschichte dieser *iclo*-Bildungen einer genaueren, ihre räumliche und zeitliche Verwendung, ihr Vorkommen im Latein und im Romanischen feststellenden sorgfältigen Untersuchung. Dass im Galloromanischen ein solches unterscheidendes *-iclu* noch wirksam war, zeigt am besten *soleil*, da es ja weder grosse und kleine Sonnen, noch einen andern mit der Sonne zusammengehörenden Begriff gibt, in Vergleich zu welchem die Sonne klein wäre. Aber gerade dadurch wird die Beschränkung von *apicla* auf Südfrankrich besonders auffällig.

In einer Reihe von Anhängen werden mancherlei mehr oder weniger mit dem Hauptthema zusammenhängende Fragen besprochen. Ich gebe die Titel und füge einiges hinzu. 1. *Flottement de we : e*, 2. *foin, avoine, moins en français*. Wenn ich recht verstehe, geht Gilliérons Auffassung dahin, dass im 16. Jahrhundert in Paris eine *we*- und eine *e*-Bevölkerung nebeneinander lebten, eine Auffassung, die ich seit einiger Zeit auch vertrete, dass dann *foin* wegen seines Zusammenfalls mit *fin* und *faim*, *moins* wegen *main*, *l'avoine* wegen *la veine* in der *we*-Sprache durchgedrungen sei. Dass in der Tat die dreifache Bedeutung der Lautgruppe *fę* zu Unzukömmlichkeiten führen konnte, ist zuzugeben. Wenn nun aber Gilliéron, um die Richtigkeit seiner Auffassung gewissermassen ad oculos zu demonstrieren, den Satz baut: *Le cheval mange s'aven et aussi du fę fę, me mę*, so ist dem natürlich ebensowenig eine Bedeutung zuzuschreiben, wie wenn etwa jemand aus den gerade im Französischen so ausserordentlich zahlreichen Wortwitzen vom Typus: Der älteste König ist der von Italien, weil er *„mil ans" (Milan)* hat, den Vorteil der Homonyme beweisen wollte, oder wenn man, um das ja tatsächlich Unsinnige der deutschen Schreibung zu zeigen, den Satz: „der Maler und der Müller malt" (oder „mahlt"?!) schreiben lässt. In der Wirklichkeit bildet man überhaupt einen solchen Satz nicht. Wie aber erklärt Gilliéron, dass ein grosser Teil von Westfrankreich nach dem ALF. *fę* in allen drei Bedeutungen hat? Zeigt uns nicht gerade dieses Beispiel mit einer, ich möchte beinahe sagen, erschreckenden Deutlichkeit, dass es lediglich vom Gutdünken des Einzelnen oder der einzelnen Sprachgenossenschaft abhängt, wio weit Homonyme zu vermeiden sind? Wenn die Reichssprache „zu beglückwünschen ist", dass sie jenen Satz vermeidet, so sind danach die Westmundarten „zu bedauern"! Nach dem ALF. scheidet das pikardische *fame* und *fenu*, obschon sonst hier *we* aus *ę* nach labial weit ausgedehnt ist. Aber Brébion gibt für Carvin ausdrücklich *foin* „Hunger", so dass also entweder die Verteilung in umgekehrter Richtung erfolgt oder Zusammenfall eingetreten ist, für die andern Mundarten, die er untersucht hat, verzeichnet er ausdrücklich *fayn* in beiden Bedeutungen. Und das also in den Mundarten, die nach Gilliéron ganz eigentlich die Feinde der Homonymie sind! Auch die Homonymie von *vena* und *avena* ist nicht zu ernst zu nehmen. In dem Mustersatz hätte man in Paris im 16. Jahrhundert *son aveine* gesagt, so dass also die Verwechslung mit *sa veine* ausgeschlossen ist. Ueber das Verhältnis von *avoine* und *aveine* sind wir durch die Grammatiker ziemlich gut unterrichtet. Die Zeugnisse, die Thurot zusammenstellt (I, 403), zeigen, dass *aveine* noch im 18. Jahrhundert die vorwiegende pariser Aussprache gewesen ist: „Tous les officiers de cavalerie que j'ai consultés à ce sujet m'ont dit qu'on prononçait plus généralement *aveine* qu'*avoine*" sagt Douchet 1762, früher gibt Vaugelas *avoine* für den Hof, *aveine* für Paris, auch Frau von Rambouillet sprach *oi*, während sonst selbst am Hofe *ei* nach Patru das Ueblichere ist, nur Ménage beide Aussprachen als gleichwertig bezeichnet, *ei* sogar für die gehobene Sprache und den Vers verlangt. Daraus scheint sich folgendes zu ergeben: Pariserisch ist *aveine* wie *pleine*, aber am Hof und in den Salon, wo man mit der Sache wenig zu tun hat, wird *oi* vorgezogen und dieses *oi* dringt in den literarischen Kreisen langsam durch, während diejenigen, die mit den Pferden und dem Hafer zu tun haben, noch lange bei *ei* bleiben. Also im Schwanken zwischen *ei* und *oi* wird ein Wort, das mehr der untern Schicht angehört, in der obern anders gesprochen, in Reaktion eben gegen die untere Sprache.

3 *s* > *wes*. Grandgagnage verzeichnet für *esse* die zwei Bedeutungen: „Sorte de chandelier qu'on attache au mur. De la lettre *s* à cause de la forme de l'objet"? Und „*ese* ou *wese* cheville de fer qui retient la roue dans l'essieu, namurois *ese*. Prob. de même origine que le précédent". Dazu dann weiter malmed. *wase*, rouchi *weche*. Nun sagt Gilliéron, diese *wes*, *was* seien die Formen für *wespa* und da nun *es* „Biene" und *wes* „Wespe" nebeneinander standen, sei auch neben *es* „Lünse" ein *wes* getreten. Aber die Sache ist doch nicht so einfach. „Wespe" heisst in Malmedy *weps*, in Courbrodt, Robertville, Ovifat und in

[1] Das veltl. *dar ora* „Gehör geben" REW. 797 ist wohl ein Latinismus der Schule oder Kirche.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Faymonville *wes*, in Arimont, Geromont, Ligneuville, Bellevaux, Casneuville, Reculémont *was*. Das Verhältnis dieser verschiedenen Formen müsste doch erst aufgeklärt werden. Nach Zéliqzon (ZRPh. 17, 423) ist in Malmedy sonst *á* nicht die Entsprechung von gedecktem *e*, so dass also *was* „Lünse" aus einer der andern Ortschaften verschleppt sein müsste. Solange aber das Verhältnis von *was:wes* „Wespe" nicht nach der Lautentwicklung der einzelnen Orte aufgeklärt ist, wird man mit der Erklärung zurückhalten müssen. Hat in Malmedy einst *was* „Wespe" bestanden, so würde ich vielmehr sagen, dass die Homonymität der etymologisch verschiedenen *was* das Eindringen von *wes* ermöglicht hat. Noch schlimmer steht es um das rouchi, wo die Lünse *ouaiche* oder *euche* lautet, Wespe dagegen *wespe*. In lothr. *ossotte* „Lünse" sieht Gilliéron *essette* „Biene". Nun begegnet aber „Biene" in der Form *osot* nirgends, nur *esot* „Biene" lebt im Berner Jura. Man müsste also voraussetzen, dass im Uriménil, im Breuschtal und anderswo *es* „Lünse" an *esot* „Biene" angelehnt worden sei und dann Angleichung des Vortonvokals an den Tonvokal stattgefunden habe, worauf schliesslich das noch danebenstehende *es* zu *os* umgestaltet worden oder, wenn es nicht mehr bestand, *os* rückgebildet worden wäre. Credat Judaeus Apella! Das lothr. *os* verhält sich zu dem malm. *was* wie lothr. *kot* zu malméd. *kwas* (costa) und so wird auch *wes* „Lünse" demjenigen wallonischen Gebiete entstammen, in welchem *costa* zu *kwes* wird. Ist es da nicht unendlich viel einfacher, in dem vereinzelten *es* eine volksetymologische Umgestaltung von *wes* oder eine Neubildung zu sehen? Nach dem grossen Larousse ist *heusse* eine „cheville à tête plate" und auch die Lünsen, die ich gesehen habe, haben eine *t*-, nicht eine *s*-Form. Aber ich höre aus dem Hunsrück, dass auch die letztere Gestalt besteht und Gilliéron hält sie sogar für die verbreitetere und fügt die kluge Bemerkung hinzu: c'est l'appréciation d'un fait qui varie selon les temps et les lieux". Damit bricht er selber den Stab über die subtile Erklärung der Doppelform, auf die wohl auch er nicht verfallen wäre, hätte er als Ausgangspunkt seiner Untersuchungen die verschiedenen Formen der Bezeichnung für Lünse genommen. Es liegt hier eben ein Fall vor, wo zunächst die Sachgeschichte das Wort hat. Was die Grundlage betrifft, so verweise ich auf REW. 5166[1].

5. Etymologie populaire, zum Teil einfache Wiederholungen von Beispielen aus den früheren Arbeiten, wie denn überhaupt der Verfasser von dem im Vortrag ja wohl wirkungsvollen Mittel, dieselben Dinge immer und immer wieder vorzuführen, in einer, das Studium des Buches bis zur Unerträglichkeit erschwerenden Weise Gebrauch macht. Auch hier will ich nur weniges hervorheben, und zwar zunächst einen Fall, wo ich dem Verfasser nicht folgen kann. Er meint, die Bewahrung des *s* in *respirer*, *espérer* und dialektisch in *souspirer* sei dem Umstande zuzuschreiben, dass man einen Zusammenhang zwischen diesen Wörtern und *esprit* empfunden habe, und wendet sich gegen die Annahme, dass *espérer* ein Latinismus sei mit dem Hinweis auf das in Wallis erhaltene adv. *efi* „vielleicht": „*espérer* à Paris est emprunté au latin, il est latin au Valais"! Bei dieser Formulierung ist das Ausrufzeichen berechtigt, aber die Formulierung ist falsch. Wir haben zunächst allen Grund anzunehmen, dass *esperare* oder also *esperer*, *espoir* breiten Schichten angehörte und dass sein *s* den Weg aller *s* einschlug. Die erste singularis *espoir* ist dann im Sinne von „etwa, vielleicht" erstarrt und zwar noch im 12. Jahrhundert, siehe die Beispiele bei Lindberg, les locutions verbales figées 95. Das Verbum selber aber gehört zu denjenigen, die in ihrer abstrakten Bedeutung keinen festen Grund in den Volkssprachen haben; man achte einmal darauf, wie oft ein Bauer in die Lage kommt, „ich hoffe" zu gebrauchen, es gehört der höheren Sprache an, steht namentlich unter dem Banne der Kirche, daher es rücklatinisiert wird, und so ist überall in Frankreich *espérer* durchgedrungen, das ja in seinem mittleren *é* sich als latinisierend erweist, wie z. B. im Venezianischen *spiero* mit seinem *ie* ehenfalls auf Beeinflussung durch die lateinische Büchersprache, in der jedes *e* als *ę* gelesen wird, hinweist, siz. *sperari* neben *spirari* literarisch ist. Der Unterschied zwischen dem Pariser Französisch und der Walliser Mundart besteht also vielmehr darin, dass hier das Adverbium geblieben, dort verloren ist. Hätte es sich dort gehalten, so würde es zweifellos *epoir* lauten. *Respirer* wird man unbedenklich als Latinismus bezeichnen dürfen, bei *soupirer* kommt in Betracht, dass ein *s* vorangeht, dass also in ähnlicher Weise Dissimilation eingetreten sein kann, wie in *riposte* aus ital. *risposta* oder in dem im Deutschen sehr oft zu hörenden *zum Beipiel* statt *zum Beispiel*. Einleuchtender ist dagegen die Erklärung von *venche* aus *pervenche*, weil man in dem *per* das adj. *pers* empfunden habe. Folgen dann Ausführungen über *marguerite*, dessen Anlaut als *märz* gedeutet wurde und über die Labialisierung eines tonlosen *e* vor *m*: *fumier*, *sumelle* usw., worin nicht ein rein lautlicher Vorgang, sondern zunächst Anlehnung von *femier* an *fumer* zu sehen wäre, worauf sich dann nach dem Nebeneinander von *fumier* und *femier* auch *sumelle* usw. eingefunden hätte. 6. *B est un lambeau de C*. 7. *Collisions homonymiques en Français*. Interessante Bemerkungen auch über Buchwörter, wie sie der Lexikograph, der das einzelne Wort hernimmt, macht, wie sie keiner machen wird, der die Literatursprache des 14.—16. Jahrhunderts und die ganzen Bestrebungen und Streitigkeiten auch der Grammatiker des 17. kennt. Wenn gegen die unbedingte Erklärung des Wortschwundes durch Homonymie die grosse Zahl der bestehenden Homonymen ins Feld geführt wird, so lehnt Gilliéron S. 263 das mit der Bemerkung ab: „singulier raisonnement, la catastrophe n'a pas eu lieu, parce qu'il y a de nombreux rescapés". Das ist natürlich ein sehr einfaches Mittel, Einwände abzulehnen. Als ob nicht jedes Bild hinkte. Gerade, wenn man in wissenschaftlichen Fragen zu einer Klärung kommen will, ist eine ganz sachliche Ausdrucksweise das einzig Mögliche: „Wo der kalte Verstand allein entscheidet, darf man sich nicht in die warmen, aber nebelhaften Regionen der Dichtung flüchten", würde ich sagen, um dem für Bilder so eingenommenen Verfasser mit einem

[1] Das letzte Wort ist allerdings noch nicht gesprochen. Aus Godefroy ergibt sich, dass h- nicht gesprochen wird, da *de* und *le* vor *eusse* ihr *e* verlieren, dass das Wort im Pikardischen *euche* lautet, dass auch eine Form mit *u* vorkommt, dass endlich Nicot die Lünse beschreibt als petite cheville plate et large par en haut et ronde en bas, somit nicht *s*-förmig. Die zwei letzten Beispiele des französischen Lexikographen: *usse de l'oeil* gehören aber nicht hierher, sondern zu *ostium* REW. 6117.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Bilde zu antworten. Dass im Einzelnen ebensoviel Gutes wie Uebertriebenes auch in diesem Abschnitt enthalten ist, will ich, um nicht missdeutet zu werden, noch besonders bemerken. Im ersten Augenblick ist z. B. verlockend der Gedanke, dass in nfrz. *aimer* gar nicht *amare*, sondern *aestimare* stecke. Ich sehe davon ab, dass die Bemerkung: aucun savant, à notre connaissance, n'a abordé sérieusement l'étude de la différence de traitement dans les verbes à double radical" nur eben in der, durch den eingeschobenen Satz gegebenen subjektiven Beschränkung richtig ist. Aber ich weise darauf hin, dass nach Godefroy und nach allen Spezialwörterbüchern, die ich durchgesehen habe, afrz. *esmer* „abschätzen" heisst, d. h. nur im materiellen, zahlenmässigen Sinne, nicht im ideellen, begriffsmässigen gebraucht wird, gerade wie *aesmer*, für welches man jetzt auch Tobler nachsehen kann. Damit besteht zwischen den zwei Verben eine begriffliche Kluft, die ein Zusammenfallen völlig ausschliesst. Man müsste sagen, dass, weil *emé* sowohl „ich liebe" als „ich schätze" bedeutet, so sei nach *emé* „abschätzen" auch *emé* „lieben" statt *amé* gesprochen worden, und man könnte sich dabei noch auf npikard. *amé* „abschätzen" berufen, bei dem die Ausgleichung in umgekehrter Richtung erfolgt sei. Aber dieses *amé* ist nicht afrz. *esmer*, sondern *aesmer*, anderseits ist *amer* häufiger als *esmer* und *aimer* tritt erst auf als *esmer* so ziemlich ausser Gebrauch war.

8. *Ais* „planche" et S„abeille". 9. Afrz. *se, ne* > nfrz. *si, ni*. Entgegen der Auffassung Rydbergs, wonach *s'il, n'il* missverstanden und als *si, ni* aufgefasst worden wären, nimmt Gilliéron an, dass in *n'içou, n'icel* usw. die falsche Trennung stattgefunden habe, weil ja neben *içou, icel* usw. *çou, cel* bestanden hätten, und dass weiter diese falsche Trennung den Untergang von *içou, icel* usw. zur Folge gehabt hätten. Das ist zweifellos eine bestechende Erklärung, aber sie bedürfte zunächst der Begründung an Hand der Texte. Die ganz gewöhnliche Formel „weder dies noch das" lautet, soweit ich weiss: *ne cou ne quoi*, nicht *n'icou ne quoi*. Man müsste also vor allem feststellen, wie überhaupt das Verhältnis der *i*-Form zu der *i*-losen sei, nach der syntaktischen wie nach der begrifflichen Seite hin. Auch ist nicht zu übersehen, dass im Westen von allem Anfang an *si* üblich war, dass im Südosten noch heute *se* weithin herrscht, während *ne* fast nirgends mehr zu finden ist. Das ganze Problem scheint mir danach wesentlich verwickelter zu sein. 10. *Essette* < *escp*. 11. *Mouchette* en Lorraine. 12. *merle* > *noire mère, compère loriot*. Ausgangspunkt der Untersuchung ist ein wallon. *orimel*, pikard. *ormel*, worin Gilliéron jetzt *aurea merula* sieht. Man möchte gerne wissen, in welche Zeit eine solche Bildung fällt. Die Farbadjektiva sind im allgemeinen nicht romanisch, so dass man also annehmen müsste, dass nur gerade hier im hohen Norden eine lateinische Zusammensetzung *aureamerula* so fest gewesen wäre, dass sie den Untergang der betreffenden Adjektiva überlebt hätte. Ich wüsste keinen anderen entsprechenden Fall. Will man aber etwa dem *aurigalbulus* entsprechend ein lat. *aurimerula* ansetzen, wogegen ich ein grundsätzliches Bedenken nicht hätte, so muss man sagen, dass keine der romanischen Formen lautlich dazu passt. Die wallonische allerdings auch nicht zu *aurea*. In der Zusammensetzung wäre dann der zweite Teil geschwunden, woraus ein im Atlas nicht verzeichnetes pikard. *wal* „Amsel" (comme gruyère > *grüel*, ein Vergleich, der nicht stimmt, da in dem letzteren Worte das *l* aus *r* sich durch Dissimilation gegen das erste *r* erklärt). Das (nicht bestehende) *oirmel* wurde in Verbindung mit dem Artikel zu *une noirmel* und nun weiter, da *-mel* keinen Sinn gab, zu *noirmere* umgestaltet. Damit war der Weg betreten, der zu *compère loriot*, dann zu *fisloriot* und nun in weiterer Umdeutung zu südfranz. *figue loriot* führte. Die Deutung dieser jüngeren Formen ist eine sehr glückliche, aber die Grundlage halte ich für unannehmbar, glaube vielmehr, dass Gilliéron in seiner früheren Erklärung den richtigeren Weg eingeschlagen hatte. 13. Suffixes masculins dans les prénoms féminins. Sucht *Cathon* und dergl. zu deuten.

Anhangsweise will ich noch die Fälle besprechen, in denen sich G. gegen das REW. ausspricht. Pikard. *apier* ist nicht lat. *apiarum*, sondern eine von Paris aus gewanderte Neubildung von *ep*. Ich hatte an die Gegend gedacht, in der *py* bleibt. In der Tat ist der Hauptherd von *apyé* das Wallonische, vgl. namentlich *api* und das Diminutiv von *hache*: *apyet* 292, dann malmed. *api* und *hep*, mit einer allerdings nicht ganz gleichgültigen Vokalverschiedenheit. Aber neben diesem kompakten *apier*-Gebiet finden sich nun zerstreute *apier* westlich in der Pikardie, in der vallée d'Yères, in Bessin, zum Teil auch *lapier*, die deutlich auf Wanderungen weisen. Da nun afrz. *achier*, aprov. *apier* zeigen, dass *apiarium* dem Latein Galliens angehört hat, so ist die Möglichkeit nicht abzuweisen, dass im Wallonischen *api* bodenständig ist, während allerdings für die westlichen Formen Entlehnung anzunehmen ist. Ob der Weg nun der von G. angenomene ist, lässt sich mit unseren heutigen Mitteln vorderhand nicht ausmachen. Hat in Paris *achier* und *ep* bestanden, so kann natürlich *apier* nach *ep* umgebildet sein, und dann ist mit der Möglichkeit zu rechnen, dass diese Umbildung auch anderswo vor sich gegangen sei. Danach kann *apier* da, wo es nicht bodenständig ist, die Existenz von *ep* erweisen, wogegen mir der Schluss, dass jedes *apier*, auch das wallonische, ein *ep* verlange, nicht zutreffend scheint. Und selbst der erste ist nicht ganz zwingend. Man sieht nämlich leicht, dass für den Bienenstand sehr oft die Namen fehlen. Für Malmedy gibt der ALF keinen Ausdruck für den Bienenstock, wohl aber für den Stand, aber Zéliqzon hat *četyöl* für jenes, nicht aber *api* für dieses, und ein Student aus Malmedy, den ich nach der Bezeichnung für beides fragte, vermochte mir aus dem Gedächtnis auch nur jenes zu nennen. Damit ist aber gegeben, dass die Sache vielfach importiert ist und dass also auch der Name von aussen kommen kann. Der Artikel müsste also etwa lauten: afrz. *achier*, wallon. *apier* — + *ep*: nfrz. (pikard., norm.) *apier*, wenn wir daran festhalten, dass *apier* von Paris aus gewandert ist.

S. 174. Lyon. *avai* „Bienenschwarm" ist nicht *habere*, sondern die lokale Entwicklung eines älteren *avel*, dessen erster Beleg als *aveil* im Jahre 1388 begegnet. Das scheint richtig zu sein, wenn auch die Erklärung für *-l* aus *-l'* und vor allem auch die Erklärung des Suffixes noch aussteht. S. 175. Das oft besprochene lyon. *avi*, das Nizier aus Sainte-Foy bringt. Hier setze ich die Worte des Verfassers

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

hin, weil ich sie selber nicht verstehe: „*avi* n'est autre chose que le dernier vestige de *apis*, qui à Sainte-Foy devait être *av* + voy et est *avi*, comme aux points 911, 912 boîte est *bwati* et non *bwata*." Wenn man die sämtlichen Wörter der Punkte 911, 912, 921, die G. als die Umgebung von Sainte-Foy bezeichnet, vergleicht, so ergibt sich, wie das ja gar nicht anders zu erwarten ist, dass die vokalischen Auslautgesetze genau dieselben sind wie überall in Frankreich, dass *apis* sein *-e* verlieren, *buxida* sein *-a* behalten bzw. zu *-i* wandeln muss, und wenn *bwati, -a*, wie es den Anschein hat, eine Entlehnung aus dem frz. *boite* ist, so stimmt der Vergleich ebensowenig. Da G. das natürlich weiss, so hat er irgend etwas noch zu sagen unterlassen. Das allerdings ist erwiesen, dass Sainte-Foy auf altem *apis*-Gebiet liegt, dass man also hier einst **af* sagte, und dass nach Niziers Mitteilung hier heute *avilli* herrscht, das als Anpassung von *abeille* zu bezeichnen G. wohl recht hat, wie auch seine Ablehnung eines *apiola* in dieser Gegend berechtigt ist. Dem afrz. *achier*, aprov. *apier* aus lat. *apiarium* müsste hier *avi* entsprechen. In gleichmässiger Entwicklung zu dem wenig weiter westlich auftretenden *mutso de brü* könnte man hier *m. d'avi* erwarten, das nun, wie G. in zahlreichen anderen Fällen zeigt, zu *avi* verkürzt werden konnte. — *Chatoire*. S. 57: „il est à peine utile de remarquer que l'étymologie qui figure dans le dictionnaire de M.-L. est un cadeau ‚indésidérable' du lexique latin." Wenn der Verf. es nicht unter seiner Würde hielte, die sprachwissenschaftliche Literatur zu verfolgen, so hätte er aus der ZFSpL. XLIV, 106 sehen können, wie gross das Verbreitungsgebiet dieses unerwünschten lateinischen Wortes ist. Von der Deutung abzugehen liegt um so weniger Grund vor, als G. weder einen Einwand dagegen vorbringt noch eine andere an ihre Stelle setzt, ja durch die Bemerkung, dass das Wort zunächst „Korb" bedeute, meine Erklärung begrifflich noch stärkt. — S. 135 wallon. *weps* soll nicht niederd. *wepse*, sondern eine Verschränkung von *ep* und *wes*, wie *vespa* hier lauten müsste, sein. Der Hauptgrund dafür liegt darin, dass G. *apier* und *ep* als eine Art siamesischer Zwillinge betrachtet, deren einer, nämlich *ep*, allerdings meist gestorben ist, bevor das Paar in unseren Gesichtskreis trat. Dass er ein Interesse daran hat, möglichst viele Spuren dieses *ep* zu finden, ist verständlich, aber da ich die Prämisse für unrichtig halte, lehne ich natürlich auch die Folgerung ab. Noch dazu, wenn die Folgerung zu einem derartig unwahrscheinlichen Ergebnis führt. G. selber hat offenbar das Gefühl, dass er hier eine Wortkreuzung vornimmt, die das Merkwürdigste, was wir auf diesem Gebiete treffen oder glauben zu treffen, überbietet: „L'excentricité géographique de *weps* s'explique par l'excentricité de sa formation" schreibt er S. 139. Wer an geistreichen Wortspielereien sich freut, mag sich dabei beruhigen. Wer die Sache über die Form stellt, wird eine Erklärung, die ihre Schwäche mit solchem Mäntelchen deckt, nicht ernst nehmen. Anders verhält es sich mit lothr. *wos was*. „Biene" heisst hier noch in einzelnen Gegenden *wes*, das ist der Plural *es* versehen mit dem *w* von *wespa*. Dieses *wes* hat sich zu *wos* usw. weiter entwickelt, hat aber die Bedeutung „Wespe" angenommen, während für Biene zumeist *mouche à miel* eingetreten ist. Das Verschwinden von *wep* „Wespe" glaubt G. mit dem Zusammenfall von *ep* und *wep* rechtfertigen zu können, setzt also auch hier die Existenz von *ep* voraus, obschon gerade hier kein *apier* besteht. Man hätte also nebeneinander gehabt *ë, es* „Biene" und *wesp* „Wespe". Dann wäre unter dem Einfluss von *wep* der Singular *e* zu *ep*, der Plural *es* zu *wes* umgestaltet worden, also *ep, wes* „Biene": *wep* „Wespe". Dass ein *ep* „Biene" und ein *wep* „Wespe" sich irgendwie im Wege gestanden hätten, ist wohl nicht anzunehmen. Wenn aber zu *wes* ein Singular *wep* trat, dann allerdings tat Abhilfe dringend not. Es ist nun beachtenswert, dass die s-Formen besonders widerstandsfähig waren; *wes* trat also an Stelle von *wep* „Biene" und auch von *wep* „Wespe", und so haben wir in der Tat noch heute ein paar Orte, in denen *wes* die beiden Tierchen bezeichnet. Dieser Uebergriff von *wes* „Bienen" auf dem Umweg über *wep* „Biene" scheint nun weit verbreitet gewesen zu sein und hat dann zum Namensersatz bei dem Tier geführt, das Handelswert besitzt. So könnte ich mir in Gilliéronschem Sinne, wenn auch vielleicht nicht ganz genau seine Wege gehend, die Umgestaltung vorstellen. Ob das nun richtiger ist als die wesentlich einfachere Herleitung aus ahd. *webso*, ist eine Frage für sich: dass das *wes*-Gebiet nicht bis zur Sprachgrenze reicht, ist für mich kein Einwand. — S. 221: „*sapin* n'est pas devenu *sappinus* en latin, mais a toujours été *sapinus*, dont le *p* n'est pas devenu *v* fr., *b* prov., parce qu'on a reconnu dans *sapinus-sapopinus-pinus* ‚pin' *sapin*, d'après *fresnin* fait de frêne etc., considéré comme adj., signifia *fait de sap*. ... Cfr. les explications embrouillées du dictionnaire de M.-L." Dem gegenüber stelle ich fest, dass *sappinus* die einzige gut beglaubigte lateinische Schreibung ist, die nicht nur durch das von mir angeführte ital. *zappino*, sondern ebensosehr durch ags. *säppe* auch als die allein richtige gesichert ist, zweitens, dass ich *sap* als Rückbildung von *sapin* bezeichne, also genau dasselbe sage wie G., dass ich aber allerdings, da dieses *sappinus* vielleicht gar kein lateinisches, sondern ein gallisches Wort ist, die Möglichkeit offen lasse, dass auch **sappu* schon gallisch sei. Wer weiss, eine wie grosse Zahl Baumnamen in Frankreich vorrömischen Ursprungs ist, wird eine solche Möglichkeit immerhin in Erwägung ziehen müssen. — S. 253 *semelle: lamella* wäre als *la melle* aufgefasst worden, *melle* mit dem Pluralartikel *les melles*, *des melles* hätte ein *le smelle* hervorgerufen, das dann zu *semelle* geworden wäre. Die Form *melle* besteht nicht; dass *la melle* „Sohle" bezeichnet habe, wird nicht nachgewiesen; dass schon im 13. Jahrhundert das Missverständnis von *les melles* möglich war, widerstreitet aller Wahrscheinlichkeit. Es setzt voraus, dass man zu einer Zeit, wo *s* vor *m* verstummt war, wo man also *blamer* sprach, das *s* des mit dem Substantivum zu allen Zeiten eine feste Einheit bildenden Artikels in diesem und nur in diesem Worte gesprochen worden sei. Die Erklärung ist ein Einfall und eine Buchstabenetymologie, wie man sie bei dem sonst auf so ausserordentlich peinliche Beweisführung bedachten, die lebende Sprache so hoch über die alte und nur schriftlich bekannte stellenden G. nicht versteht.

Die Sprachveränderung, namentlich die Umgestaltung des Wortschatzes geht nach der Gilliéronschen Auffassung mit der Starrheit einer Maschine oder mit

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

der Unbeugsamkeit eines grossen Heerführers vor sich, der überall ausspäht, wo eine schwache Stelle ist und nach dem geeigneten Ersatz sucht, je nach der Art der Schwäche nach grösserem oder geringerem. Ich kann mich von der Richtigkeit dieser Auffassung nicht überzeugen. Was vor allem fehlt, ist die Rücksicht auf psychologische und auf soziologische Vorgänge. G. nimmt an, *caballus* habe in Südfrankreich weichen müssen, weil man in *caval* eine Ableitung von *cap* empfunden habe. Vor etwa 40 Jahren zeigte ich in Zürich einem gleichalterigen jungen Mädchen ein Paar schöne Pferde auf der Strasse. Wir sprachen natürlich Dialekt, und die Betreffende wäre auch heute noch sehr beleidigt, wenn man sie einer sprachlichen Neigung für das Hochdeutsche bezichtigte. Aber sie sagte mir damals in vollem Ernste *„saišt du ross? das sind doch pferd."* Ich wüsste nicht, welche Beziehung zu einem anderen Worte im Alemannischen *ross* gefährdet hätte, und doch ist es gefährdet und wird über kurz oder lang aussterben. Oder ein anderes Beispiel. Der Satz *écoute le chant des rossignols* wird in der Pikardie zumeist mit *écoute les rossignols qui chantent* wiedergegeben, weil *kã* auch lat. *campus* und *canthus* entspricht (S. 222). Aber ist das in der Reichssprache, ist das in allen anderen Mundarten anders? In ganz Nordfrankreich und in einem grossen Teile Südfrankreichs fallen *campus*, *cantus* und *canthus* zusammen, in einem kleinen Teile des Nordens wird in dem angegebenen Satz *cantus* vermieden, also ist das (S. 222) ein Schulbeispiel für die „rôle destructive de l'homonymie". Ist es nicht eine Selbsttäuschung, wie wir ihr so oft unterliegen, wenn man glaubt, damit das Problem gelöst zu haben? Was sind die speziellen Bedingungen, die nur hier, nicht überall sonst, der Homonymie zu dieser zerstörenden Macht verhelfen, oder also, was sind die Gründe, warum anderswo diese Macht nicht zum Durchbruch kommt? Ob ich sage, im Pikardischen ist *cantus* untergegangen, überall sonst geblieben, oder ob ich sage, im Pikardischen hat in diesem Falle die Homonymität gewirkt, überall sonst nicht, bleibt sich gleich, die Lösung der Frage ist verschoben, nicht gegeben. In dem speziellen Fall möchte ich auf etwas anderes aufmerksam machen. Wenn ich aufgefordert würde, den betreffenden Satz in der Mundart wiederzugeben, so würde ich, der ich ein stark ausgesprochnes Mundartgefühl habe, sagen: *ghöršt wię tnachtigalę singęd*, nicht, weil *gsang* irgendwie aus formalen Gründen bedroht ist, sondern weil mir im Dialekte dieser abstrakte Ausdruck geziert scheint. Für die Lebensfähigkeit bzw. die Verwendung solcher ans Abstrakte streifender Ausdrücke kommt also der Grad der Denkfähigkeit, der Abstraktionsmöglichkeit des Sprechenden in erster Linie in Betracht. Ich bin überzeugt, dass die Mehrzahl meiner dialektischen Sprachgenossen den aufgestellten Satz mit *ghöršt dę gsang* wiedergeben würden, wie ich ebenso überzeugt bin, dass sie sich, wenn sie die Frage unbeeinflusst stellen würden, so ausdrückten, wie ich es getan habe.

Ich gehöre nicht zu den wissenschaftlichen Nihilisten, die, weil sie die Schwäche eines Erklärungsprinzips erkannt haben, nun gleich alles über Bord werfen und verneinen, nur dagegen wende ich mich, dass alles über einen Leisten geschlagen werde. Ich vertrete schon lange den Satz: Verschiedene Ursachen gleiches Endergebnis, womit gesagt ist, dass jeder einzelne Fall sowohl individuell in seiner engsten Umgebung, als auch innerhalb der Gesamtentwicklung der romanischen Sprachen untersucht werden muss, und dass erst darauf hin eine endgültige Erklärung möglich ist[1].

Vor allem aber sind für mich die Grenzen unseres Erkennens enger als für Gilliéron: die Vorgänge, die aufzuklären er sich bemüht, gehen mehrfach auf Erwägungen eines Einzelnen zurück, der für andere massgebend gewesen ist; Denkvorgänge, die zu ergründen uns häufig genug nicht mehr möglich ist. Gewiss, wer neue Wege finden will, muss den Sprung ins Ungewisse wagen, und es ist die Gefahr vorhanden, dass er in seinem Wagemut nicht am richtigen Ort stillhält, sondern sich versteigt. Dass ihm aber nicht andere noch tollkühner nachsteigen, dass man vielmehr den angebahnten Steig nun zur wirklich gangbaren Strasse ausbaue, darauf zielen diese Zeilen hin.

Bonn. W. Meyer-Lübke.

Evald Ljunggren, Barrikad (Sártryck ur Studier tillegnade Esaias Tegnér den 13 januari 1918). S. 398—409. Lund, Gleerup.

Zwei Fragen, die sich an die Etymologie des Wortes *barricade* knüpfen, werden durch Ljunggrens Aufsatz, soviel ich sehe, endgültig gelöst. Es stammt nicht, wie bisher gelegentlich angegeben wurde, aus dem Italienischen oder Spanischen, sondern es ist eine echt französische Bildung; und das Grundwort ist nicht das in der Bedeutung nahestehende *barre*, sondern *barrique* „Fass". Die ältesten Belege weisen nämlich deutlich darauf hin, dass man in Spanien und Italien das Wort als Fremdwort empfand, und noch klarer geht aus diesen Belegen hervor, dass bei der Errichtung von Barrikaden mit Vorliebe Fässer verwendet wurden.

Eine dritte These Ljunggrens hingegen lässt sich nicht aufrechterhalten. Wenn er es nämlich als in hohem Grade wahrscheinlich bezeichnet, dass das Wort *barricade* am 12. Mai 1588, dem sogenannten „Barrikadensonntag", in Paris entstanden sei, so irrt er. Es findet sich in der Bedeutung „Verschanzung aus Fässern" schon in den „Commentaires" des 1577 verstorbenen Blaise de Monluc (Ausgabe vom Jahre 1593, II 155, 182, 188, 189), und drei Jahre vor dem Pariser Barrikadenaufruhr gebraucht Ambroise Paré *barricade* als Namen eines „artifice de feu", also offenbar in der Bedeutung „mit brennbaren Stoffen gefülltes Fass" (Œuvres complètes, Paris 1841, III 705). Auch an einer weiteren Stelle (III 706) scheint bei Paré die Ableitung *barricade* dem einfachen *barrique* Konkurrenz zu machen: „palissades, tonnes et tonneaux, et barriquades remplis de terre pour servir de gabions". Da derartige Ansätze zu Bedeutungsverschiebungen immer auch Anzeichen für die Lebenskraft des betreffenden Wortes sind, müssen wir daraus schliessen, dass *barricade* nicht nur schon vor dem Jahre 1588 existierte, sondern dass es sogar im Besitze einer gewissen Aktualität und Entwicklungsfähigkeit war. Insofern ist der Hinweis auf den Barrikadentag wertvoll, als es ziemlich klar ist, dass dieser Tag in der Geschichte des Wortes eine neue Epoche bezeichnet. Von da an

[1] Vgl. z. B. Einführung § 74 (1901) und Litbl. 1912, 296. Damit erledigt sich, was Lerch oben, 234 ebenso kurz wie unrichtig über meine „Methode" sagt. (Korrekturnote.)

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

häufen sich bei den zeitgenössischen Schriftstellern die Belege, und man wird mit der Annahme nicht fehlgehen, dass es die aufregenden und aufsehenerregenden Ereignisse des 12. Mai waren, die das Wort, dem allem Anschein nach bis dahin der Charakter einer dialektischen Bildung anhaftete, dem allgemeinen französischen Sprachbewusstsein einprägten.

Es sei schliesslich noch bemerkt, dass das Grundwort *barrique* nicht ausschliesslich südfranzösisch ist, wie Ljunggren annimmt. Die Karten 113 und 1313 des Atlas linguistique weisen es auch für Nordwestfrankreich (Seine inférieure, Manche) auf.

Wien. Hans Sperber.

Olaf Homén, Studier i fransk classicism (1630—1665). Helsingfors, Frenckellska Tryckeri-Aktiebolaget. 1914. 420 S. 4°.

Obschon 1914 erschienen und mir persönlich gewidmet, ist dieses gehaltvolle Werk doch erst im Sommer 1919 in meine Hände gelangt. Mich mit dem Verf. kritisch auseinanderzusetzen, kommt mir nicht zu: unter anderem auch deshalb nicht, weil ich mit seiner Auffassung in allen Hauptpunkten übereinstimme, und weil er mich dort, wo ich es etwa nicht getan hätte, durch das Gewicht seiner Gründe überzeugt hat. Ich begnüge mich also, den deutschen Romanisten, denen das Werk so leicht nicht zugänglich sein dürfte, eine knappe Charakteristik davon zu geben.

Dies ist um so nötiger, als der Verfasser weder durch Kapitelüberschriften noch durch Register uns die Mühe und den Genuss, seinen Darlegungen Seite für Seite nachzufolgen, hat sparen bzw. rauben wollen. Der bescheidene, unbestimmte Titel ist zu eng und ist zu weit. Zu eng: denn nicht mit den Jahren 1630—65 allein, sondern mit der ganzen Geistesbewegung, die von den Anfängen der Renaissance in Frankreich bis zum Hochklassizismus führt, beschäftigen sich diese „Studien"; — zu weit: denn von der gesamten klassischen Literatur wird vorzüglich nur diejenige Seite beleuchtet, die man die ethisch-politische nennen könnte. Ursprung und Entwicklung der gesellschaftsmoralischen Anschauungen des klassischen Zeitalters in Frankreich, so etwa könnte man die fortlaufenden, scheinbar nur lose gefügten, im Grunde aber planvollen und geschlossenen Ausführungen betiteln. Den Kern des Ganzen bildet eine analytische Geschichte des Begriffes *honnêteté*. Dieser, so verwickelt und verästelt er ist, hat im Grunde zwei Wurzeln: eine religiöse und eine innerweltliche. Und, um das wichtigste Ergebnis voranzustellen, so sehe ich es darin, dass der Verf. den viel verkannten christlichen und spekulativen Einschlag herausarbeitet aus einer scheinbar so entschieden auf die weltmännische, höfische, galante und politische Ausbildung des Gesellschaftsmenschen gerichteten Sittenlehre und Seelenkunde, wie es der *honnête homme* von Faret oder das *Lycée* von Bardin, oder die Traktate von Du Bosc, oder von Gassendi, weniger der des de Grenailles, aber insbesondere die Maximen des La Rochefoucauld sind[1]. Dies hat der Verf. aber nicht in der Weise getan, dass er eine These „beweist" oder überspannt. Vielmehr verfolgt er mit ebenso schmiegsamer wie scharfer Beobachtung die geschichtlichen und psychologischen Fäden, die von der kirchenpolitischen, staatlichen und gesellschaftlichen Sachlage und Praxis im 16. und 17. Jahrhundert zu den Sitten, Idealen und Lehranschauungen der Menschenerziehung und von den Philosophen und Theologen hinwiederum zu den Praktikern hinführen. Man könnte das Ganze als einen Beitrag zur Kulturgeschichte der Ethik gelten lassen, wenn es schliesslich nicht so zielstrebig und feinsinnig auf das litterarische Verständnis der Menschendarstellung bei Corneille und Molière zugeschliffen wäre. Hierin sehe ich das zweite Hauptergebnis der Arbeit. Sie lehrt uns mit historisch geklärten und geschärften Augen die typischen Anschauungen vom Menschen erfassen, wie sie den Dichtern jener Zeiten vorgeschwebt haben. Sie räumt auch mit alten und neuen Vorurteilen auf, z. B. mit der übertriebenen Bedeutung, die man dem Libertinismus in der Literatur des 17. Jahrhunderts hat beilegen wollen.

Im übrigen ist der Inhalt dieser weitverzweigten, aus reicher Literaturkenntnis gespeisten Studien so vielseitig und so konkret, dass ich auf nähere Angaben verzichten muss. Wer mehr erfahren will, den wird die Mühe, sich in den geistvollen und anschaulichen schwedischen Stil des Verfassers einzulesen, gewiss nicht reuen. —

Kurz nach Abschluss dieser Besprechung ist mir eine Fortsetzung und Nachlese zu dem obigen Werke zugegangen: *Olaf Homén, Studier i fransk klassicism, andra serien*, Helsingfors 1919, Söderström & Co. 200 S. 8°. Dieses Buch führt einerseits die Betrachtung bis zum Höhepunkt des klassischen Zeitalters weiter und gipfelt in einer lichtvollen kritischen Darlegung der Gedanken von Pascals interessantestem Freunde, dem Chevalier de Méré (S. 124 bis 170) und zeigt, wie fernerhin bei Nicole und La Chétardie (1682) der Begriff der *honnêteté* sich mehr und mehr christianisiert und sentimentalisiert. Andererseits wird das Hauptwerk ergänzt durch kurze Uebersichten über die Systeme der praktischen Lebensweisheit bei Guez de Balzac, bei dem Père Senault, bei Marin Cureau de La Chambre, La Mothe Le Vayer, Jacques de Caillière, Le Boulanger und Des Coustures. In allen diesen Darlegungen richtet sich das Auge des Verfassers auf die psychologischen und kulturellen Zusammenhänge und lässt uns den dogmatischen Lehrgehalt der einzelnen Bücher eher in seiner Anlage, Bewegung, Richtung, Absicht und Tendenz als in seinem abgeschlossenen Umfang verstehen: so dass uns diese ganze Gedankenwelt nicht mehr als eine tote Sammlung von Satzungen erscheint, sondern als eine lebendige fliessende Folge von Uebergängen.

München. Karl Vossler.

[1] Die Ausführungen über La Rochefoucauld gehören zu den schönsten und originellsten Seiten des Buches.

Albert Stimming, Bertran von Born. Kleine Ausgabe. Romanische Bibliothek VIII. 2. verbesserte Auflage. Halle a. S., Max Niemeyer. 1913.

Betreffs der Wiederherstellung der Lieder des Bertran de Born ist auch nach Erscheinen der Stimmingschen Ausgabe von 1913 das letzte Wort noch nicht gesprochen. Die verschiedenen Erwägungen, die der Herausgeber auch da noch in seinen Anmerkungen über Wortlaut und Sinn von Versen anstellt, und die mannigfachen Bedenken, die E. Levy

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

in seinem Supplement-Wörterbuch bei Besprechung von Stellen aus Bertrans Werken äussert, gaben mir Veranlassung, Stimmings Liedertexten in ihrer neuesten Gestalt etliche Stunden kritischer Betrachtung zu widmen. Unumgänglich schien es mir zu diesem Zwecke, die für eine Anzahl Gedichte im *Codex Campori* (a^1) sich findenden Versionen, welche Stimming leider noch unbenutzt gelassen hat, zum Vergleiche mit heranzuziehen. Was sich dabei ausser einigen Besserungsvorschlägen, die ich im 2. und 3. Hefte meiner „Dichtungen der Trobadors" (Halle 1917 u. 19) bereits vorgebracht habe und hier nur gehörigen Ortes kurz wieder erwähne, noch irgend Mitteilenswertes ergeben hat, möge die folgende Darlegung zeigen.

Nr. **2** (¹44), v. 11 ff. Man verstehe *tener aleun en reguart* „es auf jd. abgesehen haben" und lese *l'acoralha* „Schlägerei, Mörderei" für *la coralha* (s. Dichtgn. S. 176 zu 41 u. S. 177¹). — Nr. **4** (¹11) steht auch in a^1, Studj rom. 2, 20 IX; a^1 schreibt v. 1: *Tortz e guerra*, v. 6 *E tot en lei* „und ganz ordnungsgemäss, in aller Form", 8 *azaut(z)*, 11 *mon chant* (wie *A*) (man lese *dei' acolhir*), 14 *no · i a* (wie *IK*), 16 *car se vol* (wie *A*) (l. *c'aissis volh'*), 17 *Qe mais*, 18 *qi degran*, 20 *Aprez*. v. 34—35, bisher lückenhaft, lauten nach a^1: *Quar ab lo rei Novellamen s'es afiatz*. a^1 hat v. 43 *no · m*, 45 *lezeros* (wie Chabaneau). — Nr. **5** (¹33). In der Erläuterung, Z. 19, ist vor *remembran* noch ein dem handschriftlichen *prosperos* zu entnehmendes *pero* „dadurch" einzufügen. v. 35 *ses reguart* „ohne Urteil, urteilslos", vgl. Sw. 7, 173, 3 (u. 175, 9), sowie hier später zu 39, 23. — Nr. **6** (¹13), v. 18 setze man für unterdrücktes *ni* Komma nach *Reis*, tilge in v. 19, der um eine Silbe zu lang ist, das erste *ni* (vgl. dazu Witthöft, Sirv. jogl., S. 43 v. 27), wenn man nicht für v. 19 *N'aura* und für 20 (mit *MR*) *non tenra* vorzieht, und lese v. 21 (s. die Var. von *A* u. *R* und in 22 die von *N*, *CR*) *N'er*. — Nr. **7** (¹14), auch in a^1, Nr. 198, wo die 3., 6. u. 9. Str. fehlen, die anderen in der Folge von 1, 2, 4, 7, 8, 5, 11, 12, 10, 14, 13 (15) erscheinen und v. 7 u. 8 umgestellt sind. v. 2 *mon enalsat* „mein Rehabilitierter", s. Dichtgn. S. 224⁴. a^1 liest v. 4 *Don vei un tal joc entaulat*, 5 *Tuit s.*, 6 *De qal*, 9 *Pois*; 13 *si* „ob" und dann Fragezeichen nach 15; a^1: v. 16 *Qu'anc* wie die einzige Hs. *C*, 19 *anz nat*, 22 *L'auran ara*, 23 *De totz si ten*, 24 *Mas qe d'en J.*, 28 *esser malmenat*, 29 *comt' (e)sforzat*, 30 statt *lor trac garentia* (s. darüber Sw. 4, 64, 9): *lur fas g.*, 38 *Mas aillors sera a.*, 40 *Vas Guissort*, 55 *abdurat*] *aturat* „obstiné, acharné, tenace", 65/6 *Qant seran ab nos a., Greu er* ... 68 *N'a*, 69 *Qe*, 72 *C. hom p. e g.* Nach v. 76 steht in a^1 S. 270 noch ein zweizeiliges Geleit: *Pueis seran drut(z) en par egat A Montignac en cocagna*; zu *cocagna*, noch unbelegt, vgl. afz. *cocaigne* und nfz. *cocagne*. Nr. 8 (¹26), 47 ff. sind Levy, Sw. 4, 41/2 zum Teil unverständlich. Mit *AB*, die ja auch von Stimming, gr. Ausg., S. 174/5 in v. 6 u. 18 vorgezogen werden, stelle ich v. 54 u. 55 um, lese mit *A* in v. 53 *C'aissi*, ändere *lo revenha* in *l'or e venha* und deute in v. 52 *sé empenher* „vorwärts drängen, sich erheben" (s. Sw. 2, 387, 6) und *que — que* in 53 u. 54 „gesetzt, dass — oder, dass" = „ob — oder ob", so dass der Sinn der letzten Verse wäre: ob er nun den Ruhm hier erwünsche und (hier) überall erwarte oder in der Ferne. — Nr. **9** (¹41) auch in a^1 Nr. 170 (ähnlich *T*); a^1: v. 3 *C'om anc agues*, 31 *Ar n'es a.*, 33 *cui plac*, 37 *Clami*, 40 *non ac ni mal ni ira*. — Nr. **11** (¹36). Man setze Punkt nach 11 und Fragezeichen nach 12, wo *Que* dann „wie" ist, und lese weiter (s. Sw. s. v. *coralha*): *Anz, als colps, quan n'ac* (s. *na* in *M*) *mestier, An lor quereli'* (*CIK*, „Streit") *aprestada*. v. 47—49 bilden m. E. das 1. Geleit, 43—44 das 2., 45—46 das 3. und 50—53 (nur in *M*), falls echt, das 4. und 5. Geleit, wobei *Rainier* vielleicht mit *Rotgier* verwechselt ist, zu dem *Papiol* doch in Nr. 19, VI, VII gesandt wird. In *N'Atempre* der 1. *tornada* sehe ich dann eine Dame und lese *N'Atempre' lh* (vgl. *C*) *genzer m'agrada*. *Que* (aber warum) ....? — Nr. **14** (¹34), 50 en] *e* „und" *F*, 57 *frair'en R.*, vgl. v. 53 *fraire*. Nr. **15** (¹28), 22 statt *entra la freidor* mit *T*: *ven a la freidor* wie *ven a l'estiu* in der vorhergehenden Zeile. Die Fehlerhaftigkeit fällt gewiss nicht dem Dichter zur Last, wie Stimming jetzt annimmt, sondern der Ueberlieferung, über deren Unsicherheit der Herausg. sich mit Recht in der ersten Ausg. S. 295/96 äusserte; sind doch an allen den in der Anm. zu 15, 22 genannten Stellen, 21, 54; 25, 5, 28 u. 35; 31, 25; 37, 3 u. 4. wie sich weiterhin zeigen wird, die betr. Reimfehler leicht aus der Welt zu schaffen. — Nr. **16** (¹2), auch in a^1, Nr. 200, wo III fehlt wie in *CD*^{c}*E* und VI wie in *D*^{c} und ferner v. 27 u. 28 mit 34 u. 35 vertauscht sind wie in *CE*. a^1: v. 6 *E chascus deu*, 12 trebalhs] *trentols* = *tremols*. Das Gedicht stimmt in Bau, Reimendungen und dem Refrainwort mit R. d'Aurenga, *Entre gel e vent e fanc* (Dichtgn. Nr. 53) überein. — Nr. **17** (¹31), Erläuterung, Z. 13 mit der Hs.: inmitten derjenigen, welche (*que* oder *qui*) abwehrten, so dass die Schlacht nicht stattfand (*era*); Z. 34: in *trach li* ... ist *trach* Partiz. wie S. 147, Z. 24; dagegen ist *trach* Präpos. „ausser" in *trach lo comte* S. 90, Z. 31. — Nr. **19** (¹29), auch in a^1 (Nr. 195), das hier oft mit *CMRTV* geht und, ähnlich *M*, die Strophenfolge 1, 4, 3, 2, 5, 6, 7 zeigt. a^1: v. 7/8 s. Dichtgn. zu 39, 64; v. 9 *m'agra*, 20 *E*, 21 *Qe non*, 24 *Spagna e. S.*, 44 *Qunz*. Das Gedicht ist in Form und Reimen Arnaut Daniel 17 nachgeahmt; vgl. Appel, Inedita S. 130, Anm. — Nr. **20** (¹4), v. 56 *no t' enoia* ist kein Prohibitiv (s. d. Anm.), sondern kann bedeuten „das ist für dich nicht unangenehm"; cf. v. 26 und Stimming¹, Glossar S. 340a. — Nr. **21** (¹3), v. 3 *endols* „Schmerz, Kummer"? vgl. afz. *endolé* „affligé" und *endoloir* „faire mal" bei Godefroy. In v. 7 ff. sehe ich eine Frage: „gereicht es mir nicht zum Schaden, wenn sie ...., so dass ich ärgerlich bin?" *gran* hier ebenso = *gram* wie 15, 44 (s. die Anm. S. 179); beide Fälle stützen einander. v. 27 *Pervagans* statt *Tervagans*; vgl. dazu Dichtgn. S. 136¹; 54 *ab Susest*. — Nr. **22** (¹45), 7 *Tans no'n pogra(n) aigas* (*IKd*) *negar*. — Nr. **23** (¹8), 33 Aus *F* liesse sich herauslesen *Ben volgra lo m' esjauzis; lo*, sächlicher Nomin. (s. Sw. 4, 414 f.), bezöge sich dann auf v. 25—30. Oder *Ben v. m'en e.* v. 35: und dass er sie, die *baros* (v. 27), genau (*dos e dos* „zu zweien") durchgehe (prüfe), bevor die Krankheit (*la malanha*, v. 29) sich für ihn verhärte; cf. lat. *indurescere* (bei Georges) von der *pravitas animi* gesagt. — Nr. **25** (¹40), auch in a^1, Nr. 201, wo die Strophen in der Folge von 1, 5, 2, 3, 4, 6 stehen. v. 5 *qual mort a* („es gibt") oder

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

fa („es verursacht") *e qual dan; far dan* s. Stimming[1], Glossar S. 343. v. 8 E sai R.] *CR* haben *E si R.* „und R.", a^1: *E sen R.* wohl für *Ez en R.* „und Herr R."; dann wäre *E* in v. 15 „aber". Oder v. 8 ist *E si R., E s'en R.* „und wenn (Herr) R.", dann leitet *E* in v. 15 den Nachsatz ein. v. 15—16 a^1: *chassa sai . . . Los passeretz e·ts menutz auzelos; passeret* ist noch nicht belegt, wohl aber *passerat* und *passereta.* v. 21 a^1: *E Tholosa, qe'il tol sobre desman; deman* v. 33 im Reime. v. 22 *puois* „obgleich"; vgl. Dichtgn. S. 192[1]. v. 26 a^1: *E tot ades qe vai apejuran.* v. 27 ist in a^1 das vermisste *l'* vorhanden. 28 Levys Vorschlag, *a* für *es* einzusetzen, kann man wohl annehmen. 30 a^1: *Lors qant*; 35 a^1: *e Richars e Bertran*; man lese: *Quan es* oder auch *son* (s. Tobler, Verm. Beitr. [2] 3, 19) *ensems en Richartz ab Bertran.* v. 38 a^1: *nom p.* 40 a^1: *E*, wie Thomas vorschlug. — Nr. **28** (1 37), v. 24 *a lei de toza* wie ein noch unverdorbenes, gesittetes junges Mädchen; aber die in der Anm. angeführte Wendung *savis a lei de tos* (R. Miraval 20, 17, MW. 2, 123) ist ironisch gemeint und bedeutet „unerfahren". — Nr. **29** (1 1), v. 4 wohl *E cortesi'*; 5 mit der Hs. *S'en ven a nos, el cor estei'* („halte stand")! *Anceis Be·i(s) deu gardar qui* („es soll zuvor derjenige wohl beachten, welcher . . .") *a drutz si depeis, Per quals obras . . .* — Nr. **30** (1 10) stimmt in Bau und Reimendungen mit G. Faidit, *Tant sui ferms e fis vas Amor* (Dichtgn. Nr. 39) überein; Gaucelm hat entweder Bertran nachgeahmt, oder beide haben für die Form eine gemeinsame Vorlage benutzt. v. 13 Statt *ni terra te* lese man, ebenso wie bei G. de Salignac (ed. Strempel) III 45, wegen des im Reime anderweit vorkommenden *te* (tenet) lieber *ni terr' ate*; vgl. lat. *attinere* im Sinne von „sich hinerstrecken". — Nr. **31** (1 15), v. 17 *deves* „in Gegenwart", s. *Zeitschrift* 34, 500; für v. 25 s. meine Aenderung bei Levy, Sw. 6, 91a, und für v. 32 die in den „Dichtgn." S. 217[1]. — Nr. **33** (1 38) Erläuterung, Z. 47 mit der Hs. *que·l(h) dis* „die er an sie richtete". Das Gedicht steht auch in a^1, Nr. 199 (ähnlich *UV*). Str. 5 u. 6 sind in a^1 umgestellt, ebenso die Geleite. a^1: v. 21 *Qar fai,* 22 *afinamenz,* 81 *benfagz.* v. 47 liest man wohl auch (s. oben zu 30, 13), da *tener* v. 57 im Reime steht, besser *volon terr' atener; atener* bedeutete dann hier, wie zuweilen lat. *attinere*, „etwas (als Besitz) festhalten"; vgl. auch afz. *atenir* „tenir, posséder". — Nr. **34** (1 9), in a^1, Nr. 194 (ähnlich *AT*). v. 6 a^1 wie *ABR descontena* (von einem *descontenar*, das nicht in den Wörterbüchern steht; vgl. *contenansa*), v. 9 *Una gaia fresq' Elena*; 49 *Alges t.*; vgl. *CEFT.* Das Geleit fehlt auch in a^1. Punkt nach v. 63; v. 64 u. 65 ersetze ich dann durch den einzeiligen unabhängigen Wunschsatz *Qu' ades vostre cors mi ria!* — Nr. **35** (1 19)[1], v. 17 könnte mit Binnenreim lauten: *Vos dei ourar, Cors francs, verais e fis.* — Nr. **36** (1 17), nur in *M*; für v. 13 schlage ich, der Zäsur und des Reimes wegen, vor: *E quar avetz guarnimen malestan.* — Nr. **37** (1 16), 1, Anm.: Vgl. oben zu Nr. 16 u. 19 sowie Dichtungen, S. 232[1]. v. 3/4. Liest man *vos vei* (s. v. 6 *ai vist*), so sind die Reime in Ordnung; vgl. dazu z. B. in a^1 Nr. 191, BBorn[8], 41 v. 22 *vei primer* für *es primiers*, in den Dichtgn. Nr. 36, 72 die Lesart von *A: El vei valen* gegenüber derjenigen von *C: Et es valens* und in a^1 Nr. 198, BBorn[8] 7 v. 64: *Dont veirem tals cinc cenz armatz* für *On venran tal cinc cen armat.* v. 7 *puois* „obgleich", s. Dichtgn. S. 192[1]. — Nr. **38** (1 24), v. 23 *a·s* für das handschriftliche *as.* — Nr. **39** (1 39), v. 4 *puois* „obgleich", s. Dichtgn. S. 192[1]. v. 21 ff. ist doch wohl von Flüssen keine Rede; vielmehr: *S' acsetz bo cor d' anar Ad ribiera e(n) Dordonha, De reguart nous dera sonha Ni ja nous degra membrar*, Wenn ihr grosse Lust hättet, in der Dordogne zur Jagd zu gehen, so sollte euch das betreffs einer Entscheidung nicht viel Sorge und Kopfzerbrechen machen, d. h. so solltet ihr auf die Jagd verzichten und unverweilt zu eurer Dame gehen. In den Hss. wäre dann *Ad. r.* über *atr.* zu *autr.* und *antr.* geworden. v. 42 mit den Hss. (s. d. Anm.): *Que s' onor ens* („sein Lehen im Innern") *abria.* — Nr. **40** (1 7), v. 13 *s' ama dintz* („drinnen") *son chastel*, d. h. wenn sie häuslich wird. v. 16 *que* (mit *C*) „gesetzt, dass" = „falls" wie v. 25 und vielleicht auch 22 und 32. v. 34 „und wenn ihm Getreide, Wein und Speck übrigbleibt", wenn er wenig geniesst. v. 41 verstehe ich nicht nur *port* wie Tobler als Konj. Präs., sondern auch *vielh* (von *vielhar* „überwachen") und *novelh* (von *novelhar* = afz. *noveler* „raconter"). In v. 44 handelt es sich kaum um einen Gegensatz; *pot jove pretz* („frischen Ruhm") *guazanhar.* Die einzige Hs. *C'* stellt die Wörter fälschlich um etwa wie a^1, S. 270, 1. Zeile, *son per dreit* statt *p. s. d.* — Nr. **41** (1 11) in a^1, Nr. 191, mit *Ce.* a^1: v. 3 *l' esbaudor*, noch unbelegt; v. 53 *Enan que* („lieber als dass") *de guerra·us laissatz.* — Nr. **III** (1 22) auch in a^1, Nr. 273 (ähnlich *T'*) als Gedicht des Guigo de Cabanas. a^1: v. 19 *d' or' enan* (fehlt noch Sw. 5, 506, 5). v. 38—40 s. Dichtgn. Nr. 41 zu v. 32.

Die Handschrift a^1 ist noch weiter auszubeuten. Eine Uebersetzung der Gedichte Bertrans würde auch dem Forscher äusserst willkommen sein. Vielleicht könnte Stimming sich dazu entschliessen, uns eine solche als Supplement seiner vortrefflichen Ausgabe zu bescheren.

Berlin. Adolf Kolsen.

[1] Zu v. 1—6 s. jetzt Kolsen, Zwei prov. Sirventese nebst einer Anzahl Einzelstrophen, Halle 1919, S. 14[1].

Dante Alighieri, La Divina Commedia. Vollständiger Text, mit Erläuterungen, Grammatik, Glossar und sieben Tafeln. Hrsg. von Dr. L. Olschki. Heidelberg, Jul. Groos. 1918. XVII u. 640 S. 8°. M. 12.—.

Der Verf. hat im Vorwort zu seiner sehr nützlichen und verdienstvollen Arbeit die Absicht und Einrichtung dieser Ausgabe so einfach und klar entworfen und hat das vorgesteckte Ziel so gut erreicht, dass der Kritiker eigentlich nur dieses Vorwort abzuschreiben brauchte, um seinen Lesern einen sachgemässen Begriff vom ganzen Buche zu geben. Man muss sich freuen, dass es gelungen ist, in den Jahren des Krieges eine in Durchführung und Ausstattung so gediegene Dante-Ausgabe dem deutschen Leser zu bieten. Olschki hat, dank seiner Lehrtätigkeit und seinem grossen didaktischen Geschick, für die Bedürfnisse des deutschen Anfängers im Dante-Studium ein so feines und sicheres Gefühl, dass er fast durchaus das Richtige trifft, fast nirgends zu viel noch zu wenig bietet. Am Anfang

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

eine knappe, nur auf gesicherte Ergebnisse beschränkte Skizze von Dantes Leben, an der ich ausser dem Lapsus, dass das De Monarchia unvollendet sein soll (S. XVII), nichts auszusetzen wüsste; am Schluss ein gutes Glossar und ein Namenregister; sodann, was besonders willkommen und verdienstlich ist, eine kleine Grammatik, die vorzugsweise die lautlichen und flexivischen Eigenarten der Danteschen Sprache verzeichnet, während das Syntaktische, das auch im Kommentar etwas zu kurz kommt, zurücktritt. Mit vorzüglichem Verständnis und Taktgefühl ist die kleine Metrik verfasst. Nur den provenzalischen Sirventes hätte ich auf S. 633 nicht erwähnt, um nicht das Missverständnis entstehen zu lassen, dass er eine metrische Vorstufe der Terzine darstelle, was doch nur von dem altitalienischen Sirventese gelten kann.

Für den Kommentar möchte ich im folgenden einige Berichtigungen oder Besserungsvorschläge vorbringen, die sich mir aus der Lektüre des Paradiso ergeben haben. Inf. XIII, 63 fasse ich polsi nicht als Bild für die Kraft, sondern für die Gemütsruhe: an den neuitalienischen Ausdruck *uomo di polso* ist hier kaum zu denken. Purg. XXVI, 142 lies *Ieu*, nicht *Jeu*. Zu Par. I, 9 muss es heissen: „Das Gedächtnis folgt dem von aller Körperlichkeit losgelösten Geiste nicht mehr." Par. I, 76 ist *rota* wohl nicht als Himmelskreis zu verstehen, sondern hat den Sinn von *rotazione*. — I, 92 dürfte unter *proprio sito* die Wolke gemeint sein. — II, 120 darf *semenze* nicht mit „Grund", sondern mit „Einfluss" übersetzt werden. — III, 44 würde ich *quella* gross schreiben. — In der Anmerkung zu III, 76 ff. wäre wohl ein Wort darüber angebracht, dass die Anordnung der Seligen in den Himmelssphären durch die der Himmelsrose wieder aufgehoben wird, bzw. ein Vorverweis auf Par. IV, 28 ff. und XXX, 114. — Zur Deutung von IV, 127 ff. habe ich in der Deutschen Literaturzeitung 1914, Sp. 1263 eine Auffassung vorgebracht, die ich nun ausserdem noch auf Par. V, 40 stützen kann, wo ebenfalls der Verstand als der Sitz oder die Höhle erscheint, in der die Wahrheit sich niederlegt, nicht umgekehrt der Verstand in der Wahrheit, was zwar der modernen, aber nicht der averroistisch-danteschen Anschauung entspricht. Mit dem *esso* in Vers 127 ist also zweifellos der *intelletto* gemeint, und das Subjekt zu *posasi* ist, wie nach mittelalterlicher Syntax zu erwarten war, *il vero*, d. h. das Subjekt des vorausgehenden Nebensatzes. — Mit V, 105: Ecco chi crescerà li nostri amori begrüssen die Seligen nicht Beatrice, sondern Dante. — VI, 55 lies *volle*, nicht *colle*. — Der merkwürdige Ausdruck in VIII, 46 muss unbedingt erklärt werden. — X, 42 darf kein Punkt am Versende stehen. — X, 107 f. muss gesagt werden, dass ein Zitat aus dem Prolog zu den Sententiae des Petrus Lombardus vorliegt. — XI, 70 sind das zu *valse* zu ergänzende Dativ-Objekt nicht die „verirrten Menschen", sondern die Armut selbst. — XV, 79 ist mit *argomento* nicht das „Können", sondern das Erkennen bzw. Darstellen gemeint. — Zu XIX, 11 möchte ich bemerken, dass die Vereinigung der Einzelwesen im Adlerbild nicht die Verschmelzung „aller geistigen und seelischen Fähigkeiten", sondern nur der spezifisch ethisch-politischen versinnbildlicht; und zu XIX, 28, dass mit dem *altro reame* nur die *Troni* gemeint sind. Vgl. Par. IX, 60 f. — In der Anmerkung zu XXI, 58 ff. muss es Saturn statt Jupiter heissen. — XXII, 106 muss die syntaktische Funktion des Konjunktivus *s'io torni* als Optativ erklärt werden = *così possa io tornare*. — XXIII, 108 *gli* ist nicht = *li*, sondern = *vi*. Dabei wäre ein Verweis auf Par. XXIV, 81 und XXV, 125 angebracht. — XXV, 89 geht *esso* doch wohl auf *segno*, nicht auf *Dio*. — XXV, 117 würde ich die sinnlose Lesart *alle parole* getrost durch *le parole* ersetzen. — XXVII, 37 lies *le* statt *la*. — In der Anmerkung zu XXXII, 49 ff. lies *warum* statt *wann*. — XXXII, 107 wäre es besser, die Konstruktion zu erklären als eine deutsche Umschreibung zu geben; ebenso XXXII, 145. — XXXIII, 94 kann *letargo* sicher nicht „Entzücken" bedeuten, sondern „Vergessen". Die ganze Stelle ist bei Philalethes, Pochhammer, Torraca besser gedeutet. —

Mögen diese spärlichen und etwas kleinlichen Beiträge dem Verf. zeigen, wie wenig im ganzen an seiner Arbeit auszusetzen ist, und mögen sie ihm ein Zeichen des grossen Dankes sein, den er sich bei allen Dante-Lesern in Deutschland verdient hat.

München. Karl Vossler.

Butlletí de dialectologia catalana publicat per les oficines del diccionari general de la llengua catalana. Juliol-Desembre 1918. Barcelona, Institut d' estudis catalans, Palau de la Diputacio. MCMXVIII.

Das vorliegende Heft dieser Zeitschrift verdient hier besonders besprochen zu werden: es enthält nichts Geringeres als die Ankündigung eines katalanischen Sprachatlas. A. Griera berichtet, wie er, angeregt durch den Atlas und die sprachgeographischen Studien Gilliérons und dessen Schüler, den Plan eines ähnlichen Werkes fasste. Während der Jahre 1912—14 studierte er im Auftrage des Diccionari General gemeinsam mit P. Barnils die verschiedenen katalanischen Mundarten und gewann so die nötigen Vorkenntnisse, um ein den Eigenarten des Landes und des Volkes angepasstes Questionnaire zusammenzustellen, zu dem der Grundstock durch Gilliérons Fragebogen für Korsika gegeben war. Die Ferienmonate der Jahre 1916—18 benutzte G., um ähnlich wie einst Edmont von Dorf zu Dorf zu ziehen und seine Hefte mit dem kostbaren Material zu füllen. Als Resultat dieser Reisen legt uns nun G. eine Probe von acht Karten vor (Lamm, Bütte, Krug, Knie, Vogel, Fledermaus, Russ, Eckzahn). Die Aufnahmen sind jedenfalls noch nicht als abgeschlossen gedacht, denn die Karten umfassen in 10 Punkten den östlichen Grenzstreifen von Aragonien, in 2 Punkten das noch gaskognisch sprechende Val d'Aran, das, weil zu Spanien gehörend, auf Gilliérons Atlas fehlt und nun hier in willkommener Weise ergänzt wird, in 1 Punkt Andorra, in 49 Punkten Katalonien. Es fehlen noch die Inseln, Valencia und das Roussillon. Da dieses letztere schon in den Sprachatlas Frankreichs einbezogen ist, kann G. zur Not darauf verzichten, obschon dies derjenige ungern sehen wird, der sich nur speziell mit katalanischer Dialektkunde beschäftigen will und doch immer Gilliérons Werk noch zu Rate ziehen muss, und obschon eine zweite Bearbeitung durch einen Einheimischen eine äusserst wichtige Kontrolle liefern müsste. Das Netz der behandelten Ortschaften ist etwa viermal dichter als beim französischen Werk, und da zudem die Varietät eine verhältnismässig geringe ist, so erhalten wir ein

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

recht genaues Bild der Verhältnisse. Das Transskriptionssystem ist im allgemeinen dasjenige des ALF. Unter den Abweichungen bemerke ich besonders, dass *u* nicht gleich *ü*, sondern gleich dem deutschen *u* zu lesen ist, während *ü* wie im Deutschen geschrieben wird. Diese Aenderung in einer Sprache, die ein ü nicht kennt, rechtfertigt sich von selbst. Für die Zuverlässigkeit des Materials bürgen die Namen der beiden Schöpfer des Werkes: A. Griera und P. Barnils, von denen der letztere seine Eignung zu Dialektaufnahmen durch seine phonetischen Studien in ganz besonderem Masse bewiesen hat.

Man sieht, dass Plan, Aufbau und Ausführung allen Anforderungen der Wissenschaft entsprechen. Den Romanisten wird diese Gabe im höchsten Grade willkommen sein, und sie werden dankbar anerkennen, wie rasch aus den Bemühungen der Katalanen um ihre Sprache eine reife Frucht für sie erwachsen ist.

Nur den einen Wunsch fällt es schwer, zu unterdrücken beim Durchlesen der Probekarten: Diese zeigen nämlich in hohem Masse, was wir seit Erscheinen des ALF schon gewusst haben und was Schädel, Krüger und Salow nachgewiesen haben, dass das Katalanische nur im Rahmen aller auf der iberischen Halbinsel erwachsenen romanischen Idiome zu verstehen ist. Die meisten der hier aufgeworfenen wortgeschichtlichen Probleme weisen über die Grenzen des Katalanischen hinaus, und zwar nicht etwa nach Norden, zum Provenzalischen, sondern nach Westen, zum Aragonesischen und Kastilischen. Dem katalanischen Sprachgebiet eignet eben nicht die prächtige geographische und in gewissem Sinne auch sprachliche Geschlossenheit Frankreichs, die Gilliérons Atlas zu einem so sehr sich selbst genügenden Werke macht. Diesen Charakter könnte das neue Werk nur dann erwerben, wenn es gelänge, es über ganz Iberien auszudehnen. Dass dies nur möglich wäre, wenn die spanische Regierung veranlasst werden könnte, sich der Sache anzunehmen, ist klar; es sei denn, dass die junge katalanische Romanistenschule die Energie und die Mittel aufbrächte, von sich allein aus das Gewaltige durchzuführen. Dann hätten sie allerdings ein Werk geschaffen, das dem Gilliérons an Bedeutung nicht nachstünde. Ich verhehle mir nicht, dass mein Wunsch an Utopie grenzt; jedoch er ist geweckt worden durch das Studium eben der uns von Griera vorgelegten Probekarten, und ich glaubte ihn um so weniger unterdrücken zu dürfen, als die gleichen Karten uns zeigen, welche Fülle von sprachwissenschaftlichem Können und Wissen und methodischem Geschick hier an die Schaffung eines Werkes verwendet wird, dem in seiner jetzigen Fassung nur regionale Bedeutung zukommen kann. Doch wollen wir dankbar anerkennen, dass auch schon das, was uns hier geboten wird, eine ungemein schätzenswerte Erweiterung unseres Blickes bedeutet, und dass wir uns nichts Besseres wünschen könnten, als dass jedes ein romanisches Idiom sprechende Land auf die Darstellung seiner sprachlichen Eigenart so viel verwenden möchte wie Katalonien.

Aarau. W. v. Wartburg.

C. Haebler, Bibliografía ibérica del siglo XV. Segunda Parte. Leipzig, K. W. Hiersemann. 1917. IX, 258 S. 8°.

Der ersten Fassung seiner bekannten Inkunabelbibliographie, hat der gelehrte Verfasser nun nach 12jähriger Pause ein Supplement folgen lassen, das eine reiche Ausbeute an Ergänzungen und Verbesserungen zusammenträgt und infolge äusserst geschickter Anordnung sich ohne Schwierigkeiten neben dem früheren Bande und zusammen mit ihm benützen lässt. Ein Hauptverdienst an der neuen Sammlung kommt, wie auch Haebler dankbar anerkennt, dem als Mitglied der deutschen Inkunabelkommission tätigen Professor Konrad Ernst in Hildesheim zu, der in den Jahren 1909/10 die Bibliotheken der iberischen Halbinsel durchforschte. Es war vorauszusehen, dass eine solche Forschungsreise hervorragende Ergebnisse zeitigen würde, und in der Tat hat sich neben zahlreichen neuen Funden und Verbesserungen auch herausgestellt, dass es immer eine problematische Sache ist, alte spanische Drucke als Unica oder Rarissima zu bezeichnen. Werke, die man auf den grossen Nationalbibliotheken Europas vergeblich suchen würde, sind oft zu Dutzenden über wenig bekannte spanische Winkelbibliotheken verstreut, wie man unter anderem aus den Nummern 62 und 66 ersehen mag. Besonders lehrreich sind die von Haebler zu den einzelnen Posten gesammelten Notizen für die Erkenntnis der Rolle, die unsere grossen deutschen Antiquariate bei der Erschliessung dieser alten Bücherschätze spielen. An erster Stelle stehen Ludwig Rosenthal in München und Karl W. Hiersemann in Leipzig. So ist z. B. Reichlings Supplement zu Hain und Copinger, was die spanischen Nachträge betrifft, zum grössten Teil auf den Antiquariatskatalogen Rosenthals aufgebaut. Hiersemann andrerseits liefert die Beschreibung einiger wirklicher Unica. Leider hat Haebler in den wenigsten Fällen festzustellen vermocht oder versucht, wohin die einzelnen kostbaren Exemplare jeweils abgewandert sind. Beispiele von horrenden Preisen, die von amerikanischen Sammlern bezahlt werden, bieten unter vielen anderen die Nummern 314 (Gutierrez), 349, 5 (Leo Magnus), 369 (Lucena), 388 (Madrigal). Womit ich nicht ganz einverstanden bin, das ist die Gewohnheit Haeblers, nur in seltenen Fällen seine Quellen zu zitieren. So z. B. heisst es bei Nr. 73, die zwei Bände der Peregrina von Bonifacius (Sevilla 1498) seien in Deutschland nur in zwei Exemplaren vertreten, deren eines sich auf der *biblioteca municipal de Straubing* befinde. Zufällig weiss ich bestimmt, dass Straubing überhaupt keine Stadtbibliothek besitzt, dass sich also auf derselben auch die erwähnte Inkunabel nicht befinden kann. Auf wen geht aber dann die irrtümliche Angabe zurück? An anderer Stelle hätte bei dem Hinweise auf die jüngst entdeckten Spuren eines Exemplares der berühmten Valencianer Bibel auf der Stockholmer Bibliothek auch kurz angegeben werden sollen, wer diese Spur wieder aufgefunden hat. Es war J. Collijn, und er hat den Fund zuerst in seinem *Katalog der Inkunabeln der k. Bibliothek in Stockholm*, Bd. 1 (1914), S. XV, bekannt gemacht. Literarhistorisch ist von besonderem Interesse, dass sich zu den bis jetzt bekannten drei kostbaren Exemplaren der Encina-Inkunabel von 1496 (Madrid, Escorial, München) nun noch ein viertes (in Evora) gesellt hat. Kulturgeschichtlich ist von Wichtigkeit, dass sich in Madrid und Coimbra je ein Exemplar der *Sahaphati* von Johannes de Fogeda (Salamanca um 1496) gefunden hat, womit die einzige in Spanien entstandene mittelalterliche Syphilisschrift nachgewiesen ist. Den Schluss

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

des stattlichen Bandes bildet eine nach Städten geordnete Zusammenstellung der iberischen Drucker bis 1500 mit Angabe der gedruckten Werke und der Art des verwendeten typographischen Materials. Das nunmehr vollständige Werk ist dem Hispanisten ebenso unentbehrlich wie dem Bibliotheksbeamten und dem Antiquar. Hoffen wir, dass eine baldige Neuauflage dem Verfasser die Möglichkeit bietet, das in beiden Bänden gesammelte Material in einen einzigen zu verschmelzen.

München. Ludwig Pfandl.

Hermann Urtel. Zur baskischen Onomatopoesis. (SB. der preuss. Akad. d. Wiss. 1919, 138—157.)

Nun, da das äusserliche Band zwischen Urtel und den baskischen Kriegsgefangenen gelöst ist, muss er sich noch stärker zur wissenschaftlichen Bearbeitung des Baskischen gedrängt fühlen (vgl. Ltbl. 1918, 39 ff.). Zunächst hat er einen in allen Sprachen interessanten und schwierigen Stoff ergriffen, der auch einen recht beschwerlichen Namen führt: Onomatopoesis; ich würde dafür lieber sagen: Schallwortbildung oder Lautmalerei oder ähnliches, sollte es auch unserer Vorstellung von der Sache nicht genau entsprechen. Diese gehört in die Grammatik, pflegt aber in den einzelnen Grammatiken entweder gar nicht zu erscheinen oder irgendwo beliebig hineingestopft zu sein, in Laut-, Formen- oder Satzlehre. Ueber das Grundsätzliche sind wir im ganzen einig; bei der Ablehnung Wundtscher Auffassungen hätte sich U. auf H. Paul berufen dürfen. Immerhin hat gerade das Baskische auch im Grundsätzlichen eine gewisse Meinungsverschiedenheit zutage treten lassen. In einer Anmerkung zu dem Aufsatz „Elamisch und Kaukasisch" (Orient. Ltz. 1907, 571, Anm. 3) sagt H. Winkler: „Klangfiguren kommen natürlich allenthalben vor, aber die besondere Art und die unaustilgbare Neigung, überall solche Lautbilder hervorzurufen, kennzeichnet diese [die kaukasischen] Sprachen vor anderen; ich kenne ausserdem nur das Baskische, das hierin der unverfälschte Zwillingsbruder der kaukasischen Sprachen ist." Diesen Punkt hat er dann in seiner Abhandlung: „Das Baskische und der vorderasiatisch-mittelländische Völker- und Kulturkreis" 1909, 30—34 breit ausgeführt. Wie andere, so habe auch ich meine Bedenken gegen Winklers Einschätzung der baskischen Doppelung ausgesprochen (Z. Rom. Ph. 36, 38 f.). U. scheint von alledem keine Kenntnis gehabt zu haben; aber er schlägt denselben Ton wie Winkler an, wenn er einleitend bemerkt, es werde beim Baskischen „diese Vorliebe für das Klangmoment die Frage nahelegen, ob die Untersuchung der onomatopoetischen Symbole nicht auf Probleme zurückführe, die mit dem ureigensten Wesen dieser Sprache zusammenhängen" (138). Für solche Symbole hat allerdings Paul den Namen Urschöpfung eingeführt; aber der bezieht sich auf die Entstehungsweise, nicht auf die Entstehungszeit; Urschöpfungen hat es von allem Anfang an bis auf den heutigen Tag gegeben. Sie sind also zum grossen Teil Neuschöpfungen, sind keiner Sprache fremd und nicht als Kennzeichen bestimmter Sprachen anzusehen; so wenig die Gattung wie die einzelnen, lassen sie sich zum Nachweis genetischer Verwandtschaft gebrauchen, immer kann elementare Verwandtschaft[1] den Uebereinstimmungen zugrunde liegen. Wenn eine Sprache Schallwörter in auffälliger Weise begünstigt, so ist die Ursache davon nicht in ihrem eigenen Wesen zu suchen, sondern unmittelbar in dem der Sprechenden, in deren Temperament oder Einbildungskraft oder auch in besonderen Verkehrsumständen. Ebensogut dürfte man dem Baskischen einen eigentümlichen Trieb zur Wortmischung zuschreiben, die ja hier eine so bedeutende Rolle spielt. Eine allgemeine Statistik führt zu keinem triftigen Ergebnis, es muss die örtliche Besonderung hinzutreten; nach Winkler enthält Azkues Wörterbuch weit über 2000 Schallwörter, aus denen er lange Listen zusammenstellt (31 ff.), aber die Frage ist, welche Zahlen entfallen auf die Sprechweisen der einzelnen Orte. Von Ort zu Ort findet wohl ein viel stärkerer Wechsel statt als auf irgendeinem andern Sprachgebiete gleichen Umfanges. In bezug auf Kern und Formung zeigen die Schallwörter der verschiedenen Sprachen im ganzen mehr Uebereinstimmueg als Verschiedenheit, wenn auch diese in breiterer Ausladung auftritt. Winkler freilich meint, dass das Baskische hierin „sich vom Indogermanischen auffallend abhebt" (30, Anm.), und ebenso Urtel: „Auch in der Erfassung der Naturlaute zeigt das Baskische, wie allein es steht und wie fern von den indogermanischen Sprachen. In wenigem finden wir Uebereinstimmung" (140). Während nun Winkler die Menge der baskischen Schallwörter in formal geordneten Gruppen, ohne Angabe der Bedeutung, uns vorführt, stellt U. mit Recht diese als ersten Anordnungsgrund hin, und wir könnten immer feinere Spaltungen vornehmen, um immer besonderere Wahrnehmungen und Empfindungen zu ermitteln, die sprachlichen Ausdruck gefunden haben. Es wäre gerechtfertigt, solche seelischen Urschätze miteinander zu vergleichen; Reichtum und Armut würden sich, wie schon gesagt, nicht sowohl auf die Sprachen als auf die Sprechenden nach Geschlecht, Alter, Veranlagung, Gesellschaftsschicht verteilen. Ausschliesslich sich auf die Wörterbücher zu verlassen, ist misslich; manche verhalten sich gegen Schallwörter sehr spröde, andere wiederum, wie gerade das baskische von Azkue, vielleicht allzu entgegenkommend, bis nahe an die rein individuelle Sprechweise heran. Auf alle Fälle würde eine Vergleichung der baskischen Schallwörter mit denen anderer Sprachen, besonders des Südfranzösischen, wertvolle Ergebnisse liefern. U. weist kaum auf eine und die andere Uebereinstimmung hin, und zwar ohne Belege, so für die Wiedergabe des Glockentons und der brodelnden Geräusche von Flüssigkeiten (140 f.). Darauf sagt er: „Das gurgelnde Geräusch beim Trinken wird nicht als *gluck-gluck* [er übersieht bask. *kulka-kulka*], sondern in breiterer Form aufgefasst", und führt dazu an: *dargatu*, *zurgatu*, *šurgatu*, *dzurgatu*, was aber nicht sowohl „schlucken", als „schlürfen" (auch „saugen") bedeutet. Ihm stelle ich zunächst

[1] Von diesem Ausdruck ist L. Spitzer (Ltbl. 1918, 14. Anm) wenig befriedigt; ich selbst nicht sehr. Doch habe ich ihn nicht in Ermangelung eines besseren gewählt, sondern weil der bessere — „urverwandt" — schon vergeben war. Vielleicht lässt sich dieser, der sich bestens zu „Urschöpfung" fügen würde, seiner bisherigen Verwendung entheben, um so leichter, da sie eine ganz unscharfe ist.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sard. *surdzire*[1], sodann mit labialem Auslaut alban. *gerp* (*gerb-*), lat. *sorbere* (abruzz. *surpi* saugen), südfranz. *souroupa*, *four(r)upa*, *furlupa*, bearn. *hourrupa*, *hurrupa*, *hurlupa*, und dazu wiederum bask. (*h*)*urrupatu*; im Germanischen hat sich (aus *schlucken*?) *l* in den Anlaut gedrängt: *schlürfen*, holl. *slorpen*, *slurpen*, mdl.-engl. *slirrup*, *slurrup*, und mit gutturalem Auslaut norw. *slurke* usw. Als Lehnwort gibt sich durch den dentalen Auslaut zu erkennen bask. *zorta*, *šorta*, *tšorta* Schluck, Tropfen } lat. *sorpta* (*gutta*); vgl. lat. *sorbilo* tropfenweis, alban. *gerbz* Tropfen. Unter den weiter von U. aufgeführten baskischen Wörtern, welche mir irgendeine Verwandtschaft mit südfranzösischen verraten, greife ich ein paar Beispiele heraus: *dingo(lo)n-dango(lo)n* hinkend, schwerfällig gehend (~ bearn. *dingue-dangue*), *hitipiti-hatapata*, ‚à quatre pattes', *karkalla* Gelächter (bearn. *gargalh*), *karraska* Zähnefletschen (~ *carrinca*), *tipustapast* ganz plötzlich (~ *tabust*, *tabus*, *tabut* Lärm). Manches dünkt ein Widerhall aus weiter Ferne zu sein, wie *irrintši* Wiehern (~ port. *rinchar*; s. Z. Rom. Ph. 39, 720 f.), *plasta-plasta* (~ d. *platsch*). In *dirdira*, *dardara* Zittern, lässt sich unser *zittern* nicht verkennen; man beachte altisl. *titra*, engl. *didder*, dän. *dirre* und neuisl. *tatra*, mdl.-d. *tattern*, mdl.-schwed. *daddra*, schwed. *darra*, in denen man wohl die Reduplikation, aber nicht ihre schallwörtliche Natur erkannt hat; übrigens finden sich Seitenstücke dazu in ungermanischen, ja unarischen Sprachen (s. Bask. u. Rom. 41). An der letzten Stelle habe ich eine noch interessantere Formenreihe zusammengestellt, nämlich für „kitzeln". Die baskischen finden sich bei U. 142; die Uebereinstimmung mit deutschen hätte hervorgehoben zu werden verdient: *kitzikatu* ~ *kitzeln*, *kili kili egin* ~ (mdl.) *kille kille machen*. Meyer-Lübke hat sich in diesem Falle für die Schallwortbildung sehr empfänglich gezeigt; aber in 4684, an dessen Spitze *kit. l*, *git. l* besser gepasst hätten als *kat. l*, *gat. l*, war noch Platz für andere romanische Formen, wie sard. *coricori* zu sard. *chirigitas*; hauptsächlich war zu südfranz. *coutiga* (und *coutilha*) hinzuzufügen: südfranz. *cousselego* (Subst.; vgl. mdl.-d. *kutzeln*) und an diese wieder anzuschliessen: port. *cócegas* (S.; mdl. auch *cucégas*), span. *cosquillas* (S.), von denen ich nicht weiss, wo sie untergebracht sind. Bearn. *cacalique*, *calique* (S.), südfranz. *cauquèlo* (S.) durften auch nicht fehlen; das zweite *k* für *t* wird so wenig befremden wie das von abruzz. *ticheli*, engl. *tickle*; deshalb ist aber ein Zusammenhang mit gr. γαργαλίζω, γαγγαλίζω (vgl. georg. *grgena* S.) nicht ausgeschlossen und ein solcher mit marokk.-arab. *teqaugiša* (S.) nicht unwahrscheinlich. Endlich konnte Meyer-Lübke sich nicht verhehlen, dass auch das lat. *titill(ic)are* (8756) zu dieser grossen Gruppe gehört, und daher kein Grund vorhanden ist, zu sagen, der Anlaut von neap. *cellecare*, kal. *zillicare* sei nicht „erklärt" (vgl. südfranz. *chicoula*, madj. *csiklandani*, auch *csikolni*).

[1] Ob sard. *suspire* nur eine Variante davon, bleibt wegen des *-s-* zweifelhaft; der Druckfehler *surpire* bei Meyer-Lübke 8094 verdeckt die Sache. Und wenn hier die Herleitung dieser Form von **suspedire* mit Hinweis auf Z. Rom. Ph. 33, 649 angeführt wird, so bemerke ich, dass zwar diese Seite mir gehört, aber nicht die Herleitung. Meyer-Lübkes Unsicherheit bezüglich der sardischen Formen erklärt sich aus dem Verhältnis, in dem er zur Schallwortbildung im allgemeinen steht.

Ein Schallwort vermisse ich ungern, das sich in zahlreichen begrifflichen und lautlichen Varianten der weitesten Verbreitung erfreut, und auf das ich im Laufe der Jahre mindestens ein halbdutzendmal (zum letzten Male Z. Rom. Ph. 36 [1912], 39) die Aufmerksamkeit zu lenken mich bemüht habe: *schurrmurr*, σούρδου-μούρδου, *šurus-muruš*, *charivari* usw. Durcheinander, Pöbel, Lärm usw. Im Baskischen begegnet es uns als *surruburru*, *zirrimirri*, Stümpereien, *zurrumilo*, *sirimili* Wirbelwind, *tšulumulu*, *zurrumurru* Wirrwarr, Lärm, *zurruburru*, *zirriburru* Lotterei, *širromarro* Hirtenspiel mit sechs kleinen Steinen, *tširrimarra* Etikette, Geschwätz u. ä. Sehr beachtenswert ist das von U. 142 f. erörterte *amen-omenka* nach Hörensagen; nur ist *amen* nicht von *aho* Mund, abgeleitet, sondern setzt das Kirchenwort *amen* fort, das durch *aho* zu *ahomen* Bissen, umgewandelt worden ist. Das gleiche Ergebnis ist dem Worte *omen* Ruf, beschieden worden (s. Bask. u. Rom. 27 f.; ich trage nach span. *en un santiamén* Azkue 2, 252b). *Omen* und *amen* erschienen im Bask. als Varianten eines Wortes, und so konnte *omenka* nach Hörensagen, wie der Ruf geht, zu einem *amen-omenka* werden, während U. die Lautabstufung sich in umgekehrter Richtung vollzogen denkt: „Stück für Stück, stückweise, personenweise". — Unter den von U. 144 f. angeführten Tiernamen finden sich Uebereinstimmungen mit andersprachigen, die zum Teil sogar auf Entlehnung beruhen. Ueber Formen wie *kokoko* Huhn, *pipuak* (Pl.) Küchlein, brauche ich mich nicht zu äussern. Manche gehen nicht, wenigstens nicht zunächst, aus irgendwelcher Nachahmung von Tiergeräuschen hervor, wie *kakamarlo* Käfer (neben *kakamarro*, *kakamalo*, *kukumarro*, *kakalardo*, *kakarraldo*; im Span. von *A'lava* ist *cacaldarro* bes. Hirschkäfer), auch *karamarlo* und, für Maikäfer, *karamarro* (Dart. Guilbeau), und noch bei Azkue *karrakaldo*, die sich an Fortsetzungen von *scarabaeus* (südfranz. auch *caravas*) und *cochlea* (vgl. franz. *escarbot* und *escargot*) anschliessen. Sicherlich ist *kirikiño* Igel, nichts anderes als lat. *ericius* (von *er* dass.)[1]. Auch *kokolaiko* Schnecke, gehört zu *cochlea* (vgl. südfranz. *cacalauso* u. ä.) und nicht wie U. will, zu **kok* harte Schale, und noch weniger ziehe ich dazu, ohne die Hartschaligkeit in Zweifel zu ziehen, *kukuso* Floh (das gleichbed. *arkakuso* enthält in seinem ersten Teil *ardi* Floh). Dieses Wort — Azkue verzeichnet auch *kuku* als Kinderwort für Flöhe und Läuse — ist in einem weiteren Sinne dem Romanischen wohl bekannt (s. Rom. Lehnwörter im Berb. 39). *Fuitartar*, *fitšartšar* Wiesenschmätzer, ist eine ziemlich getreue Nachahmung des Rufes von Pratincola rubetra oder Pr. rubicola, des Braunkehlchens oder des Schwarzkehlchens (worüber ausführlich Baist Z. Rom. Ph. 39, 92 ff.). Er pflegt aus zwei Teilen zu bestehen: *wid-tek*, *wis-tektek*, und der Name pflegt entweder dem zweiten Teile entnommen zu sein: franz. *trac trac*, *tratra*, *trac*, *traquet*, bask. *tširtšarta*, *tšintšort* (auch *otatšori*, wtl. Ginstervogel) oder beiden: mdl.-franz. *bistratra*, *bistraque*.

[1] Ganz ebenso hat sich lat. *scylla*, ital. *squilla*, ven. *schila*, bearn. *exquire*, bask. *izkira* Garnele, zu span. (Bilbao, A'lava) *quisquilla* dass. erweitert und germ. **skila*, ital. *squilla*, span. *esquila*, bask. *izkila* Glocke, zu bask. *kiskili*, *kiskilo* Glöckchen, Schelle; vgl. lat. *quisquiliae*, *casoabellus* und die *cuscolium*-Gruppe (Bask. u. Rom. 10 ff.).

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

südfranz. *vitcharcha*, *foutentega* u. ä. Alle obigen baskischen Namen sind nur für Bizkaya bezeugt. — Die interessantesten Schallwörter unter den Tiernamen sind ohne Zweifel die für den Schmetterling. U. 145 unterscheidet vor allem zwei Typen: **tši-* und **pimp-*; der zweite, der in zahlreichen Spielarten (*papilio* usw.; vgl. Z. Rom. Ph. 15 [1891], 119) über die Welt verbreitet ist, variiert innerhalb des Baskischen fast gar nicht (s. Z. Rom. Ph. 11 [1887], 486); der erste wiederum ist, soviel ich sehe, ausserhalb des Baskischen nicht stark vertreten (z. B. in einer und der andern kaukasischen Sprache; das *cengiaricula* einer abruzzischen Md. klingt gewiss nur zufällig an; es wird nichts anderes sein als „kleiner Lappen"), erscheint aber hier in überraschend mannigfachen Formen, von denen U. nur drei darbietet. Ich gebe eine etwas reichere, aber keineswegs erschöpfende Sammlung (meistens aus Azkues Wtb. entnommen): *tšitšidola*, *tšintšitola* (Dart.), *tititšol*, *šitšitol* (diese beiden teilte mir G. Lacombe aus Bonapartes Papieren mit), *tšitšipapa*, *tšitšitera*, *atšitamatatši*, *atšinini*, *tšimilot*, *tšimirrika*, *tšimirrita*, *tšipilipeta*, *tšipilota*, *tšipeleta*, *tširibia*, *tširibiri*, *tširipiri*, *tširripita*, *tširuliru*, *tširita*, *tšilipitaiña*, *tšalupitši*; wir nehmen hier die Berührung mit vielerlei Wörtern anderer Bedeutung wahr, unter denen wohl die für „Mühlklapper" am meisten zu beachten sind: *tšilipala*, *tšalapeta*, *-pata*, *-parta*, *tšimo* und *zitola* (aus dem Span.; bei Larramendi, nicht bei Azkue).

Unmittelbar auf den Abschnitt I hätte V, der letzte, folgen sollen, wo „eine Formart, die unsere besondere Aufmerksamkeit erregt", zur Sprache kommt: „ein zweigegliederter Typus, dessen zweiter Teil in gleicher Gestalt wie der erste, nur mit Voraussetzung eines *m-* erscheint". Diese Beschreibung ist nach zwei Seiten hin zu ergänzen: *m-* wird nicht bloss vorausgesetzt (*aiko-maiko*), sondern vertritt auch den anlautenden Konsonanten des ersten Teiles (*zurru-murru*), und diese Rolle kann auch ein anderer Labial übernehmen (*zurru-burru*). Damit schon entfällt die Folgerung, die U. aus der Sache zieht. Etwas genauer hatte sich Duvoisin ausgedrückt (Congr. scient. de France 39me s. Pau 1873, II, 374): „Voici une formation plus singulière, mais aussi plus rare; elle consiste à remplacer par un *m* et quelquefois un *b* la première lettre du mot répété." Die Hauptsache aber ist, dass es sich ebensowenig wie bei der Vokalabstufung *i* : *a* um eine dem Baskischen eigentümliche, sondern um eine in den verschiedensten Sprachen vorkommende Erscheinung handelt. O. Weise bemerkt im Aufsatz „Die Wortdoppelung im Deutschen" (Kluges Ztschr. II, 12 f.): „Ferner ist zu beachten, dass bei den Wörtern, deren beginnender Konsonant wechselt, eine gewisse Vorliebe für bestimmte Mitlaute vorhanden ist. Die Mehrzahl aller einschlägigen Wörter fängt nämlich im zweiten Gliede mit einem Labial an, entweder mit *m* oder mit *p, b* oder mit *f, w*." Im Madjarischen pflegt die zweite Hälfte der „Zwillingswörter" (*ikerszók*) mit einem Labial zu beginnen, der begünstigste Laut ist *b* (Simonyi Zs. Tüzetes magyar nyelvtan 1875, I, 357, A magyar nyelv 2. Aufl. 1905, 283. Die ungarische Sprache 1907, 266). Brockelmann Vgl. sem. Gramm. 2, 461 sagt: „Damit berührt sich die namentlich den altaischen und hamitischen Sprachen, aber auch dem Pers. und Armen. eigene Neigung in spielender Klangmalerei einem Worte den gleichen Lautkomplex, aber mit *m* im Anlaut folgen zu lassen, die vielleicht nach fremden Mustern im Neusyr. und Tigriña sehr häufig auftritt." Auch die reiche Sammlung, die uns K. Foy (Studien zur Osmanischen Syntax [Mitt. des Sem. f. Or.-Spr. zu Berlin II, 2, 105 ff.]: „Das Hendiadyoin und die Wortfolge *ana baba*") darbietet, zeigt die entsprechende Begünstigung der Labialen; wenn aber der erste Teil selbst mit einem Labial anlautet, dann pflegt der Anlaut des zweiten Teils ein Guttural oder Palatal zu sein, z. B. *paldyr küldür* holtergepolter. Trotz seiner gründlichen Prüfung der Lautverhältnisse hat Foy dies übersehen (125). Damit ist nun aber nicht gesagt, dass der Labial im Anlaut des zweiten Wortteils immer in der angegebenen Weise unursprünglich sei; nur werden solche zu Recht bestehenden Verbindungen wie *Tohuwabohu*, *Kreti und Pleti*, *pêle-mêle*, *teco-meco* usw. in Heimat und Fremde ein besonders gutes Fortkommen haben. Die allgemeine Erscheinung muss auch eine allgemeine Ursache haben; ich finde sie in dem Bestreben, jedem der beiden Wortteile — was bei den gewöhnlichen Zusammensetzungen nicht geschieht — seine Selbständigkeit zu wahren, sie möglichst auseinanderzuhalten, was eben durch den vollkommenen Lippenverschluss am besten geschieht[1]. Ebensowenig wie aus den Doppelwörtern lässt sich aus den einfachen die Wahrscheinlichkeit für ein bask. Präfix *m-* oder *ma-* gewinnen, ganz abgesehen von der Schwierigkeit, diesem einen Sinn beizulegen. Gegen die Beweiskraft der von U. 156 aufgestellten Doppelliste erhebt sich ein Gesamteinwand: warum liegt kein einziger Beleg vor von einem konsonantisch anlautenden Worte mit solchem Präfix? Das in Frage stehende *m-* lässt sich nun schliesslich in den meisten Fällen auf andere Weise ganz gut erklären. *Makila* Stock, hat ja sachlich zu *akilu* u. ä. Treibstachel, eine nahe Beziehung[2] und könnte auch sprachlich darauf zurückgeführt werden, wennschon nicht vermittelst eines Präfixes *m-*, so durch Einmischung von *malleus*, *mattea*, *matara*; ich halte aber an der längst vorgeschlagenen und bei dem häufigen Vorkommen von *m-* für *b-* lautlich unbedenklichen Herleitung von *baculum* bzw. *bacillum* fest, und zwar wegen der Formen: *makulu* Krücke, *makulo*,

[1] Schon vor Jahrzehnten hat Kúnos eine Abhandlung über die „Zwillingswörter" im Madj. veröffentlicht; ihre erste Hälfte betitelt sich: „Die Rolle der Labialen in den Zwillingswörtern". Ich kenne sie nicht, kann sie mir auch jetzt nicht verschaffen, weiss daher nicht, ob er nicht eine der meinigen entsprechende Erklärung gibt. — Das erste von U.s sieben Doppelwörtern lautet *aiko-maiko* unentschieden. U. hat das *aiko* verkannt; es vertritt in der Umgangssprache das schriftsprachliche *ariko*. *Ari* (auch *aritzen*) *da* bedeutet: „er ist beschäftigt"; *ariko* (auch *ari izango da*): „er wird beschäftigt sein". In *aiko-maiko* ist *aiko* wiederholt, das bedeutungslose *m-* versieht aber das Amt der Negation: „soll ich's tun? soll ich's nicht tun?" (vgl. *eznaiz-banaiz* 146). Das zu *aikolo-maikolo* erweiterte *aiko-maiko* hat nicht *maikola* Schnecke, hervorgerufen, sondern die Erweiterung beruht umgekehrt auf letzterem, dessen zweiter Teil dem span. *caracol* (auch bask. *karakoil*) entspricht, der erste dem ersten von span. *mariposa*, bask. *maripampalona* Schmetterling, *mariburduntzi* Libelle u. ä.; vgl. *marikorkoila*, *marrakurrilo* Schnecke.

[2] Siehe die Beschreibung des *Makila* bei Vinson Les Basques 92; besonders: „L'extrémité de cette armature est souvent à vis et cache une longue pointe de fer destinée à piquer les bœufs." Wenn man aber den Stock aus dem Treibstachel hat entstehen lassen (O. Stoll), so hat das doch auch seine sachlichen Bedenken.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

mako Hirtenstab, *makol* Stock mit Haken, *maket* Keule. *Madari* ist dasselbe wie *udare*, nämlich Birne; letzteres bedeutet eigentlich — und so wird es hie und da noch gebraucht — Sommerfrucht im allgemeinen (Apfel, Birne, Pflaume); der Anlaut stammt aus *makatz* wilder Fruchtbaum (bes. wilder Birnbaum, was genauer ausgedrückt wird durch *madari-makatz*), wilder Kastanienbaum, Birne im allg., Art Kirsche. *Marrakatu* heiser werden, beruht auf *marraka*, welches bald den Tierschrei im allgemeinen bezeichnet, bald einen besondern, das Miauen, das Meckern, das I-ahen (U. 152); es ist im Sinne beeinflusst worden von bearn. *arrauca-s* heiser werden (was für das Baskische auch das Lehnwort *arrakoil* heisere Stimme, ergeben hat), vielleicht auch von bask. *marhanta, marranta* Schnupfen, Heiserkeit, *marrantatu* heiser werden, einem andern Lehnwort aus dem Südfranz. (*marfoundut*, auch bask. *mafrundi*, woraus sich, beiläufig gesagt, eine kleine Anmerkung zu Urtels schöner, reichhaltiger Abhandlung „Autour du rhume" gewinnen liesse). *Ma'r)ikol* ist aus dem gleichbedeutenden franz. *haricot* erwachsen, mit Beihilfe von *maritš* Schote, oder dem vorher erwähnten *maikola* Schnecke. An Stelle von Präfixbildung setze ich also Wortmischung und so auch in andern Fällen. — U. 157 sagt: „In ähnlicher Weise lässt sich auch ein *l*-Präfix für das Baskische nachweisen." Dem glaubte ich vorgebeugt zu haben, als ich Bask. u. Rom. 34 f. in mindestens zwei Dutzend romanischer Lehnwörter die Entstehung eines anlautenden *l*- aus dem romanischen Artikel darlegte und das Ueberspringen eines solchen *l*- auch in echt baskische Wörter vermutete. Unter diesen befinden sich zwei von U. angeführte Wortpaare, von denen eines: *listu*: *istu* Spucke, noch mit einem dritten Anlaut: *tšistu* vorkommt und mit den Nebenformen: *tu*, *ĩu*, *tšu*, so dass Schallnachahmung nicht zu bezweifeln ist. Dass ich in der angeführten Schrift mein Hauptinteresse der Veränderlichkeit des konsonantischen Anlauts gewidmet habe, wird auch U. nicht entgangen sein; vielleicht aber beanstandet er meine Berechtigung, die Lehnwörter als unentbehrliche Führer in der baskischen Lautgeschichte zu verwenden. Freilich hält er sie oft für echt baskisch, so 154 *pimpalet* kleiner: *gimbalet* grosser Bohrer (nach Azkue gilt *gimbalet, gimalet, gimbelet, kimbelet* für den kleinen Bohrer, *pimpalet, bimbalet* ist „Bohrer" schlechtweg). Das ebendaselbst vorkommende *kapar: lapar* Zecke, berührt sich wenigstens mit rom. Formen (s. Bask. u. Rom. 37[1]). — Die Präfixe verleiten U. zu den Infixen; aber wenn er 153, Anm. 2 von einem „*-j*-Infix als Deminutivum" spricht, so ist das wohl nur eine unbedachte Ausdrucksweise; er verkennt ja die kindersprachliche Erscheinung nicht, die Mouillierung der mouillierungsfähigen Konsonanten. Ebensowenig ist in gewissen, 156 Anm. 1, erwähnten Fällen ein *z*- oder *s*-Infix anzunehmen. Auch hier haben wir es mit Wortmischung zu tun; so erklärt sich *mustur* Schnauze aus *mutur* Schnauze + *musu* dass., so *moskor, moškor, mozkor* Trumm, aus *mukur, mokor* dass. (s. Z. Rom. Ph. 36, 36) + *motzor* dass. (von *motz* } lat. *mutius*?), so *mosko* Schnabel aus *moko* dass. + *musu*.

In den mittleren Abschnitten II, III und IV behandelt U. Gruppen von Erscheinungen, die in keinem vollen und festen Zusammenhang mit den eigentlichen Schallwortbildungen stehen, aber doch durch gewisse Fäden mit ihnen verknüpft sind. Grenzüberschreitung darf jedenfalls als statthaft angesehen werden; die Grenzen selbst sind ja vielfach unsicher. Der Abschnitt II bezieht sich auf die Doppelungen im weitesten Umkreis; ihre Bedeutung wird ins Licht gerückt. Sehr ansprechend ist die Erklärung, die U. von der Form des bask. Superlativs gibt: „der grösste" werde zunächst ausgedrückt: „der grosse von den grossen", **handien handia*, und dies dann abgekürzt zu: *handien-a* „der von den grossen". Diese Darstellungsart ist vollkommen natürlich und logisch; für mich hat sie nur den einen Fehler, dass ich sie in keiner andern Sprache nachweisen kann. Ich kenne keine andere Erklärung des bask. Superlativs und nicht einmal den Versuch einer solchen, wenn auch Campión Gram. 141 auf eine „tácita comparación" hindeutet.

Im Abschnitt III vermag ich keine Belege für eine ausserhalb der Doppelung stattfindende und mit begrifflichem Wandel verbundene Vokalabstufung zu entdecken. Die Wortpaare U.s sind alle untereinander verschiedenartig, so dass keines das andere in der vermeinten Auffassung stützen kann. Bald herrscht überhaupt keine Bedeutungsverschiedenheit, wie bei *ahospez* auf dem Bauche, *ahuspez* auf dem Munde (an denselben Bibelstellen steht z. B. jenes bei Leizarraga, dieses bei Haraneder). Bald besteht zwar eine solche Verschiedenheit, aber sie ist von keiner Vokalabstufung begleitet, sondern es handelt sich um Antritt eines Suffixes: *arristi* Nachmittag, *arrats* Abend (in *arratse* ist *-e* Artikel). Von *arrats* ist gebildet *arrastegi, -tei, -tiri, -tri, -ti, arrestiri, arratsiri* wie *gaztetegi, gazteteri* Jugend, von *gazte* jung, oder *hariztegi, -tei, -tri, -ti* Eichenwald, von *haritz* Eiche. Oder die Bedeutungsverschiedenheit besteht zwar, ist aber so unscharf, dass die Formen oft füreinander gebraucht werden dürfen: *agor* trocken (frei von Wasser), *idor* trocken (durch Hitze), und hier kommt eine starke lautliche Mannigfaltigkeit hinzu: *agor, legor, idor, ihar, eihar, leihor, elkor*. Oder die Bedeutungsverschiedenheit ist zwar ganz scharf, aber mit der Vokalabstufung ist ein Wechsel der Konsonanten verbunden, der die Funktion jener in Zweifel stellt: *osaba* Onkel, *izaba* Tante. Das hatte ich schon früher betont (R. Basque 7, 322), und wenn mir U. *ozaita* Pate, *ozama* Patin, entgegenhält, so hatte ich ja gezeigt, dass diese mit dem andern Wortpaar gar nichts zu tun haben. Eine unzweideutige Vokalabstufung tritt uns entgegen in *irmiermo* kleine Spinne, *armiermo* grosse Spinne (Azkue: *irmiarmo, armiarmo*); nur ist sie eben keine andere als bei den Schallwörtern überhaupt und z. B. ebensowenig mit einer Bedeutungsabänderung verbunden wie *gliska-glaska* neben *glaska-glaska*; „gross", „klein" wird eine Verlegenheitsauskunft auf eine entschiedene Frage gewesen sein. Das interessanteste und schwierigste Wort auf dieser Seite 149 ist *etzi* übermorgen, gegen-

[1] Auch Trombetti Come si fa la critica di un libro (1907) 153 f. nimmt Präfixe im Bask. an: aber ich kann keinen der von ihm vorgebrachten Belege für beweiskräftig ansehen. In *tšindar* Funke, hatte schon van Eys *tš-* als Deminutivpräfix erklärt, und Uhlenbeck Z. Rom. Ph. 29, 232 (dazu ich 30, 214) hält daran fest. Für mich ist das Wort das lat. *scintilla*. Ueber den Abfall von anlautendem *tš, š, s, z* (z. B. *imitša* neben *tšimitša* Wanze) s. Bask. u. Rom. 38. *Matšarde* gegabelt, von Trombetti zu *sarde* Gabel, gestellt, ist verführerisch; aber *matšarde* ist auch Synonym von *matšarda, matšar, matšarro, matšol*; und *sarde, šarde* hat sich nur eingemischt.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

über von *atzo* gestern. Hier sind das begriffliche und das lautliche Verhältnis nicht einmal gedanklich zur Deckung zu bringen; entsprechen könnten sich nur „vorgestern" und „übermorgen", sie werden auch in manchen Sprachen oder vielmehr von manchen Sprechenden miteinander verwechselt. Beide Ausdrücke, wenn gegliedert, werden leicht einen gemeinsamen Teil besitzen, z. B. ital. *ier l' altro*, *doman l' altro*. So lässt sich denken, dass „vorgestern" und „übermorgen" als „dritter Tag" mit Einschluss des „heute" bezeichnet werden; nur müsste die Unterscheidung durch „vor" und „nach" hinzutreten. Dafür weiss ich kein Beispiel; es pflegt nach vorn, nicht nach rückwärts gezählt zu werden, so bezieht sich lat. *nudius tertius* „vorgestern" im Grunde auf den heutigen Tag: „heute ist der dritte Tag", und ebenso wird es sich mit russ. *tretĭjago dnja* und bask. *(h)eren egun* eig. „dritter Tag" verhalten. Deshalb und nicht aus lautlichen Gründen ist die Annahme eines **erentzi* für *etzi* ausgeschlossen (wegen des *-tzi* liesse sich an das von *zortzi* acht, *bederatzi* neun erinnern); ein einmaliges *herenci* (bei Leizarraga) zum dritten Male, wird Azkue zufolge ein Druckfehler sein. Vielleicht enthüllt sich die Herkunft von bask. *etzi* an demselben Tage wie die von lat. *perendie*.

Worauf U. im Abschnitt IV hinzielt, ist mir nicht klar. Er sagt 150: „Betrachten wir eine Reihe baskischer Tiernamen und die Benennungen der Art und Weise ihres Schreiens, so beobachten wir, dass innerhalb gewisser Tiergruppen ganz bestimmte Lautkomplexe wiederkehren, in einer Weise, die nicht nur auf keinem Zufall beruhen kann, sondern ein ganzes System von Gruppen sichtbar macht." In der ersten Gruppe *bel-* sind zwei Vogelnamen: *bele* Rabe, und *belešega* Krähe (die mit dem letzteren gleichbed. *belatš*, *belatšika*, *belatšinga*, *belašta*, *belešaga*, *beltzur*, *beltzurda* hätten auch mitgeteilt werden sollen), von denen ich auch jetzt noch der Ansicht bin, dass sie mit *beltz* schwarz, zusammenhängen, keinesfalls aus dem Schrei der Vögel abgeleitet sind. *Belatš* und *belatz* bedeutet auch, natürlich bei örtlicher Verschiedenheit, „Sperber" (und nach U., was ich aber anderswo nicht finde, „Falke"), und Dartayet gibt mit dieser Bedeutung die Form *šori belatš*, wo der Zusatz *šori* Vogel, befremdet. Vielleicht ist es nur die umgedeutete Anlautsilbe von *šapalatš* (Fabre), *zapalatz* (Guilbeau) Sperber, *sap-*, *zapelaitz*, *-atz*, *zapalatz* (Azkue) Sperber, Turmfalke, *šapelatz* (Azkue) Gabelweihe, wobei man an *zabal* breit, *zapal* platt, denken könnte. Uebrigens verzeichnet Azkue auch *pelatš* Sperber, und *palaccia* ist im Gebiete von Novara der Name einer Falkenart (Mäusefalke). Aus den Papieren Bonapartes teilte mir G. Lacombe *beratš* Schmetterling (zu Hasparren) mit; ich finde ebenso *belatša* (mit *a*) im Guide von 1873; aber das ist wohl bloss eine Abkürzung von *jainko belatša* (Gotteskrähe? -sperber?), wie Dartayet 1876 bietet —, anderswo heisst der Schmetterling *jinkollo* (Gotteshuhn), *jangoikomandatari* (Gottesbote). Der Name der Mauerschwalbe oder des Mauerseglers, *beletšiko*, *belatšiko*, *beltšijoi* (hinzuzufügen: *meletšiko* Azk.), obwohl nur aus Bizkaia bezeugt, stammt vom franz. *arbalétrier*, südfranz. *balustri* u. ä. (ital. *balestruccio* ist die Hausschwalbe). — Ueber die weiteren „Tiergruppen" bemerke ich kurz im einzelnen: welche Beziehung lässt sich zwischen *orein* Hirsch, und *or* Hund, denken? *ašeri* Fuchs, hat klare Entsprechungen in Afrika; *azkon* Dachs ist *taxon-*; über *ašuri* Lamm s. Z. Rom. Ph. 40 [1919], 102); *akuri* Meerschweinchen (auch *kurrin* Azk.) ist ein südamerikanisches Wort (Z. Rom. Ph. 36, 34); *akirin* verschnittener Bock, ist beeinflusst durch *zikiro* Hammel, *zikiratu* verschneiden. — U. schliesst hieran Gruppen von Tierlauten mehr oder weniger allgemeinen Gepräges, die daher, wenn sie zur Bezeichnung bestimmter Tiere gebraucht werden, nicht besonders kennzeichnend sind. Die Mauerschwalbe heisst *irra-irra*; Beobachter geben ihren Schrei als *spi*, *skri*, *kri* an, und die sonstigen bask. Namen für sie beginnen in der Tat mit einem Zischlaut: *tširribirri*, *tširrin*, *tširrio*, *zirrin*, *zirrinkīlu*, *-gīlu*; span. (A'lava) *cirri*. — U. berührt auch die Zurufe an die Tiere. Aber alle diese Gebiete harren noch gründlicher Durchforschung, besonders auf vergleichender Grundlage. Zwischen *arri* (*arre*) dem Antreibelaut für Pferd, Esel, Maultier (für Rindvieh: *aio*, *aiorra*) und *arra* männl. Schwein, Eber, besteht keinerlei Zusammenhang; jener aber kehrt in derselben oder einer ganz ähnlichen Form (z. B. friaul. *èri*) bei allen Südromanen wieder, hat sich auch in Nordafrika zum Teil eingebürgert, als *arri*, *arria*, *aerra*, *hèrr*, *erri*, gegenüber dem *hü* des Nordens (zu diesem, d. h. zunächst zum franz. *hue* gehört südfranz. und bask. *i*). Das *haide* des Balkans ist nicht nur in das Arabische, auch des Westens (*hādi*, *haida* für das Kamel), eingedrungen, sondern auch, ich weiss nicht auf welchem Wege (vgl. franz. *haïe*), in das transpyrenäische Baskisch: *aida* Treibruf für die Kuh. *Arres* Schaf, ist nur durch ein Missverständnis hier hereingekommen; es ist das span. *res*, das von arab. *rās* Kopf, kommt. Auch bei der Annahme von Wortmischung ist es gut, sich im weiteren umzuschauen. So entspricht z. B. bask. *kurrin-ka-tu* unserem *grun-zen*, lat. *grun-nire*. Das von Tiernamen und Tierlauten Gesagte verallgemeinert U. 152 schliesslich: „Es zeigt sich vielmehr, dass wohl der grösste Teil des baskischen Wortschatzes auf solche Wurzeln oder Themen, die sich zu Gruppen zusammenschliessen, aufgebaut ist." Findet sich denn in andern Sprachen nicht das Entsprechende? Noch dazu ist eine von den beiden Stichproben durchaus nicht einwandfrei; an der fremden Herkunft von *zango* Bein (Meyer-Lübke 9598) lässt sich nicht zweifeln, es fragt sich nur, inwieweit andere Wörter sich hier eingemischt haben. Bestimmt müssen wir jedenfalls *(t)šanguru* Krabbe, von dieser Masse abtrennen.

Dass Urtel und ich auf diesem Boden einigermassen verschiedene Wege gehen, erklärt sich wenigstens zum Teil aus psychologischer Ursache; wer mit Eifer an eine neue Sprache herantritt, arbeitet aus ihr vor allem heraus, was ihm bisher fremd war, und leicht mit übertriebener Schärfe; der, welcher längere Zeit hindurch sich mit ihr beschäftigt hat, sucht — oder ist das etwa überhaupt eine Eigenart des Alters? — mehr das Verbindende als das Trennende[1].

H. Schuchardt.

[1] Die Schreibung U.s ist eine gemischte; massgebend ist dabei, ob er ein Wort nach eigenem Gehör aufgezeichnet oder dem Wörterbuch Azkues entnommen hat. Ich bin bei der geblieben, die ich seither angewendet habe. Eine ausführliche Darlegung der ganzen Angelegenheit macht sich allerdings notwendig; doch muss ich sie auf eine andere Gelegenheit aufsparen.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Zeitschriften u. ä.

Germanisch-Romanische Monatsschrift VII, 8/9. Sept. 1919: Jörgen Forchhammer, Systematik der Sprachlaute als Grundlage eines Weltalphabets. I. — Oskar Walzel, Die Formkunst von Hardenbergs „Heinrich von Ofterdingen". — Frick, Manon Lescaut als Typus.

Zs. für französischen und englischen Unterricht XVIII, 2: Inhalt: Th. Krueger, Zum Gedächtnis Thuraus († 7. Juli 1918). — Krüper, Deutschland und Frankreich in ihren geistigen Beziehungen seit 1870. — Zillmann, Mme de Staël und unsere höhere Schule. — Mitteilungen: Stiefel, Die Phonetik im fremdsprachlichen Unterricht der Universität und der Schule. — Franzmeyer, Zur Behandlung von Assimilationserscheinungen im französischen Unterricht. — Kluckow, Briefe aus Frankreich. Aus der Kriegsarbeit eines Neuphilologen. — Born, Lexikalische Beiträge zum Typus *ajouter foi*. — Allgemeiner Deutscher Neuphilologen-Verband. — Literaturberichte und Anzeigen: Jantzen, Krieg und Schule. Pädagogische Kriegsliteratur IX (103. Gaudig, Die Schule im Dienste der werdenden Persönlichkeit; 104. Gaudig, Deutsches Volk — deutsche Schule. Wege zur nationalen Einheit; 105. Buchenau, Die deutsche Schule der Zukunft; 106. Kesseler, Weltbürgerliche und staatsbürgerliche Bildung; 107. Loewe, Schulbewegung und Weltkrieg; 108. Borbein, Auslandsstudien und neusprachlicher Unterricht im Lichte des Weltkrieges; 109. Jahnke, Ziele und Wege des Unterrichts; 110. Eduard Schwartz, Gymnasium und Weltkultur; 111. Wiesenthal, Der preussische Gymnasiallehrplan auf seine Einheit und Deutschheit hin betrachtet; 112. Rein, Die nationale Einheitsschule in ihrem äusseren Aufbau beleuchtet; 113. von Batocki und Gerschmann, Russisch als Pflichtfach an höheren Schulen der Ostprovinzen; 114. Asmus, Notstände an höheren Schulen; 115. Kern, 150 000 ungeborene Qualitätskinder???). — Jantzen, Hüppy, Die Phonetik im Unterricht der modernen Sprachen. — Jantzen, Haacke, Byron und Dante. — Jantzen, Defoe, Glück und Unglück der berühmten Moll Flanders, übers. von Hedda und Arthur Möllen van den Bruck. — Weyrauch, Litt. Geschichte und Leben. — Zillmann, Zur Entstehungsgeschichte von Emile Zolas Rougon-Macquart und den Quatre Évangiles. — Zillmann, Gustav Koehler, Der Dandysmus im französischen Roman des 19. Jahrhunderts. — Gaerdes, Tauchnitz Pocket Library, Nr. 39—78. (Schluss.) — Jantzen, Stimmen und Richtlinien, herausgegeben vom Auslandsbund deutscher Frauen.

Neophilologus V, 1: J. J. Salverda de Grave, Evolution de certains groupes intervocaliques de consonnes en français. — K. R. Gallas, Mérimée et la théorie de l'art pour l'art. I. — H. Sparnaay, Zur Entwicklung der Gregorsage. — Th. C. van Stockum, De tragiek van den artistiek aagelegden mensch in de nieuwere Duitsche letterkunde. — A. E. H. Swaen, Ballads, tunes and dances in Nash's works. — Ders., Een Japansch portret van Milton. — R. C. Boer, Ibsen's Peer Gynt. — H. Vroom, Een merkwaardige navolging. — J. J. A. A. Frantzen, Zur Vagantendichtung. — Besprechungen: G. J. Geers, T. Navarro Tomás, Manual de Pronunciación Española. — K. Sneyders de Vogel, C. Appel, Provenzal. Lautlehre. — Ders., E. Lerch, Die Bedeutung der Modi im Französischen. — J. J. Salverda de Grave, Collin, Etude sur le développement de sens du Suffixe *-ata* dans les langues romanes, spécialement au point de vue du français. — K. Sneyders de Vogel, Brall, Lat. foris, foras im Galloromanischen, besonders im Französischen. — H. Jantzen, Jiriczek, Seifriedsburg und Seyfriedssage. — A. J. Scholte, Fringe, Ueber die neuere flämische Literatur. — J. H. Kern, Kaluza, Chaucer-Handbuch für Studierende. — Fr. A. Pompen, Liljegren, Studies in Milton.

Modern Philology XVI, Nr. 6, 10. Okt. 1918, Febr./Juni 1919: M. Schütze, Studies in the Mind of Romanticism.

Nieuwe Taalgids XIII, 1: D. C. Tinbergen, „Kinderpraat". — N. v. Wijck, Opmerkingen over taalkundig nationalisme en internationalisme. — J. v. d. Elst, De hervorming van de Nederl. versbouw. Kritiese beschouwing van enige citaten. — J. J. Le Roux, Het onderspit delven. — Ders., Het lidwoord „die". — G. A. Nauta, Nog iets over „een". — XIII, 3: Le Rütte, Pallieter. — Ph. J. Simons, Woordgeslacht als eenheidsgraad. — F. den Eerzamen, Spreekw. en Spreekw. uitdrukkingen, voornamelijk uit Goerre en Overflakkee III.

Tijdschrift v. Taal en Letteren VII, 2: H. Linnebank, Bewusste Analogie. — F. Buitenrust Hettema, Bredero's laatste Toneelwerk? — G. Royen, Kontaminatie. — J. Witlox, Hadewijch-Bloemaerdinne. H. H. Knippenberg, Kinderrijmpjes uit Limburg.

Wörter und Sachen VI, 2: Otto Lauffer, Zur Geschichte des Kachelofens in Deutschland. Die Herkunft des Kachelofens, Die Konvex- und Konkavkachel. Die ganztöpfigen und die halbtöpfigen Uebergangsformen von der Topfkachel zur Blattkachel. Zur Geschichte der frühsten Verbreitung der Blattkachel in Deutschland. Zur Geschichte der Fliese. Mit Bemerkungen von R. Meringer. — Gl. Longa, Terminologia contadinesca di Bormio. 2. Teil. (Sammlung von Ausdrücken der italienischen Bauernsprache des Veltlins über Getreidebau, Müllerei, Mehlbereitung, Backwesen und Gebäckarten.) — Richard Riegler, Tiernamen für Rausch; Zu span.-port. *cabra saltante* „Irrlicht"; Zum Bedeutungswandel von *bestia* im Romanischen; portug. *Ouçao* „Wurm", „Milbe"; ital. *grullo* „dumm"; franz. *gruyer* „Forstmeister". — Max Leopold Wagner, Neusardisch *pinzus* „Pfand". — Leo Spitzer, Ital. *lazzaretto, ghetto*. — Ders., Zu römisch *buggero*, termine generico come coso, negozio. — W. Meyer-Lübke, Nhd. Ranke. — Rud. Much über M. Schönfeld. Wörterbuch der altgermanischen Personen- und Völkernamen.

Wörter und Sachen. Beiheft 3: G. Huber, Les appellations du traîneau et de ses parties dans les dialectes de la Suisse romande. Heidelberg, Winter. 1919. X, 92 S. 4°. M. 10.—.

Zs. des Vereins für Volkskunde 28: C. Clemen, Der Ursprung des Martinsfestes. — G. Schläger, Einige Grundfragen der Kinderspielforschung. II. Kind und Sprachspiel. — J. Müller, Das Fangsteinchenspiel in den Rheinlanden. — G. Polivka und J. Bolte, Die Entstehung eines dienstbaren Kobolds aus einem Ei. — K. Brunner, Die Garnweife oder Garnhaspel. — F. Weinitz, Schmuckgegenstände aus Menschenhaaren.

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 44, 2: R. Palgen, Willehalm, Rolandslied, Eneide. — H. Vetter, Die Sprüche Bruder Wernhers. — G. Ehrismann, Zu Rudolf von Ems Weltchronik. — J. Fiebach, Die dualistische Weltanschauung im Armen Heinrich. — H. Naumann, Zu Hartmanns Lyrik. — A. Leitzmann, Bemerkungen zu den spätmhd. Lyrikern: 1. Zu Muskatblut. 2. Zu Hugo von Montfort. 3. Zu Oswald von Wolkenstein. — Ders., Suchenwirtiana. — E. Ochs, Gottesfürchtig, andächtig, fromm im Ahd. — R. Hünnerkopf, Die Drachensage im Hürnen Seyfrid. — M. H. Jellinek, Zu den *e*-Reimen der Schlesier. — Ders., Zum Tatian. — S. Feist, Die Ripuarier. — F. Holthausen, Zum Heliand. — O. Behaghel, Die altdeutschen Adverbien von *hôch*. — Ders., Zum genetivus partitivus bei Zahlwörtern. — Ders., Nachtrag zum Akkusativ *einem* (Beitr. 42, 554). — F. R. Schröder, Eröffnung des Kampfes durch Speerwurf. — Ders., Altisl. *skinndráttr*. — E. Kieckers, Die direkte Rede im Nhd. als Objekt. — W. Braune, Nachtrag zu den zwei Dichtern des Reinært (S. 100 ff.).

Zs. für den deutschen Unterricht 33, 6: Dr. E. Geissler, Thomas Mann als Lehrer des Stils. — W. Marcus, Schillers Jugenddramen als kursorische Lektüre. — K. Müller, Goethe, J. Grimm und Bismarck — Gegner der Sprachreinigung? — O. Behaghel, Restlos, ein neues Modewort. — Karl Kinzel, Gedächtnisrede für Gotthold Böttticher. — Oskar Weise, Literaturbericht 1918. Die deutsche Sprache. — 33, 9: W. Marholz, Literatur. Dichtung und ihre Geschichte. — F. Seiler, Ein „alter Reim" bei Goethe. — Paula Schlodtmann, Das Problem der Heldin in Schillers Jungfrau von Orleans und Hebbels Judith. — H. Westerburg, Wilhelm Raabe auf der höheren Schule. — G. Herrmann, Leo Sternberg. —

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

K. Blume, Welt- und Lebensansicht in den „eisernen Sonetten". — P. Herrmann, Der Himmelsgott der alten Deutschen. — K. Bergmann, Streifzüge durch die bayrischen Mundarten. — G. Rosenthal, Ein praktisches Beispiel zur Sprachkunde. — Alfred Schirmer, Die deutsche Umgangssprache. — Th. Büsch, Das Deutsche im Kampfe gegen fremde Betonung. — W. Hofstaetter, Eine Jubiläumsausgabe von Gottfried Kellers Werken.

Germania III, 1: F. Kluge, Der Name der Germanen. — G. Wolff, Was verstehen wir unter römisch-germanischer Altertumsforschung? — A. Bach, A. Biese, Der Ortsname „Bad Ems".

Zs. des Allgemeinen Deutschen Sprachvereins, Juni: O. Behaghel, Wieder einmal vom e. — A. Schirmer, Ein Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. — O. Schütte, Vornamen aus dem Seinstedter Kirchenbuche. — Th. Gartner, Beziehungsweise. — A. Sievert, „Technisch". — Th. Scheller, Volkstümliche Tiernamen im Hannoverlande.

Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde 38, 2: E. M. Minkoff, Unveröffentlichtes aus der Weimarer Liederhandschrift vom Jahre 1537. — R. van der Meulen, Over den Nederlandschen oorsprong der aardrijkskundige namen Skagerrak en Kattegat. — J. W. Muller, Aernout en consorten; over enkele oude straatnamen. — G. Leendertz Jr., Over eenige genitivbepalingen. — A. C. Bouman, Wulfila's sterfjaar.

Arkiv för Nordisk Filologi 35, 3—4: Innehåll. Ernst Wigforss, Efterledens behandling i namnen på *-stad*. — John Loewenthal, Zur germanischen Wortkunde. — Sigmund Feist, Runen und Zauberwesen im germanischen Altertum. — Erik Brate, Andra Merseburgbesvärjelsen. — Finnur Jónsson, Sturlunga-prologen. — Finnur Jónsson, Maskuline substantiver på *-nir*. — Finnur Jónsson, Gudenavne—dyrenavne. — Finnur Jónsson, Overgangen *ǫ* —*ö* (ø) i islandsk. — Nils Carlsson, Utvecklingen av urg. *auh*. Gotländska bidrag. — Johannes Neuhaus, Om *-lev*. Kom det fra Sverrig eller fra Danmark? — Nils Hänninger, Sydsvenskt *jorda* (lördag). — Kr. Kålund, Nekrolog över Björn Magnusson Olsen. — Finnur Jónsson, Nekrolog över Dr. phil. Jakob Jakobsen. — Erik Brate, Besvärjelsen på Björketorp- och Stentoften-stenarne. — Sven Grén Broberg, Bibliografi för 1917.

Danske Studier 2: Gunnar Knudsen, Priorens Disputats med Guidos Sjæl. — F. Ohrt, Fra den yderste Sproggrænse. — M. C. Harding, Et ikke tidligere trykt Brev fra Rasmus Rask til H. C. Ørsted. — Finnur Jónsson, Danske Stedsnavne i Knytlingasaga. — Th. Roust, Af dansk Fædrelandssangs Historie. — Fra Sprog og Litteratur: Lidt om „Hjortens Flugt" — Til Gefjon-Spørgsmaalet — Dronningen, der aad Agerkaal — Kong Hugleiks Dødsaar.

Anglia XLIII, 2: Herbert Cramer, Das persönliche Geschlecht unpersönlicher Substantiva (einschliesslich der Tiernamen) bei William Wordsworth. II. — A. E. H. Swaen, The Airs and Tunes of John Gay's Beggar's Opera. — Max Förster, Zu den „Kleineren mittelenglischen Texten" (Anglia 42, 145 ff.). — Otto B. Schlutter, Weitere Beiträge zur altenglischen Wortforschung.

Anglia Beiblatt XXX, 9. September 1919: Quiller-Couch, Studies in Literature (Fehr). — Annie Besant, An Autobiography (Fehr). — Benham, English Literature from Widsith to the Death of Chaucer (Fehr). — Coulton, Social Life in Britain from the Conquest to the Reformation (Fehr). — Thyret, Einf. in die franz. u. engl. Lautlehre (Mutschmann). — Methode Alvincy. Gespräch- und Lesebücher zur leichten und gründlichen Erlernung von Sprachen. Modern Life. Deutsch-englisches Gesprächbuch; English, German Dialogues and Phraseology (Aronstein).

English Studies I, 4. August 1919: Suggestions for A-Students. — F. J. Hopman, Some Aspects of Lord Byron's Character and Poetry. — W. van Maanen, A Literary Portrait of Swift. — Notes and News (Karl Brugmann †). — A. G. van Kranendonk, Notes on Modern English Books. IV. A Study of Recent Literature (John W. Cunliffe, English Literature during the last half century). — G. H. Goethart über J. H. E. Crees, George Meredith. A Study of his Works and Personality. — R. W. Zandvoort über The Merchant of Venice ed. Guittard and Rijneke.

Revue d'histoire littéraire de la France XXVI, 2: A. Monglond, Sainte-Beuve et la Revue Suisse. — E. Ritter, Quelques notes sur Saint-Réal. — P. Gautier, Le centenaire de Mme de Staël. — P. Villey, A propos des sources de deux Epitres de Marot. — P. Chaponnière, Le Chevalier de Vatan et son Ode à l'Eternité. — P. Bonnefon, Henri de Latouche et George Sand. — L. Hogue, Un classique (Jules Berger de Xivrey) défenseur de Ronsard en 1829. — F. Lachèvre, Claude Belurgey, auteur présumé des Quatrains du Déiste. — E. Estève, Les droits d'auteur de Pixerécourt. — G. Charlier, Sur la mort de Millevoye. — Comptes rendus: A. Chérel, Fénelon au XVIIIe siècle. — Ders., Edition de l'Explication des articles d'Issy. — A. Pons, Edition du Voyage d'Italie du Comte de Caylus. — D. Hobart Carnathan, Edition de l'Ad Deum vadis de Jean Gerson.

Literarisches Zentralblatt 32: Ad. Tobler, Altfranz. Wörterbuch. Hrsg. von E. Lommatzsch (A. Hilka). — M. Koch, Deutsche Vergangenheit in deutscher Dichtung (P.). — 33: Albert Leitzmann, Wilhelm von Humboldt. Charakteristik und Lebensbild (R. O.). — Theodor Storm, Sämtliche Werke. Herausgegeben von Alfred Biese. — 34: Dante Alighieri, La Divina Commedia. Vollständiger Text mit Erläuterungen, Grammatik, Glossar und sieben Tafeln herausgegeben von Leonhard Olschki (M. J. W.). — Max Fischer, Heinrich Heine der deutsche Jude. — Waldemar Oehlke, Lessing und seine Zeit (Rudolf Raab). — 35: Adolf Bartels, Kinderland. Erinnerungen aus Hebbels Heimat (Curt Hille). — 36: Albert Köster, Prolegomena zu einer Ausgabe der Werke Theodor Storms: Theodor Storm, Sämtliche Werke, herausgegeben von Albert Köster; Theodor Storm, Briefe an seine Kinder. Herausgegeben von Gertrud Storm (H. Binder). — 37: Germania an ihre Kinder. Heinrich von Kleists eigenhändige Niederschrift. Herausgegeben von Georg Minde-Pouet (Hans Knudsen). — 38: E. Vettermann, Die Balen-Dichtungen und ihre Quellen (-r.). — G. Steiner, Gottfried Keller; A. Leitzmann, Die Quellen zu Gottfried Kellers Legenden. Nebst einem kritischen Text der „Sieben Legenden" (Hans Knudsen). — 39: H. Finke, Ueber Friedrich und Dorothea Schlegel (Jos. Körner). — Paul Lindau, Nur Erinnerungen (Rud. Raab). — H. Patzig, Dietrich von Bern und sein Sagenkreis (O. Brenner). — 40: L. L. Schücking, Die Charakterprobleme bei Shakespeare (M. J. Wolff). — Rud. Palgen, Ueber Zacharias Werners „Söhne des Tals". Ein Beitrag zur Geschichte der Romantik; Briefe des Dichters Friedr. Ludw. Zacharias Werner. Hrsg. von Oswald Floeck (M. K.). — 41: Ernst Cassirer, Heinrich von Kleist und die Kantische Philosophie (Hans Knudsen).

Deutsche Literaturzeitung, Nr. 29: Goethe, Wilhelm Meisters Wanderjahre, hrsg. von E. Wolff, von Hecker. — Spitzer, Aufsätze zur romanischen Syntax und Stilistik, von Gamillscheg. — Schweizerisches Archiv f. Volkskunde, Festgabe f. E. Hoffmann-Krayer, von Fehrle. — Nr. 30: Briefwechsel zwischen Mörike und M. v. Schwindt, hrsg. von Rath, von Mayer. — Nr. 31/32: Mulertt. Laissenverbindung und Laissenwiederholung in den Chansons de geste, von Stengel. — Nr. 33/34: Dantis Alagherii de vulgari eloquentia, De Monarchia rec. Bertalot, von Joachimsen. — Van Hamel, Zeventiende-Eeuwesche Opvattingen en Theorieën over Litteratur in Nederland, u. Opstellen. — Das Elisabethanische Sprichwort nach Thomas Draxe's Treasurie of ancient Adagies, hrsg. von Förster, von Schröer. — Nr. 35: Beiträge zur Geschichte der Renaissance und Reformation, Joseph Schlecht dargebracht, von Goetz. — Nr. 36: Leitzmann, Die Quellen von Gottfried Kellers Legenden, von Ermatinger.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Abhandlungen der sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften. Philologisch-histor. Klasse. 35. Bd. Nr. 2. Lex. 8°. Leipzig, B. G. Teubner. — Eduard Sievers, Metrische Studien. IV. Die altschwed. Upplandslagh nebst Proben formverwandter german. Sagdichtung. 2. Teil: Texte. 1919. IV u. S. 263—620. 35. Bd. Nr. 2. M. 14.—.

Abhandlungen der sächsischen Akademie der Wissenschaften. Philologisch-historische Klasse. 36. Bd. Nr. 4: B. Delbrück, Germanische Syntax V. Germanische Konjunktionssätze. 1919. VI. 80 S. M. 3.60. (Leipzig, B. G. Teubner.)

Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philosoph.-philologische und historische Klasse. 30. Bd. 6. Abh.: Carl von Kraus, Die Lieder Reimars des Alten. 2. Teil: Die Reihenfolge der Lieder. München, Franz in Komm. 67 S. 4°. M. 4.—.

Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Phil.-histor. Klasse. 1919. — 8. Abhandlung: Gustav Ehrismann, Studien über Rudolf von Ems. Beiträge zur Geschichte der Rhetorik und Ethik im Mittelalter. 116 S. 8°. M. 4.—. (Heidelberg, Winter.)

Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur und für Pädagogik. 22. Jahrg. 43. u. 44. Bd. 7./8. Heft: G. Mayer, Goethes Lied „Ueber allen Gipfeln".

Deutsches Philologenblatt 27, 26/27: A. Biese, Gottfried Keller.

Philologus 75, 1/2: R. Pfeiffer, Antikes in der Zimmerischen Chronik. — 3/4: F. Lammert, Die Angaben des Kirchenvaters Hieronymus über vulgäres Latein.

Berliner Philologische Wochenschrift 39, 29: C. Blümlein, Bilder aus dem römisch-germanischen Kulturleben (Wolff).

Sokrates. Zs. für das Gymnasialwesen 7, 7/8: Victor Henry, Andresen als Dichter.

Zs. für die österr. Gymnasien LXVIII, 12: Corpus medicorum latinorum. Vol. I. Celsi quae supersunt. Rec. Fr. Marx (A. Kappelmacher). — J. W. Bruinier, Minnegesang. Die Liebe im Liede des deutschen Ma. (A. Kleinberg). — E. Ermatinger, Gottfried Kellers Leben (A. Nathansky). — LXIX, 1/2: M. Schuster, Ueber zwei Motive der „Traumdeutung" Walthers von der Vogelweide.

Archiv f. slav. Philologie 37, 1 u. 2: L. Steinberger, Wandalen = Wenden.

Die Bücherwelt 16, 8/9: H. Rausse, Johann Jakob Christoph von Grimmelshausen.

Die Bücherhalle, Heft 3: G. Morgenstern, Sprachwirtschaft.

Zs. für Bücherfreunde. N. F. XI, 4: O. Clemen, Eine Titelbordüre Pamphilus Gengenbachs. — A. Tulla, Kleine Bausteine zur Bibliographie des Wiener deutschen Theaters im 18. Jahrhundert. II. — R. v. Kehler, Ricarda Huch und Theodor Fontane. — 5/6: H. W. Rath, Familienbriefe aus dem Nachlasse Eduard Mörikes und Nachrichten über das Leben des älteren Bruders des Dichters nebst unveröffentlichten Briefen. — M. Schnitzer, Grimmelshausens Bärenhäuter.

Frankfurter Bücherfreund 12, 4: E. F. Kossmann, Ein Fragment der Hinfahrt Mariae von Konrad von Heimesfurt.

Mitteilungen des Allgemeinen Buchhandlungs-Gehilfen-Verbandes 18, 1/2: Adolf Bartels, Gottfried Keller. Zu seinem hundertsten Geburtstag.

Anthropos XII—XIII, 3/4: K. Wessely, Zur germanischen Lautverschiebung. — A. Derr, Elementare Wortschöpfung.

Archiv für Kulturgeschichte 14, 1/2: C. Habicht, Die geistigen Grundlagen der Kunst des Mittelalters. — Literaturberichte: G. Steinhausen, Geschichte der gesellschaftlichen Kultur und Sittengeschichte; W. Ganzenmüller, Geschichte der französischen Kultur.

Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der deutschen Geschichts- und Altertumsvereine 1919, 1/2: Beschorner, Fortschritte der Flurnamenforschung in Deutschland 1913/1917.

Mitteilungen des Vereins für die Geschichte Berlins, 4: H. Bock, Ein neues mundartliches Wörterbuch der Mark Brandenburg.

Mitteilungen des Vereins für Hamburgische Geschichte, 1918: M. G. Rosenbacher, Harry Heine & Co.

Mitteilungen aus dem Quickborn 12, 4: O. Haas, Hunnen, Hünen, Hühner in Pommerschen Ortsnamen. — R. Becker, Die Mundarten als Grundlage der Veredlung unserer Schriftsprache.

Hannoversche Geschichtsblätter, 22, 1: Chr. Flemes, Nachtrag zum plattdeutschen Wörterbuch.

Braunschweigisches Magazin, 2/3: Eine Verfügung gegen die „Hausierer und Lieder-Krämer".

Aus dem Ostland. Illustrierte Monatsblätter für Heimatkunde, Kunst, Wissenschaft und Verkehr des Ostens 14, 6: B. Pombecki, Johanna Schopenhauer und Karl von Holtei.

Hessenland. Zs. für hessische Geschichte und Literatur 33. 13/14: E. Lohmeyer, Jakob Grimm in der kurhessischen Zensurkommission 1815—1820 (Forts.). — 15/16: Edw. Lohmeyer, Jakob Grimm in der kurhessischen Zensurkommission 1815—1820 (Forts.). — Satznamen als hessische Familiennamen.

Mainzer Zeitschrift, XIV: Behrens, Germanische Kriegergräber des 4. bis 7. Jahrh. im städtischen Altertumsmuseum in Mainz. — Werminghoff, Der Frauenlobstein im Kreuzgang des Mainzer Domes. — Neeb, Heinrich Frauenlobs Grab und ältester Grabstein im Domkreuzgang zu Mainz.

Mitteilungen des historischen Vereins der Pfalz, Bd. 37/38: W. Krämer, Ueber die Sagen vom Grossen Stiefel bei St. Ingbert. Ein Beitrag zur Sagenkunde der Rheinpfalz.

Historischer Verein Heilbronn. Bericht aus den Jahren 1915—18: M. von Rauch, Ein 48er Lied aus Heilbronn.

Reutlinger Geschichtsblätter, XXVIII/XXIX, 5/6: E. Gradmann, Die Wurmlinger Kapelle und ihre Ueberlieferungen.

Zs. für die Geschichte des Oberrheins. N. F. 34, 3: A. Hund, Wanderungen und Siedelungen der Alamanen.

Das Bayerland. Illustrierte Monatsschrift für Bayerns Land und Volk 30, 23: E. Herold, Jean Paul als Oberfranke.

Mitteilungen des Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen 57, 3/4: A. Herr, Zwei deutsche Lieder aus dem 15. und 16. Jahrhundert.

Vierteljahrsschrift für Geschichte und Landeskunde Vorarlbergs. N. F. III, 1: L. Jutz, Zur Mundartforschung in Vorarlberg.

Zs. für Brüdergeschichte, XII: W. Bettermann, Die Urgestalten des Liedes „Herz und Herz vereint zusammen"; Zinzendorfs Lied: „Abendmahlsgedanken" 25. Sept. 1716 in Wittenberg.

Mitteilungen des Vereins für Sächsische Volkskunde, VII, 12: E. Mogk, Zur Deutung der Steinkreuze.

Blätter zur bayrischen Volkskunde. Jahrbuch des Vereins für bayrische Volkskunde und Mundartforschung in Würzburg. 7. Reihe: H. Clauss, Volkskundliches und Geschichtliches aus Heiligenrechnungen. — O. Brenner, Ein Rätsel (bei Luther).

Zs. für österreichische Volkskunde, XXIV, 5—6: A. Hrodegh, Religiöse Primitiv-Erscheinungen im oberen Schwarzatal. — W. Tschinkel, Sagen aus der Sprachinsel Gottschee.

Schweizerisches Archiv für Volkskunde, 22, 1/2: L. Rütimeyer, Weitere Beiträge zur schweizerischen Ur-Ethnographie aus den Kantonen Wallis, Graubünden und Tessin. — F. Fankhauser, Anhang. Zu tessinisch *torba* „Speicher". — Arthur Rossat, Les „Föles". VIII. S. Meier, Volkskundliches aus dem Frei- und Kelleramt. II, III. — Miszellen: E. Hoffmann-Krayer, Volkstümliches aus Jeremias Gotthelf. IX. X. — S. Singer, Karl unter den Weibern. — Ders., Bergspiegel. — E. Hoffmann-Krayer, Zur Sitte der Kiltsprüche. — G. Küffer, Erzählungen vom Lugitrittli. — Bücheranzeigen: Giovanni Anastasi, Tessiner Leben. — Heinrich Marzell, Volkstümliche Pflanzennamen aus dem bayrischen

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Schwaben. — Dr. Othmar Meisinger, Volkslieder aus dem badischen Oberlande. — Mathilde Eberle, Die Bacqueville-Legende (W. Altwegg). — Peter Thomsen, Palästina und seine Kultur. (Wo nichts Besonderes bemerkt ist, sind die Anzeigen von E. Hoffmann-Krayer.) — E. Hoffmann-Krayer: Bibliographie 1919. — 3: Dr. med. Gust. Ad. Wehrli, Die Schwitzstübli des Zürcher Oberlandes. — Théodore Delachaux, Le Tavillon et son emploi décoratif dans l'architecture du Pays d'Enhaut. — S. Meier, Volkskundliches aus dem Frei- und Kelleramt. II, IV. — Dr. P. Odilo Ringholz O. S. B., Die Einsiedler Wallfahrts-Andenken einst und jetzt. — Miszellen: S. Schlatter, Ein Aufrichtspruch vom Jahre 1767. — Dr. Ad. Fluri, Altbernische Spiele. — E. Hoffmann-Krayer, Volkstümliches aus Jeremias Gotthelf. XI. — R. His, Zu „Bauer hast du Geld". — E. A. Stückelberg, Das Glockenwunder. — Ders., Der „Geruch" der Heiligkeit. — Bücheranzeigen: Francesco Chiesa, Die künstlerische Betätigung des Tessiner Volkes und ihr geschichtlicher Wert (F. Rintelen). — Hans Schwab, Das Schweizerhaus, sein Ursprung und seine konstruktive Entwicklung. — A. de Cock, Natuurverklarende Sprookjes. — G. Steinmann, Die Eiszeit und der vorgeschichtliche Mensch. (Wo nichts Besonderes bemerkt ist, sind die Anzeigen von E. Hoffmann-Krayer.)

Geographische Zeitschrift, 25, 7: H. Hassinger, Bemerkungen über die Südostgrenze des deutschen Siedelungsgebiets.

Neue kirchliche Zeitschrift 30, 7: O. Brenner, Studien zu Luthers Bibelübersetzung. 5. Luthers Anteil an den Neudrucken.

Theologische Studien und Kritiken, 92. 1: H. Ernst, Die Frömmigkeit des Erasmus.

Christliche Freiheit 35, 29: Theodor Hoenes, Gottfried Keller.

Beiträge zur sächsischen Kirchengeschichte, 33: H. Schüttoff, Der Dichter des Liedes „Komm, komm, mein heller Morgenstern".

Zs. für Psychologie 82, 3 u. 4: H. Werner, Rhythmik, eine mehrwertige Gestaltenverkettung.

Logos. Internationale Zs. für Philosophie der Kultur. VIII, 1: Karl Vossler, Ueber grammatische und psychologische Sprachformen. — Ernst Cassirer, Hölderlin und der deutsche Idealismus. II.

Kunstwart und Kulturwart 32, 20: Ferd. Avenarius, Zu Gottfried Kellers Gedenktag.

Internationale Monatsschrift für Wissenschaft, Kunst und Technik 13. 8. Aug. 1919: K. Vossler, Die mittellateinische Philologie. — O. Walzel, Expressionistisches Drama.

Deutsche Rundschau 45, 10. Juli 1919: E. Ermatinger, Gottfried Keller an der Scheide zweier Zeitalter. — Hanns W. Rath, Eduard Mörike und der grüne Esel. Ein unbekanntes Kapitel zur Geschichte der Schwäbischen Dichterschule. (Schluss.) — 11. August 1919: M. J. Friedländer, Ueber Fremdwörter. — 12. Sept. 1919: St. Hock, Gibt es eine deutschösterreichische Literatur? — Georg Fittbogen, Eine neue Lessing-Biographie (von W. Oehlke).

Deutsche Revue 44. Aug. 1919: Ernst Traumann, Erlebnis und Dichtung in Goethes „West-östlichem Divan". Eine Jahrhundertbetrachtung. (Schluss im September-Heft.)

Preussische Jahrbücher, Aug.: H. Conrad, Der Freund der Shakespearischen Sonette. — A. Leitzmann, Eine groteske Reklame aus der Schillerzeit.

Süddeutsche Monatshefte, 16, 8: Jos. Hofmiller, Bemerkungen zu Rollands Johann Christof.

Der Türmer, 21, 13: K. Storck, Gottfried Keller im Briefwechsel mit Paul Heyse.

Konservative Monatsschrift, 76, 7: A. Biese, Wilhelm Raabe und wir. — 8: Chr. Boeck, Klaus Groth. — 10: A. Bartels, Der konservative Gedanke in der deutschen Literatur.

Der Neue Merkur. Monatshefte. Juni 1919: A. v. Hatzfeld, Gottfried Keller.

Hochland. Monatsschrift für alle Gebiete des Wissens, der Literatur und Kunst 16, 10: J. Schwering, Gottfried Keller.

Oesterreichische Rundschau, 57, 6: H. v. Voltellini, Die Deutschen in Südtirol. — M. von Mayr, Wienerische Lautlehre: Die Zischlaute.

Das literarische Echo 21, 24: G. Klatt, Der Vers im Märchen. — 22, 1: Max Meyerfeld, Gundolfs Shakespeare.

Das deutsche Drama. Zs. für Freunde dramatischer Kunst, 2, 4: W. Michel, Der Hölderlinische Sophocles.

Die Bühne. Halbmonatsschrift, herausgegeben vom Verein zur Förderung der Bühnenkunst, 1, 89: P. Lingens, Das Problem der Liebe in Shakespeares Lustspielen.

Neue Blätter für Kunst und Literatur. Hrsg. vom Verein für Theater- und Musik-Kultur, der Neuen Gesellschaft für Kunst und Literatur und dem Verein Frankfurter Kammerspiele, 2, 2: J. Petersen, Wilhelm Creizenach †.

Weimarer Blätter. Zs. des deutschen Nationaltheaters in Weimar, 1, 12: F. Auerbach, Die Wanderungen von Goethes Ahnen. — E. Hardt, Goethe und die franz. Revolution. — H. Merian-Genast, Eine Goethe-Erinnerung. — 15: H. v. Hülsen, Vorrede zu einer Platen-Ausgabe. — W. Jürgens, Shakespeare und Weimar.

Bayreuther Blätter, 42, 1-3: Arm. Crommelin, Goethe und Bismarck, Die Staatskünstler. — 4—6: E. Schwebsch, Goethe und Wagner. — 7—9: E. Schwebsch, Goethe und Wagner. 2. — M. Seiling, Goethe als Mystiker. — H. Seeliger, Die Darstellung der Natur im Wortton-drama R. Wagners.

Frankfurter Zeitung, 23. Aug., 1. Morgenblatt: Eugen Lerch, Die Ethik und das Futurum.

Der Tag. B. N. 197: Eugen Lerch, Die Sprache als Kunstwerk.

Studien XCI, Febr.: L. P. P. Franke, Edm. Rostand.

Museum 26, 6: Catalogus der Goethe Verzameling in de Kon. Bibliotheek (Scholte). — Brall, Lat. foris foras im Galloromanischen (Salverda de Grave). — G. Bouman, Bijdrage tot de Syntaxis der „dat"zinnen in het Germaansch (Kern). — Borssina, Duitsche Klankleer (Kloeke). — Schuchardt, Die rom. Lehnwörter im Berberischen (Kluyver).

Nordisk Tidsskrift for Filologi. 4. R. 8. B. 1/2. Heft: Elisabeth Westergaard, Præfix „un" i engelsk Rigsprog og engelske Dialekter.

Videnskapsselskapets Skrifter. Kristiania. II. Hist.-filos. Klasse 1918. Nr. 3: H. Falk, Altwestnordische Kleiderkunde mit besonderer Berücksichtigung der Terminologie. IV. 234 S. 8°.

Bibliothèque universelle et Revue Suisse XCV, Nr. 285. Sept. 1919: Henri Chenevard, L'évolution d'Edouard Rod.

Neu erschienene Bücher.

Bücher, Karl, Arbeit und Rhythmus. 5., verb. Aufl. Mit 26 Abb. auf 14 Taf. Leipzig, E. Reinicke. 1919. gr. 8°. XII, 517 S. M. 16.80; Pappb. M. 21.—.

Busse, Bruno, Das Drama. II. Von Voltaire zu Lessing. 2. Aufl. Herausg. v. Dir. Dr. Ludwig und Prof. Dr. Glaser. (Aus Natur und Geisteswelt 288.) Leipzig, Teubner. 115 S. 8° M. 2.60.

Deimann, W., Abfassungszeit und Verfasser des griech. Alexanderromans. Diss. Münster 1918. 55 S. 8°.

Domel, Georg, Gutenberg, die Erfindung des Typengusses und seine Frühdrucke. Mit 19 (z. T. farb.) Beil. Privatdr. Köln, Buchh. H. Z. Gonski. 1919. VII, 108 S. gr. 8°. M. 60.—; geb. M. 70.—.

Fitzhugh, Thomas, The Indoeuropean Superstress and the Evolution of Verse. University of Virginia. Bulletin of the School of Latin No. 9. July 1, 1917. Anderson Brothers. University of Virginia. Charlottesville, Va. U. S. A., 112 S. 8°.

Arnold, R., Allgemeine Bücherkunde zur neueren deutschen Literaturgeschichte. 2., neu bearbeitete und stark ver-

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

mehrte Aufl. Strassburg, Trübner. XXIV, 429 S. 8°. M. 12.50.

Balk, Norman, Die Bedeutung der Ordnung für Goethe. Dissertation. Greifswald. 83 S. 8°.

Bibliothek, Deutsche, (125. Bd.). Berlin, Deutsche Bibliothek. kl. 8°. — Vischer, Frdr. Thdr., Auch Einer. Eine Reisebekanntschaft. (Für d. Deutsche Bibliothek herausg. v. Gustav Manz.) 500 S. o. J. [1919]. (125. Bd.) Pappbd. M. 3.—.

Bibliothek, Schweizerische. 14. 8°. Zürich, Rascher & Cie. Je M. 2.20; geb. je M. 3.50. — Hochdorf, Max: Gottfried Keller im europäischen Gedanken. 1.—5. Taus. 75 S. 1919. (14.)

Bohlin, T., Sören Kierkegaards etiska åskådning med särskild hänsyn till begreppet »den enskilde«. Uppsala, Svensk kyrkans diakonistyr.s bokf. XII, 314 S. 8°. K. 7.

Borcherdt, Hans Heinr., Augustus Buchner und seine Bedeutung f. d. deutsche Literatur d. 17. Jahrh. München, C. H. Becksche Verlh. VIII, 175 S. 8°. M. 12.—.

Brøndum-Nielsen, Johs., Danske Runeindskrifter. Ur Aarbøger f. nordisk oldkyndighet. 1917.

Büchner, Georg, Gesammelte Schriften. Hrsg. v. Curt Lewy. Leipzig, Kurt Wolff. 2 Bde. M. 6.—.

Bugge, Alex., Navnet Telemark og Grenland. Ur Historielaget for Telemark og Grenland, Aarsskrift 1918. Skien 1918.

Bugge, Alex., Om hvorledes Norge var bygget i Vikingetid og Middelalder. Ur Norsk Hist. Tidsskrift 5. R. IV. B. Kristiania 1918.

Cederschiöld, G., Skriftsvenska och talsvenska. Lund 1919

Croce, Ben., Scritti di storia letteraria e politica. XII. Goethe. Con una scelta delle liriche nuovamente tradotte. Bari, Gius. Laterza & Figli IX. 284 S. 8°. L. 12.—.

Danielowski, Emma, Das Hiltibrantlied. Beitrag zur Ueberlieferungsgeschichte auf paläographischer Grundlage. Mit zwei Schrifttafeln. Berlin, Mayer & Müller. 103 S. 8°. M. 7.—.

Dieffenbacher, J., Deutsches Leben im 12. u. 13. Jahrhundert. Realkommentar zu den Volks- und Kunstepen und zum Minnesang. I. Oeffentliches Leben. Mit 11 Abbildng. 3., verm. Aufl. Berlin, Vereinigung wissenschaftl. Verleger. 130 S. 8°. (Sammlung Göschen 95.)

Dresdner Gesellschaft f. neuere Philologie, Sitzung am 13. Sept. 1918 (Sonderabdruck aus dem Dresdner Anzeiger): P. Schumann, Die Irrlehre vom Hiatus im Deutschen.

Engel, Eduard, Deutsche Sprachschöpfer. Ein Buch deutschen Trostes. 1.—5. Taus. Leipzig, Hesse & Becker Verl. 1919. 221 S. 8°. M. 3.—; geb. M. 3.60.

Engel, Ed., Deutsche Stilkunst. Mit 18 Hss. 25.—29. Aufl. 37.—46. Taus. Wien, F. Tempsky. 1919. Leipzig, G. Freitag. 505 S. 8°. Hlwbd. M. 12.—.

Faerber, Ludwig, Das Komische bei Ludwig Tieck. Diss. Giessen. X, 88. S. 8°

Feist, S., Indogermanen und Germanen. 2. Aufl. Halle, Niemeyer. IV, 105 S. 8°. M. 3.50 + 20% T. (Neu darin drei Beilagen: Ueber den Namen „Germanen"; Die germanische und die hochdeutsche Lautverschiebung; Die Urheimatfrage und die Tocharer.)

Fischer, Kuno, Nathan der Weise. 5. Aufl. Neudruck. Heidelberg, Winter. M. 4.50.

Goedekes Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung. Lieferung 31. Dresden, L. Ehlermann.

Götlind, Joh., Visor tryckta i år (Text och melodier). Samlade och utgivna. Stockholm 1917.

Haas, A., Prof. Dr., Glockensagen im pommerschen Volksmunde. Stettin (Elisabethstr. 69), Evang. Pressverband f. Pommern. 1919. 41 S. 8° M. 1.10.

Hebbel-Forschungen, Hrsg. v. R. M. Werner † u. W[altber] Bloch-Wunschmann. Nr. 8. 8°. Berlin, B. Behrs Verl. — Janssen, Albrecht, Die Frauen rings um Friedrich Hebbel. Neue Materialien zu ihrer Erkenntnis. Mit e. Anh.: Aus Hebbels Freundeskreis. 1919. XIV, 144 S. (Nr. 8.) M. 3.—.

Heiberg, J. L., En Sjæl efter Døden. Udg. af O: Schlichtkrull. Kopenhagen, V. Pio.

Hense, Jos., Deutsches Lesebuch für die oberen Klassen höherer Lehranstalten. Neu bearbeitet von Anton Führer, August Kahle, Friedrich Kortz. 1. Teil. Dichtung des Mittelalters. 8. u. 9. Aufl. Freiburg i. B., Herder. XI, 262 S. M. 4.—; geb. M. 5.70.

Hildebrandslied, Ludwigslied und Merseburger Zaubersprüche, herausgegeben, übersetzt und erläutert von Fr. Kluge. (Deutschkundliche Bücherei.) Leipzig, Quelle & Meyer. 83 S. 8°. Mit 7 Tafeln. M. 1.40.

Huber, Walther, Gottfried Keller und die Frauen. Ein Stück Herzenstragik. Bern, Ferd. Wyss Verl. 1919. 82 S. 8°. M. 5.—.

Jacobowsky, V., Uddevalla med omneijd i svensk litteratur. Uddevalla, Hallman. 144 S. 8°.

Jahresberichte für neuere deutsche Literaturgeschichte. Hrsg. von J. Elias, M. Osborn, W. Fabian, C. Enders, F. Leppmann, R. Schacht. 26. Bd. (1915). I. Bibliographie. Bearbeitet von Oscar Arnstein. Berlin-Steglitz, B. Behr. XXX, S. 1—296.

Jensen, H. M., Brenderup-Målet. 1. H. Kopenhagen 1919. Univ. Jub. Dsk. Samf. 241.

Keller's, Gottfr., gesammelte Werke. Jubiläums-Ausg. 10 Bde. 1.—10. Taus. (XLII, 453; VI, 286; VI, 303; V, 339; V, 391; V, 449; VI, 462; 387; X, 304 u. VIII, 256 S.) 8°. Stuttgart, J. G. Cottasche Buchh. Nachf. 1919. M. 35.—; geb. M. 55.—.

Kossina, Geh.-R. Prof. Dr., Altgermanische Kulturhöhe. Ein Kriegsvortrag. Jena, Nornen-Verlag. 1919. 24 S. Lex. 8°. M. 1.—.

Kurz, Isolde, Hermann Kurz. Ein Beitrag zu seiner Lebensgeschichte. Mit 8 Bildbeil. u. 1 Gedichtfaks. 2. vollst. durchges. u. erw. Aufl. Stuttgart, Deutsche Verlags-Anstalt. 1919. XV, 256 S. 8°. M. 6.50; geb. M. 9.—

Kurz, Hermann, u. Eduard Mörike, Briefwechsel. Hrsg. v. Heinz Kindermann. Stuttgart, Strecker & Schröder. Pappbd. M. 9.—.

Låftman, Emil, Verbets Modus i indirekt anföring i modern tyska. Stockholm, Albert Bonniers Förlag. VIII, 322 S. 8°. 12 Kr.

Lindroth, Hj., Ortnamnsforskningen som fosterländsk vetenskap. Ur Det nya Sverige 1918.

Lindroth, Hj., Svensk språkforskning och svensk språkvård. Ur Det nya Sverige 1918.

Literaturdenkmäler, Deutsche, des 16. Jahrhunderts. I. Martin Luther und Thomas Murner. Ausgew. u. mit Einleitungen und Anmerkungen versehen von Georg Berlit †. 2., verb. Aufl. Neudruck. Berlin, Vereinigung wissenschaftl. Verleger. Sammlung Göschen. 7. 141 S.

Löwe, Rich., Deutsches Wörterbuch. Neudruck. Berlin, Vereinigung wissenschaftl. Verleger. Sammlung Göschen. 64. 177 S. 8°.

Mitteilungen des Bundes der Sprachinselfreunde. Hrsg. v. Alfred Bass. Jahrg. 1919. 12 Hefte. (Heft 1/3. 44 S. m. 1 Abb.) Leipzig (Talstr. 23), Verlag d. Mitteilungen Bund d. Sprachinselfreunde Fischer & Co. gr. 8°. M. 4.—: Heft 1/3 einzeln M. 1.60.

Negelein, Julius von, Germanische Mythologie. 3. Aufl. 11.—15. Taus. Leipzig, Teubner. (Aus Natur u. Geisteswelt, 95.) 128 S. 8°. M. 1.60.

Neubert, Franz, Goethe und sein Kreis. Erläutert u. dargest. in 651 Abb. mit einer Einf. in das Verständnis von Goethes Persönlichkeit. Leipzig, J. J. Weber. Geb. M. 22.50.

Nibelunge Nôt, Der, in Auswahl, und mittelhochdeutsche Grammatik mit kurzem Wörterbuch von W. Golther. 5. Aufl. 14. Abdr. Berlin, Vereinigung wissenschaftl. Verleger. Sammlung Göschen, 1. 196 S. 8°.

Nijland, J. A., Leven en werken van Jacobus Ballamy. 1757—1786. Uitgegeven vanwege de Maatschappij der Nederlandsche letterkunde te Leiden. 2 dln. Leiden, Brill. 48 en 412 S. m. 1 portr. en afb. tusschen tekst: 353 en 162 S. m. 1 plt. en afb. tusschen tekst. gr. 8°. Fl. 12.50; voor leeden van de Maatschappij der Nederl. letterkunde Fl. 7.50.

Noreen, A., Svenska språket. Ur Nord Fam.[2] XXVII.

Noreen, Nägra fornnordiska preterita. Ur Språkv. Sällsk. förhandl. 1916—1918.

Noreen, Erik, Fvn. *selda* och *leypta*. Ur Språkv. Sällsk. förhandl. 1916 1918.

Normann, J. C., Holberg paa Teatret. Kopenhagen, Gyldendal.

Nussberger, M., Conrad Ferdinand Meyer. Leben und Werke. Frauenfeld, Huber & Co. VII, 288 S. 8°.

Olrik, Axel, Danske Ridderviser. 3. Bd., 4. H. Kopenhagen, Gyldendal.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Olson, Emil, Den isländska sagans ursprung. Ur Nordisk Tidskrift 1918.

Östergren, Olof, Nusvensk ordbok. H. 9—10: *Direkt — Eftersätta.* Stockholm 1918.

Paul, H., Deutsche Grammatik. Band III. Teil IV. Syntax. (Erste Hälfte.) Halle, Niemeyer. VIII, 456 S. M. 15.85.

Petersen, J., Das deutsche Nationaltheater. Fünf Vorträge. Zs. für den deutschen Unterricht. 14. Ergänzungsheft. Leipzig, Teubner. 106 S. 8°. M. 6.15.

Pipping, Rolf, Vår finländska svenska. Ur Finsk Tidskrift. 1918.

Pipping, Hugo, Ortnamnens vittnesbörd om gångna tiders språk. Ur Förh. o. Upps. 31. Helsingfors. 1918.

Reinhold, C. F., Heinrich von Kleist. (Menschen in Selbstzeugnissen und zeitgenössischen Berichten.) Berlin, Ullstein. 275 S. 8°. Mit Bildnis. M. 6.60.

Runenkunde. 1. Tl. (1. Runendenkmäler. 2. Runenbücherei. Von Dr. Ludwig Wilser. 3. Die Runennamen als indogerman. Erbwörter. Von Kurt Riedel.) Ohne Ort [Jena]. Nornen-Verlag, o. J. [1919]. 45 S. m. Abb. Lex.-8°. M. 2.—.

Schiff, Adelh., Die Namen der Frankfurter Juden zu Anfang des 19. Jahrh. Diss. Freib. 1917. 81 S. 8°.

Schreibmüller, Herm., Der Name der Stadt Annweiler. Annweiler, Hübner. 15 S. 8°.

Seip, D. A., Låneordstudier II. Kristiania, Aschehoug.

Skulerud, O., Catalogue of Norse manuscripts in Edinburgh, Dublin and Manchester. Kristiania, Dybwad in Komm. VII, 76 S. gr. 8°.

Spiess, Otto, Die dramatische Handlung in Goethes Clavigo, Egmont und Iphigenia. Diss. Halle. 69 S. 8°.

Sorgenfrei, Paul, Rechtschreibung des Hamburger Platt. Hamburg, J. B. Barkemeyer, o. J. [1919]. 32 S. 8°. M. 1.50.

Sterck, J. F. M., Oorkonden over Vondel en zijn kring. Met portretten en facsimilé's. Verzameld en uitgegeven. Bussum, Brand. 16 en 367 S. gr. 8°. m. 5 portr., 7 facs. en 1 geneal. tab.) Fl. 4.75.

Storm, Theodor, Sämtliche Werke [in acht Bänden. Hrsg. v. Albert Köster]. 2. Band. Leipzig, Insel-Verlag. 341 S. 8°.

Storm, Theodor, und Eduard Mörike. Briefwechsel zwischen Theodor Storm und Eduard Mörike. Mit 25 bisher unveröffentlichten Bildnissen u. 17 weiteren Beigaben. Hrsg. v. Hanns Wolfg. Rath. Stuttgart, Julius Hoffmann, o. J. [1919]. VIII, 190 S. 8°. M. 6.—; Pappbd. M. 9.—.

Studien, Germanische, unt. Mitw. v. Proff. G. Ehrismann, A. Götze, V. Michels, F. Muncker, G. Roethe, E. Schröder, Ph. Strauch, W. Uhl, R. Unger u. a., hrsg. v. Dr. E. Ebering. 2. Heft. Berlin, E. Ebering. gr. 8°. — Beck, Carl, Dr., Gottfried Kellers sieben Legenden. 1919. VIII. 112 S. M. 5.— + 30% T.

Sydow, C. W. von, Sigurds Strid med Fävne. Ur Festskrift utg. av Lunds Univ. 1918.

Thorsen, P. H., De sproglige Forhold i Mellemslesvig. Aus: Mellem Flensborg Fjord og Danevirke, udg. af Sønderjytsk Kres af 1918. Kopenhagen 1919.

Torp, Alf, Nynorsk Etymologisk Ordbok. Kristiania, Aschehoug & Co. Heft 18; S. 817—864. *Tunn — Vilk.*

Van alle Tijden. Onder redaktie van C. G. Kaakebeen en Jan Ligthart. No. 1: Esmoreit Abel Spel uit de XIVe eeuw. Zevende druk. 1918. 58 S. F. 0.90. — No. 2: Beatrijs naar het Haagsche handschrift uitgegeven door C. G. Kaakebeen, met en paraphrase door Jan Lighthart en een miniatuur uit het Haagsche handschrift. Vijfde druk. 1919. 71 S. F. 0.90. — No. 3: Reinaert de Vos. Tweede druk. 143 S. F. 0.90. Groningen, Wolters.

Volckmann, Erwin, Strassennamen und Städtetum. Beiträge zur Kulturgeschichte und Wortstammkunde aus alten deutschen Städten. Würzburg, Gebr. Memminger. 1919. X, 160 S. 8°. M. 7.—.

Wadstein, E., Namnet Danmark. Ur Inbjudn. till doktors promotion m. m. vid Göteborgs Högskola 1918.

Wahnschaffe, Fr., Die syntaktische Bedeutung des mittelhochdeutschen Enjambements. Berlin, Mayer & Müller. X, 215 S. 8°. M. 9.—. [Ein Stück erschien auch als Berliner Dissertation. S. Ltbl. Sp. 346.]

Walzel, Oskar, Friedrich Hebbel und seine Dramen. Ein Versuch. 2. Aufl. 7.—12. Taus. (Aus Natur und Geisteswelt, 408.) Leipzig, Teubner. 139 S. 8°. M. 1.60.

Wandrey, Conrad, Theodor Fontane. München, C. H. Becksche Verlh. Geb. M. 14.—.

Wehrhan, K., Die deutschen Sagen des Mittelalters. 1. Hälfte: Kaiser u. Herrn. München, C. H. Becksche Verlh. Pappbd. M. 6.—.

Wernek-Brüggemann, Alte flämische Volkslieder. Eine Reihe der schönsten, ins Deutsche übertragen sowie mit einer Einleitung und kurzen Anmerkungen versehen. Suhl, im Edda-Verlag. M. 1.25.

Wigfors, Ernst, Södra Hallands Folkmål. Ljudlära. Stockholm, 1913—1918.

Wirth, L., Synonyme, Homonyme, Redensarten etc. der deutsch-niederländischen Sprache. 2. Aufl. Groningen, Wolters. IV, 783 S. F. 4.90.

Wittrock, V. B., Anteekningar om nordiska namn på Stellaria media. Utg. av Rob. E. Fries. Acta Horti Bergiani. Band 6, Nr. 2. Stockholm, 1918.

Wolff, Georg, Prof. Dr., Chatten — Hessen — Franken. Marburg, N. G. Elwertsche Verlh. 1919. 35 S. 8°. M. 1.30 + 10% T.

Ziegler, K., Gedanken über Faust II. Stuttgart, Metzler. IV, 75 S. 8°. M. 5.50.

Benham, Allen Roger, English Literature from Widsith to the Death of Chaucer. A Source Book. New Haven, Yale University Press. London, Humphrey Milford. Oxford Universitv. 1916. XXVIII, 634 S. 8°.

Besant, Annie, An Autobiography. London, T. Fischer Unwin Ltd., Fourth Impression. 1917. 368 S.

Bordukat, Gertr., Die Abgrenzung zwischen Vers und Prosa in den Dramen Shakespeares. Diss. Königsberg. 1918. 119 S. 8°.

Clark, C., Charles Dickens and his Jewish characters. London, Chiswick Press. (4.) Sh. 10.

Coulton, G. G., Social Life in Britain from the Conquest to the Reformation. Cambridge, University Press.

Dickens, Ch., Original autograph copy of his letter to Henry Colburn upon the controversy occasioned by the contribution of Walter Savage Landor to „Pic Nic Papers". London, Chiswick Press. (4.) Sh. 10.

Douglas, Lord Alfred, Oscar Wilde and Myself. London, John Long. 6/.

Fischer, Kuno, Shakespeares Charakterentwicklung Richards III. 2. Aufl. Heidelberg, Winter. M. 2.—.

Fröhlich, Armin, Fieldings Humor in seinen Romanen. Diss. Leipzig. 61 S. 8°.

Giovanni und Annabella. ('Tis Pity She's a Whore.) Die alte englische Tragödie des John Ford in deutscher Sprache und für die deutsche Bühne von Erwin Kalser. München, Georg Müller. 102 S. 8°.

Hecht, Hans, Robert Burns. Leben und Wirken des schottischen Volksdichters. Heidelberg, Carl Winter. VII, 304. 8°. M. 8.40; geb. M. 11.— + 30% T.

Hughes, D., Illustrations of Chaucer's England. With a pref. by A. F. Pollard. London, Longmans. (8.) Sh. 7.6.

Jonson, Ben, Every Man in his Humour. Edited by Percy Simpson. 8°. Oxford University Press.

Krüger, Gustav, Prof. Dr., Englisches Unterrichtswerk für höhere Schulen. Unter Mitw. v. William Wright bearb. 2. Teil. Grammatik. 3. Aufl. Leipzig, G. Freytag. 1919. 8°. 375 S. Pappbd. M. 5.—.

Mackail, J. W., Pope. The Leslié Stephen Lecture. May 1919. Cambridge University Press. 2/6.

Mencken, Henry Louis, The American Language. A preliminary inquiry into the development of English in the United States. New York, Knopf. 8°. $ 4.—.

Newbolt, Sir Henry, Poetry and Time. 9th Warton Lecture. From the Proceedings of the British Academy. Vol. VIII. Oxford, University Press.

Krapp, G. P., The Pronunciation of Standard English in America. Oxford, University Press. American Branch. XII, 235 S. 8°. 7/6.

Proesler, Hans, Walter Pater und sein Verhältnis zur deutschen Literatur. Diss. Freiberg i. Br. 100 S. 8°.

Quiller-Couch, Arthur, Studies in Literature. Cambridge, University Press. 1919. VIII, 327 S. 8°.

Ruskin Centenary Adresses. Edited by J. H. Whitehouse. Oxford, University Press. 8°.

Saltus, J. S., Some of Shakespeares Animals. Brentano. $ 1.—.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:50 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Schöttner, Adolf. Ueber die mutmassliche stenographische Entstehung der ersten Quarto von Shakespeares „Romeo und Julia". Diss. Leipzig, K. F. Koehler. VI, 112 S. 8°.

Shakespeare, William, The Merchant of Venice. Annotated by L. J. Guittart and P. J. Rijneke. Meulenhoffs English Library. F. 0.95.

Shakespeare, William, A midsummer-night's dream. Mit Einleitung und Anmerkungen hrsg. von Dr. Ortgies Siefken. 3. Abdr. der 1. Aufl. Leipzig. Freytag. 166 S. 8°. M. 2.—.

Studies. By Members of the Department of English at the University of Wisconsin. Studies in language and literature. 2. $ 1.—.

Summey, George, Modern Punctuation, its Utilities and Conventions. Oxford, University Press. American Branch. XII, 265 S. 8°. 7/6.

Swift's Tale of a Tub and Battle of the Books. Edited with appendices containing the History of Martin, Curll's Complete Key, Wotton's Observations, etc. by the late A. C. Guthkelch. Revised and seen through the press by D. Nichol Smith. With the original illustrations reproduced in collotype. 8°. Oxford, University Press.

Thiemke, Herm., Die mittelenglische Thomas Becket-Legende des Gloucesterlegendars krit. herausgegeben mit Einleitung. Berliner Diss. 69 + 185 S. 8°. (Erschien auch als Palästra Heft 131.)

Walpole, Horace, The Letters of. Supplement. Chronologically arranged and edited with notes and indexes by Paget Toynbee. 2 vols. with portraits and facsimiles. Oxford, University Press. 8°. Ordinary paper 17 S.; India paper 20 S.; hand-made paper 40 S.

Weber, Alfred, Der wahre Shakespeare. Wien, Anzengruber-Verlag. M. 7.—; geb. M. 9.—.

Alexander, J. J.: Cours complet de conversation française usuelle basé sur le verbe. Strassburg, J. H. Ed. Heitz. M. 14.—.

Croce, Ben., Scritti di storia letteraria e politica VI. La letteratura della Nuova Italia. Saggi critici. Vol. quarto. Bari, Gius. Laterza & Figli. 335 S. 8°. L. 6.50.

Douglas Brouce, J., The Composition of the Old French Prose Lancelot. Reprinted from the Romanic Review Vol. IX, No. 3. July-Sept. 1918 and Nr. 4 Oct.-Dec. 1918; Vol. X, Nr. 1, Jan.-March 1919 and No. 2 April-June 1919.

Engel, Eduard, Frankreichs Geistesführer. Völlig neu bearb. 5. Aufl. d. „Psychologie d. französ. Literatur". Halle, H. Diekmann. Geb. M. 7.50.

Estève, E., Paul Hervieu, conteur, moraliste et dramaturge. Paris, Berger-Levrault. Fr. 5.

Flaubert, G., Briefe an George Sand. Mit einem Essay von H. Mann. Potsdam, Kiepenheuer. XII, 253 S. 8°. M. 2.—.

Gezelle, C., Guido Gezelle. 1830—1899. Amsterdam, Veen. 12 u. 280 S. Fl. 3.25.

Gilliéron, J., La faillite de l'étymologie phonétique. Résumé de conférences faites à l'École pratique des Hautes Études. Neuveville (Suisse), Librairie Beerstecher. 133 S. 8°. Fr. 12.—.

Henke, J., Dante-Wegweiser. Dortmund, Ruhfus. 64 S. 8°. M. 1.20.

Hingst, Hermann, Enfances Guillaume. I. Teil. Einleitung, Text. Namenverzeichniss. Diss. Greifswald. 105 S. 8°.

Homén, Olaf, Studies i fransk classicism, andra sexien, Helsingfors, Söderström & Co. 1916. 200 S. 8°.

Huber, Gustave, Les appellations du traîneau et de ses parties dans les dialectes de la Suisse romane. (Wörter und Sachen. Beiheft.) Heidelberg, Carl Winter. M. 12.— + 30% T.

Krämer, Philipp, Das Meer in der altfranzösischen Literatur. Diss. Giessen. 95 S. 8°.

Lerch, Eugen, Die Verwendung des romanischen Futurums als Ausdruck eines sittlichen Sollens. Gekrönte Preisarbeit der Samson-Stiftung bei der Bayr. Akademie der Wissenschaften. Leipzig, Reisland. VIII, 427 S. 8°.

Navarro Tomás, T., Manual de Pronunciación Española. Publicaciones de la „Revista de Filología española". Madrid 1918. 5 pes.

Neophilologiese Bibliotheek. No. 3. René F. Guillon, François Villon. Les ballades en jargon du manuscrit de Stockholm. Groningen, Den Haag, J. B. Wolters.

Roose, A. P., Het karakter van Jean-Jacques Rousseau. Groningen, Den Haag, J. B. Wolters. F. 2.90.

Scheuten, Paul, Das Mönchtum in der altfranzösischen Profandichtung (12.—14. Jahrhundert). Diss. Münster. 35 S. 8°. Teildruck. Die vollständige Arbeit erschien in der Zeitschrift Beiträge zur Geschichte des alten Mönchtums und des Benediktinerordens, 1918. Heft 7.

Schultz-Gora, O., Zwei altfranzösische Dichtungen. La Chastelaine de Saint Gille, Du chevalier au barisel. Neu herausgegeben mit Einleitungen, Anmerkungen und Glossar. 4. Aufl. Halle a. S., M. Niemeyer. 1919. 8°.

Schwan, Eduard, weil. Prof. Dr., Grammatik des Altfranzösischen. Neu bearb. v. Prof. Dr. Dietr. Behrens. 1. u. 2. Teil. Laut- u. Formenlehre. 11., rev. Aufl. gr. 8°. Leipzig, O. R. Reisland. 1919. XII, 301 S. M. 8.—.

Seifert, Eva, Zur Entwicklung der Proparoxytona auf *-ite, -ita, -itu* im Galloromanischen. Diss. Berlin. 121 S. 8°.

Tristan l'Hermite, La Mariamne. Tragédie. Édition critique publiée par Jacques Madeleine. Paris, Hachette. Fr. 6.—.

Weddigen, Eduard, Volkstümliche Rede und Lebensweisheit bei Molière. Diss. Marburg. 70 S. 8°.

Literarische Mitteilungen, Personalnachrichten usw.

Erich Baldauf (Greifswald) bereitet eine Arbeit über erzgebirgische Familiennamen vor.

Der Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg Dr. Wilh. Braune wurde zum korrespondierenden Mitglied der philologisch-historischen Klasse der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen ernannt.

Dem a. ord. Professor Dr. E. Castle in Wien wurde die Honorardozentur für neuere deutsche Literaturgeschichte an der Technischen Hochschule daselbst und für die Universität ein besonderer Lehrauftrag für neuere deutsche Literaturgeschichte mit Berücksichtigung der deutsch-österreichischen Literatur und der speziellen Bedürfnisse der Lehramtskandidaten für Deutsch erteilt.

† am 29. Juli zu Kattowitz Studienrat Dr. M. Goldschmidt, 55 Jahre alt.

Preisaufgabe.

Herr Rittergutsbesitzer F. Briest-Boltenhagen hat der Philosophischen Fakultät der Universität Greifswald die Summe von 1500 Mark zur Ausschreibung einer Preisaufgabe aus dem Gebiete der Ortsnamenforschung Pommerns zur Verfügung gestellt. Die näheren Bedingungen für die Arbeit sind vom Dekan der philosophischen Fakultät der Universität Greifswald zu erfahren. Bewerbungen sind bis zum 15. Mai 1922 an diesen (Kennwort auf der Arbeit, Name des Verfassers in verschlossenem Briefumschlag) einzureichen.

Verwahrung.

Die Artikel: 1. *Abusina*, 2. *Adgandestrius*, 3. *Adrabacampi*, 4. *Aenus*, 5. *Alanouiiamuthis*, 6. *Ambiomarcis*, 7. *Ampsiani*, 8. *Anesus*, 9. *Antes* im Supplementbande III zu Paulys Real-Encyklopädie, Stuttgart 1918, Spalte 16, 21, 22, 24, 70, 89, 95, 101, 119 sind der wörtliche Abdruck brieflicher Bemerkungen, die ich am 31. Dezember 1915 an Herrn Prof. W. Kroll zu den bezüglichen Stichwörtern mitteilte. Dass sie als fertige Artikel nicht beabsichtigt waren, geht aus ihrer Textierung, die mehrfach auf vorausliegende Aufstellungen zurückweist, ebenso unzweifelhaft hervor wie aus den erläuternden Zeilen meines Briefes. Sie beziehen sich auf ein mir am 14. November 1915 zugesandtes Korrekturblatt mit 18 für die genannte R-E. bestimmten Artikelchen (12 aus *A*, 1 aus *B*, 5 aus *C*), die mir, jeweils mit meinem Namen gezeichnet, vorgelegt wurden, ohne dass ich ein Ms. hergestellt und eingereicht hätte. Da sich mir aus der Durchsicht dieser Artikel sogleich ergab, dass sie im Wesen zum grossen Teile aus meinen mündlichen oder schriftlichen Aeusserungen zu den betreffenden Themen entnommen seien

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:51 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

konnte ich einen Abdruck sachgemässer Umarbeitungen derselben für nicht unbedingt aussichtslos halten.

Der Tausch allerdings, mit dem mir darauf meine, die 12 *A*-Lemmata angehenden informativen und anregenden Bemerkungen, in feste Artikel verwandelt, auf neuer Korrekturfahne an Stelle der ersten Entwürfe übermittelt wurden, war wenig geeignet, zu weitergehenden Bemühungen in der Sache einzuladen. Ich habe dessenungeachtet eine publizierbare Fassung der 12 *A*-Artikel ausgearbeitet und — in der Zwischenzeit, vom Juni 1916 bis August 1917 an postalischem Verkehre behindert — am 25. August 1917 an Herrn Prof. Kroll besorgen lassen.

Was den vorliegenden Abdruck anbelangt, erkläre ich mich als nicht haftbar für die groben Verstösse: *Aphusna* 1, *Oniianuthis*, **Weihanops* 5, Umschrift 6, gleichlautender 7, ein den Namen, *uneg* 9, statt *Apansna*, *Ouiiamuthis*, **Weihamops*, Inschrift, gleichbleibender, in den Maassen, *uueg*—für die unterlassenen Korrekturen: Ἀδραβαχάμποι 3, Kassinna 4, richtig Ἀδραβαικάμποι, Kossinna — die falschen Auflösungen: lateinisch genitiven singular 3, wulf*isch* 5, meines Erachtens 9, vielmehr lat(einischen) Genitiven Sing(ularis), wulf(ilanisch), m(eines E(rinnerns) — nicht haftbar ferner für die stilistischen Unverständlichkeiten, für die unterbliebene Berichtigung bzw. Streichung der beiden aus dem Gedächtnis reproduzierten Zitate in 2 und 9. für den ungenauen Nachweis Pfeiffer Germania XXXIX in 5, statt Pfeiffers Germania XXXIV — als unbeteiligt endlich an der Abänderung meines Sprachgebrauches jedenfalls 4, 9 und bayr. 9 an Stelle von jedesfalls und bair(isch), sowie an der Einreihung dieser Artikel in den Ergänzungsband überhaupt.

Die gegenständlichen und tatsächlichen Ergebnisse derselben jedoch vertrete ich.

Czernowitz. 19. X. 18.

Dr. v. Grienberger.

Erklärung.

In Nr. 7/8 dieser Zeitschrift Sp. 243 geisselt Vossler die „gelehrte Formlosigkeit, die leider in den Kreisen unsrer bedeutendsten Sprachforscher noch immer als guter Ton gelte, und die es verschmähe, dem Leser entgegenzukommen". Er schilt sie geradezu „akademisches Barbarentum, bei der meist eine kleine Grosstuerei im Spiele sei, mit der am Ende doch nur Laien und Anfänger getäuscht würden", und verweist auf Tobler, der einmal gesagt habe: Was schwer zu schreiben war, das soll (so!) auch nicht leicht zu lesen sein. Wenn Vossler dieses Zitat durch „ungefähr" begleitet — „so ungefähr meinte Tobler einmal" —, so kann damit eine kleine Ungenauigkeit des Wortlautes, nicht aber die Tatsache entschuldigt werden, dass Toblers Aeusserung nach Sinn und Wortlaut völlig auf den Kopf gestellt wird. Sie steht im Vorwort zur ersten Auflage der dritten Reihe der „Vermischten Beiträge". Tobler nimmt dort Stellung gegen den Vorwurf, dass das, was er schreibe, sich schwer lese. Diese Ausstellung gibt er als berechtigt zu, rechtfertigt sich aber mit der Bemerkung: „Was so schwer zu lesen ist, ist eben auch vielfach recht schwer zu schreiben gewesen, die Fassung zu finden, die allein die zutreffende zu sein und jedes Missverständnis auszuschliessen schien, hat oft recht viel Zeit und Anstrengung gekostet. War jene aber einmal getroffen, dann schien auch jedes überflüssige Wort an Zutat vom Uebel." Und weiterhin, nachdem er betont, dass die Schwierigkeit im Stoffe selbst liege, fährt Tobler fort: „doch soll keineswegs alle Schuld von mir auf die besprochenen Dinge und gar auf die Leser abgewälzt sein. Vielleicht gelingt mir noch in alten Tagen lesbarer schreiben zu lernen ..." Nichts hat also Tobler ferner gelegen, als — wie man nach Vosslers Zitat glauben muss — dem Leser absichtlich die Lektüre zu erschweren.

Dass Adolf Tobler nach seinem Tode als „Barbar" und „Grosstuer" geschmäht wird, ist tief bedauerlich. Zu seinen Lebzeiten wäre der leichtfertige Angriff gegen seine Person schwerlich erfolgt.

Königsberg i. Pr. Alfred Schulze.

Erwiderung.

Eine Schmähung Toblers als Barbar und Grosstuer wird wohl nur Alfred Schulze, sonst aber niemand aus meinen Worten herauslesen können. Ist es nötig, dass ich versichere, wie ferne es mir lag, eine solche hineinzulegen? Meine Kritik meint nicht den Meister, wohl aber diejenigen, die aus seinem Stil eine Manier gemacht haben. Stil ist Eigenart, Manier ist Unart. Dass Tobler übrigens halb scherzend, halb eigenwillig auf seinem schweren und spröden Stile selbst dort noch bestand, wo andere ihn davon abbringen wollten, mag man unter anderem aus seinem Vorwort zum „Französischen Versbau" vom 15. Okt. 1903 ersehen. Dort heisst es: „Der berüchtigte erste Satz, an dem nicht einzig der treffliche Tisseur Anstoss genommen hat, steht noch immer da; aber schon seit der dritten Auflage eingeführt durch einen andern Satz, aus dem man erfährt, dass man jenen nicht zu lesen braucht."

Nach all dem will mir scheinen, dass Schulze beim Lesen meiner Spitzer-Kritik beträchtlich leichtfertiger war als ich beim Schreiben.

München. Karl Vossler.

Réplique.

La critique textuelle appliquée aux Siciliens du XIIIe siècle.

A propos de B. Wiese, ici, col. 163—170.

Parmi les comptes rendus provoqués par mon édition de Rinaldo d'Aquino (1917) et par les „Studî su la lirica siciliana del Duecento" qui précédèrent cette édition (1915), celui de M. Berthold Wiese (ici, col. 163—170) se distingue par le soin et par l'abondance des détails. C'est pourquoi je saisis immédiatement[1] l'occasion pour mettre en relief une question de principe. Je prends la chanson V de Rinaldo. Elle est tout ce qu'il y a de plus facile à éditer; aussi les divergences entre le texte de M. Wiese et le mien sont-elles minimes comme détails[2]. Mais, selon moi, il est indispensable d'attribuer une portée considérable, au point de vue du principe, à quelques-unes de ces divergences que M. Wiese paraît vouloir passer sous silence (Col. 168); car quoi qu'en dise Bertoni contre Sanesi, Cesareo, Parodi, et aussi contre moi, il n'est décidément plus permis à personne d'admettre *ad libitum*, chez les Siciliens du XIIIe siècle, des formes comme *io* (*i'*) v. 5, 26, *mio* (*mi'*) 7[3], *buono* 10, *gitalo* 2, *tutor* 19; pas même, je crois, *meve* 38. M. Wiese lui-même ne déclare-t-il pas (col. 167) préférer la méthode que représente mon numéro *3*? Mais cela devrait exclure les numéros *4* et *5*, que représentent les variantes ci-dessus. — Quoi que l'on dise de la valeur des variantes *disi(d)ero* 33 et *poco di* 30, qui peuvent être préférables comme leçon à celles que j'ai admises, elles nécessiteraient une tentative d'explication génétique des variantes rejetées (mon édition, p. 37, § 41), surtout de *pietade* pour *poco di*. (Mon interprétation de *pietadi* comme ‚aumône' pourrait d'ailleurs trouver un appui dans le provençal *pietansa*, voir Levy).

„Der Scharfsinn der Herausgeber [des ‚Studî su la lirica siciliana'] hat sich also darauf gerichtet, einen lesbaren Text zu gewinnen, den gewonnenen zu verteidigen und ihn zu erklären" (col. 163). Pour les poésies de Rinaldo dont on a plus d'un manuscrit, je me proposais en outre, et en premier lieu: 1. d'expliquer systématiquement la genèse des variantes rejetées (§ 41, que je viens de citer) et 2. de délivrer le texte des fautes de transcription dialectale

[1] Ce n'est pas le lieu d'entrer dans les détails. Je m'empresse pourtant à faire mienne l'interprétation de *da poi che* (IV 31; Wiese, col. 164) ou *poi che*, qui peut être utile pour améliorer encore les explications que je viens de publier au sujet de la chanson I („Neuphilologische Mitteilungen" de Helsingfors, XX—1919, p. 4—7). — Pour le sens de II 18, nous sommes d'accord: je me permets de faire observer que mon expression ‚un baiser seulement' dit juste le contraire de ce qui s'exprimerait par „pas seulement un baiser" (Wiese, col. 167).

[2] Au vers 37, la façon de voir traditionnelle, qui est aussi celle de M. Wiese, pourrait être préférée à celle que représente mon édition.

[3] J'eusse pu et j'eusse dû peut-être imprimer ici *meo ntendimento* au lieu de *meo intendimento*.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:51 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(de „toscanisation") que révèle l'étude comparée des manuscrits (§ 29). Pour ces poésies à plus d'un manuscrit, je voudrais qualifier aujourd'hui, non seulement de vieille, mais aussi de vieillie, toute méthode négligeant ces deux points, et notamment le point 2.

J'eusse tenu à voir reconnaître ceci par un critique comme M. Wiese. S'il paraît le faire en principe à l'endroit cité de la col. 167, je trouve qu'il eût dû respecter ce principe à la col. 168.

Helsinki-Helsingfors. O. J. Tallgren.

Erwiderung.

Wer einen Text kritisch herausgibt, muss sich selbstverständlich auch über die Entwicklung der Lesung und über die Sprache, in der er geschrieben wurde, Klarheit zu verschaffen suchen. Dass Verf sich dieser Pflicht nicht entzogen hat, glaubte ich nicht besonders hervorheben zu müssen, da es im Laufe meiner Anzeige zur Genüge hervortritt. Aus dieser ist auch mein Standpunkt zur „Enttoskanisierung" der Texte klar zu erkennen, und ich habe auch zum Ausdruck gebracht, dass Verf. an vielen Stellen darin viel zu weit geht. Wenn ich Sp. 168 sage, dass ich V „noch ebenso drucken würde", so bezieht sich das natürlich nur auf die Textgestalt ohne Rücksicht auf diese Sprachfrage, denn aus Elementarbuch S. 257 ist zu ersehen, dass ich cod. A abdrucke. Vgl. dazu auch die Vorbemerkung S. 197.

Wenn nach Anm. 1 T. II, 18 ebenso auffasst wie ich, dann muss er eben *che un bascio* oder *se no un* lesen. Sein Text kann nur heissen, dass der Liebende keinen Kuss bekommen hat. Denn „ich bekam keinen Lohn, bloss einen Kuss", ist doch unmöglich, weil dann der Kuss kein Lohn wäre. Die französische Uebersetzung T.s habe ich hier gar nicht herangezogen, ich kann ihn aber versichern, dass ich den Unterschied von *un baiser seulement* und *pas seulement un baiser* kenne.

Ich lege das Hauptgewicht auf möglichst klare Erfassung dieser alten Texte nach Inhalt, Wortsinn, syntaktischem Bau, Formenschatz und Metrik. Die überlieferte Sprache schone ich möglichst, da mir genügend sichere Grundlagen zu stärkeren Eingriffen, wie T. sie wünscht und teils auch ausführt, noch nicht gegeben erscheinen.

Halle a. S. B. Wiese.

Notiz.

Den germanistischen Teil redigiert Otto Behaghel (Giessen, Hofmannstrasse 10), den romanistischen und englischen Fritz Neumann (Heidelberg, Roonstrasse 14), und wir bitten, die Beiträge (Rezensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten usw.) dementsprechend gefälligst zu adressieren. Die Redaktion richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Erscheinungen germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direkt oder durch Vermittlung von O. R. Reisland in Leipzig zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaktion stets imstande sein, über neue Publikationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung in der Bibliographie zu bringen. An O. R. Reisland sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 35 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 15.—, 18.— u. 22.—.

Hochschulschriften, Programmabhandlungen sowie sonstige wissenschaftliche Werke aller Art werden pünktlich und preiswert besorgt. Bitte Probenummer unserer monatlichen **„Bibliographie der Forschung"** zu verlangen.

O. Beyer's Buchhandlung, Abt. für wissenschaftliche Literatur, **Dresden-A.,** Lindenaustraße 28.

Verlag von O. R. Reisland in Leipzig.

Grammatik des Altfranzösischen.

Von

Dr. Eduard Schwan,
weil. Professor an der Universität zu Jena.

Neu bearbeitet von

Dr. Dietrich Behrens,
Professor an der Universität zu Gießen.

I. und II. Teil:

Laut- und Formenlehre.

Elfte, revidierte Auflage.

1919. 19¾ Bogen. Gr.-8°. M. 9.60, geb. M. 12.80.

III. Teil:

Materialien zur Einführung in das Studium der altfranzösischen Mundarten.

Herausgegeben von

Dr. Dietrich Behrens,
Professor an der Universität zu Gießen.

Mit einer Karte.

Zweite, durchgesehene und vermehrte Auflage.

1915. 9¼ Bogen. Gr. 8°. M. 4.80, kart. M. 6.—.

Alle 3 Teile in einen Band gebunden M. 20.—.

Verlag von O. R. Reisland in Leipzig.

Soeben erschien:

Die Verwendung des romanischen Futurums als Ausdruck eines sittlichen Sollens.

Gekrönte Preisarbeit
der Samson-Stiftung bei der Bayrischen Akademie der Wissenschaften
von

Dr. Eugen Lerch,
Privatdozent an der Universität München.

27¼ Bogen. Gr. 8°. M. 14.—.

„Die Arbeit ist von der bayerischen Akademie der Wissenschaften mit dem Preis der Samson-Stiftung ausgezeichnet worden: eine Ehre, die ihr den Bestimmungen der Stiftung zufolge nicht hätte zuteil werden können, wenn sie lediglich zur Grammatik und Sprachgeschichte und nicht zugleich auch zu der Psychologie und Entwicklung der Sitten, der Gesinnungen und des sozialen Denkens einen wichtigen Beitrag lieferte. Das Verfahren, aus den Formen und Gebräuchen der Sprache eine vertiefte Einsicht in den Zustand des Gewissens und in das Ethos der Völker und Kulturepochen zu gewinnen, ist so neu, daß es nicht nur dem Romanisten, sondern auch sämtlichen Sprachforschern, Kulturhistorikern, Soziologen und Psychologen wertvolle Belehrung und Förderung bringt."

Verantwortlicher Redakteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck der Piererschen Hofbuchdruckerei in Altenburg, S.-A.

Ausgegeben im November 1919.

Hierzu eine Beilage von Otto Holtze's Nachfolger in Leipzig.

Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:51 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated on 2019-10-30 16:51 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

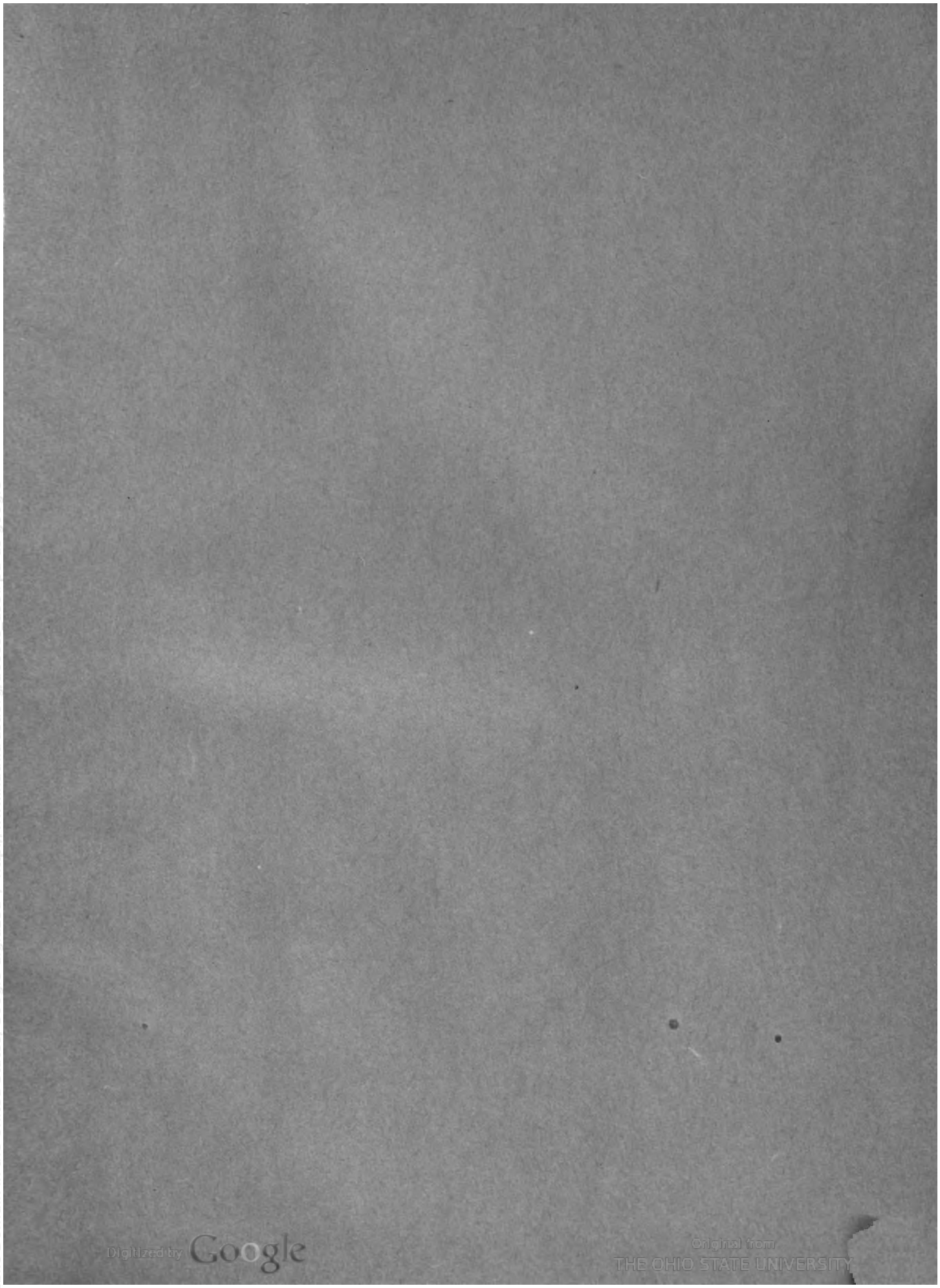
Digitized by Google

Original from
THE OHIO STATE UNIVERSITY

Generated on 2019-10-30 16:51 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

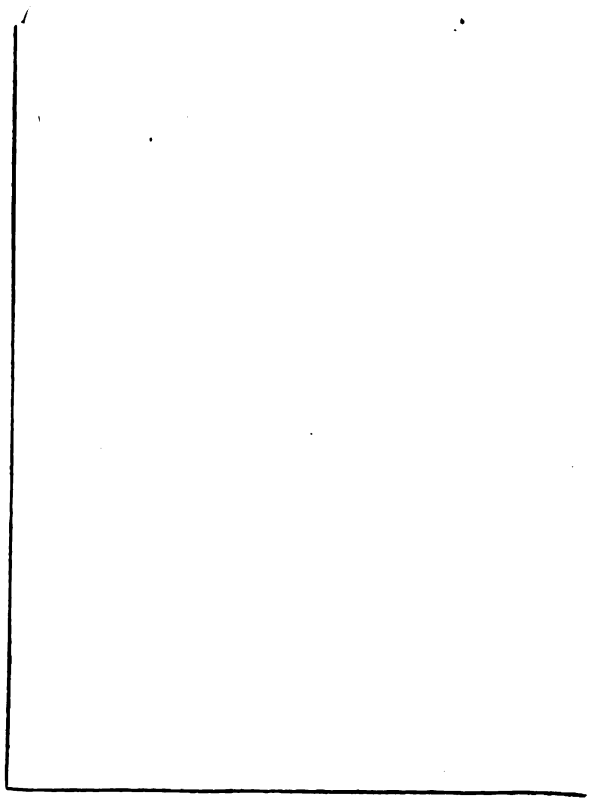
Digitized by Google

Original from
THE OHIO STATE UNIVERSITY


Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:51 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Date Due

Generated on 2019-10-30 16:51 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
THE OHIO STATE UNIVERSITY



Digitized by Google
Original from THE OHIO STATE UNIVERSITY
Generated on 2019-10-30 16:51 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

The Ohio State University
3 2435 07265089 8

Digitized by Google

Original from
THE OHIO STATE UNIVERSITY

Generated on 2019-10-30 16:51 GMT / http://hdl.handle.net/2027/osu.32435072650898
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google